叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000001

2. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000002

3. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000003

4. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000004

5. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000005

6. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000006

7. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000007

8. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000008

9. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞花束(A Christmas Posy)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [kris] ['kɜːnoʊ] , ['lindi] [wɔːlʃ] , ['emi] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Lindy Walsh , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 林迪 沃尔什 , 艾美奖 ,

电子文本由克里斯·库诺、林迪·沃尔什、艾美等编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['poʊzi]
A CHRISTMAS POSY
一个 圣诞节 铭文

圣诞花束

[baɪ]['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːθ]
BY MRS MOLESWORTH
经过 太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn]
BY WALTER CRANE
经过 沃尔特 起重机

作者：沃尔特·克莱恩

['lʌndən] : [mək'mɪlən]
LONDON : MACMILLAN
伦敦 : 麦克米伦

伦敦：麦克米伦出版社

[ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . -
AND CO . 1888
和 一氧化碳 . -

AND CO.1888

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz]
MY TWO LITTLE FRIENDS
我的 二 小的 朋友们

我的两个小朋友

[twɪn] - ['sɪstər]
TWIN - SISTERS
双 - 姐妹

双胞胎姐妹

['lʌndən] , 29th ['februeri] - .
London , 29th February 1888 .
伦敦 , 29th 二月 - .

伦敦，1888年2月29日。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['grænmʌðər] [dɪrz] " [oʊld] [wɑːtʃ] [wʌn]
" Grandmother Dear's " Old Watch 1
" 祖母 亲爱的 " 老的 手表 1

“亲爱的奶奶的”旧手表 1

[maɪ] [pɪŋk] [pet] -
My Pink Pet 28
我的 粉色的 宠物 -

我的粉色宠物 28

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] -
An Honest Little Man 53
一个 诚实的 小的 男人 -

一个诚实的小男人 53

[ðə; ði][sɪks] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] -
The Six Poor Little Princesses 61
这 六 贫穷的 小的 公主们 -

六个可怜的小公主 61

['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] -
Basil's Violin 77
罗勒的 小提琴 -

巴兹尔的小提琴 77

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔːn] - ['bɑːns] -
The Missing Bon - bons 124
这 丢失的 邦 - 邦斯 -

失踪的糖果 124

[lɔːst] ['rɔləu] -
Lost Rollo 147
丢失的 罗洛 -

遗失的卷轴 147

[ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] -
The Blue Dwarfs 177
这 蓝色的 矮人 -

蓝矮星号 177

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['grænmʌðər] [dɪrz] " [oʊld] [wɑːtʃ] —
" Grandmother Dear's " Old Watch —
" 祖母 亲爱的 " 老的 手表 —

“亲爱的祖母”的旧手表——

" - [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɪlviə] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ;
" ' Come out here for a moment , Sylvia , ' she called to her sister ;
" - 来 出去 这里 为了 一个 片刻 , 西尔维娅 , - 她 称为 到 她 姐姐 ;

“西尔维娅，出来一下，”她对妹妹喊道；

- [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] . - " [ˌtuː'tuː]
' we can see her as far as the corner . ' " 2
- 我们 能 看 她 作为 远的 作为 这 角落 . - " 2

“我们远远就能看到她，就在街角那边。”2

[maɪ] [pɪŋk] [pet] —
My Pink Pet —
我的 粉色的 宠物 —

我的粉色宠物——

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli]
" One day I was playing as usual in my own little room , when the door suddenly
" 一 天 我 曾是 玩耍 作为 通常 在 我的 自己的 小的 房间 , 什么时候 这 门 突然
['oʊpənd] . " -
opened . " 43
打开 . " -

“有一天，我像往常一样在自己的小房间里玩耍，突然门开了。”43

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] —
An Honest Little Man —
一个 诚实的 小的 男人 —

一个诚实的小人物——

" [hɪm; ɪm][hæz; həz][wʌn] , ['zæŋk][juː; jʊ] . " -
" Him has one , zank you . " 55
" 他 有 一 , 赞克 你 . " -

“他有一个，赞克你。”55

[ðə; ði][sɪks] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] —

The	**Six**	**Poor**	**Little**	**Princesses**	**—**
这	六	贫穷的	小的	公主们	—

六位可怜的小公主——

" [dʒɪ'nɛvrə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Ginevra**	**found**	**herself**	**running**	**upstairs**	**,**	**though**	**not**	**so**	**fast**	**as**	**the**	**evening**	**before**	**,**
"	吉内芙拉	成立	她自己	跑步	楼上	,	尽管	不是	所以	快速地	作为	这	晚上	前	,

“吉内芙拉发现自己正跑上楼，虽然速度不如前一天晚上那么快了。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . " -

for	**fear**	**of**	**dropping**	**the**	**precious**	**parcel**	**she**	**held**	**in**	**her**	**arms**	**.**	**"**	**71**
为了	害怕	的	下降	这	宝贵的	包裹	她	握住	在	她	武器	.	"	-

她生怕怀里抱着的珍贵包裹掉在地上。“71

['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] —

Basil's	**Violin**	**—**
罗勒的	小提琴	—

巴兹尔的小提琴——

" [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	**In**	**the**	**pantry**	**,**	**when**	**he**	**took**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**
"	在	这	食品储藏室	,	什么时候	他	采取	它	进入	他的	头	到	支付	一个	访问	到	这

['fʊtmən] . " -

footmen	**.**	**"**	**101**
侍从	.	"	-

“在食品储藏室里，他突然萌生了去拜访男仆的想法。”101

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔːn] - ['bɑːns] —

The	**Missing**	**Bon**	**-**	**bons**	**—**
这	丢失的	邦	-	邦斯	—

失踪的糖果——

" - [jes] , - [sed] ['mægi] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɔːl] . - " -

"	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Maggie**	**,**	**'**	**I**	**was**	**getting**	**the**	**parasol**	**.**	**'**	**"**	**139**
"	-	是的	,	-	说	玛吉	,	-	我	曾是	获得	这	阳伞	.	-	"	-

“是的，”玛吉说，“我正在拿阳伞。”139

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[lɔːst] ['rɔləu] —

Lost	**Rollo**	**—**
丢失的	罗洛	—

丢失的罗洛——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

"	**He**	**stopped**	**when**	**he**	**got**	**up**	**to**	**us**	**and**	**began**	**wagging**	**his**	**tail**	**and**
"	他	停止	什么时候	他	得到	向上	到	我们	和	开始	摇尾巴	他的	尾巴	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [wei] . " -

rubbing	**his**	**head**	**against**	**us**	**in**	**the**	**sweetest**	**way**	**.**	**"**	**160**
擦	他的	头	反对	我们	在	这	最甜美的	方式	.	"	-

“他走到我们跟前停了下来，开始摇尾巴，用头轻轻蹭我们，动作非常可爱。”160

[ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] —

The	**Blue**	**Dwarfs**	**—**
这	蓝色的	矮人	—

蓝矮星号——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . " -

" They were sliding down the branches of the tree in all directions . " 195

" 他们 是 滑动 向下 这 分支 的 这 树 在 全部 方向 . " -

“它们从树枝上向四面八方滑落。”195

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]

[vii] [1]

[七] [1]

[vii][1]

['grænmʌðər] [dɪrz] [oʊld] [wɑːʧ]

GRANDMOTHER DEAR'S OLD WATCH

祖母 亲爱的 老的 手表

亲爱的奶奶的旧手表

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A FRAGMENT

一个 分段

片段

[pɑːrt][aɪ]

Part I

部分 我

第一部分

" [ðoʊz] ['nevər] [lʌvd]

" Those never loved

" 那些 绝不 喜爱

那些从未被爱过的人

[huː] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] - [lʌvd] [wʌns] .

Who dream that they ' loved once .

WHO 梦 那 他们 - 喜爱 一次 .

谁会梦想自己“曾经爱过”。

- " — [iː] . [biː] . ['braʊnɪŋ] .

' " — E . B . Browning .

- " — E . B . 勃朗宁 .

——E·B·勃朗宁。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['eni] [wei] , [dɪr] ['ænti] ? " [sed] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

" You won't be long any way , dear Auntie ? " said Sylvia with a little sigh .

" 你 惯于 是 长的 任何 方式 , 亲爱的 阿姨 ? " 说 西尔维娅 和 一个 小的 叹 .

“亲爱的阿姨，您不会太久吧？”西尔维娅轻轻叹了口气说道。

" [aɪ] [dəunt] [hæf] [laɪk] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] .

" I don't half like your going .

" 我 不 一半 喜欢 你的 去 .

“我一点也不喜欢你离开。”

['kudnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Couldn't you wait till the day after to - morrow ? "

不能 你 等待 直到 这 天 后 到 - 明天 ? "

你就不能等到后天吗?

" [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] , ['sɪlviːəz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['iːgərli] .

" Or at least take me with you , " said Molly , Sylvia's younger sister , eagerly .

" 或者 在 至少 拿 我 和 你 , " 说 莫莉 , 西尔维娅的 年轻 姐姐 , 急切地 .

“或者至少带我一起去，”西尔维娅的妹妹莫莉急切地说。

['ænti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [kʊd; kəd]

Auntie	hesitated	—	she	glanced	up	at	as	much	of	the	sky	as	could
阿姨	犹豫了一下	—	她	瞥了一眼	向上	在	作为	很多	的	这	天空	作为	可以

[bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [leɪs] - ['ʃraʊdɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪti] ['pærɪs] [sə'lɑ:n] — [ˌaɪ 'ti:]

be	seen	through	the	lace	-	shrouded	windows	of	their	pretty	Paris	salon	—	it
是	已见	通过	这	蕾丝	-	被遮蔽的	视窗	的	他们的	漂亮的	巴黎	沙龙	—	它

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['dʌski] ,

was	already	beginning	to	grow	dusky	,
曾是	已经	开始	到	生长	昏暗	,

姨妈犹豫了一下——她抬头望向透过她们那间漂亮的巴黎客厅里蕾丝窗帘所能看到的天空——天色已经开始暗了下来。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [θri:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

for	though	only	half	-	past	three	,	it	was	the	thirty	-	first	of	December	,
为了	尽管	仅有的	一半	-	过去的	三	,	它	曾是	这	三十	-	第一的	的	十二月	,

虽然才三点半，但已经是十二月三十一日了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	a	dull	day	—	and	then	turned	with	decision	towards	the	door	.
和	一个	乏味的	天	—	和	然后	转向	和	决定	向	这	门	.

又是一个沉闷的日子——然后他果断地转身走向门口。

" [noʊ] , [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ə'loʊn] .

"	No	,	dears	,	"	she	said	;	"	I	shall	go	more	quickly	alone	.
"	不	,	亲爱的们	,	"	她	说	;	"	我	将	去	更多的	迅速地	独自的	.

“不，亲爱的们，”她说，“我一个人走得更快些。”

['sɪlvi:əz] [koʊld] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [[ˌtu:'tu:]]

Sylvia's	cold	would	be	none	the	better	for	[	2	]
西尔维娅的	寒冷的	会	是	没有任何	这	更好的	为了	[	2	]

西尔维娅的感冒不会因此好转[2]

['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] , ['mɑ:li] , [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

going	out	so	late	,	and	I	would	rather	you	,	Molly	,	stayed	with	her	.
去	出去	所以	晚的	,	和	我	会	相当	你	,	莫莉	,	入住	和	她	.

这么晚还出去，莫莉，我宁愿你留下来陪她。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:liŋz] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] . "

So	good	-	bye	,	darlings	;	I	shall	not	be	long	.	"
所以	好的	-	再见	,	亲爱的们	;	我	将	不是	是	长的	.	"

亲爱的们，再见了；我不会待太久的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪlviə] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

"	I	should	not	like	to	think	of	poor	Sylvia	sitting	alone	in	the	gloaming	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	思考	的	贫穷的	西尔维娅	坐着	独自的	在	这	黄昏	,

“我不愿想象可怜的西尔维娅独自一人在暮色中坐着的样子。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [deɪz] ,

to	-	day	of	all	days	,
到	-	天	的	全部	天	,

偏偏是今天，

" [sed] ['ænti] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] [flaits] [ʌv; əv]

"	said	Auntie	to	herself	as	she	made	her	way	down	the	three	flights	of
"	说	阿姨	到	她自己	作为	她	制成	她	方式	向下	这	三	航班	的

['hænsəm] ['mɑ:rb(ə)l] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌæpɑ:rt'mɛnt] .

handsome	marble	stairs	which	led	to	their	appartement	.
英俊的	大理石	楼梯	哪个	引领	到	他们的	公寓	.

“姨妈一边自言自语，一边走下通往她们公寓的三层漂亮的大理石楼梯。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sæd] — [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [læst]
" I can see she is very sad — remembering how different it was this day last
" 我 能 看 她 是 非常 伤心 — 记住 如何 不同的 它 曾是 这 天 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

“我看得出来她很伤心——想起了去年这一天是多么不同。”

[ænd; ənd] [dɪr] ['maːliːz] [gʊd] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] .
And dear Molly's good spirits are an inestimable blessing .
和 亲爱的 莫莉的 好的 烈酒 是 一个 不可估量 祝福 .

亲爱的莫莉乐观开朗的性格真是一份无比珍贵的礼物。

[ɑː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ] [meɪ] [duː][maɪ] [best] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] ,
Ah , my darlings , I may do my best , I will do my best ,
啊 , 我的 亲爱的们 , 我 可能 做 我的 最好的 , 我 将要 做 我的 最好的 ,

啊，我的宝贝们，我会尽我所能，我一定会尽我所能。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn]
but I cannot make up to you for grandmother ; " and with the tears in
但 我 不能 制作 向上 到 你 为了 祖母 ; " 和 和 这 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但我无法替奶奶弥补你;”说着，她眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['ænti] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and many a tender thought in her heart , Auntie made her way along the
和 许多 一个 投标 想法 在 她 心 , 阿姨 制成 她 方式 沿着 这
[striːt] .
street .
街道 .

带着心中许多温柔的思绪，姑妈沿着街道走着。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The two girls were watching her , though she did not know it .
这 二 女孩们 是 观看 她 , 尽管 她 做过 不是 知道 它 .

两个女孩一直在看着她，但她并不知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['maːli] [stept] ['ɔːlmoʊst]
There was a tiny balcony outside the window on to which Molly stepped almost
那里 曾是 一个 微小的 阳台 外部 这 窗户 在 到 哪个 莫莉 步 几乎
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn] ['ænti] .
as soon as the door had closed on Auntie .
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在 阿姨 .

窗外有一个小阳台，姨妈刚一关上门，莫莉就立刻走上了阳台。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɪlviə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ;
" Come out here for a moment , Sylvia , " she called to her sister ;
" 来 出去 这里 为了 一个 片刻 , 西尔维娅 , " 她 称为 到 她 姐姐 ;

“西尔维娅，出来一下，”她对妹妹喊道；

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] " — [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][wʌn]
" we can see her as far as the corner " — for the street was one
" 我们 能 看 她 作为 远的 作为 这 角落 " — 为了 这 街道 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['hænsəm] ['ævəˌnjʊs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] ,
of the wide handsome avenues in the new part of Paris ,
的 这 宽的 英俊的 途径 在 这 新的 部分 的 巴黎 ,

“我们远远就能看到她，就在街角那边”——因为这条街是巴黎新城区一条宽阔漂亮的林荫大道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pæsər] - [baɪ] .

and	there	were	few	passers	-	by	.
和	那里	是	很少	过路人	-	经过	.

路人寥寥无几。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , " ['ðerfɔːr] ,

"	As	far	as	the	corner	,	"	therefore	,
"	作为	远的	作为	这	角落	,	"	所以	,

因此，“就到拐角处而言”，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æntiz] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [[θriː]]

it	was	easy	to	distinguish	Auntie's	figure	in	its	deep	mourning	[	3	]
它	曾是	简单的	到	区分	阿姨的	数字	在	它是	深的	丧	[	3	]

在深深的哀悼中，很容易辨认出阿姨的身影[3]

[dres] — [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪ'rekt] [ɔːr] ['æktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['ænti] [wʌz; wəz][noʊ]

dress	—	not	quite	so	erect	or	active	as	it	used	to	be	,	for	Auntie	was	no
裙子	—	不是	相当	所以	直立	或者	积极的	作为	它	用过的	到	是	,	为了	阿姨	曾是	不

[lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

longer	young	,
更长	年轻的	,

她的衣着——不再像以前那样挺拔或灵动，因为姑妈不再年轻了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] [naʊ] ,

and	this	year	,	so	nearly	ended	now	,
和	这	年	,	所以	几乎	结束	现在	,

今年，就这样即将结束了。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd]

had	brought	her	the	greatest	sorrow	of	her	life	—	as	she	quickly	made
有	带来	她	这	最	悲哀	的	她	生活	—	作为	她	迅速地	制成

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

这给她带来了她一生中最深的悲痛——她匆匆离去。

" [dɪr] ['ænti] , " [sed] ['sɪlviə] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] .

"	Dear	Auntie	,	"	said	Sylvia	;	"	I	wish	she	were	back	again	.
"	亲爱的	阿姨	,	"	说	西尔维娅	;	"	我	希望	她	是	后退	再次	.

“亲爱的阿姨，”西尔维娅说，“我希望她能回来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "

I	am	sure	we	could	have	done	without	money	for	a	day	.	"
我	是	当然	我们	可以	有	完毕	没有	钱	为了	一个	天	.	"

我相信我们完全可以一天不用花钱。

" [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [kə'rektɪd] ['mɑːli] ; " [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə]

"	Two	days	it	would	have	been	,	"	corrected	Molly	;	"	the	bank	will	be	closed	to
"	二	天	它	会	有	到过	,	"	已更正	莫莉	;	"	这	银行	将要	是	关闭	到

- ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

-	morrow	,	you	know	.	"
-	明天	,	你	知道	.	"

“本来应该是两天，”莫莉纠正道；“你知道，银行明天就关门了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɪlviə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testɪli] .

"	Of	course	I	know	that	,	"	said	Sylvia	,	a	little	testily	.
"	的	课程	我	知道	那	,	"	说	西尔维娅	,	一个	小的	暴躁地	.

“我当然知道，”西尔维娅有些不耐烦地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

"	And	there	are	some	people	coming	to	be	paid	,
"	和	那里	是	一些	人们	未来	到	是	有薪酬的	,

“而且有些人是来领工资的，

[ænd; ənd] ['ænti] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

and	Auntie	never	likes	to	keep	any	one	waiting	,	"	continued	Molly	imperturbably	.
和	阿姨	绝不	点赞	到	保持	任何	一	等待	,	"	持续	莫莉	沉着冷静	.

“而且，姨妈从来不喜欢让任何人等，”莫莉镇定自若地继续说道。

" [ɪf] ['ænti] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — — "

"	If	Auntie	had	only	taken	me	with	her	—	—	"
"	如果	阿姨	有	仅有的	已采取	我	和	她	—	—	"

“如果姨妈当时带上我就好了——”

" [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['sɪlviə] .

"	How	absurd	you	are	!	"	said	Sylvia	.
"	如何	荒诞	你	是	!	"	说	西尔维娅	.

“你真是太荒谬了！”西尔维娅说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['ænti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	You	speak	as	if	Auntie	were	a	baby	,
"	你	说话	作为	如果	阿姨	是	一个	婴儿	,

你说话的口气就像在哄婴儿一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ] — [noʊ] , [dɪr] ,

or	as	if	no	one	could	take	care	of	her	but	you	—	no	,	dear	,
或者	作为	如果	不	一	可以	拿	关心	的	她	但	你	—	不	,	亲爱的	,

或者好像除了你之外没有人能照顾她似的——不，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

"	she	broke	off	hastily	,	"	I	should	not	speak	like	that	.
"	她	打破	离开	草草	,	"	我	应该	不是	说话	喜欢	那	.

她突然打断道：“我不应该那样说话。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] — [bʌt; bət][oʊ] , ['mɑːli] , [haʊ] [wiː; wi][duː] [mɪs] ['grænmʌðər] ,

I	don't	mean	to	be	cross	—	but	oh	,	Molly	,	how	we	do	miss	grandmother	,
我	不	意思是	到	是	叉	—	但	哦	,	莫莉	,	如何	我们	做	错过	祖母	,

我不是故意要生气——但是，莫莉，我们真的很想念奶奶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [æt; ət]

"	and	the	quickly	rising	tears	in	the	pretty	eyes	raised	to	her	sister's	face	at
"	和	这	迅速地	上升	眼泪	在	这	漂亮的	眼睛	提高	到	她	姐妹	脸	在

[wʌns] [səb'duːd] ['eni] [rɪ'zentmənt] ['mɑːli] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .

once	subdued	any	resentment	Molly	may	have	felt	.
一次	低沉的	任何	怨恨	莫莉	可能	有	毛毡	.

“她抬起头，看向姐姐，那双漂亮的眼睛里迅速涌出的泪水立刻平息了莫莉可能产生的任何怨恨。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['fɪgjər] — [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

She	bent	her	tall	figure	—	for	,	though	nearly	two	years	younger	,
她	弯曲	她	高的	数字	—	为了	,	尽管	几乎	二	年	年轻	,

她弯下高挑的身躯——因为，尽管她比她年轻近两岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['sɪlviə] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] . [

she	was	taller	than	her	sister	—	and	enveloped	Sylvia	in	a	loving	hug	.	[
她	曾是	更高	比	她	姐姐	—	和	被包裹	西尔维娅	在	一个	爱	拥抱	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

她比妹妹高——她给了西尔维娅一个充满爱意的拥抱。[4]

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fer] [her] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

"	My	darling	,	"	she	said	—	the	mass	of	fair	hair	,	which	,	even	at	eighteen	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	—	这	大量的	的	公平的	头发	,	哪个	,	甚至	在	十八	,

“我的宝贝，”她说——那一头浓密的金发，即使只有十八岁，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviːəz] [sɔːft]
she found it no easy matter to keep in order , mingling with Sylvia's soft
她 成立 它 不 简单的 事情 到 保持 在 命令 , 混杂 和 西尔维娅的 柔软的
['klʌstərɪŋ] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] ;
clustering chestnut locks ;
聚类 板栗 锁 ;

她发现要保持秩序并不容易，因为她要和西尔维娅柔软蓬松的栗色头发混在一起；

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] — [bʌt; bət] , ['sɪlviə] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
" my darling — of course we do — but , Sylvia , we must try to be
" 我的 亲爱的 — 的 课程 我们 做 — 但 , 西尔维娅 , 我们 必须 尝试 到 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

“我的宝贝——我们当然会——但是，西尔维娅，我们必须努力让自己快乐起来。”

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
Think how she always said so .
思考 如何 她 总是 说 所以 .

想想她总是这么说。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] — [nekst] [jɪr] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .
And next year — next year may be happier .
和 下一个 年 — 下一个 年 可能 是 更快乐 .

明年——明年或许会更快乐。

['pɑːpə][ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst]
Papa and Ralph are almost sure to be with us again by this time next
爸爸 和 拉尔夫 是 几乎 当然 到 是 和 我们 再次 经过 这 时间 下一个
[jɪr] . "
year . "
年 . "

爸爸和拉尔夫几乎肯定明年这个时候就能和我们团聚了。

" [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['sɑːroʊ] , " [sed] ['sɪlviə] ['mɔːrnfəli] ;
" This year has certainly only brought us sorrow , " said Sylvia mournfully ;
" 这 年 有 当然 仅有的 带来 我们 悲哀 , " 说 西尔维娅 悲伤地 ;

“今年带给我们的只有悲伤，”西尔维娅悲伤地说；

" [aɪ] [wɪʃ] ['ænti] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] .
" I wish Auntie had not gone out .
" 我 希望 阿姨 有 不是 已消失 出去 .

“我真希望阿姨没出去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] . "
I have a presentiment something will go wrong . "
我 有 一个 预感 某物 将要 去 错误的 . "

我预感会出事。

" [dəunt][biː; bi]['fænsɪf(ə)l] , [dɪr] ; ['ænti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
" Don't be fanciful , dear ; Auntie will soon be back .
" 不 是 奇幻的 , 亲爱的 ; 阿姨 将要 很快 是 后退 .

“别抱太大希望了，亲爱的；姨妈很快就会回来的。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get] ['redi] [ə; eɪ]['koʊzi] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Come in and let us get ready a cosy tea for her ,
来 在 和 让 我们 得到 准备好 一个 舒适 茶 为了 她 ,

请进，我们给她准备一杯暖暖的茶。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and finish the old year as cheerfully as we can .
和 结束 这 老的 年 作为 愉快地 作为 我们 能 .

让我们尽可能愉快地结束旧年。

[ænd; ənd][oʊ] , ['sɪlviə] — [jʊr; jər][koʊld] ! — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪ'ðaʊt]

And	oh	,	Sylvia	—	your	cold	!	—	and	you've	been	out	on	the	balcony	without
和	哦	,	西尔维娅	—	你的	寒冷的	!	—	和	你已经	到过	出去	在	这	阳台	没有

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

even	a	shawl	.
甚至	一个	披肩	.

哦，西尔维娅——你感冒了！——你竟然连披肩都没披就待在阳台上了。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] ['gɜːlz] [lʌvd] [ðer; ðər] [ænt] .

"	No	wonder	these	girls	loved	their	aunt	.
"	不	想知道	这些	女孩们	喜爱	他们的	阿姨	.

难怪这些女孩都喜欢她们的姑姑。

[sɪns] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

Since	their	infancy	their	grandmother	and	she	had	replaced	to	them	the
自从	他们的	婴儿期	他们的	祖母	和	她	有	替换	到	他们	这

['mʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] ['eɪb(ə)l]

mother	they	had	never	known	—	and	the	father	who	was	but	seldom	able
母亲	他们	有	绝不	已知	—	和	这	父亲	WHO	曾是	但	很少	有能力的

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	be	with	them	.
到	是	和	他们	.

从他们还是婴儿起，他们的祖母就代替了他们从未见过的母亲，以及很少能陪伴在他们身边的父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [griːf] ,

And	now	the	grief	,
和	现在	这	悲伤	,

而现在，是悲伤。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [griːf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðæt] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['grændˌmʌðəz] [hæd; həd] ['diːpənd]

the	inexpressible	grief	of	having	lost	that	dearest	of	grandmothers	had	deepened
这	难以言喻的	悲伤	的	拥有	丢失的	那	亲爱的	的	祖母们	有	加深

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	strengthened	the	affection	of	the	three	for	each	other	.
和	加强	这	感情	的	这	三	为了	每个	其他	.

失去至亲祖母的悲痛难以言表，但这反而加深了三人彼此之间的感情。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Their	life	was	somewhat	lonely	at	present	.
他们的	生活	曾是	有些	孤独	在	展示	.

他们目前的生活有些孤独。

['grænmʌðər] [[faɪv]]

Grandmother	[	5	]
祖母	[	5	]

祖母[5]

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [wɪtʃ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ɪn]

had	died	in	the	south	,	at	the	pretty	villa	which	,	after	so	many	years	passed	in
有	死亡	在	这	南	,	在	这	漂亮的	别墅	哪个	,	后	所以	许多	年	通过了	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他死于南方，死于那座漂亮的别墅里，他在那里度过了许多年。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] " [hoʊm] .

had	come	to	seem	"	home	.
有	来	到	似乎	"	家	.

已经感觉像“家”了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər]['ri:əl]
" But she had wished her grandchildren to return to England , their real
" 但 她 有 希望 她 孙辈 到 返回 到 英格兰 , 他们的 真实的
[hoʊm] ; [ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
home ; there , before long ,
家 ; 那里 , 前 长的 ,

但她希望她的孙辈们能回到英国，回到他们真正的家；在那里，不久之后，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['eldər] ['brʌðər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
to be rejoined by their father and elder brother at present in the East .
到 是 重新加入 经过 他们的 父亲 和 长老 兄弟 在 展示 在 这 东方 .

他们将与目前在东方的父亲和哥哥团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn]['pærɪs] — " [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
And they were spending this winter in Paris — " on the way ,
和 他们 是 开支 这 冬天 在 巴黎 — " 在 这 方式 ,

他们今年冬天在巴黎度过——“途中，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:li:z] ['mju:zɪk] ;
" as it were — for the benefit of Sylvia's drawing and Molly's music ;
" 作为 它 是 — 为了 这 益处 的 西尔维娅的 绘画 和 莫莉的 音乐 ;
[ænd; ənd]['pɑ:rtli] , [tu:] ,
and partly , too ,
和 部分 , 也 ,

仿佛是为了配合西尔维娅的绘画和莫莉的音乐；而且部分原因也是如此，

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] " ['grænmʌðər] [dɪr] ,
perhaps , because the old home in the south , without " grandmother dear ,
也许 , 因为 这 老的 家 在 这 南 , 没有 " 祖母 亲爱的 ,

或许是因为南方的老家，没有了“亲爱的奶奶”，

" [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:] [ʌn'berəbli] ['desələt] .
" would have seemed too unbearably desolate .
" 会 有 似乎 也 难以忍受 荒凉 .

“那将显得太过荒凉，令人难以忍受。”

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] ['braɪtli] ,
The curtains were drawn , the fire blazed brightly ,
这 窗帘 是 绘制 , 这 火 燃烧的 明亮地 ,

窗帘拉上了，炉火熊熊燃烧。

[ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [kən'soʊl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['plez(ə)nt] [gloʊ]
the lamp on the console at the side of the room threw a soft pleasant glow
这 灯 在 这 安慰 在 这 边 的 这 房间 扔 一个 柔软的 令人愉快的 辉光
[ɑ:n][ðə; ði] ['deɪnti] ['teɪbl] [set] [aʊt] ['temptɪŋli] [fɔ:r; fər] " [ˌæftər'nu:n] [ti:] ,
on the dainty table set out temptingly for " afternoon tea ,
在 这 纤巧 桌子 放 出去 诱人地 为了 " 下午 茶 ,

房间一侧控制台上的台灯散发出柔和宜人的光芒，照耀着摆放得诱人无比的下午茶点心。

" [wɪtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [fræns] , ['ænti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:siz]
" which , notwithstanding their long residence in France , Auntie and her nieces
" 哪个 , 虽然 他们的 长的 住宅 在 法国 , 阿姨 和 她 侄女
[wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] .
were very fond of .
是 非常 喜爱 的 .

尽管姨妈和她的侄女们在法国生活了很长时间，但她们仍然非常喜欢这些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

And	with	the	little	exertion	of	making	all	as	bright	and	pretty	as	they
和	和	这	小的	用力	的	制作	全部	作为	明亮的	和	漂亮的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们稍加努力，就把一切都装点得尽可能明亮漂亮。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] - ['spɪrɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

the	girls	'	spirits	had	come	back	.
这	女孩们	-	烈酒	有	来	后退	.

女孩们的灵魂恢复了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [naɪs] , " [sed] ['mɑːli] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	It	does	look	nice	,	"	said	Molly	approvingly	,
"	它	做	看	好的	,	"	说	莫莉	赞许地	,

“看起来确实不错，”莫莉赞许地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

as	she	stepped	back	towards	the	door	to	judge	of	the	general	effect	.
作为	她	步	后退	向	这	门	到	法官	的	这	一般的	影响	.

她后退几步走向门口，以便判断整体效果。

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [dɪr] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː]

"	How	I	do	wish	dear	grandmother	were	here	to	see	how	neat	and	nice	it
"	如何	我	做	希望	亲爱的	祖母	是	这里	到	看	如何	整洁的	和	好的	它

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

“我多么希望亲爱的奶奶能在这里看看它看起来多么整洁漂亮啊。”

[aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] , ['sɪlviə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] - ['hændi] ,

I	really	do	think	,	Sylvia	,	that	I	am	getting	to	be	very	'	handy	,
我	真的	做	思考	,	西尔维娅	,	那	我	是	获得	到	是	非常	-	便利	,

西尔维娅，我真的觉得我越来越能干了。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][naɪs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [dʒʌst] [[sɪks]]

'	and	to	have	a	good	deal	of	taste	in	nice	little	ways	—	just	[	6	]
-	和	到	有	一个	好的	交易	的	品尝	在	好的	小的	方式	—	只是	[	6	]

'并且在一些美好的小事上很有品味——只是[6]

[wʌt] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

what	grandmother	used	to	wish	for	me	;
什么	祖母	用过的	到	希望	为了	我	;

奶奶以前希望我拥有的；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kændər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] [ɪk'sprest]

"	and	the	candour	and	honesty	in	her	fair	face	as	she	innocently	expressed
"	和	这	坦率	和	诚实	在	她	公平的	脸	作为	她	天真地	表达

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][self] - [ə'pruːv(ə)l] [meɪd] ['sɪlviə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] ['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː]

her	little	bit	of	self	-	approval	made	Sylvia	turn	away	so	that	Molly	should	not	see
她	小的	少量	的	自己	-	赞同	制成	西尔维娅	转动	离开	所以	那	莫莉	应该	不是	看

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

the	smile	of	amusement	it	was	impossible	altogether	to	repress	.
这	微笑	的	娱乐	它	曾是	不可能的	共	到	抑	.

“她那张白皙的脸上流露出的坦率和诚实，以及她天真无邪地表达出的一点点自我肯定，让西尔维娅转过身去，不让莫莉看到她那无法完全抑制的玩味笑容。

[fɔːr; fər] ['mɑːliːz] ['oʊpən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For	Molly's	open	satisfaction	with	herself	when	it	seemed	to	her	that	she
为了	莫莉的	打开	满意	和	她自己	什么时候	它	似乎	到	她	那	她

[dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

deserved	a	little	encouragement	,
应得的	一个	小的	鼓励	,

当莫莉觉得自己应该得到一些鼓励时，她会毫不掩饰地对自己感到满意。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [stɪl] .

was	one	of	the	funniest	things	about	her	still	.
曾是	一	的	这	最搞笑	事物	关于	她	仍然	.

那仍然是她身上最有趣的特质之一。

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Yes	,	dear	,	it	does	look	very	nice	,	"	said	Sylvia	.
"	是的	,	亲爱的	,	它	做	看	非常	好的	,	"	说	西尔维娅	.

“是的，亲爱的，它看起来确实很漂亮，”西尔维娅说。

" [ænd; ənd] — — [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['æntiz] [rɪŋ] [ɔːl'redi] ?

"	And	—	—	Can	that	be	Auntie's	ring	already	?
"	和	—	—	能	那	是	阿姨的	戒指	已经	?

“还有——那会不会已经是阿姨的戒指了？”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .

"	she	broke	off	.
"	她	打破	离开	.

她突然停了下来。

" [haʊ] ['veri] [kwɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .

"	How	very	quick	she	has	been	.
"	如何	非常	快的	她	有	到过	.

她动作真快。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['heɪstɪli] ['oʊpən] ,

"	And	almost	before	she	had	finished	the	words	the	door	was	thrown	hastily	,
"	和	几乎	前	她	有	完成的	这	字	这	门	曾是	抛掷	草草	,

“话音未落，门就被猛地推开了。”

[ænd; ənd] ['ænti] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Auntie	was	beside	them	.
和	阿姨	曾是	旁	他们	.

阿姨就在他们旁边。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ænti] !

But	what	an	Auntie	!
但	什么	一个	阿姨	!

这位阿姨真是太棒了！

[peɪl] , ['lʊkɪŋ] ['oʊldər][baɪ][ten] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['breθləs] ,

Pale	,	looking	older	by	ten	years	than	when	she	had	left	them	,	breathless	,
苍白	,	寻找	老	经过	十	年	比	什么时候	她	有	左边	他们	,	喘不过气	,

她脸色苍白，看起来比离开他们时老了十岁，气喘吁吁。

[hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

her	lips	for	a	moment	trembling	so	that	she	could	not	speak	.
她	嘴唇	为了	一个	片刻	发抖	所以	那	她	可以	不是	说话	.

她的嘴唇颤抖了一会儿，以至于说不出话来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] - [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['welkəm] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['terər] .

The	girls	'	warm	words	of	welcome	died	away	as	they	gazed	at	her	in	terror	.
这	女孩们	-	温暖的	字	的	欢迎	死亡	离开	作为	他们	凝视	在	她	在	恐怖	.

女孩们热情的欢迎话语渐渐消失，取而代之的是惊恐的目光。

" ['ænti] , ['ænti] ['dɪrɪst] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Auntie	,	Auntie	dearest	,	what	is	it	;	oh	,	what	is	it	?
"	阿姨	,	阿姨	亲爱的	,	什么	是	它	;	哦	,	什么	是	它	?

“姑姑，亲爱的姑姑，怎么了？哦，怎么了？”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	they	exclaimed	,
"	他们	惊呼	,

他们惊呼道：

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ]

while	visions	of	every	possible	and	impossible	misfortune	—	a	telegram	with
尽管	愿景	的	每一个	可能的	和	不可能的	不幸	—	一个	电报	和

[bæd] [nu:z] [ʌv; əv] ['pɑ:pə] [ɔ:r] [rælf; reɪf] ['teɪkɪŋ] [frʌnt] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [rʌʃt]

bad	news	of	papa	or	Ralph	taking	front	place	as	the	worst	of	all	—	rushed
坏的	消息	的	爸爸	或者	拉尔夫	采取	正面	地方	作为	这	最差	的	全部	—	匆忙

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

before	their	imaginations	with	the	inconceivable	rapidity	with	which	such
前	他们的	想象力	和	这	不可思议	快速	和	哪个	这样的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [['sɛvən]]

speculations	[	7	]
猜测	[	7	]

各种可能发生和不可能发生的不幸的景象——其中最糟糕的是收到爸爸或拉尔夫的噩耗电报——以难以想象的速度涌入他们的想象，这种推测[7]

['pɪktʃər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

picture	themselves	at	such	times	of	excitement	.
图片	他们自己	在	这样的	时代	的	激动	.

想象一下自己身处那种激动人心的时刻。

['ænti] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [self] - [kən'troʊl] .

Auntie	struggled	for	self	-	control	.
阿姨	挣扎	为了	自己	-	控制	.

阿姨努力克制自己。

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [bæd] [nu:z] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] ,

"	No	,	no	—	not	bad	news	,	"	she	whispered	at	last	,
"	不	,	不	—	不是	坏的	消息	,	"	她	低声说道	在	最后的	,

“不，不——这不是坏消息，”她最后低声说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbl] [breθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'hæps] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

in	answer	to	some	all	but	inaudible	breath	which	had	perhaps	escaped	the
在	回答	到	一些	全部	但	听不清	气息	哪个	有	也许	逃脱	这

[pʊr] ['tʃɪldrənz] [lɪps] .

poor	children's	lips	.
贫穷的	孩子们的	嘴唇	.

仿佛是对某个可怜的孩子发出的几乎听不见的叹息声的回应。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] — [oʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

"	You	must	—	oh	,	you	must	forgive	me	.
"	你	必须	—	哦	,	你	必须	原谅	我	.

“你一定要——哦，你一定要原谅我。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .

It	was	all	my	own	fault	.
它	曾是	全部	我的	自己的	过错	.

都是我的错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][gɔːn] . "
I should not have gone . "
我 应该 不是 有 已消失 . "

我不应该去的。

" [oʊ] ['ænti] , ['ænti] , " [kraɪd]['mɑːli] , [baɪ][ðɪs] [taɪm][ɪn]['sɒbz] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] [ðen] ?
" Oh Auntie , Auntie , " cried Molly , by this time in sobs , " what is it then ?
" 哦 阿姨 , 阿姨 , " 哭 莫莉 , 经过 这 时间 在 啜泣 , " 什么 是 它 然后 ?

“哦，阿姨，阿姨，”莫莉哭着说，“那到底是怎么回事呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [rʌn]['oʊvər] ? "
Have you been run over ? "
有 你 到过 跑步 超过 ? "

你被车撞了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['ænti] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" How could Auntie be here if she had been ? " said Sylvia , hardly able to
" 如何 可以 阿姨 是 这里 如果 她 有 到过 ? " 说 西尔维娅 , 几乎 有能力的 到
[help] ['smaɪlɪŋ] ,
help smiling ,
帮助 微笑 ,

“如果阿姨在的话，她怎么可能在这里呢？”西尔维娅说着，几乎忍不住露出笑容。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːli] - [laɪk] ['kwestʃən] .
even in the midst of her fright , at the Molly - like question .
甚至 在 这 中间 的 她 惊吓 , 在 这 莫莉 - 喜欢 问题 .

即使在她惊恐万分的时候，面对莫莉式的提问，她依然如此。

" [bʌt; bət][oʊ] , ['ænti] , [duː][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
" But oh , Auntie , do try to tell us .
" 但 哦 , 阿姨 , 做 尝试 到 告诉 我们 .

“但是，阿姨，请务必告诉我们。”

" ['ænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][baɪ] [naʊ] .
" Auntie was a little calmer by now .
" 阿姨 曾是 一个 小的 更平静 经过 现在 .

“姨妈现在平静了一些。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] [waɪt] [feɪs] .
She looked up with a piteous expression in her still white face .
她 看起来 向上 和 一个 可怜的 表达 在 她 仍然 白色的 脸 .

她抬起头，苍白的脸上露出可怜兮兮的表情。

" [maɪ] [dɪrz] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" My dears , my dears , " she said , " you must not be vexed with me ,
" 我的 亲爱的们 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , " 你 必须 不是 是 烦恼 和 我 ,

“亲爱的们，亲爱的们，”她说，“你们不要生我的气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
and yet I feel that you have a right to be so .
和 然而 我 感觉 那 你 有 一个 正确的 到 是 所以 .

但我认为你有权利这样想。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst] — [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]
I have had such a misfortune — I have lost — just now , on my way to
我 有 有 这样的 一个 不幸 — 我 有 丢失的 — 只是 现在 , 在 我的 方式 到
[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
or from the bank ,
或者 从 这 银行 ,

我真是太不幸了——我丢了东西——就在刚才，在我去银行或从银行回来的路上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['dɪrɪst] ['mʌðɚz] — [jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] [oʊld] [wɑːtʃ] !

I	don't	know	which	—	I	have	lost	dearest	mother's	—	your	grandmother's	old	watch	!
我	不	知道	哪个	—	我	有	丢失的	亲爱的	母亲的	—	你的	祖母的	老的	手表	!

我不知道是哪一块——我弄丢了我亲爱的母亲的——你祖母的旧手表!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	with	it	the	locket	that	was	always	attached	to	it	,
和	和	它	这	吊坠	那	曾是	总是	随附的	到	它	,

还有一直挂在身上的那枚小盒坠。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

you	know	—	the	one	with	her	great	-	grandfather's	and	his
你	知道	—	这	一	和	她	伟大的	-	祖父的	和	他的

['dɔtɚz] [her] . "

daughter's	hair	.	"
女儿的	头发	.	"

你知道的——就是那个有着她曾祖父和他女儿头发的女孩。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] , " [greɪ] [her] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [[eɪt]]

"	I	know	,	"	said	Molly	,	"	gray	hair	on	one	side	and	[	8	]
"	我	知道	,	"	说	莫莉	,	"	灰色的	头发	在	一	边	和	[	8	]

“我知道,”莫莉说，“一边头发都白了，而且[8]

[braɪt] [braʊn] [laɪk] ['sɪlviːəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

bright	brown	like	Sylvia's	on	the	other	.
明亮的	棕色的	喜欢	西尔维娅的	在	这	其他	.

另一边是像西尔维娅那样的亮棕色。

[oʊ] , ['ænti] , ['ænti] — [pʊr] ['ænti] .

Oh	,	Auntie	,	Auntie	—	poor	Auntie	.
哦	,	阿姨	,	阿姨	—	贫穷的	阿姨	.

哦，阿姨，阿姨——可怜的阿姨。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pʊr] ['ænti] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv]

"	And	Sylvia	flung	herself	down	beside	poor	Auntie	and	burst	into	tears	of
"	和	西尔维娅	扔	她自己	向下	旁	贫穷的	阿姨	和	爆裂	进入	眼泪	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“于是西尔维娅扑倒在可怜的姑妈身边，哭了起来，表示同情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [ænt] ['lɔːrə] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'kjuːt] [dɪ'stres] ,

It	was	sweet	to	Aunt	Laura	,	even	in	the	midst	of	her	acute	distress	,
它	曾是	甜的	到	阿姨	劳拉	,	甚至	在	这	中间	的	她	急性	痛苦	,

即使在极度痛苦的时候，这番话对劳拉阿姨来说也很温暖。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ɪt'self] — [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

to	feel	that	their	first	thought	was	not	for	the	loss	itself	—	much	as	it
到	感觉	那	他们的	第一的	想法	曾是	不是	为了	这	损失	本身	—	很多	作为	它

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

could	not	but	touch	them	—	but	of	sorrow	for	her	.
可以	不是	但	触碰	他们	—	但	的	悲哀	为了	她	.

他们首先想到的不是失去亲人本身——尽管失去亲人这件事本身也让他们感到难过——而是为她感到悲伤。

" ['grænd,məðɚz] [oʊld] [wɑːtʃ] — ['grænmʌðər] [dɪrz] [oʊld] [wɑːtʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

"	Grandmother's	old	watch	—	grandmother	dear's	old	watch	,	"	repeated	the	two	girls	,
"	祖母的	老的	手表	—	祖母	亲爱的	老的	手表	,	"	重复	这	二	女孩们	,

“奶奶的旧手表——亲爱的奶奶的旧手表,”两个女孩重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	could	not	believe	it	.
作为	如果	他们	可以	不是	相信	它	.

仿佛他们无法相信这一切。

[ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

The	old	watch	they	remembered	all	their	lives	,
这	老的	手表	他们	记得	全部	他们的	生活	,

他们一生都记得那块旧手表。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['grænmʌðər]

whose	face	was	almost	as	familiar	to	them	as	that	of	grandmother
谁	脸	曾是	几乎	作为	熟悉的	到	他们	作为	那	的	祖母

[hɜːr'self] — [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː]

herself	—	the	watch	and	locket	which	seemed	almost	a	part	of	her	—	it
她自己	—	这	手表	和	吊坠	哪个	似乎	几乎	一个	部分	的	她	—	它

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,

was	terrible	,
曾是	糟糕的	,

那张脸对他们来说几乎和祖母本人一样熟悉——手表和吊坠似乎成了她身体的一部分——这太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [truː] !

it	was	too	bad	to	be	true	!
它	曾是	也	坏的	到	是	真的	!

真是太糟糕了，简直难以置信!

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .

"	How	did	it	happen	?	"	said	Sylvia	,	trying	to	choke	down	her	tears	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	说	西尔维娅	,	尝试	到	呛	向下	她	眼泪	.

“这到底是怎么回事？”西尔维娅哽咽着问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , ['ænti] .

"	Tell	us	more	,	Auntie	.
"	告诉	我们	更多的	,	阿姨	.

“阿姨，请多讲讲。”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Can	nothing	be	done	?
能	没有什么	是	完毕	?

难道真的无计可施了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] ? "

You	don't	think	it	was	stolen	?	"
你	不	思考	它	曾是	被盗	?	"

你不认为它是偷来的吗?

" [noʊ] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	—	I	feel	sure	I	dropped	it	.
"	不	—	我	感觉	当然	我	掉落	它	.

“不——我确定是我把它弄掉了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

I	remember	now	that	it	was	not	securely	fastened	.
我	记住	现在	那	它	曾是	不是	安全地	系紧	.

我现在想起来，它当时没有系紧。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [veksiz] [ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] !

That	is	what	vexes	me	so	terribly	—	to	think	it	was	my	own	fault	!
那	是	什么	烦恼	我	所以	可怕	—	到	思考	它	曾是	我的	自己的	过错	!

最让我恼火的是——竟然是我的错!

[oʊ] , ['sɪlviə] — [oʊ] , ['mɑːli] ,

Oh	,	Sylvia	—	oh	,	Molly	,
哦	,	西尔维娅	—	哦	,	莫莉	,

哦，西尔维娅——哦，莫莉，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !

when	I	saw	it	was	gone	I	felt	as	if	I	should	go	out	of	my	mind	!
什么时候	我	锯	它	曾是	已消失	我	毛毡	作为	如果	我	应该	去	出去	的	我的	头脑	!

看到它不见了，我感觉自己快要疯掉了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	just	as	I	came	out	of	the	bank	that	I	missed	it	,
它	曾是	只是	作为	我	来了	出去	的	这	银行	那	我	错过	它	,

我刚走出银行就错过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

but	it	may	have	dropped	some	minutes	before	.
但	它	可能	有	掉落	一些	分钟	前	.

但可能在此几分钟前就已经下降了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [[naɪn]]

I	was	hesitating	[	9	]
我	曾是	犹豫不决	[	9	]

我犹豫了[9]

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,

as	to	whether	I	should	have	time	to	walk	home	,
作为	到	无论	我	应该	有	时间	到	走	家	,

至于我是否有时间步行回家，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkwɪkər] , [maɪ] [dɪrz] —

or	if	I	should	take	a	coupé	so	as	to	get	back	to	you	quicker	,	my	dears	—
或者	如果	我	应该	拿	一个	轿跑车	所以	作为	到	得到	后退	到	你	更快	,	我的	亲爱的们	—

— "

—	"
—	"

或者，如果我乘双轮马车能更快赶回去找你们，亲爱的们——”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][soʊ][ˈkoʊzi][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] — [dʒʌst]

"	And	we	had	made	all	so	cosy	for	you	—	such	a	dear	little	tea	—	just
"	和	我们	有	制成	全部	所以	舒适	为了	你	—	这样的	一个	亲爱的	小的	茶	—	只是

[lʊk] , [ˈænti] ;

look	,	Auntie	;
看	,	阿姨	;

“我们为您准备了如此温馨的下午茶——多么可爱的小茶会——瞧，阿姨；

" [ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈmɑːliːz] [terz]

"	and	herself	casting	a	glance	round	at	their	pretty	preparations	,	Molly's	tears
"	和	她自己	铸件	一个	瞥一眼	圆形的	在	他们的	漂亮的	准备工作	,	莫莉的	眼泪

[floʊd] [əˈfreʃ] .

flowed	afresh	.
流动	重新	.

“莫莉环顾四周，看着他们精心准备的景象，眼泪再次夺眶而出。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] , " [sed] [ˈsɪlviə] .

"	I	had	a	presentiment	,	"	said	Sylvia	.
"	我	有	一个	预感	,	"	说	西尔维娅	.

“我有一种预感，”西尔维娅说。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['ænti] . "

"	But	go	on	,	Auntie	.	"
"	但	去	在	,	阿姨	.	"

“但是，阿姨，请继续。”

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" And I looked at my watch — I mean , I was going to do so , " continued
" 和 我 看起来 在 我的 手表 — 我 意思是 , 我 曾是 去 到 做 所以 , " 持续
['ænti] ,
Auntie ,
阿姨 ,

“我看了看手表——我是说，我本来就打算看的，”阿姨继续说道。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" and found it was gone .
" 和 成立 它 曾是 已消失 .

“结果发现它不见了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Of course I ran back to the bank , but it was not there .
的 课程 我 跑 后退 到 这 银行 , 但 它 曾是 不是 那里 .

我当然跑回了银行，但它不在那里。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [sɔː] — [aɪ]['iːv(ə)n]
I rushed up and down the street and asked everybody I saw — I even
我 匆忙 向上 和 向下 这 街道 和 问 大家 我 锯 — 我 甚至
[went] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt]
went into some of the shops — I am afraid I must have seemed quite
去 进入 一些 的 这 商店 — 我 是 害怕的 我 必须 有 似乎 相当
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

我沿着街道来回奔跑，问了我遇到的每一个人——我甚至还进了一些商店——恐怕我当时看起来一定很茫然。

[ðen] [maɪ]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Then my only idea was to get back to you ,
然后 我的 仅有的 主意 曾是 到 得到 后退 到 你 ,

当时我唯一的想法就是联系你。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kuːp] [ænd; ənd] — — " [hɪr] [pʊr] ['ænti] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] .
so I called a coupé and — — " here poor Auntie broke down again .
所以 我 称为 一个 轿跑车 和 — — " 这里 贫穷的 阿姨 打破 向下 再次 .

于是我叫了辆双门轿车，然后——”可怜的阿姨又崩溃了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɪlviə] .
" And is there nothing to be done ? " repeated Sylvia .
" 和 是 那里 没有什么 到 是 完毕 ? " 重复 西尔维娅 .

“难道就没有办法了吗？”西尔维娅重复道。

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , " [sed] ['ænti] ,
" The coachman , " said Auntie ,
" 这 马车夫 , " 说 阿姨 ,

“是马车夫，”姨妈说。

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːmɪˌsɛr] [diː] [pə'liːs] - ['nɪrəst] [tuː; tə]
" the coachman advised me to go to the ' commissaire de police ' nearest to
" 这 马车夫 建议 我 到 去 到 这 - 专员 德 警察 - 最近的 到
[wer] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
where I lost it .
在哪里 我 丢失的 它 .

“马车夫建议我去离我丢失物品地点最近的警察局报案。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
I have the name of the street .
我 有 这 姓名 的 这 街道 .

我知道这条街的名字。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] ,

So	now	that	I	have	seen	you	,	I	will	go	there	at	once	,
所以	现在	那	我	有	已见	你	，	我	将要	去	那里	在	一次	，

既然我已经见到你了，我就立刻过去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	and	she	rose	as	she	spoke	.
"	和	她	玫瑰	作为	她	辐	.

她说着便站了起来。

" [teɪk] [maɪ][bæg] , ['mɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Take	my	bag	,	Molly	dear	,	"	she	added	,	handing	it	to	her	.
"	拿	我的	包	，	莫莉	亲爱的	，	"	她	额外	，	处理	它	到	她	.

“拿着我的包，亲爱的莫莉，”她说着，把包递给了她。

" [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	The	money	is	in	it	.	"	[	10	]
"	这	钱	是	在	它	.	"	[	-	]

“钱就在那里。”[10]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːst] [tuː] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	It	is	a	good	thing	it	wasn't	lost	too	,	"	said	Molly	,
"	它	是	一个	好的	事物	它	不是	丢失的	也	，	"	说	莫莉	，

“幸好它没有丢失，”莫莉说。

[huːz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .

whose	spirits	were	already	beginning	to	reassert	themselves	.
谁	烈酒	是	已经	开始	到	重申	他们自己	.

他们的亡灵已经开始重新显现。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	But	,	Auntie	,	you	must	have	some	tea	before	you	go	.
"	但	，	阿姨	，	你	必须	有	一些	茶	前	你	去	.

“但是，阿姨，您走之前一定要喝点茶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['redi] .

It	is	quite	ready	.
它	是	相当	准备好	.

已经完全准备好了。

" ['ænti] , [huːz] [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen]

"	Auntie	,	whose	hand	was	already	on	the	door	,	was	beginning	to	refuse	when
"	阿姨	，	谁	手	曾是	已经	在	这	门	，	曾是	开始	到	拒绝	什么时候

['sɪlviə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Sylvia	interrupted	.
西尔维娅	中断	.

“姨妈的手已经放在门上了，正要拒绝时，西尔维娅打断了她。”

" [jes] , ['ænti] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	Auntie	dear	,	you	must	,	"	she	said	.
"	是的	，	阿姨	亲爱的	，	你	必须	，	"	她	说	.

“是的，亲爱的阿姨，您一定要去，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] . "

"	And	while	you	are	taking	it	,	it	will	give	me	time	to	get	ready	.	"
"	和	尽管	你	是	采取	它	，	它	将要	给	我	时间	到	得到	准备好	.	"

“在你服用药物的这段时间里，我可以做好准备。”

" [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	You	,	my	child	!
"	你	，	我的	孩子	!

“你，我的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [koʊld] [tuː] . "

I will not let you come — with your cold too . "

我 将要 不是 让 你 来 — 和 你的 寒冷的 也 . "

我不会让你来的——你还感冒了。

" [maɪ] [koʊld] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['ænti] ['dɪrɪst] ; [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

" My cold is very little , Auntie dearest ; I must come — I should come , " she added

" 我的 寒冷的 是 非常 小的 , 阿姨 亲爱的 ; 我 必须 来 — 我 应该 来 , " 她 额外

['pliːdɪŋli] .

pleadingly .

恳求地 .

“亲爱的姑妈，我的感冒很轻微；我必须来——我应该来，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [jɔːr'self] , [soʊ] [ˌʌp'set] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] .

" You can't go about by yourself , so upset as you are too .

" 你 不能 去 关于 经过 你自己 , 所以 沮丧的 作为 你 是 也 .

“你再怎么难过，也不能一个人到处走。”

['grænmʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Grandmother told me I was to take care of you .

祖母 讲述 我 我 曾是 到 拿 关心 的 你 .

奶奶告诉我，我要照顾好你。

[jes] , ['mɑːli] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs]

Yes , Molly dear , I know you would go , but I am a year and nine months

是的 , 莫莉 亲爱的 , 我 知道 你 会 去 , 但 我 是 一个 年 和 九 几个月

['oʊldər] ,

older ,

老 ,

是的，亲爱的莫莉，我知道你会去，但我比你大一岁零九个月。

" [kən'tɪnjuːd] ['sɪlviə] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .

" continued Sylvia , rising to the dignity of her nineteen years .

" 持续 西尔维娅 , 上升 到 这 尊严 的 她 十九 年 .

“西尔维娅继续说道，恢复了她十九岁应有的尊严。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

" It is right I should go .

" 它 是 正确的 我 应该 去 .

“我应该去。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['mɑːli] ,

" She gained the day , and so did Molly ,

" 她 获得 这 天 , 和 所以 做过 莫莉 ,

“她赢得了胜利，莫莉也赢得了胜利。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

to the extent of persuading her aunt to swallow a cup of tea ,

到 这 程度 的 说服 她 阿姨 到 吞 一个 杯子 的 茶 ,

甚至说服她姑妈喝下一杯茶。

— [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tiː] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] !

— what a different tea - taking to that they had been looking forward to !

— 什么 一个 不同的 茶 - 采取 到 那 他们 有 到过 寻找 向前 到 !

——这和他们一直期待的喝茶方式截然不同！

— [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ]

— and in five minutes Auntie and Sylvia were driving along the streets which

— 和 在 五 分钟 阿姨 和 西尔维娅 是 驾驶 沿着 这 街道 哪个

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [soʊ] ['leɪtli] [pæst] [θruː] .

the former had but so lately passed through .

这 以前的 有 但 所以 最近 通过了 通过 .

五分钟后，姨妈和西尔维娅就开车沿着姨妈不久前经过的街道行驶了。

" [pʊr] ['maːli] , " [sed] ['ænti] . [-]
" Poor Molly , " said Auntie . [11]
" 贫穷的 莫莉 , " 说 阿姨 . [-]

“可怜的莫莉，”姨妈说。[11]

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [gʊd]
" She will be getting up her hopes and expecting us to bring back good
" 她 将要 是 获得 向上 她 希望 和 期待 我们 到 带来 后退 好的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

她会满怀希望地期待我们带回好消息，

" [sed] ['sɪlviə] .
" said Sylvia .
" 说 西尔维娅 .

“西尔维娅说道。”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] .
" Well , we may find it , Auntie .
" 出色地 , 我们 可能 寻找 它 , 阿姨 .

“嗯，我们或许能找到，阿姨。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] .
They say honest people sometimes take things at once to the nearest police - office .
他们 说 诚实的 人们 有时 拿 事物 在 一次 到 这 最近的 警察 - 办公室 .

他们说，诚实的人有时会立即把事情送到最近的警察局。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [greɪn] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [krʌʃt] .
" But this small grain of hope was quickly crushed .
" 但 这 小的 粮食 的 希望 曾是 迅速地 碎 .

但这微弱的希望很快就破灭了。

[ðə; ði] " ['kɑːmɪˌsɛr] [diː] [pə'liːs] " [wʌz; wəz] ['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
The " commissaire de police " was civil , but not encouraging .
这 " 专员 德 警察 " 曾是 民用 , 但 不是 鼓励 .

这位“警察局长”态度客气，但并不鼓励他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] "
The ladies would do better to wait a day or two and then apply to the "
这 女士们 会 做 更好的 到 等待 一个 天 或者 二 和 然后 申请 到 这 "
[pʁe.fɛk.tyʁ] [diː] [pə'liːs] ,
Préfecture de Police ,
州 德 警察 ,

女士们最好等一两天后再向“警察局”提出申请。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] , [wer] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
" in other words , the central office , where waifs and strays of private property ,
" 在 其他 字 , 这 中央 办公室 , 在哪里 孤儿 和 流浪者 的 私人的 财产 ,

换句话说，中央办公室，也就是私人财产的孤儿和流浪动物的收容所，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ɑːnɪst] [hændz] , [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli]
should they chance to fall into honest hands , were pretty sure to be eventually
应该 他们 机会 到 落下 进入 诚实的 双手 , 是 漂亮的 当然 到 是 最终
[dɪ'pɑːzɪtɪd] .
deposited .
已存 .

如果它们有幸落入诚实的人手中，那么它们最终肯定会被存入银行。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [rɪ'piːtɪd] ['ænti] , [ə'pɔːld] .
" A day or two , " repeated Auntie , appalled .
" 一个 天 或者 二 , " 重复 阿姨 , 震惊 .

“一两天吧，”姨妈惊恐地重复道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ?

"	Can	I	do	nothing	at	once	?
"	能	我	做	没有什么	在	一次	?

我可以同时什么都不做吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mædəm] [tʃoʊz] .

"	That	was	as	Madame	chose	.
"	那	曾是	作为	夫人	选择	.

“那是夫人的选择。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

It	would	do	no	harm	to	write	at	once	,	describing	the	lost	articles	and
它	会	做	不	伤害	到	写	在	一次	,	描述	这	丢失的	文章	和

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dres] .

giving	her	address	.
给予	她	地址	.

立即写信给她，描述丢失的物品并留下她的地址，这样做并无坏处。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ðæt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'prɑːbəbl]

But	as	for	hearing	of	them	at	once	,	that	was	more	than	improbable
但	作为	为了	听力	的	他们	在	一次	,	那	曾是	更多的	比	不太可能

.

:
.

但要立刻听到这些消息，那几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [ðə; ði][wɜːrst] [deɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ]

It	was	the	eve	of	the	New	Year	—	the	worst	day	of	all	the	year	on	which
它	曾是	这	前夕	的	这	新的	年	—	这	最差	天	的	全部	这	年	在	哪个

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

to	have	such	a	misfortune	;
到	有	这样的	一个	不幸	;

那是新年除夕——一年中最糟糕的一天，却遭遇了这样的不幸;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spektəbl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] ;

everybody	respectable	was	busy	with	their	own	affairs	;
大家	可敬	曾是	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	;

所有体面的人都忙着自己的事情;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['begərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .

and	yet	there	were	lots	of	beggars	and	such	like	about	the	streets	.
和	然而	那里	是	很多	的	乞丐	和	这样的	喜欢	关于	这	街道	.

然而，街上却有很多乞丐之类的人。

[ɪf] — ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] — " [ðæt] [-

If	—	even	supposing	,	"	as	if	the	supposition	were	of	the	wildest	—	"	that	[	12
如果	—	甚至	假如	,	"	作为	如果	这	假设	是	的	这	最狂野的	—	"	那	[	-

]

]
]

即使——即使假设，“仿佛这个假设是最疯狂的——”[12]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ɑːnɪst] [hændz] ,

the	watch	had	fallen	into	honest	hands	,
这	手表	有	倒下	进入	诚实的	双手	,

这块手表落入了诚实的人手中。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	week	or	ten	days	would	probably	pass	before	Madame	would	have	news	of	it	.
一个	星期	或者	十	天	会	大概	经过	前	夫人	会	有	消息	的	它	.

"

"

"

大概要过一个星期或十天，夫人才能得到消息。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪr] , " [sed] ['ænti] ['tɪmɪdli] — " [ðæt] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

"	And	if	it	were	deposited	here	,	"	said	Auntie	timidly	—	"	that	does	sometimes
"	和	如果	它	是	已存	这里	,	"	说	阿姨	胆怯地	—	"	那	做	有时

['hæpən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

happen	,	I	suppose	?	"
发生	,	我	认为	?	"

“如果它被遗弃在这里，”姨妈怯生生地说，“我想，这种情况偶尔也会发生吧？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,

"	If	it	were	deposited	here	,	it	would	be	as	if	it	were	not	here	,
"	如果	它	是	已存	这里	,	它	会	是	作为	如果	它	是	不是	这里	,

“如果它被存放在这里，就好像它从未在这里一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [sen'tenʃəsli] .

"	said	the	commissaire	sententiously	.
"	说	这	专员	义正言辞地	.

“专员一本正经地说。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] .

"	That	is	to	say	we	should	send	it	on	to	the	Préfecture	.
"	那	是	到	说	我们	应该	发送	它	在	到	这	州	.

也就是说，我们应该把它送到县政府。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ,

I	have	not	even	the	right	to	tell	you	if	it	is	at	this	moment	here	or	not	,
我	有	不是	甚至	这	正确的	到	告诉	你	如果	它	是	在	这	片刻	这里	或者	不是	,

我甚至没有权利告诉你，此刻这里是否就是它所在的地方。

[ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɑːrkæzəm] ,

though	to	give	you	pleasure	,	"	he	proceeded	with	unconscious	sarcasm	,
尽管	到	给	你	乐趣	,	"	他	继续	和	无意识	讽刺	,

“虽然是为了让你开心，”他带着无意识的讽刺继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "

"	I	will	declare	to	you	that	it	is	not	.	"
"	我	将要	宣布	到	你	那	它	是	不是	.	"

“我可以向你声明，事实并非如此。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ? "

"	Then	there	is	no	use	my	returning	here	again	to	inquire	?	"
"	然后	那里	是	不	使用	我的	返回	这里	再次	到	查询	?	"

“那我再回来问也没用了？”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] ,

"	Not	the	least	—	write	to	the	Préfecture	making	your	statement	,
"	不是	这	至少	—	写	到	这	州	制作	你的	陈述	,

“最重要的是——写信给省政府表达你的意见，

[ænd; ənd][kɔːl][ðer; ðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [hens] — [noʊ][juːz]['goʊɪŋ] ['suːnər] ,

and	call	there	four	or	five	days	hence	—	no	use	going	sooner	,
和	称呼	那里	四	或者	五	天	因此	—	不	使用	去	很快	,

四五天后再打电话过去——没必要早去。

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	said	the	commissaire	with	a	wave	of	his	hand	in	token	of	dismissal	.
"	说	这	专员	和	一个	海浪	的	他的	手	在	令牌	的	解雇	.

“专员说着，挥了挥手，表示可以离开了。”

[soʊ] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] , [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] .

So	Auntie	and	Sylvia	,	with	sinking	hearts	,	turned	sadly	away	.
所以	阿姨	和	西尔维娅	,	和	下沉	心	,	转向	令人遗憾的是	离开	.

于是，姨妈和西尔维娅心情沉重地转身离开了。

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "

"	Little	does	he	understand	what	four	or	five	days	of	suspense	seem	to	me	,	"
"	小的	做	他	理解	什么	四	或者	五	天	的	悬念	似乎	到	我	,	"

[sed] ['ænti] .

said	Auntie	.
说	阿姨	.

“他根本不明白这四五天的悬念对我来说意味着什么，”姨妈说。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] , [dɪr] ['ænti] , " [sed] ['sɪlviə] ,

"	To	us	too	,	dear	Auntie	,	"	said	Sylvia	,
"	到	我们	也	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	西尔维娅	,

“对我们来说也是如此，亲爱的阿姨，”西尔维娅说。

['skwiːzɪŋ] ['æntiz] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]

squeezing	Auntie's	arm	under	her	cloak	as	they	made	their	way	home	through	the
挤压	阿姨的	手臂	在下面	她	披风	作为	他们	制成	他们的	方式	家	通过	这

[naʊ] [dɑːrk] [striːts] ,

now	dark	streets	,
现在	黑暗的	街道	,

她们穿过漆黑的街道回家时，她紧紧地攥着姨妈斗篷下的胳膊。

['ænti] [-]

Auntie	[	13	]
阿姨	[	-	]

阿姨[13]

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [kɔːld]

preferring	to	walk	now	that	there	was	plainly	no	more	to	be	done	that	called
偏好	到	走	现在	那	那里	曾是	显然	不	更多的	到	是	完毕	那	称为

[fɔːr; fər] [heɪst] .

for	haste	.
为了	匆忙	.

既然已经没有什么需要匆忙完成的事情了，他宁愿步行。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [taɪm] [stɪl] ['sædɚ] [ðæn; ðən]

"	That	is	the	worst	of	it	—	I	have	made	this	New	Year	time	still	sadder	than
"	那	是	这	最差	的	它	—	我	有	制成	这	新的	年	时间	仍然	更悲伤	比

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ,

it	need	have	been	for	you	two	,
它	需要	有	到过	为了	你	二	,

“最糟糕的是——我让你们俩的新年比原本应该的更加难过。”

[maɪ] ['dɑːliŋz] .

my	darlings	.
我的	亲爱的们	.

我的宝贝们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [huːz] ['spɪrɪts] ,

"	It	was	hard	to	go	in	with	no	good	news	for	Molly	,	whose	spirits	,
"	它	曾是	难的	到	去	在	和	不	好的	消息	为了	莫莉	,	谁	烈酒	,

“对于莫莉来说，没有好消息传来，这让人很难过，她的精神状态……”

[æz; əz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,
as **Sylvia** **had** **foreseen** **,**
作为 西尔维娅 有 预见 ,

正如西尔维娅预料的那样，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd]
had **already** **risen** **to** **the** **point** **of** **feeling** **sure** **her** **aunt** **and** **sister** **would**
有 已经 升起 到 这 观点 的 感觉 当然 她 阿姨 和 姐姐 会
[rɪ'tɜːrn] [traɪ'ʌmfənt] ,
return **triumphant** **,**
返回 凯 ,

她已经确信她的姑姑和姐姐一定会凯旋而归。

['treʒər] - - [ɪn][hænd] !
treasure **-** **retrove** **in** **hand** **!**
宝藏 - - 在 手 !

宝藏复古在手!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
But **even** **now** **she** **was** **not** **disconcerted** **.**
但 甚至 现在 她 曾是 不是 不安 .

但即便如此，她也并未感到不安。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
" **A** **week** **or** **ten** **days** **,** **"** **she** **repeated** **,** **when** **she** **had** **heard** **all** **there** **was** **to**
" 一个 星期 或者 十 天 , " 她 重复 , 什么时候 她 有 听到 全部 那里 曾是 到
[tel] ;
tell **;**
告诉 ;

“一周或十天，”她听完所有要说的话后重复道；

" [ɑː] , [ðæt] [ʃoʊz] , ['ænti] [dɪr] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
" **ah** **,** **that** **shows** **,** **Auntie** **dear** **,** **we** **need** **not** **give** **up** **hope** **for** **ever** **so** **long** **.**
" 啊 , 那 演出 , 阿姨 亲爱的 , 我们 需要 不是 给 向上 希望 为了 曾经 所以 长的 .

“啊，这说明，亲爱的阿姨，我们不必永远放弃希望。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
" **She** **had** **need** **of** **her** **good** **spirits** **for** **herself** **,** **and** **the** **others** **too** **,**
" 她 有 需要 的 她 好的 烈酒 为了 她自己 , 和 这 其他的 也 ,

她需要保持好心情，这不仅是为了她自己，也是为了其他人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
during **the** **days** **that** **followed** **.**
期间 这 天 那 随后 .

接下来的几天里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['ænti] [dɪd][ænd; ənd] [traɪd]
It **would** **be** **impossible** **and** **wearisome** **to** **relate** **all** **that** **Auntie** **did** **and** **tried**
它 会 是 不可能的 和 令人厌倦的 到 涉及 全部 那 阿姨 做过 和 尝试
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

要一一讲述姑姑做过和尝试过的所有事情，既不可能又令人疲惫。

[ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] " [ɔːl][ɪn] [ə'θɔːrəti] " [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [diː]
The **letters** **to** **"** **all** **in** **authority** **"** **in** **such** **matters** **,** **the** **visits** **to** **the** **Préfecture** **de**
这 信件 到 " 全部 在 权威 " 在 这样的 事情 , 这 访问 到 这 州 德
[pə'liːs] ,
Police **,**
警察 ,

给所有相关部门“有权势的人”写信，以及走访警察局，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] ['hændbɪl] ['prɑːmɪsɪŋ]

to	the	company	who	took	charge	of	printing	and	posting	handbills	promising
到	这	公司	WHO	采取	收费	的	印刷	和	发帖	传单	有前途

[rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['ɑːbʤekts] ,

rewards	for	the	restoring	to	their	owners	of	lost	objects	,
奖励	为了	这	恢复	到	他们的	所有者	的	丢失的	对象	,

致负责印刷和张贴传单，承诺对归还失物者给予奖励的公司：

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " - - , " [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

to	the	famous	"	Montde	Piété	,	"	the	great	central	pawnbroker's	of	Paris	,
到	这	著名的	"	-	-	,	"	这	伟大的	中央	当铺老板	的	巴黎	,

致著名的“蒙德皮埃特”，巴黎最大的中央典当行，

['iːv(ə)n] — — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

even	—	—	For	a	week	and	more	Auntie	and	the	two	girls	,
甚至	—	—	为了	一个	星期	和	更多的	阿姨	和	这	二	女孩们	,

甚至——整整一个多星期，阿姨和两个女孩，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [dɪd]['lɪt(ə)l] [els]

so	far	as	it	was	possible	for	them	to	help	her	,	did	little	else
所以	远的	作为	它	曾是	可能的	为了	他们	到	帮助	她	,	做过	小的	别的

[ðæn; ðən] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [-]

than	exhaust	themselves	[	14	]
比	排气	他们自己	[	-	]

就他们所能帮助她而言，他们除了竭尽全力之外，几乎没有做任何其他事情[14]。

[ɪn] [sʌtʃ] ['efərts] , ['siːzɪŋ] ['evri] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] [held] [aʊt] [baɪ] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

in	such	efforts	,	seizing	every	suggestion	held	out	by	sympathising	friends	,
在	这样的	努力	,	抓住	每一个	建议	握住	出去	经过	同情的	朋友们	,

在这样的努力中，要抓住每一个同情的朋友提出的建议。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [dʊ'ʃes] [diː][ˌes 'tiː] .

from	the	concierge	to	their	old	friend	the	white	-	haired	Duchesse	de	St	.
从	这	门房	到	他们的	老的	朋友	这	白色的	-	头发	公爵夫人	德	英石	.

[ʒeə'vei] ,

Gervais	,
热尔韦	,

从门房到他们的老朋友，白发苍苍的圣热尔韦公爵夫人，

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪ'reləvənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]

who	related	to	them	a	long	and	interesting	but	slightly	irrelevant	story	of
WHO	有关的	到	他们	一个	长的	和	有趣的	但	轻微地	无关紧要	故事	的

[haʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grændˌməðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk]

how	a	diamond	ring	of	her	great	-	grandmother's	had	been	found	by	the	cook
如何	一个	钻石	戒指	的	她	伟大的	-	祖母的	有	到过	成立	经过	这	厨师

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

in	the	heart	of	a	cauliflower	just	as	she	was	about	to	boil	it	for
在	这	心	的	一个	菜花	只是	作为	她	曾是	关于	到	熬	它	为了

['dɪnər] !

dinner	!
晚餐	!

她给他们讲了一个冗长而有趣但略微无关的故事：她曾祖母的一枚钻石戒指，是厨师在准备煮花椰菜做晚餐时，在花椰菜的中心发现的！

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sed] ['ænti] ['wɪərɪdli] ,

"	I	really	think	,	"	said	Auntie	weariedly	,
"	我	真的	思考	,	"	说	阿姨	疲惫地	,

“我真的觉得，”姨妈疲惫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]['æftər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

as	she	threw	herself	down	on	the	sofa	after	an	expedition	to	the	office	of
作为	她	扔	她自己	向下	在	这	沙发	后	一个	远征	到	这	办公室	的

[ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [riːd] ['pærɪs] ['deɪli] ['peɪpər] ,

the	most	widely	read	Paris	daily	paper	,
这	最多	广泛	读	巴黎	日常的	纸	,

在前往巴黎发行量最大的日报社办公室进行一番考察后，她瘫倒在沙发上。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

where	she	had	spent	a	small	fortune	in	advertisements	,
在哪里	她	有	花费	一个	小的	财富	在	广告	,

她曾斥巨资用于广告宣传，

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [kwaɪt] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['sɜːrtʃɪŋ]

"	I	really	think	quite	half	the	world	is	constantly	employed	in	finding	,	or	rather	searching
"	我	真的	思考	相当	一半	这	世界	是	不断地	受雇	在	寻找	,	或者	相当	搜索

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“我真的认为世界上有一半的人都在不断地寻找，或者更确切地说，是在寻找，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪz][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['luːzɪŋ] .

the	things	that	the	other	half	is	as	constantly	employed	in	losing	.
这	事物	那	这	其他	一半	是	作为	不断地	受雇	在	输	.

另一半总是用来失去的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɔljuːmd]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] —

I	could	fill	a	three	-	volumed	novel	with	all	I	have	seen	in	the	last	few	days	—
我	可以	充满	一个	三	-	体积	小说	和	全部	我	有	已见	在	这	最后的	很少	天	—

[ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] ,

the	strange	scenes	,
这	奇怪的	场景	,

我这几天看到的景象——那些奇异的场景——足以写成一部三卷本的小说。

[ðə; ði] ['riːəl] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]

the	real	tragedies	of	feeling	—	the	truly	wonderful	mechanism	of	all	this	world	of
这	真实的	悲剧	的	感觉	—	这	真的	精彩的	机制	的	全部	这	世界	的

['fʌŋkʃəˌneriːz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

functionaries	and	offices	and	regulations	.
官员	和	办公室	和	法规	.

情感的真正悲剧——这个由官僚、办公室和规章制度构成的世界的真正奇妙机制。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] —

And	some	of	these	people	have	been	really	so	kind	and	sympathising	—
和	一些	的	这些	人们	有	到过	真的	所以	种类	和	同情的	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]

it	is	astonishing	—	one	would	think	they	would	be	too	sick	of	it	all	to	have
它	是	惊人	—	一	会	思考	他们	会	是	也	生病的	的	它	全部	到	有

['eni] ['fiːlɪŋ] [left] . "

any	feeling	left	.	"
任何	感觉	左边	.	"

这些人中有些真的非常善良体贴——这太令人惊讶了——人们会以为他们早就对这一切感到厌倦，麻木不仁了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] , [dɪr]

"	I	am	sure	anybody	would	be	sorry	if	they	understood	that	it	was	dear	,	dear
"	我	是	当然	任何人	会	是	对不起	如果	他们	理解	那	它	曾是	亲爱的	,	亲爱的

['grændˌməðɝz] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd] [-]

grandmother's	watch	—	and	[	15	]
祖母的	手表	—	和	[	-	]

“我相信任何人如果知道这是亲爱的祖母的手表，都会感到遗憾——而且[15]

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
even **if** **they** **knew** **nothing** **,**
甚至 如果 他们 知道 没有什么 ,

即使他们一无所知，

['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [feɪs] ,
any **one** **would** **be** **sorry** **if** **they** **saw** **your** **poor** **dear** **sweet** **little** **unhappy** **face** **,**
任何 一 会 是 对不起 如果 他们 锯 你的 贫穷的 亲爱的 甜的 小的 不开心 脸 ,

任何人看到你那可怜又可爱、不开心的小脸都会感到难过的。

" [sed] ['mɑ:li] [kən'soʊlɪŋli] .
" **said** **Molly** **consolingly** **.**
" 说 莫莉 令人欣慰的是 .

“莫莉安慰道。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪntri] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['ænti] [ænd; ənd]
But **though** **her** **words** **called** **forth** **a** **rather** **wintry** **smile** **from** **Auntie** **and**
但 尽管 她 字 称为 前进 一个 相当 冬季 微笑 从 阿姨 和
['sɪlviə] ,
Sylvia **,**
西尔维娅 ,

虽然她的话让姨妈和西尔维娅露出了略带寒意的微笑，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [went] [tu:; tə][bed][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
it **was** **with** **sad** **hearts** **that** **all** **three** **went** **to** **bed** **on** **the** **night** **of** **the** **ninth**
它 曾是 和 伤心 心 那 全部 三 去 到 床 在 这 夜晚 的 这 第九
[deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:s] .
day **since** **the** **loss** **.**
天 自从 这 损失 .

在失去亲人的第九天晚上，三人怀着悲伤的心情入睡。

[pɑ:rt] [i:]
Part **II**
部分 二

第二部分

[ʌp] ['evər] [soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [sterz] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
Up **ever** **so** **many** **pairs** **of** **steep** **winding** **stairs** **,** **somewhat** **later** **that** **same** **evening** **,**
向上 曾经 所以 许多 对 的 陡 绕线 楼梯 , 有些 之后 那 相同的 晚上 ,

那天晚上晚些时候，我爬上了好几段陡峭蜿蜒的楼梯。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['berli] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi:st] [ænd; ənd] [moʊst] ['θɪkli]
in **a** **small** **barely** **furnished** **little** **room** **in** **one** **of** **the** **busiest** **and** **most** **thickly**
在 一个 小的 仅仅 提供 小的 房间 在 一 的 这 最繁忙 和 最多 浓密
[ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,
inhabited **parts** **of** **Paris** **,**
有人居住的 部分 的 巴黎 ,

在巴黎最繁忙、人口最稠密的地区之一，一间几乎没有家具的小房间里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l]
a **young** **woman** **with** **a** **baby** **on** **her** **knees** **was** **seated** **in** **front** **of** **a** **small**
一个 年轻的 女士 和 一个 婴儿 在 她 膝盖 曾是 坐着 在 正面 的 一个 小的
['faɪər] .
fire **.**
火 .

一位年轻女子膝上抱着婴儿，坐在小火堆前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] — [fɔ:r; fər] , [ə'læs] ,
It **was** **cold** **—** **for** **,** **alas** **,**
它 曾是 寒冷的 — 为了 , 唉 ,

天气很冷——唉，

[ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n]

in	the	dwellings	of	the	poor	want	of	fresh	air	and	ventilation	does	not	mean
在	这	住宅	的	这	贫穷的	想	的	新鲜的	空气	和	通风	做	不是	意思是

[wɔ:rmθ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['embərz] ,

warmth	—	and	now	and	then	she	stirred	the	embers	,
温暖	—	和	现在	和	然后	她	搅拌	这	余烬	,

在穷人的住所里，缺乏新鲜空气和通风并不意味着温暖——她时不时地拨弄一下余烬。

[ðoʊ] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌt] [wɔ:rmθ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

though	carefully	,	as	if	anxious	to	extract	what	warmth	she	could	without
尽管	小心	,	作为	如果	焦虑的	到	提炼	什么	温暖	她	可以	没有

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɪts] [sɔ:rs] .

exhausting	its	source	.
精疲力竭	它是	来源	.

不过她很小心，仿佛急于在不耗尽热量的情况下尽可能地汲取温暖。

" [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	must	keep	a	little	fire	together	for	Bernard	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	必须	保持	一个	小的	火	一起	为了	伯纳德	,	"	她	说	到	她自己	.

“我必须为伯纳德留一小堆火，”她自言自语道。

" [hi:; hi][ɪz] [leɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	He	is	late	this	evening	.
"	他	是	晚的	这	晚上	.

他今晚会迟到。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][bed] — [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Perhaps	I	had	better	put	the	little	one	to	bed	—	still	it	is	cold	for	her	,
也许	我	有	更好的	放	这	小的	一	到	床	—	仍然	它	是	寒冷的	为了	她	,

或许我最好还是哄小家伙睡觉吧——对她来说还是有点冷。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [pɔ:l] ,

for	it	would	not	yet	be	prudent	to	lay	her	beside	Paul	,
为了	它	会	不是	然而	是	谨慎	到	躺	她	旁	保罗	,

因为现在让她躺在保罗身边还不明智。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

though	he	is	so	much	better	.
尽管	他	是	所以	很多	更好的	.

虽然他现在好多了。

[wʌt] [-]

What	[	16	]
什么	[	-	]

什么[16]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

a	blessing	he	is	so	much	better	,	my	poor	little	boy	!
一个	祝福	他	是	所以	很多	更好的	,	我的	贫穷的	小的	男生	!

真是太好了，我可怜的小家伙好多了！

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,

One	should	not	complain	,
一	应该	不是	抱怨	,

不应该抱怨，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['ɪlnəs] [hæz; həz][kɔ:st] ,

even	though	it	is	hard	to	think	of	what	this	fortnight's	illness	has	cost	,
甚至	尽管	它	是	难的	到	思考	的	什么	这	两周的	疾病	有	成本	,

尽管很难想象这两周的疾病造成了多大的损失，

['fɪfti] [fræŋks][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][ɪn] [ə'rɪrz] .

fifty	francs	at	least	,	and	my	work	in	arrears	.
五十	法郎	在	至少	,	和	我的	工作	在	欠款	.

至少五十法郎，而且我的工作还拖欠着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːtʃ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['juːsləs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

And	to	think	of	that	watch	lying	there	useless	all	this	time	!
和	到	思考	的	那	手表	说谎	那里	无用	全部	这	时间	!

想想那块手表一直闲置在那里，真是太可惜了！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [derd] .

Not	that	I	would	have	Bernard	sell	it	,	even	if	we	dared	.
不是	那	我	会	有	伯纳德	卖	它	,	甚至	如果	我们	敢于	.

即使我们敢这么做，我也不会让伯纳德把它卖掉。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [sel] ,

But	still	I	can	understand	the	temptation	were	it	a	thing	one	could	sell	,
但	仍然	我	能	理解	这	诱惑	是	它	一个	事物	一	可以	卖	,

但我仍然能理解，如果它是可以出售的东西，人们会有多大的诱惑力。

[tuː; tə] ['meni] ['iːv(ə)n] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

to	many	even	poorer	than	we	.
到	许多	甚至	贫穷	比	我们	.

对许多比我们更穷的人来说也是如此。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,

To	-	morrow	,	if	there	is	still	no	advertisement	in	any	of	the	papers	,
到	-	明天	,	如果	那里	是	仍然	不	广告	在	任何	的	这	文件	,

明天，如果报纸上仍然没有任何广告，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'poʊz] [bɝ'nɑːrdz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	really	think	I	will	no	longer	oppose	Bernard's	taking	it	to	the	police	,
我	真的	思考	我	将要	不	更长	反对	伯纳德的	采取	它	到	这	警察	,

我真的觉得我不会再反对伯纳德报警了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,

and	giving	up	all	hopes	of	any	reward	,
和	给予	向上	全部	希望	的	任何	报酬	,

并放弃获得任何回报的所有希望，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['oʊnər] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	of	the	satisfaction	of	knowing	its	real	owner	has	got	it	.
和	甚至	的	这	满意	的	会心	它是真实的		所有者	有	得到	它	.

甚至还有得知它的真正主人已经得到它的满足感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [lɔːst] ['ɑːbdʒekts] ['sʌmtaɪmz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

For	they	say	lost	objects	sometimes	lie	at	the	Préfecture	for	years	,
为了	他们	说	丢失的	对象	有时	说谎	在	这	州	为了	年	,

据说，丢失的物品有时会在省政府存放多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər]

and	it	does	not	look	as	if	the	person	it	belongs	to	was	very	eager
和	它	做	不是	看	作为	如果	这	人	它	属于	到	曾是	非常	渴望的

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

to	get	it	back	,
到	得到	它	后退	,

而且看起来失主似乎并不急于找回它。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɔːr] ['plækɑːd] .

otherwise	it	would	have	been	advertised	or	placarded	.
否则	它	会	有	到过	广告	或者	标语牌	.

否则，早就张贴广告或告示了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [rɪtʃ] , [huː] [hæz; həz] ['meni] ['wɑːtʃɪz] ;

Perhaps	**it**	**is**	**some**	**one**	**very**	**rich**	**,**	**who**	**has**	**many**	**watches**	**;**
也许	它	是	一些	一	非常	富有的	,	WHO	有	许多	手表	;

或许是一位非常富有的人，拥有很多手表；

[ænd; ənd] [jet] — [ðæt] [oʊld] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	**yet**	**—**	**that**	**old**	**locket**	**with**	**the**	**date**	**of**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**years**
和	然而	—	那	老的	吊坠	和	这	日期	的	更多的	比	一个	百	年

[ə'goʊ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] [tuː] ,

ago	**,**	**so**	**simple**	**too**	**,**
前	,	所以	简单的	也	,

然而——那枚刻有百年以上历史的古老吊坠，也如此朴素。

['evɪdəntli] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['relɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː] , [oʊld] , [ðoʊ] [stɪl] [soʊ]

evidently	**preserved**	**as**	**a**	**family**	**relic**	**,**	**and**	**the**	**watch**	**too**	**,**	**old**	**,**	**though**	**still**	**so**
显然	保存完好	作为	一个	家庭	遗迹	,	和	这	手表	也	,	老的	,	尽管	仍然	所以

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

显然是作为家族传家宝保存下来的，手表也是，虽然年代久远，但依然很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [nekst] [dɔːr] [ə'ʃʊrd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wɜːrθ] [kwaɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

as	**the**	**watchmaker**	**next**	**door**	**assured**	**Bernard**	**,**	**worth**	**quite**	**two**	**or**	**three**
作为	这	钟表匠	下一个	门	保证	伯纳德	,	值得	相当	二	或者	三

['hʌndrəd] [fræŋks] .

hundred	**francs**	**.**
百	法郎	.

正如隔壁的钟表匠向伯纳德保证的那样，价值相当可观，有两三百法郎。

[pər'hæps][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks]

Perhaps	**the**	**owner**	**is**	**very**	**distressed**	**about**	**it**	**,**	**but**	**still**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**francs**
也许	这	所有者	是	非常	苦恼	关于	它	,	但	仍然	三	或者	四	百	法郎

[kʊd; kəd][nɑːt] [-]

could	**not**	**[**	**17**	**]**
可以	不是	[	-	]

也许主人对此感到非常难过，但三四百法郎也无济于事[17]

['pɑːsəbli] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] !

possibly	**be**	**to**	**him**	**or**	**her**	**what**	**they**	**would**	**be**	**to**	**us**	**just**	**now**	**!**
可能	是	到	他	或者	她	什么	他们	会	是	到	我们	只是	现在	!

或许对他们来说，就像他们现在对我们一样！

[waɪ] , ['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] ['naɪsli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'gen] !

Why	**,**	**even**	**one**	**hundred**	**would**	**get**	**us**	**nicely**	**round**	**the**	**corner**	**again**	**!**
为什么	,	甚至	一	百	会	得到	我们	很好	圆形的	这	角落	再次	!

哪怕一百个，也能让我们顺利地绕过拐角！

" [fɔːr; fər] ['mædəm] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

"	**For**	**Madame**	**Bernard**	**was**	**a**	**sensible**	**little**	**woman**	**with**	**no**	**exaggeration**
"	为了	夫人	伯纳德	曾是	一个	明智的	小的	女士	和	不	夸张

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

“因为伯纳德夫人是一位明智的小妇人，为人谦逊有礼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

But	**it**	**is**	**growing**	**colder**	**,**	**and**	**still**	**her**	**husband**	**does**	**not**	**return**	**.**
但	它	是	生长	更冷	,	和	仍然	她	丈夫	做	不是	返回	.

但天气越来越冷，她的丈夫仍然没有回来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['gæðər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] ,

She	must	gather	the	remnants	of	the	fire	together	,
她	必须	收集	这	残余物	的	这	火	一起	,

她必须把残存的火苗收集起来。

[ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	baby	at	all	costs	must	go	to	bed	,
和	婴儿	在	全部	成本	必须	去	到	床	,

无论如何，宝宝都必须睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [kʌm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst][goʊ] [tuː] .

and	if	Bernard	does	not	soon	come	she	herself	must	go	too	.
和	如果	伯纳德	做	不是	很快	来	她	她自己	必须	去	也	.

如果伯纳德不尽快过来，她自己也只能走了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪsk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bæd][koʊld][hɜːr'self][dʒʌst][æz; əz] [pɔːl] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

She	cannot	risk	catching	a	bad	cold	herself	just	as	Paul	is	recovering	from
她	不能	风险	捕捉	一个	坏的	寒冷的	她自己	只是	作为	保罗	是	恢复中	从

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs] .

an	attack	of	bronchitis	.
一个	攻击	的	支气管炎	.

她不能冒着自己也感冒的风险，因为保罗刚刚从支气管炎中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]

And	she	is	turning	to	open	a	door	leading	into	the	one	bedroom	of
和	她	是	转弯	到	打开	一个	门	领导	进入	这	一	卧室	的

[ðer; ðər] [ˌæpɑːrt'mɛnt] ,

their	appartement	,
他们的	公寓	,

她转身打开通往他们公寓唯一卧室的门。

[wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vestɪbjuːl]

when	the	well	-	known	sound	of	a	latch	-	key	in	the	door	of	the	tiny	vestibule
什么时候	这	出色地	-	已知	声音	的	一个	闩锁	-	钥匙	在	这	门	的	这	微小的	前厅

[ə'rests] [hɜːr; hər] .

arrests	her	.
逮捕	她	.

当她听到那熟悉的钥匙开门声，便停下了脚步，来到了狭小的门厅。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [æt; ət][læst] !

"	Bernard	,	at	last	!
"	伯纳德	,	在	最后的	!

“伯纳德，终于来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	she	exclaimed	with	a	sigh	of	relief	.
"	她	惊呼	和	一个	叹	的	宽慰	.

她长舒一口气，如释重负地说道。

[ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [stɪl] , [ðoʊ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , ['entərd] .

A	man	,	young	still	,	though	older	than	she	,	entered	.
一个	男人	,	年轻的	仍然	,	尽管	老	比	她	,	进入	.

一个比她年长但还很年轻的男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd]['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd] .

He	was	thin	and	pale	and	poorly	clad	.
他	曾是	薄的	和	苍白	和	差	覆膜	.

他身材瘦削，脸色苍白，衣着单薄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

But	his	face	was	intelligent	and	pleasant	,	and	he	had	an
但	他的	脸	曾是	聪明的	和	令人愉快的	,	和	他	有	一个

[ʌn'daʊtɪd] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

undoubted	air	of	respectability	.
毫无疑问	空气	的	体面	.

但他面容睿智和蔼，举止间透着一股令人尊敬的气质。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'kʌstəmd] [aɪ] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi]

And	to	his	wife's	accustomed	eye	,	late	as	it	was	and	tired	as	he
和	到	他的	妻子的	习惯	眼睛	,	晚的	作为	它	曾是	和	疲劳的	作为	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

should	have	been	,
应该	有	到过	,

在妻子习以为常的眼中，尽管时间已晚，他也应该疲惫不堪，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæf] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

his	face	had	a	flush	of	excitement	on	it	which	half	prepared	her	for
他的	脸	有	一个	冲洗	的	激动	在	它	哪个	一半	准备	她	为了

[nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

news	of	some	kind	.
消息	的	一些	种类	.

他脸上泛起兴奋的红晕，这让她隐隐觉得他可能要宣布什么消息了。

" [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	At	last	,	"	he	repeated	.
"	在	最后的	,	"	他	重复	.

“终于，”他重复道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət] [-]

"	Yes	,	I	am	very	late	,	but	[	18	]
"	是的	,	我	是	非常	晚的	,	但	[	-	]

“是的，我来晚了，但是[18]

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['grʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk]

I	will	not	grumble	as	I	did	this	evening	when	we	were	told	we	must	work
我	将要	不是	叽	作为	我	做过	这	晚上	什么时候	我们	是	讲述	我们	必须	工作

,

overhours	,
加班	,

我不会像今晚被告知要加班时那样抱怨了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [prɪ'per] [jɔːr'self] ,

for	it	is	thanks	to	the	lateness	that	I	have	—	prepare	yourself	,
为了	它	是	谢谢	到	这	迟到	那	我	有	—	准备	你自己	,

正因为我迟到了，所以才有了——做好准备，

[maɪ][gɜːrl] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ! "

my	girl	—	I	have	found	the	owner	of	the	watch	!	"
我的	女孩	—	我	有	成立	这	所有者	的	这	手表	!	"

我的女儿——我找到手表的主人了！

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	owner	of	the	watch	!	"	repeated	his	wife	.
"	这	所有者	的	这	手表	!	"	重复	他的	妻子	.

“手表的主人！”他妻子重复道。

" [haʊ] ? [wer] ?

"	How	?	where	?
"	如何	?	在哪里	?

“怎么回事？在哪里？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But	you	had	not	the	watch	with	you	?
但	你	有	不是	这	手表	和	你	?

但你当时没带手表吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

You	have	not	given	it	back	?
你	有	不是	给定	它	后退	?

你还没还回去吗?

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] — — " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd]

Not	without	—	—	"	and	the	little	woman	hesitated	;	her	husband	seemed
不是	没有	—	—	"	和	这	小的	女士	犹豫了一下	;	她	丈夫	似乎

[soʊ] [pliːzd] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

so	pleased	,	so	excited	.
所以	高兴	,	所以	兴奋的	.

“没有——”小妇人犹豫了一下；她的丈夫看起来很高兴，很兴奋。

" [ɪf] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	If	possibly	it	is	a	poor	person	,	"	she	reflected	,
"	如果	可能	它	是	一个	贫穷的	人	,	"	她	反映	,

“如果那人真的是穷人的话，”她心想，

" ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	Bernard	is	quite	capable	of	giving	it	back	with	delight	for	nothing	but
"	伯纳德	是	相当	有能力的	的	给予	它	后退	和	喜	为了	没有什么	但

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] !

a	word	of	thanks	!
一个	单词	的	谢谢	!

“伯纳德完全有能力欣然归还，而他只需要一句感谢！”

[jet] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] ['fɔːrti] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] ['fɪfti] [fræŋks] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

Yet	what	would	not	forty	,	nay	,	even	fifty	francs	be	to	us	just	now	.
然而	什么	会	不是	四十	,	不	,	甚至	五十	法郎	是	到	我们	只是	现在	.

然而，现在对我们来说，四十法郎，不，哪怕是五十法郎，又算得了什么呢?

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dæmp][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

"	Still	she	did	not	like	to	say	anything	to	damp	his	pleasure	.
"	仍然	她	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	到	潮湿	他的	乐趣	.

“但她不愿说任何话来扫他的兴。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['tiːzɪŋ]

But	he	read	her	misgiving	—	he	had	perhaps	a	little	enjoyed	teasing
但	他	读	她	疑虑	—	他	有	也许	一个	小的	享受	戏弄

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

但他察觉到了她的疑虑——他或许有点喜欢逗弄她!

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] ['mædəm] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	Calm	yourself	,	my	child	,	"	he	said	,	though	Madame	Bernard	was	certainly
"	冷静的	你自己	,	我的	孩子	,	"	他	说	,	尽管	夫人	伯纳德	曾是	当然

[mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

much	less	excited	than	he	;
很多	较少的	兴奋的	比	他	;

“孩子，冷静点，”他说，尽管伯纳德夫人显然比他平静得多；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	it	is	all	right	.
"	它	是	全部	正确的	.

没关系。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

When	I	said	I	had	found	the	owner	,
什么时候	我	说	我	有	成立	这	所有者	,

当我说我已经找到房主时，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] .

I	meant	to	say	I	know	where	to	find	him	,	or	her	.
我	意思是	到	说	我	知道	在哪里	到	寻找	他	,	或者	她	.

我的意思是，我知道在哪里可以找到他（或她）。

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Twenty	minutes	ago	I	knew	as	little	as	you	do	at	this	moment	.
二十	分钟	前	我	知道	作为	小的	作为	你	做	在	这	片刻	.

二十分钟前，我对世界的了解也和你此刻一样少。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

But	coming	along	the	Boulevart	,
但	未来	沿着	这	-	,

但沿着林荫大道走来，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - [læmp] ['flerɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['peɪpər][ɑːn]

suddenly	the	light	of	a	gas	-	lamp	flaring	up	a	little	fell	on	a	yellow	paper	on
突然	这	光	的	一个	气体	-	灯	燃烧	向上	一个	小的	跌倒	在	一个	黄色的	纸	在

[ðə; ði] [wɔːl] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	wall	—	had	it	been	in	the	daytime	I	should	never	have	seen	it	,
这	墙	—	有	它	到过	在	这	白天	我	应该	绝不	有	已见	它	,

突然，一盏煤气灯微微亮起，灯光照在墙上的一张黄纸上——如果是在白天，我根本不会注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [-]

it	was	so	[	19	]
它	曾是	所以	[	-	]

就是这样[19]

['bædli] [pleɪst] — - ['fɪfti] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] . -

badly	placed	—	'	fifty	francs	reward	.	'
糟糕	放置	—	-	五十	法郎	报酬	.	-

位置不好——“奖励五十法郎”。

[aɪ] ['skersli] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ;

I	scarcely	thought	I	would	stop	to	read	it	at	first	;
我	几乎	想法	我	会	停止	到	读	它	在	第一的	;

起初我几乎没想过会停下来读它；

[haʊ] ['meni] ['jeloʊ] ['pəʊstəz] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [riːd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] !

how	many	yellow	posters	have	I	not	read	these	last	few	days	!
如何	许多	黄色的	海报	有	我	不是	读	这些	最后的	很少	天	!

这几天我到底错过了多少张黄色海报啊！

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [wɑːtʃ] - [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .

But	in	an	instant	'	watch	'	caught	my	eyes	.
但	在	一个	立即的	-	手表	-	捕捉	我的	眼睛	.

但瞬间，一块“手表”吸引了我的目光。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Here	is	the	description	;
这里	是	这	描述	;

以下是描述；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrd]
" and he drew out a shabby pocket - book in which he had copied it word
" 和 他 画 出去 一个 破旧 口袋 - 书 在 哪个 他 有 复制 它 单词
[fɔːr; fər][wɜːrd] .
for word .
为了 单词 .

“然后他掏出一个破旧的袖珍笔记本，上面一字不差地抄写了这句话。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] — - ['ɪŋglɪʃ] [wɑːtʃ] , ['lɑːkɪt] ,
" You see it is our old friend , and no other — ' English watch , locket ,
" 你 看 它 是 我们的 老的 朋友 , 和 不 其他 — - 英语 手表 , 吊坠 ,
[ˌsuːvə'nɪr] [diː] [fæ'miːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
souvenir de famille , etc .
纪念品 德 家庭 , ETC .

你看，这是我们的老朋友，没有别的了——‘英国手表、吊坠、家庭纪念品等等。’

['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - ['ævənuː] [mæl'meizən] . -
Owner to be found at 99 Avenue Malmaison . '
所有者 到 是 成立 在 - 大街 马尔迈松 . -

业主地址：马尔迈松大道99号。

[soʊ][ɔːf][aɪ][goʊ][tuː; tə][noʊ] . - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ]['pɑːsəbli] [kæn; kən] . "
So off I go to No . 99 to - morrow morning as early as I possibly can . "
所以 离开 我 去 到 不 . - 到 - 明天 早晨 作为 早期的 作为 我 可能 能 . "

所以，明天一早我就要去99号房间了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" And you will be very careful , Bernard , " said his wife .
" 和 你 将要 是 非常 小心 , 伯纳德 , " 说 他的 妻子 .

“伯纳德，你一定要非常小心。”他的妻子说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] . "
" Give it up to no one but the owner himself . "
" 给 它 向上 到 不 一 但 这 所有者 他自己 . "

“除了主人本人，谁都不能拿。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [eɪ] , [maɪ][gɜːrl] ? " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .
" And make sure of the reward , eh , my girl ? " said he , laughing .
" 和 制作 当然 的 这 报酬 , 嗯 , 我的 女孩 ? " 说 他 , 笑 .

“还有，别忘了给奖励哦，我的姑娘？”他笑着说。

" [jes] , [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Yes , yes — you may trust me .
" 是的 , 是的 — 你 可能 相信 我 .

“是的，是的——你可以相信我。”

[aɪ] [noʊ] ['fɪfti] [fræŋks] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es]['bædli][dʒʌst] [naʊ] .
I know fifty francs will not fall to us badly just now .
我 知道 五十 法郎 将要 不是 落下 到 我们 糟糕 只是 现在 .

我知道现在损失五十法郎对我们来说不会很惨重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,
And if it is a rich person I shall take it with a clear conscience ,
和 如果 它 是 一个 富有的 人 我 将 拿 它 和 一个 清除 良心 ,

如果对方是富人，我会问心无愧地接受。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .
for I really have worked to find the owner .
为了 我 真的 有 工作 到 寻找 这 所有者 .

因为我真的尽力寻找了失主。

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

"	And	in	very	much	better	spirits	than	they	had	been	since	the	beginning	of
"	和	在	非常	很多	更好的	烈酒	比	他们	有	到过	自从	这	开始	的

['lɪt(ə)l] ['pɔlz] ['ɪlnəs] ,

little	Paul's	illness	,
小的	保罗的	疾病	,

“他们的精神状态比小保罗生病以来任何时候都要好得多。”

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] .

the	poor	young	couple	betook	themselves	to	their	night's	rest	.
这	贫穷的	年轻的	夫妻	贝托克	他们自己	到	他们的	夜晚	休息	.

这对可怜的年轻夫妇只好各自回房休息了。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][noʊ] . - ['ævənuː] [mæl'meizən] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]

One	person	at	No	.	99	Avenue	Malmaison	had	not	known	what	a	good	night's
一	人	在	不	.	-	大街	马尔迈松	有	不是	已知	什么	一个	好的	夜晚

[rest] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [-]

rest	was	for	some	[	20	]
休息	曾是	为了	一些	[	-	]

马尔迈松大街 99 号的一位居民不知道一夜好眠是什么滋味[20]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[pʊr] ['ænti] !

Poor	Auntie	!
贫穷的	阿姨	!

可怜的阿姨!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self] ,

she	was	beginning	to	feel	that	she	must	make	an	effort	to	resign	herself	,
她	曾是	开始	到	感觉	那	她	必须	制作	一个	努力	到	辞职	她自己	,

她开始觉得她必须努力接受现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] " ['grænˌməʊɜ-z] "

and	to	throw	off	the	excessive	depression	which	the	loss	of	"	grandmother's	"
和	到	扔	离开	这	过多的	沮丧	哪个	这	损失	的	"	祖母的	"

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

watch	was	causing	her	.
手表	曾是	导致	她	.

为了摆脱丢失“祖母”手表给她带来的过度沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,

It	was	not	fair	,	she	argued	,
它	曾是	不是	公平的	,	她	争论	,

她辩称，这不公平。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]

to	make	Sylvia	and	Molly	suffer	for	what	she	and	she	alone	deserved	to
到	制作	西尔维娅	和	莫莉	遭受	为了	什么	她	和	她	独自的	应得的	到

[biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] .

be	blamed	for	.
是	被指责	为了	.

让西尔维娅和莫莉为她一个人应该承担的罪责而受苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

So	she	tried	to	look	more	cheerful	than	she	felt	.
所以	她	尝试	到	看	更多的	快乐	比	她	毛毡	.

所以她努力让自己看起来比实际感觉更开心。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['efərts] [di'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [jʌŋ] [aɪz] ,

I	don't	think	her	efforts	deceived	the	two	pairs	of	sympathising	young	eyes	,
我	不	思考	她	努力	受骗	这	二	对	的	同情的	年轻的	眼睛	,

我不认为她的努力能骗过那两双同情她的年轻人的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [ˌnevərðə'les] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

but	the	sisters	nevertheless	understood	and	appreciated	them	,
但	这	姐妹	尽管如此	理解	和	感谢	他们	,

但姐妹俩仍然理解并感激她们。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['breɪvər] [feɪs] [ðæn; ðən] [keɪm] [kwaɪt] ['iːzi] .

and	felt	that	they	too	must	put	on	a	braver	face	than	came	quite	easy	.
和	毛毡	那	他们	也	必须	放	在	一个	更勇敢	脸	比	来了	相当	简单的	.

他们也感到自己必须表现得更加勇敢，但这并非易事。

[soʊ][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['berɪŋ] .

So	to	all	outward	appearance	the	trio	had	recovered	their	usual	bearing	.
所以	到	全部	向外	外貌	这	三人组	有	恢复	他们的	通常	轴承	.

从表面上看，这三人似乎已经恢复了往日的风采。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɑːli] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept]

And	Sylvia	and	Molly	,	as	was	only	natural	,	went	to	bed	and	slept
和	西尔维娅	和	莫莉	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	去	到	床	和	睡着了

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

于是，西尔维娅和莫莉很自然地上床睡觉，睡得很香。

[ðoʊ] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] " [pʊr] ['ænti] !

though	never	without	a	last	waking	thought	of	"	Poor	Auntie	!
尽管	绝不	没有	一个	最后的	醒来	想法	的	"	贫穷的	阿姨	!

虽然醒来时总会想起“可怜的阿姨！”

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] !

oh	,	if	the	watch	could	but	be	found	!
哦	, 如果		这	手表	可以	但	是	成立	!

哦，要是能找到那块手表就好了！

" [waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['oʊnər] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] ['weɪkfl] [dɪ'stres] .

"	while	the	watch's	owner	tossed	about	in	wakeful	distress	.
"	尽管	这	手表	所有者	抛掷	关于	在	清醒	痛苦	.

“而手表的主人则在痛苦中辗转反侧，难以入眠。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	more	she	tried	to	look	bright	in	the	day	,
这	更多的	她	尝试	到	看	明亮的	在	这	天	,

她越是努力让自己在白天看起来容光焕发，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [ə'blɪviən]

the	more	impossible	it	seemed	to	forget	her	troubles	in	the	temporary	oblivion
这	更多的	不可能的	它	似乎	到	忘记	她	麻烦	在	这	暂时的	遗忘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

of	a	sound	sleep	.
的	一个	声音	睡觉	.

即使在酣睡的暂时忘却中，她也似乎更难忘记烦恼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fret] [soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

"	It	is	really	wrong	of	me	to	fret	so	about	the	loss	of	any	thing	,
"	它	是	真的	错误的	的	我	到	烦恼	所以	关于	这	损失	的	任何	事物	,

“我为失去任何东西而如此忧虑，这实在是不妥。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	would	say	to	herself	.
"	她	会	说	到	她自己	.

她会对自己说。

" [aɪ] [siːm] [mɔːr] [ˌoʊvər'welmd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['terəb(ə)l] [deɪz] ['æftər]

"	I	seem	more	overwhelmed	than	even	during	the	first	few	terrible	days	after
"	我	似乎	更多的	不堪重负	比	甚至	期间	这	第一的	很少	糟糕的	天	后

['mʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

“我感觉自己比母亲去世后最初那几天更加不知所措。”

[ðoʊ] ['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['terəb(ə)l] ?

Though	after	all	,	were	those	first	few	days	terrible	?
尽管	后	全部	,	是	那些	第一的	很少	天	糟糕的	?

不过话说回来，那最初的几天真的很糟糕吗?

[dʒʌst][æt; ət] [-]

Just	at	[	21	]
只是	在	[	-	]

就在[21]

[ðə; ði][fɜːrst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [siːmz] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæf] - ['oʊpən] ,

the	first	when	the	door	seems	still	as	it	were	half	-	open	,
这	第一的	什么时候	这	门	似乎	仍然	作为	它	是	一半	-	打开	,

第一次，门似乎静止不动，像是半开着一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ,

and	we	feel	almost	as	if	we	could	see	a	little	way	in	,
和	我们	感觉	几乎	作为	如果	我们	可以	看	一个	小的	方式	在	,

我们感觉好像能看到一小段入口了，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][hæv; həv] [gɔːn] — [noʊ] , [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

where	our	dear	ones	have	gone	—	no	,	those	first	days	are	not	the	worst	.
在哪里	我们的	亲爱的	一个	有	已消失	—	不	,	那些	第一的	天	是	不是	这	最差	.

我们挚爱的亲人去了哪里——不，那最初的日子并不是最糟糕的。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	And	somehow	,	as	she	said	so	to	herself	,
"	和	不知何故	,	作为	她	说	所以	到	她自己	,

“不知怎的，正如她对自己说的那样，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər] ['ænti] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsflnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]

there	seemed	to	fall	over	Auntie	a	feeling	of	calm	and	peacefulness	such	as
那里	似乎	到	落下	超过	阿姨	一个	感觉	的	冷静的	和	宁静	这样的	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

she	had	known	little	of	for	long	.
她	有	已知	小的	的	为了	长的	.

姨妈似乎感受到了一种久违的平静与安宁。

[ðen] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] " ['grænmʌðər] [dɪrz] " [swiːt] ,

Then	came	before	her	the	remembrance	of	"	grandmother	dear's	"	sweet	,
然后	来了	前	她	这	纪念	的	"	祖母	亲爱的	"	甜的	,

然后，她脑海中浮现出“亲爱的祖母”的甜蜜回忆。

['kwaɪət] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm][ʌv; əv]['hoʊli]

quiet	face	as	she	had	seen	it	the	last	time	,	in	the	beautiful	calm	of	holy
安静的	脸	作为	她	有	已见	它	这	最后的	时间	,	在	这	美丽的	冷静的	的	圣

[deθ] .

death	.
死亡	.

那是一张平静的脸，就像她最后一次见到它时一样，在神圣死亡的美丽宁静中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fret] [soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	It	is	wrong	to	fret	so	,	my	child	,	"	the	well	-	known	voice	seemed	to	say	.
"	它	是	错误的	到	烦恼	所以	,	我的	孩子	,	"	这	出色地	-	已知	嗓音	似乎	到	说	.

“孩子，这样忧虑是不对的，”那个熟悉的声音似乎在说。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænti] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .

And	listening	to	it	Auntie	fell	into	a	quiet	and	profound	sleep	.
和	聆听	到	它	阿姨	跌倒	进入	一个	安静的	和	深刻的	睡觉	.

听着歌声，阿姨渐渐进入了平静而沉沉的梦乡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

It	was	curious	—	a	sort	of	coincidence	,	I	suppose	,
它	曾是	好奇的	—	一个	种类	的	巧合	,	我	认为	,

这真奇怪——我想，这大概是一种巧合吧。

[wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə] [pʊr] [ˈænti] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

one	would	call	it	—	that	this	peaceful	sleep	came	to	poor	Auntie	just	at	the
一	会	称呼	它	—	那	这	和平	睡觉	来了	到	贫穷的	阿姨	只是	在	这

[ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,

moment	at	which	Bernard	,
片刻	在	哪个	伯纳德	,

人们会说——可怜的阿姨恰好在伯纳德……的那一刻安然入睡。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

on	his	way	home	,
在	他的	方式	家	,

在他回家的路上，

[ɪˈspaɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [gæs] - [læmp][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈpoʊstər][wɪð; wɪθ][ɪts] " [ˈfɪfti] [fræŋks] [rɪˈwɔːrd] " [ɪn][bɪg] [blæk] [ˈletərz] !

espied	by	the	light	of	the	flaring	gas	-	lamp	the	yellow	poster	with	its	"	fifty	francs	reward	"	in	big	black	letters	!
窥视	经过	这	光	的	这	燃烧	气体	-	灯	这	黄色的	海报	和	它是	"	五十	法郎	报酬	"	在	大的	黑色的	信件	!

借着摇曳的煤气灯光线，发现了一张黄色海报，上面用黑色大字写着“悬赏五十法郎”！

[wen] [ˈænti] [woʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

When	Auntie	woke	she	saw	at	once	by	the	light	that	it	was	much	later	than	her	usual	time	.
什么时候	阿姨	觉醒	她	锯	在	一次	经过	这	光	那	它	曾是	很多	之后	比	她	通常	时间	.

阿姨醒来时，从光线中立刻发现时间比平时晚了很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [sliːp] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪlnəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] - [ˈdriːmiŋ] ,

But	she	felt	so	quiet	and	peaceful	and	rested	—	almost	as	one	does	on	waking	from	the	first	real	sleep	after	an	illness	—	that	she	tried	to	fancy	she	was	still	half	-	dreaming	,
但	她	毛毡	所以	安静的	和	和平	和	休息	—	几乎	作为	一	做	在	醒来	从	这	第一的	真实的	睡觉	后	一个	疾病	—	那	她	尝试	到	想要	她	曾是	仍然	一半	-	做梦	,

但她感到如此平静、安宁和放松——几乎就像生病后第一次真正睡醒一样——以至于她试图想象自己仍然半梦半醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [-]

and	that	it	could	not	yet	be	time	to	get	[	22	]
和	那	它	可以	不是	然而	是	时间	到	得到	[	-	]

并且现在可能还不是时候[22]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed]
A slight noise — a very slight noise it was — at the side of her bed
一个 轻微 噪音 — 一个 非常 轻微 噪音 它 曾是 — 在 这 边 的 她 床
[meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,
made her at last ,
制成 她 在 最后的 ,

床边传来一声轻微的响动——非常轻微的响动——终于让她停了下来。

[ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][tɜːrn] ['slaɪtli] [raʊnd] .
though reluctantly , open her eyes again and turn slightly round .
尽管 勉强 , 打开 她 眼睛 再次 和 转动 轻微地 圆形的 .

她虽然不情愿，但还是再次睁开眼睛，微微转过身去。

[kwɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] —
Quick ears and watchful eyes were on the alert —
快的 耳朵 和 警惕 眼睛 是 在 这 警报 —

他们耳聪目明，目光敏锐——

" [oʊ] , ['ænti] — ['ænti] [dɪr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [æt; ət][læst] .
" Oh , Auntie — Auntie dear — you are awake at last .
" 哦 , 阿姨 — 阿姨 亲爱的 — 你 是 醒 在 最后的 .

“哦，姑姑——亲爱的姑姑——您终于醒了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] ? "
You have had a nice sleep ? "
你 有 有 一个 好的 睡觉 ? "

你睡得好吗?

" ['veri] — [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['ænti] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Very — a very sweet sleep , my darling , " said Auntie , smiling ,
" 非常 — 一个 非常 甜的 睡觉 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 , 微笑 ,

“睡得真香，我的宝贝，”姨妈笑着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['naɪts] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
for the last night's impressions were strong upon her .
为了 这 最后的 夜晚 印象 是 强的 之上 她 .

昨晚的情景给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
She was not going to make herself unhappy any more about that which could not
她 曾是 不是 去 到 制作 她自己 不开心 任何 更多的 关于 那 哪个 可以 不是
[biː; bi] [kjʊr] .
be cured .
是 治愈 .

她不想再为那些无法治愈的事情而让自己难过。

['mɑːliːz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
Molly's bewildered eyes turned towards her sister .
莫莉的 困惑 眼睛 转向 向 她 姐姐 .

莫莉困惑的目光转向了她的妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" She looks so happy , " she whispered .
" 她 看起来 所以 快乐的 , " 她 低声说道 .

“她看起来好开心，”她轻声说道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ?
" Can she know , can she have heard us talking ?
" 能 她 知道 , 能 她 有 听到 我们 说 ?

她能知道吗？她能听到我们说话吗？

" [noʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ]
" No — she had heard nothing — but something , some indefinable instinct now
" 不 — 她 有 听到 没有什么 — 但 某物 , 一些 无法定义的 本能 现在
[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .
seemed suddenly to awaken her suspicions .
似乎 突然 到 觉醒 她 怀疑 .

“不——她什么也没听到——但某种东西，某种难以名状的直觉，突然唤醒了她的疑虑。”

" ['mɑːli] — ['sɪlviə] !
" Molly — Sylvia !
" 莫莉 — 西尔维娅 !

“莫莉——西尔维娅！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" she exclaimed , starting up .
" 她 惊呼 , 开始 向上 .

她惊呼一声，开始行动。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It cannot be — — " But before she had time to say more she was
它 不能 是 — — " 但 前 她 有 时间 到 说 更多的 她 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“不可能——”但她还没来得及说更多，就被打断了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] .
" Yes , it can be — it is , " they called out .
" 是的 , 它 能 是 — 它 是 , " 他们 称为 出去 .

“是的，可以——就是可以，”他们喊道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And something , a softly shining something , round and smooth , with a
和 某物 , 一个 轻轻 灼灼 某物 , 圆形的 和 光滑的 , 和 一个
['smɔːlər] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
smaller shining thing attached to it ,
较小的 灼灼 事物 随附的 到 它 ,

还有一样东西，一个柔和发光的东西，圆润光滑，上面还附着一个更小的发光的东西。

['dæŋgəld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
dangled above her eyes . [23]
悬挂着 多于 她 眼睛 . [-]

悬在她眼前。[23]

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['ænti] — ['grænmʌðər] [dɪrz] [oʊn] [oʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] !
" The watch , Auntie — grandmother dear's own old watch , and the locket !
" 这 手表 , 阿姨 — 祖母 亲爱的 自己的 老的 手表 , 和 这 吊坠 !

“姨妈，那是块手表——是我亲爱的奶奶自己的旧手表，还有那个小盒坠！”

[ə; eɪ][mæn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['sɪv(ə)l] [pʊr] [mæn] — [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt]

A	man	—	such	a	nice	civil	poor	man	—	found	them	,	and	has	brought
一个	男人	—	这样的	一个	好的	民用	贫穷的	男人	—	成立	他们	,	和	有	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

一位善良而又贫穷的男士发现了它们，并将它们带了回来。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] . "

while	you	were	still	asleep	.	"
尽管	你	是	仍然	睡着了	.	"

在你还在睡觉的时候。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] .

"	And	we	could	not	bear	to	waken	you	.
"	和	我们	可以	不是	熊	到	唤醒	你	.

“我们实在不忍心叫醒你。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

You	looked	so	tired	and	white	,	and	were	sleeping	so	quietly	.
你	看起来	所以	疲劳的	和	白色的	,	和	是	睡眠	所以	悄悄	.

你看上去很疲惫，脸色苍白，睡得很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " ['mɑːli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

But	it	was	all	right	,	"	Molly	hastened	to	assure	her	.
但	它	曾是	全部	正确的	,	"	莫莉	加快	到	保证	她	.

“但没关系，”莫莉赶紧安慰她。

" [wiː; wi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	We	lent	the	money	—	the	fifty	francs	reward	,	you	know	—	and	he	was
"	我们	借出的	这	钱	—	这	五十	法郎	报酬	,	你	知道	—	和	他	曾是

[soʊ] [pliːzd] , [pʊr] [mæn] .

so	pleased	,	poor	man	.
所以	高兴	,	贫穷的	男人	.

“我们借给他钱——你知道，那五十法郎的赏金——可怜的人，他高兴极了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [pʊr] . "

I	am	afraid	he	is	very	poor	.	"
我	是	害怕的	他	是	非常	贫穷的	.	"

恐怕他很穷。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ɪn]

"	He	asked	for	a	certificate	—	a	little	note	to	say	he	had	been	honest	in
"	他	问	为了	一个	证书	—	一个	小的	笔记	到	说	他	有	到过	诚实的	在

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

bringing	it	back	,
带来	它	后退	,

“他要了一张证明——一张小纸条，证明他诚实地带回了它。”

" ['ædɪd] ['sɪlviə] .

"	added	Sylvia	.
"	额外	西尔维娅	.

西尔维娅补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	But	we	thought	,	and	so	did	he	,	that	it	would	be	better	for	you
"	但	我们	想法	,	和	所以	做过	他	,	那	它	会	是	更好的	为了	你

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	write	it	.
到	写	它	.

“但我们和他都认为，最好还是由你来写。”

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

So	he	is	going	to	call	again	—	to	-	morrow	or	the	day	after	in	the	evening	—
所以	他	是	去	到	称呼	再次	—	到	-	明天	或者	这	天	后	在	这	晚上	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

it	is	such	a	long	way	off	where	he	lives	,
它	是	这样的	一个	长的	方式	离开	在哪里	他	生活	,

所以他打算明天或者后天晚上再打一次电话——他住的地方离这里很远。

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

他说。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [duː][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['ænti] ,

"	What	good	will	the	certificate	do	him	?	"	asked	Auntie	,
"	什么	好的	将要	这	证书	做	他	?	"	问	阿姨	,

“这张证书对他有什么用呢？”姨妈问道。

['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

stroking	and	smoothing	her	dear	watch	all	the	time	.
抚摸	和	平滑	她	亲爱的	手表	全部	这	时间	.

她总是轻抚、抚平她心爱的手表。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [hɪm; ɪm] [prə'moʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [wɜːrks] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	He	said	it	might	get	him	promoted	in	the	office	where	he	works	,	"	said	Molly	,
"	他	说	它	可能	得到	他	推广	在	这	办公室	在哪里	他	作品	,	"	说	莫莉	,

“他说这可能会让他在他工作的办公室里得到晋升，”莫莉说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

"	And	he	says	the	watch	is	a	very	good	one	—	he	took	it	to	a	friend
"	和	他	说道	这	手表	是	一个	非常	好的	一	—	他	采取	它	到	一个	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːələr] .

of	his	who	is	a	jeweller	.
的	他的	WHO	是	一个	珠宝商	.

“他说这块表非常好——他把它拿给他的一位珠宝商朋友鉴定了一下。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ænti] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ]

So	you	see	,	Auntie	,	though	he	couldn't	have	sold	it	here	—	you	remember	they
所以	你	看	,	阿姨	,	尽管	他	不能	有	卖	它	这里	—	你	记住	他们

[-]

[	24	]

[-]

所以你看，阿姨，虽然他不可能在这里卖掉它——你还记得他们[24]

[toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['dʒuːəlri] [ðæt] ['iznt] [wʌnz] [oʊn] [hɪr] ,

told	us	it	was	impossible	to	sell	jewellery	that	isn't	one's	own	here	,
讲述	我们	它	曾是	不可能的	到	卖	首饰	那	不是	一个人的	自己的	这里	,

他们告诉我们，在这里不可能出售不属于自己的珠宝。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [wʌn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [hiː; hi] [maɪt]

as	one	has	to	tell	all	about	where	one	got	it	and	all	that	—	he	might
作为	一	有	到	告诉	全部	关于	在哪里	一	得到	它	和	全部	那	—	他	可能

[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

have	kept	it	for	himself	.	"
有	保留	它	为了	他自己	.	"

因为必须说明东西的来历等等——他可能本来是打算自己留着的。

" [ɔːr] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ['sʌmwer] [els] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Or	sent	it	away	to	be	sold	somewhere	else	,	"	said	Sylvia	.
"	或者	发送	它	离开	到	是	卖	某处	别的	,	"	说	西尔维娅	.

“或者送到别的地方去卖，”西尔维娅说。

" [oʊ] [jes] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]
" Oh yes , no doubt he could have done something with it , if he hadn't
" 哦 是的 , 不 怀疑 他 可以 有 完毕 某物 和 它 , 如果 他 之前没有
[bɪn] ['riːəli] ['ɑːnɪst] . "
been really honest . "
到过 真的 诚实的 . "

“哦，是的，毫无疑问，如果他不是那么诚实的话，他肯定能利用这件事做点什么。”

" [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [pʊr] , " [sed] ['ænti] ['θɔːtfəli] .
" And yet so poor , " said Auntie thoughtfully .
" 和 然而 所以 贫穷的 , " 说 阿姨 深思熟虑 .

“可他们却这么穷，”姨妈若有所思地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [geɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
Then she looked again at the watch with such a loving gaze that it brought
然后 她 看起来 再次 在 这 手表 和 这样的 一个 爱 目光 那 它 带来
[terz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [aɪz] .
tears to the girls ' eyes .
眼泪 到 这 女孩们 - 眼睛 .

然后她又用充满爱意的目光看了看手表，这让女孩们热泪盈眶。

" [oʊ] , ['ænti] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] [ə'gen] , " [sed]
" Oh , Auntie darling , how nice it is to see you looking like yourself again , " said
" 哦 , 阿姨 亲爱的 , 如何 好的 它 是 到 看 你 寻找 喜欢 你自己 再次 , " 说
['mɑːli] .
Molly .
莫莉 .

“哦，亲爱的阿姨，看到您恢复了往日的风采，真是太好了，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
" It seems almost , doesn't it , " she added in a lower voice ,
" 它 似乎 几乎 , 不 它 , " 她 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“看起来几乎是这样，不是吗？”她压低声音补充道。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] ?
" as if its coming back were a little message from grandmother ?
" 作为 如果它是 未来 后退 是 一个 小的 信息 从 祖母 ?

“就好像它的回归是奶奶留给我们的一份小讯息？”

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] !
" How different appeared everything that happy day !
" 如何 不同的 出现 一切 那 快乐的 天 !

“在那快乐的一天，一切都变得多么不同啊！”

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [peɪl] ['wɪntri] [biːmz] ['strʌglɪŋ]
How bright the sunshine , even though but some pale wintry beams struggling
如何 明亮的 这 阳光 , 甚至 尽管 但 一些 苍白 冬季 光束 挣扎
[θruː] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪ] ;
through the cold gray sky ;
通过 这 寒冷的 灰色的 天空 ;

阳光多么明亮啊，尽管只有几缕苍白的冬日阳光艰难地穿透寒冷的灰色天空；

[haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [siːmd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,
how nice everything they had to eat seemed — was it , perhaps ,
如何 好的 一切 他们 有 到 吃 似乎 — 曾是 它 , 也许 ,

他们吃的所有东西看起来都那么美味——或许是这样吧？

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] ? — [haʊ] ['ænti]

that	the	kind	-	hearted	cook	in	her	sympathy	took	unusual	pains	?	—	how	Auntie
那	这	种类	-	心地	厨师	在	她	同情	采取	异常	疼痛	?	—	如何	阿姨

[smaɪld] , [neɪ] , [læft] [raɪt] [aʊt] ,

smiled	,	nay	,	laughed	right	out	,
微笑	,	不	,	笑了	正确的	出去	,

那位心地善良的厨娘出于同情心，格外用心？——姨妈笑了，不，是哈哈大笑起来。

[wen] ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	Molly	suddenly	checked	herself	in	saying	something	about	what	o'clock	it	was
什么时候	莫莉	突然	已检查	她自己	在	说	某物	关于	什么	点钟	它	曾是

,

,

,

莫莉突然停下来，问现在几点了，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [-]

forgetting	that	it	was	no	longer	a	[	25	]
遗忘	那	它	曾是	不	更长	一个	[	-	]

忘记了它不再是[25]

['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] !

painful	subject	!
痛苦	主题	!

令人痛苦的话题!

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn]

How	grateful	they	all	felt	to	be	able	to	go	to	bed	in	peace	without	the	one
如何	感激的	他们	全部	毛毡	到	是	有能力的	到	去	到	床	在	和平	没有	这	一

['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

ever	-	recurring	,
曾经	-	再次发生的	,

他们都无比感激能够安心入睡，不再受那件总是反复出现的烦心事困扰。

['hɔːntɪŋ] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] !

haunting	thought	,	"	If	the	watch	could	but	be	found	!
令人难忘	想法	,	"	如果	这	手表	可以	但	是	成立	!

萦绕心头的想法，“如果能找到那块手表就好了！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə] ['ænti] .

"	And	with	the	night	came	another	thought	to	Auntie	.
"	和	和	这	夜晚	来了	其他	想法	到	阿姨	.

“夜幕降临，我又想起了阿姨。”

" ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Sylvia	and	Molly	,	"	she	said	the	next	morning	,
"	西尔维娅	和	莫莉	,	"	她	说	这	下一个	早晨	,

“西尔维娅和莫莉，”她第二天早上说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

"	I	have	been	thinking	so	about	those	poor	people	—	the	man	who	found	the	watch
"	我	有	到过	思维	所以	关于	那些	贫穷的	人们	—	这	男人	WHO	成立	这	手表

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	mean	—	and	his	family	,
我	意思是	—	和	他的	家庭	,

“我一直在想那些可怜的人——我是指捡到手表的那个人——还有他的家人，”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

"	for	he	had	told	them	he	was	married	and	had	children	.
"	为了	他	有	讲述	他们	他	曾是	已婚	和	有	孩子们	.

因为他告诉他们他已婚并有孩子。

" [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	do	feel	so	grateful	to	him	.
"	我	做	感觉	所以	感激的	到	他	.

“我真的非常感激他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第2/9页

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [pʊr] .

I	feel	that	I	must	go	and	see	for	myself	if	they	are	so	very	poor	.
我	感觉	那	我	必须	去	和	看	为了	我	如果	他们	是	所以	非常	贫穷的	.

我觉得我必须亲自去看看，确认他们是否真的那么贫穷。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] ? "

You	have	the	exact	address	?	"
你	有	这	精确的	地址	?	"

你有确切的地址吗?

" [oʊ] [jes] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Oh	yes	,	"	Molly	replied	,	"	we	wrote	it	down	.
"	哦	是的	,	"	莫莉	回复	,	"	我们	写道	它	向下	.

“哦，是的，”莫莉回答说，“我们把它写下来了。”

[bʌt; bət][oʊ] , ['ænti] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	oh	,	Auntie	dear	,	you	will	let	us	go	with	you	.
但	哦	,	阿姨	亲爱的	,	你	将要	让	我们	去	和	你	.

但是，亲爱的阿姨，你会让我们跟你一起去的。

" ['ænti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	Auntie	hesitated	a	little	,	but	yielded	in	the	end	.
"	阿姨	犹豫了一下	一个	小的	,	但	产生	在	这	结尾	.

“姑姑犹豫了一下，但最终还是让步了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	will	promise	to	let	me	go	in	first	,	"	she	said	,
"	你	将要	承诺	到	让	我	去	在	第一的	,	"	她	说	,

“你答应让我先进去，”她说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ,

"	just	to	see	that	it	is	quite	respectable	,
"	只是	到	看	那	它	是	相当	可敬	,

“只是想看看它是否相当体面，”

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'fekʃəs] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] .

and	no	infectious	illness	or	anything	that	could	hurt	you	.
和	不	传染性	疾病	或者	任何事物	那	可以	伤害	你	.

而且没有传染病或其他任何可能伤害你的疾病。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd]['hɑːrdli] [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Bernard	hardly	knew	his	little	wife	again	when	he	got	home	that	evening	.
"	伯纳德	几乎	知道	他的	小的	妻子	再次	什么时候	他	得到	家	那	晚上	.

“那天晚上伯纳德回到家时，几乎认不出他那娇小的妻子了。”

[ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks][hæd; həd] ['greɪtli] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	fifty	francs	had	greatly	cheered	her	the	night	before	,
这	五十	法郎	有	非常	欢呼	她	这	夜晚	前	,

前一天晚上，那五十法郎让她高兴极了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd]

but	their	influence	could	not	explain	the	state	of	delight	between	tears	and
但	他们的	影响	可以	不是	解释	这	状态	的	喜	之间	眼泪	和

['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] . [-]

laughter	in	which	he	found	her	this	time	.	[	26	]
笑声	在	哪个	他	成立	她	这	时间	.	[	-	]

但他们的影响无法解释他这次发现她时，她脸上那种介于泪水和欢笑之间的喜悦状态。[26]

" [oʊ] , [maɪ] [frend] — [oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	my	friend	—	oh	,	Bernard	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我的	朋友	—	哦	,	伯纳德	,	"	她	惊呼	,

“哦，我的朋友——哦，伯纳德，”她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊnər]

"	what	a	happy	thing	it	was	for	us	that	you	found	the	watch's	owner
"	什么	一个	快乐的	事物	它	曾是	为了	我们	那	你	成立	这	手表	所有者

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] !

and	took	it	at	once	!
和	采取	它	在	一次	!

“你们找到了手表的主人并立即将其取走，这对我们来说真是太好了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ;

They	have	been	here	;
他们	有	到过	这里	;

他们来过这里；

['oʊnli] ['fænsi] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑ:r][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

only	fancy	such	distinguished	ladies	coming	themselves	so	far	just	to	see	if	they
仅有的	想要	这样的	杰出的	女士们	未来	他们自己	所以	远的	只是	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['aʊərz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

could	be	of	any	service	to	us	in	return	for	ours	to	them	.
可以	是	的	任何	服务	到	我们	在	返回	为了	我们的	到	他们	.

我只是觉得，这些尊贵的女士们竟然远道而来，只是为了看看她们能否为我们做些什么，以换取我们对她们的帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] ?

That	was	how	they	put	it	—	was	it	not	touching	?
那	曾是	如何	他们	放	它	—	曾是	它	不是	接触	?

他们是这么说的——难道不是在接触吗?

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] " — [pʊr] ['ænti] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] !

The	old	lady	"	—	poor	Auntie	,	I	don't	think	she	would	quite	have	liked	that	!
这	老的	女士	"	—	贫穷的	阿姨	,	我	不	思考	她	会	相当	有	喜欢	那	!

“老太太”——可怜的姑妈，我想她肯定不会喜欢这个!

— " [tu:; tə] [hu:m] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [oʊ] , [soʊ][kaɪnd] ;

—	"	to	whom	belongs	the	watch	,	so	good	and	kind	,	oh	,	so	kind	;
—	"	到	谁	属于	这	手表	,	所以	好的	和	种类	,	哦	,	所以	种类	;

—“这只表属于谁呢？它如此善良，如此仁慈，哦，如此仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tu:] ['eɪndʒəlz] , ['eɪndʒəlz] ['sɪmpli] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

and	the	younger	ones	two	angels	,	angels	simply	,	I	repeat	it	,	Bernard	.
和	这	年轻	一个	二	天使	,	天使	简单地	,	我	重复	它	,	伯纳德	.

还有那两个小的，简直就是天使，天使，我再说一遍，伯纳德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] — [aɪ][kʊd; kəd][haɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

And	when	they	heard	all	—	I	could	hide	nothing	,	they	questioned	me	with	such
和	什么时候	他们	听到	全部	—	我	可以	隐藏	没有什么	,	他们	被质问	我	和	这样的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

当他们听到一切——我什么都瞒不住——他们带着同情心询问我的情况。

[ə'baʊt] ['pɔlz] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] — [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [best] [ðeɪ]

about	Paul's	bronchitis	and	all	—	they	set	to	work	to	consider	how	best	they
关于	保罗的	支气管炎	和	全部	—	他们	放	到	工作	到	考虑	如何	最好的	他们

[kʊd; kəd][help][ˌju: 'es] .

could	help	us	.
可以	帮助	我们	.

关于保罗的支气管炎等等——他们开始着手考虑如何才能最好地帮助我们。

[ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [pɔ:l] , ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ə'nʌðər] [noʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fræŋks] .

The	lady	gave	Paul	,	into	his	own	little	hand	,	another	note	of	fifty	francs	.
这	女士	给予	保罗	,	进入	他的	自己的	小的	手	,	其他	笔记	的	五十	法郎	.

那位女士又递给保罗一张五十法郎的钞票，让他亲手接过。

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ;

That	will	clear	off	everything	,	and	make	us	quite	as	well	off	as	before	his	illness	;
那	将要	清除	离开	一切	,	和	制作	我们	相当	作为	出色地	离开	作为	前	他的	疾病	;

那样就能清除一切障碍，让我们恢复到他生病之前的状态；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] ,

and	besides	that	,	they	have	a	good	deal	of	work	they	want	me	to	do	,
和	除了	那	,	他们	有	一个	好的	交易	的	工作	他们	想	我	到	做	,

除此之外，他们还有不少工作想让我做。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] , ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

that	will	be	well	paid	,	better	paid	than	what	I	do	for	the	shops	.
那	将要	是	出色地	有薪酬的	,	更好的	有薪酬的	比	什么	我	做	为了	这	商店	.

那份工作收入很高，比我在商店里挣的钱多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , — [wʌt]

And	they	will	try	to	recommend	me	to	some	of	their	friends	,	—	what
和	他们	将要	尝试	到	推荐	我	到	一些	的	他们的	朋友们	,	—	什么

他们会尝试向一些朋友推荐我——什么

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [də'rekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

I	have	always	wished	for	,	to	work	for	ladies	direct	instead	of	for	the	shops	.
我	有	总是	希望	为了	,	到	工作	为了	女士们	直接的	反而	的	为了	这	商店	.

我一直希望能够直接为女性顾客工作，而不是为商店工作。

[oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] [wɑ:tʃ] ! " [-]

Oh	,	Bernard	,	it	was	a	happy	day	for	us	when	you	found	that	old	watch	!	"	[	27	]
哦	,	伯纳德	,	它	曾是	一个	快乐的	天	为了	我们	什么时候	你	成立	那	老的	手表	!	"	[	-	]

哦，伯纳德，你找到那块旧手表的那天，我们真是太高兴了！[27]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ænti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ni:siz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:rd] .

There	is	no	need	to	say	that	Auntie	and	her	nieces	were	as	good	as	their	word	.
那里	是	不	需要	到	说	那	阿姨	和	她	侄女	是	作为	好的	作为	他们的	单词	.

无需赘言，姑姑和她的侄女们言而有信。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [fə'lɑ:səfi] ,

"	On	the	whole	,	"	said	Molly	,	with	her	customary	philosophy	,
"	在	这	所有的	,	"	说	莫莉	,	和	她	习惯	哲学	,

“总的来说，”莫莉用她惯常的哲学口吻说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
" it was almost worth while to go through all the unhappiness for the sake
" 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 去 通过 全部 这 不快乐 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] [ə'gen] ,
of the delight of getting the watch back again ,
的 这 喜 的 获得 这 手表 后退 再次 ,

“为了找回手表的喜悦，经历所有的不快几乎都是值得的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [naɪs] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
especially as it really has been a good thing for those nice poor people .
尤其 作为 它 真的 有 到过 一个 好的 事物 为了 那些 好的 贫穷的 人们 .

尤其是这对那些善良的穷人来说确实是一件好事。

[bʌt; bət] , ['ænti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['dresɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] - ['pɑːkəts] [naʊ] ,
But , Auntie , you will have all your dresses made with watch - pockets now ,
但 , 阿姨 , 你 将要 有 全部 你的 连衣裙 制成 和 手表 - 口袋 现在 ,
[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

但是，阿姨，您以后一定会要求所有裙子都带表袋，对吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ænti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd]
" Indeed I will , " said Auntie with a smile , " and thank you for your good
" 的确 我 将要 , " 说 阿姨 和 一个 微笑 , " 和 感谢 你 为了 你的 好的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“我一定会的，”姨妈笑着说，“谢谢你的好建议。”

[maɪ] ['mɑːli] .
my Molly .
我的 莫莉 .

我的莫莉。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][sɪks] ['pɪnləs]
Who would think you had ever been the complacent possessor of six pinless
WHO 会 思考 你 有 曾经 到过 这 自满 拥有者 的 六 无针
[brəʊtʃiz] ?
brooches ?
胸针 ?

谁会想到你曾经是六枚没有别针的胸针的拥有者呢?

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [bəuθ] [læft] , [ðoʊ] ['mɑːli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
" At which Molly and Sylvia both laughed , though Molly blushed a little too .
" 在 哪个 莫莉 和 西尔维娅 两个都 笑了 , 尽管 莫莉 脸红了 一个 小的 也 .

“莫莉和西尔维娅都笑了，不过莫莉也有些脸红了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am really careful now , I do think , " she said .
" 我 是 真的 小心 现在 , 我 做 思考 , " 她 说 .

“我现在真的很小心，我觉得，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , " ['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ] , [mɔːr]
" You know , dear Auntie , " she added in a lower voice , " Sylvia and I , more
" 你 知道 , 亲爱的 阿姨 , " 她 额外 在 一个 降低 嗓音 , " 西尔维娅 和 我 , 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“你知道吗，亲爱的阿姨，”她压低声音补充道，“我和西尔维娅比以往任何时候都更加……”

[naʊ] , [traɪ][tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

now	,	try	to	do	and	be	all	that	she	wished	,
现在	,	尝试	到	做	和	是	全部	那	她	希望	,

现在，试着去做她希望的一切，成为她希望成为的一切。

[ɪn]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][bɪg] [θɪŋz] .

in	little	as	well	as	in	big	things	.
在	小的	作为	出色地	作为	在	大的	事物	.

无论小事还是大事。

[dɪr] , [dɪr] ['grænmʌðər] ! " [-]

Dear	,	dear	grandmother	!	"	[	28	]
亲爱的	,	亲爱的	祖母	!	"	[	-	]

亲爱的奶奶！[28]

[maɪ] [pɪŋk] [pet]

MY	PINK	PET
我的	粉色的	宠物

我的粉色宠物

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər]

"	For	there	is	no	friend	like	a	sister
"	为了	那里	是	不	朋友	喜欢	一个	姐姐

因为没有比姐妹更亲密的朋友了

[ɪn] [kɑːm][ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] — — .

In	calm	or	stormy	weather	—	—	.
在	冷静的	或者	暴风雨	天气	—	—	.

无论风平浪静还是暴风雨天气——。

" [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti]

"	Christina	Rossetti
"	克里斯蒂娜	罗塞蒂

克里斯蒂娜·罗塞蒂

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] " [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

It	is	getting	to	be	"	a	good	while	ago	"	since	I	was	a	little	girl	.
它	是	获得	到	是	"	一个	好的	尽管	前	"	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

距离我还是小女孩已经过去“很久了”。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] :

Sometimes	this	comes	home	to	me	quite	distinctly	:
有时	这	来	家	到	我	相当	明显地	:

有时我会非常清楚地意识到这一点：

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

I	feel	that	I	am	really	growing	an	old	woman	,
我	感觉	那	我	是	真的	生长	一个	老的	女士	,

我觉得自己真的越来越像个老太太了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	other	times	I	cannot	believe	it	.
但	在	其他	时代	我	不能	相信	它	.

但有时我简直不敢相信。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

I	have	to	get	up	and	cross	the	room	and	look	at	myself	in	the	mirror	,
我	有	到	得到	向上	和	叉	这	房间	和	看	在	我	在	这	镜子	,

我得起身走到房间另一边，照照镜子。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	see	with	my	own	eyes	the	gray	hairs	and	the	wrinkles	in	order	to
和	看	和	我的	自己的	眼睛	这	灰色的	头发	和	这	皱纹	在	命令	到

[kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] ,

convince	myself	that	childhood	,
说服	我	那	童年	,

亲眼看到白发和皱纹，才能说服自己，童年，

[ænd; ənd] ['meɪdnˌhʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	maidenhood	,	and	even	middle	age	,	are	all	left	far	behind	.
和	少女时代	,	和	甚至	中间	年龄	,	是	全部	左边	远的	在后面	.

少女时代，甚至中年时期，都已远远抛在身后。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] " [naʊ] " [ə'pɪrz] [ðə; ði] [driːm] , " [ðen] " [ðə; ði] [ri'æləti] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

At	these	times	"	now	"	appears	the	dream	,	"	then	"	the	reality	;	and	,	strangely
在	这些	时代	"	现在	"	出现	这	梦	,	"	然后	"	这	现实	;	和	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['veri] ['fiːlɪŋ] ,

enough	,	this	very	feeling	,
足够的	,	这	非常	感觉	,

在这些时刻，“现在”呈现的是梦想，“过去”呈现的是现实；而且，奇怪的是，正是这种感觉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['riːəl] [oʊld][eɪdʒ] ,

I	am	told	,	is	one	of	the	signs	of	real	old	age	,
我	是	讲述	,	是	一	的	这	标志	的	真实的	老的	年龄	,

有人告诉我，这是真正衰老的标志之一。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] ['fænsɪd] [soʊ] " ['veri] [fɑːr][ɔːf] " —

of	our	nearing	the	land	that	at	one	time	we	fancied	so	"	very	far	off	"	—
的	我们的	临近	这	土地	那	在	一	时间	我们	幻想	所以	"	非常	远的	离开	"	—

['fɑːrðər] [ɔːf] ,

farther	off	,
更远	离开	,

我们正逐渐接近那片我们一度认为“非常遥远”的土地——更遥远，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , [-]

it	seems	to	me	,	in	middle	age	than	in	early	childhood	,	[	29	]
它	似乎	到	我	,	在	中间	年龄	比	在	早期的	童年	,	[	-	]

在我看来，中年比幼儿时期更容易出现这种情况[29]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ,

when	it	is	easier	for	us	to	believe	in	what	we	cannot	see	,
什么时候	它	是	更轻松	为了	我们	到	相信	在	什么	我们	不能	看	,

当我们更容易相信我们看不见的事物时，

[wen] [noʊ] [klaʊdz] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

when	no	clouds	have	come	between	us	and	the	true	sky	beyond	.
什么时候	不	云	有	来	之间	我们	和	这	真的	天空	超过	.

当没有任何云层遮蔽我们与真正的天空。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

I	have	been	in	many	countries	,	and	lived	many	different	lives	,	since	I	was
我	有	到过	在	许多	国家	,	和	居住地	许多	不同的	生活	,	自从	我	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

从我还是个小女孩的时候起，我就去过很多国家，体验过很多不同的生活。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [tə'geðər] [æt; ət] [si:] , [wen] [draɪ][lænd][ɪt'self] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

I	have	been	months	together	at	sea	,	when	dry	land	itself	seemed	almost	to
我	有	到过	几个月	一起	在	海	,	什么时候	干燥	土地	本身	似乎	几乎	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dri:m] .

become	a	dream	.
变得	一个	梦	.

我曾在海上漂泊数月，那时连陆地都仿佛成了一个梦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] ,

I	have	been	for	long	years	in	India	,
我	有	到过	为了	长的	年	在	印度	,

我在印度已经很多年了，

[ænd; ənd] [groʊn] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

and	grown	so	used	to	burning	skies	and	swarthy	faces	that	I	could	hardly
和	生长	所以	用过的	到	燃烧	天空	和	黝黑的	面孔	那	我	可以	几乎

[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ku:l] ['ɪŋgləɪnd] ,

believe	in	the	reality	of	cool	England	,
相信	在	这	现实	的	凉爽的	英格兰	,

我已经习惯了烈日当空和黝黑的面孔，以至于很难相信凉爽的英格兰是真实存在的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ; [jet] [ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['heɪzi] , [waɪl]

with	its	fresh	fields	and	shady	lanes	;	yet	all	these	scenes	are	growing	hazy	,	while
和	它是	新鲜的	字段	和	阴凉	车道	;	然而	全部	这些	场景	是	生长	朦胧	,	尽管

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

那里有新鲜的田野和绿树成荫的小路；然而所有这些景象都变得模糊不清，尽管很明显，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['klɪrli] , [ðer; ðər]['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ,

and	yet	more	clearly	,	there	rises	before	me	the	picture	of	my	old	,
和	然而	更多的	清楚地	,	那里	上升	前	我	这	图片	的	我的	老的	,

然而，更清晰的是，我过去的画面浮现在眼前，

[oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] ,

old	home	and	childish	days	,	of	special	things	that	happened	to	me	then	,
老的	家	和	幼稚	天	,	的	特别的	事物	那	发生	到	我	然后	,

故居和童年时光，以及那时发生在我身上的特别的事情

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ðen] [si:md] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens]

of	little	pleasures	and	troubles	which	then	seemed	very	great	,	and	in	one	sense
的	小的	快乐	和	麻烦	哪个	然后	似乎	非常	伟大的	,	和	在	一	感觉

['ri:əli] [wɜ:r; wər][soʊ] ,

really	were	so	,
真的	是	所以	,

那些当时看来非常重大的小快乐和小烦恼，从某种意义上说也的确如此。

[noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

no	doubt	,	for	they	were	great	to	me	.
不	怀疑	,	为了	他们	是	伟大的	到	我	.

毫无疑问，因为他们对我很好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

I	will	tell	you	about	a	trouble	I	once	had	,	if	you	like	.
我	将要	告诉	你	关于	一个	麻烦	我	一次	有	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以跟你讲讲我曾经遇到的一个麻烦事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

I	am	afraid	you	will	hardly	count	it	a	story	,
我	是	害怕的	你	将要	几乎	数数	它	一个	故事	,

恐怕你很难把它算作一个故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	still	some	among	you	may	find	it	interesting	.
但	仍然	一些	之中	你	可能	寻找	它	有趣的	.

但你们当中或许有人会觉得它有趣。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

For	,	after	all	,	children	are	children	even	nowadays	,
为了	,	后	全部	,	孩子们	是	孩子们	甚至	如今	,

毕竟，即使在今天，孩子仍然是孩子。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['klevər] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]

when	so	much	more	is	done	to	make	them	clever	and	wise	than	was	the
什么时候	所以	很多	更多的	是	完毕	到	制作	他们	聪明的	和	明智的	比	曾是	这

[keɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

case	when	I	was	a	little	girl	;
案件	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;

如今，为了让他们变得聪明睿智，学校做了比我小时候多得多的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]

and	the	feeling	that	your	parents	and	grandparents	had	their	childish
和	这	感觉	那	你的	父母	和	祖父母	有	他们的	幼稚

['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

sorrows	and	joys	,
悲伤	和	喜悦	,

还有那种感觉，仿佛你的父母和祖父母也曾有过孩童时期的悲欢离合。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [-]

and	hopes	and	fears	and	[	30	]
和	希望	和	恐惧	和	[	-	]

以及希望和恐惧[30]

['wʌndɝz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

wonders	,	just	as	you	have	,
奇迹	,	只是	作为	你	有	,

奇迹，就像你所拥有的一样，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['fɑːstər][ɑːn][bəuθ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd]

is	always	a	good	and	wholesome	feeling	to	foster	on	both	your	side	and
是	总是	一个	好的	和	健康	感觉	到	促进	在	两个都	你的	边	和

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

这对于双方来说都是一种值得培养的良好而健康的情感。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv]

Our	home	was	in	a	small	town	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of
我们的	家	曾是	在	一个	小的	镇	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我们的家位于一个偏僻的小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	is	out	of	the	way	still	,	I	believe	,
它	是	出去	的	这	方式	仍然	,	我	相信	,

我相信它仍然很偏僻。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	the	railways	have	not	gone	very	near	it	,	but	I	know	little	about	it	now	.
作为	这	铁路	有	不是	已消失	非常	靠近	它	,	但	我	知道	小的	关于	它	现在	.

因为铁路还没有延伸到那里，但我现在对它知之甚少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] ,

It	is	many	years	since	I	was	last	there	,
它	是	许多	年	自从	我	曾是	最后的	那里	,

我上次去那里已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] ['evər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

and	I	do	not	think	I	wish	ever	to	see	it	again	.
和	我	做	不是	思考	我	希望	曾经	到	看	它	再次	.

我恐怕再也不想看到它了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [maɪ] ['mɛməriz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

I	would	rather	keep	my	memory's	picture	of	it	unchanged	.
我	会	相当	保持	我的	记忆的	图片	的	它	未更改	.

我宁愿保持记忆中对它的原貌不变。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

Our	house	stood	at	the	outskirts	of	the	little	town	;
我们的	房子	站立	在	这	郊区	的	这	小的	镇	;

我们的房子位于小镇郊外；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['heðəri] ['kɑːmən] ,

in	front	of	it	there	stretched	a	wide	heathery	common	,
在	正面	的	它	那里	拉伸	一个	宽的	石楠	常见的	,

前面是一片宽阔的石楠花草地，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːmən] , [æt; ət]

which	extended	a	mile	or	two	into	the	country	;	and	over	this	common	,	at
哪个	扩展	一个	英里	或者	二	进入	这	国家	;	和	超过	这	常见的	,	在

['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] ,

certain	seasons	,
肯定	季节	,

它向内陆延伸了一两英里；而在这片公共草地上，在某些季节，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	west	wind	blew	so	strongly	that	it	was	,	we	used	to	say	,
这	西方	风	吹	所以	强烈	那	它	曾是	,	我们	用过的	到	说	,

西风刮得非常猛烈，我们过去常说，

['riːəli] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

really	like	living	at	the	seaside	.
真的	喜欢	活的	在	这	海滨	.

真的很喜欢住在海边。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [wɪnd] " ['teɪstɪd]

The	sea	was	only	six	or	eight	miles	away	;	sometimes	we	fancied	the	wind	"	tasted
这	海	曾是	仅有的	六	或者	八	英里	离开	;	有时	我们	幻想	这	风	"	尝过

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

大海离这里只有六到八英里远；有时我们觉得风“尝起来有咸味”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	The	house	itself	was	comfortable	and	old	-	fashioned	,	and	had
"	这	房子	本身	曾是	舒服的	和	老的	-	造型	,	和	有

['plenti] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

plenty	of	rooms	in	it	,
很多	的	房间	在	它	,

房子本身舒适而古朴，而且房间很多。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

which	you	will	allow	to	have	been	necessary	when	I	tell	you	that	I	was	the
哪个	你	将要	允许	到	有	到过	必要的	什么时候	我	告诉	你	那	我	曾是	这

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] ,

youngest	of	nine	children	,
最小的	的	九	孩子们	,

当我告诉你我是九个孩子中最小的一个时，你就会明白这是必要的了。

[moʊst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['meni] , [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] .

most	,	or	at	least	many	,	of	whom	had	been	brought	up	at	home	.
最多	,	或者	在	至少	许多	,	的	谁	有	到过	带来	向上	在	家	.

他们中的大多数人，或者至少很多人，都是在家长大的。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mærid] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mærid] , [aɪ] [θɔːt] ,

My	eldest	sister	was	married	—	she	had	always	been	married	,	I	thought	,
我的	长子	姐姐	曾是	已婚	—	她	有	总是	到过	已婚	,	我	想法	,

我大姐结婚了——我一直以为她一直都结婚了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [els] .

for	I	could	not	remember	her	anything	else	.
为了	我	可以	不是	记住	她	任何事物	别的	.

因为我完全记不起她还有什么其他事。

[maɪ] ['ʌðər] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [groʊn] [-]

My	other	three	sisters	were	all	more	or	less	grown	[	31	]
我的	其他	三	姐妹	是	全部	更多的	或者	较少的	生长	[	-	]

我的另外三个姐妹都差不多长大了[31]

[ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðər] [æt; ət][ɔːl] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ]

up	,	and	the	only	brother	at	all	near	my	own	age	was	away	at	a	boarding
向上	,	和	这	仅有的	兄弟	在	全部	靠近	我的	自己的	年龄	曾是	离开	在	一个	登机

- [skuːl] .

-	school	.
-	学校	.

而我唯一一个年龄相仿的兄弟却在寄宿学校读书。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

So	it	came	to	pass	that	,	though	I	had	so	many	brothers	and	sisters	,
所以	它	来了	到	经过	那	,	尽管	我	有	所以	许多	兄弟	和	姐妹	,

所以，尽管我有很多兄弟姐妹，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	was	rather	a	solitary	little	girl	.
我	曾是	相当	一个	孤	小的	女孩	.

我小时候是个比较孤僻的小女孩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	I	was	not	an	unhappy	child	by	any	means	.
但	我	曾是	不是	一个	不开心	孩子	经过	任何	方法	.

但我绝不是一个不快乐的孩子。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl][tuː; tə]

I	had	everything	I	wanted	,	even	down	to	a	tiny	little	bedroom	all	to
我	有	一切	我	通缉	,	甚至	向下	到	一个	微小的	小的	卧室	全部	到

[maɪˈself] ;

myself	;
我	;

我拥有了我想要的一切，甚至还有一间完全属于我自己的小卧室；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] [in'dʌldʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aɪ] [siː]
and **though** **I** **was** **not** **perhaps** **indulged** **as** **much** **as** **some** **children** **I** **see**
和 尽管 我 曾是 不是 也许 沉溺其中 作为 很多 作为 一些 孩子们 我 看
['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

虽然我小时候可能不像现在看到的一些孩子那样被溺爱，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
I **don't** **think** **I** **was** **on** **that** **account** **to** **be** **pitied** **.**
我 不 思考 我 曾是 在 那 帐户 到 是 可怜的 .

我不认为我当时的情况值得同情。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['rɑːðər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ;
My **parents** **were** **quiet** **,** **and** **perhaps** **rather** **unusually** **undemonstrative** **;**
我的 父母 是 安静的 , 和 也许 相当 异常地 不善于表达的 ;

我的父母性格安静，或许可以说是相当不善于表达情感；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]
and **indeed** **it** **was** **not** **then** **the** **fashion** **to** **be** **very** **familiar** **with** **one's**
和 的确 它 曾是 不是 然后 这 时尚 到 是 非常 熟悉的 和 一个人的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father **and** **mother** **.**
父亲 和 母亲 .

当时，与父母非常亲近并不是一种风尚。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [sɜːr] " [ænd; ənd] " [mæm, mɑːm, məm] " [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We **always** **said** **"** **sir** **"** **and** **"** **ma'am** **"** **to** **them** **,**
我们 总是 说 " 先生 " 和 " 女士 " 到 他们 ,

我们一直都称呼他们“先生”和“女士”。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]
and **I** **never** **thought** **of** **entering** **or** **leaving** **the** **drawing** **-** **room** **without** **stopping**
和 我 绝不 想法 的 进入 或者 离开 这 绘画 - 房间 没有 停止
[tuː; tə] ['kəːtsi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
to **curtsey** **at** **the** **door** **.**
到 屈膝礼 在 这 门 .

我从没想过进出客厅而不在门口行屈膝礼。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɪldrən] ?
How **would** **you** **like** **that** **,** **children** **?**
如何 会 你 喜欢 那 , 孩子们 ?

孩子们，你们觉得怎么样?

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][moʊst] , [pər'hæps] ,
My **father** **was** **very** **particular** **about** **such** **matters** **,** **more** **so** **than** **most** **,** **perhaps** **,**
我的 父亲 曾是 非常 特别的 关于 这样的 事情 , 更多的 所以 比 最多 , 也许 ,

我父亲对这些事情非常讲究，或许比大多数人都要讲究。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wer] , [aɪ][wʌns] [ˌoʊvər'hɜːrd][æn; ən][oʊld]
from **having** **been** **many** **years** **in** **the** **army** **,** **where** **,** **I** **once** **overheard** **an** **old**
从 拥有 到过 许多 年 在 这 军队 , 在哪里 , 我 一次 无意中听到 一个 老的
['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] [seɪ] ,
brother **-** **officer** **say** **,**
兄弟 - 官 说 ,

我在军队待了很多年，有一次无意中听到一位老军官兄弟说：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['rɑːðər] [ə; eɪ] " [ˌmɑːrtn'et] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ;
he **had** **been** **considered** **rather** **a** **"** **martinet** **,** **"** **if** **you** **know** **what** **that** **means** **;**
他 有 到过 经过考虑的 相当 一个 " 严酷 , " 如果 你 知道 什么 那 方法 ;

他曾被认为是个“严厉的人”，如果你明白这个意思的话；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [huː] [baɪ][hɜːr'self] , [pər'hæps] ,

and	my	dear	mother	,	who	by	herself	,	perhaps	,
和	我的	亲爱的	母亲	,	WHO	经过	她自己	,	也许	,

还有我亲爱的母亲，她或许独自一人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

would	have	been	almost	too	gentle	to	keep	all	her	family	in	good	order	,
会	有	到过	几乎	也	温和的	到	保持	全部	她	家庭	在	好的	命令	,

她性格过于温柔，几乎无法让全家人都井然有序。

[wʌz; wəz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . [-]

was	firm	as	a	rock	where	any	wish	of	his	was	concerned	.	[	32	]
曾是	公司	作为	一个	岩石	在哪里	任何	希望	的	他的	曾是	担心的	.	[	-	]

他的意愿坚定不移。[32]

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv]['dɑːlz] ,

Till	I	was	nearly	nine	years	old	I	was	exceedingly	fond	of	dolls	,
直到	我	曾是	几乎	九	年	老的	我	曾是	非常	喜爱	的	娃娃	,

直到我快九岁的时候，我都非常喜欢洋娃娃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] .

of	which	I	had	several	of	different	degrees	of	ugliness	.
的	哪个	我	有	一些	的	不同的	学位	的	丑陋	.

其中我长过好几种不同程度的丑陋的东西。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] [ænt]

But	about	that	age	I	was	taken	away	for	a	few	weeks	to	visit	an	aunt
但	关于	那	年龄	我	曾是	已采取	离开	为了	一个	很少	周	到	访问	一个	阿姨

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

of	my	mother's	at	the	seaside	,
的	我的	母亲的	在	这	海滨	,

但大约在那个年纪，我被带去海边探望母亲的一位姑姑，待了几个星期。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	as	we	travelled	all	the	way	there	and	back	in	the	coach	,
和	作为	我们	旅行	全部	这	方式	那里	和	后退	在	这	教练	,

我们全程乘坐大巴往返，

['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn]['kwɑːntəti][ðæn; ðən][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]

our	luggage	had	to	be	much	less	in	quantity	than	can	now	be
我们的	行李	有	到	是	很多	较少的	在	数量	比	能	现在	是

['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

comfortably	stowed	away	in	the	van	of	an	express	train	.
舒适地	已存放	离开	在	这	货车	的	一个	表达	火车	.

我们的行李数量必须比现在能舒适地存放在特快列车车厢里的行李少得多。

[ænd; ənd] " ['ləuis][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər]['dɑːlz][æt; ət] [hoʊm] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

And	"	Lois	must	leave	her	dolls	at	home	"	was	the	decision	of	my
和	"	路易丝	必须	离开	她	娃娃	在	家	"	曾是	这	决定	的	我的

[¸sɪks'tiːn] - [jɪr] [oʊld] ['sɪstər] [ə'miːliə] ,

sixteen	-	year	old	sister	Emilia	,
十六	-	年	老的	姐姐	艾米莉亚	,

“洛伊斯必须把她的娃娃留在家里”是我十六岁的妹妹艾米莉亚的决定。

[huː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

who	,	with	my	mother	and	myself	,	was	to	make	the	journey	.
WHO	,	和	我的	母亲	和	我	,	曾是	到	制作	这	旅行	.

他和我母亲一起踏上了这段旅程。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

At	first	I	was	greatly	distressed	,	though	,	being	a	very	quiet	and
在	第一的	我	曾是	非常	苦恼	,	尽管	,	存在	一个	非常	安静的	和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [aɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] .

uncomplaining	child	,	I	said	little	.
不抱怨	孩子	,	我	说	小的	.

起初我非常难过，但我生性安静，从不抱怨，所以很少说话。

" [meɪnt] [aɪ] [teɪk] [wʌn] ?

"	Mayn't	I	take	one	?
"	可能不会	我	拿	一	?

我可以拿一个吗?

" [aɪ] [sed] ['hʌmbli] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

"	I	said	humbly	to	my	mother	.
"	我	说	谦卑地	到	我的	母亲	.

我谦卑地对母亲说。

" [mɪs] ['trɑːtər] [ɔːr] ['leɪdi] [ˌmɪrə'bɪl] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

"	Miss	Trotter	or	Lady	Mirabelle	would	take	up	so	little	room	;
"	错过	特罗特	或者	女士	米拉贝尔	会	拿	向上	所以	小的	房间	;

“特罗特小姐或米拉贝尔夫人占用的空间非常小；

[ɔːr] [maɪt] [aɪ] ['kæri] [wʌn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ?

or	might	I	carry	one	in	my	arms	?
或者	可能	我	携带	一	在	我的	武器	?

或者我可以抱着一个吗?

" [ə'miːliə] , [maɪ] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðem; ðəm]

"	Emilia	,	my	sister	,	was	desired	to	look	over	the	dolls	and	report	on	them
"	艾米莉亚	,	我的	姐姐	,	曾是	想要的	到	看	超过	这	娃娃	和	报告	在	他们

.

:
.

“我的妹妹艾米莉亚被要求检查这些娃娃并汇报情况。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She	did	so	,	but	,	alas	!
她	做过	所以	,	但	,	唉	!

她照做了，但是，唉!

[moʊst] [ʌn'feɪvərəbli] .

most	unfavourably	.
最多	不利的	.

非常不利。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] - ['læfɪŋli] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

"	They	are	such	disreputable	-	looking	things	,	"	she	said	half	-	laughingly	to	my	mother	,
"	他们	是	这样的	声名狼藉的	-	寻找	事物	,	"	她	说	一半	-	笑着	到	我的	母亲	,

“它们看起来真不正经，”她半开玩笑地对我母亲说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	should	really	be	ashamed	for	my	aunt	to	see	them	.
"	我	应该	真的	是	羞愧	为了	我的	阿姨	到	看	他们	.

“我真应该感到羞愧，不想让我姑姑看到这些。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ] [niːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	likes	everything	so	neat	,	you	know	.
她	点赞	一切	所以	整洁的	,	你	知道	.

你知道，她喜欢一切都井井有条。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	mother	,
和	母亲	,

还有母亲，

['ləuis][ɪz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk]

Lois	is	really	growing	a	great	girl	—	don't	you	think	it	is	a	good	time	to	break
路易丝	是	真的	生长	一个	伟大的	女孩	—	不	你	思考	它	是	一个	好的	时间	到	休息

[hɜːr; hər][ʌv; əv]['dɑːlz] ? " [-]

her	of	dolls	?	"	[	33	]
她	的	娃娃	?	"	[	-	]

洛伊斯真是个很棒的女孩——你不觉得现在是时候让她戒掉洋娃娃了吗？[33]

[soʊ][maɪ]['dɑːlz][wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

So	my	dolls	were	left	behind	.
所以	我的	娃娃	是	左边	在后面	.

所以，我的娃娃们就被留在了那里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [griːvd] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

I	don't	think	I	grieved	very	much	over	them	.
我	不	思考	我	伤心	非常	很多	超过	他们	.

我觉得我并没有为他们感到非常悲伤。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl][baɪ][ə'miːliə]

The	excitement	of	the	journey	and	the	being	considered	a	great	girl	by	Emilia
这	激动	的	这	旅行	和	这	存在	经过考虑的	一个	伟大的	女孩	经过	艾米莉亚

[went] [fɑːr][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

went	far	to	console	me	.
去	远的	到	安慰	我	.

旅途中的兴奋以及艾米莉亚认为我是一个很棒的女孩，都极大地安慰了我。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [bɪg]['dɑːlz] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

Besides	,	I	had	been	beginning	to	find	such	big	dolls	rather	inconvenient	,
除了	,	我	有	到过	开始	到	寻找	这样的	大的	娃娃	相当	不方便	,

此外，我开始觉得这么大的娃娃很不方便。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] ['mɪrli] .

as	I	did	not	care	to	play	with	them	in	the	common	way	merely	.
作为	我	做过	不是	关心	到	玩	和	他们	在	这	常见的	方式	仅仅	.

因为我并不想仅仅以普通的方式和他们玩耍。

[maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ækt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪn][sʌm; səm]

My	great	pleasure	was	in	making	them	act	the	different	characters	in	some
我的	伟大的	乐趣	曾是	在	制作	他们	行为	这	不同的	人物	在	一些

['roʊmæns][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'kɑːkʃn] ,

romance	of	my	own	concoction	,
浪漫	的	我的	自己的	混合物	,

我最大的乐趣在于让他们扮演我虚构的爱情故事中的不同角色。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['smɔːlər] [drə'mætɪs] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

and	I	found	smaller	dramatis	personæ	more	easily	managed	.
和	我	成立	较小的	戏剧	人	更多的	容易地	管理	.

我发现人物较少的剧作家更容易管理。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['fɪgjərz] [ɪn]['peɪpər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Of	late	I	had	even	tried	to	cut	out	figures	in	paper	for	this	purpose	,
的	晚的	我	有	甚至	尝试	到	切	出去	数据	在	纸	为了	这	目的	,

最近我甚至尝试用纸剪出各种图案来达到这个目的，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

but	I	could	not	make	them	anything	but	grotesque	and	ugly	,
但	我	可以	不是	制作	他们	任何事物	但	怪诞	和	丑陋的	,

但我无论怎么努力，都只能把它们做得怪诞丑陋。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [bɪn] " ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

and	had	for	some	time	past	been	"	casting	about	"	in	my	mind	as	to
和	有	为了	一些	时间	过去的	到过	"	铸件	关于	"	在	我的	头脑	作为	到

[sʌm; səm] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ['pʌpits] .

some	less	objectionable	puppets	.
一些	较少的	令人反感的	木偶	.

过去一段时间以来，我一直在脑海中“琢磨”一些不那么令人反感的木偶。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət]['sændɪˌlændz] !

How	well	I	remember	the	first	night	at	Sandilands	!
如何	出色地	我	记住	这	第一的	夜晚	在	桑迪兰兹	!

我多么清楚地记得在桑迪兰兹的第一晚啊！

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

The	journey	I	have	somehow	almost	forgotten	.
这	旅行	我	有	不知何故	几乎	被遗忘的	.

那段旅程，我几乎已经忘记了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

I	suppose	it	was	in	no	way	very	remarkable	,
我	认为	它	曾是	在	不	方式	非常	卓越	,

我想这没什么特别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	it	is	not	unlikely	that	I	fell	asleep	in	the	coach	,
和	它	是	不是	不太可能	那	我	跌倒	睡着了	在	这	教练	,

我很有可能在长途汽车上睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

and	that	this	had	to	do	with	what	followed	.
和	那	这	有	到	做	和	什么	随后	.

而这与之后发生的事情有关。

[maɪ] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

My	great	-	aunt	was	a	tiny	little	old	lady	,
我的	伟大的	-	阿姨	曾是	一个	微小的	小的	老的	女士	,

我的姑婆是个身材矮小的老太太，

[soʊ]['taɪni] [ðæt] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['klʌmzi] .

so	tiny	that	small	as	I	was	myself	she	made	me	feel	clumsy	.
所以	微小的	那	小的	作为	我	曾是	我	她	制成	我	感觉	笨拙	.

她那么娇小，连我这样娇小的身躯都让我觉得自己很笨拙。

[hɜːr; hər] [haʊs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Her	house	,	too	,	was	in	proportion	to	herself	.
她	房子	,	也	,	曾是	在	部分	到	她自己	.

她的房子也和她本人很相称。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

She	received	us	with	the	greatest	affection	,
她	已收到	我们	和	这	最	感情	,

她热情地接待了我们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	was	so	nervously	anxious	to	make	us	comfortable	that	I	could	not
但	曾是	所以	紧张地	焦虑的	到	制作	我们	舒服的	那	我	可以	不是

[bʌt; bət] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . [-]

but	feel	strange	and	shyer	than	usual	.	[	34	]
但	感觉	奇怪的	和	害羞的	比	通常	.	[	-	]

但他非常紧张地想让我们感到舒适，以至于我不禁感到奇怪，比平时更加害羞。[34]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['mʌðɝz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['hwispəz] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] [tʌgz] [ænd; ənd] [nɑːdz] , [aɪ]

Notwithstanding	**my**	**mother's**	**encouraging**	**whispers**	**and**	**Emilia's**	**tugs**	**and**	**nods**	**,**	**I**
虽然	我的	母亲的	鼓励	低语	和	艾米莉亚的	拖船	和	点头	,	我

[ʃoʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [sæd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

showed	**myself**	**to**	**sad**	**disadvantage**	**,**
显示	我	到	伤心	劣势	,

尽管母亲在耳边轻声鼓励，艾米莉亚也拉着我、点头示意，但我还是表现得十分糟糕，处于劣势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænt] [lɔɪzɪz] [gɑːd] - ['dɔːtər] ,

which	**was**	**especially**	**unfortunate**	**,**	**as**	**I**	**was**	**Aunt**	**Lois's**	**god**	**-**	**daughter**	**,**
哪个	曾是	尤其	不幸	,	作为	我	曾是	阿姨	洛伊斯的	上帝	-	女儿	,

这尤其令人遗憾，因为我是洛伊斯阿姨的教女。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	**had**	**been**	**brought**	**to**	**see**	**her**	**on**	**purpose**	**to**	**please**	**her**	**.**
和	有	到过	带来	到	看	她	在	目的	到	请	她	.

他们是特意被带来看她的，目的是为了取悦她。

[aɪ] [spɪlt] [maɪ] [tiː] , [aɪ] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl] ,

I	**spilt**	**my**	**tea**	**,**	**I**	**trod**	**on**	**the**	**cat's**	**tail**	**,**
我	洒了	我的	茶	,	我	践踏	在	这	猫的	尾巴	,

我把茶洒了，我踩到了猫的尾巴。

[aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['ɪndiən] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑːt] - [pʊ'riː] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] ,

I	**knocked**	**over**	**a**	**valuable**	**Indian**	**jar**	**filled**	**with**	**pot**	**-**	**pourri**	**,**	**which**	**fortunately**	**,**
我	敲门	超过	一个	有价值的	印度	罐	已填	和	锅	-	普里	,	哪个	幸运的是	,

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] ,

however	**,**	**was**	**not**	**broken**	**,**
然而	,	曾是	不是	破碎的	,

我不小心碰倒了一个装满香料的珍贵印度罐子，所幸罐子没有破碎。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪ'sper] ,

till	**at**	**last**	**,**	**in**	**despair**	**,**
直到	在	最后的	,	在	绝望	,

直到最后，在绝望中，

[maɪ] ['mʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'miːliəz] [rɪ'piːtɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]

my	**mother**	**agreed**	**to**	**Emilia's**	**repeated**	**suggestion**	**that**	**I**	**had**	**better**	**go**
我的	母亲	同意	到	艾米莉亚的	重复	建议	那	我	有	更好的	去

[tuː; tə] [bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

母亲同意了艾米莉亚的多次建议，认为我最好去睡觉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [aɪ] [went] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] ,

And	**to**	**bed**	**I**	**went**	**,**	**in**	**considerable**	**distress**	**,**
和	到	床	我	去	,	在	大量	痛苦	,

于是我带着极大的忧愁上床睡觉了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pætɪd]

though	**a**	**little**	**consoled**	**by**	**the**	**kind**	**way**	**in**	**which**	**my**	**aunt**	**kissed**	**me**	**and**	**patted**
尽管	一个	小的	安慰	经过	这	种类	方式	在	哪个	我的	阿姨	亲吻	我	和	轻拍

[ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

me	**on**	**the**	**back**	**as**	**she**	**said**	**good**	**-**	**night**	**.**
我	在	这	后退	作为	她	说	好的	-	夜晚	.

不过，姑姑亲切地亲吻我，拍着我的背说晚安，这让我稍微感到安慰。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

I	**was**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**small**	**room**	**,**	**generally**	**used**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**study**	**.**
我	曾是	到	睡觉	在	一个	小的	房间	,	一般来说	用过的	作为	一个	种类	的	学习	.

我睡在一个小房间里，通常用作书房。

[maɪ] [ænt] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	aunt	had	thoughtfully	arranged	a	little	bed	in	it	for	me	,
我的	阿姨	有	深思熟虑	安排	一个	小的	床	在	它	为了	我	,

我姑姑很贴心地在里面给我准备了一张小床。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

thinking	the	only	other	unused	bedroom	,	which	was	up	at	the	top	of	the	house	,
思维	这	仅有的	其他	未使用的	卧室	,	哪个	曾是	向上	在	这	顶部	的	这	房子	,

当时想着，唯一另一间空置的卧室，位于房子的顶楼。

[wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə'miːliə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['loʊnli] .

would	be	so	far	away	from	my	mother	and	Emilia	that	I	should	feel	lonely	.
会	是	所以	远的	离开	从	我的	母亲	和	艾米莉亚	那	我	应该	感觉	孤独	.

离我妈妈和艾米莉亚那么远，我会感到孤独。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

I	went	to	bed	quietly	,	and	,	notwithstanding	the	strangeness	of	everything	about	me	,	soon	fell	asleep	.
我	去	到	床	悄悄	,	和	,	虽然	这	奇怪	的	一切	关于	我	,	很快	跌倒	睡着了	.

我静静地上床睡觉，尽管周围的一切都显得那么陌生，但我很快就睡着了。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [dʒʌst] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['tʃætɪŋ] ,

But	an	hour	or	two	later	,	just	when	my	mother	and	aunt	were	sitting	comfortably	chatting	,
但	一个	小时	或者	二	之后	,	只是	什么时候	我的	母亲	和	阿姨	是	坐着	舒适地	聊天	,

但一两个小时后，正当我母亲和阿姨舒舒服服地坐着聊天时，

[ænd; ənd][ə'miːliə] ['traɪɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] ['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] - [toʊnd] [pi'ænoʊ] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [-]

and	Emilia	trying	over	some	old	songs	on	the	thin	-	toned	piano	,	they	and	[	35	]
和	艾米莉亚	尝试	超过	一些	老的	歌曲	在	这	薄的	-	色调	钢琴	,	他们	和	[	-	]

艾米莉亚在音色单薄的钢琴上尝试演奏一些老歌，他们和[35]

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] .

the	two	maid	-	servants	in	the	kitchen	were	suddenly	startled	by	piercing	screams	from	my	room	.
这	二	女佣	-	仆人	在	这	厨房	是	突然	惊慌	经过	冲孔	尖叫	从	我的	房间	.

厨房里的两个女佣突然被我房间里传来的刺耳尖叫声吓了一跳。

[ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] — [ə'miːliə] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

Upstairs	they	all	ran	—	Emilia	arriving	the	first	.
楼上	他们	全部	跑	—	艾米莉亚	抵达	这	第一的	.

楼上他们都跑了上去——艾米莉亚第一个到达。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ləuis] ?

"	What	is	the	matter	,	Lois	?
"	什么	是	这	事情	,	路易丝	?

洛伊斯，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][set] [jɔːrˈself] [ɑːn][ˈfaɪər] ?
" Have you set yourself on fire ?
" 有 你 放 你自己 在 火 ?

你是不是把自己点着了?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [maɪ] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" I was sitting up in bed , my eyes almost starting out of my head with fright .
" 我 曾是 坐着 向上 在 床 , 我的 眼睛 几乎 开始 出去 的 我的 头 和 惊吓 .

“我当时坐在床上，吓得眼睛都快瞪出来了。”

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] !
" The faces , the faces !
" 这 面孔 , 这 面孔 !

“那些面孔，那些面孔！”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [siː] , [əˈmiːliə] , [ʌp][ðer; ðər] !
" See , Emilia , up there !
" 看 , 艾米莉亚 , 向上 那里 !

“看，艾米莉亚，就在上面！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
" It was a minute or two before she could see what I meant ,
" 它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 她 可以 看 什么 我 意思是 ,

“过了一两分钟她才明白我的意思。”

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]
and by that time my mother and aunt and the servants were all in the
和 经过 那 时间 我的 母亲 和 阿姨 和 这 仆人 是 全部 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

那时，我的母亲、姨妈和佣人们都已经在房间里了。

[əˈmiːliə] [wʊd] [hæv; həv][skəʊldid] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ænt] [ˈləʊis] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [suːðd] [ˌem ˈiː]
Emilia would have scolded me , but Aunt Lois hurried forward and soothed me
艾米莉亚 会 有 责骂 我 , 但 阿姨 路易丝 慌忙 向前 和 舒缓 我
, [oʊ] , [soʊ][ˈkaɪndli] ,
, oh , so kindly ,
, 哦 , 所以 亲切地 ,

艾米莉亚肯定会责骂我，但路易丝阿姨赶紧上前安慰我，哦，她真是太和蔼了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wʌt] [ɪn][maɪ][hæf] - [əˈweɪkənd] [steɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [tuː]
while she explained that what in my half - awakened state I had taken for two
尽管 她 解释 那 什么 在 我的 一半 - 觉醒 状态 我 有 已采取 为了 二
[ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [dʌtʃ] [ˈtʃaɪnə] [veisis] ,
faces were nothing but two Dutch china vases ,
面孔 是 没有什么 但 二 荷兰语 中国 花瓶 ,

她解释说，在我半梦半醒的状态下，我误以为是两张脸的其实只是两个荷兰瓷器花瓶。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

standing	on	the	top	of	a	high	old	-	fashioned	cabinet	in	a	corner	of	the	room
常设	在	这	顶部	的	一个	高的	老的	-	造型	内阁	在	一个	角落	的	这	房间

.

:

.

站在房间角落里一个高高的老式橱柜顶上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

The	door	having	been	left	slightly	ajar	,
这	门	拥有	到过	左边	轻微地	半开	,

门微微敞开着，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

a	ray	of	light	from	the	lamp	on	the	landing	had	penetrated	into	the	room
一个	射线	的	光	从	这	灯	在	这	降落	有	渗透	进入	这	房间

,

,

,

楼梯平台上的台灯透进了一束光线，照进了房间。

[dʒʌst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['kæbɪnət] , [waɪl] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

just	catching	the	cabinet	,	while	leaving	everything	else	in	darkness	.
只是	捕捉	这	内阁	,	尽管	离开	一切	别的	在	黑暗	.

只照亮了橱柜，而其他一切都处于黑暗之中。

[aɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	sobbed	and	cried	for	some	time	,
我	啜泣	和	哭	为了	一些	时间	,

我哭了好一会儿，抽泣不止。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['steɪɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] ,

but	persisted	in	staying	where	I	was	instead	of	changing	places	with	Emilia	,
但	持续	在	入住	在哪里	我	曾是	反而	的	变化	地方	和	艾米莉亚	,

[æz; əz][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

as	was	proposed	,
作为	曾是	建议的	,

但我坚持留在原地，而不是像提议的那样和艾米莉亚交换位置。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . [-]

now	that	I	really	knew	there	was	nothing	to	be	afraid	of	.	[	36	]
现在	那	我	真的	知道	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.	[	-	]

既然我已经知道没有什么好害怕的。[36]

" [breɪv] [gɜːrl] ! " [sed] [maɪ] [ænt] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Brave	girl	!	"	said	my	aunt	approvingly	.
"	勇敢的	女孩	!	"	说	我的	阿姨	赞许地	.

“真是个勇敢的女孩！”我姑姑赞许地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

"	And	to	-	morrow	,	for	a	reward	,
"	和	到	-	明天	,	为了	一个	报酬	,

“明天，作为奖励，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you	shall	have	the	key	of	the	cabinet	and	examine	it	for	yourself	.
你	将	有	这	钥匙	的	这	内阁	和	检查	它	为了	你自己	.

你会拿到柜子的钥匙，可以自己去查看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['fɔːrən] ['ʃɛlz] ,

It	is	filled	with	curious	foreign	shells	,
它	是	已填	和	好奇的	外国的	贝壳	,

里面装满了奇特的外国贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	if	you	care	for	them	you	shall	have	some	to	take	home	with
和	如果	你	关心	为了	他们	你	将	有	一些	到	拿	家	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你好好照顾它们，你就能带一些回家。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][aɪ] [fel] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .

"	And	with	this	delightful	anticipation	I	fell	peacefully	asleep	.
"	和	和	这	愉快	预期	我	跌倒	和平地	睡着了	.

“带着这份美好的期待，我安然入睡。”

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

My	aunt	was	as	good	as	her	word	.
我的	阿姨	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

我姑姑言而有信。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	next	morning	,	when	breakfast	was	over	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,

第二天早上，早餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

she	went	up	with	me	to	my	little	room	and	unlocked	the	cabinet	.
她	去	向上	和	我	到	我的	小的	房间	和	已解锁	这	内阁	.

她和我一起上了楼，来到我的小房间，打开了柜子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['kjʊriəs] ['ʃɛlz] , [ʌv; əv] ['evri] [saɪz]

It	was	,	as	she	had	said	,	filled	with	lovely	curious	shells	,	of	every	size
它	曾是	,	作为	她	有	说	,	已填	和	迷人的	好奇的	贝壳	,	的	每一个	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] .

and	shape	.
和	形状	.

正如她所说，里面摆满了各种形状和大小的可爱奇特的贝壳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] .

Some	of	the	trays	were	in	considerable	disorder	.
一些	的	这	托盘	是	在	大量	紊乱	.

有些托盘摆放得相当凌乱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ləuis] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	may	put	them	straight	for	me	,	Lois	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	你	可能	放	他们	直的	为了	我	,	路易丝	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“你可以直接告诉我，洛伊斯，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [waɪl]

"	and	when	you	have	done	so	,	you	may	play	with	them	every	day	while
"	和	什么时候	你	有	完毕	所以	,	你	可能	玩	和	他们	每一个	天	尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

you	are	here	.
你	是	这里	.

“当你完成这些步骤后，你就可以在这里每天和它们一起玩耍了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] .

And	when	you	go	away	I	shall	give	you	a	few	.
和	什么时候	你	去	离开	我	将	给	你	一个	很少	.

你走的时候我会给你一些。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] ,
I cannot give you many ,
我 不能 给 你 许多 ,

我无法给你很多，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [ded] ,
for the cabinet was arranged and given to me by my dear brother , who is dead ,
为了 这 内阁 曾是 安排 和 给定 到 我 经过 我的 亲爱的 兄弟 , WHO 是 死的 ,

这套橱柜是我亲爱的哥哥安排并赠予我的，可惜他已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I should not like to spoil the look of it .
和 我 应该 不是 喜欢 到 剧透 这 看 的 它 .

我不想破坏它的美观。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ['twenti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " [-]
But before you go you may choose twenty to take away with you . " [37]
但 前 你 去 你 可能 选择 二十 到 拿 离开 和 你 . " [-]

但临走前，你可以挑选二十个带走。[37]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['ləuis] , " [aɪ] [sed] ['soʊbərli] .
" Thank you , Aunt Lois , " I said soberly .
" 感谢 你 , 阿姨 路易丝 , " 我 说 清醒地 .

“谢谢你，洛伊斯阿姨，”我平静地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [baɪ][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —
But she must have seen by my face that I was pleased , for she added —
但 她 必须 有 已见 经过 我的 脸 那 我 曾是 高兴 , 为了 她 额外 —

但她一定从我的表情中看出我很高兴，因为她又补充道——

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , ['ləuis] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] . "
" And when I die , Lois , you shall have the cabinet and all the shells . "
" 和 什么时候 我 死 , 路易丝 , 你 将 有 这 内阁 和 全部 这 贝壳 . "

“等我死了，洛伊斯，橱柜和所有的贝壳都归你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['ləuis] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] , [nɑːt] [ɪn'diːd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Thank you , Aunt Lois , " I said again , not indeed knowing what else to say ,
" 感谢 你 , 阿姨 路易丝 , " 我 说 再次 , 不是 的确 会心 什么 别的 到 说 ,

“谢谢你，洛伊斯阿姨，”我再次说道，实在不知道还能说什么了。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
though I felt rather uncomfortable when she talked of dying .
尽管 我 毛毡 相当 不舒服 什么时候 她 谈话 的 垂死 .

虽然她谈到死亡时我感到很不自在。

['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
After this , for some days to come , I was perfectly happy .
后 这 , 为了 一些 天 到 来 , 我 曾是 完美 快乐的 .

此后的几天里，我一直都非常开心。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
Morning , noon , and night I was at the shells .
早晨 , 中午 , 和 夜晚 我 曾是 在 这 贝壳 .

从早到晚，我都在贝壳边。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
The only trouble was that it was a grief to me ever to leave them ,
这 仅有的 麻烦 曾是 那 它 曾是 一个 悲伤 到 我 曾经 到 离开 他们 ,

唯一的困扰就是，每次离开他们都让我感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['sændɪˌlændz]['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **of** **course** **,** **as** **I** **had** **been** **brought** **to** **Sandilands** **partly** **for** **the**
和 的 课程 , 作为 我 有 到过 带来 到 桑迪兰兹 部分 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [er] ,
benefit **of** **the** **sea** **-** **air** **,**
益处 的 这 海 - 空气 ,

当然，我来到桑迪兰兹的部分原因也是为了享受这里的海风，

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] .
my **mother** **could** **not** **allow** **me** **to** **spend** **all** **my** **time** **in** **one** **small** **room** **.**
我的 母亲 可以 不是 允许 我 到 花费 全部 我的 时间 在 一 小的 房间 .

我母亲不能允许我整天待在一个小房间里。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][maɪ] ['treʒərz] [æz; əz]
One **day** **,** **just** **after** **our** **early** **dinner** **,** **I** **had** **escaped** **to** **my** **treasures** **as**
一 天 , 只是 后 我们的 早期的 晚餐 , 我 有 逃脱 到 我的 宝藏 作为
['juːʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

一天，晚餐后不久，我像往常一样躲进了我的宝库。

[wen] [ə'miːliə] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪp] [fɔːr; fər]
when **Emilia** **followed** **me** **upstairs** **to** **tell** **me** **to** **put** **on** **my** **hat** **and** **cape** **for**
什么时候 艾米莉亚 随后 我 楼上 到 告诉 我 到 放 在 我的 帽子 和 岬 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
a **walk** **by** **the** **sea** **-** **shore** **.**
一个 走 经过 这 海 - 支撑 .

艾米莉亚跟着我上楼，告诉我戴上帽子和披风去海边散步。

[maɪ] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
My **face** **fell** **,** **but** **of** **course** **I** **did** **not** **venture** **to** **make** **any** **objection** **.**
我的 脸 跌倒 , 但 的 课程 我 做过 不是 风险投资 到 制作 任何 异议 .

我脸色沉了下来，但当然，我不敢提出任何反对意见。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃɛlz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
" **Can't** **you** **bear** **to** **tear** **yourself** **away** **from** **your** **shells** **even** **for** **an** **hour**
" 不能 你 熊 到 撕 你自己 离开 从 你的 贝壳 甚至 为了 一个 小时
? " [sed] [ə'miːliə] .
? **"** **said** **Emilia** **.**
? " 说 艾米莉亚 .

“你难道连一个小时都舍不得从你的壳里挣脱出来吗？”艾米莉亚说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What** **a** **queer** **child** **you** **are** **!**
" 什么 一个 酷儿 孩子 你 是 !

你真是个古怪的孩子！

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
What **can** **you** **find** **to** **play** **at** **with** **them** **;**
什么 能 你 寻找 到 玩 在 和 他们 ;

你可以和他们一起玩什么？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? " [-]
they **are** **all** **arranged** **in** **perfect** **order** **long** **ago** **?** **"** **[** **38** **]**
他们 是 全部 安排 在 完美的 命令 长的 前 ? " [-]

它们很久以前就被完美地排列好了？[38]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] .
" **They** **are** **so** **pretty** **.**
" 他们 是 所以 漂亮的 .

它们真漂亮。

[aɪ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [tə'geðər] , " [aɪ] [sed] , ['fɑːndli] ['tʌtʃɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] ,

I	like	putting	their	colours	together	,	"	I	said	,	fondly	touching	,	as	I	spoke	,
我	喜欢	推杆	他们的	颜色	一起	,	"	我	说	,	深情地	接触	,	作为	我	辐	,

“我喜欢把它们的颜色搭配在一起，”我一边说着，一边充满爱意地动情说道。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [wʌn] [treɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [maɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] .

the	shells	of	one	tray	,	which	were	my	especial	favourites	.
这	贝壳	的	一	托盘	,	哪个	是	我的	特别的	收藏夹	.

其中一盘的贝壳，是我特别喜欢的。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	Yes	,	they	are	pretty	,	"	said	Emilia	.
"	是的	,	他们	是	漂亮的	,	"	说	艾米莉亚	.

“是的，它们很漂亮，”艾米莉亚说。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['delɪkət] [pɪŋk] [wʌn] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] - [braʊn]

"	How	lovely	that	delicate	pink	one	is	,	in	the	middle	of	those	dark	-	brown
"	如何	迷人的	那	精美的	粉色的	一	是	,	在	这	中间	的	那些	黑暗的	-	棕色的

['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] !

tortoiseshell	-	looking	ones	!
玳瑁	-	寻找	一个	!

“在那些深棕色、看起来像玳瑁纹的蚂蚁中间，那只淡粉色的蚂蚁真可爱！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [sleɪvz] .

It	is	like	a	princess	surrounded	by	her	slaves	.
它	是	喜欢	一个	公主	包围	经过	她	奴隶	.

这就像一位公主被她的奴隶们簇拥着。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	started	with	pleasure	.
"	我	开始	和	乐趣	.

我一开始是乐在其中的。

[ɪ'miːliəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Emilia's	suggestion	opened	a	new	world	to	me	.
艾米莉亚的	建议	打开	一个	新的	世界	到	我	.

艾米莉亚的建议为我打开了一个新世界。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] ['ʃɛlz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] ['pʌpits] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Here	before	me	,	in	my	shells	,	were	the	very	puppets	I	had	been	in	search	of
这里	前	我	,	在	我的	贝壳	,	是	这	非常	木偶	我	有	到过	在	搜索	的

!

!
!

眼前这些，就在我的壳里，正是我一直在寻找的傀儡！

" [oʊ] , [ə'miːliə] !

"	Oh	,	Emilia	!
"	哦	,	艾米莉亚	!

“哦，艾米莉亚！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	I	exclaimed	,	"	what	a	good	idea	!
"	我	惊呼	,	"	什么	一个	好的	主意	!

我惊呼道：“真是个好主意！”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ment] , [aɪ] [gɑːt] [ʃaɪ] [ə'gen] ,

"	But	when	she	questioned	me	as	to	what	I	meant	,	I	got	shy	again	,
"	但	什么时候	她	被质问	我	作为	到	什么	我	意思是	,	我	得到	害羞的	再次	,

但当她问我这话是什么意思时，我又害羞了。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

and	refused	to	explain	.
和	拒绝	到	解释	.

并拒绝解释。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ]

I	was	afraid	of	her	laughing	at	me	,	and	hurried	away	to	put	on	my
我	曾是	害怕的	的	她	笑	在	我	,	和	慌忙	离开	到	放	在	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

我害怕她嘲笑我，赶紧跑去戴帽子。

[mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌfɛloʊz] , [æz; əz][aɪ] ['ri:əli]

more	eager	than	ever	to	get	back	to	these	delightful	playfellows	,	as	I	really
更多的	渴望的	比	曾经	到	得到	后退	到	这些	愉快	玩伴们	,	作为	我	真的

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .

considered	them	.
经过考虑的	他们	.

我比以往任何时候都更渴望回到这些可爱的玩伴身边，因为我真的认真考虑过他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪmz] [dɪd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

And	what	games	did	I	not	have	with	them	!
和	什么	游戏	做过	我	不是	有	和	他们	!

我跟他们玩过多少游戏啊！

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ækt][fɑ:r] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l]['drɑ:məz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə]

I	made	them	act	far	more	wonderful	dramas	than	I	could	possibly	describe	to
我	制成	他们	行为	远的	更多的	精彩的	电视剧	比	我	可以	可能	描述	到

[ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] .

you	,	children	.
你	,	孩子们	.

我让他们表演的精彩戏剧远比我能向你们这些孩子描述的要精彩得多。

[aɪ] [went] [θru:] ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ['stɔ:riz] ,

I	went	through	ever	so	many	of	the	Arabian	Nights	stories	,
我	去	通过	曾经	所以	许多	的	这	阿拉伯	夜晚	故事	,

我读过很多《一千零一夜》的故事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - , ['dʒi:nɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['dæmzəlz] .

with	the	shells	for	caliphs	and	weseers	,	genii	,	and	enchanted	damsels	.
和	这	贝壳	为了	哈里发们	和	-	,	天才	,	和	迷人的	少女们	.

为哈里发、维瑟、精灵和被施了魔法的少女准备的贝壳。

[aɪ]['æktɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I	acted	all	the	well	-	known	old	fairy	tales	,
我	行动	全部	这	出色地	-	已知	老的	仙女	故事	,

我演绎了所有那些耳熟能详的古老童话故事。

[æz; əz] [wel] ([ɔ:r] ['betər]) [noʊn] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [æz; əz] [naʊ] : [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [dɪr]

as	well	(	or	better	)	known	in	my	childish	days	as	now	:	Cinderella	and	dear
作为	出色地	(	或者	更好的	)	已知	在	我的	幼稚	天	作为	现在	:	灰姑娘	和	亲爱的

['bju:ti] [ænd; ənd] [-]

Beauty	and	[	39	]
美丽	和	[	-	]

在我童年时代和现在一样广为人知（或更广为人知）：灰姑娘和亲爱的美女[39]

[rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] .

Riquet	with	the	tuft	.
riquet	和	这	簇	.

用簇绒装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braʊn] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪtʃ] [dɪd] ['splendɪdli]

There	was	one	brown	shell	with	a	little	hump	on	its	back	which	did	splendidly
那里	曾是	一	棕色的	壳	和	一个	小的	驼峰	在	它是	后退	哪个	做过	精彩地

[fɔːr; fər] [rɪ'keɪ] .

for	Riquet	.
为了	riquet	.

有一枚棕色的贝壳，背上有一个小驼峰，对里凯特来说非常有利。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [mɔːr] ['soʊbər][laɪf][aɪ] ['dræmətaiz] [ðə; ði] ['fɛr,tʃaɪld] ['fæməli][ænd; ənd]

Then	for	a	change	to	more	sober	life	I	dramatised	The	Fairchild	Family	and
然后	为了	一个	改变	到	更多的	清醒	生活	我	戏剧化的	这	费尔柴尔德	家庭	和

[dʒi'maimə]['plæsɪd] ,

Jemima	Placid	,
杰米玛	平静	,

后来，为了换一种更清醒的生活，我把费尔柴尔德家族和杰米玛·普拉西德的故事改编成了戏剧。

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [huːz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ]

taking	for	my	model	a	little	book	of	plays	for	children	,	whose	name	,	if	I
采取	为了	我的	模型	一个	小的	书	的	演出	为了	孩子们	,	谁	姓名	,	如果	我

[mis'teik] [nɑːt] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

我以一本儿童剧本小书为蓝本，如果我没记错的话，它的名字是……

[wʌz; wəz] ['liːʒər] ['aʊərz] .

was	Leisure	Hours	.
曾是	闲暇	小时	.

那是休闲时间。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][maɪ]['fænsɪf(ə)l][,trænzimɔgrifi'keiʃən, ,træns-, ,trɑːn-][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ɪn][wʌn]

But	through	all	my	fanciful	transmogrifications	I	was	constant	in	one
但	通过	全部	我的	奇幻的	变形	我	曾是	持续的	在	一

[pər'tɪkjələr] :

particular	:
特别的	:

但在我所有奇思妙想的变身中，有一点始终不变：

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [roʊz] - ['kʌlərd] [ʃel] [wɪtʃ] [ə'miːliə][hæd; həd][əd'maɪəd][wʌz; wəz]['evər][maɪ]

the	beautiful	pale	-	rose	-	coloured	shell	which	Emilia	had	admired	was	ever	my
这	美丽的	苍白	-	玫瑰	-	有色	壳	哪个	艾米莉亚	有	钦佩	曾是	曾经	我的

['primə] ['dɑːnə] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] .

prima	donna	and	special	favourite	.
普里玛	唐娜	和	特别的	最喜欢的	.

艾米莉亚一直很欣赏的那枚美丽的淡玫瑰色贝壳，一直是我最喜爱、最钟爱的贝壳。

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [hæd; həd] [sed] " [ʃiː; ʃi] " — [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf] [ʌv; əv] [hə'sɑːn]

It	—	I	very	nearly	had	said	"	she	"	—	was	in	turn	the	lovely	wife	of	Hassan
它	—	我	非常	几乎	有	说	"	她	"	—	曾是	在	转动	这	迷人的	妻子	的	哈桑

[ʌv; əv] ,

of	Balsora	,
的	巴尔索拉	,

她——我差点就说成"她"了——是巴尔索拉的哈桑的美丽妻子。

['prɪnses] [ˌgræsi'oʊsə] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['fɛr,tʃaɪld] , [huːm] , [ɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'fɜːrd]

Princess	Graciosa	,	and	Lucy	Fairchild	,	whom	,	on	mature	consideration	,	I	preferred
公主	格拉西奥萨	,	和	露西	费尔柴尔德	,	谁	,	在	成熟	考虑	,	我	首选

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['eməli] ,

to	her	sister	Emily	,
到	她	姐姐	艾米丽	,

格拉西奥萨公主，还有露西·费尔柴尔德，经过深思熟虑，我更喜欢她而不是她的妹妹艾米丽。

[æz; əz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['prɪti] ,

as	,	though	not	so	pretty	,
作为	,	尽管	不是	所以	漂亮的	,

虽然不太漂亮，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['iːtɪŋ] " [plʌm] [dʒæm] " [ɑːn][ðə; ði]

she	was	never	guilty	of	such	disgraceful	conduct	as	eating	"	plum	jam	"	on	the
她	曾是	绝不	有罪的	的	这样的	可耻	执行	作为	吃	"	李子	果酱	"	在	这

[slaɪ][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

sly	and	then	denying	it	!
狡猾	和	然后	否认	它	!

她从未犯过偷偷吃“李子酱”然后矢口否认这种可耻的行为！

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['speʃ(ə)l] " ['æktɪŋ] " [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,

And	when	no	special	"	actings	"	were	on	hand	,
和	什么时候	不	特别的	"	表演	"	是	在	手	,

当没有特别的“表演”可用时，

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	my	beautiful	shell	might	have	been	supposed	to	be	nothing	but
和	我的	美丽的	壳	可能	有	到过	据称	到	是	没有什么	但

[ə; eɪ] [ʃel] ,

a	shell	,
一个	壳	,

而我那美丽的贝壳或许原本就只是一枚贝壳而已。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

the	pleasures	of	my	fertile	imagination	were	by	no	means	at	an	end	.
这	快乐	的	我的	沃	想像力	是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

我丰富的想象力所带来的乐趣远未结束。

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	pretty	thing	then	became	a	sort	of	beloved	friend	to	me	.
这	漂亮的	事物	然后	成为	一个	种类	的	心爱	朋友	到	我	.

这个漂亮的小家伙后来成了我非常要好的朋友。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	talked	to	it	,	and	imagined	it	talked	to	me	;
我	谈话	到	它	,	和	想象	它	谈话	到	我	;

我跟它说话，想象它在跟我说话；

[aɪ] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd]

I	confided	to	it	all	my	hopes	and	fears	and	disappointments	,	and
我	坦白	到	它	全部	我的	希望	和	恐惧	和	失望	,	和

[biˈliːvd] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][maɪ'self] [-]

believed	,	or	pretended	to	myself	[	40	]
相信	,	或者	假装	到	我	[	-	]

我向它倾诉了我所有的希望、恐惧和失望，并且相信它，或者假装相信自己[40]。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ræðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'plaɪ] [swiːt] ['hwispəz] [ʌv; əv]

to	believe	rather	,	that	the	shell	murmured	to	me	in	reply	sweet	whispers	of
到	相信	相当	,	那	这	壳	低声说道	到	我	在	回复	甜的	低语	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

affection	and	sympathy	;
感情	和	同情	;

相反，我更相信，贝壳低声回应我，发出甜蜜的爱意和同情的呢喃；

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evriwer] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]

I	carried	it	about	with	me	everywhere	,	in	a	tiny	box	lined	with	tissue	-	paper
我	携带	它	关于	和	我	到处	,	在	一个	微小的	盒子	衬里	和	组织	-	纸

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ;

and	cotton	-	wool	;
和	棉布	-	羊毛	;

我把它放在一个内衬有薄纸和棉花的小盒子里，随身携带；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] ['meni] , [pər'hæps][moʊst]['piːp(ə)l] ,

indeed	it	seems	to	me	now	that	many	,	perhaps	most	people	,
的确	它	似乎	到	我	现在	那	许多	,	也许	最多	人们	,

确实，现在看来，许多人，或许大多数人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['nɜːrsɪz] [kɔːl] " [maɪ]['goʊɪŋz] - [ɑːn] , " [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ]

if	they	had	heard	what	nurses	call	"	my	goings	-	on	,	"	would	have	thought	my
如果	他们	有	听到	什么	护士	称呼	"	我的	行进	-	在	,	"	会	有	想法	我的

[wɪts] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɑːntɪŋ] .

wits	decidedly	wanting	.
智慧	绝对地	想要	.

如果他们听到护士们所说的“我的胡言乱语”，一定会认为我的精神状态很差。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['fænsi] .

But	of	course	I	told	no	one	of	my	new	fancy	.
但	的	课程	我	讲述	不	一	的	我的	新的	想要	.

但我当然没有告诉任何人我的新爱好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	don't	think	at	that	time	I	could	have	done	so	.
我	不	思考	在	那	时间	我	可以	有	完毕	所以	.

我觉得当时我做不到。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] - [wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] " [maɪ] [pɪŋk] [pet] ,

I	lived	in	a	happy	dream	-	world	of	my	own	alone	with	"	my	pink	pet	,
我	居住地	在	一个	快乐的	梦	-	世界	的	我的	自己的	独自的	和	"	我的	粉色的	宠物	,

我独自生活在一个幸福的梦境世界里，只有我的“粉红色宠物”陪伴着我。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] " ['riːəl] " [neɪm] [aɪ]['evər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,

"	for	that	was	the	only	"	real	"	name	I	ever	gave	to	the	shell	,
"	为了	那	曾是	这	仅有的	"	真实的	"	姓名	我	曾经	给予	到	这	壳	,

因为那是我唯一给这个外壳起的“真正”的名字。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪg'retɪd] [mɪs] ['trɑːtər] [ɔːr] ['leɪdi] [ˌmɪrə'bɪl] ,

and	no	longer	in	the	least	regretted	Miss	Trotter	or	Lady	Mirabelle	,
和	不	更长	在	这	至少	后悔	错过	特罗特	或者	女士	米拉贝尔	,

特罗特小姐和米拉贝尔夫人，如今已不再有任何遗憾。

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] " [ə'mjuːzd] " [maɪ]['prez(ə)nt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

though	I	often	"	amused	"	my	present	favourite	with	stories	of	the	sayings	and
尽管	我	经常	"	觉得好笑	"	我的	展示	最喜欢的	和	故事	的	这	谚语	和

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] .

doings	of	its	predecessors	in	my	affections	.
行为	的	它是	前任	在	我的	情感	.

虽然我经常用我心目中前辈们的言行举止来“逗乐”我现在最喜欢的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [pɪŋk] [pet] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Of	course	my	pink	pet	accompanied	me	home	.
的	课程	我的	粉色的	宠物	伴随	我	家	.

当然，我的粉色宠物也陪我回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈʌðər] [tuː; tə]

There	was	great	consultation	with	my	shell	as	to	the	nineteen	others	to
那里	曾是	伟大的	咨询	和	我的	壳	作为	到	这	十九	其他的	到

[biː; bi] [ˈtʃoʊzn] ,

be	chosen	,
是	选定	,

我和我的贝壳就其他十九个候选者进行了充分的商议，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmoʊmənts] [ˈbreθləs] [səˈspens] [wen] [maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	there	was	one	moment's	breathless	suspense	when	my	aunt	told	me	to
和	那里	曾是	一	瞬间	喘不过气	悬念	什么时候	我的	阿姨	讲述	我	到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

show	her	my	selection	,
展示	她	我的	选择	,

当姑姑让我给她看我选好的东西时，我屏住了呼吸，气氛紧张得令人窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgreɪvli] [dɪd][soʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [waɪl] .

and	I	gravely	did	so	,	watching	her	face	the	while	.
和	我	严重地	做过	所以	,	观看	她	脸	这	尽管	.

我严肃地照做了，同时注视着她。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

What	if	she	should	refuse	to	me	the	gift	of	the	one	,
什么	如果	她	应该	拒绝	到	我	这	礼物	的	这	一	,

如果她拒绝把那份礼物送给我呢?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ? [-]

for	which	I	would	gladly	have	gone	without	all	the	others	?	[	41	]
为了	哪个	我	会	乐意	有	已消失	没有	全部	这	其他的	?	[	-	]

我宁愿放弃其他一切，也要得到它? [41]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [tʃɔɪs] , [ˈləʊɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	You	have	made	a	very	modest	choice	,	Lois	,	"	she	said	at	last	.
"	你	有	制成	一个	非常	谦虚的	选择	,	路易丝	,	"	她	说	在	最后的	.

“洛伊斯，你做出了一个非常朴素的选择，”她最后说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbetər] ?

"	Are	you	sure	you	wouldn't	like	any	others	better	?
"	是	你	当然	你	不会	喜欢	任何	其他的	更好的	?

你确定你不会更喜欢其他的吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [rer] [ˈʃɛlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

These	are	rather	rare	shells	,	"	she	added	,
这些	是	相当	稀有的	贝壳	,	"	她	额外	,

“这些都是相当罕见的贝壳，”她补充道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪgjərd] [æz; əz][maɪ] [pɪŋk] [ˈpɛts]

touching	a	little	group	of	two	or	three	that	generally	figured	as	my	pink	pet's
接触	一个	小的	团体	的	二	或者	三	那	一般来说	想	作为	我的	粉色的	宠物

[meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

maids	of	honour	,
女佣	的	荣誉	,

触摸两三个通常被认为是我的粉色宠物伴娘的小团体，

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] . "

"	but	these	,	and	this	,	and	this	—	are	common	enough	.	"
"	但	这些	,	和	这	,	和	这	—	是	常见的	足够的	.	"

“但是这些，还有这个，还有这个——都很常见。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	this	is	the	only	one	of	the	sort	in	the	cabinet	,	"	I	replied	,
"	但	这	是	这	仅有的	一	的	这	种类	在	这	内阁	,	"	我	回复	,

“但这是橱柜里唯一一件这样的柜子，”我回答说。

['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænt] ['ləuis]
reddening with vexation , for my favourite had been one of those Aunt Lois
发红 和 烦恼 , 为了 我的 最喜欢的 有 到过 一 的 那些 阿姨 路易丝
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['kɑːmən] .
had described as " common .
有 描述 作为 " 常见的 .

气得满脸通红，因为我最喜欢的是路易斯阿姨形容为“普通”的那种水果之一。

" ['æktʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ][maɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,
" Actually , at the risk of losing my beautiful shell ,
" 实际上 , 在 这 风险 的 输 我的 美丽的 壳 ,

“实际上，冒着失去我美丽外壳的风险，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
I could not help standing up in its defence .
我 可以 不是 帮助 常设 向上 在 它是 防御 .

我忍不住要站出来维护它。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['prɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ə'miːliə] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Why , that's the one I thought so pretty , isn't it ? " said Emilia , coming forward .
" 为什么 , 那就是 这 一 我 想法 所以 漂亮的 , 不是 它 ? " 说 艾米莉亚 , 未来 向前 .

“哎呀，那不就是我觉得最漂亮的那一个吗？”艾米莉亚说着，走上前去。

" ['ləuis] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [ænt] .
" Lois thinks it worth its weight in gold , aunt .
" 路易丝 思考 它 值得 它是 重量 在 金子 , 阿姨 .

“洛伊斯认为它价值连城，姑妈。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [pɪl] - [bɑːks] , [ænd; ənd] — — "
She keeps it in an old pill - box , and — — "
她 保持 它 在 一个 老的 丸 - 盒子 , 和 — — "

她把它放在一个旧药盒里，然后——”

" [jʊə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ə'miːliə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ; " [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]
" You're very unkind , Emilia , " I exclaimed angrily ; " you've no business to pry into
" 你是 非常 不友善 , 艾米莉亚 , " 我 惊呼 愤怒地 ; " 你已经 不 商业 到 撬 进入
[wʌt] [aɪ][duː] . "
what I do . "
什么 我 做 . "

“艾米莉亚，你太不友善了，”我生气地喊道，“你没资格窥探我的私事。”

" [hʌʃ] — [hʌʃ] !
" Hush — hush !
" 嘘 — 嘘 !

嘘——嘘！

[maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['ləuis][ɪn][hɜːr; hər] ['fʌsi] [wei] , [jet] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] ,
my dear , " said Aunt Lois in her fussy way , yet not unkindly ,
我的 亲爱的 , " 说 阿姨 路易丝 在 她 挑剔的 方式 , 然而 不是 不友善的 ,

“亲爱的，”洛伊斯姨妈用她那爱唠叨但并不刻薄的语气说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and looking at me with some curiosity .
和 寻找 在 我 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇的眼神看着我。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['spektəklz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃel] ['betər] .
" Give me my spectacles , and let me see this remarkable shell better .
" 给 我 我的 眼镜 , 和 让 我 看 这 卓越 壳 更好的 .

“把我的眼镜给我，让我更好地看看这枚非凡的贝壳。”

[jes] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ʃel] .

Yes	—	you	are	right	,	your	young	eyes	are	sharper	than	mine	,	it	is	a	rare	shell	.
是的	—	你	是	正确的	,	你的	年轻的	眼睛	是	更锐利	比	矿	,	它	是	一个	稀有的	壳	.

是的——你说得对，你年轻的眼睛比我的敏锐，这的确是一枚罕见的贝壳。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [-]

I	think	there	were	only	two	of	them	in	the	[	42	]
我	思考	那里	是	仅有的	二	的	他们	在	这	[	-	]

我认为其中只有两个[42]

['kæbɪnət] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

cabinet	,	and	one	must	have	been	broken	,	though	I	did	not	know	it	.
内阁	,	和	一	必须	有	到过	破碎的	,	尽管	我	做过	不是	知道	它	.

柜子里肯定有一个坏了，虽然我不知道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['trembld] !

"	Oh	,	how	I	trembled	!
"	哦	,	如何	我	颤抖	!

“哦，我当时浑身颤抖！”

[səˈpoʊzɪŋ] [ænt] ['ləuis][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðɪs] [wʌn] ['preʃəs] ['spesɪmən] !

Supposing	Aunt	Lois	were	to	say	she	could	not	spare	this	one	precious	specimen	!
假如	阿姨	路易丝	是	到	说	她	可以	不是	空闲的	这	一	宝贵的	标本	!

假设路易斯阿姨说她舍不得这件珍贵的标本呢！

[əˈmiːliə] [pʊt] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

Emilia	put	my	thoughts	into	words	for	me	,	for	which	I	did	not	thank	her	.
艾米莉亚	放	我的	想法	进入	字	为了	我	,	为了	哪个	我	做过	不是	感谢	她	.

艾米莉亚帮我把心里想的说了出来，但我没有为此感谢她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	it	is	the	only	one	,	"	she	said	,
"	如果	它	是	这	仅有的	一	,	"	她	说	,

“如果这是唯一一个的话，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ləuis][wəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	of	course	Lois	won't	expect	you	to	give	it	to	her	.
"	的	课程	路易丝	惯于	预计	你	到	给	它	到	她	.

“当然，洛伊斯不会指望你把它给她。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪˈproʊtʃfəli] .

"	She	glanced	at	me	reproachfully	.
"	她	瞥了一眼	在	我	责备地	.

她责备地看了我一眼。

[maɪ] [aɪz] [fel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

My	eyes	fell	,	but	I	did	not	speak	.
我的	眼睛	跌倒	,	但	我	做过	不是	说话	.

我垂下眼帘，但没有说话。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [əˈkaʊnt] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [maɪ] [ænt] .

"	I	would	not	on	any	account	go	back	from	my	promise	,	"	said	my	aunt	.
"	我	会	不是	在	任何	帐户	去	后退	从	我的	承诺	,	"	说	我的	阿姨	.

“我绝不会违背我的承诺，”我姑姑说。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃel] , [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl]
" If the child has a special fancy for the shell , let her have it by all
" 如果 这 孩子 有 一个 特别的 想要 为了 这 壳 , 让 她 有 它 经过 全部
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“如果孩子特别喜欢贝壳，那就让她拿去吧。”

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
even were it far more valuable than it is .
甚至 是 它 远的 更多的 有价值的 比 它 是 .

即使它的价值远高于现在的价值。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] , [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sə'spens] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɪspəd] "
" I could hardly speak , so great had been my suspense , but I whispered "
" 我 可以 几乎 说话 , 所以 伟大的 有 到过 我的 悬念 , 但 我 低声说道 "
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

“我紧张得几乎说不出话来，但我还是低声说道：‘谢谢你，’”

[ænt] ['ləuis] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
Aunt Lois , " in a husky voice ,
阿姨 路易丝 , " 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“洛伊斯阿姨，”她用沙哑的声音说道，“

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [ænt] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər]
and I fancy by the way my aunt again looked at me that she saw there
和 我 想要 经过 这 方式 我的 阿姨 再次 看起来 在 我 那 她 锯 那里
[wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
were tears in my eyes .
是 眼泪 在 我的 眼睛 .

我从姑妈再次看我的眼神中，觉得她看出了我眼里的泪水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .
And the next day we went home .
和 这 下一个 天 我们 去 家 .

第二天我们就回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [gruː] ['fɑːndɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] [maɪ] [pɪŋk] [pet] .
After this I grew fonder than ever of my pink pet .
后 这 我 生长 更爱 比 曾经 的 我的 粉色的 宠物 .

此后，我对我的粉色宠物比以往任何时候都更加喜爱了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [let] [noʊ] [wʌn] [noʊ]
But at the same time I was more careful than before to let no one know
但 在 这 相同的 时间 我 曾是 更多的 小心 比 前 到 让 不 一 知道
[ʌv; əv] [maɪ] [kwɪr] ['fænsi] .
of my queer fancy .
的 我的 酷儿 想要 .

但与此同时，我比以前更加小心，不让任何人知道我古怪的癖好。

[ɪ'miːliəz] [-]
Emilia's [43]
艾米莉亚的 [-]

艾米莉亚[43]

[ri'ma:ks] [hæd; həd] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

remarks	**had**	**alarmed**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**she**	**had**
评论	有	惊慌	我	,	为了	我	有	有	不	主意	那	她	有

['noʊtɪst] [maɪ] ['treʒər] .

noticed	**my**	**treasure**	**.**
注意到	我的	宝藏	.

她的话语让我感到震惊，因为我完全没想到她已经注意到了我的宝贝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

I	**could**	**not**	**bear**	**being**	**laughed**	**at**	**,**
我	可以	不是	熊	存在	笑了	在	,

我无法忍受被人嘲笑，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tensli] ['dredɪd] [maɪ] ['brʌðərz] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

and	**I**	**intensely**	**dreaded**	**my**	**brothers**	**getting**	**hold**	**of**	**the**	**story**	**and**	**playing**
和	我	强烈地	令人恐惧的	我的	兄弟	获得	抓住	的	这	故事	和	玩耍

[ˌem 'i:][sʌm; səm] [trɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] .

me	**some**	**trick**	**which**	**might**	**deprive**	**me**	**of**	**my**	**favourite**	**.**
我	一些	诡计	哪个	可能	剥夺	我	的	我的	最喜欢的	.

我非常害怕我的兄弟们会得到这个故事，然后对我耍什么花招，让我失去我最喜欢的故事。

[aɪ] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃɛlz] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

I	**never**	**played**	**with**	**my**	**shells**	**except**	**when**	**I**	**was**	**quite**	**alone**	**,**
我	绝不	玩	和	我的	贝壳	除了	什么时候	我	曾是	相当	独自的	,

我只有在独自一人时才会玩贝壳。

[ænd; ənd] ['di:pli] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,

and	**deeply**	**regretted**	**there**	**being**	**no**	**key**	**to**	**the**	**lock**	**of**	**my**	**room**	**,**
和	深	后悔	那里	存在	不	钥匙	到	这	锁	的	我的	房间	,

我深感遗憾的是，我的房间锁没有钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [maɪ'self] [ə'genst] [ɪn'tru:dəz] .

by	**which**	**I**	**might**	**have**	**secured**	**myself**	**against**	**intruders**	**.**
经过	哪个	我	可能	有	安全	我	反对	入侵者	.

那样我就可以保护自己免受入侵者的侵害。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ][maɪ'self] ,

But	**as**	**I**	**had**	**always**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**playing**	**a**	**great**	**deal**	**by**	**myself**	**,**
但	作为	我	有	总是	到过	在	这	习惯	的	玩耍	一个	伟大的	交易	经过	我	,

但我一直以来都有独自玩耍的习惯，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] , [tu:] , [bɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ,

and	**had**	**always**	**,**	**too**	**,**	**been**	**quiet**	**and**	**reserved**	**,**
和	有	总是	,	也	,	到过	安静的	和	预订的	,

而且她一直以来也都很安静内向。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

no	**one**	**took**	**any**	**special**	**notice**	**of**	**me**	**or**	**my**	**occupations**	**,**
不	一	采取	任何	特别的	注意	的	我	或者	我的	职业	,

没有人特别注意到我和我的职业。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]

particularly	**as**	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**was**	**just**	**then**	**much**	**occupied**	**with**
特别	作为	每一个	一	在	这	房子	曾是	只是	然后	很多	占领	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sekənd] ['sɪstər] ,

preparations	**for**	**the**	**approaching**	**marriage**	**of**	**my**	**second**	**sister**	**,**
准备工作	为了	这	接近	婚姻	的	我的	第二	姐姐	,

尤其是当时家里所有人都忙着准备我二姐即将到来的婚礼，

['mɑ:rgrət] .

Margaret	**.**
玛格丽特	.

玛格丽特。

[soʊ][aɪ] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [baɪ][maɪ'self] — [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][baɪ][maɪ'self] ,

So	I	spent	hours	and	hours	by	myself	—	or	rather	not	by	myself	,
所以	我	花费	小时	和	小时	经过	我	—	或者	相当	不是	经过	我	,

于是我独自一人待了好几个小时——或者更确切地说，我并非独自一人待了好几个小时。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] [fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər]

for	I	had	for	my	companions	far	more	wonderful	beings	than	were	ever
为了	我	有	为了	我的	同伴	远的	更多的	精彩的	生物	比	是	曾经

[dremt] [ʌv; əv] ['eniwer] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [breɪn] ,

dreamt	of	anywhere	save	in	a	child's	brain	,
梦见	的	任何地方	节省	在	一个	孩子的	脑	,

因为我的同伴们，比除了孩童想象之外的任何地方所能想象到的都要奇妙得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɪŋk] [pet] [went] [θruː] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən]

and	with	my	pink	pet	went	through	more	marvellous	adventures	by	far	than
和	和	我的	粉色的	宠物	去	通过	更多的	奇妙	冒险	经过	远的	比

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [hɪm'self] .

Munchausen	himself	.
孟乔森综合征	他自己	.

我和我的粉色宠物经历了比蒙乔森本人精彩得多的冒险。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

One	day	I	was	playing	as	usual	in	my	own	little	room	,
一	天	我	曾是	玩耍	作为	通常	在	我的	自己的	小的	房间	,

有一天，我像往常一样在自己的小房间里玩耍，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə'miːliə][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	suddenly	opened	and	Emilia	and	Margaret	came	in	.
什么时候	这	门	突然	打开	和	艾米莉亚	和	玛格丽特	来了	在	.

这时门突然开了，艾米莉亚和玛格丽特走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] .

They	were	both	laughing	.
他们	是	两个都	笑	.

他们俩都在笑。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [-]

I	started	up	in	terror	and	threw	my	handkerchief	[	44	]
我	开始	向上	在	恐怖	和	扔	我的	手帕	[	-	]

我吓得惊慌失措，扔掉了我的手帕[44]

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ɑːn]

over	the	little	group	of	shells	,	who	had	just	been	performing	a	tournament	on
超过	这	小的	团体	的	贝壳	,	WHO	有	只是	到过	表演	一个	比赛	在

[ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] ,

a	cane	-	bottomed	chair	,
一个	甘蔗	-	底部	椅子	,

在那群刚刚在藤椅上进行完比赛的小贝壳上方，

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [frentʃ] [tʃɔːk] ,

on	the	seat	of	which	,	with	an	old	piece	of	French	chalk	,
在	这	座位	的	哪个	,	和	一个	老的	片	的	法语	粉笔	,

在其座椅上，放着一块古老的法国粉笔，

[aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [lɪsts] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] ,

I	had	marked	out	the	lists	,	the	places	for	spectators	,
我	有	标记	出去	这	列表	,	这	地方	为了	观众	,

我已经标出了名单和观众席的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][maɪ][roʊz] -

and	the	daïs	of	honour	for	the	queen	,	represented	of	course	by	my	rose	-
和	这	daïs	的	荣誉	为了	这	女王	,	代表	的	课程	经过	我的	玫瑰	-

['kʌlərd] [ʃel] .

coloured	shell	.
有色	壳	.

当然，女王的荣誉台座是由我的玫瑰色贝壳代表的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ləuis] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	What	are	you	doing	,	Lois	?	"	said	Emilia	.
"	什么	是	你	正在做	,	路易丝	?	"	说	艾米莉亚	.

“洛伊斯，你在做什么？”艾米莉亚问道。

" ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] [kən'fjuːzədli] .

"	Nothing	,	at	least	only	playing	,	"	I	said	confusedly	.
"	没有什么	,	在	至少	仅有的	玩耍	,	"	我	说	困惑地	.

“没什么，至少只是玩耍，”我困惑地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	We	didn't	suppose	you	were	doing	anything	naughty	,	"	said	Margaret	.
"	我们	没有	认为	你	是	正在做	任何事物	淘气	,	"	说	玛格丽特	.

“我们并没有认为你做了什么坏事，”玛格丽特说。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	look	so	frightened	.
"	不	看	所以	害怕	.

别那么害怕。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .

Let	us	see	what	you	are	playing	at	.
让	我们	看	什么	你	是	玩耍	在	.

让我们看看你在玩什么。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ə'miːliə] ['læfɪŋli] , " [duː] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	now	,	"	said	Emilia	laughingly	,	"	do	let	us	have	it	.
"	来	现在	,	"	说	艾米莉亚	笑着	,	"	做	让	我们	有	它	.

“来吧，”艾米莉亚笑着说，“就让我们拥有它吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] — [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - [oʊ] ['leɪ.di] [fer] ,

You	had	got	as	far	as	—	let	me	see	what	was	it	,	'	Oh	ladye	fair	,
你	有	得到	作为	远的	作为	—	让	我	看	什么	曾是	它	,	-	哦	女士	公平的	,

你已经做到了——让我想想是什么来着，“哦，美丽的女士，

[aɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , - ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrgrət] ?

I	kneel	before	thee	,	'	wasn't	that	it	,	Margaret	?
我	下跪	前	你	,	-	不是	那	它	,	玛格丽特	?

“我跪在你面前，”玛格丽特，难道不是这样吗?

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

"	I	turned	upon	her	in	sudden	fury	.
"	我	转向	之上	她	在	突然	愤怒	.

我突然怒火中烧，转身攻击她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə'miːliə] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	before	I	could	speak	,	Emilia	,	not	noticing	my	excitement	,
但	前	我	可以	说话	,	艾米莉亚	,	不是	注意到	我的	激动	,

但我还没来得及开口，艾米莉亚就察觉不到我的兴奋，

[hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs]

had	snatched	away	the	handkerchief	from	the	chair	,	and	with	mischievous
有	抢夺	离开	这	手帕	从	这	椅子	,	和	和	恶作剧

[gliː] [pɪkt] [aʊt] [maɪ] [pɪŋk] [pet] .

glee	picked	out	my	pink	pet	.
高兴	挑选	出去	我的	粉色的	宠物	.

她一把从椅子上抢走手帕，带着顽皮的喜悦，挑出了我的粉红色宠物。

" [siː] , ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['leɪ.di] [fer] , - [lɔɪzɪz] [fə'mɪliər] .

"	See	,	Margaret	,	"	she	cried	,	"	this	is	the	'	ladye	fair	,	'	Lois's	familiar	.
"	看	,	玛格丽特	,	"	她	哭	,	"	这	是	这	-	女士	公平的	,	-	洛伊斯的	熟悉的	.

“瞧，玛格丽特，”她喊道，“这就是路易丝熟知的‘美丽小姐’。”

" [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [baɪ] [naʊ] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ;

"	I	had	found	my	voice	by	now	—	found	it	indeed	;
"	我	有	成立	我的	嗓音	经过	现在	—	成立	它	的确	;

“我现在已经找到了自己的声音——确实找到了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . [-]

it	would	have	been	better	had	I	remained	silent	.	[	45	]
它	会	有	到过	更好的	有	我	剩余	沉默的	.	[	-	]

如果我保持沉默就好了。[45]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [gɜːrl] !

"	Oh	,	you	mean	girl	!
"	哦	,	你	意思是	女孩	!

“哦，你这个坏女孩！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] ['sɪstər] !

"	Oh	,	you	bad	,	wicked	sister	!
"	哦	,	你	坏的	,	邪恶	姐姐	!

“哦，你这个坏坏的、邪恶的姐姐！”

[juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

You've	been	listening	at	the	door	;
你已经	到过	聆听	在	这	门	;

你一直在门口偷听；

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ?

am	I	not	even	to	be	allowed	the	privacy	of	my	own	chamber	?
是	我	不是	甚至	到	是	允许	这	隐私	的	我的	自己的	房间	?

难道我连自己房间的隐私都不被允许吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	I	was	growing	dramatic	in	my	excitement	,
"	我	曾是	生长	戏剧性	在	我的	激动	,

我兴奋得情绪越来越激动，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pəːsikjuːtid] ['herəwənz] .

and	unconsciously	using	the	language	of	some	of	my	persecuted	heroines	.
和	不知不觉	使用	这	语言	的	一些	的	我的	受迫害	女英雄们	.

并且不知不觉地使用了我笔下一些遭受迫害的女英雄们的语言。

" ['ləuis] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , " [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [soʊ] .

"	Lois	,	"	cried	Margaret	,	"	do	not	excite	yourself	so	.
"	路易丝	,	"	哭	玛格丽特	,	"	做	不是	激发	你自己	所以	.

“路易丝，”玛格丽特喊道，“别这么激动。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [soʊ][laʊd] ,

We	did	not	listen	at	the	door	,	but	you	were	speaking	so	loud	,
我们	做过	不是	听	在	这	门	,	但	你	是	请讲	所以	大声	,

我们没在门口偷听，但你说话声音很大。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	it	was	impossible	not	to	hear	you	.
我	保证	你	它	曾是	不可能的	不是	到	听到	你	.

我向你保证，不可能听不到你的声音。

" ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪnɪk'spresəbli] [əˈnɔɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

"	Somewhat	softened	and	yet	inexpressibly	annoyed	,	I	turned	to	Margaret	,
"	有些	软化	和	然而	难以言喻地	恼怒	,	我	转向	到	玛格丽特	,

“我语气稍稍缓和了一些，但内心却又难以言喻地恼怒，于是转向玛格丽特，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

unfortunately	in	time	to	see	that	it	was	only	by	the	greatest	efforts	she	was
很遗憾	在	时间	到	看	那	它	曾是	仅有的	经过	这	最	努力	她	曾是

[kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['læftər] .

controlling	her	laughter	.
控制	她	笑声	.

可惜的是，她很快就发现，她费了九牛二虎之力才忍住没笑出来。

[maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

My	words	and	manner	had	been	too	much	for	her	,
我的	字	和	方式	有	到过	也	很多	为了	她	,

我的言行举止让她难以接受。

['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði][stɔːrm] .

anxious	as	she	was	to	quell	the	storm	.
焦虑的	作为	她	曾是	到	荡平	这	风暴	.

她急切地想要平息这场风暴。

" [aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] ['pæʃənətli] .

"	I	will	bear	no	more	,	"	I	said	passionately	.
"	我	将要	熊	不	更多的	,	"	我	说	热情地	.

“我再也忍受不了了！”我激动地说。

" [ʌnˈnætʃrəl] ['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	Unnatural	sisters	that	you	are	to	jeer	and	mock	at	me	.
"	不自然	姐妹	那	你	是	到	嘲笑	和	嘲笑	在	我	.

“你们这些不合常理的姐妹，竟敢嘲笑我、讥讽我。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃel] , [əˈmiːliə] .

Give	me	my	shell	,	Emilia	.
给	我	我的	壳	,	艾米莉亚	.

把我的贝壳还给我，艾米莉亚。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	dare	you	touch	it	?
如何	敢	你	触碰	它	?

你竟敢碰它?

" ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['mænər] , [əˈmiːliə]['saɪləntli] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ʃel] .

"	Startled	,	and	really	a	little	frightened	by	my	manner	,	Emilia	silently	held	out	the	shell	.
"	惊慌	,	和	真的	一个	小的	害怕	经过	我的	方式	,	艾米莉亚	默默	握住	出去	这	壳	.

“艾米莉亚被我的举动吓了一跳，真的有点害怕，她默默地把贝壳递了出去。”

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ] [drɑːpt]

I	snatched	at	it	,	how	it	was	I	never	could	tell	—	whether	she	or	I	dropped
我	抢夺	在	它	,	如何	它	曾是	我	绝不	可以	告诉	—	无论	她	或者	我	掉落

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

我一把抓住它，至于是怎么掉的，我永远也说不准——是她还是我把它弄掉了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [huːz] [fʊt] [trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	not	,	nor	do	I	know	whose	foot	trod	on	it	,
我	知道	不是	,	也不	做	我	知道	谁	脚	践踏	在	它	,

我不知道，也不知道是谁踩过它。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	46	]
在	这	[	-	]

在[46]

['skʌf(ə)l] [maɪ] ['treʒər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

scuffle	my	treasure	fell	to	the	ground	;
扭打	我的	宝藏	跌倒	到	这	地面	;

一阵混乱后，我的宝贝掉在了地上；

[maɪ] [pɪŋk] [pet] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃel] [dʌst] .

my	pink	pet	was	crushed	into	a	little	heap	of	shell	dust	.
我的	粉色的	宠物	曾是	碎	进入	一个	小的	堆	的	壳	灰尘	.

我的粉色宠物被碾成了一小堆贝壳粉末。

" [oʊ] , ['ləuis] , [dɪr] ['ləuis] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] ,

"	Oh	,	Lois	,	dear	Lois	,	I	am	so	sorry	,	"	exclaimed	Emilia	,
"	哦	,	路易丝	,	亲爱的	路易丝	,	我	是	所以	对不起	,	"	惊呼	艾米莉亚	,

“哦，洛伊斯，亲爱的洛伊斯，我太抱歉了，”艾米莉亚惊呼道。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [gliː] [æt; ət][æn; ən][end] .

all	her	mischief	and	glee	at	an	end	.
全部	她	恶作剧	和	高兴	在	一个	结尾	.

她所有的恶作剧和快乐都结束了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

But	I	did	not	speak	.
但	我	做过	不是	说话	.

但我没有说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

For	a	moment	I	stared	at	the	fatal	spot	on	the	floor	,
为了	一个	片刻	我	凝视	在	这	致命的	点	在	这	地面	,

我盯着地板上那个致命的污点看了一会儿，

[ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [aɪ] [skuːpt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʌt]

then	stooping	down	I	scooped	up	as	well	as	I	could	the	fragments	of	what
然后	弯腰	向下	我	抢先报道	向上	作为	出色地	作为	我	可以	这	片段	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

had	been	so	dear	to	me	,
有	到过	所以	亲爱的	到	我	,

然后我弯下腰，尽我所能地把那些曾经对我来说无比珍贵的东西的碎片捡了起来。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hænd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	hiding	them	in	my	hand	rushed	from	the	room	,	still	without	speaking	.
和	隐藏	他们	在	我的	手	匆忙	从	这	房间	,	仍然	没有	请讲	.

我把它们藏在手里，一言不发地冲出了房间。

[aɪ] ['riːəli] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

I	really	hardly	knew	what	I	was	doing	;
我	真的	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	;

我当时真的不知道自己在做什么；

['æftərwərdz] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'miːliə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] —

afterwards	I	remembered	hearing	Emilia	say	in	a	frightened	tone	—
然后	我	记得	听力	艾米莉亚	说	在	一个	害怕	语气	—

后来我记得听到艾米莉亚用惊恐的语气说——

" ['mɑːrgrət] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

"	Margaret	,	what	can	we	do	?
"	玛格丽特	,	什么	能	我们	做	?

玛格丽特，我们能做些什么?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['ləuis] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	Lois	like	that	before	.
我	绝不	锯	路易丝	喜欢	那	前	.

我以前从没见过洛伊斯这副样子。

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ?

Can	she	be	going	out	of	her	mind	?
能	她	是	去	出去	的	她	头脑	?

她是不是疯了?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

"	I	thought	I	was	going	out	of	my	mind	.
"	我	想法	我	曾是	去	出去	的	我的	头脑	.

“我当时觉得自己快要疯了。”

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Even	now	,	children	,	old	woman	as	I	am	,
甚至	现在	,	孩子们	,	老的	女士	作为	我	是	,

即使现在，孩子们，像我这样一位老妇人，

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

I	cannot	bear	to	recall	the	misery	of	that	time	.
我	不能	熊	到	记起	这	苦难	的	那	时间	.

我实在不忍心回忆起那段痛苦的时光。

[aɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd]

I	ran	out	into	the	garden	,	and	lay	with	my	face	hidden	in	an	old	deserted
我	跑	出去	进入	这	花园	,	和	躺	和	我的	脸	隐	在	一个	老的	荒凉的

['ɑːrbər] ,

arbour	,
乔木	,

我跑到花园里，把脸埋进一个废弃的旧凉亭里。

[wer] [aɪ] ['trʌstɪd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

where	I	trusted	no	one	would	come	to	seek	me	.
在哪里	我	可信	不	一	会	来	到	寻找	我	.

我原以为不会有人来找我。

[aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] " ['æʃɪz] " [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪl] - [bɑːks] ,

I	had	put	the	"	ashes	"	of	my	favourite	into	the	pill	-	box	,
我	有	放	这	"	灰烬	"	的	我的	最喜欢的	进入	这	丸	-	盒子	,

我把最爱的人的“骨灰”放进了药盒里。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [waɪl] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd]

and	held	it	in	my	hands	while	I	cried	and	sobbed	with	mingled	anger	and
和	握住	它	在	我的	双手	尽管	我	哭	和	啜泣	和	混合	愤怒	和

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

我把它捧在手里，一边哭泣一边抽泣，心中充满了愤怒和悲伤。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	afternoon	went	by	,	but	no	one	came	to	look	for	me	.
这	下午	去	经过	,	但	不	一	来了	到	看	为了	我	.

下午过去了，但没有人来找我。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	It	must	be	nearly	tea	-	time	,	"	I	said	to	myself	,
"	它	必须	是	几乎	茶	-	时间	,	"	我	说	到	我	,

“应该快到下午茶时间了，”我自言自语道。

[ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

though	reluctant	to	own	that	I	was	hungry	.
尽管	不情愿的	到	自己的	那	我	曾是	饥饿的	.

虽然我不太愿意承认自己饿了。

" [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " [-]

"	No	one	cares	what	becomes	of	me	.	"	[	47	]
"	不	一	关心	什么	变成	的	我	.	"	[	-	]

“没有人关心我的结局。”[47]

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Just	then	I	heard	a	step	approaching	.
只是	然后	我	听到	一个	步	接近	.

就在这时，我听到脚步声靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'miːliə] .

It	was	Emilia	.
它	曾是	艾米莉亚	.

是艾米莉亚。

" [oʊ] , ['ləuis] !

"	Oh	,	Lois	!
"	哦	,	路易丝	!

“哦，洛伊斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

"	she	exclaimed	;	and	I	could	tell	by	her	voice	that	she	had	been	crying	.
"	她	惊呼	;	和	我	可以	告诉	经过	她	嗓音	那	她	有	到过	哭泣	.

“她惊呼道；从她的声音里我能听出来她哭过。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	been	looking	everywhere	for	you	.
"	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

[oʊ] , [dɪr] ['ləuis] , [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Oh	,	dear	Lois	,	do	say	you	forgive	me	?	"
哦	,	亲爱的	路易丝	,	做	说	你	原谅	我	?	"

哦，亲爱的洛伊斯，请你原谅我好吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['sʌlənli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

"	No	,	"	I	said	sullenly	,	turning	from	her	and	pushing	away	her
"	不	,	"	我	说	闷闷不乐地	,	转弯	从	她	和	推动	离开	她

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

“不，”我闷闷不乐地说，转身推开她伸出的手臂。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	I	will	never	forgive	you	.
"	我	将要	绝不	原谅	你	.

我永远不会原谅你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

"	And	this	was	my	only	reply	to	her	repeated	words	of	sorrow	and
"	和	这	曾是	我的	仅有的	回复	到	她	重复	字	的	悲哀	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

“而这就是我对她反复流露的悲伤和爱意的唯一回应。”

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

till	at	last	in	despair	she	went	away	.
直到	在	最后的	在	绝望	她	去	离开	.

最后，她绝望地离开了。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	knowing	that	my	retreat	was	discovered	,	I	got	up	and	went	into	the
然后	,	会心	那	我的	撤退	曾是	发现	,	我	得到	向上	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，我知道我的藏身之处被发现了，便起身走进了屋子。

[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] .

up	to	my	own	room	.
向上	到	我的	自己的	房间	.

回到我的房间。

[aɪ] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪkt] ,

I	sent	down	word	by	one	of	the	servants	that	my	head	ached	,
我	发送	向下	单词	经过	一	的	这	仆人	那	我的	头	疼痛	,

我派一个仆人下去禀报说我头疼。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [tiː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ,

and	I	did	not	want	any	tea	,	and	my	mother	,
和	我	做过	不是	想	任何	茶	,	和	我的	母亲	,

我不想喝茶，我妈妈，

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪstər] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [draɪv] ['mætərz] [tuː; tə]

judging	it	wiser	from	my	sisters	'	account	of	me	not	to	drive	matters	to
评判	它	更明智	从	我的	姐妹	-	帐户	的	我	不是	到	驾驶	事情	到

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

根据我姐姐们对我的描述，我认为明智的做法是不要把事情闹大。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

let	me	have	my	own	way	.
让	我	有	我的	自己的	方式	.

让我按自己的方式来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

She	came	up	to	see	me	,
她	来了	向上	到	看	我	,

她上来看我了，

[ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət]

and	said	quietly	that	she	hoped	my	head	would	be	better	to	-	morrow	,	but
和	说	悄悄	那	她	希望	我的	头	会	是	更好的	到	-	明天	,	但

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

that	was	all	,
那	曾是	全部	,

她轻声说道，希望我明天头会好些，仅此而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [əˈmiːliə] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ]

and	I	encouraged	nothing	more	,	and	when	Emilia	came	to	my	door	to	say
和	我	鼓励	没有什么	更多的	,	和	什么时候	艾米莉亚	来了	到	我的	门	到	说

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

于是我没有再鼓励她，当艾米莉亚来到我家门口道晚安时，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

I	would	not	answer	her	.
我	会	不是	回答	她	.

我不会回答她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈbetər] .

The	next	day	things	were	no	better	.
这	下一个	天	事物	是	不	更好的	.

第二天情况也没有好转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkraɪɪŋ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪd] [maɪ] [hed] [-]

By	this	time	my	continued	crying	had	really	made	my	head	[	48	]
经过	这	时间	我的	持续	哭泣	有	真的	制成	我的	头	[	-	]

这时，我持续不断的哭泣真的让我头晕目眩[48]

[eɪk] [mɔːr] [ˈbædli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevər] [eɪkt] [bɪˈfɔːr] .

ache	more	badly	than	it	had	ever	ached	before	.
疼痛	更多的	糟糕	比	它	有	曾经	疼痛	前	.

疼痛比以往任何时候都更加剧烈。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [spent]

I	got	up	and	dressed	,	but	had	to	lie	down	again	,	and	thus	I	spent
我	得到	向上	和	穿着	,	但	有	到	说谎	向下	再次	,	和	因此	我	花费

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

我起床穿好衣服，但又不得不躺下，就这样度过了一天；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈsɪstər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	when	my	sisters	came	in	to	see	me	I	would	not	speak	to	them	.
和	什么时候	我的	姐妹	来了	在	到	看	我	我	会	不是	说话	到	他们	.

当我的姐妹们来看我时，我都不跟她们说话。

[ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [tʃaɪld] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;

Never	,	I	think	,	was	child	more	perfectly	miserable	;
绝不	,	我	思考	,	曾是	孩子	更多的	完美	悲惨的	;

我想，从来没有哪个孩子比他更悲惨了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

and	though	I	gave	little	thought	to	that	part	of	the	matter	,
和	尽管	我	给予	小的	想法	到	那	部分	的	这	事情	,

虽然我当时并没有过多考虑这个问题，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['retʃɪd] .

I	can	now	see	that	I	must	have	made	the	whole	household	wretched	.
我	能	现在	看	那	我	必须	有	制成	这	所有的	家庭	可怜	.

我现在明白了，我一定把全家人都搞得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

And	yet	by	this	time	I	was	doing	myself	the	greatest	injustice	.
和	然而	经过	这	时间	我	曾是	正在做	我	这	最	不公正	.

然而，到了这个时候，我却对自己造成了极大的不公。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] .

I	was	no	longer	angry	with	Emilia	.
我	曾是	不	更长	生气的	和	艾米莉亚	.

我不再生艾米莉亚的气了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sʌŋk] [ɪn] [griːf] .

I	was	simply	sunk	in	grief	.
我	曾是	简单地	沉没	在	悲伤	.

我当时完全沉浸在悲痛之中。

[maɪ] [pɪŋk] [pet] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntuː] [dʌst] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

My	pink	pet	was	crushed	into	dust	;	how	it	had	happened	,	or	who	was	to
我的	粉色的	宠物	曾是	碎	进入	灰尘	;	如何	它	有	发生	,	或者	WHO	曾是	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

我的粉色宠物被碾成了粉末；究竟是怎么发生的，又是谁该为此负责?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .

I	did	not	care	.
我	做过	不是	关心	.

我不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

I	was	just	broken	-	hearted	.
我	曾是	只是	破碎的	-	心地	.

我当时心碎了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['trædʒədi]

I	think	it	must	have	been	the	evening	of	the	second	day	after	the	tragedy
我	思考	它	必须	有	到过	这	晚上	的	这	第二	天	后	这	悲剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

of	the	shell	that	I	was	sitting	alone	in	my	little	room	,
的	这	壳	那	我	曾是	坐着	独自的	在	我的	小的	房间	,

我想那应该是炮弹悲剧发生后的第二天晚上，我独自一人坐在我的小房间里。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	came	a	tap	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] ['lɪstləsli] ,

"	Come	in	,	"	I	said	listlessly	,
"	来	在	,	"	我	说	百无聊赖地	,

“进来吧，”我无精打采地说。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

never	for	a	moment	supposing	it	to	be	any	one	but	the	housemaid	.
绝不	为了	一个	片刻	假如	它	到	是	任何	一	但	这	保姆	.

从未想过那人会是女佣以外的任何人。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [glɑ:nst] [ʌp] .
The door opened and I glanced up .
这 门 打开 和 我 瞥了一眼 向上 .

门开了，我抬头看了一眼。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ænt] ['ləuis] .
My visitor was Aunt Lois .
我的 游客 曾是 阿姨 路易丝 .

我的访客是洛伊斯阿姨。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
I had forgotten all about her coming ,
我 有 被遗忘的 全部 关于 她 未来 ,

我完全忘记了她要来的事。

[ðoʊ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r]
though I now remembered hearing that she was expected a week or two before
尽管 我 现在 记得 听力 那 她 曾是 预期的 一个 星期 或者 二 前
['mɑ:rgɜɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['mærɪdʒ] .
Margaret's marriage .
玛格丽特的 婚姻 .

不过我现在想起来了，听说她会在玛格丽特结婚前一两周出生。

" [ænt] ['ləuis] !
" Aunt Lois !
" 阿姨 路易丝 !

“路易斯阿姨！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tiŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [braɪt] ['kaɪndli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" I exclaimed , starting up , but when I felt her bright kindly eyes looking at
" 我 惊呼 , 开始 向上 , 但 什么时候 我 毛毡 她 明亮的 亲切地 眼睛 寻找 在
[ˌem 'i:] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [-]
me inquiringly , [49]
我 询问地 , [-]

“我惊呼一声，猛地站了起来，但当我感觉到她明亮而友善的眼睛探寻地看着我时，[49]

[aɪ] [gru:] [red] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] .
I grew red and turned away ; but she came forward all the more eagerly .
我 生长 红色的 和 转向 离开 ; 但 她 来了 向前 全部 这 更多的 急切地 .

我脸涨得通红，转过身去；但她却更加热情地向我走来。

" [soʊ][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" So my poor little girl , " she said , " I hear you have been in great trouble .
" 所以 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 她 说 , " 我 听到 你 有 到过 在 伟大的 麻烦 .

“我可怜的小女儿，”她说，“我听说你遇到了很大的麻烦。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] — [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['kwaɪətli] .
" I did not speak — I began to cry quietly .
" 我 做过 不是 说话 — 我 开始 到 哭 悄悄 .

我没有说话，而是默默地哭泣起来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" And some one else has been in trouble too , " she said ;
" 和 一些 一 别的 有 到过 在 麻烦 也 , " 她 说 ;

“还有其他人也遇到了麻烦，”她说；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'mi:liə] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" you have made Emilia very unhappy .
" 你 有 制成 艾米莉亚 非常 不开心 .

你让艾米莉亚非常不开心。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" I raised my head in surprise .
" 我 提高 我的 头 在 惊喜 .

我惊讶地抬起头。

" [ə'miːliə] !
" Emilia !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚!

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] .
" I repeated ; " she doesn't care .
" 我 重复 ; " 她 不 关心 .

我重复道：“她不在乎。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
She only laughed at me . "
她 仅有的 笑了 在 我 . "

她只是嘲笑我。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ker] , ['ləuis] , " [sed] [maɪ] [ænt] .
" She does care , Lois , " said my aunt .
" 她 做 关心 , 路易丝 , " 说 我的 阿姨 .

“她确实很关心你，洛伊斯，”我姑姑说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" She has tried to tell you so several times . "
" 她 有 尝试 到 告诉 你 所以 一些 时代 . "

“她已经多次试图告诉你这一点。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] [kən'fjuːzədli] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kɛəd] ['riːəli] . "
" Yes , " I said confusedly , " she did ; but I didn't think anybody cared really . "
" 是的 , " 我 说 困惑地 , " 她 做过 ; 但 我 没有 思考 任何人 关心 真的 . "

“是的，”我困惑地说，“她确实这么做了；但我认为没有人真正在乎。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] , ['ləuis] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [dɪr] .
" No , you have been thinking of no one but yourself , Lois ; that is the truth , dear .
" 不 , 你 有 到过 思维 的 不 一 但 你自己 , 路易丝 ; 那 是 这 真相 , 亲爱的 .

“不，你心里想的只有你自己，洛伊斯；这是事实，亲爱的。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
But now listen to me , and don't think I am going to laugh at you .
但 现在 听 到 我 , 和 不 思考 我 是 去 到 笑 在 你 .

但是现在听我说，别以为我会嘲笑你。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] .
I understand how you have been feeling .
我 理解 如何 你 有 到过 感觉 .

我理解你的感受。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Once , when I was a little girl ,
一次 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

有一次，当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ges] [naʊ] — [wʌt] [duː]

I	was	very	nearly	as	miserable	about	the	loss	of	a	—	guess	now	—	what	do
我	曾是	非常	几乎	作为	悲惨的	关于	这	损失	的	一个	—	猜测	现在	—	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you	think	?
你	思考	?

失去一个……我当时也几乎同样痛苦——你猜怎么着?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	I	looked	up	with	interest	.
"	我	看起来	向上	和	兴趣	.

我饶有兴致地抬头望去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pet][bɜːrd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	I	don't	know	,	"	I	said	;	"	was	it	a	pet	bird	,	or	something	like	that	?	"
"	我	不	知道	,	"	我	说	;	"	曾是	它	一个	宠物	鸟	,	或者	某物	喜欢	那	?	"

“我不知道,”我说，“是宠物鸟之类的吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['ləuis] , " ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ]['sensəb(ə)l] . [-]

"	No	,	"	replied	Aunt	Lois	,	"	nothing	half	so	sensible	.	[	50	]
"	不	,	"	回复	阿姨	路易丝	,	"	没有什么	一半	所以	明智的	.	[	-	]

“不,”路易丝姨妈回答说，“一点也不明智。[50]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] .

I	don't	think	you	could	guess	.
我	不	思考	你	可以	猜测	.

我觉得你猜不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [maʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]

It	was	nothing	but	a	little	sugar	mouse	,	which	I	had	had	for
它	曾是	没有什么	但	一个	小的	糖	老鼠	,	哪个	我	有	有	为了

[sʌm; səm] [wiːks] ,

some	weeks	,
一些	周	,

那只不过是一块小小的糖老鼠，我已经吃了好几个星期了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃʊgər] ,

till	at	last	one	day	,	forgetting	that	it	was	only	sugar	,
直到	在	最后的	一	天	,	遗忘	那	它	曾是	仅有的	糖	,

直到有一天，他终于忘记了那只是糖而已。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] .

I	left	it	so	close	to	the	fire	that	it	melted	.
我	左边	它	所以	关闭	到	这	火	那	它	融化	.

我把它放在离火太近的地方，结果都融化了。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [maʊs] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

But	many	times	in	my	life	I	have	thought	of	my	poor	mouse	with	gratitude	,
但	许多	时代	在	我的	生活	我	有	想法	的	我的	贫穷的	老鼠	和	感激	,

['ləuis] .

Lois	.
路易丝	.

但在我的人生中，我曾多次心怀感激地想起我可怜的小老鼠洛伊斯。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] .

It	taught	me	some	good	lessons	.
它	教授	我	一些	好的	课程	.

它教会了我一些很有益的道理。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

Can	you	guess	what	they	were	?	"
能	你	猜测	什么	他们	是	?	"

你能猜出它们是什么吗?

" [nɑːt][tuː; tə] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] .
" Not to care too much for things , I suppose , " I said .
" 不是 到 关心 也 很多 为了 事物 , 我 认为 , " 我 说 .

“我想，大概是因为他不太在意这些事吧。”我说。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] .
" Not exactly that .
" 不是 确切地 那 .

“不完全是这样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - ['kerɪŋ] - ['evər] [dʌz] [ˌjuː 'es][hɑːrm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
I don't think ' caring ' ever does us harm ; but what one cares for , that is the thing .
我 不 思考 - 关怀 - 曾经 做 我们 伤害 ; 但 什么 一 关心 为了 , 那 是 这 事物 .

我认为“关心”本身并不会对我们造成伤害；但关键在于我们关心的是什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
You will understand in good time .
你 将要 理解 在 好的 时间 .

你迟早会明白的。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['θɔːtfəli] [ðɪs] [taɪm] .
" I looked up again , thoughtfully this time .
" 我 看起来 向上 再次 , 深思熟虑 这 时间 .

我再次抬起头，这次是若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" I think I do understand , a little , " I said .
" 我 思考 我 做 理解 , 一个 小的 , " 我 说 .

“我想我多少能明白一点，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ænt] ['ləuis] . "
" You are so kind , Aunt Lois . "
" 你 是 所以 种类 , 阿姨 路易丝 . "

“您真是太好了，洛伊斯阿姨。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't like to see people unhappy if I can cheer them , " she said .
" 我 不 喜欢 到 看 人们 不开心 如果 我 能 欢呼 他们 , " 她 说 .

“如果我能让他们开心起来，我就不愿看到他们不开心，”她说。

" [duː][juː; jʊ] , ['ləuis] ?
" Do you , Lois ?
" 做 你 , 路易丝 ?

“你呢，洛伊斯？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" I did not reply .
" 我 做过 不是 回复 .

我没有回复。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə'miːliə] ?
" Shall I call Emilia ?
" 将 我 称呼 艾米莉亚 ?

“我该给艾米莉亚打电话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ə'gen] . "

"	You	can	make	her	happy	again	.	"
"	你	能	制作	她	快乐的	再次	.	"

“你可以让她重新快乐起来。”

" [pliːz] , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	Please	,	"	I	whispered	.
"	请	,	"	我	低声说道	.

“求求你，”我低声说道。

[ænt] ['ləuis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][maɪ]['sɪstər] .

Aunt	Lois	went	to	the	door	,	and	I	heard	her	call	my	sister	.
阿姨	路易丝	去	到	这	门	,	和	我	听到	她	称呼	我的	姐姐	.

洛伊斯阿姨走到门口，我听到她在叫我妹妹。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

She	must	have	been	waiting	somewhere	near	,	for	in	a	moment	she	was	in
她	必须	有	到过	等待	某处	靠近	,	为了	在	一个	片刻	她	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她一定在附近等着，因为没过多久她就进了房间。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [-]

She	ran	up	to	me	and	put	her	arms	round	me	and	kissed	[	51	]
她	跑	向上	到	我	和	放	她	武器	圆形的	我	和	亲吻	[	-	]

她跑到我面前，搂住我，吻了我[51]

[ˌem 'iː]['fɑːndli] — [mɔːr] ['fɑːndli][aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən]['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

me	fondly	—	more	fondly	I	think	than	ever	any	one	had	kissed	me	before	.
我	深情地	—	更多的	深情地	我	思考	比	曾经	任何	一	有	亲吻	我	前	.

他深情地吻了我——我想，比以前任何人吻我都更加深情。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ləuis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Dear	little	Lois	,	"	she	said	,	"	I	have	been	so	sorry	about	you	.
"	亲爱的	小的	路易丝	,	"	她	说	,	"	我	有	到过	所以	对不起	关于	你	.

“亲爱的小路易丝，”她说，“我一直很为你难过。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	forgive	me	?
惯于	你	原谅	我	?

你不肯原谅我吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə]

And	I	have	not	been	a	good	sister	to	you	—	I	have	left	you	alone	to
和	我	有	不是	到过	一个	好的	姐姐	到	你	—	我	有	左边	你	独自的	到

[meɪk] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .

make	amusement	for	yourself	when	I	might	have	helped	you	.
制作	娱乐	为了	你自己	什么时候	我	可能	有	帮助	你	.

我没有尽到做你好姐姐的责任——我本可以帮助你，却让你独自玩耍。

[ænt] ['ləuis][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,

Aunt	Lois	has	shown	me	it	all	,	and	I	want	to	begin	now	quite	differently	,
阿姨	路易丝	有	所示	我	它	全部	,	和	我	想	到	开始	现在	相当	不同	,

洛伊斯阿姨已经教会了我一切，而我现在想以完全不同的方式开始。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] ['loʊnli] [ə'gen] .

so	that	you	shall	never	feel	lonely	again	.
所以	那	你	将	绝不	感觉	孤独	再次	.

这样你将不再感到孤独。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

"	I	kissed	her	in	return	.
"	我	亲吻	她	在	返回	.

我回吻了她。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?

Who	could	have	helped	doing	so	?
WHO	可以	有	帮助	正在做	所以	?

谁可能参与其中?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðoʊz] [ˈmeri] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]

There	were	tears	in	her	eyes	—	those	merry	bright	eyes	that	I	had	never	before
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	—	那些	欢乐	明亮的	眼睛	那	我	有	绝不	前

[siːn] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] ;

seen	looking	sad	;
已见	寻找	伤心	;

她眼里噙着泪水——那双我从未见过如此明亮欢快的眼睛流露出悲伤的神情;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	me	that	all	of	a	sudden	I	found	out	how	sweet	and
和	它	似乎	到	我	那	全部	的	一个	突然	我	成立	出去	如何	甜的	和

[ˈprɪti] [əˈmiːliə][wʌz; wəz] .

pretty	Emilia	was	.
漂亮的	艾米莉亚	曾是	.

我突然觉得，我竟然发现艾米莉亚是多么温柔漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第3/9页

" [dɪr] [ə'miːliə] , " [aɪ] [sed] ,
" Dear Emilia , " I said ,
" 亲爱的 艾米莉亚 , " 我 说 ,

“亲爱的艾米莉亚，”我说，“

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [peɪl] - [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]
and then touching a little knot of pale - rose - coloured ribbon that she happened
和 然后 接触 一个 小的 结 的 苍白 - 玫瑰 - 有色 丝带 那 她 发生
[tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] ,
to be wearing ,
到 是 穿着 ,

然后她摸了摸自己碰巧佩戴的一条淡玫瑰色丝带的小结，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [aɪ] ['wɪspəd]
and which seemed just to match the pretty flush in her cheeks , I whispered
和 哪个 似乎 只是 到 匹配 这 漂亮的 冲洗 在 她 脸颊 , 我 低声说道
['veri] [loʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

我低声耳语道，那声音似乎正好和她脸颊上漂亮的红晕相配。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [pɪŋk] [pet] , [ə'miːliə] ?
" Will you be my pink pet , Emilia ?
" 将要 你 是 我的 粉色的 宠物 , 艾米莉亚 ?

“艾米莉亚，你愿意做我的粉红色宠物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .
" She laughed happily .
" 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['taɪni][bɑːks]
" That reminds me , " she said , and out of her pocket she drew a tiny box
" 那 提醒 我 , " 她 说 , 和 出去 的 她 口袋 她 画 一个 微小的 盒子
,
,
,

“这让我想起来，”她说着，从口袋里掏出一个小盒子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
which she gave me .
哪个 她 给予 我 .

她给我的。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
I opened it , and gave a little cry of surprise .
我 打开 它 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 .

我打开它，不禁惊呼了一声。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] , ['lʌvli] [æz; əz]['evər] , [maɪ]
There , in a nest of cotton - wool , there lay before me , lovely as ever , my
那里 , 在 一个 巢 的 棉布 - 羊毛 , 那里 躺 前 我 , 迷人的 作为 曾经 , 我的
[bɪ'lʌvɪd] [ʃel] ! [-]
beloved shell ! [52]
心爱 壳 ! [-]

在那里，在一团棉花中，静静地躺在我面前，一如既往地美丽，我心爱的贝壳！[52]

" [ə'miːliə] !
" **Emilia** !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **exclaimed** **,** " **where** **did** **you** **get** **it** **?**
" 我 惊呼 , " 在哪里 做过 你 得到 它 ?

我惊呼道：“你从哪里弄来的？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] . "
It **was** **broken** **to** **bits** **.** **"**
它 曾是 破碎的 到 比特 . "

它被摔得粉碎了。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] ['ləuis] .
" **I** **brought** **it** **,** " **said** **Aunt** **Lois** **.**
" 我 带来 它 , " 说 阿姨 路易丝 .

“是我带来的，”洛伊斯阿姨说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['ʃɛlz] ?
" **Don't** **you** **remember** **my** **saying** **there** **had** **once** **been** **two** **of** **those** **rare** **shells** **?**
" 不 你 记住 我的 说 那里 有 一次 到过 二 的 那些 稀有的 贝壳 ?

你不记得我说过曾经有两个那样的珍稀贝壳吗?

[ə'miːliə] [roʊt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]
Emilia **wrote** **to** **ask** **me** **to** **hunt** **all** **through** **the** **cabinet** **to** **see** **if** **possibly** **the**
艾米莉亚 写道 到 问 我 到 打猎 全部 通过 这 内阁 到 看 如果 可能 这
['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;
other **was** **still** **there** **;**
其他 曾是 仍然 那里 ;

艾米莉亚写信让我把橱柜里的东西都找一遍，看看另一个是否还在那里；

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **actually** **did** **find** **it** **.**
和 我 实际上 做过 寻找 它 .

我确实找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃel] ,
It **was** **hidden** **in** **a** **very** **large** **shell** **,**
它 曾是 隐 在 一个 非常 大的 壳 ,

它藏在一个很大的贝壳里。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [juː; jʊ] ['seldəm]
that **somehow** **or** **other** **it** **had** **got** **into** **—** **one** **of** **the** **large** **shells** **you** **seldom**
那 不知何故 或者 其他 它 有 得到 进入 — 一 的 这 大的 贝壳 你 很少
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] . "
played **with** **.** **"**
玩 和 . "

不知怎么的，它钻进了——你很少玩的那种大贝壳里。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'miːliə] , " [aɪ] [sed] .
" **How** **kind** **of** **you** **,** **and** **of** **Emilia** **,** " **I** **said** **.**
" 如何 种类 的 你 , 和 的 艾米莉亚 , " 我 说 .

“你们和艾米莉亚真是太好了，”我说。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [ə'gen] .
Then **I** **looked** **at** **the** **shell** **again** **.**
然后 我 看起来 在 这 壳 再次 .

然后我又看了看贝壳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	should	like	to	keep	it	always	,	"	I	said	,
"	我	应该	喜欢	到	保持	它	总是	,	"	我	说	,

“我希望一直保留它，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pet] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	won't	make	a	pink	pet	of	it	.
"	但	我	惯于	制作	一个	粉色的	宠物	的	它	.

但我不会把它变成粉红色的宠物。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	always	did	keep	it	.
"	和	我	总是	做过	保持	它	.

“而且我一直都保存着它。”

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['trɪŋkɪt] - [keɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

It	lies	now	in	a	corner	of	my	trinket	-	case	,	where	it	has	lain	for	many
它	谎言	现在	在	一个	角落	的	我的	小饰品	-	案件	,	在哪里	它	有	莱恩	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

它现在静静地躺在我首饰盒的一个角落里，已经很多年了。

[ænd; ənd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['revərəntli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	where	little	fingers	have	often	reverently	touched	it	,
和	在哪里	小的	手指	有	经常	虔诚地	感动	它	,

那里曾多次有稚嫩的小手虔诚地抚摸过它，

[wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪr] ,

when	I	told	them	it	was	a	keepsake	from	the	dear	,
什么时候	我	讲述	他们	它	曾是	一个	纪念品	从	这	亲爱的	,

当我告诉他们这是亲爱的留下的纪念品时，

['meri] [ænt] [ə'miːliə] [ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] — ['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]

merry	Aunt	Emilia	their	young	eyes	had	never	seen	—	sister	and	dearest	of
欢乐	阿姨	艾米莉亚	他们的	年轻的	眼睛	有	绝不	已见	—	姐姐	和	亲爱的	的

[frendz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

friends	while	she	lived	,
朋友们	尽管	她	居住地	,

他们年轻的眼睛从未见过快乐的艾米莉亚阿姨——她生前是他们的姐姐和最亲密的朋友。

[moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] ['memərɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

most	precious	of	memories	when	she	died	.
最多	宝贵的	的	回忆	什么时候	她	死亡	.

她去世时留下的最珍贵的回忆。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] ,

For	she	died	many	years	ago	;	but	before	many	years	more	have	passed	,
为了	她	死亡	许多	年	前	;	但	前	许多	年	更多的	有	通过了	,

因为她多年前就去世了；但又过了许多年，

[aɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ə'gen] [tə'geðər] ,

I	smile	to	think	that	God	will	let	us	be	again	together	,
我	微笑	到	思考	那	上帝	将要	让	我们	是	再次	一起	,

想到上帝会让我们再次相聚，我不禁微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [nɑːt] [rɪ'gret] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	this	is	one	of	the	thoughts	that	makes	me	not	regret	to	feel	that	I	am
和	这	是	一	的	这	想法	那	制作	我	不是	后悔	到	感觉	那	我	是

['riːəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] . [-]

really	growing	into	quite	an	old	woman	.	[	53	]
真的	生长	进入	相当	一个	老的	女士	.	[	-	]

正是这种想法让我不后悔觉得自己真的正在变成一个相当老的女人。[53]

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn]

AN	HONEST	LITTLE	MAN
一个	诚实的	小的	男人

一个诚实的小男人

['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] .

Our	Baby	is	very	fond	of	coming	down	to	dessert	.
我们的	婴儿	是	非常	喜爱	的	未来	向下	到	甜点	.

我们的宝宝很喜欢下来吃甜点。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [laɪf] ,

I	almost	think	it	is	the	greatest	pleasure	in	his	small	life	,
我	几乎	思考	它	是	这	最	乐趣	在	他的	小的	生活	,

我几乎觉得这是他短暂生命中最大的乐趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ]

especially	as	it	is	not	one	that	very	often	happens	,	for	,	of	course	,	as	a
尤其	作为	它	是	不是	一	那	非常	经常	发生	,	为了	,	的	课程	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

尤其因为这种情况并不常发生，因为，当然，通常情况下，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gɪn] ['dɪnər] ,

he	has	to	go	to	bed	before	father	and	mother	begin	dinner	,
他	有	到	去	到	床	前	父亲	和	母亲	开始	晚餐	,

他必须在父母开始吃晚饭之前上床睡觉。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] , ['iːv(ə)n]['æftər] [greɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

and	dessert	comes	at	the	end	of	all	,	even	after	grace	,	which	I	have	often
和	甜点	来	在	这	结尾	的	全部	,	甚至	后	优雅	,	哪个	我	有	经常

['wʌndɚd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

甜点竟然是最后才上的，甚至在餐前祷告之后，这一点我常常感到疑惑。

['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ɪz] [fɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [red] [her] , [ænd; ənd] ['meri] - [sæd] [aɪz] ,

Our	Baby	is	four	;	he	has	rather	red	hair	,	and	merry	-	sad	eyes	,
我们的	婴儿	是	四	;	他	有	相当	红色的	头发	,	和	欢乐	-	伤心	眼睛	,

我们的宝宝四岁了；他有一头红棕色的头发，还有一双既快乐又忧伤的眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,

if	you	know	what	I	mean	;	and	in	summer	,
如果	你	知道	什么	我	意思是	;	和	在	夏天	,

如果你明白我的意思；而且在夏天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][soʊ] ['veri] [fer] — " [kwaɪt] [lɔːst][ɑːn][ə; eɪ][bɔɪ] ,

because	his	skin	is	so	very	fair	—	"	quite	lost	on	a	boy	,
因为	他的	皮肤	是	所以	非常	公平的	—	"	相当	丢失的	在	一个	男生	,

因为他的皮肤非常白皙——这对于一个男孩来说完全没有意义，

" [nɜːrs] [sez] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['freklz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

"	nurse	says	—	he	has	a	great	many	freckles	,	especially	on	his	dear	little	nose	.
"	护士	说道	—	他	有	一个	伟大的	许多	雀斑	,	尤其	在	他的	亲爱的	小的	鼻子	.

护士说——他身上有很多雀斑，尤其是在他可爱的小鼻子上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	is	a	great	pet	,	of	course	,
他	是	一个	伟大的	宠物	,	的	课程	,

他当然是一只很棒的宠物。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪ] [wei] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ;

but	not	in	a	very	babyish	way	—	he	seems	too	sensible	for	that	;
但	不是	在	一个	非常	幼稚	方式	—	他	似乎	也	明智的	为了	那	;

但不是那种幼稚的幼稚——他似乎太懂事了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] " [sɔːft] " [ɔːr] ['kaʊərdli] .

and	he	is	very	gentle	and	thoughtful	,	but	not	at	all	"	soft	"	or	cowardly	.
和	他	是	非常	温和的	和	周到	,	但	不是	在	全部	"	柔软的	"	或者	胆小	.

他非常温柔体贴，但一点也不“软弱”或胆小。

['aʊər; ɑːr]['beɪbi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['brʌðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

Our	Baby	has	a	brother	—	he	is	really	,	of	course	,	brother	to	us	all	;
我们的	婴儿	有	一个	兄弟	—	他	是	真的	,	的	课程	,	兄弟	到	我们	全部	;

我们的宝宝有个兄弟——当然，对我们所有人来说，他都是真正的兄弟；

[bʌt; bət]['beɪbi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] " ['bʌdər] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ,

but	Baby	seems	to	think	he	is	only	"	budder	"	to	him	—	a	very	big	,
但	婴儿	似乎	到	思考	他	是	仅有的	"	布德	"	到	他	—	一个	非常	大的	,

['ɔːlmoʊst] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] ,

almost	grown	-	up	brother	,
几乎	生长	-	向上	兄弟	,

但Baby似乎认为他只是他的“好哥们”——一个个头很大、几乎成年的哥哥。

['beɪbi] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [-]

Baby	considers	him	,	for	[	54	]
婴儿	考虑	他	,	为了	[	-	]

Baby 考虑他，因为[54]

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] !

he	is	nearly	seven	!
他	是	几乎	七	!

他快七岁了！

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['leɪtli] [bəuθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

Well	,	one	evening	lately	both	these	little	boys	came	down	to	dessert	for	a	great
出色地	,	一	晚上	最近	两个都	这些	小的	男孩们	来了	向下	到	甜点	为了	一个	伟大的

[triːt] ,

treat	,
对待	,

一天晚上，这两个小男孩下来吃甜点，享受美味的甜点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ænti] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

because	an	auntie	had	come	on	a	visit	,	and	this	was	the	first	night	.
因为	一个	阿姨	有	来	在	一个	访问	,	和	这	曾是	这	第一的	夜晚	.

因为一位阿姨来访，这是第一晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [pliːzd] .

They	were	both	so	pleased	.
他们	是	两个都	所以	高兴	.

他们俩都非常高兴。

" ['brʌðər] " [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz] " [bɪg][mæn] [wei] ,

"	Brother	"	was	chattering	and	laughing	in	what	we	call	his	"	big	man	way	,
"	兄弟	"	曾是	喋喋不休	和	笑	在	什么	我们	称呼	他的	"	大的	男人	方式	,

“哥哥”叽叽喳喳地说着话，笑个不停，这就是我们所说的“大男人的方式”。

" [ænd; ənd]['beɪbi] ['smaɪlɪŋ] ['soʊbərli] .

"	and	Baby	smiling	soberly	.
"	和	婴儿	微笑	清醒地	.

“而宝贝则保持着严肃的微笑。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,

That	is	his	way	when	he	is	pleased	,
那	是	他的	方式	什么时候	他	是	高兴	,

他高兴的时候就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [læf] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [daʊn] !

and	that	reminds	me	how	we	did	laugh	the	first	night	he	ever	came	down	!
和	那	提醒	我	如何	我们	做过	笑	这	第一的	夜晚	他	曾经	来了	向下	!

这让我想起他第一次来的时候，我们那天晚上笑得有多开心!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['kwaɪət][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	was	so	dreadfully	solemn	and	quiet	we	thought	he	was	going	to
他	曾是	所以	极其糟糕	庄严	和	安静的	我们	想法	他	曾是	去	到

[kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ,

cry	,	and	father	said	,
哭	,	和	父亲	说	,

他神情肃穆，沉默不语，我们都以为他要哭了。父亲说：

" [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ;

"	That	child	had	better	go	to	bed	,	he	looks	so	miserable	;
"	那	孩子	有	更好的	去	到	床	,	他	看起来	所以	悲惨的	;

“那孩子最好去睡觉，他看起来很可怜；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ,

"	but	when	I	asked	him	if	he	would	like	to	go	up	,
"	但	什么时候	我	问	他	如果	他	会	喜欢	到	去	向上	,

但当我问他是否愿意上去时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [noʊ] , ['sɪsi] .

he	looked	at	me	and	smiled	,	and	said	,	"	Oh	no	,	Cissy	.
他	看起来	在	我	和	微笑	,	和	说	,	"	哦	不	,	茜茜	.

他看着我笑了笑，说：“哦，不，茜茜。”

['hiːz] ['veri] ['hæpi] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

He's	very	happy	;	"	and	then	we	saw	he	really	was	,
他是	非常	快乐的	;	"	和	然后	我们	锯	他	真的	曾是	,

他非常高兴；“然后我们发现他确实很高兴，

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,

only	he	thought	looking	solemn	was	the	best	of	good	manners	,
仅有的	他	想法	寻找	庄严	曾是	这	最好的	的	好的	礼仪	,

只有他认为表情严肃才是最好的礼貌。

[fɔːr; fər] ['æftərwərdz] [hiː; hi][toʊld] " ['brʌðər] " [hiː; hi] [θɔːt] " - [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['nevər]

for	afterwards	he	told	"	Brother	"	he	thought	"	gemplemens	and	ladies	never
为了	然后	他	讲述	"	兄弟	"	他	想法	"	-	和	女士们	绝不

[læft] [æt; ət] ['dɪnər] !

laughed	at	dinner	!
笑了	在	晚餐	!

后来他告诉“兄弟”，他认为“绅士和淑女在晚餐时从不笑！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ænti] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	But	he	was	more	at	home	this	evening	that	Auntie	had	come	,
"	但	他	曾是	更多的	在	家	这	晚上	那	阿姨	有	来	,

“但今晚姨妈来了，他感觉更自在些。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	though	he	did	not	make	any	noise	,	any	one	could	see	he	was	happy	.
和	尽管	他	做过	不是	制作	任何	噪音	,	任何	一	可以	看	他	曾是	快乐的	.

虽然他没有发出任何声音，但任何人都能看出他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ænti] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	sitting	by	Auntie	,	who	was	very	pleased	with	him	,
他	曾是	坐着	经过	阿姨	,	WHO	曾是	非常	高兴	和	他	,

他坐在姨妈旁边，姨妈对他非常满意。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

and	without	any	one	happening	to	notice	,
和	没有	任何	一	发生	到	注意	,

而且竟然没有人注意到，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	took	a	cocoa	-	nut	biscuit	from	a	plate	in	front	of	her	and	gave	it	to	him	.
她	采取	一个	可可	-	坚果	饼干	从	一个	盘子	在	正面	的	她	和	给予	它	到	他	.

她从面前的盘子里拿出一块椰子饼干递给他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [-]

He	took	it	quietly	,	but	did	not	eat	it	,	for	he	saw	[	55	]
他	采取	它	悄悄	,	但	做过	不是	吃	它	,	为了	他	锯	[	-	]

他默默地接过它，却没有吃，因为他看见[55]

[ðæt] " ['bʌdər] " [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][wʌn] ,

that	"	Budder	"	had	not	got	one	,
那	"	布德	"	有	不是	得到	一	,

“巴德尔”没有得到一个，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	though	our	little	boys	are	not	the	least	jealous	of	each	other	,
和	尽管	我们的	小的	男孩们	是	不是	这	至少	嫉妒的	的	每个	其他	,

虽然我们的小男孩们彼此之间丝毫没有嫉妒，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " - , " [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [gets] ['eniθɪŋ] ,

they	are	very	fond	of	being	what	they	call	"	egwall	,	"	and	if	one	gets	anything	,
他们	是	非常	喜爱	的	存在	什么	他们	称呼	"	-	,	"	和	如果	一	获得	任何事物	,

他们非常喜欢扮演他们所谓的“egwall”的角色，如果有人得到了什么，

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] .

he	likes	the	other	to	get	the	same	.
他	点赞	这	其他	到	得到	这	相同的	.

他希望对方也能得到同样的待遇。

['ænti] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['beɪbi][dɪd][nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] ,

Auntie	went	on	speaking	,	and	did	not	see	that	Baby	did	not	eat	his	biscuit	,
阿姨	去	在	请讲	,	和	做过	不是	看	那	婴儿	做过	不是	吃	他的	饼干	,

阿姨继续说着话，没有注意到宝宝没有吃饼干。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .

but	held	it	tight	in	his	little	hand	.
但	握住	它	紧的	在	他的	小的	手	.

但他却紧紧地把它握在小手里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['mʌðər] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

And	in	a	minute	or	two	mother	looked	round	and	said	,
和	在	一个	分钟	或者	二	母亲	看起来	圆形的	和	说	,

过了一两分钟，母亲环顾四周，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] .

"	I	must	find	something	my	little	boys	will	like	.
"	我	必须	寻找	某物	我的	小的	男孩们	将要	喜欢	.

我必须找到我的小男孩们会喜欢的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['bɪskɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː] ,

"	Then	she	drew	the	cocoa	-	nut	biscuits	to	her	and	chose	two	,
"	然后	她	画	这	可可	-	坚果	饼干	到	她	和	选择	二	,

然后她把椰子饼干抽到自己面前，选了两块。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]

a	pink	one	and	a	white	one	—	you	must	know	there	is	nothing	we
一个	粉色的	一	和	一个	白色的	一	—	你	必须	知道	那里	是	没有什么	我们

['tʃɪldrən] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['bɪskɪts] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

children	think	such	a	treat	as	cocoa	-	nut	biscuits	—	and	handed	them	to
孩子们	思考	这样的	一个	对待	作为	可可	-	坚果	饼干	—	和	递交	他们	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一块粉色的，一块白色的——你应该知道，没有什么比椰子饼干更让我们小孩子感到快乐的了——然后把它们递给了他们。

" ['bʌdər] " [tʊk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Budder	"	took	his	and	said	,	"	Thank	you	,	mother	;	"	but	what	do	you	think
"	布德	"	采取	他的	和	说	,	"	感谢	你	,	母亲	;	"	但	什么	做	你	思考

[dɪr] ['beɪbi][dɪd] ?

dear	Baby	did	?
亲爱的	婴儿	做过	?

“巴德”接过他的礼物说：“谢谢妈妈；”但是你觉得亲爱的宝贝做了什么呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

Instead	of	taking	it	,	as	he	might	easily	have	done	,
反而	的	采取	它	,	作为	他	可能	容易地	有	完毕	,

他本可以轻易地接受它，但他却没有，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['evər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

without	any	one's	ever	knowing	of	the	other	—	and	,	indeed	,	if	they	had
没有	任何	一个人的	曾经	会心	的	这	其他	—	和	,	的确	,	如果	他们	有

[noʊn] ,

known	,
已知	,

彼此之间互不相识——而且，即便他们知道了，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

they	couldn't	have	said	it	was	naughty	of	him	—	he	held	out	his	hand
他们	不能	有	说	它	曾是	淘气	的	他	—	他	握住	出去	他的	手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	biscuit	already	in	it	,
和	这	饼干	已经	在	它	,

他们不可能说他这样做很淘气——他伸出手的时候，手里已经拿着饼干了。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

and	said	quite	simply	,	not	the	least	as	if	he	thought	he	was	doing
和	说	相当	简单地	,	不是	这	至少	作为	如果	他	想法	他	曾是	正在做

['eniθɪŋ] ['veri] [gʊd] ,

anything	very	good	,
任何事物	非常	好的	,

他的语气十分平静，丝毫没有觉得自己做了什么了不起的事情。

" [hɪm; ɪm][hæz; həz][wʌn] , ['zæŋk][juː; jʊ] . "

"	Him	has	one	,	zank	you	.	"
"	他	有	一	,	赞克	你	.	"

“他有一个，赞克你。”

" ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbiːz] [feɪs] [gɑːt] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
" Honest little man , " said mother , and then Baby's face got red , and he did
" 诚实的 小的 男人 , " 说 母亲 , 和 然后 婴儿的 脸 得到 红色的 , 和 他 做过
[lʊk] [pliːzd] .
look pleased .
看 高兴 .

“真是个诚实的小家伙，”妈妈说，然后宝宝的脸涨得通红，看起来很高兴。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [-]
For mother [56]
为了 母亲 [-]

对于母亲[56]

[dʌz] [nɑːt] [preɪz] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] ,
does not praise us often ,
做 不是 称赞 我们 经常 ,

他并不经常表扬我们，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [siː] ,
but when she does it is for something to be a little proud of , you see ,
但 什么时候 她 做 它 是 为了 某物 到 是 一个 小的 自豪的 的 , 你 看 ,

但当她这样做时，是为了做一些让她感到自豪的事情，你看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] .
and even Baby understands that .
和 甚至 婴儿 明白 那 .

连宝宝都明白这一点。

[ænd; ənd] ['ænti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
And Auntie turned and gave him a kiss .
和 阿姨 转向 和 给予 他 一个 吻 .

于是，阿姨转过身，亲了他一下。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" You dear little fellow , " she said ; and then in a minute , she added ,
" 你 亲爱的 小的 同伴 , " 她 说 ; 和 然后 在 一个 分钟 , 她 额外 ,

“你这可爱的小家伙，”她说；过了一会儿，她又补充道，

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
" that reminds me of something I came across the other day . "
" 那 提醒 我 的 某物 我 来了 穿过 这 其他 天 . "

“这让我想起前几天偶然看到的一件事。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ænti] , " [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .
Oh , do tell us , Auntie , " we all cried .
哦 , 做 告诉 我们 , 阿姨 , " 我们 全部 哭 .

“哦，快告诉我们吧，阿姨，”我们都哭着说。

['ænti] [smaɪld] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz]
Auntie smiled — we are always on the look - out for stories , and she knows
阿姨 微笑 — 我们 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 故事 , 和 她 知道
[ðæt] .
that .
那 .

阿姨笑了——我们一直在寻找故事，她也知道这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	It	was	nothing	much	,	dears	,	"	she	said	,	"	nothing	I	could	make	a	story	of
"	它	曾是	没有什么	很多	,	亲爱的们	,	"	她	说	,	"	没有什么	我	可以	制作	一个	故事	的

,

,

“没什么大不了的，亲爱的们，”她说，“没什么值得写成故事的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] . "

but	it	was	pretty	,	and	it	touched	me	.	"
但	它	曾是	漂亮的	,	和	它	感动	我	.	"

但它很美，也很感动我。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] , " [sed] ['beɪbi] , " [ɔːr][ə; eɪ] [wʊf] [ðæt] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ? "

"	Was	it	a	bear	,	"	said	Baby	,	"	or	a	woof	that	touched	you	?	"
"	曾是	它	一个	熊	,	"	说	婴儿	,	"	或者	一个	纬	那	感动	你	?	"

“是熊，”宝贝说，“还是狗叫碰了你？”

" ['sɪli] [bɔɪ] , " [sed] " ['bʌdər] " ; " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [wʊf] ?

"	Silly	boy	,	"	said	"	Budder	"	;	"	how	could	it	be	a	bear	or	a	woof	?
"	愚蠢的	男生	,	"	说	"	布德	"	;	"	如何	可以	它	是	一个	熊	或者	一个	纬	?

“傻小子，”巴德说；“怎么可能是熊或者狗呢？”

['ænti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

Auntie	said	it	was	something	pretty	.
阿姨	说	它	曾是	某物	漂亮的	.

阿姨说那东西很漂亮。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	And	when	she	had	left	off	laughing	,	she	told	us	.
"	和	什么时候	她	有	左边	离开	笑	,	她	讲述	我们	.

“当她停止笑声后，她告诉我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	the	other	day	,	"	she	said	,
"	它	曾是	这	其他	天	,	"	她	说	,

“那是前几天的事，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

"	I	was	walking	along	one	of	the	principal	streets	of	Edinburgh	,
"	我	曾是	步行	沿着	一	的	这	主要的	街道	的	爱丁堡	,

“我当时正沿着爱丁堡的一条主要街道行走，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['bɪtərli] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [meɪ] .

thinking	to	myself	how	bitterly	cold	it	was	for	May	.
思维	到	我	如何	苦涩地	寒冷的	它	曾是	为了	可能	.

我心想，五月的天气真是冷得刺骨。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪt] ['evriwer] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Spring	has	been	late	everywhere	this	year	,	but	down	here	in	the	south	,
春天	有	到过	晚的	到处	这	年	,	但	向下	这里	在	这	南	,

今年春天到处都来得晚，但在南方我们这里，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]

though	you	may	think	you	[	57	]
尽管	你	可能	思考	你	[	-	]

虽然你可能认为你[57]

[hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [koʊld]

have	had	something	to	complain	of	,	you	can	have	no	idea	how	cold
有	有	某物	到	抱怨	的	,	你	能	有	不	主意	如何	寒冷的

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

we	have	had	it	;
我们	有	有	它	;

就算你抱怨过，你也不知道我们有多冷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [deɪz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ['sʌmhaʊ] !

and	the	long	light	days	seem	to	make	it	worse	somehow	!
和	这	长的	光	天	似乎	到	制作	它	更糟	不知何故	!

漫长的日照时间似乎让情况变得更糟了！

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] ,

Well	,	I	was	walking	along	quietly	,
出色地	,	我	曾是	步行	沿着	悄悄	,

我当时正安静地走着。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

when	I	caught	sight	of	a	poor	little	boy	hopping	across	the	road	.
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	贫穷的	小的	男生	跳跃	穿过	这	路	.

当我看到一个可怜的小男孩蹦蹦跳跳地过马路时。

[aɪ] [seɪ] - ['hɑːpɪŋ] ,

I	say	'	hopping	,
我	说	-	跳跃	,

我说“跳跃”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ,

'	because	it	gives	you	the	best	idea	of	the	queer	way	he	got	along	,
-	因为	它	给予	你	这	最好的	主意	的	这	酷儿	方式	他	得到	沿着	,

因为它能让你最好地了解他那古怪的处事方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['krɪpld] ,

for	he	was	terribly	crippled	,
为了	他	曾是	可怕	残疾的	,

因为他残疾得很厉害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	his	only	way	of	moving	was	by	something	between	a	jerk	and	a
和	他的	仅有的	方式	的	移动	曾是	经过	某物	之间	一个	混蛋	和	一个

[hɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

hop	on	his	crutches	.
跳	在	他的	拐杖	.

他只能拄着拐杖，断断续续地走动，时而猛地一蹬，时而一跳一跳地挪动。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] !

And	yet	he	managed	to	come	so	quickly	!
和	然而	他	管理	到	来	所以	迅速地	!

然而他竟然来得这么快！

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ,

You	would	really	have	been	amused	to	see	the	kind	of	fly	he	came	with	,
你	会	真的	有	到过	觉得好笑	到	看	这	种类	的	飞	他	来了	和	,

你一定会觉得他带来的苍蝇很有趣的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbz][ænd; ənd]

and	how	cleverly	he	dodged	and	darted	in	and	out	of	the	cabs	and
和	如何	巧妙地	他	躲避	和	飞镖	在	和	出去	的	这	出租车	和

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他多么巧妙地躲闪、穿梭于出租车和马车之间啊！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	it	was	the	busiest	time	of	the	day	.
为了	它	曾是	这	最繁忙	时间	的	这	天	.

因为那是一天中最繁忙的时段。

[ænd; ənd] ['fænsi] , ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər]

And	fancy	,	children	,	his	poor	little	legs	and	feet	from	his	knees	were
和	想要	,	孩子们	,	他的	贫穷的	小的	腿	和	脚	从	他的	膝盖	是

[kwaɪt] [ber] .

quite	bare	.
相当	裸	.

孩子们，想象一下，他可怜的小腿和脚从膝盖到脚趾头都是光秃秃的。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

That	is	not	a	very	unusual	sight	in	Edinburgh	,
那	是	不是	一个	非常	异常	视线	在	爱丁堡	,

这在爱丁堡并不罕见。

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] ['pɪti] .

and	not	by	any	means	at	all	times	one	to	call	forth	pity	.
和	不是	经过	任何	方法	在	全部	时代	一	到	称呼	前进	遗憾	.

而且他绝非总是能博得同情的人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['meri] ['fæməli] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['kæstɪŋ] -

I	know	one	merry	family	of	boys	and	girls	who	all	make	a	point	of	'	casting	'
我	知道	一	欢乐	家庭	的	男孩们	和	女孩们	WHO	全部	制作	一个	观点	的	-	铸件	-

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmər] ,

shoes	and	stockings	when	they	get	to	the	country	in	summer	,
鞋	和	长筒袜	什么时候	他们	得到	到	这	国家	在	夏天	,

我知道有一户快乐的家庭，家里的男孩女孩们每年夏天到乡下度假时，都会特意去“捐赠”鞋袜。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [wɪ'ðaʊt] .

and	declare	they	are	much	happier	without	.
和	宣布	他们	是	很多	更快乐	没有	.

他们声称没有他们更快乐。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] , ['eni] [wei] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['hoʊʒər]

Their	father	and	mother	should	be	so	,	any	way	,	considering	the	saving	in	hosiers
他们的	父亲	和	母亲	应该	是	所以	,	任何	方式	,	考虑	这	保存	在	袜类

- [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] - [bɪlz] .

'	and	shoemakers	'	bills	.
-	和	鞋匠	-	账单	.

无论如何，考虑到节省了袜商和鞋匠的账单，他们的父母都应该如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] ;

But	in	the	case	of	my	poor	little	cripple	it	was	pitiful	;
但	在	这	案件	的	我的	贫穷的	小的	削弱	它	曾是	可怜	;

但对于我那个可怜的小残疾人来说，这真是太悲惨了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [-]

for	the	weather	was	so	cold	,	and	the	thin	[	58	]
为了	这	天气	曾是	所以	寒冷的	,	和	这	薄的	[	-	]

因为天气很冷，而且很薄[58]

[legz] [ænd; ənd] [fiːt] [soʊ] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['twɪstɪd] - [ʌp] [wʌn] [lʊkt] [soʊ] ['speʃəli]
legs **and** **feet** **so** **red** **,** **and** **the** **poor** **twisted** **-** **up** **one** **looked** **so** **specially**
腿 和 脚 所以 红色的 , 和 这 贫穷的 扭曲 - 向上 一 看起来 所以 特别
[ʌn'hæpi] .
unhappy **.**
不开心 .

腿和脚都红肿了，可怜的蜷缩着的那只看起来格外难过。

" - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ; - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
" ' Poor little boy , ' I exclaimed to the lady I was with ; ' just look at
" - 贫穷的 小的 男生 , - 我 惊呼 到 这 女士 我 曾是 和 ; - 只是 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“可怜的小男孩，”我对身边的女士说道，“看看他。”

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɑːpt] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
Why he has hopped all across the street merely for the pleasure of looking
为什么 他 有 跳跃 全部 穿过 这 街道 仅仅 为了 这 乐趣 的 寻找
[æt; ət][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] ! -
at the nice things in that window ! '
在 这 好的 事物 在 那 窗户 ! -

他为什么会横穿整条街，仅仅是为了看看橱窗里漂亮的东西呢！

" [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
" For by this time the boy was staring in with all his eyes at a
" 为了 经过 这 时间 这 男生 曾是 凝视 在 和 全部 他的 眼睛 在 一个
[kən'fɛkʃənərz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
confectioner's close to where we were passing .
糖果商 关闭 到 在哪里 我们 是 通过 .

“这时，那男孩正目不转睛地盯着我们路过的一家糖果店。”

" - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] , [duː] , - [sed] [maɪ] [frend] ,
" ' Give him a penny , do , ' said my friend ,
" - 给 他 一个 一分钱 , 做 , - 说 我的 朋友 ,

“给他一便士吧，”我的朋友说。

- [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . -
' or go into the shop and buy him something . '
- 或者 去 进入 这 店铺 和 买 他 某物 . -

“或者去商店给他买点东西。”

" [wiː; wi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" We went close up to the boy , and I touched him on the shoulder .
" 我们 去 关闭 向上 到 这 男生 , 和 我 感动 他 在 这 肩膀 .

“我们走近那个男孩，我碰了碰他的肩膀。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['hæpi] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]
He looked up — such a pretty , happy face he had — and I said to
他 看起来 向上 — 这样的 一个 漂亮的 , 快乐的 脸 他 有 — 和 我 说 到
[hɪm; ɪm] —
him —
他 —

他抬起头——他有一张多么漂亮、多么快乐的脸庞——我对他说——

" - [wel] , [maɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['peni] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʊki] ? -
" ' Well , my man , which shall I give you , a penny or a cookie ? '
" - 出色地 , 我的 男人 , 哪个 将 我 给 你 , 一个 一分钱 或者 一个 曲奇饼 ? -

“好吧，伙计，我该给你一便士还是一块饼干呢？”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] .

"	He	smiled	brightly	,	but	you	would	never	guess	what	he	answered	.
"	他	微笑	明亮地	,	但	你	会	绝不	猜测	什么	他	回答	.

“他笑容灿烂，但你绝对猜不到他回答了什么。”

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] - ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] - [hɪr] , " [ænd; ənd] ['ænti] ['pætɪd] ['beɪbiːz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Like	our	-	honest	little	man	-	here	,	"	and	Auntie	patted	Baby's	head	as	she
喜欢	我们的	-	诚实的	小的	男人	-	这里	,	"	和	阿姨	轻拍	婴儿的	头	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

就像我们这位“诚实的小家伙”一样，”阿姨一边说着，一边拍了拍宝宝的头。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — [nɑːt][ə; eɪ]['dɜːrti][hænd] - [kən'sɪdərɪŋ] - — [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli]

"	he	held	out	his	hand	—	not	a	dirty	hand	-	considering	-	—	and	said	cheerfully
"	他	握住	出去	他的	手	—	不是	一个	肮脏的	手	-	考虑	-	—	和	说	愉快地

—

—

—

他伸出手——“考虑到”这只手并不脏——然后兴高采烈地说——

" - ['plenti] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [θæŋk] [jiː; ji] , [mem] ; - [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

"	-	Plenty	to	buy	some	wi	-	,	thank	ye	,	mem	;	-	and	spying	into	his	hand
"	-	很多	到	买	一些	wi	-	,	感谢	是的	,	内存	;	-	和	间谍活动	进入	他的	手

[aɪ] [sɔː] ,

I	saw	,
我	锯	,

“够买些了，谢谢您，先生;'我瞥见他的手，

['tʃɪldrən] , [wʌn] ['hæfpeni] .

children	,	one	halfpenny	.
孩子们	,	一	半便士	.

儿童，半便士。

" ['ænti] [stɑːpt] .

"	Auntie	stopped	.
"	阿姨	停止	.

“阿姨停了下来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]

I	think	there	were	tears	in	her	eyes	.	[	59	]
我	思考	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.	[	-	]

我觉得她眼里噙着泪水。[59]

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , ['ænti] ?

"	And	what	did	you	do	,	Auntie	?
"	和	什么	做过	你	做	,	阿姨	?

“那你做了什么，阿姨？”

" [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .

"	we	all	cried	.
"	我们	全部	哭	.

我们都哭了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	could	I	have	done	but	what	I	did	?	"	she	said	.
"	什么	可以	我	有	完毕	但	什么	我	做过	?	"	她	说	.

“除了我所做的，我还能做什么呢？”她说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt] — ['betər] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]
" I don't know if it would have been better not — better to let his simple
" 我 不 知道 如果 它 会 有 到过 更好的 不是 — 更好的 到 让 他的 简单的
['ɑːnəsti] [biː; bi] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
honesty be its own reward .
诚实 是 它是 自己的 报酬 .

“我不知道不那样做会不会更好——让他的坦诚本身就是一种回报。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['peni] !
I could not resist it ; of course I gave him another penny !
我 可以 不是 抵抗 它 ; 的 课程 我 给予 他 其他 一分钱 !

我忍不住又给了他一便士!

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [kwaɪt] ['sɪmpli] ;
He thanked me again quite simply ;
他 谢谢 我 再次 相当 简单地 ;

他再次简单地向我道谢;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd]
I am sure it never struck him that he had done anything to be praised
我 是 当然 它 绝不 击 他 那 他 有 完毕 任何事物 到 是 赞扬
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

我确信他从未觉得自己做了什么值得表扬的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['peni] .
and I didn't praise him , I just gave him the penny .
和 我 没有 称赞 他 , 我 只是 给予 他 这 一分钱 .

我没有表扬他，只是给了他一分钱。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [gliːmd] !
And oh , how his bright eyes gleamed !
和 哦 , 如何 他的 明亮的 眼睛 闪闪发光 !

哦，他的眼睛闪闪发光!

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
He looked now as if he thought he had wealth enough at his command
他 看起来 现在 作为 如果 他 想法 他 有 财富 足够的 在 他的 命令
[tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
to buy all the cookies in the shop . "
到 买 全部 这 曲奇饼 在 这 店铺 . "

他现在的样子好像觉得自己财力雄厚，可以把店里所有的饼干都买下来。

" [soʊ][hiː; hi] ['hædnt] ['oʊnli] [bɪn] - [tuː; tə] [bai] , " [sed] " ['bʌdər] . "
" So he hadn't only been pertending - to buy , " said " Budder . "
" 所以 他 之前没有 仅有的 到过 - 到 买 , " 说 " 布德 . "

“所以他不仅仅是假装购买，”巴德说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - — - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] .
" Poor little boy , he had been toosing — toosing what he would buy .
" 贫穷的 小的 男生 , 他 有 到过 - — - 什么 他 会 买 .

“可怜的小男孩，他一直在炫耀——炫耀他想买什么。”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - ['peni] , ['ænti] . "
I'm so glad you gave him anoder penny , Auntie . "
我是 所以 高兴的 你 给予 他 - 一分钱 , 阿姨 . "

阿姨，我真高兴你又给了他一分钱。

" ['hiːz] [soʊ][gæd][hɪm; ɪm][gɑːt] - ['peni] , " ['ekəud] ['beɪbi] ; [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" He's so gad him got anoder penny , " echoed Baby ; though , to tell the truth ,
" 他是 所以 加德 他 得到 - 一分钱 , " 回声 婴儿 ; 尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

“他高兴得不得了，又得到了一分钱，”宝贝附和道；不过说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	am	not	sure	that	he	had	been	listening	to	the	story	.
我	是	不是	当然	那	他	有	到过	聆听	到	这	故事	.

我不确定他是否在听这个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm][baɪ] [krʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] .

He	had	been	making	up	for	lost	time	by	crunching	away	at	his	biscuit	.
他	有	到过	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	嘎吱作响	离开	在	他的	饼干	.

他正狼吞虎咽地吃着饼干，试图弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] " [gʊd] [naɪt] , " ['ænti] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] ,

And	when	the	boys	said	"	Good	night	,	"	Auntie	gave	them	each	another	biscuit	,
和	什么时候	这	男孩们	说	"	好的	夜晚	,	"	阿姨	给予	他们	每个	其他	饼干	,

当孩子们道晚安时，阿姨又给了他们每人一块饼干。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æntiz] [fɜːrst] [naɪt]

and	mother	smiled	and	said	it	was	because	it	was	Auntie's	first	night
和	母亲	微笑	和	说	它	曾是	因为	它	曾是	阿姨的	第一的	夜晚

.

:

.

母亲笑着说，那是因为这是阿姨的第一晚。

[bʌt; bət] " ['bʌdər] " [toʊld]['beɪbi] ['æftərwərdz] , [baɪ][sʌm; səm] ['fʌni] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt]

But	"	Budder	"	told	Baby	afterwards	,	by	some	funny	reasoning	of	his	own	,	that
但	"	布德	"	讲述	婴儿	然后	,	经过	一些	有趣的	推理	的	他的	自己的	,	那

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [-]

they	had	got	[	60	]
他们	有	得到	[	-	]

但“巴德”后来用他自己一些有趣的理由告诉贝比，他们得到了[60]

[ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [iːtʃ] , " - [kəz][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɔznt] ['griːdi] .

another	biscuit	each	,	"	'	cos	of	that	poor	little	boy	who	wasn't	greedy	.
其他	饼干	每个	,	"	-	化学	的	那	贫穷的	小的	男生	WHO	不是	贪婪的	.

每人再得一块饼干，“因为那个不贪吃的小男孩。”

" [ænd; ənd]['beɪbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] " ['bʌdər] " [sed] [soʊ] .

"	And	Baby	,	of	course	,	was	quite	satisfied	,	as	"	Budder	"	said	so	.
"	和	婴儿	,	的	课程	,	曾是	相当	使满意	,	作为	"	布德	"	说	所以	.

“当然，宝贝非常满意，正如‘巴德’所说。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [siː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [keɪks] ,

I	think	I	shall	always	remember	that	little	cripple	boy	when	I	see	cocoa	-	nut	cakes	,
我	思考	我	将	总是	记住	那	小的	削弱	男生	什么时候	我	看	可可	-	坚果	蛋糕	,

我想，每当我看到椰子蛋糕，我都会想起那个残疾小男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] . [-]

and	it	will	make	me	like	them	,	if	possible	,	better	than	ever	.	[	61	]
和	它	将要	制作	我	喜欢	他们	,	如果	可能的	,	更好的	比	曾经	.	[	-	]

如果可能的话，这将使我比以往任何时候都更喜欢他们。[61]

[ðə; ði][sɪks] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

THE	SIX	POOR	LITTLE	PRINCESSES
这	六	贫穷的	小的	公主们

六位可怜的小公主

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraɪst] ['tʃaɪldz] ['ʌðər] [gɪfts] . . . . . .

"	And	all	the	Christ	Child's	other	gifts	.	.	.	.	.	.
"	和	全部	这	基督	孩子的	其他	礼物	.	.	.	.	.	.

“还有圣婴耶稣的其他所有恩赐……”

[bʌt; bət] [stɪl] — [bʌt; bət] [stɪl] —

but	still	—	but	still	—
但	仍然	—	但	仍然	—

但是，但是，仍然——

[ðə; ði] [dɑːl] [siːmd] [ɔːl][maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [fɪl] . . . .

The	doll	seem'd	all	my	waking	thoughts	to	fill	.	.	.	.
这	玩具娃娃	似乎	全部	我的	醒来	想法	到	充满	.	.	.	.

那娃娃似乎占据了我醒着时的所有思绪……

" [ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [nɛə] [wʌz; wəz] [maɪn] .

"	The	Doll	that	ne'er	was	Mine	.
"	这	玩具娃娃	那	从未	曾是	矿	.

“那只从未属于我的娃娃。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

There	were	six	of	them	,	beginning	with	Helen	and	ending	with	Baby	,
那里	是	六	的	他们	,	开始	和	海伦	和	结束	和	婴儿	,

她们一共六个，从海伦到宝贝。

[ænd; ənd][æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd]['beɪbi] [ɔːl'redi] [faɪv] ,

and	as	Helen	was	only	twelve	and	Baby	already	five	,
和	作为	海伦	曾是	仅有的	十二	和	婴儿	已经	五	,

海伦当时只有十二岁，而贝比已经五岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .

it	is	easy	to	understand	that	they	were	all	pretty	near	of	a	size	.
它	是	简单的	到	理解	那	他们	是	全部	漂亮的	靠近	的	一个	尺寸	.

不难理解，它们的体型都非常接近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

But	they	weren't	really	princesses	.
但	他们	不是	真的	公主们	.

但她们其实并不是公主。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['plænɪŋ] .

That	was	all	Jinny's	planning	.
那	曾是	全部	-	规划	.

这一切都是金妮的计划。

[ɪn'diːd] [moʊst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naɪs][ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr][æt; ət][ɔːl] " [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] "

Indeed	most	things	which	were	nice	or	amusing	or	at	all	"	out	-	of	-	the	-	way	"
的确	最多	事物	哪个	是	好的	或者	有趣	或者	在	全部	"	出去	-	的	-	这	-	方式	"

[wɜːr; wər] - ['plænɪŋ] .

were	Jinny's	planning	.
是	-	规划	.

事实上，大多数美好的、有趣的或“与众不同”的事情都是金妮的计划。

- [lɔːŋ] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɪ'nɛvrə] .

Jinny's	long	name	was	Ginevra	.
-	长的	姓名	曾是	吉内芙拉	.

Jinny 的全名是 Ginevra。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θɜːrd] .

She	came	third	.
她	来了	第三	.

她得了第三名。

['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [keɪm] ['elspeθ]

Helen	and	Agatha	were	in	front	of	her	,	and	below	her	came	Elspeth
海伦	和	阿加莎	是	在	正面	的	她	,	和	以下	她	来了	埃尔斯佩思

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd]['beɪbi] .

and	Belinda	and	Baby	.
和	贝琳达	和	婴儿	.

海伦和阿加莎在她前面，埃尔斯佩思、贝琳达和宝宝在她下面。

['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Baby	had	a	proper	name	,	I	suppose	,	but	I	never	heard	it	,
婴儿	有	一个	恰当的	姓名	,	我	认为	,	但	我	绝不	听到	它	,

我想这孩子应该有个正式的名字，但我从来没听过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	so	I	can't	tell	you	what	it	was	.
和	所以	我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	.

所以我无法告诉你那是什么。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn]['evər][dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætərz] .

And	as	no	one	ever	did	hear	it	,	I	don't	see	that	it	much	matters	.
和	作为	不	一	曾经	做过	听到	它	,	我	不	看	那	它	很多	事情	.

既然没有人听到过，我觉得也没什么大不了的。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪf] [bə'lɪndə] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] [neɪm] ['iːðər]

Nor	would	it	have	mattered	much	if	Belinda	had	had	no	proper	name	either
也不	会	它	有	重要	很多	如果	贝琳达	有	有	不	恰当的	姓名	任何一个

,

,

,

即使贝琳达没有正式名字，也无关紧要。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [-]

for	she	was	never	called	anything	[	62	]
为了	她	曾是	绝不	称为	任何事物	[	-	]

因为她从未被人称呼过[62]

[bʌt; bət] ['bʌtər] - [bɔːl] .

but	Butter	-	ball	.
但	黄油	-	球	.

但是 Butter-ball。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk]

The	story	was	that	it	was	because	she	was	so	fat	;	and	as	,	like
这	故事	曾是	那	它	曾是	因为	她	曾是	所以	胖的	;	和	作为	,	喜欢

['meni] [fæt] ['piːp(ə)l] ,

many	fat	people	,
许多	胖的	人们	,

据说是因为她太胖了；而且，像很多胖子一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

she	was	very	good	-	natured	,	she	did	not	mind	.
她	曾是	非常	好的	-	自然	,	她	做过	不是	头脑	.

她性格很好，并不介意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [tə'geðər] [bʌt; bət][ə'loʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ræðər]

They	were	all	together	in	the	nursery	,	together	but	alone	,	as	was	rather
他们	是	全部	一起	在	这	苗圃	,	一起	但	独自的	,	作为	曾是	相当

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ;

often	the	case	;
经常	这	案件	;

他们都待在育婴室里，在一起却又各自孤零零的，这种情况经常发生；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kaɪnd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd][skoʊld]

for	they	had	no	kind	,	comfortable	old	nurse	to	spoil	and	scold
为了	他们	有	不	种类	,	舒服的	老的	护士	到	剧透	和	骂

[ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz] ,

them	by	turns	,
他们	经过	转弯	,

因为他们没有慈祥和蔼的老保姆轮流宠溺和责骂他们。

[pʊr] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [mɪs] ['bɜːrtn] , [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

poor	children	,	only	a	girl	that	Miss	Burton	,	the	lady	whom	they	lived	with	,
贫穷的	孩子们	,	仅有的	一个	女孩	那	错过	伯顿	,	这	女士	谁	他们	居住地	和	,

可怜的孩子们，只有他们寄宿的伯顿小姐的一个女孩……

[kept] " [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːrk] ,

kept	"	to	do	the	nursery	work	,
保留	"	到	做	这	苗圃	工作	,

继续“做育婴工作”，

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [nɜːrs] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	which	does	not	sound	like	being	a	nice	nurse	at	all	,
"	哪个	做	不是	声音	喜欢	存在	一个	好的	护士	在	全部	,

“这听起来一点也不像个好护士该有的样子。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

though	I	suppose	Miss	Burton	did	not	understand	the	difference	.
尽管	我	认为	错过	伯顿	做过	不是	理解	这	不同之处	.

不过我想伯顿小姐可能并不理解其中的区别。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

There	were	a	good	many	things	she	did	not	understand	.
那里	是	一个	好的	许多	事物	她	做过	不是	理解	.

她有很多不明白的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [pleɪn] [fuːd] [ɪn] ['plenti] ;

She	liked	the	children	to	be	neatly	dressed	,	and	to	have	good	plain	food	in	plenty	;
她	喜欢	这	孩子们	到	是	整齐地	穿着	,	和	到	有	好的	清楚的	食物	在	很多	;

她喜欢孩子们穿着整洁，吃得饱饱的、营养均衡的食物；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

she	was	very	particular	that	they	should	do	their	lessons	and	go	for	a	walk	every	day	when	it	was	fine	enough	,
她	曾是	非常	特别的	那	他们	应该	做	他们的	课程	和	去	为了	一个	走	每一个	天	什么时候	它	曾是	美好的	足够的	,

她非常注重孩子们每天要完成功课，天气好的时候还要出去散步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

but	that	was	about	all	she	thought	of	.
但	那	曾是	关于	全部	她	想法	的	.

但她脑子里几乎就只有这些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eni] [fʌn] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

She	did	not	think	they	needed	any	fun	except	what	they	could	make	for	themselves	,
她	做过	不是	思考	他们	需要	任何	乐趣	除了	什么	他们	可以	制作	为了	他们自己	,

她认为他们不需要任何娱乐，除了他们自己能创造的乐趣之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] ;

and	even	then	it	must	not	be	too	noisy	;
和	甚至	然后	它	必须	不是	是	也	嘈杂	;

即使这样也不能太吵；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] " [dʌl] , " [keɪdʒd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

she	could	not	understand	that	they	could	possibly	be	"	dull	,	"	caged	up	in	their
她	可以	不是	理解	那	他们	可以	可能	是	"	乏味的	,	"	笼中	向上	在	他们的

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

她无法理解，被关在育婴室里的它们，怎么可能"无趣"呢?

" [dʌl] , " [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] !

"	Dull	,	"	when	there	were	six	of	them	to	play	together	!
"	乏味的	,	"	什么时候	那里	是	六	的	他们	到	玩	一起	!

"真无聊"，明明有六个孩子可以一起玩!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

She	would	have	laughed	at	the	idea	.
她	会	有	笑了	在	这	主意	.

她肯定会嘲笑这个想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] [fjuːər] [tɔɪz] .

They	had	few	story	-	books	and	fewer	toys	.
他们	有	很少	故事	-	图书	和	更少	玩具	.

他们几乎没有故事书，玩具也更少。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [-]

So	they	had	to	invent	stories	for	themselves	,	and	as	for	[	63	]
所以	他们	有	到	发明	故事	为了	他们自己	,	和	作为	为了	[	-	]

所以他们不得不自己编造故事，至于[63]

[ðə; ði] [tɔɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

the	toys	,	to	make	believe	very	much	indeed	.
这	玩具	,	到	制作	相信	非常	很多	的确	.

这些玩具，确实能让人产生很多幻想。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['iːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dʒɪni]

But	how	they	would	have	succeeded	in	either	had	it	not	been	for	Jinny
但	如何	他们	会	有	成功了	在	任何一个	有	它	不是	到过	为了	金妮

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	should	be	afraid	to	say	.
我	应该	是	害怕的	到	说	.

但如果不是金妮，他们怎么可能在这两件事上取得成功呢？我都不敢说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə; eɪ] ['regjələr] [ʃeɪm] , " [sed] [dʒɪ'nɛvrə] .

"	It's	a	shame	—	a	regular	shame	,	"	said	Ginevra	.
"	它是	一个	耻辱	—	一个	常规的	耻辱	,	"	说	吉内芙拉	.

"真是太可惜了——简直太可惜了，"吉内芙拉说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['elspeθ] [bɪ'saɪd]

She	was	sitting	on	the	table	in	the	middle	of	the	room	with	Elspeth	beside
她	曾是	坐着	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	和	埃尔斯佩思	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在房间中央的桌子上，埃尔斯佩思坐在她旁边。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	two	little	ones	were	cross	-	legged	on	the	floor	,
这	二	小的	一个	是	叉	-	腿	在	这	地面	,

两个小孩盘腿坐在地板上。

['veri] [dɪs'kɑːnsələtli] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['hɪdiəs] [oʊld]['dɑːlz] ,

very	disconsolately	nursing	the	battered	remains	of	two	very	hideous	old	dolls	,
非常	沮丧地	护理	这	伤痕累累	遗迹	的	二	非常	可怕	老的	娃娃	,

非常沮丧地照料着两个破损不堪、面目狰狞的老娃娃的残骸。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [best] [deɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːrs] [ænd; ənd]

who	in	their	best	days	could	never	have	been	anything	but	coarse	and
WHO	在	他们的	最好的	天	可以	绝不	有	到过	任何事物	但	粗	和

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

他们即便在最好的时候，也永远只能是粗俗庸俗之辈。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

and	Helen	and	Agatha	sat	together	on	a	chair	with	a	book	in	their	hands
和	海伦	和	阿加莎	卫星	一起	在	一个	椅子	和	一个	书	在	他们的	双手

,

,

,

海伦和阿加莎并排坐在椅子上，手里都拿着一本书。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

which	,	however	,	they	were	not	reading	.
哪个	,	然而	,	他们	是	不是	阅读	.

然而，他们并没有阅读这些内容。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [dʒɪ'nɛvrə] [rɪ'piːtɪd] ;

"	It's	a	shame	,	"	Ginevra	repeated	;
"	它是	一个	耻辱	,	"	吉内芙拉	重复	;

“真是可惜，”吉内芙拉重复道；

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	even	the	little	princes	in	the	tower	had	toys	to	play	with	.	"
"	甚至	这	小的	王子们	在	这	塔	有	玩具	到	玩	和	.	"

“就连塔里的小王子们也有玩具玩。”

" [hæd; həd] [ðeɪ] ? " [sed] ['helən] .

"	Had	they	?	"	said	Helen	.
"	有	他们	?	"	说	海伦	.

“他们真的有吗？”海伦问道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɪni] ? "

"	Is	that	in	the	history	,	Jinny	?	"
"	是	那	在	这	历史	,	金妮	?	"

“金妮，这段历史有记载吗？”

" [its] [ɪn][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪni] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	in	some	history	;	anyway	,	I'm	sure	I've	heard	it	,	"	Jinny	replied	.
"	它是	在	一些	历史	;	反正	,	我是	当然	我已经	听到	它	,	"	金妮	回复	.

“这在历史记载中；总之，我肯定听说过，”金妮回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['taʊər] , " [sed] ['ægəθə] .

"	But	this	isn't	a	tower	,	"	said	Agatha	.
"	但	这	不是	一个	塔	,	"	说	阿加莎	.

“但这并不是一座塔，”阿加莎说。

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪ'nɛvrə] ['grɪmli] .

"	No	,	it's	a	dungeon	,	"	replied	Ginevra	grimly	.
"	不	,	它是	一个	地牢	,	"	回复	吉内芙拉	阴沉地	.

“不，那是个地牢，”吉内芙拉冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['prɪnses] ,

"	And	if	any	of	you	besides	me	had	the	spirit	of	a	true	princess	,
"	和	如果	任何	的	你	除了	我	有	这	精神	的	一个	真的	公主	,

“如果除了我之外，你们当中有人拥有真正公主的灵魂，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

you	wouldn't	stand	it	.	"
你	不会	站立	它	.	"

你肯定受不了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " ['helən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	don't	want	to	stand	it	any	more	than	you	do	,	"	Helen	said	quietly	.
"	我们	不	想	到	站立	它	任何	更多的	比	你	做	,	"	海伦	说	悄悄	.

“我们和你们一样，都无法忍受了。”海伦平静地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	run	away	,	do	you	?
你	不	想	到	跑步	离开	,	做	你	?

你不想逃跑，对吗?

[wer] [kʊd; kəd] [-]

Where	could	[	64	]
在哪里	可以	[	-	]

哪里可以[64]

[wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] ?

we	run	to	?
我们	跑步	到	?

我们跑向哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['eniwer] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	isn't	as	if	papa	was	anywhere	in	England	.
它	不是	作为	如果	爸爸	曾是	任何地方	在	英格兰	.

爸爸当时根本不在英国。

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [nɑːt] [stɑːrvd] [ɔːr] ['biːtn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Besides	,	we're	not	starved	or	beaten	,	and	we're	in	no	danger	of	having	our
除了	,	是	不是	饥饿	或者	被打败	,	和	是	在	不	危险	的	拥有	我们的

['hedz] [kʌt] [ɔːf] . "

heads	cut	off	.	"
头部	切	离开	.	"

此外，我们既没有挨饿也没有挨打，更没有被砍头的危险。

" [aɪd] ['ræðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['prɪnses] ['dʒɪni] .

"	I'd	rather	we	were	—	there'd	be	some	fun	in	that	,	"	said	Princess	Jinny	.
"	ID	相当	我们	是	—	那里	是	一些	乐趣	在	那	,	"	说	公主	金妮	.

“我倒希望我们那样——那样会很有趣，”金妮公主说。

" [fʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ægəθə] .

"	Fun	!	"	repeated	Agatha	.
"	乐趣	!	"	重复	阿加莎	.

“真有趣！”阿加莎重复道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [oʊld] ['nɜːrsəri] — [aɪ]
it **wouldn't** **be** **as** **stupid** **as** **being** **shut** **up** **here** **in** **this** **dreary** **old** **nursery** **—** **I**
它 不会 是 作为 愚蠢的 作为 存在 关闭 向上 这里 在 这 凄凉 老的 苗圃 — 我
[miːn] ['dʌndʒən] ,
mean **dungeon** **,**
意思是 地牢 ,

这总比被关在这个阴暗破旧的育婴室——我是说地牢里——要好得多。

" [sed] [dʒɪ'nɛvrə] .
" **said** **Ginevra** **.**
" 说 吉内芙拉 .

“吉内芙拉说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['dʒeɪlər][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]
" **And** **now** **that** **our** **cruel** **gaoler** **has** **refused** **to** **let** **us** **have** **the**
" 和 现在 那 我们的 残忍的 看守 有 拒绝 到 让 我们 有 这
[smɔːl] ['saːləs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrd] — " [dɑːl]
small **solace** **of** **—** **of** **a** **—** **"** **she** **could** **not** **find** **any** **more** **imposing** **word** **—** **"** **doll**
小的 慰藉 的 — 的 一个 — " 她 可以 不是 寻找 任何 更多的 气势磅礴 单词 — " 玩具娃娃
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
to **play** **with** **,**
到 玩 和 ,

“而现在，我们那残忍的狱卒拒绝让我们得到一丝慰藉——一个——”她找不到更严厉的词——“一个玩偶来玩耍”，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,
I **think** **the** **time** **has** **come** **to** **take** **matters** **into** **our** **own** **hands** **,**
我 思考 这 时间 有 来 到 拿 事情 进入 我们的 自己的 双手 ,
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . "
princesses **.** **"**
公主们 . "

我认为，公主们，是时候该我们自己掌握自己的命运了。

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] , ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .
" **I've** **no** **objection** **,** **"** **said** **Helen** **and** **Agatha** **,** **speaking** **together** **.**
" 我已经 不 异议 , " 说 海伦 和 阿加莎 , 请讲 一起 .

“我没有异议，”海伦和阿加莎异口同声地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
" **But** **what** **do** **you** **mean** **to** **do** **?** **"**
" 但 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“但你打算怎么做？”

" [juː; jʊ] ['jʊdənt] [kɔːl] [mɪs] ['bɜːrtn] [ə; eɪ]['dʒeɪlər] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] ,
" **You** **shouldn't** **call** **Miss** **Burton** **a** **gaoler** **—** **she** **isn't** **as** **bad** **as** **that** **;** **besides** **,**
" 你 不应该 称呼 错过 伯顿 一个 看守 — 她 不是 作为 坏的 作为 那 ; 除了 ,
[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
she's **not** **a** **man** **,**
她是 不是 一个 男人 ,

“你不应该称伯顿小姐为狱卒——她没那么坏；再说，她也不是男人。”

" [sed] ['elspeθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] .
" **said** **Elspeth** **,** **who** **had** **not** **before** **spoken** **.**
" 说 埃尔斯佩思 , WHO 有 不是 前 说 .

“埃尔斯佩思说道，她之前一直没有开口说话。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gʌvərnər] — [noʊ] , ['gʌvərnəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [soʊ] ['fʌni] ,
" **We** **might** **call** **her** **the** **governor** **—** **no** **,** **governess** **;** **but** **that** **sounds** **so** **funny** **,**
" 我们 可能 称呼 她 这 州长 — 不 , 家庭教师 ; 但 那 声音 所以 有趣的 ,
- ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
' **governess** **of** **the** **tower** **,**
- 家庭教师 的 这 塔 ,

“我们可以称她为总督——不，女家庭教师；但‘塔楼女家庭教师’听起来太滑稽了，

- [ɔːr]['kuːstoʊ] — [ðen] [sʌm; səm][wɜːrd] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

' or custo — then some word like that , of the castle . "

- 或者 custo — 然后 一些 单词 喜欢 那 , 的 这 城堡 . "

“或者 custo——然后是类似这样的词，指城堡。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['taʊər] — [wiːv] [fɪkst] [ðæt] — [nɔːr][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

" But this isn't a tower — we've fixed that — nor a castle .

" 但 这 不是 一个 塔 — 我们已经 固定的 那 — 也不 一个 城堡 .

“但这并不是一座塔——我们已经解决了这个问题——也不是一座城堡。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌndʒən] — ['ðætəl] [duː] ['veri] [wel] ,

It's just a dungeon — that'll do very well ,

它是 只是 一个 地牢 — 那将 做 非常 出色地 ,

它只是个地牢——这很合适，

[ænd; ənd] [its] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [groʊp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] .

and it's great fun at night when we put out the candles and grope about in the dark .

和 它是 伟大的 乐趣 在 夜晚 什么时候 我们 放 出去 这 蜡烛 和 摸索 关于 在 这 黑暗的 .

晚上熄灭蜡烛，在黑暗中摸索玩耍，真是太有趣了。

[ænd; ənd]['dʒeɪlər] [-]

And gaoler [65]

和 看守 [-]

狱卒[65]

[wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɜːrtn] — [sʌm; səm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kaɪnd] , [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

will do very well for Miss Burton — some are quite kind , much kinder than she . "

: "

将要 做 非常 出色地 为了 错过 伯顿 — 一些 是 相当 种类 , 很多 幼儿园 比 她 . "

这对伯顿小姐来说会是很好的——有些人非常善良，比她善良得多。

" [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['mæmə] , " [sed] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

" It's all along of our never having had any mamma , " said a slow ,

" 它是 全部 沿着 的 我们的 绝不 拥有 有 任何 妈妈 , " 说 一个 慢的 ,

“一直以来都是因为我们从来没有过妈妈，”一个慢吞吞的人说道。

[sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

soft little voice from the floor .

柔软的 小的 嗓音 从 这 地面 .

地板上传来一个轻柔的童音。

" ['prɪnses] ['bʌtər] - [bɔːl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! — - [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

" Princess Butter - ball , what a vulgar way of speaking you have ! — ' all along

" 公主 黄油 - 球 , 什么 一个 庸俗 方式 的 请讲 你 有 ! — - 全部 沿着

[ʌv; əv] - — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of ' — I'm ashamed of you ,

的 - — 我是 羞愧 的 你 ,

“小公主，你说话真粗俗！——‘一直以来’——我真为你感到羞耻！”

" [sed] ['dʒɪni] [sɪ'vɪrli] .

" said Jinny severely .

" 说 金妮 严重 .

“金妮严厉地说。”

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæmə] [wʌns] — [ɔːl] [ɪk'sept] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]
" Besides , we did have a mamma once — all except — — " and she glanced
" 除了 , 我们 做过 有 一个 妈妈 一次 — 全部 除了 — — " 和 她 瞥了一眼
[æt; ət]['beɪbi] ,
at Baby ,
在 婴儿 ,

“再说，我们以前也有一个妈妈——除了——”她瞥了一眼贝比，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
but without finishing her sentence .
但 没有 精加工 她 句子 .

但她没说完。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] [pʊr] ['prɪnses] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst]['ɪntuː][laʊd] ['sɒbz] ;
For had she done so poor Princess Baby would have burst into loud sobs ;
为了 有 她 完毕 所以 贫穷的 公主 婴儿 会 有 爆裂 进入 大声 啜泣 ;

如果她那样做，可怜的小公主就会放声大哭；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
it was a very sore point with her that she had never had a
它 曾是 一个 非常 疮 观点 和 她 那 她 有 绝不 有 一个
['mæmə] [æt; ət][ɔːl] ,
mamma at all ,
妈妈 在 全部 ,

她从未拥有过母亲，这让她一直耿耿于怀。

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] ['bʌtər] - [bɔːl] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]
whereas all the others , even Butter - ball , were perfectly sure they could remember
然而 全部 这 其他的 , 甚至 黄油 - 球 , 是 完美 当然 他们 可以 记住
[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

而其他所有人，甚至包括小胖墩，都非常肯定自己能记得自己的母亲。

" [ɪf] [ænt] [dʒɪ'nɛvrə] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , " [said] ['elspeθ] .
" If Aunt Ginevra would come home , " sighed Elspeth .
" 如果 阿姨 吉内芙拉 会 来 家 , " 叹了口气 埃尔斯佩思 .

“如果吉内芙拉阿姨能回家就好了，”埃尔斯佩思叹了口气。

" [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" We've always been promised she would . "
" 我们已经 总是 到过 承诺 她 会 . "

“我们一直被告知她会这样做。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [juː 'es][kaɪnd] ['letərz] , " ['ædɪd] ['ægəθə] .
" And she's written us kind letters , " added Agatha .
" 和 她是 书面 我们 种类 信件 , " 额外 阿加莎 .

“她还给我们写过一些很暖心的信，”阿加莎补充道。

" [wɒts] ['letərz] ? " [sed] ['dʒɪni] [kən'temptʃuəsli] .
" What's letters ? " said Jinny contemptuously .
" 是什么 信件 ? " 说 金妮 轻蔑地 .

“什么是字母？”金妮轻蔑地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['helən] .
" Well , you needn't complain , " said Helen .
" 出色地 , 你 不必 抱怨 , " 说 海伦 .

“嗯，你没必要抱怨，”海伦说。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mʌg] — ['riːəl] ['sɪlvər] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
" She sent you a silver mug — real silver — and that's more than any of
" 她 发送 你 一个 银 马克杯 — 真实的 银 — 和 那就是 更多的 比 任何 的
['aʊər; ɑːr] ['gɑːdmʌðər] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] . "
our godmothers did for the rest of us . "
我们的 教母 做过 为了 这 休息 的 我们 . "

"她送了你一个银杯——货真价实的银杯——这比我们所有教母送给我们的礼物都多。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] ['dʒɪni] , " [ænd; ənd] [its] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
" Yes , she did , " said Jinny , " and it's fortunate for us all , princesses ,
" 是的 , 她 做过 , " 说 金妮 , " 和 它是 幸运 为了 我们 全部 , 公主们 ,

"是的，她做到了，"金妮说，"这对我们所有公主来说都是一件幸运的事。"

[ðæt] [θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [wʌn] — [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ]
that through all our troubles I have always kept that one — memento of happier
那 通过 全部 我们的 麻烦 我 有 总是 保留 那 一 — 纪念 的 更快乐
[deɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] — — " [-]
days about my person — — " [66]
天 关于 我的 人 — — " [-]

尽管我们经历了很多苦难，但我始终把那件东西——我身上的快乐时光的纪念品——[66]

" [wʌt] ['stɔːriz] , ['dʒɪni] !
" What stories , Jinny !
" 什么 故事 , 金妮 !

"金妮，你讲的故事真精彩！"

" ['ægəθə] [ɪk'skleɪmd] .
" Agatha exclaimed .
" 阿加莎 惊呼 .

"阿加莎惊呼道。"

" [æt; ət] [liːst] [its] ['stɔːriz] [ɪf] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəl] [dʒʌst] [naʊ] .
" At least it's stories if you're being real just now .
" 在 至少 它是 故事 如果 你是 存在 真实的 只是 现在 .

"至少如果你现在说实话的话，那都是些故事。"

[juː; jʊ] [mɪks] [ʌp] ['prɪnses] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [get] [kwaɪt] ['mʌdld] .
You mix up princess - ing and real , so that I get quite muddled .
你 混合 向上 公主 - ing 和 真实的 , 所以 那 我 得到 相当 混乱 .

你把公主梦和现实生活混为一谈，让我很困惑。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] ['kæri] [ðə; ði] [mʌg] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
But , you know , you don't carry the mug about with you .
但 , 你 知道 , 你 不 携带 这 马克杯 关于 和 你 .

但是，你知道，你不会随身带着杯子。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ænsər] , ['prɪnses] [dʒɪ'nɛvrə] , ['æftər] [sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt]
" For all answer , Princess Ginevra , after some fumbling in her pocket , drew out
" 为了 全部 回答 , 公主 吉内芙拉 , 后 一些 笨拙 在 她 口袋 , 画 出去
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
a short ,
一个 短的 ,

"面对所有问题，吉内芙拉公主在口袋里摸索了一会儿后，掏出了一支短笛，

[θɪk] ['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]
thick parcel wrapped in tissue paper , which she unfolded , and held up to view a
厚的 包裹 包装 在 组织 纸 , 哪个 她 展开 , 和 握住 向上 到 看法 一个
['sɪlvər] [mʌg] .
silver mug .
银 马克杯 .

她打开用薄纸包裹的厚包裹，举起来一看，里面是一个银杯。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There now , " she said .
" 那里 现在 , " 她 说 .

“好了，”她说。

['ægəθə] [lʊkt] ['ræðər] ['krestfɔ:lən] .
Agatha looked rather crestfallen .
阿加莎 看起来 相当 垂头丧气 .

阿加莎看起来相当沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lʌmpi] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,
" It must be very uncomfortable to have that lumpy thing in your pocket ,
" 它 必须 是 非常 不舒服 到 有 那 凹凸不平 事物 在 你的 口袋 ,

“口袋里揣着那么个鼓鼓囊囊的东西肯定很不舒服。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [mɪs] ['bɜ:rtn] [wɪl] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [wer] [its] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and some day Miss Burton will be asking where it's gone , " she said .
和 一些 天 错过 伯顿 将要 是 问 在哪里 它是 已消失 , " 她 说 .

“总有一天，伯顿小姐会问它去了哪里，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ]['fænsi] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər]
" I suppose it makes you fancy yourself more a princess , but I'm getting rather
" 我 认为 它 制作 你 想要 你自己 更多的 一个 公主 , 但 我是 获得 相当
['taɪərd][ʌv; əv]['fænsis] .
tired of fancies .
疲劳的 的 幻想 .

“我想这会让你觉得自己更像个公主，但我已经对幻想感到厌倦了。”

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɔ:l] [wɜ:rk] [æt; ət] ['dresɪŋ]
Now if we only had a beautiful doll , and could all work at dressing
现在 如果 我们 仅有的 有 一个 美丽的 玩具娃娃 , 和 可以 全部 工作 在 敷料
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果我们能有一个漂亮的娃娃，大家一起动手给它穿衣服就好了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] . "
that would be worth something . "
那 会 是 值得 某物 . "

那将具有一定的价值。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] , " [pʊt]
" And we might go on being princesses all the same , or even more , " put
" 和 我们 可能 去 在 存在 公主们 全部 这 相同的 , 或者 甚至 更多的 , " 放
[ɪn] ['elspeθ] .
in Elspeth .
在 埃尔斯佩思 .

“我们或许会继续做公主，甚至更甚，”埃尔斯佩思插话道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['dʒɪni] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
" Patience , " said Jinny , " patience and courage .
" 耐心 , " 说 金妮 , " 耐心 和 勇气 .

“耐心，”金妮说，“耐心和勇气。”

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ] [wei] .
I think I see my way .
我 思考 我 看 我的 方式 .

我想我找到出路了。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌsti] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

I	have	my	eye	on	a	trusty	adherent	,	and	if	I	am	not	much	mistaken	,
我	有	我的	眼睛	在	一个	可靠	信徒	,	和	如果	我	是	不是	很多	错误	,

我盯上了一位可靠的追随者，如果我没猜错的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

you	shall	have	a	doll	before	Christmas	.
你	将	有	一个	玩具娃娃	前	圣诞节	.

圣诞节前你会收到一个玩偶。

" [ɔːl] [faɪv] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] — [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

"	All	five	pricked	up	their	ears	at	this	—	they	had	[	67	]
"	全部	五	刺痛	向上	他们的	耳朵	在	这	—	他们	有	[	-	]

“这五个人都竖起了耳朵——他们有[67]

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['gretɪst] [feɪθ] [ɪn][dʒɪ'nɛvrə] ,

all	at	the	bottom	of	their	hearts	the	greatest	faith	in	Ginevra	,
全部	在	这	底部	的	他们的	心	这	最	信仰	在	吉内芙拉	,

他们内心深处都对吉内芙拉怀有最坚定的信念。

[ðoʊ] [ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

though	the	elder	ones	now	and	then	felt	it	necessary	to	snub	her	a	little	.
尽管	这	长老	一个	现在	和	然后	毛毡	它	必要的	到	冷落	她	一个	小的	.

不过，年纪大的人偶尔会觉得有必要冷落她一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['dʒɪni] ? " [sed] ['helən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Are	you	in	earnest	,	Jinny	?	"	said	Helen	;	"	and	if	you	are	,
"	是	你	在	认真	,	金妮	?	"	说	海伦	;	"	和	如果	你	是	,

“金妮，你是认真的吗？”海伦问道，“如果你是认真的，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	wish	you'd	tell	us	what	you	mean	.
我	希望	你会	告诉	我们	什么	你	意思是	.

我希望你能告诉我们你的意思。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['trʌsti] [əd'hɪrənt] ? "

Who	is	the	trusty	adherent	?	"
WHO	是	这	可靠	信徒	?	"

谁是值得信赖的追随者?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ægəθə] .

"	I	know	,	"	said	Agatha	.
"	我	知道	,	"	说	阿加莎	.

“我知道，”阿加莎说。

" [ɪts] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] .

"	It's	the	red	-	haired	boy	next	door	.
"	它是	这	红色的	-	头发	男生	下一个	门	.

“是隔壁那个红头发的男孩。”

['dʒɪni] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Jinny	dropped	her	umbrella	the	other	day	and	he	picked	it	up	for	her	,
金妮	掉落	她	伞	这	其他	天	和	他	挑选	它	向上	为了	她	,

前几天金妮的伞掉了，他帮她捡了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['koʊldz][ænd; ənd] ['kudnt]

and	she	stopped	to	thank	him	—	that	day	we	had	colds	and	couldn't
和	她	停止	到	感谢	他	—	那	天	我们	有	感冒	和	不能

[goʊ] [aʊt] , ['helən] . "

go	out	,	Helen	.	"
去	出去	,	海伦	.	"

她停下来向他道谢——“那天我们都感冒了，不能出门，海伦。”

" [noʊ] , " [sed] ['elspeθ] ;
" No , " said Elspeth ;
" 不 , " 说 埃尔斯佩思 ;

“不，”埃尔斯佩思说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪni] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [drɑːpt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
" it was Jinny that picked up some of his books that dropped — he was
" 它 曾是 金妮 那 挑选 向上 一些 的 他的 图书 那 掉落 — 他 曾是
['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ɔːfli] ['mesi] ['rægɪd] [wʌnz] .
carrying such a pile of awfully messy ragged ones .
携带 这样的 一个 桩 的 非常 凌乱的 破烂不堪 一个 .

“是金妮捡起了他掉落的一些书——他当时抱着一大堆破烂不堪、乱糟糟的书。”

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesi] [skuːl] . "
He must go to a messy school . "
他 必须 去 到 一个 凌乱的 学校 . "

他必须去一所环境很差的学校。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [dʒɪ'nɛvrə] .
" He was not going to school , " said Ginevra .
" 他 曾是 不是 去 到 学校 , " 说 吉内芙拉 .

“他没去上学，”吉内芙拉说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [bʊks] [tuː; tə] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
" He was taking these old books to — but no , I must not betray him .
" 他 曾是 采取 这些 老的 图书 到 — 但 不 , 我 必须 不是 背叛 他 .
"
"
"

“他要把这些旧书带走——但是不行，我不能背叛他。”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['ægəθə] ; " [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] .
" Rubbish , " said Agatha ; " he can't be more than nine .
" 垃圾 , " 说 阿加莎 ; " 他 不能 是 更多的 比 九 .

“胡说，”阿加莎说，“他不可能超过九岁。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ?
What could there be to betray ?
什么 可以 那里 是 到 背叛 ?

有什么值得背叛的呢?

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [prɪns] , ['dʒɪni] .
He's not a shut - up prince , Jinny .
他是 不是 一个 关闭 - 向上 王子 , 金妮 .

金妮，他可不是个闭嘴的王子。

[duː] [tɔːk] [sens] [fɔːr; fər] [wʌns] .
Do talk sense for once .
做 讲话 感觉 为了 一次 .

说句有道理的话好吗?

" [dʒɪ'nɛvrə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] .
" Ginevra changed her tone .
" 吉内芙拉 已更改 她 语气 .

吉内芙拉改变了语气。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
" I don't want to tell you , " she said in a matter - of - fact voice ,
" 我 不 想 到 告诉 你 , " 她 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

“我不想告诉你，”她用一种平静的语气说道。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" for fear of disappointing you all .
" 为了 害怕 的 令人失望 你 全部 .

“怕让大家失望。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Just wait a very few days and then I'll tell you .
只是 等待 一个 非常 很少 天 和 然后 患病的 告诉 你 .

再等几天我就告诉你。

[bʌt; bət] [-]
But [68]
但 [-]

但是[68]

[fɜːrst] , [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dɑːl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪk] — [fer] [ɔːr] [dɑːrk] ?
first , supposing we could get a doll , what should it be like — fair or dark ?
第一的 , 假如 我们 可以 得到 一个 玩具娃娃 , 什么 应该 它 是 喜欢 — 公平的 或者 黑暗的 ?
"
"
"

首先，假设我们能得到一个娃娃，它应该是什么样的——肤色白皙还是黝黑?

" [dɑːrk] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [faɪv] ['vɔɪsɪz] .
" Dark , black hair and brown eyes , " replied all the five voices .
" 黑暗的 , 黑色的 头发 和 棕色的 眼睛 , " 回复 全部 这 五 声音 .

“乌黑的头发和棕色的眼睛，”五个人异口同声地回答道。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [sɪks] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hæd; həd] [fer] [kəːlz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ]
For the six princesses had fair curls and blue eyes , so , naturally , they
为了 这 六 公主们 有 公平的 卷发 和 蓝色的 眼睛 , 所以 , 自然 , 他们
[prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] .
preferred a contrast .
首选 一个 对比 .

因为这六位公主都有一头金色的卷发和一双蓝色的眼睛，所以，她们自然而然地更喜欢对比鲜明的颜色。

" [hʌm] , " [sed] ['tɪni] .
" Hum , " said Tinny .
" 哼 , " 说 锡制的 .

“嗯，”蒂尼说道。

" [braʊn] [her] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [blæk] .
" Brown hair , perhaps , but not black .
" 棕色的 头发 , 也许 , 但 不是 黑色的 .

“棕色头发或许可以，但肯定不是黑色。”

[ðə; ðiː] [blæk] - ['herd] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [lʊk] ['kɑːmən] . "
The black - haired dolls in the shop - windows look common . "
这 黑色的 - 头发 娃娃 在 这 店铺 - 视窗 看 常见的 . "

商店橱窗里的黑发娃娃看起来很普通。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

['eni] ['herd] [wʊd] [duː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ægəθə] .
Any haired would do so long as we got her , " said Agatha .
任何 头发 会 做 所以 长的 作为 我们 得到 她 , " 说 阿加莎 .

“只要能找到她，什么头发的都行，”阿加莎说。

" [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	don't	talk	about	it	.
"	但	不	讲话	关于	它	.

但不要谈论这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem ˈiː][wɑːnt][hɜːr; hər][soʊ] ['dredfəli] .

It	does	make	me	want	her	so	dreadfully	.
它	做	制作	我	想	她	所以	极其糟糕	.

这让我无比渴望她。

" [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	Late	that	afternoon	,
"	晚的	那	下午	,

“那天下午晚些时候，

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

just	about	the	time	that	the	little	boy	next	door	would	be	coming	home	from
只是	关于	这	时间	那	这	小的	男生	下一个	门	会	是	未来	家	从

[skuːl] ,

school	,
学校	,

差不多就在隔壁小男孩放学回家的时候，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [drɔːn] ['oʊvər][ɪts] [hed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [mɪs]

a	small	figure	with	a	shawl	drawn	over	its	head	might	have	been	seen	at	Miss
一个	小的	数字	和	一个	披肩	绘制	超过	它是	头	可能	有	到过	已见	在	错过

['bɜ˞ːtənz] [frʌnt] [geɪt] .

Burton's	front	gate	.
伯顿的	正面	门	.

有人可能在伯顿小姐家门口看到过一个头上蒙着披肩的小身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

She	had	waited	patiently	for	some	minutes	.
她	有	等待	耐心	为了	一些	分钟	.

她耐心地等了几分钟。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] ['ræðər] ,

At	last	she	was	rewarded	by	the	sight	,	or	the	sound	rather	,
在	最后的	她	曾是	奖励	经过	这	视线	,	或者	这	声音	相当	,

最终，她得到了回报，看到了景象，或者更确切地说，是听到了声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [ʌv; əv]['mæstər] [red] - [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

for	it	was	almost	too	dark	to	see	any	one	,	of	Master	Red	-	Head	coming	up
为了	它	曾是	几乎	也	黑暗的	到	看	任何	一	,	的	掌握	红色的	-	头	未来	向上

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

因为天色太黑，几乎看不见任何人，也看不见红发少爷沿着路走过来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

When	he	got	close	to	his	own	door	she	called	out	.
什么时候	他	得到	关闭	到	他的	自己的	门	她	称为	出去	.

当他走到自家门口时，她喊了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

It	was	rather	difficult	to	do	so	,	for	she	had	no	idea	what	his	name
它	曾是	相当	难的	到	做	所以	,	为了	她	有	不	主意	什么	他的	姓名

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这相当困难，因为她根本不知道他的名字。

" ['mæstər] — ['mɪstər] . — " [ji:; ji] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [bɔɪ] , [pli:z] , [aɪ]
" Master — Mr . — " she began , and then changing suddenly , " boy , please , I
" 掌握 — 先生 . — " 她 开始 , 和 然后 变化 突然 , " 男生 , 请 , 我
[dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . " [-]
don't know your name . " [69]
不 知道 你的 姓名 . " [-]

“主人——先生——”她开口说道，然后突然变了口气，“孩子，请别这样，我不知道你的名字。”[69]

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [iks'kleimɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [seɪ] , [hu:z]
He stopped and came up to her , exclaiming of course , " I say , who's
他 停止 和 来了 向上 到 她 , 惊呼 的 课程 , " 我 说 , 谁是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

他停下脚步走到她面前，大声说道：“我说，谁在那里？”

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？”

" [its] [ˌem 'i:] — [prɪn] — [aɪ] [mi:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [nekst] [dɔ:r] ,
" It's me — Prin — I mean one of the little girls next door ,
" 它是 我 — 打印 — 我 意思是 一 的 这 小的 女孩们 下一个 门 ,

“是我——普林——我是说隔壁的小女孩之一，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊld] [bʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
the one who picked up your old books the other day .
这 一 WHO 挑选 向上 你的 老的 图书 这 其他 天 .

就是前几天捡走你旧书的那个人。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [pli:z] .
I want to ask you something , please .
我 想 到 问 你 某物 , 请 .

我想问你一件事，可以吗?

" [red] - [hed] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
" Red - Head was all attention , and the two went on talking for some
" 红色的 - 头 曾是 全部 注意力 , 和 这 二 去 在 说 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“红发女郎全神贯注地听着，两人又聊了几分钟。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] ? " [sed] ['dʒɪni] [æt; ət] [læst] .
" You're sure he will ? " said Jinny at last .
" 你是 当然 他 将要 ? " 说 金妮 在 最后的 .

“你确定他会吗？”金妮最后问道。

" [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] .
" Quite positive .
" 相当 积极的 .

“相当积极。”

[aɪl] [get] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll get all out of him I can .
患病的 得到 全部 出去 的 他 我 能 .

我会尽我所能从他身上榨取一切。

[its] ['ri:əl] ['sɪlvər] , [ju:; jʊ] [seɪ] . "
It's real silver , you say . "
它是 真实的 银 , 你 说 . "

你说这是真银。

" ['riːəl] , [pjʊr] ['sɪlvər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Real	,	pure	silver	,	"	she	replied	.
"	真实的	,	纯的	银	,	"	她	回复	.

“货真价实的纯银，”她回答道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ?

"	And	—	and	it's	your	very	own	?
"	和	—	和	它是	你的	非常	自己的	?

“而且——而且还是你自己的？”

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [red] - [hed] [went] [ɑːn] ,

I	mean	you	may	do	what	you	like	with	it	?	"	Red	-	Head	went	on	,
我	意思是	你	可能	做	什么	你	喜欢	和	它	?	"	红色的	-	头	去	在	,

我的意思是，你可以随心所欲地处置它，对吧？”红发女郎继续说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

for	he	was	a	boy	with	a	conscience	.
为了	他	曾是	一个	男生	和	一个	良心	.

因为他是一个有良知的男孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [maɪ] [oʊn] .

"	Of	course	it's	my	own	.
"	的	课程	它是	我的	自己的	.

当然是我自己的。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪni] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Do	you	think	I'd	steal	?	"	exclaimed	Jinny	indignantly	,
做	你	思考	ID	偷	?	"	惊呼	金妮	愤慨地	,

“你觉得我会偷东西吗？”金妮愤愤不平地喊道。

[soʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kwestʃən] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

so	indignantly	that	she	omitted	to	answer	his	second	question	,	not	even	asking	it	of	herself	.
所以	愤慨地	那	她	省略	到	回答	他的	第二	问题	,	不是	甚至	问	它	的	她自己	.

她非常愤慨，以至于没有回答他的第二个问题，甚至自己也没有问这个问题。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	no	,	of	course	not	.
"	不	,	不	,	的	课程	不是	.

“不，不，当然不是。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] [get] [liːv] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [wɑːtʃ] [ðoʊ] [its] [maɪ] [oʊn] .

But	you	know	—	I	wouldn't	get	leave	to	sell	my	watch	though	it's	my	own	.
但	你	知道	—	我	不会	得到	离开	到	卖	我的	手表	尽管	它是	我的	自己的	.

但你知道——即使手表是我的，我也不会被允许卖掉它。

['oʊnli] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .

Only	I	suppose	it's	all	because	you've	no	father	and	mother	to	look	after	you	.
仅有的	我	认为	它是	全部	因为	你已经	不	父亲	和	母亲	到	看	后	你	.

我猜想，这一切都是因为你没有父母照顾你。

[its] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [tɔɪz] .

It's	very	hard	on	you	to	have	no	toys	.
它是	非常	难的	在	你	到	有	不	玩具	.

没有玩具对你来说很艰难。

[aɪ] [sə'poʊz] ['gɝːlz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːlz] .

I	suppose	girls	can't	live	without	dolls	.
我	认为	女孩们	不能	居住	没有	娃娃	.

我想女孩子大概离不开洋娃娃吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːl] .

But	I	say	,	tell	me	again	about	the	doll	.
但	我	说	,	告诉	我	再次	关于	这	玩具娃娃	.

但我说，请你再跟我讲讲那个娃娃的事。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [-]

I'll	have	to	do	[	70	]
患病的	有	到	做	[	-	]

我得做[70]

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] -

it	all	at	once	,	for	we're	going	away	for	the	holidays	the	day	after	to	-
它	全部	在	一次	,	为了	是	去	离开	为了	这	假期	这	天	后	到	-

[ˈmɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

一次性全部搞定，因为我们后天就要出去度假了。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	You're	to	get	all	the	money	you	can	,
"	你是	到	得到	全部	这	钱	你	能	,

“你要尽可能多地赚钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [pˈrɪtɪɪst] [dɑːl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .

and	the	very	prettiest	doll	you	can	have	for	the	money	.
和	这	非常	最漂亮的	玩具娃娃	你	能	有	为了	这	钱	.

而且是这个价钱能买到的最漂亮的娃娃。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [rɪˈmembər] — [nɑːt] [laɪt] , [wɪə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [laɪt] , [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]

With	brown	hair	,	remember	—	not	light	,	we're	tired	of	light	,	we've	all	got	it
和	棕色的	头发	,	记住	—	不是	光	,	是	疲劳的	的	光	,	我们已经	全部	得到	它

[ɑːrˈselvz] — [ænd; ənd][nɑːt] [blæk] ,

ourselves	—	and	not	black	,
我们自己	—	和	不是	黑色的	,

记住，棕色头发——不是浅色，我们已经厌倦了浅色，我们自己都是浅色头发——也不是黑色。

[ˈblæks] [ˈkɑːmən] . "

black's	common	.	"
布莱克的	常见的	.	"

黑色很常见。

" [ænd; ənd][nɑːt] [red] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	And	not	red	,	I	suppose	.
"	和	不是	红色的	,	我	认为	.

“而且我想，肯定不是红色的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	may	as	well	say	it	.
你	可能	作为	出色地	说	它	.

你最好还是说出来。

[aɪ][dəunt][maɪnd] . "

I	don't	mind	.	"
我	不	头脑	.	"

我不介意。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [dʒɪˈnɛvrə] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

"	Well	,	no	,	"	said	Ginevra	hesitatingly	.
"	出色地	,	不	,	"	说	吉内芙拉	犹豫地	.

“嗯，不，”吉内芙拉犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [noʊ] ['prɪnses] [wʊd] [soʊ] [triːt] [ə; eɪ]

She	would	not	for	worlds	have	hurt	his	feelings	—	no	princess	would	so	treat	a
她	会	不是	为了	世界	有	伤害	他的	情怀	—	不	公主	会	所以	对待	一个

['trʌsti] [əd'hɪrənt] — [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [red] [her] .

trusty	adherent	—	yet	she	could	not	pretend	to	a	weakness	for	red	hair	.
可靠	信徒	—	然而	她	可以	不是	假装	到	一个	弱点	为了	红色的	头发	.

她绝不会伤害他的感情——没有哪个公主会这样对待自己忠诚的追随者——但她无法假装自己对红头发毫无抵抗力。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [laɪk] [braʊn] [best] . "

"	I	think	we'd	like	brown	best	.	"
"	我	思考	我们会	喜欢	棕色的	最好的	.	"

“我觉得我们最喜欢棕色。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Then	to	-	morrow	afternoon	,	just	about	this	time	.
然后	到	-	明天	下午	,	只是	关于	这	时间	.

然后就是明天下午，差不多这个时候。

[its] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] — [wɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

It's	a	half	-	holiday	—	we're	breaking	up	,
它是	一个	一半	-	假期	—	是	打破	向上	,

这只是半个假期——我们要分手了。

[bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːrk][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .

but	it's	best	to	wait	till	dark	for	fear	you	should	get	a	scolding	.
但	它是	最好的	到	等待	直到	黑暗的	为了	害怕	你	应该	得到	一个	责骂	.

但最好等到天黑，以免挨骂。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] . "

I'll	be	here	just	about	this	time	,	with	—	you	know	what	.	"
患病的	是	这里	只是	关于	这	时间	,	和	—	你	知道	什么	.	"

我差不多这个时候会到，带着——你知道的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd][dʒɪ'nɛvrə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	Thank	you	,	oh	thank	you	so	much	,	"	and	Ginevra	held	out	her	hand	,
"	感谢	你	,	哦	感谢	你	所以	很多	,	"	和	吉内芙拉	握住	出去	她	手	,

“谢谢，哦，太感谢你了，”吉内芙拉伸出手说道。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

half	expecting	him	to	kiss	it	,	instead	of	which	,	however	,	he	gave	it	a
一半	期待	他	到	吻	它	,	反而	的	哪个	,	然而	,	他	给予	它	一个

['skuːlbɔɪ] [ʃeɪk] .

schoolboy	shake	.
男生	摇	.

我原本以为他会亲吻它，但他却像个小学生一样摇晃了一下。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	I	can	excuse	it	,	however	;	he	could	not	be	expected	to	understand	,
"	我	能	原谅	它	,	然而	;	他	可以	不是	是	预期的	到	理解	,

“我可以原谅他；毕竟，也不能指望他理解。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . [-]

"	she	said	to	herself	as	she	flew	up	to	the	nursery	.	[	71	]
"	她	说	到	她自己	作为	她	飞翔	向上	到	这	苗圃	.	[	-	]

她一边飞向育婴室，一边自言自语道。[71]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

She	could	scarcely	sleep	that	night	,
她	可以	几乎	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上她几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

and	the	next	morning	it	was	all	she	could	do	to	keep	her	secret	.
和	这	下一个	早晨	它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	她	秘密	.

第二天早上，她费尽心思才保守住这个秘密。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['prɪnses] - [fer] [kəːlz] ,

But	there	was	plenty	of	determination	under	Princess	Jinny's	fair	curls	,
但	那里	曾是	很多	的	决心	在下面	公主	-	公平的	卷发	,

但金妮公主那头金色卷发下却隐藏着十足的决心。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skwiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	by	dint	of	much	squeezing	of	her	lips	together	and	saying	to
和	经过	凹痕	的	很多	挤压	的	她	嘴唇	一起	和	说	到

[hɜːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [sər'praɪz] ,

herself	what	a	pity	it	would	be	to	spoil	the	beautiful	"	surprise	,
她自己	什么	一个	遗憾	它	会	是	到	剧透	这	美丽的	"	惊喜	,

她紧紧抿着嘴唇，心里想着，要是破坏了这个美好的“惊喜”，该有多可惜啊。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪŋ]

"	she	managed	to	get	through	the	morning	without	doing	more	than	dropping
"	她	管理	到	得到	通过	这	早晨	没有	正在做	更多的	比	下降

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] .

some	mysterious	hints	.
一些	神秘	提示	.

她上午只做了些神秘的暗示，就顺利地度过了这一天。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] !

But	how	long	the	day	seemed	,	short	as	it	really	was	!
但	如何	长的	这	天	似乎	,	短的	作为	它	真的	曾是	!

但感觉这一天好漫长啊，尽管它实际上很短暂！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [get] [dɑːrk] ?

Would	it	never	get	dark	?
会	它	绝不	得到	黑暗的	?

天永远不会黑吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] ['dʒɪni] , [ə'pɪrd] ,

For	it	was	clear	and	frosty	,	and	the	afternoon	,	to	Jinny	,	appeared	,
为了	它	曾是	清除	和	霜冻	,	和	这	下午	,	到	金妮	,	出现	,

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

out	of	contradiction	,
出去	的	矛盾	,

因为天气晴朗，寒风凛冽，而对金妮来说，下午的到来似乎是个矛盾的现象。

[tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

to	be	twice	as	long	as	usual	of	closing	in	.
到	是	两次	作为	长的	作为	通常	的	结束	在	.

收拢所需的时间是平时的两倍。

" [ɔːl] [kʌmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɔːr][hɜːr; hər]) [huː] [weɪts] ,

"	All	comes	,	however	,	to	him	(	or	her	)	who	waits	,
"	全部	来	,	然而	,	到	他	(	或者	她	)	WHO	等待	,

然而，一切终将降临到耐心等待的人身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənt][æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [wen] [dʒɪ'nɛvrə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ]
" and the blissful moment at last arrived when Ginevra found herself running
" 和 这 幸福的 片刻 在 最后的 到达的 什么时候 吉内芙拉 成立 她自己 跑步
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“而幸福的时刻终于到来了，吉内芙拉发现自己正跑上楼去。”

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
though not so fast as the evening before ,
尽管 不是 所以 快速地 作为 这 晚上 前 ,

虽然没有前一天晚上那么快，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
for fear of dropping the precious parcel she held in her arms .
为了 害怕 的 下降 这 宝贵的 包裹 她 握住 在 她 武器 .

她生怕怀里抱着的珍贵包裹掉在地上。

" [ðə; ði] [dɪr] , [swiːt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" The dear , sweet boy , " she said to herself .
" 这 亲爱的 , 甜的 男生 , " 她 说 到 她自己 .

“这个可爱的小男孩，”她自言自语道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" I'd have liked to kiss him .
" ID 有 喜欢 到 吻 他 .

“我很想吻他。”

[pər'hæps][wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .
Perhaps we all might when he comes home again .
也许 我们 全部 可能 什么时候 他 来 家 再次 .

或许等他再次回家的时候，我们都会这么想。

" [fɔːr; fər] [red] - ['hɛdz] [læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]
" For Red - Head's last words had been a charge not to forget to let him
" 为了 红色的 - 头部 最后的 字 有 到过 一个 收费 不是 到 忘记 到 让 他
[noʊ] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ɪf] [mɪs] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
know after the holidays if Miss Dolly was approved of .
知道 后 这 假期 如果 错过 多莉 曾是 得到正式认可的 的 .

“红发女郎临终前嘱咐他，假期结束后不要忘记告诉他多莉小姐是否被认可。

[dʒɪ'nɛvrə] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Ginevra burst into the nursery .
吉内芙拉 爆裂 进入 这 苗圃 .

吉内芙拉冲进了育婴室。

" ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [-]
" Princesses , " she exclaimed , " shut your eyes , [72]
" 公主们 , " 她 惊呼 , " 关闭 你的 眼睛 , [-]

“公主们，”她喊道，“闭上眼睛，[72]

[waɪl] [aɪ] [ʌn'ræp] [hɜːr; hər] .
while I unwrap her .
尽管 我 拆开 她 .

当我给她解开包装的时候。

[aɪl] [ʃʌt] [maɪn] [tuː] .
I'll shut mine too .
患病的 关闭 矿 也 .

我也会关掉我的。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][maɪ'self] . "
I haven't seen her myself . "
我 还没有 已见 她 我 . "

我本人没有见过她。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ðə; ði] [dɑːl] ?
" Is it — can it be — the doll ?
" 是 它 — 能 它 是 — 这 玩具娃娃 ?

“难道——会不会——是那个娃娃？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['nɪrli] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" they all cried , and their hearts nearly stopped beating with excitement .
" 他们 全部 哭 , 和 他们的 心 几乎 停止 殴打 和 激动 .

他们都哭了，激动得心跳都快停止了。

" [naʊ] , " ['dʒɪni] [ɪk'skleɪmd] .
" Now , " Jinny exclaimed .
" 现在 , " 金妮 惊呼 .

“现在！”金妮惊呼道。

[ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd] .
They all pressed forward .
他们 全部 按下 向前 .

他们都奋力向前。

[ɔːl] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] - [læp] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
All six pairs of eyes were fixed on Jinny's lap , but not a sound was heard .
全部 六 对 的 眼睛 是 固定的 在 - 膝 , 但 不是 一个 声音 曾是 听到 .

六双眼睛都盯着金妮的腿，但周围一片寂静。

[ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] ['oʊvər] ['evri] [feɪs] .
A blank look of disappointment fell over every face .
一个 空白的 看 的 失望 跌倒 超过 每一个 脸 .

每个人脸上都浮现出失望的神情。

[red] - [hed] , [pʊr] [red] - [hed] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] !
Red - Head , poor Red - Head had done his best , but oh , what a mistake !
红色的 - 头 , 贫穷的 红色的 - 头 有 完毕 他的 最好的 , 但 哦 , 什么 一个 错误 !

可怜的红发小子，他已经尽力了，但是，哎呀，真是个错误！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [drest] [dɑːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
He had bought a dressed doll , and as ten and sixpence ,
他 有 买 一个 穿着 玩具娃娃 , 和 作为 十 和 六便士 ,

他买了一个穿好衣服的娃娃，花了十先令六便士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌg] , [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr][ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
which was all he had got for the mug , will not go very far in such articles
哪个 曾是 全部 他 有 得到 为了 这 马克杯 , 将要 不是 去 非常 远的 在 这样的 文章
,
,
,

这就是他卖掉马克杯的全部所得，在这类文章中不会走得很远。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dɑːli] [hɜːr'self] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv]
it can be imagined that dolly herself , notwithstanding the gorgeousness of
它 能 是 想象 那 多莉 她自己 , 虽然 这 美极了 的
[hɜːr; hər][ə'taɪər] , [fel] [ʃɔːrt] ,
her attire , fell short ,
她 服装 , 跌倒 短的 ,

可以想象，尽管多莉的穿着华丽，但她本人却有所欠缺。

[ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

lamentably	short	,	of	the	poor	princesses	'	expectations	.
令人遗憾的是	短的	,	的	这	贫穷的	公主们	-	期望	.

令人遗憾的是，这远远低于可怜的公主们的期望。

" [ʃiːz] ['oʊnli]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɛrz] [ə; eɪ][pʊt] - [ɑːn][wɪg] , " [sed] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She's	only	china	,	and	her	hair's	a	put	-	on	wig	,	"	said	Agatha	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	她是	仅有的	中国	,	和	她	头发的	一个	放	-	在	假发	,	"	说	阿加莎	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“她不过是个瓷娃娃，她的头发是戴上去的假发，”阿加莎说着，眼里噙满了泪水。

" [hɜːr; hər] [kloʊðz] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	Her	clothes	don't	even	take	off	and	on	,
"	她	衣服	不	甚至	拿	离开	和	在	,

她的衣服甚至都不能脱穿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kloʊðz] , " [sed] ['elspeθ] .

and	they're	not	a	bit	like	a	little	girl's	clothes	,	"	said	Elspeth	.
和	它们是	不是	一个	少量	喜欢	一个	小的	女孩们	衣服	,	"	说	埃尔斯佩思	.

“它们一点也不像小女孩的衣服，”埃尔斯佩思说。

[dʒɪˈnɛvrə] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] .

Ginevra	said	not	a	word	;	her	face	told	of	nothing	less	than	despair	.
吉内芙拉	说	不是	一个	单词	;	她	脸	讲述	的	没有什么	较少的	比	绝望	.

吉内芙拉一言不发，脸上满是绝望。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒɪni] [hæz; həz][soʊld][hɜːr; hər] [mʌg] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] — [ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

"	And	poor	darling	Jinny	has	sold	her	mug	to	buy	it	with	—	all	to	please	us	.
"	和	贫穷的	亲爱的	金妮	有	卖	她	马克杯	到	买	它	和	—	全部	到	请	我们	.

“可怜的金妮为了讨好我们，甚至卖掉了自己的杯子来买它。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] .

I	found	it	out	,	but	it	was	too	late	to	stop	it	,	"	said	Helen	.
我	成立	它	出去	,	但	它	曾是	也	晚的	到	停止	它	,	"	说	海伦	.

“我发现了，但为时已晚，无法阻止了，”海伦说。

" ['dʒɪni] ['dɑːrlɪŋ] , [-]

"	Jinny	darling	,	[	73	]
"	金妮	亲爱的	,	[	-	]

“Jinny darling,[73]

[wiː; wi][mʌst; məst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [wɪl] — ['eni] [wei] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

we	must	like	her	,	we	will	—	any	way	she'll	be	better	than	nothing	.
我们	必须	喜欢	她	,	我们	将要	—	任何	方式	壳	是	更好的	比	没有什么	.

我们必须喜欢她，我们一定会喜欢她——无论如何，她总比没有强。

[wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['vʌlgər] , " [ˌwerəˈpɑːn] ,

We'll	make	her	new	clothes	,	and	then	perhaps	she	won't	look	so	vulgar	,	"	whereupon	,
出色地	制作	她	新的	衣服	,	和	然后	也许	她	惯于	看	所以	庸俗	,	"	于是	,

我们会给她做新衣服，那样她或许就不会显得那么庸俗了。”于是，

['helən] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Helen	setting	the	example	,
海伦	环境	这	例子	,

海伦树立了榜样

[ɔːl][ðə; ði][faɪv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][fel][ə'pɑːn] - [nek][ænd; ənd][hʌgɪd][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər]

all	the	five	princesses	fell	upon	Jinny's	neck	and	hugged	and	kissed	her
全部	这	五	公主们	跌倒	之上	-	脖子	和	拥抱	和	亲吻	她

[ænd; ənd][iːtʃ]['ʌðər][ə'mɪdst][ðer; ðər][terz] .

and	each	other	amidst	their	tears	.
和	每个	其他	在……之中	他们的	眼泪	.

五位公主都扑到金妮的脖子上，泪流满面地拥抱亲吻她，也互相亲吻。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['mʌsnt][tel][red] - [hed] , " [sed]['dʒɪni] ; " ['hiːd][biː; bi][soʊ][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	And	we	mustn't	tell	Red	-	Head	,	"	said	Jinny	;	"	he'd	be	so	disappointed	.
"	和	我们	不得	告诉	红色的	-	头	,	"	说	金妮	;	"	他会	是	所以	失望的	.

“我们千万不能告诉红头发，”金妮说，“他会非常失望的。”

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

He	did	his	best	.
他	做过	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɔznt][tuː; tə][biː; bi] [drest] .

I	never	thought	of	saying	she	wasn't	to	be	dressed	.
我	绝不	想法	的	说	她	不是	到	是	穿着	.

我从没想过要禁止她穿衣服。

['hiːz]['goʊɪŋ][ə'weɪ][tuː; tə] -['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ][ðə; ði] [dɑːl]

He's	going	away	to	-	morrow	,	and	of	course	they	wouldn't	change	the	doll
他是	去	离开	到	-	明天	,	和	的	课程	他们	不会	改变	这	玩具娃娃

['æftər][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

after	he	comes	back	.
后	他	来	后退	.

他明天就要走了，当然，他回来后他们也不会更换玩偶。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['betər][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ['ʃʊrli] ?

Besides	,	she	is	better	than	nothing	,	surely	?
除了	,	她	是	更好的	比	没有什么	,	一定	?

再说，有她总比没有强吧?

" ['krɪsməs] [iːv] — [ðə; ði][sɪks]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

"	Christmas	Eve	—	the	six	princesses	sat	on	the	window	-	sill	looking	out	on	the
"	圣诞节	前夕	—	这	六	公主们	卫星	在	这	窗户	-	窗台	寻找	出去	在	这

[fæst] - ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

fast	-	falling	snow	.
快速地	-	坠落	雪	.

“圣诞前夜——六位公主坐在窗台上，望着飘落的雪花。

['dɑːli] — ['pɑːrʃəli] [dɪ'nuːdid][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɔːrdʒəs][ə'taɪər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ræðər][woʊ] - [bɪ'gɔːn]

Dolly	—	partially	denuded	of	her	gorgeous	attire	,	but	looking	rather	woe	-	begone
多莉	—	部分	赤裸裸的	的	她	华丽的	服装	,	但	寻找	相当	悲哀	-	走开

, [ɪf] [les] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['vʌlgər] ,

,	if	less	self	-	satisfied	and	vulgar	,
,	如果	较少的	自己	-	使满意	和	庸俗	,

多莉——她华丽的服饰已部分褪去，但看起来却十分凄凉，尽管少了些自鸣得意和庸俗不堪。

[fɔːr; fər][nuː] [kloʊðz] " [tuː; tə][teɪk][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [gʊd] [teɪst] ,

for	new	clothes	"	to	take	on	and	off	,	"	and	of	irreproachable	good	taste	,
为了	新的	衣服	"	到	拿	在	和	离开	,	"	和	的	无可指摘的	好的	品尝	,

适合“穿脱”的新衣服，而且品味无可挑剔。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['bʌtər] -

are	not	to	be	fashioned	by	little	fingers	in	a	day	—	was	reposing	in	Butter	-
是	不是	到	是	造型	经过	小的	手指	在	一个	天	—	曾是	休息	在	黄油	-

['bɔlz] [fæt][ɑːrmz] .

ball's	fat	arms	.
球的	胖的	武器	.

不是小手一天就能塑造出来的——它正安息在黄油球的胖胳膊上。

[ðeɪ] " [tʊk] [tɜːrnz] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

They	"	took	turns	"	of	her	,
他们	"	采取	转弯	"	的	她	,

他们轮流照顾她，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

as	was	the	fairest	arrangement	under	the	circumstances	of	six	little	girls
作为	曾是	这	最公平	安排	在下面	这	情况	的	六	小的	女孩们

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɑːl] ;

and	only	one	doll	;
和	仅有的	一	玩具娃娃	;

在六个小女孩只有一个洋娃娃的情况下，这是最公平的安排；

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] " ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	true	to	the	sound	philosophy	of	her	being	"	better	than	nothing	,
和	,	真的	到	这	声音	哲学	的	她	存在	"	更好的	比	没有什么	,

而且，正如她"聊胜于无"的合理哲学所言，

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hæf] - [kən'temptʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	a	certain	half	-	contemptuous	affection	for	her	had	taken	the	place	of
"	一个	肯定	一半	-	轻蔑的	感情	为了	她	有	已采取	这	地方	的

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'laɪk] . [-]

the	first	dislike	.	[	74	]
这	第一的	不喜欢	.	[	-	]

"对她某种半轻蔑的喜爱取代了最初的厌恶。[74]

['sʌd(ə)nli] — [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['nɑːkər] .

Suddenly	—	rat	-	tat	-	tat	at	the	front	knocker	.
突然	—	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	正面	敲击器	.

突然——门环传来哒哒哒的响声。

" [ðə; ði]['poʊstmən] , " [sed] ['helən] .

"	The	postman	,	"	said	Helen	.
"	这	邮差	,	"	说	海伦	.

"是邮递员，"海伦说。

" ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Possibly	there	may	be	a	Christmas	card	for	us	.
"	可能	那里	可能	是	一个	圣诞节	卡片	为了	我们	.

"或许我们会收到一张圣诞贺卡。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] " [juː 'es] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kɑːrd] .

"	It	was	for	"	us	,	"	but	it	was	not	a	card	.
"	它	曾是	为了	"	我们	,	"	但	它	曾是	不是	一个	卡片	.

"它是给'我们'的"，但它不是一张卡片。

[noʊ] ; [ə; eɪ] ['letər] , [ə'drest] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['helən] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

No	;	a	letter	,	addressed	outside	to	Helen	as	the	eldest	,
不	;	一个	信	,	已解决	外部	到	海伦	作为	这	长子	,

不；一封写给海伦（她是家中长女）的信，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] " [maɪ][sɪks] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːsiz] . "

but	inside	beginning	"	My	six	dear	little	nieces	.	"
但	里面	开始	"	我的	六	亲爱的	小的	侄女	.	"

但内页开头是"我的六个亲爱的小侄女"。

" [frʌm; frəm] [ænt] [dʒɪ'nɛvrə] , " ['helən] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [læst]

"	From	Aunt	Ginevra	,	"	Helen	exclaimed	;	"	and	oh	,	she	is	coming	home	at	last
"	从	阿姨	吉内芙拉	,	"	海伦	惊呼	;	"	和	哦	,	她	是	未来	家	在	最后的

.

:

.

“是吉内芙拉阿姨寄来的，”海伦惊呼道；“哦，她终于要回家了。”

[ænd; ənd] [oʊ] , [oʊ] , [dʒʌst] ['fænsi] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

And	oh	,	oh	,	just	fancy	,	we	are	all	to	go	to	live	with	her	.
和	哦	,	哦	,	只是	想要	,	我们	是	全部	到	去	到	居住	和	她	.

哦，哦，真是太奇妙了，我们都要去和她一起生活。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

And	—	and	—	—	"
和	—	和	—	—	"

而且——而且——”

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , " [sed] ['dʒɪni] ['kwɪkli] .

"	Read	it	aloud	,	"	said	Jinny	quickly	.
"	读	它	大声	,	"	说	金妮	迅速地	.

“大声读出来，”金妮迅速说道。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

But	Helen	was	all	trembling	with	excitement	.
但	海伦	曾是	全部	发抖	和	激动	.

但海伦激动得浑身发抖。

['dʒɪni] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] .

Jinny	seized	it	and	read	.
金妮	查获	它	和	读	.

金妮一把抢过书，开始阅读。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:z] ['tru:li] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪks] [ɪm'prɪznd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

Delightful	news	truly	for	the	six	imprisoned	princesses	!
愉快	消息	真的	为了	这	六	被监禁	公主们	!

对于六位被囚禁的公主来说，这真是个令人欣喜的消息！

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naɪs] , " [sed] ['dʒɪni] ; " [ʃi:; ʃi] [raɪts] [soʊ] ['swi:tli] .

"	She	must	be	nice	,	"	said	Jinny	;	"	she	writes	so	sweetly	.
"	她	必须	是	好的	,	"	说	金妮	;	"	她	写	所以	甜蜜地	.

“她一定很和善，”金妮说，“她写的字真甜美。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [raɪts] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər]

And	what	can	the	presents	be	that	she	says	she	is	sending	us	for
和	什么	能	这	礼物	是	那	她	说道	她	是	发送	我们	为了

['krɪsməs] ?

Christmas	?
圣诞节	?

她说要送我们什么圣诞礼物呢?

" ['ægəθə] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Agatha	looked	over	her	shoulder	.
"	阿加莎	看起来	超过	她	肩膀	.

阿加莎回头看了一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:] [moʊst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	I	have	chosen	what	I	think	would	have	pleased	me	most	when	I	was	a
"	我	有	选定	什么	我	思考	会	有	高兴	我	最多	什么时候	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我选择了我认为在我小时候最能让我高兴的东西。”

[ðə; ði][bɑːks][ɪz][sent][ɔːf][baɪ][ɪkˈspres][frʌm; frəm]['pærɪs],

The	box	is	sent	off	by	express	from	Paris	,
这	盒子	是	发送	离开	经过	表达	从	巴黎	,

包裹是从巴黎快递寄出的。

[wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

where	your	uncle	and	I	are	resting	for	a	few	days	,
在哪里	你的	叔叔	和	我	是	休息	为了	一个	很少	天	,

你叔叔和我在这里休息几天。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['krɪsməs] .

so	that	you	may	have	it	by	Christmas	.
所以	那	你	可能	有	它	经过	圣诞节	.

这样你就能在圣诞节前收到它了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [bɪˈgɪnz] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]

And	before	the	new	year	begins	,	my	darlings	,	I	hope	to	be	at	last	with
和	前	这	新的	年	开始	,	我的	亲爱的们	,	我	希望	到	是	在	最后的	和

[juː; jʊ] . " [-]

you	.	"	[	75	]
你	.	"	[	-	]

亲爱的们，在新的一年到来之前，我希望终于能和你们团聚。[75]

[ræt] - [tæt] - [tæt] [əˈgen] .

Rat	-	tat	-	tat	again	.
鼠	-	塔特	-	塔特	再次	.

又是哒哒哒声。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [væn] [ðɪs] [taɪm] .

The	railway	van	this	time	.
这	铁路	货车	这	时间	.

这次是铁路货车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Such	a	big	box	comes	up	to	the	nursery	.
这样的	一个	大的	盒子	来	向上	到	这	苗圃	.

这么大的箱子被送到育婴室了。

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənd] .

Dear	,	dear	,	what	a	business	to	get	it	opened	.
亲爱的	,	亲爱的	,	什么	一个	商业	到	得到	它	打开	.

哎呀，哎呀，要把这家店开起来可真不容易。

[haʊ] [ðə; ði][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ʃaɪn] ,

How	the	six	pairs	of	eyes	shine	,
如何	这	六	对	的	眼睛	闪耀	,

六对眼睛闪闪发光，

[haʊ] [ðə; ði][sɪks] [perz] [ʌv; əv][hændz]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌn'dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn]

how	the	six	pairs	of	hands	tremble	with	eagerness	as	each	undoes	her	own
如何	这	六	对	的	双手	颤抖	和	渴望	作为	每个	撤销	她	自己的

['speʃəli] [mɑːrkt] ['pɑːrs(ə)l] .

specially	marked	parcel	.
特别	标记	包裹	.

六双手都因急切而颤抖，各自拆开自己特别标记的包裹。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][læst] !

And	oh	,	the	cries	of	delight	at	last	!
和	哦	,	这	哭泣	的	喜	在	最后的	!

啊，终于听到了欢呼声！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvliər] , [wʌt] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːlz] ,

What	could	be	lovelier	,	what	more	perfect	,	than	the	six	exquisite	dolls	,
什么	可以	是	更可爱	,	什么	更多的	完美的	,	比	这	六	精美的	娃娃	,

还有什么比这六个精美的娃娃更可爱、更完美呢?

[iːtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] !

each	more	beautiful	than	her	sisters	!
每个	更多的	美丽的	比	她	姐妹	!

每个都比她的姐妹们更漂亮!

" ['riːəl] [wæks] , ['riːəl] [her] , ['riːəl] - , " [kraɪz] ['prɪnses] ['beɪbi] .

"	Real	wax	,	real	hair	,	real	everysing	,	"	cries	Princess	Baby	.
"	真实的	蜡	,	真实的	头发	,	真实的	-	,	"	哭泣	公主	婴儿	.

“真蜡，真头发，一切都是真的！”公主宝贝喊道。

" [wʌn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ['redi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][wʌnz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə]

"	One	suit	of	clothes	ready	,	taking	off	and	on	ones	,	and	lots	of	stuff	to
"	一	套装	的	衣服	准备好	,	采取	离开	和	在	一个	,	和	很多	的	东西	到

[meɪk] [mɔːr] ,

make	more	,
制作	更多的	,

“一套衣服已经准备好了，正在脱穿，还有很多材料可以用来做更多的衣服，

" [ædz] ['bʌtər] - [bɔːl] .

"	adds	Butter	-	ball	.
"	添加	黄油	-	球	.

“Butter-ball补充道。”

" [oʊ] , [haʊ] [swiːt] ['ænti] [mʌst; məst][biː; bi] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !

"	Oh	,	how	sweet	Auntie	must	be	,	how	happy	we	are	going	to	be	!
"	哦	,	如何	甜的	阿姨	必须	是	,	如何	快乐的	我们	是	去	到	是	!

“哦，姑姑一定很和蔼，我们也会很开心！”

" [kraɪ][ɔːl] .

"	cry	all	.
"	哭	全部	.

哭吧。

[bʌt; bət] - [feɪs] [ɪz][sæd] .

But	Jinny's	face	is	sad	.
但	-	脸	是	伤心	.

但金妮的脸上却带着悲伤的表情。

" [maɪ] [pʊr] , ['ʌgli] ['dɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .

"	My	poor	,	ugly	dolly	,	"	she	murmurs	.
"	我的	贫穷的	,	丑陋的	多莉	,	"	她	低语	.

“我可怜的、丑陋的洋娃娃，”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] ['ænti] [æsks][fɔːr; fər][maɪ][dʒʌg] ? "

"	And	oh	,	what	shall	I	say	if	Auntie	asks	for	my	jug	?	"
"	和	哦	,	什么	将	我	说	如果	阿姨	问	为了	我的	水壶	?	"

“哦，如果阿姨问我要我的水壶，我该怎么说呢？”

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] .

"	We'll	tell	her	—	all	of	us	together	.
"	出色地	告诉	她	—	全部	的	我们	一起	.

“我们会告诉她——我们所有人一起告诉她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪks] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi]['æŋgri] ,

It	was	all	for	our	sakes	you	did	it	,	and	so	she	can't	be	angry	,
它	曾是	全部	为了	我们的	清酒	你	做过	它	,	和	所以	她	不能	是	生气的	,

你这么做都是为了我们，所以她不能生气。

" [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .
" say the other five .
" 说 这 其他 五 .

其他五个人说道。

" [ænd; ənd] , ['dʒɪni] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
" And , Jinny , I do think the old doll would make a beautiful maid for the others ;
" 和 , 金妮 , 我 做 思考 这 老的 玩具娃娃 会 制作 一个 美丽的 女佣 为了 这 其他的 ;

“而且，金妮，我觉得这个旧娃娃可以成为其他娃娃的好女仆；

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kudnt] [lʊk] ['vʌlgər] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [prɪnt] [frɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] .
she really couldn't look vulgar in a neat print frock and white apron .
她 真的 不能 看 庸俗 在 一个 整洁的 打印 连衣裙 和 白色的 围裙 .

她穿着整洁的印花连衣裙和白色围裙，真的不可能显得庸俗。

" [dʒɪ'nɛvrə] ['braɪtnz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] . [-]
" Ginevra brightens up at this . [76]
" 吉内芙拉 亮 向上 在 这 . [-]

“吉内芙拉听到这话，眼睛都亮了起来。[76]

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All the same , " she said ,
" 全部 这 相同的 , " 她 说 ,

“尽管如此，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['ænti] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" I wish now we had waited a little and believed that Auntie would come as soon as she could .
" 我 希望 现在 我们 有 等待 一个 小的 和 相信 那 阿姨 会 来 作为 很快 作为 她 可以 .

“我现在真希望我们当时能再等等，相信阿姨会尽快过来。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
I see that it would have been better .
我 看 那 它 会 有 到过 更好的 .

我觉得那样会更好。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][duː][soʊ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [vekst] .
And oh , I do so hope she won't be vexed .
和 哦 , 我 做 所以 希望 她 惯于 是 烦恼 .

哦，我真希望她不会生气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [vekst] ; ['oʊnli] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] .
" She was not vexed ; only very , very sorry .
" 她 曾是 不是 烦恼 ; 仅有的 非常 , 非常 对不起 .

她并没有生气，只是非常非常抱歉。

[mɔːr] ['diːpli] ['sɑːri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
More deeply sorry than the princesses themselves could understand .
更多的 深 对不起 比 这 公主们 他们自己 可以 理解 .

比公主们自己所能理解的还要深感愧疚。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [pʊr] ['ænti] .
" I had no idea of it all , " said poor Auntie .
" 我 有 不 主意 的 它 全部 , " 说 贫穷的 阿姨 .

“我对这一切都毫不知情，”可怜的阿姨说道。

" [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['suːnər] , [maɪ] ['dɑːliŋz] .

"	Yet	I	could	not	have	come	to	you	sooner	,	my	darlings	.
"	然而	我	可以	不是	有	来	到	你	很快	,	我的	亲爱的们	.

“然而，我再也无法更早地来到你们身边了，我的宝贝们。”

[stɪl] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,

Still	—	if	I	had	known	—	—	But	it	is	all	over	now	,
仍然	—	如果	我	有	已知	—	—	但	它	是	全部	超过	现在	,

即便如此——如果我早知道——但一切都结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər][jʊr; jər] ['ænti] [kæn; kən] [meɪk]

and	you	are	going	to	be	as	happy	as	ever	your	Auntie	can	make
和	你	是	去	到	是	作为	快乐的	作为	曾经	你的	阿姨	能	制作

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你会像你姑姑能带给你的那样快乐。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mæmə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['beɪbi] ,

"	And	it's	almost	the	same	as	having	a	mamma	,	isn't	it	?	"	said	Baby	,
"	和	它是	几乎	这	相同的	作为	拥有	一个	妈妈	,	不是	它	?	"	说	婴儿	,

“这几乎和有妈妈一样，不是吗？”宝贝说道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ʃer] .

satisfied	that	in	this	possession	she	had	an	undoubted	share	.
使满意	那	在	这	拥有	她	有	一个	毫无疑问	分享	.

她确信自己在这批财产中拥有毋庸置疑的份额。

[ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] .

The	mug	was	reclaimed	.
这	马克杯	曾是	回收	.

这个杯子被回收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	dealer	,	who	had	paid	far	too	little	for	it	,
和	这	经销商	,	WHO	有	有薪酬的	远的	也	小的	为了	它	,

而经销商，他当初买入的价格远低于实际价格。

[wʌz; wəz] [wel] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] .

was	well	frightened	by	no	less	a	person	than	Uncle	himself	.
曾是	出色地	害怕	经过	不	较少的	一个	人	比	叔叔	他自己	.

他竟然被叔叔本人吓得不轻。

[pʊr] [red] - [hed] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

Poor	Red	-	Head	never	knew	how	he	had	failed	.
贫穷的	红色的	-	头	绝不	知道	如何	他	有	失败的	.

可怜的红发男始终不知道自己失败的原因。

[bʌt; bət] ['ænti] , [huː] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

But	Auntie	,	who	got	to	know	his	father	and	mother	,	was	able	,	without
但	阿姨	,	WHO	得到	到	知道	他的	父亲	和	母亲	,	曾是	有能力的	,	没有

['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

hurting	his	feelings	,
受伤	他的	情怀	,

但是，认识他父母的姑姑，在不伤害他感情的情况下，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz]

to	make	him	understand	that	little	boys	do	well	to	keep	out	of	such	transactions
到	制作	他	理解	那	小的	男孩们	做	出色地	到	保持	出去	的	这样的	交易

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['məutivz] . [-]

even	when	inspired	by	the	kindest	of	motives	.	[	77	]
甚至	什么时候	灵感	经过	这	最善良的	的	动机	.	[	-	]

让他明白，即使出于最善良的动机，小男孩最好也不要参与这种交易。[77]

['bæzəlz] [ˌvaɪə'lɪn]
BASIL'S VIOLIN
罗勒的 小提琴

罗勒的小提琴

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you so much for telling me about it .
" 感谢 你 所以 很多 为了 讲述 我 关于 它 .

“非常感谢你告诉我这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] . "
I am pleased , for it is just what I wanted to hear of . "
我 是 高兴 , 为了 它 是 只是 什么 我 通缉 到 听到 的 . "

我很高兴，这正是我想要听到的。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][hɛə] - [seɪk] .
" And I am so glad for Herr Wildermann's sake .
" 和 我 是 所以 高兴的 为了 先生 - 清酒 .

“我真为维尔德曼先生感到高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æt; ət]
It rarely happens in this world that one hears of a want and a supply at
它 很少 发生 在 这 世界 那 一 听到 的 一个 想 和 一个 供应 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the same time ;
这 相同的 时间 ;

在这个世界上，同时听到需求和供应的情况实属罕见；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
" and the speaker , laughing as she said the last words ,
" 和 这 扬声器 , 笑 作为 她 说 这 最后的 字 ,

“说话者笑着说完最后几句话，

[ʃʊk] [hændz] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
shook hands once again with her hostess and left her .
摇晃 双手 一次 再次 和 她 女主人 和 左边 她 .

她再次与女主人握手，然后离开了。

['leɪdi] [ɪltəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Lady Iltyd went to the window , — a low one , leading on to the garden ,
女士 伊尔蒂德 去 到 这 窗户 , — 一个 低的 一 , 领导 在 到 这 花园 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

伊尔蒂德夫人走到窗边——那是一扇通往花园的低矮窗户——向外望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['klɪrli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['laʊdli] —
Then she opened it and called out clearly , though not very loudly —
然后 她 打开 它 和 称为 出去 清楚地 , 尽管 不是 非常 高声 —

然后她打开门，清晰地喊了一声，虽然声音不大——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第4/9页

" ['beɪzl] , ['bɑːsi, 'beɪsi] — [aɪ] — [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Basil , Basi — i — il , are you there , my boy ? "
" 罗勒 , 基本 — 我 — il , 是 你 那里 , 我的 男生 ? "

“巴兹尔，巴兹尔，孩子，你在吗？”

" [jes] , ['mʌðər] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" Yes , mother ; I'm coming .
" 是的 , 母亲 ; 我是 未来 .

“好的，母亲，我来了。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ]
" And from among the bushes , at a very short distance , there emerged a
" 和 从 之中 这 灌木丛 , 在 一个 非常 短的 距离 , 那里 出现 一个
['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
rather comical little figure .
相当 滑稽 小的 数字 .

“不远处，灌木丛中出现了一个滑稽的小身影。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [dɑːrk] [her] .
A boy of eight or nine , with a bright rosy face and short dark hair .
一个 男生 的 八 或者 九 , 和 一个 明亮的 红润 脸 和 短的 黑暗的 头发 .

一个八九岁的男孩，脸色红润，留着短短的黑发。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [suːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['hɑːlənd] [blaʊs] , [wɪtʃ] [wʌns] , ['daʊtləs] ,
Over his sailor suit he had a brown holland blouse , which once , doubtless ,
超过 他的 水手 套装 他 有 一个 棕色的 荷兰 女式衬衫 , 哪个 一次 , 毫无疑问 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kliːn] ,
had been clean ,
有 到过 干净的 ,

他水手服外面套了一件棕色的荷兰衬衫，这件衬衫无疑曾经是干净的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] [-]
but was certainly so [78]
但 曾是 当然 所以 [-]

但确实如此[78]

[noʊ] [lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] ['ræðər] ['bʌntʃɪli] [bɪ'haɪnd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf]
It stuck out rather bunchily behind , owing to the large collar and handkerchief
它 卡住 出去 相当 成群地 在后面 , 欠款 到 这 大的 衣领 和 手帕
[wɔːrn] [bɪ'niːθ] ,
worn beneath ,
磨损 下面 ,

由于领子很大，而且里面还穿了手帕，所以它在后面显得有些臃肿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [meɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
and as the child was of a sturdy make to begin with ,
和 作为 这 孩子 曾是 的 一个 结实的 制作 到 开始 和 ,

而且这孩子原本体格就很壮实，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ekstrə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	was	extra	flushed	with	his	exertions	,
和	曾是	额外的	酡	和	他的	努力	,

他因剧烈运动而脸色更加红润。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɑːpt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

it	was	no	wonder	that	his	mother	stopped	in	what	she	was	going	to	say
它	曾是	不	想知道	那	他的	母亲	停止	在	什么	她	曾是	去	到	说

[tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	laugh	heartily	at	her	little	boy	.
到	笑	衷心地	在	她	小的	男生	.

难怪他母亲停下说话，哈哈大笑起来，逗乐了她的小男孩。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	like	a	gnome	,	Basil	,	"	she	said	.
"	你	看	喜欢	一个	侏儒	,	罗勒	,	"	她	说	.

“你看起来像个小矮人，巴兹尔，”她说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti] ? "

"	What	have	you	been	doing	to	make	yourself	so	hot	and	dirty	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	到	制作	你自己	所以	热的	和	肮脏的	?	"

你到底做了什么，让自己变得这么性感又脏兮兮的?

" [træn'splæntɪŋ] , ['mʌðər] .

"	Transplanting	,	mother	.
"	移植	,	母亲	.

“移植，母亲。”

[its] ['nɪrli] [dʌn] .

It's	nearly	done	.
它是	几乎	完毕	.

快完成了。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [plænts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pʊt]

I've	taken	a	lot	of	the	little	wood	plants	that	I	have	in	my	garden	and	put
我已经	已采取	一个	很多	的	这	小的	木头	植物	那	我	有	在	我的	花园	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃrʌbz] ,

them	down	here	among	the	big	shrubs	,
他们	向下	这里	之中	这	大的	灌木	,

我把花园里很多小木本植物都移栽到这里，种在这些大灌木丛中间。

[wer] [its] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

where	it's	cool	and	damp	.
在哪里	它是	凉爽的	和	潮湿	.

那里凉爽潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['sʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , ['ændruː] [sez] .

It	was	too	dry	and	sunny	for	them	in	my	garden	,	Andrew	says	.
它	曾是	也	干燥	和	阳光明媚	为了	他们	在	我的	花园	,	安德鲁	说道	.

安德鲁说：“我的花园里太干燥、阳光太强烈，不适合它们生长。”

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] , ['ʃeɪdi] , [dæmp][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [juː; jʊ] [siː] ,

They're	used	to	the	nice	,	shady	,	damp	sort	of	places	in	the	wood	,	you	see	,
它们是	用过的	到	这	好的	,	阴凉	,	潮湿	种类	的	地方	在	这	木头	,	你	看	,

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

你知道，妈妈，它们习惯了树林里那种阴凉潮湿的地方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [træn'splæntɪŋ] , ['beɪzl] .

"	But	it	isn't	the	time	for	transplanting	,	Basil	.
"	但	它	不是	这	时间	为了	移植	,	罗勒	.

“但是现在还不是移植的时候，巴兹尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
It is too late . "
它 是 也 晚的 . "

太迟了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] , ['ændruː] [sez] , ['mʌðər] .
" It won't matter , Andrew says , mother .
" 它 惯于 事情 , 安德鲁 说道 , 母亲 .

“没关系，”安德鲁说，“妈妈。”

[aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wet] ['kɔːrnər] .
I've put them in such a beautiful wet corner .
我已经 放 他们 在 这样的 一个 美丽的 湿的 角落 .

我把它们放在了一个非常漂亮的潮湿角落里。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] ['dɜːrti] . "
But I'm awfully hot , and I'm rather dirty . "
但 我是 非常 热的 , 和 我是 相当 肮脏的 . "

但我感觉很热，而且身上很脏。

" ['ræðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Rather , " said his mother .
" 相当 , " 说 他的 母亲 .

“倒也罢，”他母亲说。

" [ænd; ənd] , ['beɪzl] , [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" And , Basil , your lessons for to - morrow ?
" 和 , 罗勒 , 你的 课程 为了 到 - 明天 ?

“还有，巴兹尔，你明天的课是什么？”

[its] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
It's four o'clock ,
它是 四 点钟 ,

现在是四点钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm]
and you know what your father said about having them done before you come
和 你 知道 什么 你的 父亲 说 关于 拥有 他们 完毕 前 你 来
[daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] . " [-]
down to dessert . " [79]
向下 到 甜点 . " [-]

你知道你父亲说过，要在吃甜点之前把这些事情做完。[79]

['beɪzl] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .
Basil shook himself impatiently .
罗勒 摇晃 他自己 不耐烦地 .

巴兹尔不耐烦地摇了摇头。

" [oʊ] ['bɑːðər] !
" Oh bother !
" 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [wen'evər] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] .
" he said ; " whenever I'm a little happy somebody begins about something horrid .
" 他 说 ; " 每当 我是 一个 小的 快乐的 某人 开始 关于 某物 可怕的 .

他说：“每当我稍微高兴一点的时候，就会有人开始谈论一些可怕的事情。”

[aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] .
I've such a lot of lessons to - day .
我已经 这样的 一个 很多 的 课程 到 - 天 .

我今天有很多课要上。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

And	it's	a	half	-	holiday	.
和	它是	一个	一半	-	假期	.

而且这还只是半个假期。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

I	think	it	is	the	greatest	shame	to	call	it	a	half	-	holiday	,
我	思考	它	是	这	最	耻辱	到	称呼	它	一个	一半	-	假期	,

我认为称之为半个假期简直太可惜了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

and	then	give	more	lessons	to	do	than	any	other	day	.
和	然后	给	更多的	课程	到	做	比	任何	其他	天	.

然后，每天布置的课程数量都比其他任何一天都多。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['leɪdi] [ɪltəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['bæzəlz] [ə'pɪnjən] ;

"	At	the	bottom	of	her	heart	Lady	Iltyd	was	a	little	of	Basil's	opinion	;
"	在	这	底部	的	她	心	女士	伊尔蒂德	曾是	一个	小的	的	罗勒的	观点	;

“伊尔蒂德夫人内心深处其实有点赞同巴兹尔的观点；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] ,

but	she	felt	it	would	do	no	good	,
但	她	毛毡	它	会	做	不	好的	,

但她觉得这样做没有用。

[ænd; ənd] [maɪt] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	might	do	a	great	deal	of	harm	to	say	so	.
和	可能	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	到	说	所以	.

这么说可能会造成很大的伤害。

['beɪzl] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] - ['skɑːlər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['praɪvət] [skuːl] [æt; ət] - ,

Basil	went	as	a	day	-	scholar	to	a	very	good	private	school	at	Tarnworth	,
罗勒	去	作为	一个	天	-	学者	到	一个	非常	好的	私人的	学校	在	-	,

巴兹尔以走读生的身份进入塔恩沃斯一所非常好的私立学校就读。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

the	little	country	town	two	miles	off	.
这	小的	国家	镇	二	英里	离开	.

两英里外的小镇。

[hiː; hi] [roʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

He	rode	there	on	his	pony	in	the	morning	,	and	rode	home	again	at	four	o'clock	.
他	骑	那里	在	他的	小马	在	这	早晨	,	和	骑	家	再次	在	四	点钟	.

他早上骑着小马去的，下午四点钟骑车回家的。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] ['lesnz; 'lesənz] !

He	liked	his	schoolfellows	,	and	did	not	dislike	his	teachers	,	but	he	could	not	bear	lessons	!
他	喜欢	他的	同学们	,	和	做过	不是	不喜欢	他的	教师	,	但	他	可以	不是	熊	课程	!

他喜欢他的同学，也不讨厌他的老师，但他就是受不了上课！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

There	was	this	much	excuse	for	him	,
那里	曾是	这	很多	原谅	为了	他	,

他有很多借口，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] .

that	he	was	not	a	clever	boy	in	the	sense	of	learning	quickly	.
那	他	曾是	不是	一个	聪明的	男生	在	这	感觉	的	学习	迅速地	.

他并不是那种学习能力很强的聪明孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sloʊli] ,

On	the	contrary	,	he	learned	slowly	,
在	这	相反	,	他	学习	缓慢地	,

相反，他学得很慢。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	read	a	thing	over	several	times	before	he	understood	it	.
和	有	到	读	一个	事物	超过	一些	时代	前	他	理解	它	.

他必须反复阅读好几遍才能理解。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [ðiːz] " [taɪmz]

Sometimes	he	would	do	so	patiently	enough	;	but	sometimes	—	and	these	"	times
有时	他	会	做	所以	耐心	足够的	;	但	有时	—	和	这些	"	时代

, " [aɪ] [fɪr] ,

,	"	I	fear	,
,	"	我	害怕	,

有时他会很有耐心地这样做；但有时——而我担心，就是这些“时候”，

[keɪm] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [soʊ] ['iːzəli]

came	more	frequently	than	the	good	ones	—	he	was	so	impatient	,	so	easily
来了	更多的	频繁地	比	这	好的	一个	—	他	曾是	所以	不耐烦	,	所以	容易地

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

坏消息比好消息来得更频繁——他太没耐心，太容易灰心丧气了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] - ['lɜːrnɪŋ] .

that	it	was	not	a	pleasant	task	to	superintend	his	lessons	'	learning	.
那	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	任务	到	督	他的	课程	-	学习	.

监督他的学习并不是一件令人愉快的事情。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [-]

Yet	he	was	not	without	a	queer	[	80	]
然而	他	曾是	不是	没有	一个	酷儿	[	-	]

然而，他并非没有一个怪人[80]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['liːvɪŋ]

kind	of	perseverance	of	his	own	—	he	could	not	bear	to	go	to	bed	leaving
种类	的	毅力	的	他的	自己的	—	他	可以	不是	熊	到	去	到	床	离开

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

any	of	his	lessons	unfinished	,
任何	的	他的	课程	未完成	,

他有一种独特的毅力——他无法忍受带着未完成的功课去睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] ,

and	he	would	go	on	working	at	them	with	a	sort	of	dull	,
和	他	会	去	在	在职的	在	他们	和	一个	种类	的	乏味的	,

他会继续用一种枯燥乏味的方式工作，

['hoʊpləs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɪtiəs] , [tɪl] [wʌn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

hopeless	resolution	that	was	rather	piteous	,	till	one	reflected	that	,	after	all	,
绝望	解决	那	曾是	相当	可怜的	,	直到	一	反映	那	,	后	全部	,

一个令人绝望的、相当悲哀的结局，直到人们反思，毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	just	as	well	look	cheerful	about	it	.
他	可能	只是	作为	出色地	看	快乐	关于	它	.

他完全可以装作很高兴的样子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['bæzəlz] " [wei] .

But	to	look	cheerful	in	the	face	of	difficulties	was	not	Basil's	"	way	.
但	到	看	快乐	在	这	脸	的	困难	曾是	不是	罗勒的	"	方式	.

但面对困难时保持乐观并不是巴兹尔的“风格”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] ['vænɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] ,

"	With	the	first	difficulty	vanished	all	his	brightness	and	good	temper	,
"	和	这	第一的	困难	消失了	全部	他的	亮度	和	好的	脾气	,

“遇到第一个困难，他所有的才华和好脾气都消失了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['drɪvn] [sleɪv] ,

and	all	he	could	do	was	to	work	on	like	a	poor	little	over	-	driven	slave	,
和	全部	他	可以	做	曾是	到	工作	在	喜欢	一个	贫穷的	小的	超过	-	驱动	奴隶	,

他所能做的，就是像个可怜的、过度劳累的奴隶一样继续干活。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['pleʒər] [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .

with	no	pleasure	or	satisfaction	in	his	task	.
和	不	乐趣	或者	满意	在	他的	任务	.

他做这件事时没有丝毫乐趣或满足感。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['bedtaɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]

And	many	an	evening	bedtime	was	long	past	before	his	lessons	were
和	许多	一个	晚上	就寝时间	曾是	长的	过去的	前	他的	课程	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

很多时候，他的功课还没准备好，就已经过了晚上该睡觉的时间了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['beɪzl] [wel] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,

for	though	Basil	well	knew	how	long	he	took	to	learn	them	,
为了	尽管	罗勒	出色地	知道	如何	长的	他	采取	到	学习	他们	,

虽然巴兹尔很清楚自己需要多长时间才能学会它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['leɪtər][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [gruː] ,

and	how	the	later	he	put	them	off	the	harder	they	grew	,
和	如何	这	之后	他	放	他们	离开	这	更难	他们	生长	,

他越是拖延，这些事情就越难办。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

there	was	no	getting	him	to	set	to	work	at	once	on	coming	home	.
那里	曾是	不	获得	他	到	放	到	工作	在	一次	在	未来	家	.

他一回家就没法立刻开始工作。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɪk'skjuːs]['æftər] [ə'nʌðər] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl]

He	would	make	one	excuse	after	another	—	"	it	was	not	worth	while	beginning	till
他	会	制作	一	原谅	后	其他	—	"	它	曾是	不是	值得	尽管	开始	直到

['æftər] [tiː] ,

after	tea	,
后	茶	,

他会找各种各样的借口——“不到下午茶时间开始没意义”，

" [ɔːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][fɔːr; fər]

"	or	his	little	sister	Blanche	had	begged	him	to	play	with	her	just	for
"	或者	他的	小的	姐姐	布兰奇	有	乞求	他	到	玩	和	她	只是	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

或者他的妹妹布兰奇恳求他陪她玩五分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] " ['hædnt] ['noʊtɪst] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	they	"	hadn't	noticed	how	late	it	was	,
和	他们	"	之前没有	注意到	如何	晚的	它	曾是	,

他们“没有注意到时间已经很晚了，

" [ɔːr] — [ɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['beɪzl] ['nevər] [kʊd; kəd]

"	or	—	or	—	it	would	be	impossible	to	tell	all	the	reasons	why	Basil	never	could
"	或者	—	或者	—	它	会	是	不可能的	到	告诉	全部	这	原因	为什么	罗勒	绝不	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

manage	to	begin	his	lessons	so	as	to	get	them	done	at	a	reasonable
管理	到	开始	他的	课程	所以	作为	到	得到	他们	完毕	在	一个	合理的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“或者——或者——要说出巴兹尔总是无法按时开始上课并在合理的时间完成课程的所有原因是不可能的。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'maindid]

So	that	at	last	his	father	had	made	the	rule	of	which	his	mother	reminded
所以	那	在	最后的	他的	父亲	有	制成	这	规则	的	哪个	他的	母亲	提醒

[hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

him	—	that	he	was	not	[	81	]
他	—	那	他	曾是	不是	[	-	]

因此，他的父亲最终还是遵守了他母亲提醒他的那条规则——他不是[81]

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ən'les] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dʌn] .

to	come	down	to	dessert	unless	his	lessons	were	done	.
到	来	向下	到	甜点	除非	他的	课程	是	完毕	.

除非他的课程结束了，否则他不会下来吃甜点。

[naʊ] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ment] [mɔːr] [tuː; tə]['beɪzl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

Now	,	not	coming	down	to	dessert	meant	more	to	Basil	than	it	sounds	,
现在	,	不是	未来	向下	到	甜点	意思是	更多的	到	罗勒	比	它	声音	,

对巴塞尔来说，不吃甜点这件事的意义远比听起来要大得多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	nothing	was	a	greater	punishment	to	him	.
和	没有什么	曾是	一个	更大的	惩罚	到	他	.

对他来说，没有什么比这更严厉的惩罚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ,

It	was	not	that	he	was	too	fond	of	nice	things	,
它	曾是	不是	那	他	曾是	也	喜爱	的	好的	事物	,

倒不是他特别喜欢美好的事物，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

for	he	was	not	at	all	a	greedy	boy	,	though	he	liked	an	orange	,
为了	他	曾是	不是	在	全部	一个	贪婪的	男生	,	尽管	他	喜欢	一个	橙子	,

因为他一点也不贪婪，尽管他喜欢吃橘子。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒuːsi] [per] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] ['bɪskɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt]

or	a	juicy	pear	,	or	a	macaroon	biscuit	as	much	as	anybody	,	and	he	liked
或者	一个	多汁的	梨	,	或者	一个	马卡龙	饼干	作为	很多	作为	任何人	,	和	他	喜欢

,

,

,

或者像其他人一样，他也喜欢多汁的梨子或马卡龙饼干，而且他很喜欢。

[tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

too	,	to	be	neatly	dressed	,	and	sit	beside	his	father	in	the	pretty	dining	-	room
也	,	到	是	整齐地	穿着	,	和	坐	旁	他的	父亲	在	这	漂亮的	用餐	-	房间

,

,

,

而且，他还要穿着整洁，坐在漂亮的餐厅里父亲身旁。

[baɪ][ðə; ði] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	the	nicely	arranged	table	with	the	flowers	and	the	fruit	and	the
经过	这	很好	安排	桌子	和	这	花朵	和	这	水果	和	这

['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] .

sparkling	wine	and	shining	glass	.
闪闪发光	葡萄酒	和	灼灼	玻璃	.

在摆放精美的桌子旁，摆放着鲜花、水果、起泡酒和闪亮的酒杯。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['beɪzl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] ,

For	though	Basil	was	not	in	some	ways	a	clever	child	,
为了	尽管	罗勒	曾是	不是	在	一些	方式	一个	聪明的	孩子	,

虽然巴兹尔在某些方面并不是一个聪明的孩子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

he	had	great	taste	for	pretty	and	beautiful	things	.
他	有	伟大的	品尝	为了	漂亮的	和	美丽的	事物	.

他很有品味，喜欢漂亮美好的事物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['veri]

But	it	was	none	of	the	things	I	have	mentioned	that	made	him	so	very
但	它	曾是	没有任何	的	这	事物	我	有	提及	那	制成	他	所以	非常

[fɑːnd] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] .

fond	of	"	coming	down	to	dessert	.
喜爱	的	"	未来	向下	到	甜点	.

但让他如此喜欢“下来吃甜点”的，并不是我提到的那些原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	It	was	another	thing	.
"	它	曾是	其他	事物	.

那是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

It	was	his	mother's	playing	on	the	piano	.
它	曾是	他的	母亲的	玩耍	在	这	钢琴	.

那是他母亲在弹钢琴。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['leɪdi] [ɪltəd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['beɪzl] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ]

Every	evening	when	Lady	Iltyd	left	the	dining	-	room	,	followed	by	Basil	and	Blanche
每一个	晚上	什么时候	女士	伊尔蒂德	左边	这	用餐	-	房间	,	随后	经过	罗勒	和	布兰奇

,

,

,

每天晚上，当伊尔蒂德夫人离开餐厅时，巴兹尔和布兰奇也随之离开。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	used	to	go	straight	to	the	grand	piano	which	stood	in	one	corner	of	the
她	用过的	到	去	直的	到	这	盛大	钢琴	哪个	站立	在	一	角落	的	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

她过去常常径直走向图书馆角落里的那架三角钢琴。

[wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sæt] ,

where	they	generally	sat	,
在哪里	他们	一般来说	卫星	,

他们通常坐的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r]
and **there** **she** **would** **play** **to** **the** **children** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **or**
和 那里 她 会 玩 到 这 孩子们 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

她会在那里为孩子们演奏大约十五分钟。

[dʒʌst] [wət'evər] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
just **whatever** **they** **asked** **for** **.**
只是 任何 他们 问 为了 .

他们要求什么就给什么。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] " ['mju:zɪk]['peɪpər] , " [æz; əz] ['blɑ:nʃ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;
She **needed** **no** **"** **music** **paper** **,** **"** **as** **Blanche** **called** **it** **;**
她 需要 不 " 音乐 纸 , " 作为 布兰奇 称为 它 ;

她不需要布兰奇所说的“乐谱”;

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
the **music** **seemed** **to** **come** **out** **of** **her** **fingers** **of** **itself** **.**
这 音乐 似乎 到 来 出去 的 她 手指 的 本身 .

音乐仿佛是从她的指尖自然流淌出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
And **this** **was** **[** **82** **]**
和 这 曾是 [-]

这是[82]

['bæzəlz] ['hæpi:əst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Basil's **happiest** **moment** **of** **the** **day** **.**
罗勒的 最快乐 片刻 的 这 天 .

巴兹尔一天中最快乐的时刻。

['blɑ:nʃ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['beɪzl] .
Blanche **liked** **it** **too** **,** **but** **not** **as** **much** **as** **Basil** **.**
布兰奇 喜欢 它 也 , 但 不是 作为 很多 作为 罗勒 .

布兰奇也很喜欢，但没有巴兹尔那么喜欢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ,
She **would** **sometimes** **get** **tired** **of** **sitting** **still** **,** **and** **begin** **to** **fidget** **about** **,**
她 会 有时 得到 疲劳的 的 坐着 仍然 , 和 开始 到 烦躁不安 关于 ,

她有时会坐立不安，开始坐立难安。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt]
so **that** **now** **and** **then** **her** **mother** **would** **tell** **her** **to** **run** **off** **to** **bed** **without**
所以 那 现在 和 然后 她 母亲 会 告诉 她 到 跑步 离开 到 床 没有
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
waiting **for** **nurse** **to** **come** **for** **her** **.**
等待 为了 护士 到 来 为了 她 .

所以她妈妈时不时会叫她跑去睡觉，不用等护士来接她。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['beɪzl] .
But **not** **so** **Basil** **.**
但 不是 所以 罗勒 .

但巴兹尔却并非如此。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [sɪt] , — [ɔ:r][laɪ][pər'hæps] , ['dʒen(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['flʌfi] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
There **he** **would** **sit** **,** **—** **or** **lie** **perhaps** **,** **generally** **on** **the** **white** **fluffy** **rug** **before** **the**
那里 他 会 坐 , — 或者说谎 也许 , 一般来说 在 这 白色的 蓬松的 小地毯 前 这
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

他会坐在那里——或者也许是躺在那里，通常是坐在火炉前的白色蓬松地毯上。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][dɪm][laɪt]['stiːlɪŋ][ɪn][θruː][ðə; ði]['kʌlərd][glæs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ]

—	with	the	soft	dim	light	stealing	in	through	the	coloured	glass	of	the	high
—	和	这	柔软的	暗淡	光	偷窃	在	通过	这	有色	玻璃	的	这	高的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

——柔和昏暗的光线透过高窗的彩色玻璃洒进来，

[ɔːr][ɪn]['wɪntər]['iːvnɪŋz][wɪð; wɪθ][noʊ][laɪt][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['fɪtfəli]['dænsɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

or	in	winter	evenings	with	no	light	but	that	of	the	fire	fitfully	dancing	on	the
或者	在	冬天	晚上	和	不	光	但	那	的	这	火	断断续续地	跳舞	在	这

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bʊks][ðæt][laɪnd][ðə; ði][wɔːlz][frʌm; frəm][flɔːr]

rows	and	rows	and	rows	of	books	that	lined	the	walls	from	floor
行	和	行	和	行	的	图书	那	衬里	这	墙壁	从	地面

[tuː; tə]['siːlɪŋ] ,

to	ceiling	,
到	天花板	,

或者在冬夜里，除了炉火忽明忽暗的光芒外，没有任何其他光线，炉火映照着从地板到天花板排列在墙上的成排成排的书籍。

['oʊnli]['verid][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['pɔːrtrət][ʌv; əv][sʌm; səm]['paʊdərd] - ['herd][greɪt] -

only	varied	here	and	there	by	the	portrait	of	some	powdered	-	haired	great	-
仅有的	多种多样	这里	和	那里	经过	这	肖像	的	一些	粉末状	-	头发	伟大的	-

['grænfɑːðər][ɔːr]['grænmʌðər]['smaɪlɪŋ] ,

grandfather	or	grandmother	smiling	,
祖父	或者	祖母	微笑	,

画面中只有零星几处不同之处，比如一些头发扑粉、面带微笑的曾祖父或曾祖母的肖像。

[ɔːr]['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , ['fraʊnɪŋ][daʊn][ɑːn][ðer; ðər]['fʌni]['lɪt(ə)l][dɪ'sendənt][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] -

or	sometimes	,	perhaps	,	frowning	down	on	their	funny	little	descendant	in	his	sailor	-
或者	有时	,	也许	,	皱眉	向下	在	他们的	有趣的	小的	后裔	在	他的	水手	-

[suːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʃɔːrt] - [krɑːpt] ,

suit	,	with	his	short	-	cropped	,
套装	,	和	他的	短的	-	裁剪	,

或者有时，也许会皱着眉头俯视着他们滑稽的小后代，他穿着水手服，留着短发，

[dɑːrk][hed] .

dark	head	.
黑暗的	头	.

黑发。

[ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l]['fɪgjər][ə'genst][ðə; ði]['gliːmɪŋ][waɪt][fɜːr] , ['driːmiŋ] — [wʌt] ? — [hiː; hi]

A	quaint	little	figure	against	the	gleaming	white	fur	,	dreaming	—	what	?	—	he
一个	古雅	小的	数字	反对	这	闪闪发光	白色的	毛皮	,	做梦	—	什么	?	—	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

could	not	have	told	you	,
可以	不是	有	讲述	你	,

一个古朴的小身影映衬着闪亮的白色皮毛，在做梦——梦见了什么？——他不可能告诉你。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][mʌtʃ]['klevərnəs][ɪn]['telɪŋ][wʌt][hiː; hi][θɔːt] .

for	he	had	not	much	cleverness	in	telling	what	he	thought	.
为了	他	有	不是	很多	聪明才智	在	讲述	什么	他	想法	.

因为他不太擅长表达自己的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [driːmz][wɜːr; wər]['veri]['tʃɑːrmɪŋ][ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf] ,

But	his	music	-	dreams	were	very	charming	nevertheless	,	and	in	after	life	,
但	他的	音乐	-	梦境	是	非常	迷人	尽管如此	,	和	在	后	生活	,

但无论如何，他的音乐梦想非常迷人，在他去世后，

[wen'evər] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

whenever	anything	beautiful	or	exquisite	came	in	his	way	,
每当	任何事物	美丽的	或者	精美的	来了	在	他的	方式	,

每当他遇到任何美丽或精致的事物时，

['bæzəlz] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['pleɪɪŋ] .

Basil's	thoughts	always	flew	back	to	the	old	library	and	his	mother's	playing	.
罗勒的	想法	总是	飞翔	后退	到	这	老的	图书馆	和	他的	母亲的	玩耍	.

巴兹尔的思绪总是飘回到那间旧图书馆和他母亲玩耍的场景。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kaɪnd] [-]

For	long	he	had	imagined	that	nothing	of	music	kind	[	83	]
为了	长的	他	有	想象	那	没有什么	的	音乐	种类	[	-	]

他一直认为音乐方面没有什么特别之处[83]

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

could	be	more	delightful	.
可以	是	更多的	愉快	.

还可以更令人愉快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But	a	short	time	before	this	little	story	begins	a	new	knowledge	had	come	to
但	一个	短的	时间	前	这	小的	故事	开始	一个	新的	知识	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但在这段小故事开始前不久，他获得了一项新的知识。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət] - — [fɔːr; fər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd]

At	a	concert	at	Tarnworth	—	for	once	or	twice	a	year	there	were	good
在	一个	音乐会	在	-	—	为了	一次	或者	两次	一个	年	那里	是	好的

['kɑːnsərts][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪ] ,

concerts	at	the	little	town	—	he	had	heard	a	celebrated	violinist	play	,
音乐会	在	这	小的	镇	—	他	有	听到	一个	著名	小提琴手	玩	,

在塔恩沃斯的一场音乐会上——这个小镇一年也就举办一两次不错的音乐会——他听过一位著名小提琴家演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['beɪzl][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	seemed	to	Basil	as	if	a	new	world	had	opened	to	him	.
和	它	似乎	到	罗勒	作为	如果	一个	新的	世界	有	打开	到	他	.

在巴兹尔看来，仿佛一个全新的世界向他敞开了大门。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	when	the	concert	was	over	,
"	母亲	,	"	他	说	,	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,

“妈妈，”音乐会结束后，他说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

looking	up	at	his	mother	with	red	cheeks	and	sparkling	eyes	,
寻找	向上	在	他的	母亲	和	红色的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

他仰头望着母亲，脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪdl] , [aɪ] [miːn] .

"	it's	better	than	the	piano	—	that	little	fiddle	,	I	mean	.
"	它是	更好的	比	这	钢琴	—	那	小的	小提琴	,	我	意思是	.

“它比钢琴好——我是说那把小提琴。”

[its] [laɪk] — [laɪk] — — "

It's	like	—	like	—	—	"
它是	喜欢	—	喜欢	—	—	"

就像——就像——”

" [laɪk] [wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Like what , my boy ? "
" 喜欢 什么 , 我的 男生 ? "

“比如什么，孩子？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['beɪzl] ,
" I can't say it , " said Basil ,
" 我 不能 说 它 , " 说 罗勒 ,

“我不能说，”巴兹尔说。

" [bʌt; bət] [its] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .
" but it's like as if the music didn't belong to here at all .
" 但 它是 喜欢 作为 如果 这 音乐 没有 属于 到 这里 在 全部 .

“但感觉这里的音乐根本不属于这里。”

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['sʌmweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [noʊts] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
Like as if it came out of the air someway , without notes or anything .
喜欢 作为 如果 它 来了 出去 的 这 空气 以某种方式 , 没有 笔记 或者 任何事物 .

就好像凭空冒出来一样，没有任何提示或说明。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:fli] ['klevər] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,
I think if I was an awfully clever man I could say things out of a fiddle ,
我 思考 如果 我 曾是 一个 非常 聪明的 男人 我 可以 说 事物 出去 的 一个 小提琴 ,

我想，如果我非常聪明，我甚至可以胡说八道。

[fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bʊks] .
far better than write them in books .
远的 更好的 比 写 他们 在 图书 .

比写在书里好得多。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" His mother smiled at him .
" 他的 母亲 微笑 在 他 .

他的母亲对他笑了笑。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɪdl] , ['beɪzl] .
" But you mustn't call it a fiddle , Basil .
" 但 你 不得 称呼 它 一个 小提琴 , 罗勒 .

“但是你不能称它为小提琴，巴兹尔。”

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] . "
A violin is the right name . "
一个 小提琴 是 这 正确的 姓名 . "

小提琴这个名字很贴切。

" [ˌvaɪə'lɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['beɪzl] ['θɔ:tfəli] .
" Violin , " repeated Basil thoughtfully .
" 小提琴 , " 重复 罗勒 深思熟虑 .

“小提琴，”巴兹尔若有所思地重复道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
And a few minutes later , when they were in the carriage on their way home ,
和 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 运输 在 他们的 方式 家 ,

几分钟后，当他们坐在马车里回家时，

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ? "
" Mother , " he said , " do you think I might learn to play the violin ? "
" 母亲 , " 他 说 , " 做 你 思考 我 可能 学习 到 玩 这 小提琴 ? "

“妈妈，”他说，“您觉得我能学会拉小提琴吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
" I should like it very much , " said his mother . [84]
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 说 他的 母亲 . [-]

“我应该会非常喜欢它，”他的母亲说。[84]

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tiːtʃər] [æt; ət] - .
" But I fear there is no teacher at Tarnworth .
" 但 我 害怕 那里 是 不 老师 在 - .

但我担心塔恩沃斯没有老师。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , [haʊ'evər] .
I will inquire , however .
我 将要 查询 , 然而 .

我会去打听一下。

['oʊnli] , ['beɪzl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
Only , Basil , there is one thing .
仅有的 , 罗勒 , 那里 是 一 事物 .

巴兹尔，只是有一件事。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['dɪfəkəltɪz] .
The violin is difficult , and you don't like difficulties .
这 小提琴 是 难的 , 和 你 不 喜欢 困难 .

小提琴很难学，而你不喜欢困难。

" ['beɪzl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Basil opened his eyes .
" 罗勒 打开 他的 眼睛 .

巴兹尔睁开了眼睛。

" ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Difficult , " he said ,
" 难的 , " 他 说 ,

“很难，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]
and as he spoke he put up his left arm as he had seen the violinist
和 作为 他 辐 他 放 向上 他的 左边 手臂 作为 他 有 已见 这 小提琴手
[duː] ,
do ,
做 ,

说话间，他像刚才看到小提琴手那样举起了左臂。

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [er] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
sawing the air backwards and forwards with an imaginary bow in his right
锯切 这 空气 向后 和 前进 和 一个 假想 弓 在 他的 正确的
— " ['dɪfɪkəlt] !
— " difficult !
— " 难的 !

他用右手像拉弓一样在空中来回挥动——“难啊！”

[aɪ] [kɑːnt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
I can't fancy it would be difficult .
我 不能 想要 它 会 是 难的 .

我觉得应该不会很难。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [aɪ'd] ['ɔːfli] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
But any way , I'd awfully like to learn it .
但 任何 方式 , ID 非常 喜欢 到 学习 它 .

但无论如何，我非常想学会它。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
" This had been two or three months ago .
" 这 有 到过 二 或者 三 几个月 前 .

“这是两三个月前的事了。”

['leɪdi] [ɪltəd] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['bæzəlz] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Lady	Iltyd	had	not	forgotten	Basil's	wish	;	and	,	indeed	,	if	she	had	been
女士	伊尔蒂德	有	不是	被遗忘的	罗勒的	希望	;	和	,	的确	,	如果	她	有	到过

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

inclined	to	do	so	,
倾斜	到	做	所以	,

伊尔蒂德夫人并没有忘记巴兹尔的愿望；而且，如果她愿意的话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['beɪzl] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] .

I	don't	think	Basil	would	have	let	her	.
我	不	思考	罗勒	会	有	让	她	.

我觉得巴兹尔不会让她这么做的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

For	at	least	two	or	three	times	a	week	he	asked	her	if	she	had	found
为了	在	至少	二	或者	三	时代	一个	星期	他	问	她	如果	她	有	成立

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['tiːtʃər] [jet] ,

a	violin	teacher	yet	,
一个	小提琴	老师	然而	,

他每周至少两三次问她是否找到小提琴老师了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	whether	it	wouldn't	be	a	good	plan	to	write	to	London	for	a
和	无论	它	不会	是	一个	好的	计划	到	写	到	伦敦	为了	一个

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

写信到伦敦买一把小提琴是不是个好主意?

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

For	,	at	the	bottom	of	his	heart	,
为了	,	在	这	底部	的	他的	心	,

因为，在他内心深处，

['beɪzl][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

Basil	had	an	idea	which	he	did	not	quite	like	to	express	,
罗勒	有	一个	主意	哪个	他	做过	不是	相当	喜欢	到	表达	,

巴兹尔心中有个想法，但他不太愿意表达出来。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn]

in	the	face	of	what	his	mother	had	said	as	to	the	difficulty	of	violin
在	这	脸	的	什么	他的	母亲	有	说	作为	到	这	困难	的	小提琴

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

面对母亲所说的拉小提琴有多难，

['neɪmli] , [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] !

namely	,	that	teaching	at	all	would	be	unnecessary	!
即	,	那	教学	在	全部	会	是	不必要	!

也就是说，根本不需要教学!

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

"	If	I	only	had	a	violin	in	my	arms	,
"	如果	我	仅有的	有	一个	小提琴	在	我的	武器	,

“如果我怀里抱着一把小提琴就好了

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪdld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][baʊ; boʊ] ,

"	he	used	to	say	to	himself	as	he	fiddled	away	with	his	invisible	bow	,
"	他	用过的	到	说	到	他自己	作为	他	拨弄	离开	和	他的	无形的	弓	,

他一边摆弄着他那看不见的弓，一边常常自言自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [aʊt] [wət'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] . " [-]

" I am sure I could make it sing out whatever I wanted . " [85]

" 我 是 当然 我 可以 制作 它 唱歌 出去 任何 我 通缉 . " [-]

“我确信我可以让它唱出我想要的任何歌声。”[85]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And I am afraid that this idea of violin playing which had taken such a

和 我 是 害怕的 那 这 主意 的 小提琴 玩耍 哪个 有 已采取 这样的 一个

[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

hold of him ,

抓住 的 他 ,

我担心，他如此痴迷于小提琴演奏的这种想法，

[dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['eni] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

did not help him to do his lessons any the quicker .

做过 不是 帮助 他 到 做 他的 课程 任何 这 更快 .

这并没有让他更快地完成作业。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He would fall into a brown study in the middle of them ,

他 会 落下 进入 一个 棕色的 学习 在 这 中间 的 他们 ,

他会陷入他们中间的一间棕色书房里，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

imagining himself with the longed - for treasure in his possession , and almost

想象 他自己 和 这 渴望 - 为了 宝藏 在 他的 拥有 , 和 几乎

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz] ,

hearing the lovely sounds ,

听力 这 迷人的 声音 ,

他想象着自己拥有了梦寐以求的宝物，仿佛都能听到那些美妙的声音。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['lætn] ['eksərsaɪz][ɔːr] [frentʃ] [vɜːrb][ɑːn]

to wake up with a start to a half - finished Latin exercise or French verb on

到 唤醒 向上 和 一个 开始 到 一个 一半 - 完成的 拉丁 锻炼 或者 法语 动词 在

[ðə; ði]['oʊpən]['kɑːpi] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the open copy - book before him ,

这 打开 复制 - 书 前 他 ,

醒来时，面前摊开的练习本上，正写着没写完的拉丁语练习题或法语动词。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ]

so that it was really no wonder that the complaint , evening after evening

所以 那 它 曾是 真的 不 想知道 那 这 抱怨 , 晚上 后 晚上

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated ,

重复 ,

所以，也难怪这种抱怨每晚都会重复出现。

" ['beɪzl] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , " [æt; ət][læst] [wɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['peɪʃ(ə)ns] .

" Basil hasn't finished his lessons , " at last wore out his father's patience .

" 罗勒 还没有 完成的 他的 课程 , " 在 最后的 穿着 出去 他的 父亲的 耐心 .

“巴兹尔还没做完功课，”这句话终于耗尽了父亲的耐心。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

We have been a long time of returning to the garden and listening to

我们 有 到过 一个 长的 时间 的 返回 到 这 花园 和 聆听 到

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['beɪzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the conversation between Basil and his mother .

这 对话 之间 罗勒 和 他的 母亲 .

我们很久以来都经常回到花园，聆听巴兹尔和他母亲的对话。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['beɪzl] , [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
" Yes , I think it's a shame , " repeated Basil , àpropos of Wednesday afternoon
" 是的 , 我 思考 它是 一个 耻辱 , " 重复 罗勒 , 恰如其分 的 周三 下午
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

“是的，我觉得很可惜，”巴兹尔重复道，他指的是周三下午的课程。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['ɔːltərd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm]
" But it can't be altered , " said his mother , " and instead of wasting time
" 但 它 不能 是 已修改 , " 说 他的 母亲 , " 和 反而 的 浪费 时间
[ɪn] ['grʌmblɪŋ] ,
in grumbling ,
在 抱怨 ,

“但这无法改变，”他母亲说，“与其浪费时间抱怨，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] .
I think it would be much better to set to work .
我 思考 它 会 是 很多 更好的 到 放 到 工作 .

我认为最好还是立即开始工作。

[ænd; ənd]['beɪzl] , ['lɪs(ə)n] .
And Basil , listen .
和 罗勒 , 听 .

还有巴兹尔，听着。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
If you really exert yourself to the utmost ,
如果 你 真的 发挥 你自己 到 这 极致 ,

如果你真的竭尽全力，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [get] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
you may still get your lessons done in time this evening .
你 可能 仍然 得到 你的 课程 完毕 在 时间 这 晚上 .

你今晚或许还能按时完成课程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] ,
And if they are done in time , and you can come down to dessert ,
和 如果 他们 是 完毕 在 时间 , 和 你 能 来 向下 到 甜点 ,

如果他们及时做好了，你就可以下来享用甜点了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['æftər] ['dɪnər] . " [-]
I shall have something to tell you in the library after dinner . " [86]
我 将 有 某物 到 告诉 你 在 这 图书馆 后 晚餐 . " [-]

晚饭后，我在图书馆有话要跟你说。[86]

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] ['beɪzl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" Something to tell me , " repeated Basil , looking rather puzzled .
" 某物 到 告诉 我 , " 重复 罗勒 , 寻找 相当 困惑 .

“有什么事要告诉我吗？”巴兹尔重复道，一脸疑惑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ?
" How do you mean , mother ?
" 如何 做 你 意思是 , 母亲 ?

“母亲，您这话是什么意思？”

['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Something nice , do you mean ?
某物 好的 , 做 你 意思是 ?

你是说一些好东西吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][aɪ'diːəz] ['veri] ['kwɪkli] ,

"	He	did	not	take	up	ideas	very	quickly	,
"	他	做过	不是	拿	向上	想法	非常	迅速地	,

他接受新想法的速度并不快，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli]

and	now	and	then	looked	puzzled	about	things	that	would	have	been	easily
和	现在	和	然后	看起来	困惑	关于	事物	那	会	有	到过	容易地

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][moʊst] ['tʃɪldrən] .

understood	by	most	children	.
理解	经过	最多	孩子们	.

他时不时会对一些大多数孩子都能轻易理解的事情感到困惑。

" [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	Nice	,	of	course	it	is	nice	,	you	stupid	old	fellow	,	"	said	his	mother	,	laughing	.
"	好的	,	的	课程	它	是	好的	,	你	愚蠢的	老的	同伴	,	"	说	他的	母亲	,	笑	.

“好啊，当然好啊，你这个笨老头，”他母亲笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['beɪzl] ?

"	Are	you	in	a	brown	study	,	Basil	?
"	是	你	在	一个	棕色的	学习	,	罗勒	?

“巴兹尔，你是在研究棕色吗？”

[ðæt] [bəʊdz] [ɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

That	bodes	ill	for	your	lessons	.
那	预兆	患病的	为了	你的	课程	.

那对你的课程来说可不是什么好兆头。

[kʌm] , [raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Come	,	rouse	yourself	and	give	all	your	attention	to	them	,
来	,	唤醒	你自己	和	给	全部	你的	注意力	到	他们	,

来吧，振作起来，把所有的注意力都放在他们身上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

and	let	me	see	a	bright	face	at	dessert	.
和	让	我	看	一个	明亮的	脸	在	甜点	.

让我看到大家在甜点时间里笑容满面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [naɪs] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Of	course	it	is	something	'	nice	'	I	have	to	tell	you	,
的	课程	它	是	某物	-	好的	-	我	有	到	告诉	你	,

当然，我必须告诉你一些“好事”。

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ] ?

or	I	wouldn't	make	a	bribe	of	it	,	would	I	?
或者	我	不会	制作	一个	贿赂	的	它	,	会	我	?

否则我就不会用它来行贿了，对吧?

[its] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	very	wrong	to	bribe	you	,	isn't	it	?	"
它是	非常	错误的	到	贿赂	你	,	不是	它	?	"

贿赂你是不对的，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beɪzl] .

"	I	don't	know	,	"	said	Basil	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗勒	.

“我不知道，”巴兹尔说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	it	can	be	if	you	do	it	.
"	我	不	思考	它	能	是	如果	你	做	它	.

“我认为如果你这样做的话，就不会有问题。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

Kiss	me	,	mother	.
吻	我	,	母亲	.

吻我，妈妈。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['kwɪkli] ,

I'll	try	to	do	my	lessons	quickly	,
患病的	尝试	到	做	我的	课程	迅速地	,

我会尽量快点完成课程。

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kɪs] , [hiː; hi][ræn][ɔːf] .

"	and	lifting	up	his	rosy	face	for	his	mother's	kiss	,	he	ran	off	.
"	和	举重	向上	他的	红润	脸	为了	他的	母亲的	吻	,	他	跑	离开	.

他抬起红扑扑的小脸，要妈妈亲亲，然后就跑开了。

" [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [heɪt] [ðem; ðəm] !

"	But	oh	,	how	I	do	hate	them	!
"	但	哦	,	如何	我	做	恨	他们	!

“但是，我多么讨厌他们啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	he	said	to	himself	as	he	ran	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	跑	.

他一边跑一边自言自语道。

['æftər][ɔːl] , " [ðeɪ] " [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

After	all	,	"	they	"	were	not	so	very	difficult	to	-	day	,
后	全部	,	"	他们	"	是	不是	所以	非常	难的	到	-	天	,

毕竟，如今“他们”并没有那么难对付。

[ɔːr][pər'hæps]['beɪzl] ['riːəli] [dɪd][traɪ][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌns] .

or	perhaps	Basil	really	did	try	hard	for	once	.
或者	也许	罗勒	真的	做过	尝试	难的	为了	一次	.

或许巴兹尔这次真的尽力了。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

However	that	may	have	been	,	the	result	was	a	happy	one	.
然而	那	可能	有	到过	,	这	结果	曾是	一个	快乐的	一	.

不管事情经过如何，结果都是令人欣慰的。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

At	dessert	two	bright	little	people	made	their	appearance	in	the	dining	-	room	,
在	甜点	二	明亮的	小的	人们	制成	他们的	外貌	在	这	用餐	-	房间	,

餐后甜点时间，两个活泼可爱的小家伙出现在餐厅里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	before	his	father	had	time	to	ask	him	the	question	he	had	[	87	]
和	前	他的	父亲	有	时间	到	问	他	这	问题	他	有	[	-	]

在他父亲来得及问他那个问题之前[87]

[ˌhɪðər'tuː] [soʊ] ['dredɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] —

hitherto	so	dreaded	,	the	boy	burst	out	with	the	good	news	—
迄今为止	所以	令人恐惧的	,	这	男生	爆裂	出去	和	这	好的	消息	—

男孩原本一直很害怕听到这个消息，但现在他却突然带来了好消息——

" [ɔːl] [dʌn] , ['fɑːðər] , ['evri] [wʌn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . "

"	All	done	,	father	,	every	one	,	more	than	half	an	hour	ago	.	"
"	全部	完毕	,	父亲	,	每一个	一	,	更多的	比	一半	一个	小时	前	.	"

“都做完了，父亲，所有人都做完了，半个多小时前就做完了。”

" [jes] , " [sed] ['blɑːnʃ] [kəm'pleɪsntli] , " ['hiːz] [bɪn] ['wɛri] [gʊd] .

"	Yes	,	"	said	Blanche	complacently	,	"	he's	been	werry	good	.
"	是的	,	"	说	布兰奇	自满地	,	"	他是	到过	韦里	好的	.

“是的，”布兰奇满意地说，“他表现得非常好。”

['hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [kept] ['bʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

He's	put	his	fingers	in	his	ears	,	and	kept	bumming	to	himself	such	a	lot	,
他是	放	他的	手指	在	他的	耳朵	,	和	保留	无聊	到	他自己	这样的	一个	很多	,

他一直捂着耳朵，自言自语地说个不停。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [pleɪd] [ðə; ði] - [wʌn] [taɪm] . "

and	he	hasn't	played	the	vi'lin	one	time	.	"
和	他	还没有	玩	这	-	一	时间	.	"

他一次也没弹过小提琴。

" [pleɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] !

"	Played	the	violin	!
"	玩	这	小提琴	!

“拉小提琴！”

" [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	repeated	her	father	.
"	重复	她	父亲	.

“她父亲重复道。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?

"	What	does	she	mean	?
"	什么	做	她	意思是	?

她是什么意思?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['beɪzl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biː; bi] — — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	didn't	tell	me	Basil	had	already	be	—	—	"	he	went	on	,	turning	to	the
你	没有	告诉	我	罗勒	有	已经	是	—	—	"	他	去	在	,	转弯	到	这

['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ;

children's	mother	;
孩子们的	母亲	;

“你没告诉我巴兹尔已经——”他继续说道，转向孩子们的母亲；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	she	hastily	interrupted	him	.
但	她	草草	中断	他	.

但她却急忙打断了他。

" ['blɑːnʃ] [miːnz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌvaɪə'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Blanche	means	playing	an	imaginary	violin	,	"	she	said	,	smiling	.
"	布兰奇	方法	玩耍	一个	假想	小提琴	,	"	她	说	,	微笑	.

“Blanche 的意思是演奏一把想象中的小提琴，”她笑着说。

" ['evər] [sɪns] ['beɪzl] [hɜːrd] [siː'njɔːr] [el] — — [æt; ət] - , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ]

"	Ever	since	Basil	heard	Signor	L	—	—	at	Tarnworth	,	his	head	has	been	running
"	曾经	自从	罗勒	听到	签名者	L	—	—	在	-	,	他的	头	有	到过	跑步

[ɑːn] [vaɪə'lɪnz] [soʊ] ,

on	violins	so	,
在	小提琴	所以	,

“自从巴兹尔在塔恩沃斯听到L先生的演奏后，他就一直想着小提琴的事。”

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

that	he	stops	in	the	middle	of	his	lessons	to	refresh	himself	with	a	little
那	他	停止	在	这	中间	的	他的	课程	到	刷新	他自己	和	一个	小的

[ɪn'ɔːdəbl] ['mjuːzɪk] .

inaudible	music	.
听不清	音乐	.

他会在上课途中停下来，听一段听不见的音乐来放松一下。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	As	she	spoke	she	got	up	and	moved	towards	the	door	.
"	作为	她	辐	她	得到	向上	和	已搬	向	这	门	.

“她一边说着，一边起身走向门口。”

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [fruːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Bring**	**your**	**biscuits**	**and**	**fruit**	**into**	**the**	**library**	**,**	**children**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	带来	你的	饼干	和	水果	进入	这	图书馆	,	孩子们	,	"	她	说	.

“孩子们，请把饼干和水果带到图书馆来，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	**You**	**can**	**eat**	**them**	**there**	**.**
"	你	能	吃	他们	那里	.

你可以在那里吃到它们。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**play**	**to**	**you**	**this**	**evening**	**.**
我是	不是	去	到	玩	到	你	这	晚上	.

我今晚不会为你演奏。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'sted] .

We're	**going**	**to**	**talk**	**instead**	**.**
是	去	到	讲话	反而	.

我们改用谈话的方式。

" [ʌp] [dʒʌmpt] ['beɪzl] .

"	**Up**	**jumped**	**Basil**	**.**
"	向上	跳了起来	罗勒	.

巴兹尔跳了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [fruːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] . [-]

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**fruit**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**I**	**really**	**don't**	**.**	**[**	**88**	**]**
"	我	不	想	任何	水果	,	"	他	说	,	"	我	真的	不	.	[	-	]

“我不要水果，”他说，“我真的不要。”[88]

['blɑːnʃ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

Blanche	**,**	**you**	**stay**	**with**	**father**	**and**	**eat**	**all**	**you**	**want**	**.**
布兰奇	,	你	停留	和	父亲	和	吃	全部	你	想	.

布兰奇，你待在爸爸身边，想吃什么就吃什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

I	**want**	**to**	**be**	**a**	**little**	**while**	**alone**	**with**	**mother**	**in**	**the**	**library**	**.**
我	想	到	是	一个	小的	尽管	独自的	和	母亲	在	这	图书馆	.

我想和妈妈在图书馆单独待一会儿。

[meint] [aɪ] , ['mʌðər] ?

Mayn't	**I**	**,**	**mother**	**?**
可能不会	我	,	母亲	?

母亲，难道我不能吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] .

"	**he**	**added**	**coaxingly**	**.**
"	他	额外	哄骗地	.

他哄骗地补充道。

" ['blɑːnʃ] ['dʌznt] [maɪnd] . "

"	**Blanche**	**doesn't**	**mind**	**.**	**"**
"	布兰奇	不	头脑	.	"

“布兰奇并不介意。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

"	**You**	**are**	**really**	**very**	**complimentary**	**to**	**me**	**,**	"	**said**	**his**	**father**	**,**	**laughing**	**.**
"	你	是	真的	非常	免费	到	我	,	"	说	他的	父亲	,	笑	.

“你真是太抬举我了，”他父亲笑着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['blɑːnʃ] [maɪnd] ? "

"	**Why**	**should**	**Blanche**	**mind**	**?**	**"**
"	为什么	应该	布兰奇	头脑	?	"

布兰奇为什么要介意呢?

" [aɪ] ['dʌznt] , " [sed] ['blɑ:nʃ] , ['veri] [kən'tentɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['pi:lɪŋ] [ə; eɪ] [per]
" I doesn't , " said Blanche , very contentedly watching her father peeling a pear
" 我 不 , " 说 布兰奇 , 非常 心满意足地 观看 她 父亲 剥落 一个 梨
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

“我才不呢,”布兰奇说着，非常满足地看着父亲给她削梨子。

[soʊ]['beɪzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɔ:k] .
So Basil and his mother went off together for their talk .
所以 罗勒 和 他的 母亲 去 离开 一起 为了 他们的 讲话 .

于是，巴兹尔和他的母亲一起去谈话了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , - ['mʌðər] ? " [bɪ'gæn] ['beɪzl] .
" About the - something nice , - mother ? " began Basil .
" 关于 这 - 某物 好的 , - 母亲 ? " 开始 罗勒 .

“妈妈，是关于‘好东西’的事吗？”巴兹尔开口问道。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Well , my boy , I'm quite ready to tell you .
" 出色地 , 我的 男生 , 我是 相当 准备好 到 告诉 你 .

“好吧，孩子，我已经准备好告诉你了。”

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
Mrs . Marchcote was here to - day .
太太 . - 曾是 这里 到 - 天 .

马科特夫人今天来过这里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] — [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
You know who I mean — the lady who lives in that pretty house at the end of
- [haɪ] [stri:t] .
Tarnworth High Street .
- 高的 街道 .

你知道我指的是谁——住在塔恩沃斯大街尽头那栋漂亮房子里的那位女士。

[ju:; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] . "
You pass it every morning going to school . "
你 经过 它 每一个 早晨 去 到 学校 . "

你每天早上上学都会经过这里。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beɪzl] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I know , " said Basil , nodding his head .
" 我 知道 , " 说 罗勒 , 点头 他的 头 .

“我知道，”巴兹尔点点头说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - , ['mʌðər] .
" But I don't care about Mrs . Marchcote , mother .
" 但 我 不 关心 关于 太太 . - , 母亲 .

“但我不在乎马尔科特太太，妈妈。”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rti] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is she going to have a children's party — is that it ?
是 她 去 到 有 一个 孩子们的 派对 — 是 那 它 ?

她是不是要办个儿童派对？就这？

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['pɑ:rtiz] , ['mʌðər] .
I don't think I care about parties , mother .
我 不 思考 我 关心 关于 各方 , 母亲 .

妈妈，我觉得我对聚会没什么兴趣。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" And his face looked rather disappointed .
" 和 他的 脸 看起来 相当 失望的 .

“他的脸上露出了相当失望的表情。”

" ['beɪzl] , ['beɪzl] , [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Basil , Basil , how impatient you are !
" 罗勒 , 罗勒 , 如何 不耐烦 你 是 !

“罗勒，罗勒，你真是太没耐心了！”

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] .
I never said anything about a children's party .
我 绝不 说 任何事物 关于 一个 孩子们的 派对 .

我从来没说过要办儿童派对。

['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Mrs . Marchcote told me something quite different from that .
太太 . - 讲述 我 某物 相当 不同的 从 那 .

马尔科特夫人告诉我的事情与此截然不同。

['lɪs(ə)n] , ['beɪzl] .
Listen , Basil .
听 , 罗勒 .

听着，巴兹尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] — [hɛə] - [-]
A young German — Herr Wildermann [89]
一个 年轻的 德语 — 先生 - [-]

一位年轻的德国人——维尔德曼先生[89]

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
is his name — has come to Tarnworth in hopes of making his living by
是 他的 姓名 — 有 来 到 - 在 希望 的 制作 他的 活的 经过
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
teaching the violin .
教学 这 小提琴 .

他的名字是——来到塔恩沃斯，希望以教小提琴为生。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌpjænəu'fɔːti]['lesnz; 'lesənz]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['betər] .
He can give pianoforte lessons also , but he plays the violin better .
他 能 给 钢琴 课程 还 , 但 他 演出 这 小提琴 更好的 .

他也会教钢琴，但他拉小提琴拉得更好。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] ['bjuːtɪfli] .
He plays it , she says , very beautifully .
他 演出 它 , 她 说道 , 非常 非常漂亮 .

她说，他弹得非常优美。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][noʊ]['pjuːp(ə)lz] [jet] , ['beɪzl] .
He has got no pupils yet , Basil .
他 有 得到 不 学生 然而 , 罗勒 .

巴兹尔，他还没有学生。

[bʌt; bət] — [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] ?
But — who do you think is going to be his first one ?
但 — WHO 做 你 思考 是 去 到 是 他的 第一的 一 ?

但是——你认为他的第一个目标会是谁?

" ['beɪzl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Basil gazed at his mother .
" 罗勒 凝视 在 他的 母亲 .

巴兹尔凝视着他的母亲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	he	felt	a	little	puzzled	.
为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	小的	困惑	.

他一时感到有些困惑。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] — [oʊ] , ['mʌðər] ,

"	Mother	,	"	he	said	at	last	,	"	do	you	mean	—	oh	,	mother	,
"	母亲	,	"	他	说	在	最后的	,	"	做	你	意思是	—	哦	,	母亲	,

“母亲，”他终于开口说道，“您的意思是——哦，母亲，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz] ?

are	you	going	to	let	me	have	lessons	?
是	你	去	到	让	我	有	课程	?

你打算让我上课吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

Shall	I	have	a	dear	little	violin	of	my	own	?
将	我	有	一个	亲爱的	小的	小提琴	的	我的	自己的	?

我可以拥有一把属于自己的可爱小提琴吗?

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Oh	,	mother	,	mother	!
哦	,	母亲	,	母亲	!

哦，妈妈，妈妈!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	he	jumped	up	from	the	rug	where	he	had	been	lying	at	his
"	和	他	跳了起来	向上	从	这	小地毯	在哪里	他	有	到过	说谎	在	他的

['mʌðɚz] [fiːt] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

“他从地毯上跳了起来，他之前一直躺在母亲的脚边。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

and	looked	as	if	he	were	ready	to	turn	head	over	heels	for	joy	!
和	看起来	作为	如果	他	是	准备好	到	转动	头	超过	高跟鞋	为了	喜悦	!

他看起来高兴得都快要晕过去了!

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	Yes	,	my	boy	,	"	said	his	mother	;
"	是的	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	;

“是的，我的孩子，”他的母亲说;

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][ðə; ði][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	you	are	going	to	have	your	first	lesson	the	day	after	to	-	morrow	,
"	你	是	去	到	有	你的	第一的	课	这	天	后	到	-	明天	,

“你后天就要上第一节课了。”

[ænd; ənd][hɛə] - [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	Herr	Wildermann	is	to	choose	you	a	violin	.
和	先生	-	是	到	选择	你	一个	小提琴	.

威尔德曼先生将为您挑选一把小提琴。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['beɪzl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

But	listen	,	Basil	,	and	think	well	of	what	I	say	.
但	听	,	罗勒	,	和	思考	出色地	的	什么	我	说	.

但是，巴兹尔，听我说，好好想想我说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

It	is	not	easy	to	learn	to	play	the	violin	.
它	是	不是	简单的	到	学习	到	玩	这	小提琴	.

学习拉小提琴并不容易。

['i:v(ə)n] [if] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [teɪst] — ['tælənt] ['i:v(ə)n] — [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] ,

Even	if	a	child	has	a	great	deal	of	taste	—	talent	even	—	for	music	,
甚至	如果	一个	孩子	有	一个	伟大的	交易	的	品尝	—	天赋	甚至	—	为了	音乐	,

即使一个孩子对音乐很有兴趣——甚至很有天赋——

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] .

it	requires	great	patience	and	perseverance	to	learn	to	play	the	violin	at	all	well	.
它	需要	伟大的	耐心	和	毅力	到	学习	到	玩	这	小提琴	在	全部	出色地	.

要想学好小提琴，需要极大的耐心和毅力。

[noʊ] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [gʊd] .

No	instrument	requires	more	patience	before	you	can	arrive	at	anything	really	good	:
不	乐器	需要	更多的	耐心	前	你	能	到达	在	任何事物	真的	好的	.

没有哪种乐器比它更需要耐心才能演奏出真正好的作品。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [-] [90] [ ]

I	would	not	say	all	this	to	another	[	90	]
我	会	不是	说	全部	这	到	其他	[	-	]

我不会对别人说这些[90]

[tʃaɪld] — [aɪ] [wʊd] [let] ['blɑ:nʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,

child	—	I	would	let	Blanche	,	for	instance	,	find	out	the	difficulties	for	herself	,
孩子	—	我	会	让	布兰奇	,	为了	实例	,	寻找	出去	这	困难	为了	她自己	,

孩子——比如，我会让布兰奇自己去发现其中的困难。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .

and	meet	them	as	they	come	,	cheerfully	and	brightly	as	she	always	does	.
和	见面	他们	作为	他们	来	,	愉快地	和	明亮地	作为	她	总是	做	.

她总是像往常一样，开朗活泼地迎接他们。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'baʊt] ['dɪfəkəltɪz] , ['beɪzl] ,

But	you	are	so	exaggerated	about	difficulties	,	Basil	,
但	你	是	所以	夸张的	关于	困难	,	罗勒	,

但是，巴兹尔，你对困难的描述太夸张了。

[ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

that	I	want	to	save	yourself	and	me	vexation	and	trouble	before	you	begin	the	violin	.
那	我	想	到	节省	你自己	和	我	烦恼	和	麻烦	前	你	开始	这	小提琴	.

我希望在你开始拉小提琴之前，能帮你和我省去一些麻烦和烦恼。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] ,

You	are	too	confident	at	first	,	and	you	cannot	believe	that	there	will	be	difficulties	,
你	是	也	自信的	在	第一的	,	和	你	不能	相信	那	那里	将要	是	困难	,

你一开始太自信了，不相信会遇到困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [lu:z] [hɑ:rt] .

and	then	you	go	to	the	other	extreme	and	lose	heart	.
和	然后	你	去	到	这	其他	极端	和	失去	心	.

然后你又走向另一个极端，灰心丧气。

[naʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌvaɪəˈlɪn][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Now	,	I	warn	you	that	the	violin	is	very	difficult	.
现在	,	我	警告	你	那	这	小提琴	是	非常	难的	.

现在我要提醒你，小提琴非常难学。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] — [nɑːt][laɪk][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [skuːl]

And	it	is	not	a	thing	you	must	learn	—	not	like	your	lessons	at	school
和	它	是	不是	一个	事物	你	必须	学习	—	不是	喜欢	你的	课程	在	学校

.

:

.

这不是你必须学习的东西——不像你在学校里学到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ɪˈmens] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][juː; jʊ]['mæstər][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	will	be	a	great	,	an	immense	pleasure	to	you	once	you	master	it	,
它	将要	是	一个	伟大的	,	一个	巨大	乐趣	到	你	一次	你	掌握	它	,

一旦你掌握了它，它将会给你带来巨大的快乐。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	unless	you	resolve	to	be	patient	and	persevering	and	hopeful	in	learning	it	,
但	除非	你	解决	到	是	病人	和	坚持不懈	和	充满希望	在	学习	它	,

但是，除非你下定决心要耐心、坚持不懈、充满希望地去学习它，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	had	better	not	begin	it	.
你	有	更好的	不是	开始	它	.

你最好别开始。

" ['leɪdi] [ɪltəd] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	Lady	Iltyd	spoke	very	earnestly	.
"	女士	伊尔蒂德	辐	非常	切实	.

伊尔蒂德夫人非常认真地说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]['beɪzl] ,

She	was	anxious	to	make	an	impression	on	Basil	,
她	曾是	焦虑的	到	制作	一个	印象	在	罗勒	,

她很想给巴兹尔留下好印象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

for	she	saw	more	clearly	than	any	one	the	faults	of	his	character	,
为了	她	锯	更多的	清楚地	比	任何	一	这	故障	的	他的	特点	,

因为她比任何人都更清楚地看到了他性格上的缺点。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .

and	longed	to	help	him	to	overcome	them	.
和	渴望	到	帮助	他	到	克服	他们	.

并渴望帮助他克服这些困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['beɪzl] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

For	a	moment	or	two	Basil	remained	silent	,	for	he	was	,
为了	一个	片刻	或者	二	罗勒	剩余	沉默的	,	为了	他	曾是	,

巴兹尔沉默了一会儿，因为他……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [strʌk] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

as	she	had	hoped	he	would	be	,	struck	by	what	she	had	said	,
作为	她	有	希望	他	会	是	,	击	经过	什么	她	有	说	,

正如她所希望的那样，他被她所说的话深深打动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	thinking	over	it	.
和	曾是	思维	超过	它	.

我一直在思考这件事。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [nek] , [kɪst]

Then	he	jumped	up	,	and	throwing	his	arms	round	his	mother's	neck	,	kissed
然后	他	跳了起来	向上	,	和	投掷	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,	亲吻

[hɜːr; hər] ['veri] ['lʌvɪŋli] .

her	very	lovingly	.
她	非常	深情地	.

然后他跳了起来，搂住母亲的脖子，深情地吻了她。

" ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	Mother	dear	,	"	he	said	,	"	I	do	want	to	learn	it	,	and	I	will	try	.
"	母亲	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我	做	想	到	学习	它	,	和	我	将要	尝试	.

“亲爱的妈妈，”他说，“我确实想学，我会努力的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [aɪl] [traɪ] . [-]

Even	if	it	is	very	difficult	,	I'll	try	.	[	91	]
甚至	如果	它	是	非常	难的	,	患病的	尝试	.	[	-	]

即使非常困难，我也会尝试。[91]

[juːl] [siː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

You'll	see	if	I	won't	,	for	I	do	love	music	,	and	I	love	you	,	mother	.
你会	看	如果	我	惯于	,	为了	我	做	爱	音乐	,	和	我	爱	你	,	母亲	.

你会看到的，因为我热爱音乐，而且我爱你，妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

And	I	would	like	to	please	you	.
和	我	会	喜欢	到	请	你	.

我想让你满意。

" ['leɪdi] [ɪltəd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Lady	Iltyd	kissed	him	in	return	.
"	女士	伊尔蒂德	亲吻	他	在	返回	.

伊尔蒂德夫人回吻了他。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	own	dear	boy	,	"	she	said	,
"	我的	自己的	亲爱的	男生	,	"	她	说	,

“我亲爱的儿子，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] . "

"	you	will	please	me	very	much	if	you	overcome	that	bad	habit	of	losing	heart	over	difficulties	.	"
"	你	将要	请	我	非常	很多	如果	你	克服	那	坏的	习惯	的	输	心	超过	困难	.	"

“如果你能克服遇到困难就灰心丧气的坏习惯，我会非常高兴的。”

" [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He	may	learn	more	things	than	music	in	learning	the	violin	,	"	she	thought	to	herself	.
"	他	可能	学习	更多的	事物	比	音乐	在	学习	这	小提琴	,	"	她	想法	到	她自己	.

“他学习小提琴除了音乐之外，可能还会学到其他东西，”她心想。

[bʌt; bət][æz; əz]['beɪzl] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] , ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

But	as	Basil	went	upstairs	to	bed	,	fiddling	at	his	invisible	violin	all	the	way
但	作为	罗勒	去	楼上	到	床	,	拉琴	在	他的	无形的	小提琴	全部	这	方式

,

,

,

但当巴兹尔上楼睡觉时，他一路都在摆弄着他那看不见的小提琴。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	whistling	the	tune	he	liked	to	fancy	he	was	playing	,	he	said	to
和	吹口哨	这	调	他	喜欢	到	想要	他	曾是	玩耍	,	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

他一边吹着自己喜欢的曲子（他自以为在演奏），一边对自己说：

" [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['mʌðər] [sez] .

"	I	do	mean	to	try	,	but	I	can't	believe	it	is	so	difficult	as	mother	says	.
"	我	做	意思是	到	尝试	,	但	我	不能	相信	它	是	所以	难的	作为	母亲	说道	.

“我的确打算尝试，但我无法相信像妈妈说的那样困难。”

" [pɑːrt][iː]

"	Part	II
"	部分	二

第二部分

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	same	afternoon	an	elderly	woman	was	sitting	alone	by	the	window	of	a
那	相同的	下午	一个	老年	女士	曾是	坐着	独自的	经过	这	窗户	的	一个

['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['groʊsɝz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] - .

shabby	little	parlour	over	a	grocer's	shop	in	the	High	Street	of	Tarnworth	.
破旧	小的	客厅	超过	一个	杂货店	店铺	在	这	高的	街道	的	-	.

当天下午，一位老妇人独自坐在塔恩沃斯高街一家杂货店楼上破旧小客厅的窗边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kerwɔːrn] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd]

She	had	a	gentle	,	careworn	face	—	a	face	that	looked	as	if	its	owner	had
她	有	一个	温和的	,	忧心忡忡	脸	—	一个	脸	那	看起来	作为	如果它是	所有者		有

[noʊn] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

known	much	sorrow	,
已知	很多	悲哀	,

她有一张温柔而饱经风霜的脸——一张仿佛经历过许多悲伤的脸。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	had	not	lost	heart	and	patience	.
但	有	不是	丢失的	心	和	耐心	.

但他并没有失去勇气和耐心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] — ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,

She	was	knitting	—	knitting	a	stocking	,
她	曾是	针织	—	针织	一个	袜	,

她正在织毛衣——织一只长袜，

[bʌt; bət][soʊ] ['deftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

but	so	deftly	and	swiftly	that	it	was	evident	she	did	not	need	to	pay	any
但	所以	巧妙地	和	迅速地	那	它	曾是	明显	她	做过	不是	需要	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

attention	to	what	her	fingers	were	doing	.
注意力	到	什么	她	手指	是	正在做	.

但她的动作如此娴熟迅速，以至于很明显她根本不需要注意自己的手指在做什么。

[hɜːr; hər] [aɪz] , — [sɔːft] , [oʊld] , [-]

Her	eyes	,	—	soft	,	old	,	[	92	]
她	眼睛	,	—	柔软的	,	老的	,	[	-	]

她的眼睛，——柔和，苍老的，[92]

[bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [sæd] [lʊk] [ðoʊz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [get] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] ,

blue	eyes	,	with	the	rather	sad	look	those	clear	blue	eyes	often	get	in	old	age	,
蓝色的	眼睛	,	和	这	相当	伤心	看	那些	清除	蓝色的	眼睛	经常	得到	在	老的	年龄	,

蓝色的眼睛，带着老年人常有的那种清澈蓝眼睛里略带忧伤的神情。

— [geɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]

—	gazed	now	and	then	out	of	the	window	—	for	from	where	she	sat	a
—	凝视	现在	和	然后	出去	的	这	窗户	—	为了	从	在哪里	她	卫星	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

corner	of	the	ivy	-	covered	church	tower	was	to	be	seen	making	a	pleasant
角落	的	这	常春藤	-	涵盖	教会	塔	曾是	到	是	已见	制作	一个	令人愉快的

['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

object	against	the	sky	—	and	now	and	then	turned	anxiously	towards	the	door	.
目的	反对	这	天空	—	和	现在	和	然后	转向	焦虑地	向	这	门	.

她不时地向窗外望去——因为从她坐的地方可以看到爬满常春藤的教堂塔楼的一角在天空的映衬下显得格外美丽——她不时地焦急地转向门口。

" [hiː; hi][ɪz] [leɪt] , [maɪ] [pʊr] ['ʌlrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He	is	late	,	my	poor	Ulric	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	是	晚的	,	我的	贫穷的	乌尔里克	,	"	她	说	到	她自己	.

“他迟到了，我可怜的乌尔里克，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ,

"	And	yet	I	almost	dread	to	see	him	come	in	,
"	和	然而	我	几乎	恐惧	到	看	他	来	在	,

“然而，我几乎害怕看到他进来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

with	the	same	look	on	his	face	—	always	the	same	sad	disappointment	!
和	这	相同的	看	在	他的	脸	—	总是	这	相同的	伤心	失望	!

他脸上始终带着同样的表情——永远是同样的悲伤失望!

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [fɪr] ,

Ah	,	what	a	mistake	it	has	been	,	I	fear	,
啊	,	什么	一个	错误	它	有	到过	,	我	害怕	,

啊，恐怕这是个多么大的错误啊!

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,

this	coming	to	England	—	but	yet	we	did	it	for	the	best	,
这	未来	到	英格兰	—	但	然而	我们	做过	它	为了	这	最好的	,

这事儿最终还是发生在了英国——但我们这么做是为了大家好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ]

and	it	seemed	so	likely	to	succeed	here	where	there	are	two	or	three	such
和	它	似乎	所以	可能	到	成功	这里	在哪里	那里	是	二	或者	三	这样的

[gʊd] [skuːlz] [ænd; ənd][noʊ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] .

good	schools	and	no	music	teacher	.
好的	学校	和	不	音乐	老师	.

这里似乎很有可能成功，因为有两三所这样的好学校，却没有音乐老师。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [rɪ'greɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	for	the	best	,	however	,	and	there	is	no	use	regretting	it	.
我们	做过	它	为了	这	最好的	,	然而	,	和	那里	是	不	使用	后悔	它	.

但我们这样做是为了大家好，后悔也无济于事。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

The	good	God	sees	fit	to	try	us	—	but	still	we	must	trust	Him	.
这	好的	上帝	看到	合身	到	尝试	我们	—	但	仍然	我们	必须	相信	他	.

仁慈的上帝认为有必要考验我们——但我们仍然必须信赖他。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [aɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

Ah	,	if	it	were	only	I	,	but	my	poor	boy	!
啊	,	如果	它	是	仅有的	我	,	但	我的	贫穷的	男生	!

唉，要是只有我一个人就好了，可怜的孩子啊！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] - ['kʌmɪŋ] [terz] .

"	And	the	old	eyes	filled	with	slow	-	coming	tears	.
"	和	这	老的	眼睛	已填	和	慢的	-	未来	眼泪	.

“老眼里噙满了泪水，缓缓涌了出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

They	were	hastily	brushed	away	,	however	,	for	at	that	moment	the	door	opened
他们	是	草草	刷过	离开	,	然而	,	为了	在	那	片刻	这	门	打开

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	a	young	man	,
和	一个	年轻的	男人	,

然而，他们的思绪很快就被打断了，因为就在这时，门开了，一个年轻人走了进来。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

breathless	with	excitement	,	hurried	into	the	room	.
喘不过气	和	激动	,	慌忙	进入	这	房间	.

他激动得气喘吁吁，匆匆走进房间。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	he	exclaimed	,	but	before	he	could	say	more	she	interrupted	him	.
"	他	惊呼	,	但	前	他	可以	说	更多的	她	中断	他	.

“他惊呼道，但还没等他说完，就被她打断了。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	is	it	,	my	boy	?
"	什么	是	它	,	我的	男生	?

“孩子，什么事？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌlrɪk] ?

What	is	it	,	Ulric	?
什么	是	它	,	乌尔里克	?

什么事，乌尔里克?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [noʊ] [bæd] [nuːz] , ['ʃʊrli] ? " [-]

"	No	bad	news	,	surely	?	"	[	93	]
"	不	坏的	消息	,	一定	?	"	[	-	]

“肯定没有坏消息吧？”[93]

" [bæd] [nuːz] , ['mʌðər] [dɪr] ?

"	Bad	news	,	mother	dear	?
"	坏的	消息	,	母亲	亲爱的	?

“坏消息吗，亲爱的妈妈？”

[aɪ] ['skersli] [siː] [wʌt] [mɔːr] [bæd] [nuːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

I	scarcely	see	what	more	bad	news	could	come	to	us	.
我	几乎	看	什么	更多的	坏的	消息	可以	来	到	我们	.

我简直无法想象还能有什么更糟糕的消息降临到我们身上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [luːz] ?

As	long	as	we	have	each	other	,	what	is	there	for	us	to	lose	?
作为	长的	作为	我们	有	每个	其他	,	什么	是	那里	为了	我们	到	失去	?

只要我们彼此拥有，我们还有什么可失去的呢?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['gluːmɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]

But	I	did	not	mean	to	speak	gloomily	this	morning	,	for	I	have	brought	you
但	我	做过	不是	意思是	到	说话	阴郁地	这	早晨	,	为了	我	有	带来	你

[gʊd] [nuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

但我今天早上并非想说些悲观的话，因为我给你们带来了好消息。

['fænsi] , ['mʌðər] , ['oʊnli]['fænsi] — [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət] [læst] . "

Fancy	,	mother	,	only	fancy	—	I	have	got	a	pupil	at	last	.	"
想要	,	母亲	,	仅有的	想要	—	我	有	得到	一个	瞳孔	在	最后的	.	"

真是异想天开，母亲，只是异想天开——我终于有个学生了。

" [maɪ] ['ʌlrɪk] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ! " [sed] [pʊr] [fraʊ] - .

"	My	Ulric	—	that	is	good	news	!	"	said	poor	Frau	Wildermann	.
"	我的	乌尔里克	—	那	是	好的	消息	!	"	说	贫穷的	弗劳	-	.

“我的乌尔里克——那真是个好消息！”可怜的维尔德曼夫人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	And	who	knows	what	it	may	lead	to	,	"	said	the	young	man	.
"	和	WHO	知道	什么	它	可能	带领	到	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“谁知道这会导致什么后果呢？”年轻人说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pjuːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [wʌn] [gets] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

"	I	have	always	heard	that	the	first	pupil	is	the	difficulty	—	once	started	,	one	gets	on	rapidly	.
"	我	有	总是	听到	那	这	第一的	瞳孔	是	这	困难	—	一次	开始	,	一	获得	在	快速	.

“我一直听说第一个学生是最难教的——一旦开始教，就会进展得很快。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][wʌn] ['kredɪt] ,

Especially	if	the	pupil	is	one	likely	to	do	one	credit	,
尤其	如果	这	瞳孔	是	一	可能	到	做	一	信用	,

尤其是如果这名学生可能只会修一个学分的话。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] .

and	I	fancy	this	will	be	the	case	with	this	boy	.
和	我	想要	这	将要	是	这	案件	和	这	男生	.

我感觉这个男孩也会是这种情况。

['mɪsɪz] . - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] — [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Marchcote	—	it	is	through	her	kindness	I	have	been	recommended	—	says	he	has	unusual	taste	for	music	.
太太	.	-	—	它	是	通过	她	仁慈	我	有	到过	受到推崇的	—	说道	他	有	异常	品尝	为了	音乐	.

马尔科特夫人——正是通过她的好意我才得到推荐——说他有着不同寻常的音乐品味。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . "

He	has	been	longing	to	learn	the	violin	.	"
他	有	到过	渴望	到	学习	这	小提琴	.	"

他一直渴望学习小提琴。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Who	is	he	?	"	asked	the	mother	.
"	WHO	是	他	?	"	问	这	母亲	.

“他是谁？”母亲问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ɪltəd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæməliz] [hɪr] .

"	The	son	of	Sir	John	Iltyd	—	one	of	the	principal	families	here	.
"	这	儿子	的	先生	约翰	伊尔蒂德	—	一	的	这	主要的	家庭	这里	.

“约翰·伊尔蒂德爵士之子——这里的主要家族之一。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

I	could	not	have	a	better	introduction	.
我	可以	不是	有	一个	更好的	介绍	.

我不可能得到更好的介绍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [θriː] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]

I	am	to	go	the	day	after	to	-	morrow	—	three	lessons	a	week	,	and
我	是	到	去	这	天	后	到	-	明天	—	三	课程	一个	星期	,	和

[wel] [peɪd] .

well	paid	.
出色地有薪酬的		.

我后天就要去了——每周三节课，而且收入不错。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	He	went	on	to	explain	all	about	the	terms	to	his	mother	,
"	他	去	在	到	解释	全部	关于	这	条款	到	他的	母亲	,

他接着向母亲解释了所有术语的含义。

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

who	listened	with	a	thankful	heart	,	as	she	saw	Ulric's	bright	eyes	and	eager	,
WHO	听着	和	一个	感恩	心	,	作为	她	锯	-	明亮的	眼睛	和	渴望的	,

['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

hopeful	expression	.
充满希望	表达	.

她满怀感激地听着，因为她看到了乌尔里克明亮的双眼和渴望、充满希望的表情。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

"	He	has	not	looked	like	that	for	many	a	long	[	94	]
"	他	有	不是	看起来	喜欢	那	为了	许多	一个	长的	[	-	]

“他已经很久没有那样打扮了[94]”

[deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði][help][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

day	,	"	she	thought	to	herself	,	"	and	the	help	has	not	come	too	soon	.
天	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	和	这	帮助	有	不是	来	也	很快	.

“今天，”她心想，“而且帮助来得正是时候。”

['ʌlrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]

Ulric	would	have	been	even	more	unhappy	had	he	known	how	very	little	we
乌尔里克	会	有	到过	甚至	更多的	不开心	有	他	已知	如何	非常	小的	我们

[hæv; həv] [left] .

have	left	.
有	左边	.

如果乌尔里克知道我们剩下的东西少得可怜，他会更加难过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [kwaɪt] [ðə; ði]

"	And	she	felt	glad	that	she	had	struggled	on	without	telling	her	son	quite	the
"	和	她	毛毡	高兴的	那	她	有	挣扎	在	没有	讲述	她	儿子	相当	这

[wɜːrst] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

worst	of	things	.
最差	的	事物	.

“她感到庆幸的是，自己坚持了下来，没有把最糟糕的事情告诉儿子。”

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

What	would	she	not	have	borne	for	him	—	how	had	she	not	struggled	for
什么	会	她	不是	有	出生	为了	他	—	如何	有	她	不是	挣扎	为了

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

him	all	these	years	?
他	全部	这些	年	?

她为了他承受了什么？这些年来，她又怎能不为他奋斗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

He	was	the	only	one	left	her	,	the	youngest	and	last	of	her	children	,
他	曾是	这	仅有的	一	左边	她	,	这	最小的	和	最后的	的	她	孩子们	,

他是她唯一的亲人，是她最小的孩子，也是她最后一个孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfənts] ,

for	the	other	three	had	died	while	still	almost	infants	,
为了	这	其他	三	有	死亡	尽管	仍然	几乎	婴儿	,

因为另外三个人在还是婴儿的时候就夭折了。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][noʊ]

and	Ulric	had	come	to	them	when	she	and	her	husband	were	no
和	乌尔里克	有	来	到	他们	什么时候	她	和	她	丈夫	是	不

[lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

longer	young	,
更长	年轻的	,

乌尔里克来到他们家时，她和她丈夫都已不再年轻了。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [hoʊps] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] .

and	had	lost	hopes	of	ever	having	a	child	to	cheer	their	old	age	.
和	有	丢失的	希望	的	曾经	拥有	一个	孩子	到	欢呼	他们的	老的	年龄	.

他们早已失去了拥有孩子来陪伴自己度过晚年的希望。

[soʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [mɔːr] ['tʃerɪʃt] .

So	never	was	a	son	more	cherished	.
所以	绝不	曾是	一个	儿子	更多的	珍爱	.

所以，从来没有哪个儿子比他更受宠爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	deserved	it	.
和	他	应得的	它	.

他罪有应得。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [sʌnz] ,

He	had	been	the	best	of	sons	,
他	有	到过	这	最好的	的	儿子们	,

他曾是家中最好的儿子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	had	tried	in	his	boyish	way	to	replace	his	father	,
和	有	尝试	在	他的	男孩气	方式	到	代替	他的	父亲	,

他曾以孩子气的方式试图取代父亲的位置。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðæt] ['fɑːðər] [daɪd] .

though	he	was	only	twelve	years	old	when	that	father	died	.
尽管	他	曾是	仅有的	十二	年	老的	什么时候	那	父亲	死亡	.

虽然他父亲去世时他只有十二岁。

[sɪns] [ðen] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , ['dʌbli] [hɑːrd] ,

Since	then	life	had	been	hard	on	them	both	,	doubly	hard	,
自从	然后	生活	有	到过	难的	在	他们	两个都	,	双倍	难的	,

从那以后，他们俩的生活都变得异常艰难，甚至加倍艰难。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrsənəli] ,

for	each	suffered	for	the	other	even	more	than	personally	,
为了	每个	遭受	为了	这	其他	甚至	更多的	比	亲自	,

因为他们彼此承受的痛苦甚至超过了自身承受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .

and	yet	in	another	sense	not	so	hard	as	if	either	had	been	alone	.
和	然而	在	其他	感觉	不是	所以	难的	作为	如果	任何一个	有	到过	独自的	.

但从另一个角度来看，这也不像他们单独行动时那么困难。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['æftər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	had	had	misfortune	after	misfortune	—	the	little	patrimony	which	had
他们	有	有	不幸	后	不幸	—	这	小的	遗产	哪个	有

[ɪneɪbld] [fraʊ] - [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] - ['dɑːrlɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

enabled	Frau	Wildermann	to	yield	to	Ulric's	darling	wish	of	being	a	musician	by
已启用	弗劳	-	到	屈服	到	-	亲爱的	希望	的	存在	一个	音乐家	经过

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他们遭遇了一连串的不幸——那点微薄的遗产，原本是维尔德曼夫人得以满足乌尔里克成为职业音乐家的夙愿的。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ə; eɪ][bæd] [ɪn'vestmənt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

had	been	lost	by	a	bad	investment	just	as	his	musical	education	[	95	]
有	到过	丢失的	经过	一个	坏的	投资	只是	作为	他的	音乐	教育	[	-	]

就像他的音乐教育一样，也因为一次糟糕的投资而损失殆尽[95]

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

was	completed	,	and	it	seemed	too	late	in	the	day	for	him	to	try
曾是	完全的	,	和	它	似乎	也	晚的	在	这	天	为了	他	到	尝试

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

事情已经完成，对他来说似乎已经太晚了，无法再尝试其他事情了。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɑːn] ,

And	so	for	a	year	or	two	they	had	struggled	on	,
和	所以	为了	一个	年	或者	二	他们	有	挣扎	在	,

于是，他们就这样苦苦挣扎了一两年。

['fɛriːŋ] [nɑːt][soʊ]['bædli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['tʃiːpər] ,

faring	not	so	badly	in	the	summer	when	living	is	cheaper	,
航道	不是	所以	糟糕	在	这	夏天	什么时候	活的	是	更便宜	,

夏天生活成本较低，日子过得还不错。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪk] ['ɔːf(ə)n][gɑːt] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bænd][æt; ət][sʌm; səm]

and	Ulric	often	got	engagements	for	the	season	in	the	band	at	some
和	乌尔里克	经常	得到	订婚	为了	这	季节	在	这	乐队	在	一些

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

watering	-	place	,
浇水	-	地方	,

乌尔里克经常会在某个度假胜地的乐队里接到演出邀请。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld]['dʒɜːrmən] ['wɪntɚz] — ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [duː]

but	suffering	sadly	in	the	long	,	cold	German	winters	—	suffering	as	those	do
但	痛苦	令人遗憾的是	在	这	长的	,	寒冷的	德语	冬天	—	痛苦	作为	那些	做

[huː] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

who	will	not	complain	,
WHO	将要	不是	抱怨	,

但在漫长而寒冷的德国冬季，他们却饱受煎熬——那些默默忍受苦难的人，却从不抱怨。

[huː] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

who	keep	up	a	respectable	appearance	to	the	last	.
WHO	保持	向上	一个	可敬	外貌	到	这	最后的	.

他们始终保持着体面的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

And	then	came	the	idea	of	emigrating	to	England	,
和	然后	来了	这	主意	的	移民	到	英格兰	,

于是，就有了移民英国的想法。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt]

suggested	to	them	by	a	friend	who	had	happened	to	hear	of	what
建议	到	他们	经过	一个	朋友	WHO	有	发生	到	听到	的	什么

[siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] - ,

seemed	like	an	opening	at	Tarnworth	,
似乎	喜欢	一个	开幕	在	-	,

一位朋友偶然听说塔恩沃斯似乎有个空缺职位，便向他们推荐了这个人。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər]

where	they	had	now	been	for	nearly	two	months	without	finding	any	pupils	for
在哪里	他们	有	现在	到过	为了	几乎	二	几个月	没有	寻找	任何	学生	为了

['ʌlrɪk] ,

Ulric	,
乌尔里克	,

他们已经在那里待了将近两个月，却仍然没有为乌尔里克找到任何学生。

[ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

or	employment	of	any	kind	in	his	profession	for	the	young	musician	.
或者	就业	的	任何	种类	在	他的	职业	为了	这	年轻的	音乐家	.

或者为这位年轻音乐家提供任何与他职业相关的就业机会。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['leɪdi] -

So	it	is	easy	to	understand	the	delight	with	which	he	accepted	Lady	Iltyd's
所以	它	是	简单的	到	理解	这	喜	和	哪个	他	公认	女士	-

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

因此，不难理解他为何欣然接受了伊尔蒂德夫人的求婚。

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . - .

made	to	him	by	Mrs	.	Marchcote	.
制成	到	他	经过	太太	.	-	.

马尔科特夫人送给他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['mæstər][ɔːr]['pjuːp(ə)l] ,

It	would	be	difficult	to	say	which	of	the	two	,	master	or	pupil	,
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这	二	,	掌握	或者	瞳孔	,

很难说他们两人谁更胜一筹，是师徒二人。

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] .

looked	forward	the	more	eagerly	to	the	first	music	-	lesson	.
看起来	向前	这	更多的	急切地	到	这	第一的	音乐	-	课	.

更加热切地盼望着第一节音乐课的到来。

['beɪzl] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Basil	dreamed	of	it	night	and	day	.
罗勒	梦见	的	它	夜晚	和	天	.

巴兹尔日夜都想着这件事。

[hɛə] - [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz]

Herr	Wildermann	on	his	side	built	castles	in	the	air	about	the	number	of	pupils
先生	-	在	他的	边	建造	城堡	在	这	空气	关于	这	数字	的	学生

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

he	was	to	have	,
他	曾是	到	有	,

维尔德曼先生则对自己的学生人数大肆吹嘘，不切实际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - [bɔɪ] .

and	the	fame	he	was	to	gain	through	his	success	with	Lady	Iltyd's	boy	.
和	这	名声	他	曾是	到	获得	通过	他的	成功	和	女士	-	男生	.

以及他与伊尔蒂德夫人的儿子合作后所获得的声名。

[pʊr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [-]

Poor	fellow	,	it	was	not	from	[	96	]
贫穷的	同伴	,	它	曾是	不是	从	[	-	]

可怜的家伙，它不是来自[96]

['vænəti] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ɑːn][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] [ðɪs] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] !

vanity	that	his	mind	dwelt	on	and	so	little	doubted	this	same	wonderful	success	!
虚荣	那	他的	头脑	居住	在	和	所以	小的	怀疑	这	相同的	精彩的	成功	!

他满脑子都是虚荣心，所以对这巨大的成功几乎没有丝毫怀疑！

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

And	in	due	course	came	the	day	after	to	-	morrow	,
和	在	到期的	课程	来了	这	天	后	到	-	明天	,

不久之后，后天就到了。

['niːðər] ['heɪsnd] [nɔːr] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

neither	hastened	nor	retarded	by	the	eagerness	with	which	it	was	looked	forward
两者都不	加快	也不	弱智	经过	这	渴望	和	哪个	它	曾是	看起来	向前

[tuː; tə] .

to	.
到	.

人们的殷切期盼既没有加速也没有延缓它的到来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] !

"	What	a	beautiful	home	!
"	什么	一个	美丽的	家	!

多么漂亮的房子啊！

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn] ['neɪtʃər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

The	child	cannot	but	be	refined	and	tender	in	nature	who	has	been	brought
这	孩子	不能	但	是	精制	和	投标	在	自然	WHO	有	到过	带来

[ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

up	in	such	a	home	,
向上	在	这样的	一个	家	,

在这样的家庭环境中长大的孩子，性格必然温文尔雅、温柔体贴。

" [θɔːt] [hɛə] - , ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][best] ,

"	thought	Herr	Wildermann	,	ready	at	all	times	to	think	the	best	,
"	想法	先生	-	,	准备好	在	全部	时代	到	思考	这	最好的	,

“维尔德曼先生心想，他总是习惯往好处想。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː] [roʊz] -

and	more	than	usually	inclined	to	-	day	to	see	things	through	rose	-
和	更多的	比	通常	倾斜	到	-	天	到	看	事物	通过	玫瑰	-

['kʌlərd] ['spektəklz] .

coloured	spectacles	.
有色	眼镜	.

而且今天比平时更容易乐观地看待事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv]['ɛlmz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

He	was	walking	up	the	long	avenue	of	elms	,	leading	to	the	Hall	.
他	曾是	步行	向上	这	长的	大街	的	榆树	,	领导	到	这	大厅	.

他沿着通往大厅的榆树大道走去。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ɔːl'redi] [hɑːt] , [haʊ'evər] ,

The	weather	was	lovely	,	already	hot	,	however	,
这	天气	曾是	迷人的	,	已经	热的	,	然而	,

天气很好，虽然已经很热了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [briːz] — [wʌt]

and	he	would	have	liked	to	take	off	his	hat	and	let	the	breeze	—	what
和	他	会	有	喜欢	到	拿	离开	他的	帽子	和	让	这	微风	—	什么

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	of	it	,
那里	曾是	的	它	,

他很想摘下帽子，让微风——哪怕只有一点点——吹拂。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

that	is	to	say	—	play	on	his	forehead	.
那	是	到	说	—	玩	在	他的	前额	.

也就是说——玩弄他的额头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les]

But	he	had	not	a	free	hand	,	for	he	was	loaded	with	no	less
但	他	有	不是	一个	自由的	手	,	为了	他	曾是	已加载	和	不	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [vaɪə'lɪnz] ,

than	three	violins	,
比	三	小提琴	,

但他并没有空闲时间，因为他身上背着不下三把小提琴。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hæf][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [saɪzd] , [æz; əz]

his	own	and	two	others	,	what	are	called	half	and	three	-	quarters	sized	,	as
他的	自己的	和	二	其他的	,	什么	是	称为	一半	和	三	-	四分之一	尺寸	,	作为

,

,

,

他自己的以及另外两个，被称为一半和四分之三大小的，例如：

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] .

till	he	saw	his	little	pupil	,	he	could	not	tell	which	would	suit	him	.
直到	他	锯	他的	小的	瞳孔	,	他	可以	不是	告诉	哪个	会	套装	他	.

直到他看到他的小学生，他才知道哪个更适合他。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['rædər] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði]

He	did	look	rather	a	comical	object	,	I	daresay	,	to	the	tall	footman	at	the
他	做过	看	相当	一个	滑稽	目的	,	我	敢说	,	到	这	高的	男仆	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我敢说，在门口那位高个男仆眼里，他看起来确实有点滑稽。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] ['aʊər][æt; ət] [liːst] [ɪn]

but	not	so	to	the	eager	child	who	had	spent	the	last	hour	at	least	in
但	不是	所以	到	这	渴望的	孩子	WHO	有	花费	这	最后的	小时	在	至少	在

['piːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kʌmɪŋ] .

peeping	out	to	see	if	his	master	was	not	yet	coming	.
偷窥	出去	到	看	如果	他的	掌握	曾是	不是	然而	未来	.

但对于那个急切的孩子来说，情况就完全不同了，他至少在过去的一个小时里一直偷偷地向外张望，看看他的主人是否还没有到来。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

"	Mother	,	"	he	exclaimed	,	rushing	back	into	the	[	97	]
"	母亲	,	"	他	惊呼	,	匆忙	后退	进入	这	[	-	]

“母亲，”他喊道，冲回了[97]

[ruːm] , " ['hiːz] [kʌm] .

room	,	"	he's	come	.
房间	,	"	他是	来	.

房间里，“他来了。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [brɔːt] ['loʊdz] [ʌv; əv] [vaɪə'lɪnz] . "

And	he's	brought	loads	of	violins	.	"
和	他是	带来	负载	的	小提琴	.	"

他还带来了好多小提琴。

" ['loʊdz] , " [rɪ'piːtɪd] ['leɪdi] [ɪltəd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

"	Loads	,	"	repeated	Lady	Iltyd	,	smiling	down	at	her	boy	,
"	负载	,	"	重复	女士	伊尔蒂德	,	微笑	向下	在	她	男生	,

“很多，”伊尔蒂德夫人重复道，微笑着低头看着她的儿子。

[huːz] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊziər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

whose	rosy	cheeks	and	bright	eyes	were	still	rosier	and	brighter	than	usual	;
谁	红润	脸颊	和	明亮的	眼睛	是	仍然	更红润	和	更亮	比	通常	;

" [wel] ,

"	well	,
"	出色地	,

她红润的脸颊和明亮的眼睛比平时更加红润明亮；“嗯，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

among	them	it	is	to	be	hoped	there	will	be	one	to	suit	you	.
之中	他们	它	是	到	是	希望	那里	将要	是	一	到	套装	你	.

希望其中能有一款适合您。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌlrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Then	she	turned	to	Ulric	,	who	was	standing	in	the	doorway	,
"	然后	她	转向	到	乌尔里克	,	WHO	曾是	常设	在	这	门口	,

然后她转向站在门口的乌尔里克，

[hæf] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd]

half	dazzled	by	the	brightness	of	the	pretty	room	into	which	he	was	ushered
一半	眼花缭乱	经过	这	亮度	的	这	漂亮的	房间	进入	哪个	他	曾是	引导

['æftər][ðə; ði]['dɑːrkər][hɔːl] ,

after	the	darker	hall	,
后	这	较暗	大厅	,

他从昏暗的大厅被领进一间漂亮的房间，房间的明亮让他有些眼花缭乱。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] [huː]

and	still	more	confused	by	his	intense	anxiety	to	please	the	graceful	lady	who
和	仍然	更多的	使困惑	经过	他的	激烈的	焦虑	到	请	这	优美	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] ,

was	greeting	him	so	kindly	,
曾是	问候	他	所以	亲切地	,

他一心想取悦那位热情迎接他的优雅女士，这种强烈的焦虑感让他更加困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	to	win	the	liking	of	the	child	he	was	to	teach	.
和	到	赢	这	喜欢	的	这	孩子	他	曾是	到	教	.

并赢得他要教的孩子的喜爱。

[bʌt; bət]['bæzəlz] ['mʌðɜ-z] ['plez(ə)nt] ['mænər] [suːn] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

But	Basil's	mother's	pleasant	manner	soon	set	him	at	his	ease	,
但	罗勒的	母亲的	令人愉快的	方式	很快	放	他	在	他的	舒适	,

但巴兹尔母亲和蔼可亲的态度很快让他放松下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['keɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	in	a	minute	or	two	he	was	opening	the	violin	cases	and	discussing
和	在	一个	分钟	或者	二	他	曾是	开幕	这	小提琴	案例	和	讨论

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

which	would	be	the	right	size	for	the	boy	.
哪个	会	是	这	正确的	尺寸	为了	这	男生	.

—两分钟后，他打开了小提琴盒，讨论哪种尺寸最适合这个男孩。

['beɪzl] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

Basil	gazed	and	listened	in	silence	.
罗勒	凝视	和	听着	在	沉默	.

巴兹尔默默地凝视着，倾听着。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [hɛə] - [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

At	the	first	glance	Herr	Wildermann	had	felt	a	little	disappointed	.
在	这	第一的	瞥一眼	先生	-	有	毛毡	一个	小的	失望的	.

乍一看，维尔德曼先生感到有些失望。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] !

His	new	pupil	was	not	certainly	a	poetical	looking	child	!
他的	新的	瞳孔	曾是	不是	当然	一个	诗意的	寻找	孩子	!

他的新学生看起来一点也不像个有诗意的孩子!

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rti]

His	short	sturdy	figure	and	round	rosy	face	spoke	of	the	perfection	of	hearty
他的	短的	结实的	数字	和	圆形的	红润	脸	辐	的	这	完美	的	爽朗

['bɔɪɪʃ] [laɪf] ,

boyish	life	,
男孩气	生活	,

他矮壮结实的身材和圆润红润的脸庞，展现了健康快乐男孩生活的完美模样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['i:gərnəs] ,

But	his	breathless	eagerness	,
但	他的	喘不过气	渴望	,

但他那急切的渴望，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

the	intense	interest	in	his	eyes	—	most	of	all	the	look	in	his	face	as	he
这	激烈的	兴趣	在	他的	眼睛	—	最多	的	全部	这	看	在	他的	脸	作为	他

['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'pri:s] [wɪtʃ] ['ʌlrɪk] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

listened	to	a	little	caprice	which	Ulric	played	on	his	own	violin	as	a	sort	of
听着	到	一个	小的	任性	哪个	乌尔里克	玩	在	他的	自己的	小提琴	作为	一个	种类	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-]

introduction	[	98	]
介绍	[	-	]

他眼中流露出浓厚的兴趣——尤其是在聆听乌尔里克用自己的小提琴演奏的一首小随想曲作为引子时，他脸上的表情[98]

[tu:; tə][ðə; ði]['les(ə)n] , [su:n] [meɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

to	the	lesson	,	soon	made	the	musician	change	his	opinion	.
到	这	课	,	很快	制成	这	音乐家	改变	他的	观点	.

这堂课很快就让这位音乐家改变了看法。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [soʊl] .

"	He	has	it	—	he	has	the	musician's	soul	.
"	他	有	它	—	他	有	这	音乐家的	灵魂	.

“他有那种特质——他有音乐家的灵魂。”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
One **can** **see** **it** **!**
一 能 看 它 !

看得出来!

" [hiː; hi] [hæf] [sed] , [hæf] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ɪltəd] ,
" **he** **half** **said** **,** **half** **whispered** **to** **Lady** **Iltyd** **,**
" 他 一半 说 , 一半 低声说道 到 女士 伊尔蒂德 ,

他半说半耳语地对伊尔蒂德夫人说道:

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]
though **he** **had** **the** **good** **sense** **to** **understand** **what** **might** **have** **seemed** **a**
尽管 他 有 这 好的 感觉 到 理解 什么 可能 有 似乎 一个
['lɪt(ə)l] [koʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
little **cold** **in** **her** **answer** **.**
小的 寒冷的 在 她 回答 .

虽然他很有分寸，能理解她回答中可能略显冷淡的语气。

" [aɪ] [θɪŋk] ['beɪzl] ['truːli] [lʌvz] ['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" **I** **think** **Basil** **truly** **loves** **music** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **you** **will** **join** **with** **me** **,**
" 我 思考 罗勒 真的 爱 音乐 , " 她 说 , " 但 你 将要 加入 和 我 ,

“我认为巴兹尔真的很热爱音乐，”她说，“但你会和我一起加入的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hɛə] - , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
I **am** **sure** **,** **Herr** **Wildermann** **,** **in** **telling** **him** **that** **to** **be** **a** **musician** **at** **all** **,**
我 是 当然 , 先生 - , 在 讲述 他 那 到 是 一个 音乐家 在 全部 ,

我确信，维尔德曼先生，在告诉他要想成为一名音乐家时，

[tuː; tə] [pleɪ] [wel] [ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪks] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
to **play** **well** **above** **all** **,** **takes** **much** **patience** **and** **perseverance** **.**
到 玩 出色地 多于 全部 , 需要 很多 耐心 和 毅力 .

要打好球，最重要的是需要极大的耐心和毅力。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Nothing **in** **this** **world** **can** **be** **done** **without** **trouble** **,** **can** **it** **?** **"**
没有什么 在 这 世界 能 是 完毕 没有 麻烦 , 能 它 ? "

世上哪件事能一帆风顺呢?

" [ɑː] [noʊ] , " [sed] [hɛə] - , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Ah** **no** **,** **"** **said** **Herr** **Wildermann** **,** **"** **that** **is** **true** **.**
" 啊 不 , " 说 先生 - , " 那 是 真的 .

“啊，不，”维尔德曼先生说，“那倒是真的。”

" [bʌt; bət] ['beɪzl] , [huːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd]
" **But** **Basil** **,** **whose** **fingers** **were** **fidgeting** **to** **touch** **at** **last** **the** **violin** **and**
" 但 罗勒 , 谁 手指 是 坐立不安 到 触碰 在 最后的 这 小提琴 和
['deɪnti] [baʊ; boʊ] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
dainty **bow** **,** **said** **nothing** **.**
纤巧 弓 , 说 没有什么 .

“但是巴兹尔的手指不安地摆弄着，终于要摸到小提琴和精致的琴弓了，但他什么也没说。”

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **I** **will** **leave** **you** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 我 将要 离开 你 , " 说 他的 母亲 .

“我要离开你了，”他的母亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['beɪzl] , [hɛə] - .
" **I** **think** **you** **will** **find** **it** **better** **to** **be** **alone** **with** **Basil** **,** **Herr** **Wildermann** **.**
" 我 思考 你 将要 寻找 它 更好的 到 是 独自的 和 罗勒 , 先生 - .

“我认为你最好还是单独和巴兹尔待在一起，维尔德曼先生。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	she	left	the	room	.
"	和	她	左边	这	房间	.

然后她离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

She	listened	with	some	anxiety	to	the	sounds	which	now	and	then	made
她	听着	和	一些	焦虑	到	这	声音	哪个	现在	和	然后	制成

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['raɪtɪŋ] .

their	way	to	the	room	where	she	sat	writing	.
他们的	方式	到	这	房间	在哪里	她	卫星	写作	.

她有些焦虑地听着不时传到她写作的房间里的声音。

[swiːt] [klɪr] [saʊndz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] ['miŋgld] , [ˌaɪ 'tiː]

Sweet	clear	sounds	occasionally	from	the	master's	violin	,	but	mingled	,	it
甜的	清除	声音	偶尔	从	这	硕士学位	小提琴	,	但	混合	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

大师的小提琴偶尔会发出甜美清澈的声音，但不得不承认，这些声音混杂在一起。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] .

with	others	the	reverse	of	musical	.
和	其他的	这	撤销	的	音乐	.

对另一些人来说，音乐则恰恰相反。

[ænd; ənd] [grʌntɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [-]

Squeakings	and	gruntings	,	and	a	dreadful	[	99	]
吱吱声	和	咕哝声	,	和	一个	可怕	[	-	]

吱吱声和咕哝声，以及可怕的[99]

[sɔːrt][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [waɪn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wɜːrdz] .

sort	of	scraping	whine	,	not	to	be	described	in	words	.
种类	的	刮擦	抱怨	,	不是	到	是	描述	在	字	.

一种刮擦般的呜咽声，难以用语言形容。

" [maɪ] [pʊr] ['beɪzl] , " [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	My	poor	Basil	,	"	thought	his	mother	,
"	我的	贫穷的	罗勒	,	"	想法	他的	母亲	,

“我可怜的巴兹尔，”他母亲心想。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] [ðæt]

though	it	was	a	little	difficult	not	to	smile	at	a	most	unearthly	shriek	that
尽管	它	曾是	一个	小的	难的	不是	到	微笑	在	一个	最多	超凡脱俗的	尖叫	那

[dʒʌst] [ðen] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

just	then	reached	her	ears	.
只是	然后	达到	她	耳朵	.

虽然这时她听到一声极其怪异的尖叫，很难不露出笑容。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔːl'redi] .

"	I	hope	he	is	not	losing	his	temper	already	.
"	我	希望	他	是	不是	输	他的	脾气	已经	.

“我希望他还没有发脾气。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] .

"	But	she	waited	quietly	till	the	sounds	ceased	.
"	但	她	等待	悄悄	直到	这	声音	停止	.

但她静静地等待着，直到声音停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,

Then	came	the	soft	sweet	notes	of	a	melody	which	she	knew	well	,
然后	来了	这	柔软的	甜的	笔记	的	一个	旋律	哪个	她	知道	出色地	,

接着响起了她熟悉的柔和甜美的旋律，

[pleɪd] [baɪ] [hɛə] - [ə'loʊn] ;
played by Herr Wildermann alone ;
玩 经过 先生 - 独自的 ;

由威尔德曼先生独自演奏；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few minutes after she saw among the trees the tall thin figure of the
和 一个 很少 分钟 后 她 锯 之中 这 树木 这 高的 薄的 数字 的 这
[jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ,
young German ,
年轻的 德语 ,

几分钟后，她看到树丛中出现了一个高瘦的年轻德国人的身影。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [vaɪə'lɪnz] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
laden with but two violins this time as he made his way down the avenue .
满载 和 但 二 小提琴 这 时间 作为 他 制成 他的 方式 向下 这 大街 .

这次他只背着两把小提琴，沿着大道走去。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['beɪzl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She waited a minute or two to see if Basil would come to her .
她 等待 一个 分钟 或者 二 到 看 如果 罗勒 会 来 到 她 .

她等了一两分钟，看看巴兹尔会不会过来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
Then , as he did not , she returned to the morning room where he had
然后 , 作为 他 做过 不是 , 她 返回 到 这 早晨 房间 在哪里 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
had his lesson .
有 他的 课 .

见他没有出现，她便回到了他上课的晨间教室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He was still there , standing by the window ,
他 曾是 仍然 那里 , 常设 经过 这 窗户 ,

他仍然站在那里，靠着窗边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə]
but she was pleased to hear as she went in that he was humming to
但 她 曾是 高兴 到 听到 作为 她 去 在 那 他 曾是 哼唱 到
[hɪm'self] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['ʌlrɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [læst] .
himself the air that Ulric had played last .
他自己 这 空气 那 乌尔里克 有 玩 最后的 .

但当她进去时，听到他哼着乌尔里克最后演奏的曲子，她感到很高兴。

" [wel] , ['beɪzl] ?
" Well , Basil ?
" 出色地 , 罗勒 ?

“怎么样，巴兹尔？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?
" she said , " and how did you get on ?
" 她 说 , " 和 如何 做过 你 得到 在 ?

她说：“你那边情况怎么样？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The boy turned round — there was a mixture of expressions on his face .
" 这 男生 转向 圆形的 — 那里 曾是 一个 混合物 的 表达式 在 他的 脸 .

男孩转过身来——他脸上表情复杂。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['duːi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf]

A	rather	dewy	look	about	his	eyes	made	his	mother	wonder	for	a	moment	if
一个	相当	露水	看	关于	他的	眼睛	制成	他的	母亲	想知道	为了	一个	片刻	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

he	had	been	crying	.
他	有	到过	哭泣	.

他眼眶里噙着泪水，让他的母亲一时怀疑他是不是哭过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [-]

But	when	he	spoke	it	was	so	[	100	]
但	什么时候	他	辐	它	曾是	所以	[	-	]

但他说话的时候就是这样[100]

['tʃɪrfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

cheerfully	that	she	thought	she	must	have	been	mistaken	.
愉快地	那	她	想法	她	必须	有	到过	错误	.

她高兴地认为自己一定是弄错了。

" [hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	plays	so	beautifully	,	mother	,	"	he	said	.
"	他	演出	所以	非常漂亮	,	母亲	,	"	他	说	.

“他弹得真好，妈妈，”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I	knew	he	did	.
"	我	知道	他	做过	.

我知道他确实这么做了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	heard	him	one	day	at	Mrs	.	Marchcote's	,	and	I	listened	this	morning	.	"
我	听到	他	一	天	在	太太	.	-	,	和	我	听着	这	早晨	.	"

我有一天在马尔科特太太家听过他讲话，今天早上我又听了一遍。

" [juː; jʊ] ['lisnd] , ['mʌðər] ?

"	You	listened	,	mother	?
"	你	听着	,	母亲	?

“妈妈，你听到了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['ɔːfli] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	hear	how	awfully	it	squeaked	with	me	?	"
"	做过	你	听到	如何	非常	它	吱吱作响	和	我	?	"

“你听到它跟我在一起时发出的刺耳吱吱声了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	Of	course	,	"	said	Lady	Iltyd	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	;	"	it	is	always	so	at	first	.
"	的	课程	,	"	说	女士	伊尔蒂德	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	;	"	它	是	总是	所以	在	第一的	.

“当然，”伊尔蒂德夫人用一种不以为然的语气说道，“一开始总是这样。”

" ['beɪzl] [si:md] [rɪ'li:vd] .
" Basil seemed relieved .
" 罗勒 似乎 松了口气 .

巴兹尔似乎松了口气。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [sed] [soʊ] [tu:] .
" Yes , " he said , " he said so too .
" 是的 , " 他 说 , " 他 说 所以 也 .

“是的，”他说，“他也这么说过。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .
But I don't mind .
但 我 不 头脑 .

但我并不介意。

[hi:; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] ['prɪtɪli] — [tu:; tə][get] [naɪs]
He says I shall very soon be able to make it sound prettily — to get nice
他 说道 我 将 非常 很快 是 有能力的 到 制作 它 声音 漂亮 — 到 得到 好的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

他说我很快就能把它弄得悦耳动听——发出好听的声音，

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [tju:nz] , [ɪf] — — " [ænd; ənd]['beɪzl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
you know , even before I can play tunes , if — — " and Basil hesitated .
你 知道 , 甚至 前 我 能 玩 曲调 , 如果 — — " 和 罗勒 犹豫了一下 .

你知道，即使在我学会演奏乐曲之前，如果——”巴兹尔犹豫了一下。

" [ɪf] [wʌt] ? "
" If what ? "
" 如果 什么 ? "

“如果什么？”

" [ɪf] [aɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɑ:t] .
" If I practise a lot .
" 如果 我 实践 一个 很多 .

如果我多加练习。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
But I think I shall .
但 我 思考 我 将 .

但我认为我会的。

[its] ['ræðər] [fʌn] ['æftər][ɔ:l] ,
It's rather fun after all ,
它是 相当 乐趣 后 全部 ,

其实还挺有趣的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][soʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
and I do so like to have that ducky little violin in my arms .
和 我 做 所以 喜欢 到 有 那 小鸭子 小的 小提琴 在 我的 武器 .

我真的很喜欢把那把可爱的小提琴抱在怀里。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [fi:l] [soʊ]['dʒɑ:li] ,
It does feel so jolly ,
它 做 感觉 所以 快乐的 ,

感觉真好开心。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ]
" and he turned with sparkling eyes again to the dainty little case containing
" 和 他 转向 和 闪闪发光 眼睛 再次 到 这 纤巧 小的 案件 包含
[hɪz; ɪz] [nuː] ['treʒər] .
his new treasure .
他的 新的 宝藏 .

“然后他又睁大眼睛，转向那个装着他新宝贝的精致小盒子。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
His mother was pleased .
他的 母亲 曾是 高兴 .

他的母亲很高兴。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [brʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['beɪzl][hæd; həd] [felt] ,
The first brunt of disappointment which she was sure Basil had felt ,
这 第一的 冲击 的 失望 哪个 她 曾是 当然 罗勒 有 毛毡 ,

她确信巴兹尔感受到的第一波失望，

['weðər] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
whether he owned to it or not , had passed off better than she had
无论 他 拥有 到 它 或者 不是 , 有 通过了 离开 更好的 比 她 有
[ɪk'spektɪd] . [-]
expected . [101]
预期的 . [-]

无论他是否承认，他的表现都比她预期的要好。[101]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [kən'tɪnjuːd] .
And for some days his energy continued .
和 为了 一些 天 他的 活力 持续 .

他的精力持续了好几天。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
At all hours , when the boy was at home ,
在 全部 小时 , 什么时候 这 男生 曾是 在 家 ,

无论何时，只要男孩在家，

[ʌn'ɜːrθli] [skwiːks] [ænd; ənd] [ʃriːks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
unearthly squeaks and shrieks were to be heard in various parts of the
超凡脱俗的 吱吱声 和 尖叫 是 到 是 听到 在 各种各样的 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子里各处都传来诡异的吱吱声和尖叫声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['bæzəlz] [wei] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
for it was not at all Basil's way to confine his practisings to his own
为了 它 曾是 不是 在 全部 罗勒的 方式 到 局限 他的 实践 到 他的 自己的
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

因为巴兹尔的行事风格从来不是将自己的修行局限于自己的住所。

['eniwer] [ðæt] [keɪm] ['hændi] — [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ,
Anywhere that came handy — on the staircase , in the pantry ,
任何地方 那 来了 便利 — 在 这 楼梯 , 在 这 食品储藏室 ,

任何方便取用的地方——楼梯上、食品储藏室里、

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ,
when he took it into his head to pay a visit to the footmen ,
什么时候 他 采取 它 进入 他的 头 到 支付 一个 访问 到 这 侍从 ,

当他突发奇想去拜访男仆们时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['aʊərz] ,

the	**boy**	**and**	**his**	**violin**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**sorts**	**of**	**odd**	**hours**	**,**
这	男生	和	他的	小提琴	是	到	是	已见	在	全部	排序	的	奇怪的	小时	,

人们经常在各种奇怪的时间看到那个男孩和他的小提琴。

[ænd; ənd][ə'læs] , [stɪl] [mɔːr] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] !

and	**alas**	**,**	**still**	**more**	**surely**	**to**	**be**	**heard**	**!**
和	唉	,	仍然	更多的	一定	到	是	听到	!

唉，肯定还有更多人会听到！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

For	**a**	**while**	**his**	**mother**	**thought**	**it**	**best**	**not**	**to**	**interfere**	**,**
为了	一个	尽管	他的	母亲	想法	它	最好的	不是	到	干扰	,

有一段时间，他母亲认为最好不要干涉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['lesnz; 'lesənz]

she	**did**	**not**	**wish**	**to**	**check**	**his**	**ardour**	**,**	**and**	**the**	**second**	**and**	**third**	**lessons**
她	做过	不是	希望	到	查看	他的	热情	,	和	这	第二	和	第三	课程

[went] [ɔːf] ,

went	**off**	**,**
去	离开	,

她不想考验他的热情，于是第二节和第三节课就这么结束了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['veri] [wel] .

as	**far**	**as**	**she**	**could**	**judge**	**,**	**very**	**well**	**.**
作为	远的	作为	她	可以	法官	,	非常	出色地	.

就她判断而言，非常好。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [gruː] [les] ['tɔːkətɪv] — [ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

But	**gradually**	**the**	**violin**	**grew**	**less**	**talkative**	**—**	**a**	**day**	**,**	**then**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
但	逐步地	这	小提琴	生长	较少的	健谈	—	一个	天	,	然后	一个	夫妻	的	天	,

[ðen] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] ,

then	**even**	**longer**	**,**
然后	甚至	更长	,

但渐渐地，小提琴的声音越来越小——一天，然后两天，然后更久。

[pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

passed	**without**	**its**	**voice**	**being**	**heard**	**,**	**and**	**one**	**day**	**,**
通过了	没有	它是	嗓音	存在	听到	,	和	一	天	,

它悄无声息地过去了，有一天，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] ['les(ə)n] , ['leɪdi] [ɪltəd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

towards	**the**	**close**	**of**	**the**	**fifth**	**or**	**sixth**	**lesson**	**,**	**Lady**	**Iltyd**	**,**	**going**	**into**	**the**	**room**	**,**
向	这	关闭	的	这	第五	或者	第六	课	,	女士	伊尔蒂德	,	去	进入	这	房间	,

第五或第六课快结束时，伊尔蒂德夫人走进房间，

[sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [feɪs] .

saw	**a**	**look**	**she**	**knew**	**too**	**well**	**on**	**her**	**little**	**son's**	**face**	**.**
锯	一个	看	她	知道	也	出色地	在	她	小的	儿子的	脸	.

她从儿子的脸上看到了她无比熟悉的表情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɛə] - —

He	**flung**	**down**	**the**	**violin**	**and**	**turned**	**to**	**Herr**	**Wildermann**	**—**
他	扔	向下	这	小提琴	和	转向	到	先生	-	—

他扔下小提琴，转向维尔德曼先生——

" [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] — ['næsti] [θɪŋ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feri] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , "

"	**I**	**can't**	**play**	**any**	**more**	**—**	**nasty**	**thing**	**—**	**I**	**believe**	**it's**	**got**	**a**	**bad**	**fairy**	**inside**	**it**	**,**	**"**
"	我	不能	玩	任何	更多的	—	可恶的	事物	—	我	相信	它是	得到	一个	坏的	仙女	里面	它	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“我再也玩不了了——这玩意儿真糟糕——我觉得里面有只邪恶的小仙女，”他说。

[hæf][ɪn][fʌn] , [hæf][ɪn] ['petʃələns] .
half in fun , half in petulance .
一半 在 乐趣 , 一半 在 性急 .

一半是出于好玩，一半是出于任性。

" [waɪ] , ['beɪzl] — — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Why , Basil — — " began his mother ,
" 为什么 , 罗勒 — — " 开始 他的 母亲 ,

“为什么，巴兹尔——”他母亲开口说道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glæns] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] , [ʃi:; ʃi]
but her glance happening at the moment to fall on the young German , she
但 她 瞥一眼 发生 在 这 片刻 到 落下 在 这 年轻的 德语 , 她
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

但就在这时，她的目光恰巧落在了那个年轻的德国人身上，她顿时停住了脚步。

['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [-]
startled at the look of [102]
惊慌 在 这 看 的 [-]

被[102]的表情吓了一跳

[ɪn'tens] [dɪ'stres] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
intense distress that overspread his features .
激烈的 痛苦 那 蔓延 他的 特征 .

他脸上满是极度的痛苦。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" He thinks I shall blame him , poor fellow , " she thought , and , with her
" 他 思考 我 将 责备 他 , 贫穷的 同伴 , " 她 想法 , 和 , 和 她
[kwɪk] ['kaɪndlinəs] ,
quick kindliness ,
快的 善良 ,

“他以为我会责怪他，可怜的家伙，”她心想，然后，她迅速地流露出善意，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
she tried , indirectly , to reassure him .
她 尝试 , 间接 , 到 保证 他 .

她试图以间接的方式让他安心。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɛə] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" Don't look so grave about this silly little boy , Herr Wildermann , " she said brightly .
" 不 看 所以 严重 关于 这 愚蠢的 小的 男生 , 先生 - , " 她 说 明亮地 .

“别对这个傻小男孩这么严肃，维尔德曼先生，”她笑着说。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] ['feri] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
" Suppose you drive away the bad fairy by playing to us ,
" 认为 你 驾驶 离开 这 坏的 仙女 经过 玩耍 到 我们 ,

“假设你通过演奏乐曲来赶走坏仙女，

[ænd; ənd][let] ['leɪzi] ['beɪzl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and let lazy Basil rest a little .
和 让 懒惰的 罗勒 休息 一个 小的 .

让懒惰的罗勒休息一会儿吧。

" ['bæzəlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" Basil's face , which had clouded over at the beginning of this speech ,
" 罗勒的 脸 , 哪个 有 阴天 超过 在 这 开始 的 这 演讲 ,
['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
brightened up again .
明亮 向上 再次 .

“巴兹尔的脸色在演讲开始时变得阴沉，现在又明亮起来。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

He	flung	himself	down	on	the	rug	with	the	air	of	one	intending	to	enjoy
他	扔	他自己	向下	在	这	小地毯	和	这	空气	的	一	意图	到	享受

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一副要好好享受一番的样子，纵身扑倒在地毯上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	for	the	next	ten	minutes	or	so	not	a	sound	was	heard	but	the
和	为了	这	下一个	十	分钟	或者	所以	不是	一个	声音	曾是	听到	但	这

[ɪk'skwɪzɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

exquisite	tones	of	the	master's	violin	,
精美的	音调	的	这	硕士学位	小提琴	,

接下来的十分钟左右，除了大师美妙的小提琴声之外，再也没有听到任何其他声音。

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] , [ðen] ['wɔːblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

thrilling	with	intensity	,	then	warbling	like	a	bird	in	the	joyous	spring	-	time	,
惊险	和	强度	,	然后	鸣唱	喜欢	一个	鸟	在	这	欢乐	春天	-	时间	,

先是激动人心，然后像春天里欢快的鸟儿一样歌唱，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] ['peɪθɑːs] ,

bringing	the	tears	to	the	boy's	eyes	with	its	tender	pathos	,
带来	这	眼泪	到	这	男孩们	眼睛	和	它是	投标	感伤	,

它温柔的悲情让男孩热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	then	flushing	his	cheeks	with	excitement	,
和	然后	冲洗	他的	脸颊	和	激动	,

然后他兴奋地涨红了脸颊，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

till	at	last	they	died	away	in	the	distance	as	it	were	,
直到	在	最后的	他们	死亡	离开	在	这	距离	作为	它	是	,

直到最后，他们仿佛消失在远方。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

as	if	returning	to	the	enchanted	land	from	whence	they	came	.
作为	如果	返回	到	这	迷人的	土地	从	何处	他们	来了	.

仿佛回到了他们曾经来自的魔法之地。

['beɪzl] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Basil	gave	a	deep	sigh	.
罗勒	给予	一个	深的	叹	.

巴兹尔深深地叹了口气。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] — —

"	Ah	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	,	"	to	play	like	that	—	—
"	啊	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	到	玩	喜欢	那	—	—

“啊，”他低声说道，“那样演奏——”

" [hɛə] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Herr	Wildermann's	face	lighted	up	.
"	先生	-	脸	照明	向上	.

维尔德曼先生的脸上绽放出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第5/9页

" [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli]
" He has it — he loves it so much , madame , " he said half apologetically
" 他 有 它 — 他 爱 它 所以 很多 , 夫人 , " 他 说 一半 带着歉意地
[tuː; tə] ['leɪdi] [ɪltəd] . [-]
to Lady Iltyd . [103]
到 女士 伊尔蒂德 . [-]

“他有它——他非常喜欢它，夫人，”他半是歉意地对伊尔蒂德夫人说道。[103]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [greɪv] .
" Yes , " she said , but her tone was rather grave .
" 是的 , " 她 说 , 但 她 语气 曾是 相当 严重 .

“是的，”她说，但语气却相当严肃。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But it is not enough to love it .
" 但 它 是 不是 足够的 到 爱 它 .

“但是仅仅喜欢它是不够的。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
He must learn not to be so easily discouraged .
他 必须 学习 不是 到 是 所以 容易地 灰心 .

他必须学会不要轻易气馁。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
You know , my boy , what I said to you at the beginning , " she went on ,
你 知道 , 我的 男生 , 什么 我 说 到 你 在 这 开始 , " 她 去 在 ,

“你知道吗，孩子，我一开始跟你说的话，”她继续说道，“

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['beɪzl] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
turning to Basil , " it is not a necessity to learn the violin .
转弯 到 罗勒 , " 它 是 不是 一个 必要性 到 学习 这 小提琴 .

转向巴兹尔说：“学习小提琴并不是必须的。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə]
I would rather you gave it up than make it a worry and vexation to
我 会 相当 你 给予 它 向上 比 制作 它 一个 担心 和 烦恼 到
[jɔːr'self] [ænd; ənd] ['lʌðər] .
yourself and others .
你自己 和 其他的 .

我宁愿你放弃它，也不愿它成为你和他人的烦恼和忧虑。

" ['beɪzl] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
" Basil stopped her with a kiss .
" 罗勒 停止 她 和 一个 吻 .

巴兹尔用一个吻阻止了她。

" [its] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][bæd] ['feri] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's only when the bad fairy comes , " he said .
" 它是 仅有的 什么时候 这 坏的 仙女 来 , " 他 说 .

“只有当坏仙女出现的时候才会这样，”他说。

" [dəunt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] .
" Don't be vexed with me , mother .
" 不 是 烦恼 和 我 , 母亲 .

“母亲，别生我的气。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊd] ['tempər] [naʊ] .
I'm in a beautiful good temper now .
我是 在 一个 美丽的 好的 脾气 现在 .

我现在心情非常好。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , ['bæzəlz] ['mʌðər] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" A day or two after this , Basil's mother left home for a fortnight .
" 一个 天 或者 二 后 这 , 罗勒的 母亲 左边 家 为了 一个 两星期 .

“此后一两天，巴兹尔的母亲离家出走两周。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['lesnz; 'lesənz] ,
She said a few words to him before she went , about his violin lessons ,
她 说 一个 很少 字 到 他 前 她 去 , 关于 他的 小提琴 课程 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ,
but not much ,
但 不是 很多 ,

她临走前跟他说了几句话，关于他的小提琴课，但没说太多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['præktɪsɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for she had heard him practising again with more attention ,
为了 她 有 听到 他 练习 再次 和 更多的 注意力 ,

因为她听到他再次练习，而且更加认真了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊp][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd]
and she had begun to hope his impatience and discouragement had
和 她 有 开始 到 希望 他的 不耐烦 和 沮丧 有
[bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fɪt] .
been merely a passing fit .
到过 仅仅 一个 通过 合身 .

她开始希望他的不耐烦和沮丧只是一时的情绪波动。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl'redi] .
So she only repeated to him what she had said already .
所以 她 仅有的 重复 到 他 什么 她 有 说 已经 .

所以她只是把之前说过的话重复了一遍。

['beɪzl] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]
Basil listened in silence , with an expression on his face she did not quite
罗勒 听着 在 沉默 , 和 一个 表达 在 他的 脸 她 做过 不是 相当
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

巴兹尔默默地听着，脸上带着她不太能理解的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
But she thought it better to say no more ,
但 她 想法 它 更好的 到 说 不 更多的 ,

但她觉得最好还是不要再说下去了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr]
especially when the boy flung his arms round her neck , and repeated more
尤其 什么时候 这 男生 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 , 和 重复 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] —
than once —
比 一次 —

尤其是当男孩双臂环住她的脖子，并且不止一次重复的时候——

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ; [aɪ][duː] , [aɪ] [-]
" I do want to please you , little mother ; I do , I [104]
" 我 做 想 到 请 你 , 小的 母亲 ; 我 做 , 我 [-]

“我真的很想让您高兴，小妈妈；我真的想，我[104]

[duː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ]

do	,	"	he	cried	;	and	her	last	sight	of	him	,	as	the	carriage	drove	away
做	,	"	他	哭	;	和	她	最后的	视线	的	他	,	作为	这	运输	驾驶	离开

,

,

,

“做吧，”他喊道；而当马车驶离时，她最后一次看到了他。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,

was	standing	with	his	violin	in	his	arms	at	the	hall	-	door	,
曾是	常设	和	他的	小提琴	在	他的	武器	在	这	大厅	-	门	,

他抱着小提琴站在大厅门口，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

pretending	to	fiddle	away	at	a	great	rate	.
假装	到	小提琴	离开	在	一个	伟大的	速度	.

假装以极快的速度演奏。

" [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He	is	only	a	baby	,	after	all	,	"	said	Lady	Iltyd	to	herself	.
"	他	是	仅有的	一个	婴儿	,	后	全部	,	"	说	女士	伊尔蒂德	到	她自己	.

“他毕竟只是个婴儿，”伊尔蒂德夫人心想。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

"	I	must	not	be	too	anxious	about	his	faults	.
"	我	必须	不是	是	也	焦虑的	关于	他的	故障	.

“我不应该太在意他的缺点。”

[ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

This	fortnight	will	test	his	perseverance	about	the	violin	.
这	两星期	将要	测试	他的	毅力	关于	这	小提琴	.

接下来的两周将考验他对小提琴的毅力。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	he	is	not	going	to	be	steady	about	it	,	he	must	give	it	up	.
如果	他	是	不是	去	到	是	稳定的	关于	它	,	他	必须	给	它	向上	.

如果他不能坚持到底，那就应该放弃。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] ['testɪd] ['beɪzl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] .

the	fortnight	tested	Basil	and	found	him	wanting	.
这	两星期	测试	罗勒	和	成立	他	想要	.

这两周考验了巴兹尔，结果发现他表现不佳。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [iks'kjuːziz] [pər'hæps] .

There	were	some	excuses	perhaps	.
那里	是	一些	借口	也许	.

或许有一些借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['jɪrli] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

It	was	very	hot	,	and	the	half	-	yearly	examinations	were	coming	on	.
它	曾是	非常	热的	,	和	这	一半	-	每年	考试	是	未来	在	.

天气非常炎热，而且半年一次的考试也即将到来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['perənts] - ['æbsəns] [ˌaɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] ['leɪtər]

In	his	parents	'	absence	it	had	been	arranged	that	he	was	to	stay	later
在	他的	父母	-	缺席	它	有	到过	安排	那	他	曾是	到	停留	之后

[æt; ət] [sku:l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['veri]

at	school	so	as	to	get	his	lessons	done	before	coming	home	—	a	very
在	学校	所以	作为	到	得到	他的	课程	完毕	前	未来	家	—	一个	非常

['nesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] ;

necessary	precaution	;
必要的	预防	;

在他父母不在家的时候，学校安排他晚些回家完成功课——这是一个非常必要的预防措施；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

for	without	his	mother	at	hand	to	keep	him	up	to	his	work	,
为了	没有	他的	母亲	在	手	到	保持	他	向上	到	他的	工作	,

因为没有母亲在身边督促他完成工作，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r]

it	is	to	be	doubted	if	the	lessons	would	often	have	been	finished	before
它	是	到	是	怀疑	如果	这	课程	会	经常	有	到过	完成的	前

['mɪdnaɪt] !

midnight	!
午夜	!

课程是否经常能在午夜前结束，这一点值得怀疑！

['beɪzl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [ʌn'dʌn] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Basil	would	not	have	gone	to	bed	and	left	them	undone	—	that	was	not
罗勒	会	不是	有	已消失	到	床	和	左边	他们	未完成	—	那	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [weɪ] ;

his	way	;
他的	方式	;

巴兹尔不会带着未完成的事情去睡觉——那不是他的行事风格；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['weɪstɪd] [θri:] ['aʊərz]['oʊvər] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]

but	he	would	have	wasted	three	hours	over	what	with	energy	and
但	他	会	有	浪费	三	小时	超过	什么	和	活力	和

['tʃɪrflnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [dʌn] [ɪn][wʌn] .

cheerfulness	might	have	been	well	done	in	one	.
愉悦	可能	有	到过	出色地	完毕	在	一	.

但他却浪费了三个小时去做一件如果他精力充沛、心情愉快的话，一个小时就能做好的事情。

[æt; ət] [sku:l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

At	school	,	under	the	eye	of	a	master	,
在	学校	,	在下面	这	眼睛	的	一个	掌握	,

在学校里，在老师的指导下，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fɔ:rst] [tu:; tə]

this	was	less	likely	to	occur	—	the	boy	was	to	some	extent	forced	to
这	曾是	较少的	可能	到	发生	—	这	男生	曾是	到	一些	程度	强制	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [-]

give	his	attention	and	keep	up	his	spirit	,	[	105	]
给	他的	注意力	和	保持	向上	他的	精神	,	[	-	]

这种情况发生的可能性较小——男孩在某种程度上被迫集中注意力并保持精神振奋[105]。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

though	the	master	,	whose	business	it	was	to	superintend	the	lessons
尽管	这	掌握	,	谁	商业	它	曾是	到	督	这	课程

[prɪ'peərɪŋ] ,

preparing	,
准备	,

虽然老师的职责是监督备课，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn'kriːst] [ɪn][noʊ] ['traɪflɪŋ] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv]['bæzəlz] ['steɪɪŋ]
found **his** **labours** **increased** **in** **no** **trifling** **way** **during** **the** **fortnight** **of** **Basil's** **staying**
成立 他的 劳动 增加 在 不 琐事 方式 期间 这 两星期 的 罗勒的 入住
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

在巴兹尔后来留下的两周时间里，他发现自己的工作量大大增加了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrk] ,
And **when** **he** **got** **home** **after** **all** **this** **hard** **work** **,**
和 什么时候 他 得到 家 后 全部 这 难的 工作 ,

辛苦工作之后，当他回到家时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **boy** **felt** **inclined** **for** **a** **romp** **with** **Blanche** **,** **or** **a** **stroll** **in** **the** **garden** **,**
这 男生 毛毡 倾斜 为了 一个 欢蹦乱跳 和 布兰奇 , 或者 一个 漫步 在 这 花园 ,

男孩很想和布兰奇玩耍嬉戏，或者在花园里散步。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] !
far **more** **than** **for** **practising** **the** **violin** **!**
远的 更多的 比 为了 练习 这 小提琴 !

远不止是为了练习小提琴!

[hæf] - ['hɑːlədeɪz] , [tuː] , [ɪn][hɑːt] ['weðər] , [prɪ'zentɪd] ['meni] [temp'teiʃənz] .
Half **-** **holidays** **,** **too** **,** **in** **hot** **weather** **,** **presented** **many** **temptations** **.**
一半 - 假期 , 也 , 在 热的 天气 , 呈现 许多 诱惑 .

在炎热的天气里，半天假期也带来了许多诱惑。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **hay** **was** **down** **in** **the** **park** **on** **the** **side** **nearest** **the** **house** **,**
这 干草 曾是 向下 在 这 公园 在 这 边 最近的 这 房子 ,

干草堆在公园里，靠近房子的一侧。

[ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [praɪm] ;
the **strawberries** **were** **at** **their** **prime** **;**
这 草莓 是 在 他们的 主要的 ;

草莓正值最佳赏味期;

[ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs]
there **seemed** **always** **something** **else** **to** **do** **than** **struggling** **with** **the** **capricious**
那里 似乎 总是 某物 别的 到 做 比 挣扎 和 这 任性
['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [huːz] " [kən'trerinəs] ,
little **instrument** **,** **whose** **"** **contrariness** **,**
小的 乐器 , 谁 " 矛盾 ,

似乎总有其他事情可做，而不是与这台反复无常的小仪器较劲，它的“反复无常”

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [meɪd] ['beɪzl] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .
" **as** **he** **called** **it** **,** **really** **made** **Basil** **sometimes** **fancy** **it** **was** **bewitched** **.**
" 作为 他 称为 它 , 真的 制成 罗勒 有时 想要 它 曾是 着迷 .

正如他所说，“这真的让巴兹尔有时觉得它中了魔法。”

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ;
" **You've** **got** **it** **inside** **you** **;**
" 你已经 得到 它 里面 你 ;

“你内心深处就拥有它;

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
why **won't** **you** **let** **it** **come** **out** **for** **me** **as** **well** **as** **for** **him** **?**
为什么 惯于 你 让 它 来 出去 为了 我 作为 出色地 作为 为了 他 ?

为什么你不让我和他都能说出真相?

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [hæf][ɪn] [fʌn] , [hæf][ɪn] ['petʃələns] ,

"	he	would	say	,	addressing	his	violin	,	half	in	fun	,	half	in	petulance	,
"	他	会	说	,	解决	他的	小提琴	,	一半	在	乐趣	,	一半	在	性急	,

他会一边对着小提琴说，语气中既有玩笑，又有任性。

['æftər][sʌm; səm][veɪn][bʌt; bət][nɑːt]['veri] [sə'steɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][toʊnz][ɪn]['eni]

after	some	vain	but	not	very	sustained	effort	to	draw	out	of	it	tones	in	any
后	一些	徒劳	但	不是	非常	持续	努力	到	画	出去	的	它	音调	在	任何

[wei] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn][hɛə] - [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]

way	approaching	those	which	in	Herr	Wildermann's	hands	seemed	to	come	of
方式	接近	那些	哪个	在	先生	-	双手	似乎	到	来	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

经过一番徒劳但并不持久的努力，试图从中提炼出接近威尔德曼先生手中自然流露的音调。

" [noʊ] , [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	,	I've	no	patience	with	you	.
"	不	, 我已经		不	耐心	和	你	.

“不，我对你没有耐心。”

[its] [tuː] [bæd] , " [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

It's	too	bad	,	"	and	down	he	would	fling	violin	and	bow	,
它是	也	坏的	,	"	和	向下	他	会	一扔	小提琴	和	弓	,

“太可惜了，”说着，他便将小提琴和琴弓扔了下去。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

declaring	to	himself	he	would	never	touch	them	again	.
声明	到	他自己	他	会	绝不	触碰	他们	再次	.

他暗自发誓，以后再也不会碰它们了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] [keɪm] [-]

But	when	the	day	for	the	music	lesson	came	[	106	]
但	什么时候	这	天	为了	这	音乐	课	来了	[	-	]

但到了音乐课那天[106]

[raʊnd] , [ænd; ənd][hɛə] - [druː] [aʊt][sʌm; səm] [fjuː] ['lʌvli] [noʊts] [bɪ'fɔːr] ['beɪzl][wʌz; wəz]

round	,	and	Herr	Wildermann	drew	out	some	few	lovely	notes	before	Basil	was
圆形的	,	和	先生	-	画	出去	一些	很少	迷人的	笔记	前	罗勒	曾是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

ready	to	begin	,
准备好	到	开始	,

圆满结束，在巴兹尔准备开始演奏之前，维尔德曼先生吹奏了几声优美的音符。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] [tɪl] [hɪz; ɪz]

all	the	boy's	impatience	disappeared	,	and	he	listened	as	if	entranced	till	his
全部	这	男孩们	不耐烦	消失	,	和	他	听着	作为	如果	着迷	直到	他的

['mæstər] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

master	recalled	his	attention	.
掌握	召回	他的	注意力	.

男孩所有的不耐烦都消失了，他如痴如醉地听着，直到主人把他拉回了注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʌn'daʊtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ['ʌlrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl]

And	thus	,	seeing	the	child's	undoubted	love	for	music	,	Ulric	could	not	yet	feel
和	因此	,	看到	这	孩子的	毫无疑问	爱	为了	音乐	,	乌尔里克	可以	不是	然而	感觉

[ˌɔːltə'geðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

altogether	discouraged	,
共	灰心	,

因此，看到孩子对音乐毫不掩饰的热爱，乌尔里克还不至于完全灰心丧气。

[ðoʊ] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] ['evər] [sək'siːd]

though	again	there	were	times	when	he	doubted	if	his	efforts	would	ever	succeed
尽管	再次	那里	是	时代	什么时候	他	怀疑	如果	他的	努力	会	曾经	成功

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

in	making	a	musician	of	the	boy	.
在	制作	一个	音乐家	的	这	男生	.

不过，他也曾多次怀疑，自己的努力是否能够成功地将这个男孩培养成一名音乐家。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	But	as	long	as	he	likes	it	so	much	,	"	he	would	say	to	himself	,
"	但	作为	长的	作为	他	点赞	它	所以	很多	,	"	他	会	说	到	他自己	,

“但只要他这么喜欢就行了，”他会对自己说。

" [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	and	provided	he	does	not	wish	to	give	it	up	,
"	和	假如	他	做	不是	希望	到	给	它	向上	,

“只要他不愿意放弃它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	wrong	of	me	to	suggest	it	.
它	会	是	错误的	的	我	到	建议	它	.

我若提出这样的建议，那就太不合适了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

In	any	case	it	is	for	his	mother	to	judge	.
在	任何	案件	它	是	为了	他的	母亲	到	法官	.

总之，这应该由他母亲来评判。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [hɛə] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sɔːrli]

"	Before	the	fortnight	was	over	,	however	,	Herr	Wildermann's	patience	was	sorely
"	前	这	两星期	曾是	超过	,	然而	,	先生	-	耐心	曾是	非常

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

然而，两周还没结束，维尔德曼先生的耐心就受到了极大的考验。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] ,

There	came	a	day	on	which	,	with	a	sudden	outburst	of	temper	,
那里	来了	一个	天	在	哪个	,	和	一个	突然	爆发	的	脾气	,

有一天，他突然暴怒起来，

['beɪzl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] ,

Basil	refused	to	try	any	more	,
罗勒	拒绝	到	尝试	任何	更多的	,

巴兹尔拒绝再尝试了。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	only	by	dint	of	promising	to	play	to	him	for	a	quarter	of	an
和	仅有的	经过	凹痕	的	有前途	到	玩	到	他	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

hour	after	the	lesson	was	over	,
小时	后	这	课	曾是	超过	,

而且只有在答应课后为他演奏十五分钟之后，他才同意演奏。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mæstər] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] .

could	his	master	get	him	to	make	any	effort	.
可以	他的	掌握	得到	他	到	制作	任何	努力	.

他的主人能让他做出任何努力吗?

[nɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [wen] [meɪd] .

Nor	was	it	worth	much	when	made	.
也不	曾是	它	值得	很多	什么时候	制成	.

即使在制造出来的时候，它也不值多少钱。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ʌlrɪk] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑ:p]

And	poor	Ulric	walked	home	that	day	to	the	little	lodging	over	the	grocer's	shop
和	贫穷的	乌尔里克	步行	家	那	天	到	这	小的	住宿	超过	这	杂货店	店铺

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] . [-]

with	a	heavy	heart	.	[	107	]
和	一个	重的	心	.	[	-	]

那天，可怜的乌尔里克心情沉重地走回了杂货店楼上的小住处。[107]

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Part	III
部分	三、

第三部分

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

In	the	first	pleasant	excitement	of	her	return	home	and	finding	the	children
在	这	第一的	令人愉快的	激动	的	她	返回	家	和	寻找	这	孩子们

[wel] ,

well	,
出色地	,

她回到家，发现孩子们都平安无事，心中充满了喜悦和兴奋。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['hæpi] , ['leɪdi] [ɪltəd] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ,

and	to	all	appearance	happy	,	Lady	Iltyd	did	not	think	of	what	had	,
和	到	全部	外貌	快乐的	,	女士	伊尔蒂德	做过	不是	思考	的	什么	有	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

表面上看起来很幸福的伊尔蒂德夫人并没有想到已经发生的事情。

[bɪn] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] — ['neɪmli] , ['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] !

been	often	in	her	mind	during	her	absence	—	namely	,	Basil's	violin	!
到过	经常	在	她	头脑	期间	她	缺席	—	即	,	罗勒的	小提琴	!

在她不在的这段时间里，她常常想起——那就是巴兹尔的小提琴！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

But	the	day	after	,
但	这	天	后	,

但第二天，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hi:; hi]

when	he	came	back	from	school	and	was	beginning	to	tell	her	all	he
什么时候	他	来了	后退	从	学校	和	曾是	开始	到	告诉	她	全部	他

[hæd; həd] [bɪn] ['bizid] [ə'baʊt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

had	been	busied	about	while	she	was	away	,
有	到过	忙碌	关于	尽管	她	曾是	离开	,

当他放学回来，开始跟她讲述她不在的时候他都忙了些什么时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ?

the	question	soon	came	to	her	lips	,	"	And	what	about	your	violin	,	my	boy	?
这	问题	很快	来了	到	她	嘴唇	,	"	和	什么	关于	你的	小提琴	,	我的	男生	?

她很快脱口而出："孩子，你的小提琴呢？"

" ['beɪzl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðen] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [gru:] ['roʊziər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

"	Basil	hesitated	—	then	his	rosy	face	grew	rosier	than	before	,
"	罗勒	犹豫了一下	—	然后	他的	红润	脸	生长	更红润	比	前	,

巴兹尔犹豫了一下——然后他原本就红润的脸颊比之前更加红润了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	he	stood	first	upon	one	leg	and	then	upon	the	other	,
和	他	站立	第一的	之上	一	腿	和	然后	之上	这	其他	,

他先是单腿站立，然后又换成另一条腿。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	habit	of	his	when	not	quite	easy	in	his	mind	.
一个	习惯	的	他的	什么时候	不是	相当	简单的	在	他的	头脑	.

这是他心情不好时的习惯。

" [wel] ? " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] .

"	Well	?	"	said	Lady	Iltyd	.
"	出色地	?	"	说	女士	伊尔蒂德	.

“怎么样？”伊尔蒂德夫人问道。

[ðen] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	out	it	came	.
然后	出去	它	来了	.

然后它就出来了。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]

"	Mother	,	"	he	began	,	"	I	didn't	like	to	tell	you	yesterday	just	when	you	first
"	母亲	,	"	他	开始	,	"	我	没有	喜欢	到	告诉	你	昨天	只是	什么时候	你	第一的

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“母亲，”他开口说道，“昨天你刚回来的时候，我不太想告诉你这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	I	was	going	to	tell	you	.
但	我	曾是	去	到	告诉	你	.

但我本来打算告诉你的。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [vekst] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	know	you'll	be	vexed	,	but	I	must	tell	you	the	truth	.
我	知道	你会	是	烦恼	,	但	我	必须	告诉	你	这	真相	.

我知道你会很生气，但我必须告诉你真相。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] [tuː; tə] [pleɪ]

I	haven't	got	on	a	bit	—	I	tried	to	practise	at	first	,	but	I	can't	get	to	play
我	还没有	得到	在	一个	少量	—	我	尝试	到	实践	在	第一的	,	但	我	不能	得到	到	玩

,

,
,

我一点进展都没有——一开始我试着练习，但我根本没法上场。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [heɪt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] — [ænd; ənd] [pliːz] ,

and	I	hate	it	—	I	mean	I	hate	not	being	able	to	play	—	and	please	,
和	我	恨	它	—	我	意思是	我	恨	不是	存在	有能力的	到	玩	—	和	请	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我讨厌这样——我是说，我讨厌不能玩耍——还有，妈妈，求求你了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . " [-]

I	want	to	leave	it	off	.	"	[	108	]
我	想	到	离开	它	离开	.	"	[	-	]

我想把它关掉。[108]

[ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] ['leɪdi] - [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ['kwaɪətli] —

A	rather	sad	look	came	over	Lady	Iltyd's	face	,	but	she	only	said	quietly	—
一个	相当	伤心	看	来了	超过	女士	-	脸	,	但	她	仅有的	说	悄悄	—

伊尔蒂德夫人的脸上浮现出一丝悲伤的神色，但她只是轻声说道——

" ['veri] [wel] , ['beɪzl] .

"	Very	well	,	Basil	.
"	非常	出色地	,	罗勒	.

“很好，巴兹尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	**have**	**quite**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	,	我	认为	?	"

看来你已经下定决心了?

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的,”他回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] , ['mʌðər] ,

"	**You**	**know**	**you**	**always**	**said**	**,**	**mother**	**,**
"	你	知道	你	总是	说	,	母亲	,

“你知道你总是说，妈妈，

[aɪ] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ,

I	**needn't**	**go**	**on**	**with**	**it**	**if**	**I**	**didn't**	**—**	**if**	**it**	**was**	**too**	**difficult**	**,**
我	不必	去	在	和	它	如果	我	没有	—	如果	它	曾是	也	难的	,

如果我觉得太难，我就不必继续下去了。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**for**	**he**	**could**	**not**	**truthfully**	**say**	**"**	**if**	**I**	**didn't**	**care**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	为了	他	可以	不是	说实话	说	"	如果	我	没有	关心	为了	它	.	"

因为他无法如实说出“我是否不喜欢它”。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] .

I	**told**	**you**	**it**	**was**	**no**	**necessity**	**.**
我	讲述	你	它	曾是	不	必要性	.

我告诉过你没必要这样做。

['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɛə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Very	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**Herr**	**Wildermann**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
非常	出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	先生	-	到	-	明天	.	"

好的，那我明天就告诉维尔德曼先生。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " ['beɪzl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**But**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**Basil**	**hesitated**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**want**	**you**	**to**	**be**	**vexed**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	但	,	母亲	,	"	罗勒	犹豫了一下	,	"	我	没有	想	你	到	是	烦恼	关于	它	.	"

“但是，母亲,”巴兹尔犹豫了一下，“我不想让您为此烦恼。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vekst] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**am**	**not**	**vexed**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**replied**	**.**
"	我	是	不是	烦恼	,	"	他的	母亲	回复	.

“我并不生气,”他母亲回答说。

" [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	**My**	**disappointment**	**is**	**another**	**matter**	**.**
"	我的	失望	是	其他	事情	.

我的失望是另一回事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

But	**I**	**will**	**keep**	**to**	**what**	**I**	**said**	**.**
但	我	将要	保持	到	什么	我	说	.

但我会坚持我所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	is	better	for	you	to	give	it	up	than	to	make	a	trouble	of	it
它	是	更好的	为了	你	到	给	它	向上	比	到	制作	一个	麻烦	的	它

[tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	yourself	and	others	.
到	你自己	和	其他的	.

你最好放弃它，免得给自己和别人带来麻烦。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

Now	run	away	,	for	I	am	busy	.
现在	跑步	离开	,	为了	我	是	忙碌的	.

快跑吧，我很忙。

" ['beɪzl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Basil	went	out	of	the	room	slowly	,	and	not	feeling	altogether	happy	in	his
"	罗勒	去	出去	的	这	房间	缓慢地	,	和	不是	感觉	共	快乐的	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

巴兹尔缓缓走出房间，心里并不十分高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ʌv; əv] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	isn't	fair	of	mother	,	"	he	said	to	himself	;
"	它	不是	公平的	的	母亲	,	"	他	说	到	他自己	;

“母亲这样对我太不公平了，”他自言自语道；

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ,

"	she	told	me	I	needn't	go	on	with	it	if	I	didn't	like	,
"	她	讲述	我	我	不必	去	在	和	它	如果	我	没有	喜欢	,

她告诉我，如果我不喜欢，就没必要继续下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] .

and	she	never	said	she'd	be	vexed	if	I	gave	it	up	,	and	she	is	vexed	.
和	她	绝不	说	棚	是	烦恼	如果	我	给予	它	向上	,	和	她	是	烦恼	.

她从未说过如果我放弃她会生气，但她现在确实很生气。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd]

"	But	he	would	not	remember	how	much	and	often	his	mother	had	warned
"	但	他	会	不是	记住	如何	很多	和	经常	他的	母亲	有	警告

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

him	before	he	began	,
他	前	他	开始	,

但他不会记得在他开始之前，母亲曾多少次、多少次地警告过他。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [-]

how	she	had	told	him	of	the	patience	and	[	109	]
如何	她	有	讲述	他	的	这	耐心	和	[	-	]

她曾告诉他关于耐心和[109]

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] !

perseverance	required	,	and	how	he	had	refused	to	believe	her	!
毅力	必需的	,	和	如何	他	有	拒绝	到	相信	她	!

需要极大的毅力，而他竟然一直不相信她！

[ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

And	,	boy	-	like	,
和	,	男生	-	喜欢	,

而且，像个男孩一样，

[hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði]

he	soon	forgot	all	about	it	in	a	game	with	Blanche	and	the	dogs	in	the
他	很快	忘了	全部	关于	它	在	一个	游戏	和	布兰奇	和	这	狗	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

在花园里和布兰奇以及狗狗们玩耍时，他很快就把这件事忘得一干二净了。

[ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz]

or	remembered	it	only	with	a	feeling	of	relief	that	he	need	not	cut	short	his
或者	记得	它	仅有的	和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	需要	不是	切	短的	他的

[pleɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ˌvaɪə'lɪn] .

play	to	go	in	to	practise	his	unlucky	violin	.
玩	到	去	在	到	实践	他的	倒霉	小提琴	.

或者他只是带着一种如释重负的感觉想起了这件事，因为他不必中断演出去练习他那把倒霉的小提琴了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['ræðər] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

But	a	remark	of	his	little	sister's	rather	destroyed	his	equanimity	.
但	一个	评论	的	他的	小的	姐妹	相当	损毁	他的	平静	.

但妹妹的一句话却打破了他的平静。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['prɑːpər] " [er] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]

"	I'm	going	in	now	,	Basil	,	"	she	said	with	the	little	"	proper	"	air	she	sometimes	put
"	我是	去	在	现在	,	罗勒	,	"	她	说	和	这	小的	"	恰当的	"	空气	她	有时	放

[ɑːn] ;

on	;
在	;

“我现在要进去了，巴兹尔，”她用她有时装出的那种略显“得体”的语气说道；

" [aɪv] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [skeɪlz] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] ['æftər] [tiː] .

"	I've	not	finished	my	scales	yet	,	and	I	won't	have	time	after	tea	.
"	我已经	不是	完成的	我的	秤	然而	,	和	我	惯于	有	时间	后	茶	.

“我还没做完音阶练习，喝完茶后也没时间了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] , ['beɪzl] .

And	you	should	go	in	for	your	violin	,	Basil	.
和	你	应该	去	在	为了	你的	小提琴	,	罗勒	.

巴兹尔，你应该去学你的小提琴。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [noʊ] , " [sed] ['beɪzl] , ['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] ;

"	No	,	"	said	Basil	,	rolling	himself	again	lazily	on	the	smooth	lawn	;
"	不	,	"	说	罗勒	,	滚动	他自己	再次	懒洋洋	在	这	光滑的	草地	;

“不，”巴兹尔说着，又懒洋洋地在光滑的草坪上打了个滚；

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

"	I'm	not	going	to	bother	with	it	any	more	.
"	我是	不是	去	到	打扰	和	它	任何	更多的	.

“我不再费心了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I've	given	it	up	.
我已经	给定	它	向上	.

我放弃了。

" ['blæntʃɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

"	Blanche's	eyes	opened	wide	.
"	布兰奇的	眼睛	打开	宽的	.

布兰奇睁大了眼睛。

" [oʊ] , ['beɪzl] !
" Oh , Basil !
" 哦 , 罗勒 !

“哦，罗勒！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] ['sɑ:ri] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ! "
" How sorry mother will be ! "
" 如何 对不起 母亲 将要 是 ! "

“母亲该有多后悔啊！”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['beɪzl] , ['rʌfli] .
" Rubbish , " said Basil , roughly .
" 垃圾 , " 说 罗勒 , 大致 .

“胡说八道，”巴兹尔粗声粗气地说。

" ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ] [maɪt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
" Mother always said I might leave it off if I liked .
" 母亲 总是 说 我 可能 离开 它 离开 如果 我 喜欢 .

“妈妈总是说，如果我愿意，我可以把它摘下来。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['blɑ:nʃ] .
I don't want you to preach to me , Blanche .
我 不 想 你 到 布道 到 我 , 布兰奇 .

布兰奇，我不想听你对我说教。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['blɑ:nʃ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
" Upon which Blanche walked away , her little person erect with offended dignity .
" 之上 哪个 布兰奇 步行 离开 , 她 小的 人 直立 和 被冒犯了 尊严 .

“布兰奇转身离开，她那娇小的身躯挺直，带着受辱的尊严。

['beɪzl][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['hæpi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔ:f]
Basil did not feel happy , but he called the dogs to him and went off
罗勒 做过 不是 感觉 快乐的 , 但 他 称为 这 狗 到 他 和 去 离开
['wɪslɪŋ] . [-]
whistling . [110]
吹口哨 . [-]

巴兹尔并不高兴，但他把狗叫到身边，吹着口哨走了。[110]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .
The next day was a half - holiday .
这 下一个 天 曾是 一个 一半 - 假期 .

第二天是半天假期。

['beɪzl] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['les(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
Basil came home at mid - day , and the violin lesson was in the afternoon .
罗勒 来了 家 在 中 - 天 , 和 这 小提琴 课 曾是 在 这 下午 .

巴兹尔中午回家，小提琴课在下午。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
" Am I to have a lesson to - day , mother ? " said the boy at luncheon .
" 是 我 到 有 一个 课 到 - 天 , 母亲 ? " 说 这 男生 在 午餐 .

“妈妈，我今天要上课吗？”午餐时，男孩问道。

" [hɛə] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Herr Wildermann is coming , " replied his mother ,
" 先生 - 是 未来 , " 回复 他的 母亲 ,

“维尔德曼先生来了，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	it	would	be	very	rude	to	let	him	come	for	nothing	.
"	它	会	是	非常	粗鲁的	到	让	他	来	为了	没有什么	.

“让他白来一趟是非常失礼的。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] .

I	will	see	him	first	,	and	then	you	can	go	to	him	for	the	hour	.
我	将要	看	他	第一的	,	和	然后	你	能	去	到	他	为了	这	小时	.

我先去看他，然后你可以去找他一个小时。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] .

If	he	likes	to	play	to	you	instead	of	your	having	a	lesson	,	I	do	not	care	.
如果	他	点赞	到	玩	到	你	反而	的	你的	拥有	一个	课	,	我	做	不是	关心	.

如果他喜欢陪你玩而不是给你上课，我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] [naʊ] .

It	does	not	signify	now	.
它	做	不是	表示	现在	.

现在这并不代表什么。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bæzəlz] [teɪst] ,

"	The	idea	would	have	been	very	much	to	Basil's	taste	,
"	这	主意	会	有	到过	非常	很多	到	罗勒的	品尝	,

“这个想法肯定会很符合巴兹尔的口味。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] " [naʊ] , " [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fiːl] [vekst] .

but	the	tone	in	which	his	mother	said	that	"	now	,	"	made	him	again	feel	vexed	.
但	这	语气	在	哪个	他的	母亲	说	那	"	现在	,	"	制成	他	再次	感觉	烦恼	.

但他母亲说“现在”时的语气，又让他感到恼火。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

He	tried	to	fancy	he	had	cause	for	being	so	,
他	尝试	到	想要	他	有	原因	为了	存在	所以	,

他试图让自己相信他有理由如此，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

for	he	would	not	own	to	the	real	truth	—	that	he	was	vexed	with	himself
为了	他	会	不是	自己的	到	这	真实的	真相	—	那	他	曾是	烦恼	和	他自己

,

,

,

因为他始终不愿承认真相——他其实对自己感到懊恼。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hɪm'self] " [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	"	himself	"	deserved	it	.
和	那	"	他自己	"	应得的	它	.

而且“他自己”也罪有应得。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hæf] ['sʌlənli] .

"	It	isn't	fair	,	"	he	repeated	half	sullenly	.
"	它	不是	公平的	,	"	他	重复	一半	闷闷不乐地	.

“这不公平，”他半闷闷不乐地重复道。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Two	hours	later	he	was	summoned	to	the	library	.
二	小时	之后	他	曾是	被召唤	到	这	图书馆	.

两小时后，他被叫到图书馆。

[hɛə] - [hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi][hæd; həd]

Herr	Wildermann	had	come	fully	a	quarter	of	an	hour	before	—	he	had
先生	-	有	来	完全	一个	四分之一	的	一个	小时	前	—	他	有

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

heard	his	ring	,
听到	他的	戒指	,

维尔德曼先生其实提前一刻钟就到了——他听到了门铃声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	his	mother	was	in	the	drawing	-	room	waiting	for	him	.
和	他	知道	他的	母亲	曾是	在	这	绘画	-	房间	等待	为了	他	.

他知道母亲正在客厅里等他。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] —

When	he	entered	the	library	he	thought	at	first	there	was	no	one	there	—
什么时候	他	进入	这	图书馆	他	想法	在	第一的	那里	曾是	不	一	那里	—

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['keɪsɪz] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	violin	cases	lay	open	on	the	table	,
这	小提琴	案例	躺	打开	在	这	桌子	,

他走进图书馆时，起初以为里面没有人——小提琴盒敞开着放在桌子上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [-]

the	music	-	stand	was	placed	ready	as	usual	;	[	111	]
这	音乐	-	站立	曾是	放置	准备好	作为	通常	;	[	-	]

乐谱架像往常一样摆放好了；[111]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[noʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrdz]

No	pleasant	voice	met	him	with	a	friendly	greeting	in	broken	English	and	words
不	令人愉快的	嗓音	遇见	他	和	一个	友好的	问候	在	破碎的	英语	和	字

[ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

of	kindly	encouragement	.
的	亲切地	鼓励	.

没有悦耳的声音用蹩脚的英语向他问好，也没有人给予他友好的鼓励。

" [kæn; kən][hɛə] - [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl'redi] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Can	Herr	Wildermann	have	gone	already	?	"	thought	the	boy	.
"	能	先生	-	有	已消失	已经	?	"	想法	这	男生	.

“维尔德曼先生已经走了吗？”男孩心想。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	He	might	have	waited	to	say	good	-	bye	.
"	他	可能	有	等待	到	说	好的	-	再见	.

他或许会等到最后再道别。

[wʌt] [dɪd] ['sɪmz] [kɔːl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ?

What	did	Sims	call	me	for	if	he	had	gone	?
什么	做过	模拟人生	称呼	我	为了	如果	他	有	已消失	?

如果西姆斯走了，他打电话给我是为了什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] —

"	And	he	was	turning	to	leave	the	room	with	a	mixture	of	feelings	—
"	和	他	曾是	转弯	到	离开	这	房间	和	一个	混合物	的	情怀	—

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

irritation	and	some	disappointment	,
刺激	和	一些	失望	,

“他转身离开房间，心中五味杂陈——既有恼怒，也有失望。”

['miŋgld] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd]

mingled	nevertheless	with	a	certain	sense	of	relief	,	for	he	had	dreaded
混合	尽管如此	和	一个	肯定	感觉	的	宽慰	,	为了	他	有	令人恐惧的

[ðɪs] [læst] ['les(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

this	last	lesson	—	when	a	slight	,
这	最后的	课	—	什么时候	一个	轻微	,

然而，其中也夹杂着一丝释然之感，因为他一直害怕这最后一课——当一次轻蔑的.....

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [kɔːt]

a	very	slight	sound	seeming	to	come	from	somewhere	near	the	windows	,	caught
一个	非常	轻微	声音	似乎	到	来	从	某处	靠近	这	视窗	,	捕捉

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他听到窗外附近似乎传来一个非常轻微的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

He	had	come	into	the	room	more	softly	than	his	wont	,
他	有	来	进入	这	房间	更多的	轻轻	比	他的	惯于	,

他走进房间时比平时轻声细语的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] .

and	his	footfall	had	made	no	sound	on	the	thick	carpet	.
和	他的	人流量	有	制成	不	声音	在	这	厚的	地毯	.

他的脚步走在厚厚的地毯上，没有发出任何声音。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	person	who	was	hidden	by	the	curtains	had	not	heard	him	,
这	人	WHO	曾是	隐	经过	这	窗帘	有	不是	听到	他	,

躲在窗帘后面的人没有听到他的话。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

had	no	idea	any	one	was	in	the	room	,
有	不	主意	任何	一	曾是	在	这	房间	,

完全不知道房间里还有其他人。

[fɔːr; fər] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'fjuːzd]

for	through	a	sort	of	half	-	choked	sob	the	child	heard	two	or	three	confused
为了	通过	一个	种类	的	一半	-	窒息	哭泣	这	孩子	听到	二	或者	三	使困惑

[wɜːrdz] [wɪtʃ] ,

words	which	,
字	哪个	,

孩子断断续续地抽泣着，隐约听到两三个含糊不清的词语，

[ðoʊ] ['ʌtəd] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [wɜːr; wər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] —

though	uttered	in	German	,	were	easy	enough	to	understand	—
尽管	说出	在	德语	,	是	简单的	足够的	到	理解	—

虽然是用德语说的，但很容易理解——

" [maɪ] ['mʌðər] , [ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

"	My	mother	,	ah	,	my	poor	mother	!
"	我的	母亲	,	啊	,	我的	贫穷的	母亲	!

“我的母亲，啊，我可怜的母亲！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

How	can	I	tell	her	?
如何	能	我	告诉	她	?

我该怎么告诉她?

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

Oh	,	my	mother	!
哦	,	我的	母亲	!

我的天哪！

" [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] , ['beɪzl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]

"	And	startled	and	shocked	,	Basil	stopped	short	in	the	question	that	was	on
"	和	惊慌	和	震惊	,	罗勒	停止	短的	在	这	问题	那	曾是	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“巴兹尔吓了一跳，震惊不已，话到嘴边又咽了下去。”

" [huːz] [ðer; ðər] ? [-]

"	Who's	there	?	[	112	]
"	谁是	那里	?	[	-	]

“谁在那里？”[112]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['blɑːnʃ] ?

Is	it	you	,	Blanche	?
是	它	你	,	布兰奇	?

是你吗，布兰奇?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	he	had	been	on	the	point	of	saying	,	when	the	words	caught	his	ears	.
"	他	有	到过	在	这	观点	的	说	,	什么时候	这	字	捕捉	他的	耳朵	.

他正要开口说话，这时他听到了这些话。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɛə] - — [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ? " [sed] ['beɪzl][tuː; tə]

"	It	must	be	Herr	Wildermann	—	can	he	be	crying	?	"	said	Basil	to
"	它	必须	是	先生	-	—	能	他	是	哭泣	?	"	说	罗勒	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“一定是维尔德曼先生——他会哭吗？”巴兹尔自言自语道。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [red] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

his	cheeks	growing	red	as	the	idea	struck	him	.
他的	脸颊	生长	红色的	作为	这	主意	击	他	.

他灵光一闪，脸颊泛红。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	He	had	no	time	to	consider	the	question	,
"	他	有	不	时间	到	考虑	这	问题	,

他根本没时间考虑这个问题。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [pər'pleksəti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔːg] - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

for	as	he	stood	in	perplexity	his	little	dog	Yelpie	,	who	had	followed	him
为了	作为	他	站立	在	困惑	他的	小的	狗	-	,	WHO	有	随后	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

当他困惑地站在那里时，他的小狗耶尔皮跟着他进了房间。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

suddenly	becoming	aware	of	the	state	of	things	,	dashed	forward	with	a	short
突然	成为	意识到的	的	这	状态	的	事物	,	虚线	向前	和	一个	短的

[ʃɑːrp] [bɑːrk] .

sharp	bark	.
锋利的	吠	.

突然意识到情况，便短促地吠了一声，冲了上前去。

" - — - , " [kraɪd] ['beɪzl] ; " [biː; bi]['kwaɪət] , - .
" Yelpie — Yelpie , " cried Basil ; " be quiet , Yelpie .
" - — - , " 哭 罗勒 ; " 是 安静的 , - .

“耶尔皮——耶尔皮，”巴兹尔喊道；“安静点，耶尔皮。”

[ɪts] ['oʊnli][hɛə] - .
It's only Herr Wildermann .
它是 仅有的 先生 - .

只是威尔德曼先生而已。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - ?
Don't you know him , Yelpie ?
不 你 知道 他 , - ?

你不认识他吗，Yelpie?

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a stupid you are !
什么 一个 愚蠢的 你 是 !

你真是个蠢货!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fæst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,
" He went on talking fast to give the young German time to recover himself ,
" 他 去 在 说 快速地 到 给 这 年轻的 德语 时间 到 恢复 他自己 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他加快语速继续说下去，好给那位年轻的德国人时间缓过神来，因为.....

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['bæzəlz] [vɔɪs] , ['ʌlrɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
on hearing Basil's voice , Ulric had come forward from the shelter of the
在 听力 罗勒的 嗓音 , 乌尔里克 有 来 向前 从 这 庇护所 的 这
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

听到巴兹尔的声音，乌尔里克从窗帘的掩护下走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [red] , [bʌt; bət] [peɪl] , — ['veri] [peɪl] ,
He was not red , but pale , — very pale ,
他 曾是 不是 红色的 , 但 苍白 , — 非常 苍白 ,

他脸色并不红润，而是苍白——非常苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a look of such intense misery in his eyes ,
和 一个 看 的 这样的 激烈的 苦难 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满了极度的痛苦，

[ðæt] ['bæzəlz] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn'taɪərli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['riːəl][æŋ'zaɪəti]
that Basil's momentary feeling of contempt entirely faded into one of real anxiety
那 罗勒的 瞬间 感觉 的 鄙视 完全 褪色 进入 一 的 真实的 焦虑
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

巴兹尔最初那一时的轻蔑之情完全消散，取而代之的是真正的焦虑和同情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [hɛə] - ?
" Are you ill , Herr Wildermann ?
" 是 你 患病的 , 先生 - ?

“威尔德曼先生，您生病了吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] .
You look so strange .
你 看 所以 奇怪的 .

你看起来好奇怪。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪl] ?
Is your mother ill ?
是 你的 母亲 患病的 ?

你母亲生病了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] ?
Is anything dreadful the matter ?
是 任何事物 可怕 这 事情 ?

出了什么可怕的事吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɜːrɪdli] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]
" he asked hurriedly , pressing forward nearer to the young man . [113]
" 他 问 匆匆 , 紧迫 向前 更近 到 这 年轻的 男人 . [-]

他急忙问道，同时向前走近那个年轻人。[113]

['ʌlrɪk] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][soʊ] .
Ulric tried to smile , but it was a poor attempt , and he felt that it was so .
乌尔里克 尝试 到 微笑 , 但 它 曾是 一个 贫穷的 试图 , 和 他 毛毡 那 它 曾是 所以 .

乌尔里克努力挤出一个笑容，但这笑容并不好看，他自己也觉得确实如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] ,
Suddenly a sort of weak ,
突然 一个 种类 的 虚弱的 ,

突然间，一种虚弱感，

[feɪnt] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
faint feeling came over him — he had walked over to the Park in the full heat of the day ,
头晕的 感觉 来了 超过 他 — 他 有 步行 超过 到 这 公园 在 这 满的 热 的 这 天 ,

他突然感到一阵眩晕——他是在正午烈日下走到公园的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːtn] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] [wɜːr; wər] ['veri] ['fruːg(ə)l] !
and the meals that were eaten over the grocer's shop were very frugal !
和 这 餐 那 是 吃 超过 这 杂货店 店铺 是 非常 节俭 !

在杂货店里吃的饭菜非常简朴!

— [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .
— he had not been prepared for the news that had met him .
— 他 有 不是 到过 准备 为了 这 消息 那 有 遇见 他 .

他完全没有预料到会听到这样的消息。

" [kʊd; kəd][aɪ] — [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['mæstər] ['beɪzl] ?
" Could I — might I have a glass of water , Master Basil ?
" 可以 我 — 可能 我 有 一个 玻璃 的 水 , 掌握 罗勒 ?

“请问我——请问我可以要一杯水吗，巴兹尔少爷？”

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" he said , drawing to him a chair and dropping into it .
" 他 说 , 绘画 到 他 一个 椅子 和 下降 进入 它 .

“他一边说着，一边拉过一把椅子坐了下来。”

" [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] — [noʊ] , [steɪ] , [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['beɪzl] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" I'll ring for — no , stay , I'll fetch it myself , " said Basil , with quick understanding .
" 患病的 戒指 为了 — 不 , 停留 , 患病的 拿来 它 我 , " 说 罗勒 , 和 快的 理解 .

“我去按铃——不，你别动，我自己去拿，”巴兹尔很快明白了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] — [pʊr] [mæn] ,

"	I	shouldn't	like	the	servants	to	know	he	had	been	crying	—	poor	man	,
"	我	不应该	喜欢	这	仆人	到	知道	他	有	到过	哭泣	—	贫穷的	男人	,

“我不希望仆人们知道他哭过——可怜的人，

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	thought	to	himself	as	he	left	the	room	.
"	他	想法	到	他自己	作为	他	左边	这	房间	.

他一边离开房间一边心想。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

And	in	two	minutes	he	was	back	with	a	glass	of	wine	and	water	.
和	在	二	分钟	他	曾是	后退	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	水	.

两分钟后，他端着一杯葡萄酒和一杯水回来了。

" [aɪ] [meɪd] ['sɪmz] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʃeri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	made	Sims	put	some	sherry	in	it	,	"	he	said	half	apologetically	.
"	我	制成	模拟人生	放	一些	雪利酒	在	它	,	"	他	说	一半	带着歉意地	.

“我让西姆斯往里面加了点雪利酒，”他半是歉意地说。

" [juːv] [nɑːkt] [jɔːr'self] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [hɛə] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You've	knocked	yourself	up	somehow	,	Herr	Wildermann	,	haven't	you	?
"	你已经	敲门	你自己	向上	不知何故	,	先生	-	,	还没有	你	?

“维尔德曼先生，您不知怎么把自己弄怀孕了，是吗？”

" [ænd; ənd] ['ʌlrɪk] [dræŋk] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [smaɪl] [mɔːr] [sək'sesfəli]

"	And	Ulric	drank	obediently	,	and	managed	this	time	to	smile	more	successfully
"	和	乌尔里克	喝	顺从地	,	和	管理	这	时间	到	微笑	更多的	成功地

.

:

.

“乌尔里克乖乖地喝着，这一次他成功地露出了笑容。”

" [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	How	kind	and	thoughtful	the	boy	was	—	how	could	he	be	the	cause	of
"	如何	种类	和	周到	这	男生	曾是	—	如何	可以	他	是	这	原因	的

[sʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

such	sorrow	,
这样的	悲哀	,

“这孩子多么善良体贴啊——他怎么会成为如此悲痛的根源呢？”

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

if	indeed	he	understood	it	!
如果	的确	他	理解	它	!

如果他真的理解了的话!

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	thought	the	young	man	to	himself	.
"	想法	这	年轻的	男人	到	他自己	.

“年轻人心想。”

" [aɪ] — [jes] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [kən'fjuːzədli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .

"	I	—	yes	—	perhaps	it	was	the	hot	sun	,	"	he	said	confusedly	,	as	he	put	down	the	glass	.
"	我	—	是的	—	也许	它	曾是	这	热的	太阳	,	"	他	说	困惑地	,	作为	他	放	向下	这	玻璃	.

“我——是的——也许是太阳太晒了，”他放下杯子，困惑地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [-]

"	Thank	you	,	[	114	]
"	感谢	你	,	[	-	]

“谢谢，[114]

['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

非常。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I **am** **all** **right** **now** **.**
我 是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [bɪ'gɪn] ?
Had **we** **not** **better** **begin** **?**
有 我们 不是 更好的 开始 ?

我们难道不应该开始吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrid] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Not **that** **I** **am** **hurried** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
不是 那 我 是 慌忙 , " 他 去 在 .

“我并不着急,”他继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
" **I** **can** **stay** **a** **full** **hour** **from** **now** **.**
" 我 能 停留 一个 满的 小时 从 现在 .

“我还可以待上整整一个小时。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [en'geɪdʒmənts] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌem 'iː] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] ,
I **have** **no** **engagements** **—** **nothing** **to** **hurry** **me** **home** **,** **"** **he** **added** **sadly** **,**
我 有 不 订婚 — 没有什么 到 匆忙 我 家 , " 他 额外 令人遗憾的是 ,

“我没有安排——没有什么事要我赶紧回家,”他悲伤地补充道。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
for **in** **his** **heart** **he** **was** **thinking** **how** **he** **dreaded** **the** **return** **home** **,**
为了 在 他的 心 他 曾是 思维 如何 他 令人恐惧的 这 返回 家 ,

因为他内心深处一直在想，他多么害怕回家。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .
and **what** **he** **would** **have** **to** **tell** **his** **poor** **old** **mother** **.**
和 什么 他 会 有 到 告诉 他的 贫穷的 老的 母亲 .

他该如何向他可怜的老母亲解释呢?

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [pə'sistid] ['beɪzl] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
" **But** **what's** **the** **matter** **?** **"** **persisted** **Basil** **,** **who** **,** **now** **that** **the** **ice** **was** **broken** **,**
" 但 是什么 这 事情 ? " 持续 罗勒 , WHO , 现在 那 这 冰 曾是 破碎的 ,

“到底出了什么事?”巴兹尔追问道，既然僵局已经打破，

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
felt **inclined** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **things** **.**
毛毡 倾斜 到 得到 到 这 底部 的 事物 .

感觉有必要弄清事情的真相。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] — [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] — — ?
" **What** **are** **you** **so** **troubled** **about** **—** **what** **were** **you** **—** **—** **?**
" 什么 是 你 所以 麻烦 关于 — 什么 是 你 — — ?

你到底在烦恼什么? 你到底在想什么?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [gruː]
" **He** **hesitated** **and** **stopped** **short** **,** **and** **again** **his** **rosy** **cheeks** **grew**
" 他 犹豫了一下 和 停止 短的 , 和 再次 他的 红润 脸颊 生长
['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
redder **than** **usual** **.**
更红 比 通常 .

他犹豫了一下，然后突然停了下来，他那红润的脸颊又比平时更红了。

[hɛə] - [lʊkt] [ʌp] .
Herr Wildermann looked up .
先生 - 看起来 向上 .

维尔德曼先生抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] .
He was still very pale , but he did not seem self - conscious or ashamed .
他 曾是 仍然 非常 苍白 , 但 他 做过 不是 似乎 自己 - 有意识的 或者 羞愧 .

他脸色依然很苍白，但他似乎并不感到难为情或羞愧。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [dɪ'stres] ?
" You saw my distress ?
" 你 锯 我的 痛苦 ?

你看到我当时的痛苦了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [ɑː] , [wel] ,
" Ah , well ,
" 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] — — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
I could not help it — the thought of my poor mother — — " He turned away
我 可以 不是 帮助 它 — 这 想法 的 我的 贫穷的 母亲 — — " 他 转向 离开
[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
and bit his lips .
和 少量 他的 嘴唇 .

我情不自禁地——想到我可怜的母亲——”他转过身，咬着嘴唇。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [jʊr; jər]['leɪdi] ['mʌðər] ,
" I thought you knew the cause of it , " he went on ; " your lady mother ,
" 我 想法 你 知道 这 原因 的 它 , " 他 去 在 ; " 你的 女士 母亲 ,

“我以为你知道原因，”他继续说道，“你的母亲，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] — [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
did you not know — did she not tell you that she meant to - day to give me
做过 你 不是 知道 — 做过 她 不是 告诉 你 那 她 意思是 到 - 天 到 给 我
['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːs] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ?
notice that the lessons are to cease — that this is to be the last ?
注意 那 这 课程 是 到 停止 — 那 这 是 到 是 这 最后的 ?

你难道不知道吗？她难道没告诉你她今天打算通知我课程要结束了吗？这将是最后一节课?

" ['beɪzl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd]
" Basil opened his mouth as if he meant to say something , and stood
" 罗勒 打开 他的 嘴 作为 如果 他 意思是 到 说 某物 , 和 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

巴兹尔张了张嘴，好像想说什么，然后就站在那里，

[fə'getɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] , [ðoʊ] [noʊ] [wɜːrdz]
forgetting to shut it again , and staring up in Ulric's face , though no words
遗忘 到 关闭 它 再次 , 和 凝视 向上 在 - 脸 , 尽管 不 字
[keɪm] .
came .
来了 .

她又忘了关上门，抬头望着乌尔里克的脸，却一句话也没说。

['ʌlrɪk] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [-]
Ulric , after waiting a moment or two , [115]
乌尔里克， 后 等待 一个 片刻 或者 二 ， [-]

乌尔里克等了一两分钟后，[115]

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] .
turned away and began arranging the violins .
转向 离开 和 开始 安排 这 小提琴 .

他转身开始摆放小提琴。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] —
Then at last the boy ejaculated —
然后 在 最后的 这 男生 射精 —

最后，男孩射精了——

" [hɛə] - , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'gen]
" Herr Wildermann , you — you don't mean to say — — " and stopped short again
" 先生 - , 你 — 你 不 意思是 到 说 — — " 和 停止 短的 再次
.
:
.

“维尔德曼先生，您——您不是想说——”他又突然停住了。

" [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
" To say what ? " asked the young German , but without much tone of interest in
" 到 说 什么 ? " 问 这 年轻的 德语 , 但 没有 很多 语气 的 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“说什么？”年轻的德国人问道，但他的语气中并没有多少兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['mæstərd] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] ,
He had quite mastered himself by now — a sort of dull ,
他 有 相当 精通 他自己 经过 现在 — 一个 种类 的 乏味的 ,

他现在已经完全控制住了自己——一种迟钝的、

['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [wʌt]
hopeless resignation was coming over him — it did not seem to matter what
绝望 辞职 曾是 未来 超过 他 — 它 做过 不是 似乎 到 事情 什么
['beɪzl] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Basil said about it ;
罗勒 说 关于 它 ;

他感到一阵绝望的无奈——巴兹尔对此说什么似乎都无济于事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,
it was all settled ,
它 曾是 全部 定居 ,

一切都解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
and the momentary gleam of good - fortune which had so raised his hopes
和 这 瞬间 闪耀 的 好的 - 财富 哪个 有 所以 提高 他的 希望
[hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ə'gen] .
had faded into the dark again .
有 褪色 进入 这 黑暗的 再次 .

那短暂的好运之光曾让他燃起希望，但随即又消失在黑暗中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" We must go back to Germany , " he was saying to himself .
" 我们 必须 去 后退 到 德国 , " 他 曾是 说 到 他自己 .

“我们必须回德国，”他自言自语道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][mʌst; məst] [skreɪp] [tə'geðər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðər] [bæk]
" Somehow or other I must scrape together money enough to take my mother back
" 不知何故 或者 其他 我 必须 刮 一起 钱 足够的 到 拿 我的 母亲 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .
to her own country .
到 她 自己的 国家 .

“无论如何，我都必须想方设法凑够钱，把母亲送回她的祖国。”

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] .
There at least she need not starve .
那里 在 至少 她 需要 不是 饿死 .

至少在那里她不必挨饿。

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['evər] .
I can earn our daily bread , even if I have to give up music for ever .
我 能 赚 我们的 日常的 面包 , 甚至 如果 我 有 到 给 向上 音乐 为了 曾经 .

即使要我永远放弃音乐，我也可以养家糊口。

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['bæzəlz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" But again Basil's voice interrupted his thoughts .
" 但 再次 罗勒的 嗓音 中断 他的 想法 .

但巴兹尔的声音再次打断了他的思绪。

" [hɛə] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
" Herr Wildermann , " said the boy , speaking now with eagerness , and throwing
" 先生 - , " 说 这 男生 , 请讲 现在 和 渴望 , 和 投掷
[ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
aside his hesitation ,
旁边 他的 犹豫 ,

“维尔德曼先生，”男孩说道，语气中充满了热情，不再犹豫。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌn'hæpi] ?
" is it possible that it is about my lessons that you're unhappy ?
" 是 它 可能的 那 它 是 关于 我的 课程 那 你是 不开心 ?

“你是不是因为我的课而感到不开心？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
Does it matter to you if I give them up ?
做 它 事情 到 你 如果 我 给 他们 向上 ?

我放弃它们对你来说重要吗?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I never thought of it . "
我 绝不 想法 的 它 . "

我从没想过这个问题。

" ['mæstər] ['beɪzl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [naʊ] .
" Master Basil , " said the young man sadly , " it does not signify now .
" 掌握 罗勒 , " 说 这 年轻的 男人 令人遗憾的是 , " 它 做 不是 表示 现在 .

“巴兹尔少爷，”年轻人悲伤地说，“现在这已经没有意义了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .
It is all settled .
它 是 全部 定居 .

一切都已安排妥当。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [-]
But I do [116]
但 我 做 [-]

但我确实[116]

[nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
not **blame** **you** **.**
不是 责备 你 .

我不怪你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][jʊr; jər] [fɔːlt] .
It **is** **not** **your** **fault** **—** **at** **least** **,** **it** **is** **not** **exactly** **your** **fault** **.**
它 是 不是 你的 过错 — 在 至少 , 它 是 不是 确切地 你的 过错 .

这不是你的错——至少，不完全是你的错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
You **are** **so** **young** **,** **and** **the** **violin** **is** **very** **difficult** **.**
你 是 所以 年轻的 , 和 这 小提琴 是 非常 难的 .

你年纪还小，而且小提琴很难学。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːrnt]
I **am** **sorry** **to** **lose** **you** **as** **a** **pupil** **,** **for** **I** **think** **you** **could** **have** **learnt**
我 是 对不起 到 失去 你 作为 一个 瞳孔 , 为了 我 思考 你 可以 有 学会了
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

我很遗憾失去你这个学生，因为我认为你本来可以学得很好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈhoʊpflnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
if **you** **had** **had** **more** **hopefulness** **and** **perseverance** **.**
如果 你 有 有 更多的 希望 和 毅力 .

如果你当初多一些希望和毅力就好了。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" **And** **again** **he** **turned** **away** **as** **if** **there** **were** **no** **more** **to** **be** **said** **.**
" 和 再次 他 转向 离开 作为 如果 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

“然后他又转过身去，好像没有什么可说的了。”

[bʌt; bət]['beɪzl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
But **Basil** **was** **not** **to** **be** **so** **easily** **satisfied** **.**
但 罗勒 曾是 不是 到 是 所以 容易地 使满意 .

但巴兹尔并不那么容易满足。

" [hɛə] - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
" **Herr** **Wildermann** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **going** **nearer** **to** **his** **master** **and** **pulling**
" 先生 - , " 他 惊呼 , 去 更近 到 他的 掌握 和 拉
[hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,
him **gently** **by** **the** **sleeve** **,**
他 轻轻地 经过 这 袖子 ,

“维尔德曼先生，”他喊道，走近主人，轻轻拉了拉他的袖子。

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ɔːl] .
" **that** **can't** **be** **all** **.**
" 那 不能 是 全部 .

“这不可能是全部。”

[aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [juːv] [traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ]
I **daresay** **you're** **vexed** **at** **my** **giving** **it** **up** **when** **you've** **tried** **so** **hard** **to** **teach**
我 敢说 你是 烦恼 在 我的 给予 它 向上什么时候 你已经 尝试 所以 难的 到 教
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

我敢说，你一定很生气我放弃了，毕竟你之前那么努力地教我。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] .
but **that** **wouldn't** **make** **you** **so** **dreadfully** **sorry** **.**
但 那 不会 制作 你 所以 极其糟糕 对不起 .

但那样不会让你感到如此深深的遗憾。

[hɛə] - , [duː] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Herr	Wildermann	,	do	tell	me	all	about	it	?
先生	-	,	做	告诉	我	全部	关于	它	?

维尔德曼先生，请您详细告诉我一下吧?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ?

Is	it	because	—	because	of	the	money	?
是	它	因为	—	因为	的	这	钱	?

是因为钱吗?

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æt; ət] [læst] .

"	he	whispered	at	last	.
"	他	低声说道	在	最后的	.

他最后低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] — [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	Are	you	so	—	does	it	matter	so	much	?
"	是	你	所以	—	做	它	事情	所以	很多	?

“你真的那么在意吗？——这真的那么重要吗？”

" ['ʌlrɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Ulric	turned	his	pale	face	to	the	boy	.
"	乌尔里克	转向	他的	苍白	脸	到	这	男生	.

乌尔里克转过他苍白的脸看向那个男孩。

[ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [sæd] — ['veri] [sæd] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .

Its	expression	was	still	sad	—	very	sad	,	but	quiet	and	resigned	.
它是	表达	曾是	仍然	伤心	—	非常	伤心	,	但	安静的	和	辞职	.

它的表情依然悲伤——非常悲伤，但却平静而顺从。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [kəmˈpoʊzdli] .

"	Yes	,	my	child	,	"	he	said	composedly	.
"	是的	,	我的	孩子	,	"	他	说	镇定	.

“是的，我的孩子，”他镇定地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	should	I	hide	it	?
"	为什么	应该	我	隐藏	它	?

我为什么要隐瞒呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .

There	is	no	shame	in	it	—	yes	,	it	is	because	of	the	money	.
那里	是	不	耻辱	在	它	—	是的	,	它	是	因为	的	这	钱	.

这没什么可耻的——是的，这都是为了钱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

We	are	very	poor	.
我们	是	非常	贫穷的	.

我们非常贫穷。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] .

And	also	I	had	hoped	much	from	giving	you	lessons	.
和	还	我	有	希望	很多	从	给予	你	课程	.

而且，我原本也对给你上课寄予厚望。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['ʌðər]

I	thought	if	I	succeeded	as	I	expected	it	would	have	brought	me	other
我	想法	如果	我	成功了	作为	我	预期的	它	会	有	带来	我	其他

['pjuːp(ə)lz] . " [-]

pupils	.	"	[	117	]
学生	.	"	[	-	]

我当时想，如果我像预期的那样成功了，就会给我带来其他学生。[117]

['beɪzl] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Basil	**gazed**	**up**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**face**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**speaking**	**.**
罗勒	凝视	向上	在	这	年轻的	男人的	脸	为了	一个	片刻	或者	二	没有	请讲	.

巴兹尔抬头凝视着年轻人的脸，沉默了一会儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][aɪ'diːəz] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	**did**	**not**	**take**	**in**	**ideas**	**very**	**quickly**	**,**
他	做过	不是	拿	在	想法	非常	迅速地	,

他吸收新想法的速度比较慢。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [θɔːt] [soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz][æt; ət]

and	**perhaps**	**he**	**had**	**never**	**before**	**in**	**his**	**life**	**thought**	**so**	**seriously**	**as**	**at**
和	也许	他	有	绝不	前	在	他的	生活	想法	所以	严重地	作为	在

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	**moment**	**.**
这	片刻	.

或许他一生中从未像此刻这样认真地思考过问题。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	我	看	,	"	他	说	在	最后的	.

“我明白了，”他最后说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] .

"	**I**	**did**	**not**	**understand**	**before**	**.**
"	我	做过	不是	理解	前	.

我之前没明白。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [hɛə] - .

If	**I**	**had**	**known**	**—**	**but**	**even**	**now**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**,**	**Herr**	**Wildermann**	**.**
如果	我	有	已知	—	但	甚至	现在	它	是	不是	也	晚的	,	先生	-	.

如果我早知道就好了——不过即使现在也为时不晚，维尔德曼先生。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

I	**need**	**not**	**give**	**up**	**my**	**lessons**	**.**
我	需要	不是	给	向上	我的	课程	.

我不需要放弃我的课程。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	**will**	**ask**	**mother**	**to**	**let**	**me**	**go**	**on**	**with**	**them**	**,**
我	将要	问	母亲	到	让	我	去	在	和	他们	,

我会请求母亲让我和他们一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**you**	**will**	**see**	**she**	**will**	**agree**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	你	将要	看	她	将要	同意	在	一个	片刻	.

你很快就会看到她同意的。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪd] [ʌp] - [peɪl] [feɪs] ,

"	**A**	**gleam**	**of**	**pleasure**	**lighted**	**up**	**Ulric's**	**pale**	**face**	**,**
"	一个	闪耀	的	乐趣	照明	向上	-	苍白	脸	,

乌尔里克苍白的脸上闪过一丝喜悦的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

but	**it**	**faded**	**almost**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
但	它	褪色	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

但它消失得几乎和它出现得一样快。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [θɔːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**thought**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	感谢	你	为了	你的	种类	想法	,	我的	小的	朋友	,	"	他	说	;

“谢谢你的好意，我的小朋友，”他说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .

"	but	what	you	propose	would	not	be	right	.
"	但	什么	你	提出	会	不是	是	正确的	.

但你提出的方案并不正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]

It	would	not	be	right	for	your	mother	to	pay	me	money	for	teaching	you
它	会	不是	是	正确的	为了	你的	母亲	到	支付	我	钱	为了	教学	你

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

when	she	had	decided	that	she	did	not	want	me	to	teach	you	any	more	.
什么时候	她	有	决定	那	她	做过	不是	想	我	到	教	你	任何	更多的	.

你母亲既然决定不再让我教你，那她付钱给我教你的钱是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['tʃærəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

It	would	be	a	mere	charity	to	me	—	it	would	be	more	honest	for	me
它	会	是	一个	仅仅	慈善机构	到	我	—	它	会	是	更多的	诚实的	为了	我

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [æt; ət] [wʌns] ,

to	ask	for	charity	at	once	,
到	问	为了	慈善机构	在	一次	,

对我而言，那不过是施舍——我直接开口求助才更坦诚。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	went	on	,	the	colour	mounting	to	his	face	.
"	他	去	在	,	这	颜色	安装	到	他的	脸	.

他继续说道，脸色越来越红。

" [noʊ] , ['beɪzl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	No	,	Basil	,	it	could	not	be	;	but	thank	you	as	much	.
"	不	,	罗勒	,	它	可以	不是	是	;	但	感谢	你	作为	很多	.

“不，巴兹尔，这不可能；不过还是要谢谢你。”

[naʊ] [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] .

Now	let	us	go	on	with	our	lesson	.
现在	让	我们	去	在	和	我们的	课	.

现在我们继续上课。

" ['beɪzl] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	Basil	understood	,	but	was	not	satisfied	.
"	罗勒	理解	,	但	曾是	不是	使满意	.

巴兹尔明白了，但他并不满意。

[ðə; ði]['les(ə)n] [pæst] ['kwaɪətli] .

The	lesson	passed	quietly	.
这	课	通过了	悄悄	.

课程平静地过去了。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['θɜːrəli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [-]

Never	had	the	boy	so	thoroughly	given	his	attention	,	or	tried	so	hard	to	[	118	]
绝不	有	这	男生	所以	彻底	给定	他的	注意力	,	或者	尝试	所以	难的	到	[	-	]

男孩从未如此全神贯注地关注过他，也从未如此努力地[118]

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

overcome	the	difficulties	which	had	so	disheartened	him	.
克服	这	困难	哪个	有	所以	沮丧	他	.

克服那些曾让他灰心丧气的困难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

"	It	is	too	bad	,	"	he	said	to	himself	;	"	but	it	is	all	my	own	fault	.
"	它	是	也	坏的	,	"	他	说	到	他自己	;	"	但	它	是	全部	我的	自己的	过错	.

“太糟糕了，”他自言自语道，“但这都是我自己的错。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] .

I	believe	I	could	have	got	on	if	I	had	really	tried	.
我	相信	我	可以	有	得到	在	如果	我	有	真的	尝试	.

我相信如果我真的努力的话，我也能成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	now	it	is	too	late	.
和	现在	它	是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]

He	wouldn't	give	me	lessons	now	,	for	he	would	think	it	was	only	for
他	不会	给	我	课程	现在	,	为了	他	会	思考	它	曾是	仅有的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在不会教我了，因为他会觉得这只是他自己的功课。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	an	idea	struck	him	.
"	突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

" [hɛə] - , " [hiː; hi] [sed] , " [wəʊnt][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

"	Herr	Wildermann	,	"	he	said	,	"	won't	you	do	this	?
"	先生	-	,	"	他	说	,	"	惯于	你	做	这	?

“维尔德曼先生，”他说，“您愿意做这件事吗？”

[sə'poʊz] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][dʒʌst][sɪks]['lesnz; 'lesənz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

Suppose	I	ask	for	just	six	lessons	more	,	and	I	will	try	.
认为	我	问	为了	只是	六	课程	更多的	,	和	我	将要	尝试	.

假设我再要求上六节课，我会尽力而为。

[juːl] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

You'll	see	if	I	don't	.
你会	看	如果	我	不	.

你会看到的，如果我没做到的话。

[wel] , ['æftər] [ðiːz] [sɪks] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['betər] , ['itl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Well	,	after	these	six	,	if	I'm	not	getting	on	any	better	,	it'll	be	given	up	.
出色地	,	后	这些	六	,	如果	我是	不是	获得	在	任何	更好的	,	它将	是	给定	向上	.

嗯，如果这六次之后我的情况还没有好转，我就放弃了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

But	if	I	am	,	and	if	I	really	want	to	go	on	,
但	如果	我	是	,	和	如果	我	真的	想	到	去	在	,

但如果我真的想继续下去，

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [its] [nɑːt] [raɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you	won't	think	it's	not	right	,	will	you	?
你	惯于	思考	它是	不是	正确的	,	将要	你	?

你不会觉得这样做不对吧?

" ['ʌlrɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Ulric	hesitated	.
"	乌尔里克	犹豫了一下	.

乌尔里克犹豫了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	No	,	"	he	said	;	"	I	have	no	scruples	in	going	on	teaching	you	,
"	不	,	"	他	说	;	"	我	有	不	顾虑	在	去	在	教学	你	,

“不，”他说，“我毫不犹豫地继续教你们。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

for	I	feel	certain	you	could	learn	well	if	you	were	more	hopeful	.
为了	我	感觉	肯定	你	可以	学习	出色地如果		你	是	更多的	充满希望	.

我相信，如果你更有希望，你一定能学得很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [hiː; hi]

But	you	must	explain	it	all	to	your	mother	,	and	—	and	—	—	"	He
但	你	必须	解释	它	全部	到	你的	母亲	,	和	—	和	—	—	"	他

[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

但是你必须把这一切都解释给你母亲，而且——而且——”他突然停住了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['rezəluːtli] .

and	then	went	on	resolutely	.
和	然后	去	在	坚决地	.

然后坚定地继续前进。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	will	not	be	ashamed	.
"	我	将要	不是	是	羞愧	.

我不会感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] — ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	is	for	my	mother	—	anything	for	her	.
它	是	为了	我的	母亲	—	任何事物	为了	她	.

这一切都是为了我的母亲——任何事都是为了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

It	was	only	the	feeling	,
它	曾是	仅有的	这	感觉	,

那只是一种感觉而已。

[maɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

my	boy	—	but	perhaps	you	are	too	young	to	understand	—	the	feeling	that	it
我的	男生	—	但	也许	你	是	也	年轻的	到	理解	—	这	感觉	那	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['æskɪŋ] ['tʃærəti] . "

was	almost	like	asking	charity	.	"
曾是	几乎	喜欢	问	慈善机构	.	"

我的孩子——或许你年纪太小还无法理解——那种感觉就像是在乞讨一样。

" [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['beɪzl] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [-]

"	I	do	understand	,	"	exclaimed	Basil	,	"	and	I	don't	[	119	]
"	我	做	理解	,	"	惊呼	罗勒	,	"	和	我	不	[	-	]

“我明白，”巴兹尔惊呼道，“但我并不明白[119]

[θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tel] ['mʌðər] [jet] ,

think	I	need	tell	mother	yet	,
思考	我	需要	告诉	母亲	然而	,

我觉得我还没必要告诉妈妈。

[hɛə] - .

Herr	Wildermann	.
先生	-	.

维尔德曼先生。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	don't	want	to	promise	again	,	and	perhaps	not	keep	my	promise	.
我	不	想	到	承诺	再次	,	和	也许	不是	保持	我的	承诺	.

我不想再做出承诺，也不想再违背承诺。

[aɪl] [dʒʌst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [aɪ][kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [dʒʌst]
I'll **just** **ask** **for** **the** **six** **lessons** **,** **and** **tell** **mother** **I** **can't** **tell** **her** **why** **just**
患病的 只是 问 为了 这 六 课程 , 和 告诉 母亲 我 不能 告诉 她 为什么 只是
[jet] .
yet **.**
然而 .

我只要提那六节课的要求，然后告诉妈妈我现在还不能告诉她原因。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [duː][get][ɑːn] ;
And **then** **think** **how** **surprised** **she'll** **be** **if** **I** **really** **do** **get** **on** **;**
和 然后 思考 如何 惊讶 壳 是 如果 我 真的 做 得到 在 ;

然后想想，如果我真的和她相处融洽，她该有多惊讶啊；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **and** **the** **boy's** **eyes** **sparkled** **with** **delight** **.**
" 和 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

男孩的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðer; ðər] [keɪm] [terz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
But **to** **Ulric's** **there** **came** **tears** **of** **thankfulness** **.**
但 到 - 那里 来了 眼泪 的 感恩 .

但乌尔里克却流下了感激的泪水。

[ɪf] ['leɪdi] [ɪltəd] [sə'spektɪd] [ɪn][pɑːrt] [wʌt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['bæzəlz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
If **Lady** **Iltyd** **suspected** **in** **part** **what** **had** **worked** **the** **change** **in** **Basil's** **ideas** **and**
如果 女士 伊尔蒂德 怀疑 在 部分 什么 有 工作 这 改变 在 罗勒的 想法 和
['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
prompted **his** **request** **,**
提示 他的 要求 ,

如果伊尔蒂德夫人部分怀疑是什么促使巴兹尔改变了想法并提出了请求，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
she **was** **too** **wise** **to** **say** **so** **.**
她 曾是 也 明智的 到 说 所以 .

她太聪明了，不会这么说。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks]['lesnz; 'lesənz] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laɪtli] .
His **petition** **for** **six** **lessons** **more** **was** **granted** **willingly** **,** **but** **not** **lightly** **.**
他的 请愿 为了 六 课程 更多的 曾是 的确 心甘情愿 , 但 不是 轻轻 .

他请求再上六节课，这一请求得到了欣然批准，但并非轻率之举。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] , ['beɪzl] ?
" **Do** **you** **really** **mean** **to** **profit** **by** **them** **,** **Basil** **?**
" 做 你 真的 意思是 到 利润 经过 他们 , 罗勒 ?

巴兹尔，你真的打算从中获利吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [soʊ] ,
" **If** **so** **,**
" 如果 所以 ,

“如果是这样，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . "
I **am** **only** **too** **willing** **that** **you** **should** **go** **on** **and** **give** **yourself** **a** **fair** **trial** **.** **"**
我 是 仅有的 也 愿意的 那 你 应该 去 在 和 给 你自己 一个 公平的 审判 . "

我非常乐意你继续下去，给自己一个公平的审判机会。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,

"	That	is	it	,	mother	,	"	said	the	boy	eagerly	,	"	I	want	to	see	,
"	那	是	它	,	母亲	,	"	说	这	男生	急切地	,	"	我	想	到	看	,

“就是这样，妈妈，”男孩急切地说，“我想看，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['betər] .

to	try	if	I	can't	do	better	.
到	尝试	如果	我	不能	做	更好的	.

如果我不能做得更好，那就试试看。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

At	least	that	is	partly	it	,	"	he	went	on	,
在	至少	那	是	部分	它	,	"	他	去	在	,

“至少部分原因在于此，”他继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒʌst] [jet]

for	he	had	already	told	her	that	he	could	not	explain	the	whole	just	yet
为了	他	有	已经	讲述	她	那	他	可以	不是	解释	这	所有的	只是	然而

.

:

.

因为他之前已经告诉过她，他现在还不能解释全部情况。

[soʊ] [pʊr] ['ʌlrɪk] - [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

So	poor	Ulric	Wildermann	went	home	with	a	lighter	heart	than	he	had
所以	贫穷的	乌尔里克	-	去	家	和	一个	打火机	心	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

可怜的乌尔里克·维尔德曼回家时心情比他预想的要轻松得多。

[hiː; hi] [hoʊpt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪks]['lesnz; 'lesənz] ,

He	hoped	much	from	these	six	lessons	,
他	希望	很多	从	这些	六	课程	,

他对这六堂课寄予厚望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['beɪzl] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

for	it	was	evident	that	Basil	meant	to	put	his	heart	into	them	.
为了	它	曾是	明显	那	罗勒	意思是	到	放	他的	心	进入	他们	.

因为很明显，巴兹尔打算倾注心血来制作它们。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] , " [θɔːt] ['ʌlrɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	I	need	not	tell	my	mother	of	my	fears	,	"	thought	Ulric	to	himself	,	"	for	they
"	我	需要	不是	告诉	我的	母亲	的	我的	恐惧	,	"	想法	乌尔里克	到	他自己	,	"	为了	他们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“我无需告诉母亲我的恐惧，”乌尔里克心想，“因为他们可能会……”

['æftər][ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fɪrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [

after	all	,	prove	to	be	only	fears	,	and	what	would	be	the	use	of	making	[
后	全部	,	证明	到	是	仅有的	恐惧	,	和	什么	会	是	这	使用	的	制作	[

-]

120	]
-	]

毕竟，最终证明只是恐惧而已，那么制造[120]又有什么用呢?

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

her	miserable	in	such	a	case	?
她	悲惨的	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下她会很痛苦吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	And	he	was	so	bright	and	cheerful	that	evening	in	the	little	sitting	-	room
"	和	他	曾是	所以	明亮的	和	快乐	那	晚上	在	这	小的	坐着	-	房间

['oʊvər][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

over	the	grocer's	shop	,
超过	这	杂货店	店铺	,

“那天晚上，他在杂货店楼上的小客厅里，显得那么神采奕奕、兴高采烈。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	even	his	mother's	eyes	failed	to	discover	that	he	had	had	more	than
那	甚至	他的	母亲的	眼睛	失败的	到	发现	那	他	有	有	更多的	比

['juːʒuəl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [deɪ] .

usual	anxiety	that	day	.
通常	焦虑	那	天	.

甚至连他母亲的眼睛都没能发现他那天比平时更加焦虑。

[wʌn] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , [θriː] [wiːks] [pæst] .

One	week	,	two	weeks	,	three	weeks	passed	.
一	星期	,	二	周	,	三	周	通过了	.

一周、两周、三周过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lesnz; 'lesənz] .

It	was	the	day	of	the	last	of	the	six	lessons	.
它	曾是	这	天	的	这	最后的	的	这	六	课程	.

今天是六节课的最后一天。

" ['mʌðər] , " [sed] ['beɪzl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

"	Mother	,	"	said	Basil	that	morning	when	he	was	starting	for	school	.
"	母亲	,	"	说	罗勒	那	早晨	什么时候	他	曾是	开始	为了	学校	.

“妈妈，”那天早上巴兹尔去上学时说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn]['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	have	my	violin	lesson	this	afternoon	when	I	come	home	,	you	know	.
"	我	有	我的	小提琴	课	这	下午	什么时候	我	来	家	,	你	知道	.

“我今天下午回家后要上小提琴课，你知道的。”

[hɛə] - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [aɪ]

Herr	Wildermann	told	me	to	ask	you	if	you	would	come	in	to	-	day	while	I
先生	-	讲述	我	到	问	你	如果	你	会	来	在	到	-	天	尽管	我

[ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] .

am	playing	.
是	玩耍	.

维尔德曼先生让我问问你今天我比赛的时候你是否愿意过来。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pliːz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [θruː] .

Not	at	the	beginning	,	please	,	but	about	half	-	way	through	.
不是	在	这	开始	,	请	,	但	关于	一半	-	方式	通过	.

不要在开头，大概进行到一半的时候再说。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

He	wants	you	to	see	if	I	am	getting	on	better	,	"	and	then	,
他	想要	你	到	看	如果	我	是	获得	在	更好的	,	"	和	然后	,

他想让你看看我的情况是否有所好转，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

with	a	very	happy	kiss	,	he	was	off	.
和	一个	非常	快乐的	吻	,	他	曾是	离开	.

他带着一个幸福的吻离开了。

['leɪdi] [ɪltəd] [hæd; həd] [left] ['beɪzl] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [ðiːz] [læst] [wiːks] .

Lady	Iltyd	had	left	Basil	quite	to	himself	about	his	violin	these	last	weeks	.
女士	伊尔蒂德	有	左边	罗勒	相当	到	他自己	关于	他的	小提琴	这些	最后的	周	.

最近几周，伊尔蒂德夫人让巴兹尔独自一人待在琴旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] ,

She	had	not	heard	much	of	his	practising	,
她	有	不是	听到	很多	的	他的	练习	,

她很少听到他练习的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

but	she	had	noticed	that	he	got	his	school	lessons	done	quickly	and
但	她	有	注意到	那	他	得到	他的	学校	课程	完毕	迅速地	和

[wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] ,

without	needing	to	be	reminded	,
没有	需要	到	是	提醒	,

但她注意到他很快就能完成学校作业，而且不需要人提醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['regjələrli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

and	then	regularly	disappeared	in	his	own	quarters	,	and	she	had	her
和	然后	经常	消失	在	他的	自己的	四分之一	,	和	她	有	她

['praɪvət] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

private	hopes	and	expectations	.
私人的	希望	和	期望	.

然后他经常消失在自己的房间里，而她则怀揣着自己的希望和期待。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	they	disappointed	.
也不	是	他们	失望的	.

他们也没有失望。

[wʌt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ?

What	cannot	be	done	with	patience	and	cheerfulness	?
什么	不能	是	完毕	和	耐心	和	愉悦	?

耐心和乐观有什么做不到的?

[ðoʊz] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['prɑːgres] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [-]

Those	three	weeks	had	seen	more	progress	made	than	the	three	[	121	]
那些	三	周	有	已见	更多的	进步	制成	比	这	三	[	-	]

这三周取得的进展比三[121]周还要多。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

几个月前，

[ænd; ənd]['bæzəlz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

and	Basil's	eyes	danced	with	pleasure	when	he	left	off	playing	and	stood
和	罗勒的	眼睛	跳舞	和	乐趣	什么时候	他	左边	离开	玩耍	和	站立

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] .

waiting	to	hear	what	his	mother	would	say	.
等待	到	听到	什么	他的	母亲	会	说	.

巴兹尔停止玩耍，站在那里等着听妈妈说什么，他的眼睛里充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

She	said	nothing	,	but	she	drew	him	to	her	and	kissed	him	tenderly	,
她	说	没有什么	,	但	她	画	他	到	她	和	亲吻	他	温柔地	,

[ænd; ənd]['beɪzl] ,

and	Basil	,
和	罗勒	,

她什么也没说，只是把他拉到身边，温柔地吻了他，巴兹尔.....

['piːpɪŋ] [ʌp] [hæf] ['ʃaɪli] — [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['blɑːnʃ] ['æftərwərdz] ,

peeping	up	half	shyly	—	for	somehow	,	as	he	told	Blanche	afterwards	,
偷窥	向上	一半	害羞地	—	为了	不知何故	,	作为	他	讲述	布兰奇	然后	,

他半是羞涩地抬起头——因为不知何故，正如他后来告诉布兰奇的那样，

" ['mʌðɝz] [pliːzd] ['kɪsɪz] " ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] — [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]
" **mother's** **pleased** **kisses** " **always** **made** **him** **feel** **a** **little** **shy** — **saw** **a** **glimmer** **of**
" 母亲的 高兴 吻 " 总是 制成 他 感觉 一个 小的 害羞的 — 锯 一个 微光 的
[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
tears **in** **her** **eyes** **.**
眼泪 在 她 眼睛 .

“母亲欣慰的吻”总是让他感到有些害羞——他看到母亲眼中闪过一丝泪光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , ['mʌðər] ?
" **You** **are** **pleased** **,** **mother** **?**
" 你 是 高兴 , 母亲 ?

“母亲，您满意了吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **he** **whispered** **,** **and** **another** **kiss** **was** **the** **answer** **.**
" 他 低声说道 , 和 其他 吻 曾是 这 回答 .

他低声说道，而回应他的，是另一个吻。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Then **the** **young** **stranger** **came** **forward** **.**
然后 这 年轻的 陌生人 来了 向前 .

然后，那位年轻的陌生人走了过来。

" [hɛə] - , [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
" **Herr** **Wildermann** **,** **I** **must** **thank** **you** **for** **all** **the** **trouble** **you** **have** **taken** **.**
" 先生 - , 我 必须 感谢 你 为了 全部 这 麻烦 你 有 已采取 .

“维尔德曼先生，我必须感谢您所做的一切努力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] ['wɔːrmli] .
I **am** **more** **than** **pleased** **,** **"** **said** **Lady** **Iltyd** **warmly** **.**
我 是 更多的 比 高兴 , " 说 女士 伊尔蒂德 热情地 .

“我非常高兴，”伊尔蒂德夫人热情地说。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] ?
" **How** **have** **you** **succeeded** **so** **well** **?**
" 如何 有 你 成功了 所以 出色地 ?

你是如何取得如此巨大成功的?

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
You **have** **taught** **him** **more** **than** **his** **music** **—** **you** **have** **taught** **him** **to**
你 有 教授 他 更多的 比 他的 音乐 — 你 有 教授 他 到
[ˌpɜːrsə'vɪr] ,
persevere **,**
坚持不懈 ,

你教给他的不仅仅是音乐——你还教给他坚持不懈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] . "
and **to** **keep** **up** **heart** **in** **spite** **of** **difficulties** **.** **"**
和 到 保持 向上 心 在 尽管如此 的 困难 . "

即使遇到困难也要保持斗志。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] , ['mædəm] , " [sed] ['ʌlrɪk] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" **He** **has** **taught** **himself** **,** **madame** **,** **"** **said** **Ulric** **eagerly** **,** **his** **face** **flushing** **.**
" 他 有 教授 他自己 , 夫人 , " 说 乌尔里克 急切地 , 他的 脸 冲洗 .

“他是自学的，夫人，”乌尔里克急切地说，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
" **It** **was** **his** **kind** **heart** **that** **gave** **him** **what** **he** **needed** **.**
" 它 曾是 他的 种类 心 那 给予 他 什么 他 需要 .

“正是他善良的心给了他所需的一切。”

[ɑː] , ['mæstər] ['beɪzl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

Ah	**,**	**Master**	**Basil**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**little**	**pupil**	**,**
啊	,	掌握	罗勒	,	"	他	去	在	,	转弯	到	他的	小的	瞳孔	,

“啊，巴兹尔少爷，”他转过身对他的小学生说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ,

"	**I**	**must**	**now**	**tell**	**the**	**whole**	**,**
"	我	必须	现在	告诉	这	所有的	,

“我现在必须把一切都说出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] . "

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**to**	**say**	**if**	**you**	**are**	**still**	**to**	**continue**	**your**	**lessons**	**.**	**"**
和	然后	它	将要	是	到	说	如果	你	是	仍然	到	继续	你的	课程	.	"

然后会问你是否还要继续上课。

" [ðə; ði] [hoʊl] " [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ,

"	**The**	**whole**	**"**	**was**	**soon**	**told**	**,**
"	这	所有的	"	曾是	很快	讲述	,

事情的来龙去脉很快就被告诉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['les(ə)n] ['leɪdi] - ['pleʒər] . [-]

and	**it**	**is**	**easy**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**did**	**not**	**lessen**	**Lady**	**Iltyd's**	**pleasure**	**.**	**[**	**122**	**]**
和	它	是	简单的	到	理解	那	它	做过	不是	减少	女士	-	乐趣	.	[	-	]

不难理解，这并没有减少伊尔蒂德夫人的快乐。[122]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] ['efərt] [ænd; ənd]

She	**had**	**been**	**glad**	**to**	**find**	**her**	**boy**	**capable**	**of**	**real**	**effort**	**and**
她	有	到过	高兴的	到	寻找	她	男生	有能力的	的	真实的	努力	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

determination	**—**	**she**	**was**	**still**	**more**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**the**	**new**	**motive**	**which**	**had**
决心	—	她	曾是	仍然	更多的	高兴的	到	寻找	那	这	新的	动机	哪个	有

['prɑːmptɪd] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

prompted	**these**	**was**	**unselfish**	**sympathy**	**and**	**kindness**	**.**
提示	这些	曾是	无私	同情	和	仁慈	.

她很高兴发现自己的儿子能够真正努力和坚定——更让她高兴的是，促使他做到这一点的新动机是无私的同情和善良。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hɛə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][toʊld]

"	**I**	**thank**	**you**	**again**	**,**	**Herr**	**Wildermann**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**when**	**the**	**young**	**man**	**had**	**told**
"	我	感谢	你	再次	,	先生	-	,	"	她	说	,	什么时候	这	年轻的	男人	有	讲述

[hɜːr; hər][ɔːl] ,

her	**all**	**,**
她	全部	,

“我再次感谢你，维尔德曼先生，”年轻人把一切都告诉她之后，她说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tɔːt] ['beɪzl] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] .

"	**you**	**have**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**taught**	**Basil**	**more**	**lessons**	**than**	**you**	**knew**	**.**
"	你	有	,	作为	我	说	,	教授	罗勒	更多的	课程	比	你	知道	.

正如我所说，你教会了巴兹尔很多你不知道的道理。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] .

And	**your**	**mother**	**is**	**happy**	**to**	**have**	**so**	**good**	**a**	**son**	**.**
和	你的	母亲	是	快乐的	到	有	所以	好的	一个	儿子	.

你母亲也为有你这么好的儿子而感到高兴。

" ['betər] [deɪz] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] .

"	**Better**	**days**	**began**	**for**	**the**	**young**	**music**	**-**	**master**	**.**
"	更好的	天	开始	为了	这	年轻的	音乐	-	掌握	.

这位年轻的音乐教师的好日子开始了。

[θæŋks] [tuː; tə]['bæzəlz] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['beɪzl] [hɪm'self] ,

Thanks	**to**	**Basil's**	**mother**	**and**	**to**	**Basil**	**himself**	**,**
谢谢	到	罗勒的	母亲	和	到	罗勒	他自己	,

感谢巴兹尔的母亲和巴兹尔本人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['eni]['mæstər] ,

for	the	boy	became	a	pupil	who	would	have	done	credit	to	any	master	,
为了	这	男生	成为	一个	瞳孔	WHO	会	有	完毕	信用	到	任何	掌握	,

这个男孩后来成为了一位令任何老师都为之骄傲的学生。

[hɛə] - ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

Herr	Wildermann	gradually	made	his	way	in	the	neighbourhood	he	had	chosen
先生	-	逐步地	制成	他的	方式	在	这	邻里	他	有	选定

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

for	his	new	home	,
为了	他的	新的	家	,

维尔德曼先生逐渐熟悉了他选择作为新家的街区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðɚz] ['leɪtər] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	his	old	mother's	later	days	were	passed	in	peace	and	comfort	.
和	他的	老的	母亲的	之后	天	是	通过了	在	和平	和	舒适	.

他年迈的母亲晚年过得很平静舒适。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] - [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	always	counted	Tarnworth	his	home	,
他	总是	计数	-	他的	家	,

他始终把塔恩沃思视为自己的家。

[ðoʊ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

though	as	time	went	on	he	came	to	be	well	known	as	one	of	the	first
尽管	作为	时间	去	在	他	来了	到	是	出色地	已知	作为	一	的	这	第一的

[vaɪə'lɪnɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

violinists	of	the	day	,
小提琴手	的	这	天	,

随着时间的推移，他逐渐成为当时最杰出的小提琴家之一。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	London	and	others	of	the	great	capitals	of	Europe	.
在	伦敦	和	其他的	的	这	伟大的	首都	的	欧洲	.

在伦敦和欧洲其他各大首都。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

But	sometimes	when	his	success	and	popularity	were	at	the	highest	,
但	有时	什么时候	他的	成功	和	人气	是	在	这	最高	,

但有时，当他的成功和人气达到顶峰时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [hæf]

he	would	turn	to	the	friend	who	had	been	his	first	pupil	,	and	say	half
他	会	转动	到	这	朋友	WHO	有	到过	他的	第一的	瞳孔	,	和	说	一半

[rɪ'gretfəli] —

regretfully	—
遗憾的是	—

他会转向他的第一个学生——那位朋友，半是遗憾地说——

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'sel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , ['beɪzl] .

"	You	might	excel	me	if	you	chose	,	Basil	.
"	你	可能	Excel	我	如果	你	选择	,	罗勒	.

“如果你愿意，你或许会超越我，巴兹尔。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

I	could	sometimes	find	it	in	my	heart	to	wish	that	you	too	had	been	born
我	可以	有时	寻找	它	在	我的	心	到	希望	那	你	也	有	到过	出生

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " [-]

a	poor	boy	with	his	way	to	make	in	the	world	.	"	[	123	]
一个	贫穷的	男生	和	他的	方式	到	制作	在	这	世界	.	"	[	-	]

我有时真心希望你也生为穷小子，有自己的谋生之道。[123]

[ænd; ənd] ['beɪzl] [ɪltəd] [wʊd] [læf] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] ['jʊrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'feɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

And	Basil	Iltyd	would	laugh	as	he	told	Uric	that	his	affection	made	him	over
和	罗勒	伊尔蒂德	会	笑	作为	他	讲述	尿酸	那	他的	感情	制成	他	超过

- ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlz] ['tælənt] .

-	estimate	his	pupil's	talent	.
-	估计	他的	学生们的	天赋	.

巴兹尔·伊尔蒂德笑着告诉乌里克，他对学生的喜爱让他高估了学生的才能。

" [ðoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Though	,	such	as	it	is	,	"	he	added	,
"	尽管	,	这样的	作为	它	是	,	"	他	额外	,

“不过，即便如此，”他补充道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌʌn'toʊld] ['pleʒər]

"	I	have	to	thank	you	for	having	drawn	it	out	,	and	added	untold	pleasure
"	我	有	到	感谢	你	为了	拥有	绘制	它	出去	,	和	额外	不明	乐趣

[tuː; tə] [maɪ] [laɪf] .

to	my	life	.
到	我的	生活	.

“我必须感谢你把它慢慢地呈现出来，这给我的生活增添了无数的乐趣。”

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['beɪzl] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	For	though	Basil	had	too	many	other	duties	to	attend	to	for	it	to
"	为了	尽管	罗勒	有	也	许多	其他	职责	到	出席	到	为了	它	到

[biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,

be	possible	for	him	to	devote	very	much	time	to	music	,
是	可能的	为了	他	到	奉献	非常	很多	时间	到	音乐	,

“尽管巴兹尔还有太多其他事务要处理，以至于他不可能抽出太多时间在音乐上，

[hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	neglected	it	,
他	绝不	被忽视的	它	,

他从未疏忽过它。

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	never	forgot	the	gratitude	he	owed	his	mother	for	encouraging	his
和	绝不	忘了	这	感激	他	欠款	他的	母亲	为了	鼓励	他的

['bɔɪɪʃ] [teɪst] .

boyish	taste	.
男孩气	品尝	.

他始终感激母亲鼓励他培养出孩子气的爱好。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " ['leɪdi] [ɪltəd] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

"	Above	all	,	"	Lady	Iltyd	used	often	to	say	,	"	as	in	mastering	the	violin	,
"	多于	全部	,	"	女士	伊尔蒂德	用过的	经常	到	说	,	"	作为	在	掌握	这	小提琴	,

“最重要的是，”伊尔蒂德夫人常说，“就像精通小提琴一样，

[juː; jʊ] [geɪnd] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] ['oʊvər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . "

you	gained	your	first	battle	over	impatience	and	want	of	perseverance	.	"
你	获得	你的	第一的	战斗	超过	不耐烦	和	想	的	毅力	.	"

你战胜了急躁和缺乏毅力，赢得了第一场胜利。

" [maɪ] [fɜːrst] [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [læst] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ['braɪtli] .

"	My	first	but	not	my	last	,	"	he	would	answer	brightly	.
"	我的	第一的	但	不是	我的	最后的	,	"	他	会	回答	明亮地	.

“这是我的第一个，但绝不是最后一个，”他会兴高采烈地回答。

[fɔːr; fər] ['beɪzl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] ['stedi] , ['tʃɪrf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl]

For	Basil	came	to	be	known	for	steady	,	cheerful	determination	,	which	,	after	all
为了	罗勒	来了	到	是	已知	为了	稳定的	,	快乐	决心	,	哪个	,	后	全部

,

,

,

巴兹尔以沉稳乐观的决心而闻名，毕竟，

[ɪz] [wɜːrθ] ['meni] [mɔːr] ['brɪlɪənt] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] ,

is	worth	many	more	brilliant	gifts	in	the	journey	through	life	,
是	值得	许多	更多的	杰出的	礼物	在	这	旅行	通过	生活	,

比人生旅途中许多其他美好的礼物更有价值。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪz] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [æt; ət]

which	to	even	the	most	fortunate	is	uphill	and	rugged	and	perplexing	at
哪个	到	甚至	这	最多	幸运	是	上坡	和	崎岖	和	令人费解	在

[taɪmz] . [-]

times	.	[	124	]
时代	.	[	-	]

即使对于最幸运的人来说，这也是一条艰难险阻的道路，有时令人困惑。[124]

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔːn] - ['bɑːns]

THE	MISSING	BON	-	BONS
这	丢失的	邦	-	邦斯

失踪的糖果

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]

A	TRUE	STORY
一个	真的	故事

真实故事

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [let] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [biː; bi] [greɪv] [ɔːr][glæd]

"	Let	it	either	be	grave	or	glad
"	让	它	任何一个	是	严重	或者	高兴的

要么是沉重的，要么是喜悦的。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

If	only	it	may	be	true	.
如果	仅有的	它	可能	是	真的	.

但愿这是真的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

"	Dear	me	,	such	a	lot	of	children	!
"	亲爱的	我	,	这样的	一个	很多	的	孩子们	!

“我的天哪，这么多孩子！”

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

At	first	you	could	hardly	have	believed	that	they	were	all	brothers	and	sisters
在	第一的	你	可以	几乎	有	相信	那	他们	是	全部	兄弟	和	姐妹

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [siːmd] ,

—	such	a	number	there	seemed	,
—	这样的	一个	数字	那里	似乎	,

起初你很难相信他们都是兄弟姐妹——人数看起来那么多。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [soʊ] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .

and	several	so	nearly	of	a	size	.
和	一些	所以	几乎	的	一个	尺寸	.

还有一些大小几乎相同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] — [let][ˌem 'i:] [si:] — [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , ['æktʃuəli] [faɪv] ['gɝ:lz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

There	were	—	let	me	see	—	two	,	three	,	four	,	actually	five	girls	of	varying
那里	是	—	让	我	看	—	二	,	三	,	四	,	实际上	五	女孩们	的	变化

[haɪts] , [ðə; ði] [tu:] ['eldər] ,

heights	,	the	two	elder	,
高度	,	这	二	长老	,

有——让我想想——两、三、四，实际上是五位身高各异的女孩，其中两位年纪较大，

[twɪnz] [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [ri'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ]

twins	apparently	,	for	in	all	respects	they	resembled	each	other	so
双胞胎	显然	,	为了	在	全部	尊重	他们	类似	每个	其他	所以

['kloʊsli] ; [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔɪz] ,

closely	;	three	or	four	boys	,
密切	;	三	或者	四	男孩们	,

显然是双胞胎，因为他们各方面都非常相似；三四个男孩，

[tu:] , [frʌm; frəm][dʒæk][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [kris] [ʌv; əv][sɪks] .

too	,	from	Jack	of	fourteen	to	little	hop	-	o	'	-	my	-	thumb	Chris	of	six	.
也	,	从	杰克	的	十四	到	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	克里斯	的	六	.

从十四岁的杰克到六岁的小克里斯，个个都小巧玲珑。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['empti] ['pleɪru:mˌpleɪrʊm][æt; ət] - ['mænər] ,

There	they	were	all	together	in	the	large	empty	playroom	at	Landell's	Manor	,
那里	他们	是	全部	一起	在	这	大的	空的	游戏室	在	-	庄园	,

['dænsɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ,

dancing	,	jumping	,
跳舞	,	跳	,

他们都聚集在兰德尔庄园那间空荡荡的大游戏室里，跳舞、跳跃。

['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['ru:mfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,

shouting	,	as	only	a	roomful	of	perfectly	healthy	children	,
喊叫	,	作为	仅有的	一个	满屋	的	完美	健康	孩子们	,

一群完全健康的孩子在大声喧哗

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [kæn; kən] [dæns] ,

under	the	influence	of	some	unusual	and	delightful	excitement	,	can	dance	,
在下面	这	影响	的	一些	异常	和	愉快	激动	,	能	舞蹈	,

[ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] . [-]

and	jump	,	and	shout	.	[	125	]
和	跳	,	和	喊	.	[	-	]

在某种不同寻常的、令人愉悦的兴奋的影响下，可以跳舞、跳跃、呐喊。[125]

" [mɪs] ['kæmbəlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] — [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Miss	Campbell's	coming	to	-	day	—	joy	,	joy	!	"	exclaimed	one	or	two	of	the	little
"	错过	坎贝尔	未来	到	-	天	—	喜悦	,	喜悦	!	"	惊呼	一	或者	二	的	这	小的

['gɝ:lz] .

girls	.
女孩们	.

“坎贝尔小姐今天要来了——太好了，太好了！”一两个小女孩惊呼道。

" [mɪs] ['kæmbl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] !

"	Miss	Campbell	is	coming	,	hurrah	,	hurrah	!
"	错过	坎贝尔	是	未来	,	欢呼	,	欢呼	!

“坎贝尔小姐要来了，好耶，好耶！”

" [sæŋ] [dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

"	sang	Jack	to	the	tune	irresistibly	suggested	by	the	words	,	and	others	joining	in
"	唱	杰克	到	这	调	无法抗拒地	建议	经过	这	字	,	和	其他的	加入	在

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

杰克哼着歌，曲调与歌词完美契合，其他人也跟着合唱起来。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['staːtɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [er] [ʌv; əv] —

till	the	next	boy	created	a	diversion	by	starting	the	rival	air	of	—
直到	这	下一个	男生	创建	一个	导流	经过	开始	这	竞争对手	空气	的	—

直到下一个男孩制造了一场骚动，开始挑衅——

" [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haːlədeɪz] [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] ,

"	Home	for	the	holidays	here	we	be	,
"	家	为了	这	假期	这里	我们	是	,

“我们要回家过节了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][el] . [el] . [diː] . "

Out	of	the	clutches	of	L	.	L	.	D	.	"
出去	的	这	离合器	的	L	.	L	.	D	.	"

摆脱LLD的控制

" - ['tɪzənt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haːlədeɪz] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːrl][bʌt; bət][wʌn] .

"	'	Tisn't	home	for	the	holidays	,	"	objected	the	smallest	girl	but	one	.
"	-	不是	家	为了	这	假期	,	"	反对	这	最小	女孩	但	一	.

“假期不在家，”最小的小女孩反驳道。

" [mɪs] ['kæmbəlz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [noʊ] [mɔːr] .

"	Miss	Campbell's	never	going	to	school	no	more	.
"	错过	坎贝尔	绝不	去	到	学校	不	更多的	.

“坎贝尔小姐再也不去上学了。”

['hɜ˞ːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɔːl] - [ə; eɪ] - [weɪz] .

Her's	coming	home	for	all	-	a	-	ways	.
她的	未来	家	为了	全部	-	一个	-	方式	.

她总有一天会回家的。

" [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	in	defiance	of	her	remonstrance	,	the	stirring	strains	continued	,
"	但	在	蔑视	的	她	抗议	,	这	搅拌	菌株	持续	,

“但尽管她极力劝阻，激昂的乐声依然继续响起。”

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['klæmər] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃrɪl] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

till	suddenly	through	the	clamour	a	tiny	shrill	voice	made	itself	heard	.
直到	突然	通过	这	叫嚣	一个	微小的	尖锐	嗓音	制成	本身	听到	.

突然，在喧闹声中，传来一个细小而尖锐的声音。

" [let] [sɪŋ] , [let] [sɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Let	Towzer	sing	,	let	Towzer	sing	,	"	it	pleaded	.
"	让	牵引车	唱歌	,	让	牵引车	唱歌	,	"	它	恳求	.

“让托泽唱歌，让托泽唱歌吧，”它恳求道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl][biː; bi] - [loʊn] .

"	Towzer	wants	to	sing	all	be	-	lone	.
"	牵引车	想要	到	唱歌	全部	是	-	孤独	.

“托泽想独自唱歌。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbiːz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	There	was	a	rush	in	the	three	-	year	-	old	baby's	direction	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	三	-	年	-	老的	婴儿的	方向	.

“人们都朝着那个三岁大的婴儿的方向涌去。”

" [sɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mægi] , [ðə; ði] " [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

"	Sing	,	of	course	she	shall	,	the	darling	!	"	cried	Maggie	,	the	"	Jack	-	in	-	the	-
"	唱歌	,	的	课程	她	将	,	这	亲爱的	!	"	哭	玛吉	,	这	"	杰克	-	在	-	这	-

['mɪd(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

middle	"	of	the	five	little	sisters	,
中间	"	的	这	五	小的	姐妹	,

“她当然会唱歌，宝贝！”五个小妹妹中的“中间那个”玛吉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][smɔːl]['æspərənt][tuː; tə]['voʊk(ə)l] ['ɑːnərz] .

and	the	first	to	reach	the	small	aspirant	to	vocal	honours	.
和	这	第一的	到	抵达	这	小的	有志者	到	声乐	荣誉	.

第一个达到渴望获得声乐荣誉的小小梦想家。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['strʌglɪŋ] ['breθləsli] [wɪð; wɪθ] "

"	She	shall	stand	on	the	table	,	"	she	continued	,	struggling	breathlessly	with	"	Towzer
"	她	将	站立	在	这	桌子	,	"	她	持续	,	挣扎	气喘吁吁	和	"	牵引车

,

,

“她要站在桌子上，”她继续说道，气喘吁吁地与“托泽”搏斗着。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [ænd; ənd] — — " [-]

"	as	she	tried	to	lift	her	in	her	arms	,	"	and	—	—	"	[	126	]
"	作为	她	尝试	到	举起	她	在	她	武器	,	"	和	—	—	"	[	-	]

“当她试图把她抱起来时，“然后——”[126]

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['mægi] .

"	Out	of	the	way	,	Maggie	.
"	出去	的	这	方式	,	玛吉	.

“让开，玛吉。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [flɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] ['ruːθləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Out	of	the	way	,	Flop	!	"	shouted	Jack	,	charging	down	ruthlessly	on	to	the	little
出去	的	这	方式	,	失败	!	"	喊叫	杰克	,	收费	向下	无情地	在	到	这	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“让开，弗洛普！”杰克喊道，毫不留情地冲向小女孩们。

['sendɪŋ] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [ænd; ənd][flɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

sending	Maggie	to	the	right	-	about	and	Flop	to	the	left	.
发送	玛吉	到	这	正确的	-	关于	和	失败	到	这	左边	.

把玛吉送到右边，把弗洛普送到左边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪft] , ['mægi] ; ['mʌðər] [hæz; həz] [sed] [soʊ] , ['evər][soʊ]

"	You	are	not	to	try	to	lift	Towzer	,	Maggie	;	mother	has	said	so	,	ever	so
"	你	是	不是	到	尝试	到	举起	牵引车	,	玛吉	;	母亲	有	说	所以	,	曾经	所以

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

“玛吉，你不准试图抱起托泽；妈妈已经说过很多遍了。”

[juːl] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You'll	be	dropping	her	and	smashing	her	to	pieces	some	day	,
你会	是	下降	她	和	粉碎	她	到	件	一些	天	,

总有一天你会把她摔得粉碎。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [smæʃt] ['leɪdi] [roʊsɑː'liːndə] — [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

the	way	you	smashed	Lady	Rosalinda	—	you're	far	too	little	.
这	方式	你	粉碎	女士	罗莎琳达	—	你是	远的	也	小的	.

你对待罗莎琳达夫人的方式——你太弱小了。

[ðer; ðər] [naʊ] , , [maɪ][pet] , " [æz; əz][hiː; hi] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['stɜːrdi]

There	now	,	Towzer	,	my	pet	,	"	as	he	safely	established	her	on	the	sturdy
那里	现在	,	牵引车	,	我的	宠物	,	"	作为	他	安全	已确立的	她	在	这	结实的

['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ;

wooden	table	;
木制的	桌子	;

“好了，我的宠物托泽，”他一边说着，一边小心翼翼地把她放在结实的木桌上；

" [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][klæp] .
" sing , and we'll all clap .
" 唱歌 , 和 出色地 全部 拍 .

“唱歌吧，我们都会鼓掌。”

" ['mægi] [ri'triːtid] [rɪ'zentfəli] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [aɪm][nɑːt]['lɪt(ə)l] — [aɪm]['sev(ə)n] ;
" Maggie retreated resentfully , muttering as she did so , " I'm not little — I'm seven ;
" 玛吉 撤退 怨恨地 , 喃喃自语 作为 她 做过 所以 , " 我是 不是 小的 — 我是 七 ;

玛吉愤愤不平地退后一步，一边走一边嘟囔着：“我不是小孩子——我已经七岁了；

[ænd; ənd] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] . "
and Towzer isn't made of wax . "
和 牵引车 不是 制成 的 蜡 . "

托泽尔可不是蜡做的。

" ['saɪləns] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
" Silence , " shouted Jack , and the baby began her song .
" 沉默 , " 喊叫 杰克 , 和 这 婴儿 开始 她 歌曲 .

“安静！”杰克喊道，婴儿开始唱歌。

" [mɪs] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][el] . [diː] . , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Miss Tammel are coming out of L . D . , " she began .
" 错过 - 是 未来 出去 的 L . D . , " 她 开始 .

“塔梅尔小姐们要离开LD了，”她说道。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
Shouts of laughter .
喊叫 的 笑声 .

一阵哄笑。

" [goʊ][ɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Go on , darling ; that's beautiful .
" 去 在 , 亲爱的 ; 那就是 美丽的 .

“继续，亲爱的；这很美。”

[klæp] , [klæp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Clap , clap , can't you !
拍 , 拍 , 不能 你 !

拍手，拍手，你不会吧！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] ,
She thinks we're laughing at her , " said Jack ,
她 思考 是 笑 在 她 , " 说 杰克 ,

“她以为我们在嘲笑她，”杰克说。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æn; ən] " [ə'saɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the latter part of his speech an " aside " to the audience .
这 后者 部分 的 他的 演讲 一个 " 旁边 " 到 这 观众 .

演讲的后半部分是他向听众的“题外话”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; - ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['wuːndɪd] .
But it was too late ; Towzer's feelings were deeply wounded .
但 它 曾是 也 晚的 ; - 情怀 是 深 受伤 .

但为时已晚；托泽的感情受到了深深的伤害。

" [wəʊnt] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , ['nɔːti] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['nɔːti] ['pæti] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
" Towzer won't sing no more , naughty Jack , and naughty Patty , and Edith ,
" 牵引车 惯于 唱歌 不 更多的 , 淘气 杰克 , 和 淘气 帕蒂 , 和 伊迪丝 ,
[ænd; ənd] ['nɔːti] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]
and naughty all boys and [127]
和 淘气 全部 男孩们 和 [-]

“Towzer 不再唱歌了，淘气的杰克，淘气的帕蒂，还有伊迪丝，还有所有淘气的男孩和[127]

['gɜːlz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər]['veri] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

girls	to	laugh	at	Towzer	,	"	she	cried	,	her	very	blue	eyes	filling	with	tears	.
女孩们	到	笑	在	牵引车	,	"	她	哭	,	她	非常	蓝色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

“女孩们要嘲笑托泽，”她哭着说，她湛蓝的眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [fer] , [fer] , [wɪð; wɪθ] " [nɑːt] " ['goʊldən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

She	was	such	a	pretty	little	girl	,	"	fair	,	fair	,	with	"	not	"	golden	,	"	I	should
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	女孩	,	"	公平的	,	公平的	,	和	"	不是	"	金的	,	"	我	应该

['ræðər] [seɪ] ,

rather	say	,
相当	说	,

她真是个漂亮的小女孩，“白皙透亮”，而不是“金光闪闪”，我更愿意这么说。

" ['sɪlvərn] [her] , " [soʊ] ['veri] [peɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] ['sɪlki] ['lɑːks] [ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

"	silvern	hair	,	"	so	very	pale	were	the	soft	silky	locks	that	clustered	round	her
"	银	头发	,	"	所以	非常	苍白	是	这	柔软的	丝滑	锁	那	聚类	圆形的	她

['lɪt(ə)l] [hed] .

little	head	.
小的	头	.

“银色的头发，”她柔软丝滑的发丝簇拥在她小小的脑袋周围，颜色非常浅。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " , " [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ændʒələ] ,

How	she	ever	came	to	be	called	"	Towzer	,	"	her	real	name	being	Angela	,
如何	她	曾经	来了	到	是	称为	"	牵引车	,	"	她	真实的	姓名	存在	安吉拉	,

她究竟是怎么得到“托泽”这个绰号的呢？她的真名叫安吉拉。

[wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [wʌn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

would	have	puzzled	any	one	unused	to	the	extraordinary	things	invented	by
会	有	困惑	任何	一	未使用的	到	这	非凡的	事物	发明	经过

['tʃɪldrənz] [breɪnz] ,

children's	brains	,
孩子们的	大脑	,

任何不习惯儿童大脑所创造的奇妙事物的人都会感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [groʊ'tesk] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ruːl] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

and	the	queer	grotesque	charm	which	the	"	rule	of	contrary	,	"	especially	as
和	这	酷儿	怪诞	魅力	哪个	这	"	规则	的	相反	,	"	尤其	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['nikneimz] ,

applied	to	nicknames	,
应用	到	昵称	,

以及“相反规则”所具有的那种奇特怪诞的魅力，尤其是在昵称方面。

[siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

seems	to	possess	for	them	.
似乎	到	具有	为了	他们	.

似乎对他们来说很重要。

- [terz] [floʊd] ['pɪtiəsli] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl]

Towzer's	tears	flowed	piteously	;	everybody	at	once	was	trying	to	console
-	眼泪	流动	可怜地	;	大家	在	一次	曾是	尝试	到	安慰

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

托泽的眼泪止不住地流，所有人都赶紧上前安慰她。

[ænd; ənd] [pʊr] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['sʌfəkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	poor	Towzer	was	all	but	suffocated	among	them	,
和	贫穷的	牵引车	曾是	全部	但	窒息	之中	他们	,

可怜的托泽几乎被他们闷死了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	came	a	sudden	interruption	—	a	maid	servant	appeared	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	中断	一	一个	女佣	仆人	出现	在	这	门	.

这时突然有人打断了这一切——一个女佣出现在门口。

" ['mæstər][dʒæk][ænd; ənd]['mæstər] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] ,

"	Master	Jack	and	Master	Max	,	"	she	said	as	soon	as	she	could	make	herself	heard	,
"	掌握	杰克	和	掌握	最大限度	,	"	她	说	作为	很快	作为	她	可以	制作	她自己	听到	,

她一开口，就大声说道："杰克少爷和麦克斯少爷。"

" [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'membərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['ɜːrli] ,

"	your	mamma	wished	me	to	say	as	she	hoped	you	were	remembering	about	finishing	your	lessons	early	,
"	你的	妈妈	希望	我	到	说	作为	她	希望	你	是	记住	关于	精加工	你的	课程	早期的	,

"你妈妈让我转告你，她希望你记得早点完成课程。"

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kæmbəlz] [treɪn] [ɪz] [duː] [æt; ət] - [æt; ət] [faɪv] ,

for	Miss	Campbell's	train	is	due	at	Stapleham	at	five	,
为了	错过	坎贝尔	火车	是	到期的	在	-	在	五	,

坎贝尔小姐的火车五点钟应该会到达斯泰普勒姆。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] .

and	your	papa's	ordered	the	carriage	at	four	,	and	will	be	annoyed	if	you're	not	ready	.
和	你的	爸爸的	订购	这	运输	在	四	,	和	将要	是	恼怒	如果	你是	不是	准备好	.

你爸爸已经预定了四点钟的马车，如果你还没准备好，他会生气的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

And	Miss	Patty	,	I	was	to	say	,	"	she	was	continuing	,
和	错过	帕蒂	,	我	曾是	到	说	,	"	她	曾是	继续	,

我要说的是，帕蒂小姐，"她还在继续说，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['beɪbi] " [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

when	suddenly	she	caught	sight	of	"	the	baby	"	still	on	the	table	,	in	a	[	128	]
什么时候	突然	她	捕捉	视线	的	"	这	婴儿	"	仍然	在	这	桌子	,	在	一个	[	-	]

突然，她瞥见"婴儿"还在桌子上，[128]

[sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzər] , [æz; əz] , [dʒæk][ænd; ənd] [mæks] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rʌʃt] [ɔːf] ,

sad	state	of	crush	and	discomposure	,	as	,	Jack	and	Max	having	already	rushed	off	,
伤心	状态	的	压碎	和	不安	,	作为	,	杰克	和	最大限度	拥有	已经	匆忙	离开	,

杰克和麦克斯已经匆匆离开，现场一片混乱，一片悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

all	the	remaining	children	were	fighting	for	her	possession	.
全部	这	其余的	孩子们	是	斗争	为了	她	拥有	.

剩下的所有孩子都在争夺她的财产。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !

"	Now	that	is	too	bad	,	I	do	declare	!
"	现在	那	是	也	坏的	,	我	做	宣布	!

"这真是太糟糕了，我只能说！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ?

What	are	you	all	pulling	and	dragging	at	the	dear	child	for	?
什么	是	你	全部	拉	和	拖拽	在	这	亲爱的	孩子	为了	?

你们都在为什么这样拉扯这个可怜的孩子?

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] , [tuː] .

Making	her	cry	,	too	.
制作	她	哭	,	也	.

把她也弄哭了。

[mɪs] ['mægi] , [juːv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

Miss	Maggie	,	you've	been	teasing	her	,	I'm	certain	—	you're	always	in	mischief	.
错过	玛吉	,	你已经	到过	戏弄	她	,	我是	肯定	—	你是	总是	在	恶作剧	.

玛吉小姐，我敢肯定你一直在捉弄她——你总是爱惹麻烦。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [nɜːrs] [wɪl] [seɪ] — [mɪs] - [frɑːk] [dʒʌst] [kliːn] [ɑːn] !

I'm	sure	I	don't	know	whatever	nurse	will	say	—	Miss	Hangela's	frock	just	clean	on	!
我是	当然	我	不	知道	任何	护士	将要	说	—	错过	-	连衣裙	只是	干净的	在	!

我不知道护士会说什么——汉格拉小姐的连衣裙刚刚穿好!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [mɪs] ['kæmbl] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] , [aɪ][duː] ;

I'm	sure	I	hope	Miss	Campbell	will	keep	you	in	better	order	,	I	do	;
我是	当然	我	希望	错过	坎贝尔	将要	保持	你	在	更好的	命令	,	我	做	;

我希望坎贝尔小姐能更好地管教你，真的。

[fɔːr; fər] [sɪns] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [bɪn] [ɪl] , [its] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] . "

for	since	your	mamma's	been	ill	,	it's	just	dreadful	the	way	you	go	on	.	"
为了	自从	你的	妈妈的	到过	患病的	,	它是	只是	可怕	这	方式	你	去	在	.	"

自从你妈妈生病以来，你这样下去真是太糟糕了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] , "

"	I	didn't	make	her	cry	,	"
"	我	没有	制作	她	哭	,	"

“我没有让她哭。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] ,

"	And	I'm	sure	I	didn't	,
"	和	我是	当然	我	没有	,

“而且我肯定我没有，

" [kraɪd] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [æt; ət][wʌns] .

"	cried	Patty	and	Edith	at	once	.
"	哭	帕蒂	和	伊迪丝	在	一次	.

“帕蒂和伊迪丝同时喊道。”

" [ðen] [its] [mɪs] ['mægi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [mɪs] ['flɔrəns] , " [sed] ['dɔːsən] ,

"	Then	it's	Miss	Maggie	,	as	usual	;	you	come	too	,	Miss	Florence	,	"	said	Dawson	,
"	然后	它是	错过	玛吉	,	作为	通常	;	你	来	也	,	错过	佛罗伦萨	,	"	说	道森	,

“那么，还是老样子，是玛吉小姐；弗洛伦斯小姐，你也来吧，”道森说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][flɑːp][æt; ət][hɜːr; hər]

as	she	walked	off	with	the	rescued	Towzer	in	her	arms	and	Flop	at	her
作为	她	步行	离开	和	这	获救	牵引车	在	她	武器	和	失败	在	她

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

她抱着获救的托泽，弗洛普跟在她身后，径直走了。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [ɪn'dɪgnənt] [ˌekskla'meɪʃn] — " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['næsti] , ['hɔːrɪd] , [krɔːs]

taking	no	notice	of	Maggie's	indignant	exclamation	—	"	You're	a	nasty	,	horrid	,	cross
采取	不	注意	的	玛吉的	愤怒	感叹	—	"	你是	一个	可恶的	,	可怕的	,	叉

[θɪŋ] , ['dɔːsən] !

thing	,	Dawson	!
事物	,	道森	!

他完全无视玛吉愤愤不平的喊声——“你真是个讨厌、可怕、暴躁的家伙，道森！”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [mɪs] ['kæmbl] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

and	I	only	hope	Miss	Campbell	will	set	you	down	when	she	comes	.
和	我	仅有的	希望	错过	坎贝尔	将要	放	你	向下	什么时候	她	来	.

我只希望坎贝尔小姐来的时候能让你坐下。

" [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] " [mɪs] ['kæmbl] ,

"	Great	things	were	evidently	expected	of	"	Miss	Campbell	,
"	伟大的	事物	是	显然	预期的	的	"	错过	坎贝尔	,

显然，人们对坎贝尔小姐寄予厚望。

" [ænd; ənd][baɪ][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['iːgərli]

"	and	by	no	one	in	the	house	was	her	return	looked	for	more	eagerly
"	和	经过	不	一	在	这	房子	曾是	她	返回	看起来	为了	更多的	急切地

[ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] ,

than	by	her	invalid	mother	,
比	经过	她	无效的	母亲	,

家中没有人比她卧病在床的母亲更盼望她的归来。

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

who	had	of	late	found	the	care	of	her	many	boys	and	[	129	]
WHO	有	的	晚的	成立	这	关心	的	她	许多	男孩们	和	[	-	]

她最近发现照顾她的许多儿子和[129]

['gɜːlz] , [weɪ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] .

girls	,	weigh	heavily	on	her	.
女孩们	,	称重	重度	在	她	.

女孩们给她带来了沉重的负担。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['elənə; -nɔː] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

For	this	reason	Eleanor	,	the	eldest	daughter	of	the	family	,	a	girl	of
为了	这	原因	埃莉诺	,	这	长子	女儿	的	这	家庭	,	一个	女孩	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

因此，家中长女埃莉诺，一个十七岁的女孩，

[hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['pærɪs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

had	been	recalled	from	a	school	in	Paris	sooner	than	would	otherwise	have
有	到过	召回	从	一个	学校	在	巴黎	很快	比	会	否则	有

[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

been	the	case	,
到过	这	案件	,

他比原计划更早地从巴黎的一所学校被召回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]

and	it	was	her	expected	arrival	this	very	evening	that	had	caused	all	the
和	它	曾是	她	预期的	到达	这	非常	晚上	那	有	导致	全部	这

['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [kə'moʊʃ(ə)n] .

playroom	commotion	.
游戏室	骚动	.

正是她今晚的到来，才引起了游戏室里的所有骚动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈfʊli] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	**was**	**a**	**year**	**,**	**fully**	**a**	**year**	**,**	**since**	**she**	**had**	**been**	**at**	**home**	**,**
它	曾是	一个	年	,	完全	一个	年	,	自从	她	有	到过	在	家	,

她已经整整一年没回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第6/9页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [riˈdʒɔist] [æt; ət]

and	it	was	no	wonder	that	all	her	brothers	and	sisters	rejoiced	at
和	它	曾是	不	想知道	那	全部	她	兄弟	和	姐妹	欣喜若狂	在

[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,

her	return	,
她	返回	,

难怪她的所有兄弟姐妹都为她的归来而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,

for	she	was	kind	and	unselfish	,	bright	and	merry	,
为了	她	曾是	种类	和	无私	,	明亮的	和	欢乐	,

因为她善良无私，开朗快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][hæd; həd][lɔːst] [hæf] [ɪts] [ˈsʌnʃaɪn] .

and	the	old	Manor	House	without	her	had	lost	half	its	sunshine	.
和	这	老的	庄园	房子	没有	她	有	丢失的	一半	它是	阳光	.

没有了她，那座古老的庄园失去了一半的阳光。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]

Five	o'clock	—	all	the	children	are	already	at	the	windows	,	some	at	the
五	点钟	—	全部	这	孩子们	是	已经	在	这	视窗	,	一些	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

五点钟——孩子们都已经聚集在窗边，有的则聚集在门口。

[ðoʊ] " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [sɪks][ɔːr][hæf] - [pæst] , " [sez] ['mæmə] ;

though	"	she	cannot	be	here	till	six	or	half	-	past	,	"	says	mamma	;
尽管	"	她	不能	是	这里	直到	六	或者	一半	-	过去的	,	"	说道	妈妈	;

妈妈说：“她要到六点半才能到。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['væliəntli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] - ['sekənd] [kliːn] [frɑːk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]

and	nurse	valiantly	refuses	to	put	on	Towzer's	second	clean	frock	for	another
和	护士	英勇地	拒绝	到	放	在	-	第二	干净的	连衣裙	为了	其他

['aʊər] [æt; ət] [liːst] .

hour	at	least	.
小时	在	至少	.

护士勇敢地拒绝给托泽穿上第二件干净的衣服，至少一个小时后才肯穿上。

[sɪks][əˈklɔk, əu-][æt; ət][læst] — [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] — [oʊ] , [haʊ] ['sloʊli]

Six	o'clock	at	last	—	five	minutes	,	ten	minutes	,	a	quarter	past	—	oh	,	how	slowly
六	点钟	在	最后的	—	五	分钟	,	十	分钟	,	一个	四分之一	过去的	—	哦	,	如何	缓慢地

[ðə; ði] [taɪm] [goʊz] !

the	time	goes	!
这	时间	去	!

终于到六点了——五分钟，十分钟，一刻——哦，时间过得真慢!

[æt; ət] [læst] [wiːlz] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [wiːlz] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] !

At	last	wheels	,	unmistakable	wheels	up	the	drive	!
在	最后的	车轮	,	毋庸置疑	车轮	向上	这	驾驶	!

终于，车轮，清晰可见的车轮驶上了车道!

['dʒæks] [hed] [poʊkt] ['evər][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Jack's	head	poked	ever	so	far	out	of	the	carriage	window	on	one	side	,
杰克的	头	戳	曾经	所以	远的	出去	的	这	运输	窗户	在	一	边	,

杰克的头从马车一侧的车窗里探了出来，探出一点点。

[ænd; ənd]['mæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Max's	on	the	other	.
和	马克斯的	在	这	其他	.

而Max的在另一边。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃriːk] , " [ðeɪv] [kʌm] !

A	general	shriek	,	"	They've	come	!
一个	一般的	尖叫	,	"	他们有	来	!

一阵尖叫声："他们来了！"

[ðeɪv] [kʌm] !

they've	come	!
他们有	来	!

他们来了!

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['elənə; -nɔː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

"	and	in	another	minute	Eleanor	is	in	her	mother's	arms	,
"	和	在	其他	分钟	埃莉诺	是	在	她	母亲的	武器	,

"又过了一会儿，埃莉诺就躺在了母亲的怀里。"

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hʌgɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [hʌgɪd]

to	be	released	from	them	only	to	be	hugged	and	re	-	hugged
到	是	发布	从	他们	仅有的	到	是	拥抱	和	关于	-	拥抱

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ə'gen] ;

and	hugged	again	;
和	拥抱	再次	;

好不容易从他们身边放开，却又被他们拥抱、再拥抱、再拥抱；

[waɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]

while	from	every	direction	[	130	]
尽管	从	每一个	方向	[	-	]

而来自各个方向[130]

[kʌmz] [ðə; ði][kraɪ] , " [mɪs] ['kæmbl] [hæz; həz] [kʌm] , [dɪr] [mɪs] ['kæmbl] . "

comes	the	cry	,	"	Miss	Campbell	has	come	,	dear	Miss	Campbell	.	"
来	这	哭	,	"	错过	坎贝尔	有	来	,	亲爱的	错过	坎贝尔	.	"

传来喊声："坎贝尔小姐来了，亲爱的坎贝尔小姐。"

" [mɪs] - [ɑːr; ər] [tʌm] , [dɪr] [mɪs] - .

"	Miss	Tammel	are	tum	,	dear	Miss	Tammel	.
"	错过	-	是	汤	,	亲爱的	错过	-	.

"塔梅尔小姐来了，亲爱的塔梅尔小姐。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed] — [dʒæk] , [mæks] , ['hæri] , [kris] , ['pæti] , ['ɪdɪθ] , ['mægi] ,

"	At	last	they	are	all	in	bed	—	Jack	,	Max	,	Harry	,	Chris	,	Patty	,	Edith	,	Maggie	,
"	在	最后的	他们	是	全部	在	床	—	杰克	,	最大限度	,	哈里	,	克里斯	,	帕蒂	,	伊迪丝	,	玛吉	,

[flɑːp] , [ænd; ənd] ;

Flop	,	and	Towzer	;
失败	,	和	牵引车	;

"最后他们都上床睡觉了——杰克、麦克斯、哈里、克里斯、帕蒂、伊迪丝、玛吉、弗洛普和托泽；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmbl] [ɪz] [friː] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['soʊfə] ,

and	Miss	Campbell	is	free	to	sit	quietly	beside	her	mother's	sofa	,
和	错过	坎贝尔	是	自由的	到	坐	悄悄	旁	她	母亲的	沙发	,

坎贝尔小姐可以安静地坐在她母亲的沙发旁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [θɪn] [hændz][ɪn][hɜːrz] .

with	her	soft	thin	hands	in	hers	.
和	她	柔软的	薄的	双手	在	她的	.

她用她那双纤细柔软的手握着她。

" [oʊ] , [dɪr] ['elənə; -nɔ:] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] ! "

"	Oh	,	dear	Eleanor	,	how	nice	it	is	to	have	you	home	again	!	"
"	哦	,	亲爱的	埃莉诺	,	如何	好的	它	是	到	有	你	家	再次	!	"

“哦，亲爱的埃莉诺，你回家真是太好了！”

" [oʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

"	Oh	,	dear	mamma	,	how	nice	it	is	to	be	at	home	again	!
"	哦	,	亲爱的	妈妈	,	如何	好的	它	是	到	是	在	家	再次	!

“哦，亲爱的妈妈，能回家真好！”

" [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [sku:l] - [laɪf] [ænd; ənd]

"	Then	they	talked	together	of	many	things	—	of	Eleanor's	school	-	life	and
"	然后	他们	谈话	一起	的	许多	事物	—	的	埃莉诺的	学校	-	生活	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后他们一起聊了很多事情——埃莉诺的学校生活和朋友，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

of	all	that	had	happened	at	home	while	she	was	away	,
的	全部	那	有	发生	在	家	尽管	她	曾是	离开	,

在她不在家的这段时间里，家里发生了那么多事，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hoʊpt] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

of	all	the	girl	hoped	to	do	to	help	her	mother	.
的	全部	这	女孩	希望	到	做	到	帮助	她	母亲	.

女孩希望尽一切努力帮助她的母亲。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [soʊ] ['θæŋkfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

"	I	shall	be	so	thankful	if	you	do	not	find	the	children	too	much	for	you	,
"	我	将	是	所以	感恩	如果	你	做	不是	寻找	这	孩子们	也	很多	为了	你	,

“如果您不觉得照顾孩子太麻烦，我将万分感激。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

"	said	Mrs	.	Campbell	.
"	说	太太	.	坎贝尔	.

坎贝尔夫人说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['fænʃɔ:] [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvərnəs] ,

"	You	see	,	Miss	Fanshawe	is	excellent	as	a	daily	governess	,
"	你	看	,	错过	范莎	是	出色的	作为	一个	日常的	家庭教师	,

你看，范莎小姐是一位非常优秀的家庭教师。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [steɪ] [hɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['fɑ:ðər]

but	she	could	not	possibly	stay	here	altogether	,	on	account	of	her	invalid	father
但	她	可以	不是	可能	停留	这里	共	,	在	帐户	的	她	无效的	父亲

;

;
;

但由于她父亲体弱多病，她不可能一直留在这里；

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

if	only	it	is	not	putting	too	much	on	you	,	my	darling	,	"	she	added	anxiously	.
如果	仅有的	它	是	不是	推杆	也	很多	在	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	额外	焦虑地	.

“但愿不会给你造成太大的负担，亲爱的，”她焦急地补充道。

['elənə; -nɔ:] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Eleanor	stooped	over	and	kissed	her	mother	.
埃莉诺	弯腰	超过	和	亲吻	她	母亲	.

埃莉诺俯身亲吻了她的母亲。

" [dəunt] [fɪr] , [dɪr] ; [aɪ] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [aɪ] [-]
" Don't fear , dear ; I may make mistakes , but I [131]
" 不 害怕 , 亲爱的 ; 我 可能 制作 错误 , 但 我 [-]

“别害怕，亲爱的；我可能会犯错，但我[131]

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .
shall learn .
将 学习 .

将会学习。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ;
They are dear children ;
他们 是 亲爱的 孩子们 ;

他们是亲爱的孩子；

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [maɪ][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
how funny it is how my old name for myself has clung to me !
如何 有趣的 它 是 如何 我的 老的 姓名 为了 我 有 紧紧抓住 到 我 !

真有趣，我以前给自己取的名字竟然一直伴随着我！

[aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [maɪ'self][ə; eɪ] ['beɪbi] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['taɪni] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mɪs]
I could fancy myself a baby again when I heard that tiny Towzer calling me ' Miss
我 可以 想要 我 一个 婴儿 再次 什么时候 我 听到 那 微小的 牵引车 呼叫 我 - 错过
- . - "
Tammel . ' "
- . - "

听到小小的托泽叫我“塔梅尔小姐”，我感觉自己又回到了婴儿时代。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" You will never get them to call you anything else , " said her mother .
" 你 将要 绝不 得到 他们 到 称呼 你 任何事物 别的 , " 说 她 母亲 .

“你永远也别想让他们叫你别的名字，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] . "
" It must sound rather odd to strangers . "
" 它 必须 声音 相当 奇怪的 到 陌生人 . "

“这听起来对陌生人来说肯定很奇怪。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eləna; -nɔː] !
" And at school I was always Eleanor !
" 和 在 学校 我 曾是 总是 埃莉诺 !

“在学校里，我总是被叫做埃莉诺！”

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - [mɪs] - - [ə'gen] .
But how glad I am to be ' Miss Tammel ' again .
但 如何 高兴的 我 是 到 是 - 错过 - - 再次 .

但我很高兴能再次成为“塔梅尔小姐”。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
I have brought some small presents for the children , " she went on ;
我 有 带来 一些 小的 礼物 为了 这 孩子们 , " 她 去 在 ;

“我给孩子们带了一些小礼物，”她继续说道；

" [bʊks] [fɔːr; fər] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd]['dɑːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" books for Patty and Edith , and dolls for the three little ones and a
" 图书 为了 帕蒂 和 伊迪丝 , 和 娃娃 为了 这 三 小的 一个 和 一个
[fjuː] [bɔːn] - ['bɑːns] — [nɑːt] ['meni] ,
few bon - bons — not many ,
很少 邦 - 邦斯 — 不是 许多 ,

“给帕蒂和伊迪丝的书，给三个小家伙的娃娃，还有一些糖果——不多。”

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][sʌm; səm] .

but	coming	from	Paris	I	thought	they	would	expect	some	.
但	未来	从	巴黎	我	想法	他们	会	预计	一些	.

但考虑到他们来自巴黎，我想他们会有所期待的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər][flɑ:p][ænd; ənd] ,

There	are	two	little	boxes	exactly	alike	for	Flop	and	Towzer	,
那里	是	二	小的	盒子	确切地	同样	为了	失败	和	牵引车	,

Flop 和 Towzer 有两个一模一样的小盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['lɑ:rdʒər][wʌn][fɔ:r; fər] ['mægi] .

and	a	rather	larger	one	for	Maggie	.
和	一个	相当	更大的	一	为了	玛吉	.

还有一件给玛吉的，尺寸要大一些。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['skwɔbəlɪŋ] . "

So	there	will	be	no	excuse	for	squabbling	.	"
所以	那里	将要	是	不	原谅	为了	争吵	.	"

所以，争吵就没有任何借口了。

" [noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] .

"	No	;	that	will	be	very	nice	.
"	不	;	那	将要	是	非常	好的	.

“不，那太好了。”

[pʊr] ['mægi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ; " [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .

Poor	Maggie	,	"	said	Mrs	.	Campbell	;	"	I	fear	you	will	find	her	the	most	troublesome	.
贫穷的	玛吉	,	"	说	太太	.	坎贝尔	;	"	我	害怕	你	将要	寻找	她	这	最多	麻烦的	.

“可怜的玛吉，”坎贝尔太太说，“恐怕你会发现她是最麻烦的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] - [ɑ:d] - [wʌn] ; [pər'hæps] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

She	is	an	'	odd	'	one	;	perhaps	that	has	to	do	with	it	,
她	是	一个	-	奇怪的	-	一	;	也许	那	有	到	做	和	它	,

她是个“古怪”的人；或许这与此有关。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [skreɪps] ,

but	somehow	she	seems	always	getting	into	scrapes	,
但	不知何故	她	似乎	总是	获得	进入	刮伤	,

但不知为何，她似乎总是惹上麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	I	fancy	the	others	are	a	little	sharp	on	her	.
和	我	想要	这	其他的	是	一个	小的	锋利的	在	她	.

我觉得其他人对她有点刻薄。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['tempər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [tʃaɪld] . "

She	has	a	queer	temper	,	but	she	is	a	very	clever	child	.	"
她	有	一个	酷儿	脾气	,	但	她	是	一个	非常	聪明的	孩子	.	"

她脾气古怪，但她是个非常聪明的孩子。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? " [sed] ['elənə; -nɔ:] .

"	She	is	honest	and	truthful	,	however	,	is	she	not	?	"	said	Eleanor	.
"	她	是	诚实的	和	真实	,	然而	,	是	她	不是	?	"	说	埃莉诺	.

“不过，她为人诚实坦率，不是吗？”埃莉诺说道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [-]

"	I	can	stand	anything	if	a	child	is	[	132	]
"	我	能	站立	任何事物	如果	一个	孩子	是	[	-	]

“如果一个孩子是[132]，我可以忍受任何事

[ðæt] ; [bʌt; bət] [dɪ'siːtflnəs] — — " [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] [braʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli]

that	;	but	deceitfulness	—	—	"	Her	fair	young	brow	contracted	,	and	a	slightly
那	;	但	欺骗	—	—	"	她	公平的	年轻的	眉头	合同	,	和	一个	轻微地

[hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

hard	expression	came	over	her	face	.
难的	表达	来了	超过	她	脸	.

“那；但是欺骗——”她年轻白皙的眉毛皱了起来，脸上露出一丝坚毅的神情。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

"	I	hope	so	,	"	said	her	mother	;	"	I	have	no	reason	to	think	otherwise	.
"	我	希望	所以	,	"	说	她	母亲	;	"	我	有	不	原因	到	思考	否则	.

“我希望如此，”她母亲说；“我没有理由认为情况并非如此。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	she	has	an	extraordinary	vivid	imagination	,
但	她	有	一个	非凡的	生动	想像力	,

但她拥有非凡的丰富想象力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt]

and	she	is	curiously	impressionable	—	the	sort	of	child	that	might	be	worked
和	她	是	奇怪的是	易受影响的	—	这	种类	的	孩子	那	可能	是	工作

[ə'pɑːn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] . "

upon	to	imagine	what	was	not	true	.	"
之上	到	想象	什么	曾是	不是	真的	.	"

而且她极易受影响——那种很容易被诱导去想象一些不真实的事情的孩子。

" [stɪl] [truːθ] [ɪz] [truːθ] .

"	Still	truth	is	truth	.
"	仍然	真相	是	真相	.

“但真理就是真理。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

There	can	be	no	excuse	for	a	falsehood	,	"	said	Eleanor	.
那里	能	是	不	原谅	为了	一个	谬误	,	"	说	埃莉诺	.

“说谎是没有任何借口的，”埃莉诺说。

" ['mʌðər] [ɪz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " [jiː; ji] [θɔːt] .

"	Mother	is	too	indulgent	and	gentle	in	some	ways	,	"	she	thought	.
"	母亲	是	也	放纵的	和	温和的	在	一些	方式	,	"	她	想法	.

“母亲在某些方面太溺爱、太温柔了，”她心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] ['mægi] , [ænd; ənd][biː; bi][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	must	look	after	Maggie	,	and	be	firm	with	her	.	"
"	我	必须	看	后	玛吉	,	和	是	公司	和	她	.	"

“我必须照顾好玛吉，并且对她要严格一些。”

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs] [in'kʌridʒz] [truːθ] , [wer] [sɪ'verəti] [maɪt] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	But	gentleness	encourages	truth	,	where	severity	might	crush	it	,	"	said	her
"	但	温柔	鼓励	真相	,	在哪里	严重性	可能	压碎	它	,	"	说	她

['mʌðər] ['sɔːftli] ,

mother	softly	,
母亲	轻轻	,

“但是温柔能鼓励真理，而严厉却可能扼杀真理，”她母亲轻声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ-z][ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] .

as	if	she	had	heard	Eleanor's	unspoken	words	.
作为	如果	她	有	听到	埃莉诺的	未说出口的	字	.

仿佛她听到了埃莉诺未说出口的话语。

[mɪs] ['kæmbl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['mʌðɔ-z] [hænd] .

Miss	Campbell	made	no	reply	,	but	she	pressed	her	mother's	hand	.
错过	坎贝尔	制成	不	回复	,	但	她	按下	她	母亲的	手	.

坎贝尔小姐没有回答，但她紧紧握住了母亲的手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	And	the	day	after	to	-	morrow	,	mother	dear	,	you	will	be	leaving	us	!
"	和	这	天	后	到	-	明天	,	母亲	亲爱的	,	你	将要	是	离开	我们	!

“亲爱的妈妈，后天您就要离开我们了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	she	said	regretfully	.
"	她	说	遗憾的是	.

她遗憾地说。

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	Yes	,	but	only	for	a	month	;	and	now	that	you	are	here	,
"	是的	,	但	仅有的	为了	一个	月	;	和	现在	那	你	是	这里	,

“是的，但只有一个月；既然你来了，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪtnd] ['hɑːrts] .

your	father	and	I	can	leave	with	such	lightened	hearts	.
你的	父亲	和	我	能	离开	和	这样的	轻度	心	.

你父亲和我都可以带着轻松的心情离开。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æbəts] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [naʊ] ,

I	feel	sure	that	the	change	to	St	.	Abbots	will	do	me	good	now	,
我	感觉	当然	那	这	改变	到	英石	.	修道院长	将要	做	我	好的	现在	,

我相信改名为圣艾伯特教堂对我会有好处。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ['tʃɪrfəli] . [-]

"	replied	Mrs	.	Campbell	cheerfully	.	[	133	]
"	回复	太太	.	坎贝尔	愉快地	.	[	-	]

坎贝尔夫人愉快地回答道。[133]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] — [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['skersli]

To	-	morrow	—	the	first	part	of	it	at	least	—	found	the	excitement	scarcely
到	-	明天	—	这	第一的	部分	的	它	在	至少	—	成立	这	激动	几乎

[les] [greɪt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæmbəlz] [ə'raɪv(ə)l] .

less	great	than	on	the	day	of	Miss	Campbell's	arrival	.
较少的	伟大的	比	在	这	天	的	错过	坎贝尔	到达	.

明天——至少前半天——的兴奋程度几乎不亚于坎贝尔小姐到来的那天。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] !

For	there	were	the	presents	to	distribute	!
为了	那里	是	这	礼物	到	分发	!

因为还有礼物要分发呢！

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

A	delightful	business	to	all	concerned	,
一个	愉快	商业	到	全部	担心的	,

对所有相关人员来说，这都是一件令人愉快的事情。

[æz; əz]['elənə; -nɔː][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] " [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr]

as	Eleanor	had	invariably	succeeded	in	choosing	"	just	what	I	wanted	more
作为	埃莉诺	有	总是	成功了	在	选择	"	只是	什么	我	通缉	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

than	anything	,
比	任何事物	,

因为埃莉诺总是能成功地选择“我最想要的东西”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌg] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,

"	and	the	hugs	she	had	again	to	submit	to	were	really	alarming	,
"	和	这	拥抱	她	有	再次	到	提交	到	是	真的	令人担忧	,

她不得不再次接受的拥抱真的令人震惊。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['kwɑ:lətɪ] .

both	as	to	quantity	and	quality	.
两个都	作为	到	数量	和	质量	.

无论从数量还是质量上来说都是如此。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nʌn] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mægi] .

And	among	all	the	children	none	hugged	her	more	than	Maggie	.
和	之中	全部	这	孩子们	没有任何	拥抱	她	更多的	比	玛吉	.

在所有孩子中，没有谁比玛吉更爱拥抱她。

" [its] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ['mɔ:rnɪŋ] — ['gʊdi:z] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	It's	like	Santa	Claus	morning	—	goodies	too	,	"	she	exclaimed	,	dancing	about	in	delight	.
"	它是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	早晨	—	好东西	也	,	"	她	惊呼	,	跳舞	关于	在	喜	.

“简直就像圣诞老人的早晨——还有礼物呢！”她兴奋地跳来跳去，大声说道。

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] ['pæti] ,

"	Don't	talk	nonsense	,	you	silly	child	,	"	said	Patty	,
"	不	讲话	废话	,	你	愚蠢的	孩子	,	"	说	帕蒂	,

“别胡说八道了，你这个傻孩子，”帕蒂说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəl] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .

who	was	of	a	prosaic	and	literal	turn	of	mind	.
WHO	曾是	的	一个	平淡无奇	和	文字	转动	的	头脑	.

他是一个思维方式务实且拘泥于字面意思的人。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] , [mɪs] ['kæmbl] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstər] ,

"	You	wouldn't	believe	,	Miss	Campbell	,	"	she	went	on	,	turning	to	her	elder	sister	,
"	你	不会	相信	,	错过	坎贝尔	,	"	她	去	在	,	转弯	到	她	长老	姐姐	,

" [wʊd] [ju:; jʊ] ,

"	would	you	,
"	会	你	,

“坎贝尔小姐，你肯定不会相信，”她转过身对姐姐说，“对吧？”

[ðæt] ['mægi] [læst] ['krɪsməs] [went] [ænd; ənd][toʊld][flɑ:p] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][oʊld]

that	Maggie	last	Christmas	went	and	told	Flop	that	Santa	Claus	was	a	real	old
那	玛吉	最后的	圣诞节	去	和	讲述	失败	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	真实的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

去年圣诞节，玛吉跑去告诉弗洛普，圣诞老人其实是个老头子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [pʊr] [flɑ:p] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði]

and	that	he	really	came	down	the	chimney	,	and	poor	Flop	wakened	in	the
和	那	他	真的	来了	向下	这	烟囱	,	和	贫穷的	失败	醒来	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他真的从烟囱里下来了，可怜的弗洛普半夜被吵醒了。

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] — ['skri:mɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ] ['mæmə] [sed] ['mægi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [spi:k]

quite	frightened	—	screaming	—	and	so	mamma	said	Maggie	was	never	to	speak
相当	害怕	—	尖叫	—	和	所以	妈妈	说	玛吉	曾是	绝不	到	说话

[ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] [ə'gen] ,

about	Santa	Claus	again	,
关于	圣诞老人	克劳斯	再次	,

玛吉吓坏了，尖叫起来，于是妈妈告诉她以后永远不许再提圣诞老人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] , ['vɜːrtʃuəsli] . [-]

and	you	are	doing	so	,	Maggie	,	"	she	wound	up	with	,	virtuously	.	[	134	]
和	你	是	正在做	所以	,	玛吉	,	"	她	伤口	向上	和	,	有德行	.	[	-	]

“而你做到了，玛吉，”她最后说道，“做得非常出色。”[134]

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['prɪti] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][soʊ] ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kæmbl] ? "

"	But	it's	so	pretty	about	Santa	Claus	,	and	so	funny	,	isn't	it	,	Miss	Campbell	?	"
"	但	它是	所以	漂亮的	关于	圣诞老人	克劳斯	,	和	所以	有趣的	,	不是	它	,	错过	坎贝尔	?	"

[sed] ['mægi] ,

said	Maggie	,
说	玛吉	,

“可是，关于圣诞老人的故事真美，也很有趣，对吧，坎贝尔小姐？”玛吉说道。

['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , ['restləs] , [greɪ] - [griːn] [aɪz] .

peering	up	into	Eleanor's	face	with	her	bright	,	restless	,	gray	-	green	eyes	.
窥视	向上	进入	埃莉诺的	脸	和	她	明亮的	,	不安	,	灰色的	-	绿色的	眼睛	.

她用明亮、不安的灰绿色眼睛凝视着埃莉诺的脸。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʌni] [ɔːr] ['prɪti] [ðæt] ['mæmə] [telz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

"	Nothing	can	be	funny	or	pretty	that	mamma	tells	you	not	to	talk	about	,
"	没有什么	能	是	有趣的	或者	漂亮的	那	妈妈	讲述	你	不是	到	讲话	关于	,

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

“妈妈不让你说的话，就一点也不好笑也不美好，玛吉。”

" [sed] [mɪs] ['kæmbl] .

"	said	Miss	Campbell	.
"	说	错过	坎贝尔	.

坎贝尔小姐说道。

" [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Oh	no	;	I	know	that	,	and	I	didn't	mean	to	speak	of	it	again	.
"	哦	不	;	我	知道	那	,	和	我	没有	意思是	到	说话	的	它	再次	.

“哦，不；我知道，我本来不想再提这件事。”

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ɪf] [flɑːp] ['hædnt] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	except	for	that	—	if	Flop	hadn't	got	frightened	,	it	would	be	nice	,	wouldn't	it	?
但	除了	为了	那	—	如果	失败	之前没有	得到	害怕	,	它	会	是	好的	,	不会	它	?

但除此之外——如果弗洛普没有被吓到，那就好了，不是吗？

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɔːl][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [flɑːp][tuː; tə][hæv; həv]

I	have	such	a	lot	of	fairies	all	my	own	,	and	I	wanted	Flop	to	have
我	有	这样的	一个	很多	的	仙女	全部	我的	自己的	,	和	我	通缉	失败	到	有

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我有很多属于我自己的仙女玩具，我也想让弗洛普拥有一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] . "

and	she	wouldn't	.	"
和	她	不会	.	"

她不会这么做。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mægi] ,

"	She	was	very	wise	;	and	I	think	,	Maggie	,
"	她	曾是	非常	明智的	;	和	我	思考	,	玛吉	,

“她非常睿智；而且我认为，玛吉，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['fænsis] ,

you	might	find	some	better	things	to	amuse	yourself	with	than	such	fancies	,
你	可能	寻找	一些	更好的	事物	到	娱乐	你自己	和	比	这样的	幻想	,

你或许能找到比这些幻想更有趣的消遣方式。

" [sed] ['elənə; -nɔː] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .

"	said	Eleanor	rather	severely	.
"	说	埃莉诺	相当	严重	.

“埃莉诺语气严厉地说。”

['mæˌgiːz] [feɪs] [fel] .

Maggie's	face	fell	.
玛吉的	脸	跌倒	.

玛吉的脸色沉了下来。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I'm	always	naughty	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	我是	总是	淘气	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我总是很淘气，”她低声自语道。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['kæmbl] [θɪŋks] [ˌem 'iː][soʊ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['fɛəriz] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Even	Miss	Campbell	thinks	me	so	already	,	and	I'm	sure	fairies	teach	me	to
"	甚至	错过	坎贝尔	思考	我	所以	已经	,	和	我是	当然	仙女	教	我	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“就连坎贝尔小姐也这么认为，而且我确信是仙女教我做好事的。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [veɪg] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fʊl] ['sɪmpəθi]

"	In	her	vague	childish	way	she	had	been	looking	forward	to	full	sympathy
"	在	她	模糊的	幼稚	方式	她	有	到过	寻找	向前	到	满的	同情

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

from	her	eldest	sister	,
从	她	长子	姐姐	,

她用她那孩子气的懵懂方式，一直期盼着能得到姐姐的完全同情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrd][toʊn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

and	her	hard	tone	disconcerted	her	.
和	她	难的	语气	不安	她	.

她严厉的语气让她感到不安。

" [naʊ] [rʌn] [ɔːf] , [dɪrz] , ['kwɪkli] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ; " [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['gʊdiːz] [seɪf] .

"	Now	run	off	,	dears	,	quickly	,	"	said	Eleanor	;	"	you've	got	your	goodies	safe	.
"	现在	跑步	离开	,	亲爱的们	,	迅速地	,	"	说	埃莉诺	;	"	你已经	得到	你的	好东西	安全的	.

“亲爱的们，快跑吧，”埃莉诺说；“你们的宝贝们都安全了。”

" [ɔːf] [ðeɪ] [trɔtid] , - ['lɪt(ə)l][fæt][hændz] [klɑːspɪŋ] [taɪt] [hɜːr; hər] ['treʒərz] . [-]

"	Off	they	trotted	,	Towzer's	little	fat	hands	clasping	tight	her	treasures	.	[	135	]
"	离开	他们	小跑	,	-	小的	胖的	双手	紧握	紧的	她	宝藏	.	[	-	]

“他们小跑着出发了，托泽的小胖手紧紧地抓着她的宝贝。[135]

" ['dɔliz] [ænd; ənd] ; [ænd; ənd][flɑːp][dɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Dollies	and	doodies	;	Towzer	and	Flop	dot	just	the	same	,
"	娃娃	和	便便	;	牵引车	和	失败	点	只是	这	相同的	,

“小推车和小玩意儿；Towzer 和 Flop 点都一样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [nɜːrs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

"	she	said	with	delight	to	nurse	when	they	reached	their	own	domain	.
"	她	说	和	喜	到	护士	什么时候	他们	达到	他们的	自己的	领域	.

“她高兴地说，当他们到达自己的领地时，就去哺乳吧。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɪri] , [juːd] ['betər] [let] [nɜːrs] [kiːp] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	And	don't	you	think	,	dearie	,	you'd	better	let	nurse	keep	the	goodies	for	you	?
"	和	不	你	思考	,	亲爱的	,	你会	更好的	让	护士	保持	这	好东西	为了	你	?

“亲爱的，你不觉得最好让护士帮你保管这些好吃的吗？”

[siː] [hɪr] , [dɪrz] , " [sed] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

See	here	,	dears	,	"	said	nurse	to	the	two	little	girls	,
看	这里	,	亲爱的们	,	"	说	护士	到	这	二	小的	女孩们	,

“看这里，宝贝们，”护士对两个小女孩说。

" [wiːl] [pʊt] [bəuθ][bɑːksɪz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ,

"	we'll	put	both	boxes	up	on	the	high	chest	of	drawers	,	where	they'll	be	quite	safe	,
"	出色地	放	两个都	盒子	向上	在	这	高的	胸部	的	抽屉	,	在哪里	他们会	是	相当	安全的	,

“我们会把这两个箱子放在高高的五斗橱上，那里很安全。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .

and	you	shall	have	some	every	day	.
和	你	将	有	一些	每一个	天	.

你们每天都要吃一些。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [mɪs] [flɑps] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['beɪbiːz] ?

Shall	we	finish	Miss	Flop's	first	and	then	Miss	Baby's	?
将	我们	结束	错过	失败的	第一的	和	然后	错过	婴儿的	?

我们先看完弗洛普小姐的，再看贝比小姐的，好吗?

['itl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['freʃər] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][bɑːks]['oʊpənd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [dʌn] .

It'll	keep	them	fresher	,	not	to	have	one	box	opened	till	the	other's	done	.
它将	保持	他们	更清新	,	不是	到	有	一	盒子	打开	直到	这	其他的	完毕	.

这样可以保持食物新鲜，不要等到一盒食物用完才打开另一盒。

[mɪs] ['mægi] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

Miss	Maggie	,	I	suppose	you'll	keep	your	own	?	"
错过	玛吉	,	我	认为	你会	保持	你的	自己的	?	"

玛吉小姐，我想您会自己保管好自己的吧?

" [jes] , " [sed] ['mægi] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	Yes	,	"	said	Maggie	;	and	so	it	was	arranged	.
"	是的	,	"	说	玛吉	;	和	所以	它	曾是	安排	.

“好的，”玛吉说；事情就这样安排好了。

" [aɪl] [kiːp] [maɪn] [tɪl] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feri] [fiːst] ,

"	I'll	keep	mine	till	my	birthday	,	and	then	I'll	have	a	fairy	feast	,
"	患病的	保持	矿	直到	我的	生日	,	和	然后	患病的	有	一个	仙女	盛宴	,

“我会把我的糖果留到我生日那天，然后我要办一场仙女盛宴。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [flɑːp][ænd; ənd] , " [wʌz; wəz] ['mæˌgiːz] ['siːkrət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

and	invite	Flop	and	Towzer	,	"	was	Maggie's	secret	determination	,	which	,
和	邀请	失败	和	牵引车	,	"	曾是	玛吉的	秘密	决心	,	哪个	,

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

however	,	she	communicated	to	no	one	.
然而	,	她	沟通	到	不	一	.

“邀请弗洛普和托泽来，”这是玛吉的秘密决心，但她没有告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪtaɪm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

And	though	she	spent	a	great	part	of	her	playtime	unobserved	in	arranging
和	尽管	她	花费	一个	伟大的	部分	的	她	游戏时间	未被观察到的	在	安排

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [bɔːn] - ['bɑːns] ,

and	rearranging	the	pretty	bon	-	bons	,
和	重新排列	这	漂亮的	邦	-	邦斯	,

虽然她大部分玩耍时间都独自一人摆弄着漂亮的糖果，

[nɑːt][wʌn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

not	one	found	its	way	to	her	mouth	.
不是	一	成立	它是	方式	到	她	嘴	.

没有一个能送到她嘴里。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Her	birthday	was	to	be	in	a	fortnight	.
她	生日	曾是	到	是	在	一个	两星期	.

她的生日还有两周就到了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmbl] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [reɪn] [bɪ'gæn] ;

The	next	day	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	left	home	,	and	Eleanor's	reign	began	;
这	下一个	天	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	左边	家	,	和	埃莉诺的	在位	开始	;

第二天，坎贝尔夫妇离开了家，埃莉诺的统治开始了；

[ɔː'spɪʃəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] .

auspiciously	enough	to	all	appearance	.
吉利地	足够的	到	全部	外貌	.

从各方面来看，这都显得十分吉利。

" [juːl] [biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪr] , [ɪ'speʃəli] [-]

"	You'll	be	gentle	with	them	all	,	dear	,	especially	[	136	]
"	你会	是	温和的	和	他们	全部	,	亲爱的	,	尤其	[	-	]

“亲爱的，你要温柔地对待他们所有人，尤其是[136]

['mægi] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ʌndər] ['regjələr] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

Maggie	;	they	have	not	been	under	regular	discipline	for	some	time	,	you	know	?
玛吉	;	他们	有	不是	到过	在下面	常规的	纪律	为了	一些	时间	,	你	知道	?

玛吉，你知道吗？他们已经有一段时间没有受到正规的纪律约束了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['elənə; -nɔː] .

"	said	Mrs	.	Campbell	as	she	kissed	Eleanor	.
"	说	太太	.	坎贝尔	作为	她	亲吻	埃莉诺	.

坎贝尔太太一边说着，一边吻了埃莉诺。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mæmə] [dɪr] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Of	course	,	mamma	dear	;	can't	you	trust	me	?	"	was	the	reply	,
"	的	课程	,	妈妈	亲爱的	;	不能	你	相信	我	?	"	曾是	这	回复	,

“当然，亲爱的妈妈；您难道不能相信我吗？”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] ,

with	the	slightest	touch	of	reproach	;	and	to	herself	the	girl	whispered	,
和	这	丝毫	触碰	的	责备	;	和	到	她自己	这	女孩	低声说道	,

带着一丝责备的语气；女孩低声自语道：

" ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] , [haʊ'evər] .

"	Real	kindness	and	gentleness	are	not	incompatible	with	firmness	,	however	.
"	真实的	仁慈	和	温柔	是	不是	不相容	和	硬度	,	然而	.

“然而，真正的善良和温柔与坚定并不矛盾。”

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	On	the	fourth	day	the	calm	was	interrupted	.
"	在	这	第四	天	这	冷静的	曾是	中断	.

“第四天，平静被打破了。”

['elənə; -nɔ:][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪv][tu:; tə] - , [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
Eleanor had just returned from a drive to Stapleham , to fetch the
埃莉诺 有 只是 返回 从 一个 驾驶 到 - , 到 拿来 这
[ˌæftər'nu:n] ['letərz] ,
afternoon letters ,
下午 信件 ,

埃莉诺刚开车去斯泰普勒姆取下午的信件回来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪn][hɑ:t][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
when she was seized upon by Patty and Edith in hot indignation .
什么时候 她 曾是 查获 之上 经过 帕蒂 和 伊迪丝 在 热的 愤慨 .

当时她被帕蒂和伊迪丝义愤填膺地抓住了。

" [mɪs] ['kæmbl] !
" Miss Campbell !
" 错过 坎贝尔 !

“坎贝尔小姐！”

[mɪs] ['kæmbl] !
Miss Campbell !
错过 坎贝尔 !

坎贝尔小姐!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔ:ti] , ['gri:di] , [mi:n] ['mægi] [hæz; həz] [dʌn] ?
" What do you think that naughty , greedy , mean Maggie has done ?
" 什么 做 你 思考 那 淘气 , 贪婪的 , 意思是 玛吉 有 完毕 ?

“你觉得那个淘气、贪婪、刻薄的玛吉做了什么？”

[ʃi:z] ['stoʊlən] [pʊr] - ['gʊdi:z] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət] [li:st] , [hæf] — [ðə; ði][bɑ:ks]
She's stolen poor Towzer's goodies — all of them — at least , half — the box
她是 被盗 贫穷的 - 好东西 — 全部 的 他们 — 在 至少 , 一半 — 这 盒子
[wʌz; wəz][hæf] [fʊl] , [nɜ:rs] [sez] ,
was half full , nurse says ,
曾是 一半 满的 , 护士 说道 ,

她偷走了可怜的托泽的所有零食——至少一半——护士说，盒子原本是半满的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɜ:rs] [ɔ:l][bʌt; bət] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
and though nurse all but saw her , she will say she didn't take them ,
和 尽管 护士 全部 但 锯 她 , 她 将要 说 她 没有 拿 他们 ,

虽然护士几乎亲眼看到了她，但她会说她没有带走那些东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
and there was no one else in the night nursery this afternoon .
和 那里 曾是 不 一 别的 在 这 夜晚 苗圃 这 下午 .

今天下午夜间育婴室里没有其他人。

['mægi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]
Maggie was left in alone for half an hour , because she had a little cold
玛吉 曾是 左边 在 独自的 为了 一半 一个 小时 , 因为 她 有 一个 小的 寒冷的
,
,
,

玛吉因为有点感冒，被独自留在家里半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and when nurse and the little ones came in Towzer's box was gone .
和 什么时候 护士 和 这 小的 一个 来了 在 - 盒子 曾是 已消失 .

当护士和孩子们进来时，托泽的箱子不见了。

" ['elənə; -nɔ:] [lent] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Eleanor	leant	on	the	hall	table	for	a	moment	.
"	埃莉诺	倾斜	在	这	大厅	桌子	为了	一个	片刻	.

埃莉诺倚在门厅的桌子上，片刻后。

[ə; eɪ] [sɪk] [feɪnt] ['fi:lɪŋ] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] .

A	sick	faint	feeling	went	through	her	.
一个	生病的	头晕的	感觉	去	通过	她	.

她感到一阵恶心和眩晕。

['mægi] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] , [tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Maggie	,	her	own	sister	,	to	be	capable	of	such	a	thing	!
玛吉	,	她	自己的	姐姐	,	到	是	有能力的	的	这样的	一个	事物	!

玛吉，她自己的亲妹妹，竟然能做出这种事！

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

To	her	[	137	]
到	她	[	-	]

对她[137]

['rɪgərəs] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['terəb(ə)l] .

rigorous	inexperience	it	seemed	terrible	.
严格的	缺乏经验	它	似乎	糟糕的	.

经验不足，情况似乎很糟糕。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌnz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	idea	that	taking	what	was	not	one's	own	and	then	denying	it	was
这	主意	那	采取	什么	曾是	不是	一个人的	自己的	和	然后	否认	它	曾是

['hɑ:rdli] ,

hardly	,
几乎	,

拿走不属于自己的东西然后否认它，这种想法几乎是.....

[æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

at	seven	years	old	,
在	七	年	老的	,

七岁时，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['pɜ:rs(ə)n]

to	be	described	by	the	terms	such	actions	on	the	part	of	an	older	person
到	是	描述	经过	这	条款	这样的	行动	在	这	部分	的	一个	老	人

[wʊd] [dɪ'zɜ:rv] ,

would	deserve	,
会	应得	,

用老年人做出这种行为应有的措辞来描述，

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wi:k] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] .

would	have	seemed	to	her	weak	tampering	with	evil	.
会	有	似乎	到	她	虚弱的	篡改	和	邪恶的	.

在她看来，这似乎是软弱地与邪恶勾结。

" [oʊ] , ['pæti] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Oh	,	Patty	,	"	she	exclaimed	,	"	are	you	sure	?	"
"	哦	,	帕蒂	,	"	她	惊呼	,	"	是	你	当然	?	"

“哦，帕蒂，”她惊呼道，“你确定吗？”

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

"	Come	up	and	see	for	yourself	.
"	来	向上	和	看	为了	你自己	.

“上来看看吧。”

[nɜːrs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,
Nurse will tell you , " said the twins ,
护士 将要 告诉 你 , " 说 这 双胞胎 ,

“护士会告诉你的，”双胞胎说道。

[tuː] ['iːgərli] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːr] ['pɪti] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] ['fɑːloʊd]
too eagerly indignant to notice or pity their sister's distress ; and Eleanor followed
也 急切地 愤怒 到 注意 或者 遗憾 他们的 姐妹 痛苦 ; 和 埃莉诺 随后
[ðer; ðər] [əd'vaɪs] .
their advice .
他们的 建议 .

他们义愤填膺，却丝毫没有注意到或同情妹妹的痛苦；埃莉诺听从了他们的建议。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [siːmd] ['sædli] [wel] ['faʊndɪd] .
The charge seemed sadly well founded .
这 收费 似乎 令人遗憾的是 出色地 创立 .

令人遗憾的是，这项指控似乎确有其事。

[nɜːrs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] .
Nurse described the position of the boxes .
护士 描述 这 位置 的 这 盒子 .

护士描述了箱子的位置。

" [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
" Up on the high chest of drawers ,
" 向上 在 这 高的 胸部 的 抽屉 ,

“在高高的五斗橱上，

[wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæn; ðən] [mɪs] ['mægi] [kʊd; kəd] [klaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
where none of the littler ones than Miss Maggie could climb , " she said .
在哪里 没有任何 的 这 小 一个 比 错过 玛吉 可以 爬 , " 她 说 .

“除了玛吉小姐之外，其他个子更小的孩子都爬不上去，”她说。

[flɑps] [wʌz; wəz] ['empti] , - [stɪl] [hæf] [fʊl] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]
Flop's was empty , Towzer's still half full , when they went out that afternoon , and
失败的 曾是 空的 , - 仍然 一半 满的 , 什么时候 他们 去 出去 那 下午 , 和
[nɜːrs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
nurse returning unexpectedly ,
护士 返回 不料 ,

那天下午他们出门时，Flop's 空无一人，Towzer's 还有半满，而护士却意外地回来了。

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mægi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] — " [wer] [ʃiː; ʃi]
had caught sight of Maggie running out of the night nursery — " where she
有 捕捉 视线 的 玛吉 跑步 出去 的 这 夜晚 苗圃 — " 在哪里 她
[hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] .
had no business to be .
有 不 商业 到 是 .

有人看到玛吉从夜间育婴室跑了出来——“她不应该出现在那里。”

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
I had told her to stay in the other room by the fire ,
我 有 讲述 她 到 停留 在 这 其他 房间 经过 这 火 ,

我曾告诉她待在另一个房间的壁炉旁，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn] [mɪs]
and there's nothing of hers in there ; for you know , miss , she sleeps in Miss
和 有 没有什么 的 她的 在 那里 ; 为了 你 知道 , 错过 , 她 睡觉 在 错过
['pætiːz] [ruːm] . "
Patty's room . "
帕蒂的 房间 . "

里面没有她的东西；你知道，小姐，她睡在帕蒂小姐的房间里。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	And	what	reason	did	she	give	for	being	there	?	"
"	和	什么	原因	做过	她	给	为了	存在	那里	?	"

“她给出的到场理由是什么？”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [red] , [mɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

"	She	got	very	red	,	miss	,	and	at	first	wouldn't	say	anything	;
"	她	得到	非常	红色的	,	错过	,	和	在	第一的	不会	说	任何事物	;

“小姐，她脸涨得通红，起初什么也不肯说；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [-]

but	I	saw	she	had	been	clambering	up	—	a	[	138	]
但	我	锯	她	有	到过	攀爬	向上	—	一个	[	-	]

但我看到她一直在往上爬——[138]

[tʃer] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] — [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

chair	was	dragged	out	of	its	place	—	and	so	then	she	said	it	was	to
椅子	曾是	拖拽	出去	的	它是	地方	—	和	所以	然后	她	说	它	曾是	到

[stretʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt]

stretch	out	of	the	window	to	gather	some	of	the	ivy	leaves	to	ornament
拉紧	出去	的	这	窗户	到	收集	一些	的	这	常春藤	树叶	到	装饰品

[hɜːr; hər] ['gʊdiːz] .

her	goodies	.
她	好东西	.

椅子被拖离了原位——然后她说，她要从窗户探出身子去摘一些常春藤叶子来装饰她的点心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] , [aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , " [sed] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [self] -

And	I	was	that	silly	,	I	believed	her	,	"	said	nurse	,	with	considerable	self	-
和	我	曾是	那	愚蠢的	,	我	相信	她	,	"	说	护士	,	和	大量	自己	-

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“我当时真是太傻了，竟然相信了她，”护士带着相当强烈的自我厌恶说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːn] - ['bɑːns] [ðen] ? "

"	You	didn't	look	at	the	bon	-	bons	then	?	"
"	你	没有	看	在	这	邦	-	邦斯	然后	?	"

“那你当时没看那些糖果吗？”

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æskt]

"	Never	thought	of	them	,	miss	,	till	we	came	in	,	and	the	little	ones	asked
"	绝不	想法	的	他们	,	错过	,	直到	我们	来了	在	,	和	这	小的	一个	问

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

for	some	,
为了	一些	,

“小姐，我之前从没想过这些东西，直到我们进来，孩子们要了一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['empti] . "

and	I	reached	up	and	found	only	the	one	box	,	and	that	empty	.	"
和	我	达到	向上	和	成立	仅有的	这	一	盒子	,	和	那	空的	.	"

我伸手去拿，只找到一个盒子，而且是空的。

" [ænd; ənd] [juːv] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	And	you've	looked	all	about	?
"	和	你已经	看起来	全部	关于	?

“你已经找遍了所有地方吗？”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['fɔːlən] [daʊn] ? "

You're	sure	it	hasn't	fallen	down	?	"
你是	当然	它	还没有	倒下	向下	?	"

你确定它没倒塌吗？

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
" **Oh dear , no !**
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʊkt] ['evriwer] .
Of course I looked everywhere .
的 课程 我 看起来 到处 .

我当然到处都找过了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['mægi] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [nɜːrs] [kən'kluːsɪvli] ,
Besides , I saw Miss Maggie after something in there , " said nurse conclusively ,
除了 , 我 锯 错过 玛吉 后 某物 在 那里 , " 说 护士 最终 ,

“此外，我刚才在里面看到玛吉小姐了，”护士斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][maɪ]['pærəsɔːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ]
" and my parasol that always lies on the drawers was on the floor when I
" 和 我的 阳伞 那 总是 谎言 在 这 抽屉 曾是 在 这 地面 什么时候 我
[keɪm] [ɪn] . "
came in . "
来了 在 . "

“我进来的时候，发现我那把一直放在抽屉里的阳伞掉在了地上。”

" ['mægi] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Maggie , " said Eleanor , " do you hear that ?
" 玛吉 , " 说 埃莉诺 , " 做 你 听到 那 ?

“玛吉，”埃莉诺说，“你听到了吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] . "
You must have climbed up to the drawers . "
你 必须 有 攀登 向上 到 这 抽屉 . "

你一定是爬到抽屉那儿去了。

" [jes] , " [sed] ['mægi] ; " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " said Maggie ; " I did .
" 是的 , " 说 玛吉 ; " 我 做过 .

“是的，”玛吉说，“我做了。”

" ['elənə; -nɔː] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
" Eleanor breathed more freely .
" 埃莉诺 呼吸 更多的 自由 .

埃莉诺呼吸顺畅了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['mægi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Maggie hesitated .
" 玛吉 犹豫了一下 .

玛吉犹豫了一下。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['pærəsɔːl][tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I wanted the parasol to hook the leaves , " she said ;
" 我 通缉 这 阳伞 到 钩 这 树叶 , " 她 说 ;

“我希望阳伞能钩住树叶，”她说；

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] . "
" I saw it when I stood on the chair . "
" 我 锯 它 什么时候 我 站立 在 这 椅子 . "

“我站在椅子上的时候看到了它。”

" ['pæti] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , " [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [li:vz] [ɑ:n] ['mæ,gi:z]
" Patty , " said Eleanor , " go and see if there are any leaves on Maggie's
" 帕蒂 , " 说 埃莉诺 , " 去 和 看 如果 那里 是 任何 树叶 在 玛吉的
['gʊdi:z] . " [-]
goodies . " [139]
好东西 . " [-]

“帕蒂，”埃莉诺说，“去看看玛吉的点心上有没有落叶。”[139]

['pæti] [rɪ'tɜ:rnd] .
Patty returned .
帕蒂 返回 .

帕蒂回来了。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
No , there were none .
不 , 那里 是 没有任何 .

不，没有。

" [wel] , ['mægi] ? " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" Well , Maggie ? " said Eleanor .
" 出色地 , 玛吉 ? " 说 埃莉诺 .

“怎么样，玛吉？”埃莉诺问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:nt] .
" I know there aren't .
" 我 知道 那里 不是 .

我知道没有。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðem; ðəm] .
I didn't get them .
我 没有 得到 他们 .

我没收到。

[nɜ:rs] [skəuldid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] . "
Nurse scolded me , and I didn't like to go back to get them . "
护士 责骂 我 , 和 我 没有 喜欢 到 去 后退 到 得到 他们 . "

护士训斥了我，我不喜欢回去拿那些东西。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [nɜ:rs] ? "
" Was she near the window when you saw her , nurse ? "
" 曾是 她 靠近 这 窗户 什么时候 你 锯 她 , 护士 ? "

“护士，你看到她的时候，她是不是在窗边？”

" [noʊ] , [mɪs] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] . "
" No , miss ; she was nearer to the drawers , and so was the chair . "
" 不 , 错过 ; 她 曾是 更近 到 这 抽屉 , 和 所以 曾是 这 椅子 . "

“不，小姐；她离抽屉更近，椅子也更近。”

" [jes] , " [sed] ['mægi] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɔ:l] .
" Yes , " said Maggie , " I was getting the parasol .
" 是的 , " 说 玛吉 , " 我 曾是 获得 这 阳伞 .

“是的，”玛吉说，“我去拿阳伞。”

" ['elənə; -nɔ:] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] , ['ræðər] [tu:; tə] ['nɜ˞:sɪz] [ə'nɔɪəns] ,
" Eleanor said no more , but , rather to nurse's annoyance ,
" 埃莉诺 说 不 更多的 , 但 , 相当 到 护士的 烦恼 ,

埃莉诺没有再说什么，反而让护士很恼火，

[went] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
went herself to the night nursery and thoroughly examined it .
去 她自己 到 这 夜晚 苗圃 和 彻底 检查 它 .

她亲自去了育婴室，仔细检查了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][bɔːn] - ['bɑːns] .

There	was	no	trace	of	the	lost	bon	-	bons	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	丢失的	邦	-	邦斯	.

丢失的糖果不见了踪影。

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːtn] [ðə; ði][bɔːn] - ['bɑːns] , [wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	supposing	she	has	eaten	the	bon	-	bons	,	where	is	the	box	?	"	she	said	.
"	和	假如	她	有	吃	这	邦	-	邦斯	,	在哪里	是	这	盒子	?	"	她	说	.

“假设她把糖果吃了，那盒子在哪儿呢？”她问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

"	She	may	have	thrown	it	in	the	fire	;	very	likely	she	didn't	mean	to	keep	the
"	她	可能	有	抛掷	它	在	这	火	;	非常	可能	她	没有	意思是	到	保持	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“她可能把它扔进了火里；很可能她并不是想保留这个盒子。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , " [sed] [nɜːrs] .

She	may	have	slipped	it	into	her	pocket	in	a	fright	,	"	said	nurse	.
她	可能	有	滑倒了	它	进入	她	口袋	在	一个	惊吓	,	"	说	护士	.

“她可能是受惊后把它塞进口袋里的，”护士说。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mæˌgiːz] ['pɑːkɪt] .

But	no	trace	of	it	was	now	to	be	seen	in	Maggie's	pocket	.
但	不	痕迹	的	它	曾是	现在	到	是	已见	在	玛吉的	口袋	.

但现在在玛吉的口袋里已经找不到它的踪迹了。

" ['mægi] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , " [aɪ] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Maggie	,	"	said	Eleanor	,	"	I	cannot	send	you	to	your	room	on	account	of	your
"	玛吉	,	"	说	埃莉诺	,	"	我	不能	发送	你	到	你的	房间	在	帐户	的	你的

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“玛吉，”埃莉诺说，“我不能因为你感冒就把你送回房间。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [ɔːl] .

But	no	one	is	to	speak	to	you	till	you	confess	all	.
但	不	一	是	到	说话	到	你	直到	你	承认	全部	.

但是，在你坦白一切之前，任何人都不许和你说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	shall	ask	you	again	at	bedtime	,	and	I	trust	you	will	then	speak	the	truth	.
我	将	问	你	再次	在	就寝时间	,	和	我	相信	你	将要	然后	说话	这	真相	.

我会在睡前再问你一次，我相信到那时你会说实话。

[naʊ] ['pæti] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][flɑːp] , [rɪ'membər] ['mæˌgiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə]

Now	Patty	,	and	Edith	,	and	Flop	,	remember	Maggie's	not	to	be	spoken	to
现在	帕蒂	,	和	伊迪丝	,	和	失败	,	记住	玛吉的	不是	到	是	说	到

. " [-]

.	"	[	140	]
.	"	[	-	]

帕蒂、伊迪丝和弗洛普，记住，不要跟玛吉说话。[140]

" ['næsti] ['griːdi] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gʊdiːz] ['iːtn] , " ['mʌtəd] ['pæti] .

"	Nasty	greedy	thing	;	and	not	one	of	her	own	goodies	eaten	,	"	muttered	Patty	.
"	可恶的	贪婪的	事物	;	和	不是	一	的	她	自己的	好东西	吃	,	"	低声说道	帕蒂	.

“真是个贪婪的讨厌鬼；她自己的好吃的，一个也没吃。”帕蒂嘟囔道。

" [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I'm	sure	no	one	will	want	to	speak	to	her	.	"
"	我是	当然	不	一	将要	想	到	说话	到	她	.	"

“我确信没人愿意和她说话。”

" [hʌʃ] , ['pæti] .
" Hush , Patty .
" 嘘 , 帕蒂 .

“嘘，帕蒂。”

[dəunt][kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , [fɔːr; fər] [pʊr] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] ,
Don't cry , Towzer darling , " said Eleanor , for poor Towzer was sobbing bitterly ,
不 哭 , 牵引车 亲爱的 , " 说 埃莉诺 , 为了 贫穷的 牵引车 曾是 啜泣 苦涩地 ,

“别哭了，亲爱的托泽，”埃莉诺说，因为可怜的托泽正在痛哭流涕。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekts] .
though her grief was inconsistent in its objects .
尽管 她 悲伤 曾是 不一致 在 它是 对象 .

虽然她的悲伤对象并不一致。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mægi] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lə'ment] .
" No doodies , and poor Maggie ! " was her lament .
" 不 便便 , 和 贫穷的 玛吉 ! " 曾是 她 哀叹 .

“没有便便，可怜的玛吉！”她哀叹道。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] " [mɪs] [tæməl] " ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
To divert her " Miss Tammell " carried her off to the drawing - room .
到 转移 她 " 错过 塔梅尔 " 携带 她 离开 到 这 绘画 - 房间 .

为了转移她的注意力，“塔梅尔小姐”把她带到了客厅。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mægi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɔvəntri] .
And thus Maggie was sent to Coventry .
和 因此 玛吉 曾是 发送 到 考文垂 .

于是，玛吉被送往考文垂。

[baɪ] ['bedtaɪm] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
By bedtime her features were hardly to be recognised ,
经过 就寝时间 她 特征 是 几乎 到 是 已确认 ,

到了就寝时间，她的容貌已经几乎让人认不出来。

[soʊ] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
so blurred and swollen with crying was the poor little face .
所以 模糊 和 肿 和 哭泣 曾是 这 贫穷的 小的 脸 .

那张可怜的小脸哭得模糊不清，红肿不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'feʃ(ə)n] .
But still there was no confession .
但 仍然 那里 曾是 不 忏悔 .

但仍然没有人认罪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] - ['gʊdiːz] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" I didn't touch Towzer's goodies , " she persisted over and over again .
" 我 没有 触碰 - 好东西 , " 她 持续 超过 和 超过 再次 .

“我没有碰托泽的那些好东西，”她一遍又一遍地坚持说。

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ-z] [hɑːrt] [eɪkt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['duːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Eleanor's heart ached , but still duty must be done .
埃莉诺的 心 疼痛 , 但 仍然 责任 必须 是 完毕 .

埃莉诺心如刀绞，但她仍然必须履行职责。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [pər'sɪst] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] .
" How can she persist so ? " she said , turning to nurse .
" 如何 能 她 坚持 所以 ? " 她 说 , 转弯 到 护士 .

“她怎么能这么坚持呢？”她一边说着，一边转向护士。

" [jes] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['mægi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] [nɜːrs] .
" Yes indeed , Miss Maggie , how can you ? " said nurse .
" 是的 的确 , 错过 玛吉 , 如何 能 你 ? " 说 护士 .

“是的，玛吉小姐，你怎么能这样呢？”护士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	almost	make	one	believe	her	if	there	was	a	chance	of	it	,
"	它	会	几乎	制作	一	相信	她	如果	那里	曾是	一个	机会	的	它	,

“如果真有这种可能，她的话几乎让人相信了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	I've	had	every	bit	of	furniture	out	of	the	room	,
但	我已经	有	每一个	少量	的	家具	出去	的	这	房间	,

但我已经把房间里所有的家具都搬出去了。

[ɔːr] [tɜːrnd] [ə'baʊt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

or	turned	about	just	to	make	sure	.
或者	转向	关于	只是	到	制作	当然	.

或者转过身去确认一下。

[mɪs] ['mæˌgiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , [wʌns][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;

Miss	Maggie's	a	queer	child	,	once	she	takes	a	thing	into	her	head	;
错过	玛吉的	一个	酷儿	孩子	,	一次	她	需要	一个	事物	进入	她	头	;

玛吉小姐是个古怪的孩子，一旦她认定了某件事，就会变得很固执；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['ɑːbstɪnət] ['iːðər] . " [-]

but	she's	not	exactly	obstinate	either	.	"	[	141	]
但	她是	不是	确切地	顽固	任何一个	.	"	[	-	]

但她也并非十分固执。[141]

[soʊ] ['mægi] , " [ˌʌn'ʃrɪvən] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] , " [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ,

So	Maggie	,	"	unshriven	and	unforgiven	,	"	was	put	to	bed	in	her	misery	,
所以	玛吉	,	"	未受洗的	和	不可饶恕	,	"	曾是	放	到	床	在	她	苦难	,

于是，玛吉“未受忏悔，也未得到宽恕”，在痛苦中安然入睡。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪnd] [kɪs] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] . "

with	no	kind	kiss	or	loving	"	good	-	night	.	"
和	不	种类	吻	或者	爱	"	好的	-	夜晚	.	"

没有温柔的吻，也没有充满爱意的“晚安”。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [oʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dredf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [said] ['elənə; -nɔː] .

"	If	she	would	but	own	to	it	,	dreadful	though	it	is	,	"	sighed	Eleanor	.
"	如果	她	会	但	自己的	到	它	,	可怕	尽管	它	是	,	"	叹了口气	埃莉诺	.

“如果她能承认这一点就好了，尽管这很可怕，”埃莉诺叹了口气。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] — [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [tuː] [naɪts] — [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]

But	two	days	—	two	days	,	and	,	worse	still	,	two	nights	—	went	by	,	and	still
但	二	天	—	二	天	,	和	,	更糟	仍然	,	二	夜晚	—	去	经过	,	和	仍然

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt] .

the	child	held	out	.
这	孩子	握住	出去	.

但是两天——两天，更糟糕的是，两个夜晚——过去了，孩子仍然坚持着。

['elənə; -nɔː][hɜːr'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mægi] [gruː] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] .

Eleanor	herself	began	to	feel	quite	ill	,	and	Maggie	grew	like	a	little	ghost	.
埃莉诺	她自己	开始	到	感觉	相当	患病的	,	和	玛吉	生长	喜欢	一个	小的	鬼	.

埃莉诺自己也开始感到很不舒服，而玛吉则像个小幽灵一样渐渐消失了。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['streɪndʒli] — [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][noʊ] ['pæʃnz] ,

Her	character	seemed	to	have	changed	strangely	—	she	flew	into	no	passions	,
她	特点	似乎	到	有	已更改	奇怪的	—	她	飞翔	进入	不	激情	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [noʊ][wʌn] ['eni] [neɪmz] ;

and	called	no	one	any	names	;
和	称为	不	一	任何	姓名	;

她的性格似乎发生了奇怪的变化——她不再轻易动怒，也不再辱骂任何人；

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] , ['oʊnli] ['mɪzəri] .

apparently	she	felt	no	resentment	,	only	misery	.
显然	她	毛毡	不	怨恨	, 仅有的	苦难	.	

她显然没有感到怨恨，只有痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəbli] ['krʌʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'raɪə] - [laɪk] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

But	how	terribly	crushing	was	the	Pariah	-	like	life	she	led	in	the	nursery	,
但	如何	可怕	压碎	曾是	这	贱民	-	喜欢	生活	她	引领	在	这	苗圃	,

但是，她在育婴室里过着如同贱民般的生活，这该是多么令人痛苦不堪啊！

['prɑ:bəbli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] .

probably	none	of	those	about	her	had	the	least	idea	of	.
大概	没有任何	的	那些	关于	她	有	这	至少	主意	的	.

她身边的人可能对此毫不知情。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

On	the	third	morning	there	came	a	change	.
在	这	第三	早晨	那里	来了	一个	改变	.

第三天早上，情况发生了变化。

" [mɪs] ['kæmbl] !

"	Miss	Campbell	!
"	错过	坎贝尔	!

“坎贝尔小姐！”

[mɪs] ['kæmbl] ! " [sed] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

Miss	Campbell	!	"	said	Patty	and	Edith	,
错过	坎贝尔	!	"	说	帕蒂	和	伊迪丝	,

“坎贝尔小姐！”帕蒂和伊迪丝说道。

['slɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [naɪt] - [gaʊnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['sɪstɜ-z] [ru:m] —
[kwaɪt] [ə'genst] ['ɔ:rdərz] ,

slipping	with	bare	feet	and	night	-	gowned	little	figures	into	their	sister's	room	—
滑倒	和	裸	脚	和	夜晚	-	身着礼服	小的	数据	进入	他们的	姐妹	房间	—

quite	against	orders	,
相当	反对	订单	,

她们光着脚，穿着睡衣，蹑手蹑脚地溜进姐姐的房间——完全违背了命令。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] — " [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['mæˌgi:z] [kən'fest] !

but	it	was	a	great	occasion	—	"	wake	up	,	wake	up	,	Maggie's	confessed	!
但	它	曾是	一个	伟大的	场合	—	"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	玛吉的	坦白	!

但那是一个盛大的场合——“醒醒，醒醒，玛吉坦白了！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðer; ðər] [sæt] ['mægi] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

There	sat	Maggie	upright	in	her	cot	,	with	flushed	face	and	excited	eyes	.
那里	卫星	玛吉	直立	在	她	婴儿床	,	和	酡	脸	和	兴奋的	眼睛	.

玛吉端坐在婴儿床上，脸颊绯红，眼神兴奋。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['kæmbl] .

"	I	took	them	,	Miss	Campbell	.
"	我	采取	他们	,	错过	坎贝尔	.

“是我拿的，坎贝尔小姐。”

[aɪ] [dɪd] [teɪk] - ['gʊdi:z] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	did	take	Towzer's	goodies	,	and	eatened	them	up	.
我	做过	拿	-	好东西	,	和	-	他们	向上	.

我拿了托泽的零食，把它们都吃光了。

" ['elənə; -nɔ:][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] .
" Eleanor sat down on the side of the little bed .
" 埃莉诺 卫星 向下 在 这 边 的 这 小的 床 .

埃莉诺坐在小床边。

" [oʊ] , ['mægi] !
" Oh , Maggie !
" 哦 , 玛吉 !

“哦，玛吉！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" she said reproachfully .
" 她 说 责备地 .

她责备地说。

" [haʊ] [-]
" How [142]
" 如何 [-]

“如何[142]

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] !
could you !
可以 你 !

您可以...吗!

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔ:r] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ?
But , still more , how could you deny it so often ?
但 , 仍然 更多的 , 如何 可以 你 否定 它 所以 经常 ?

但是，更重要的是，你怎么能如此频繁地否认呢?

" ['mægi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bi'wildədli] , [ðen] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" Maggie looked at her bewilderedly , then meeting the stern reproach in her
" 玛吉 看起来 在 她 困惑地 , 然后 会议 这 船尾 责备 在 她
['sɪstɚz] [aɪz] ,
sister's eyes ,
姐妹 眼睛 ,

玛吉困惑地看着她，然后迎上了姐姐严厉的责备眼神。

[hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['hævɪŋ]
hid her face in the bed - clothes while she murmured something about not having
隐藏 她 脸 在 这 床 - 衣服 尽管 她 低声说道 某物 关于 不是 拥有
[rɪ'membər] [bɪ'fɔ:r] .
remembered before .
记得 前 .

她把脸埋进被子里，喃喃自语说以前没记得。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['elənə; -nɔ:] , " [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] [baɪ] [fɔ:ls] [iks'kju:ziz] . "
" Hush ! " said Eleanor , " don't make things worse by false excuses . "
" 嘘 ! " 说 埃莉诺 , " 不 制作 事物 更糟 经过 错误的 借口 . "

“嘘！”埃莉诺说，“别用虚假的借口让事情变得更糟。”

" [meɪk] [hɜ:r; hər] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] ['pæti] .
" Make her tell all about it , " whispered Patty .
" 制作 她 告诉 全部 关于 它 , " 低声说道 帕蒂 .

“让她把事情全都说出来，”帕蒂低声说道。

" [noʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [tempt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'vent] [ˌpæli'eiʃən] .
" No , " said Eleanor ; " it would only tempt her to invent palliations .
" 不 , " 说 埃莉诺 ; " 它 会 仅有的 诱惑 她 到 发明 缓解 .

“不，”埃莉诺说，“那样只会诱使她编造一些缓解症状的办法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

It	is	miserable	enough	—	I	don't	want	to	hear	any	more	.
它	是	悲惨的	足够的	—	我	不	想	到	听到	任何	更多的	.

已经够糟糕的了——我不想再听了。

" [wʌt] " [ˌpæli'eiʃən] " [wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['pæti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] .

"	What	"	palliations	"	were	,	to	Patty	was	by	no	means	clear	.
"	什么	"	缓解	"	是	,	到	帕蒂	曾是	经过	不	方法	清除	.

对于帕蒂来说，“缓解措施”究竟是什么，她一点也不清楚。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] .

"	At	least	,	"	she	persisted	,	"	you	might	ask	her	what	she	did	with	the	box	.
"	在	至少	,	"	她	持续	,	"	你	可能	问	她	什么	她	做过	和	这	盒子	.

“至少，”她坚持道，“你可以问问她把盒子怎么处理了。”

" ['mægi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Maggie	caught	the	words	.
"	玛吉	捕捉	这	字	.

玛吉听懂了这些话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli][ðə; ði] ['gʊdiːz] . "

"	I	didn't	touch	the	box	,	"	she	said	,	"	only	the	goodies	.	"
"	我	没有	触碰	这	盒子	,	"	她	说	,	"	仅有的	这	好东西	.	"

“我没碰盒子，”她说，“只拿了里面的零食。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Oh	,	what	a	story	!	"	exclaimed	the	twins	.
"	哦	,	什么	一个	故事	!	"	惊呼	这	双胞胎	.

“哦，真是个精彩的故事！”双胞胎惊叹道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sed] .

"	Be	quiet	,	children	;	I	will	not	have	any	more	said	.
"	是	安静的	,	孩子们	;	我	将要	不是	有	任何	更多的	说	.

“孩子们，安静点；我不想再听你们说话了。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

Don't	you	see	what	it	will	lead	her	into	,	"	said	Eleanor	.
不	你	看	什么	它	将要	带领	她	进入	,	"	说	埃莉诺	.

“你难道看不出这会把她引向何方吗？”埃莉诺说道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mægi] .

But	some	of	her	old	spirit	seemed	to	have	returned	to	Maggie	.
但	一些	的	她	老的	精神	似乎	到	有	返回	到	玛吉	.

但玛吉身上似乎又恢复了她以前的一些精神。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

Her	eyes	sparkled	with	eagerness	as	she	[	143	]
她	眼睛	闪闪发光	和	渴望	作为	她	[	-	]

她眼中闪烁着渴望的光芒，她[143]

[rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɑːks] ; [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

repeated	,	"	I	didn't	touch	the	box	;	no	,	I	never	did	.
重复	,	"	我	没有	触碰	这	盒子	;	不	,	我	绝不	做过	.

我反复说道：“我没有碰过那个盒子；不，我从来没有碰过。”

['oʊnli][ðə; ði] ['gʊdiːz] . "

Only	the	goodies	.	"
仅有的	这	好东西	.	"

只有好吃的。

" ['mægi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .

"	Maggie	,	you	are	to	say	no	more	,	but	listen	to	me	,	"	said	Eleanor	.
"	玛吉	,	你	是	到	说	不	更多的	,	但	听	到	我	,	"	说	埃莉诺	.

“玛吉，你什么都不许说，只管听我说，”埃莉诺说道。

[ðen] ['sendɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ə'weɪ] ,

Then	**sending**	**Patty**	**and**	**Edith**	**away**	**,**
然后	发送	帕蒂	和	伊迪丝	离开	,

然后把帕蒂和伊迪丝送走，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

she	**spoke**	**to**	**the**	**culprit**	**as**	**earnestly**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**of**	**the**	**sin**	**of**	**which**
她	辐	到	这	罪魁祸首	作为	切实	作为	她	知道	如何	的	这	罪	的	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ,

she	**had**	**been**	**guilty**	**,**
她	有	到过	有罪的	,

她尽其所能地恳切地向罪魁祸首讲述了她所犯下的罪行。

['endɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:t] ['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər]

ending	**by**	**making**	**her**	**repeat**	**after**	**her**	**a**	**few**	**simple**	**words**	**of**	**prayer**	**for**
结束	经过	制作	她	重复	后	她	一个	很少	简单的	字	的	祷告	为了

['pɑ:rd(ə)n] .

pardon	**.**
赦免	.

最后让她跟着自己重复几句简单的祈求宽恕的话语。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mægi] [rɪ'si:vd] [səb'mɪsɪvli] , ['oʊnli] ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

All	**this**	**Maggie**	**received**	**submissively**	**,**	**only**	**whispering**	**,**	**as**	**if**	**to**	**herself**	**,**
全部	这	玛吉	已收到	拱手	,	仅有的	耳语	,	作为	如果	到	她自己	,

玛吉顺从地接受了这一切，只是低声细语，仿佛自言自语一般。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [gɑ:d] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'membər] [bɪ'fɔ:r] !

"	**But**	**I**	**do**	**think**	**God**	**might**	**have**	**made**	**me**	**remember**	**before**	**!**
"	但	我	做	思考	上帝	可能	有	制成	我	记住	前	!

但我确实认为上帝可能以前就让我记起来了！

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] ['elənə; -nɔ:] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] .

"	**which**	**remark**	**Eleanor**	**judged**	**it**	**best**	**to**	**ignore**	**.**
"	哪个	评论	埃莉诺	评判	它	最好的	到	忽略	.

埃莉诺认为最好不要理会这句话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['mægi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] .

Then	**she**	**kissed**	**Maggie**	**,**	**and**	**the**	**child**	**clung**	**to**	**her**	**affectionately**	**.**
然后	她	亲吻	玛吉	,	和	这	孩子	紧紧抓住	到	她	亲切地	.

然后她亲吻了玛吉，孩子依偎在她身边。

[bʌt; bət] [stɪl] ['elənə; -nɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mi] ['veɪgnəs] [ə'baʊt]

But	**still**	**Eleanor**	**could**	**not**	**feel**	**satisfied**	**;**	**there**	**was**	**a**	**dreamy**	**vagueness**	**about**
但	仍然	埃莉诺	可以	不是	感觉	使满意	;	那里	曾是	一个	梦幻般的	模糊性	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

the	**little**	**girl**	**,**
这	小的	女孩	,

但埃莉诺仍然无法感到满意；小女孩身上有一种梦幻般的模糊感。

[ə; eɪ][wɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] , [ʌv; əv] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

a	**want**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**Eleanor**	**,**	**of**	**realising**	**her**	**fault**	**to**	**the**	**full**	**,**
一个	想	,	它	似乎	到	埃莉诺	,	的	意识到	她	过错	到	这	满的	,

在埃莉诺看来，她似乎想要彻底认识到自己的错误。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [hɜ:r; hər] .

which	**puzzled**	**and**	**perplexed**	**her**	**.**
哪个	困惑	和	困惑	她	.

这让她感到困惑不解。

[stɪl] ['mægi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['feɪvər] ,

Still	**Maggie**	**was**	**restored**	**to**	**favour**	**,**
仍然	玛吉	曾是	恢复	到	偏爱	,

不过，玛吉还是重新获得了宠信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði][seɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	in	a	day	or	two	seemed	much	the	same	as	usual	,
和	在	一个	天	或者	二	似乎	很多	这	相同的	作为	通常	,

一两天后，一切似乎和往常一样。

['iːv(ə)n]['flaɪɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [wen] , ['kɑːntreri][tuː; tə]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z]['ɔːrdər] ,

even	flying	into	a	passion	when	,	contrary	to	Eleanor's	order	,
甚至	飞行	进入	一个	热情	什么时候	,	相反	到	埃莉诺的	命令	,

甚至在违背埃莉诺的命令时，也陷入了激情之中，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə'l(j)uːd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə]

the	subject	was	alluded	to	in	the	nursery	and	curiosity	expressed	as	to
这	主题	曾是	暗示	到	在	这	苗圃	和	好奇心	表达	作为	到

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

what	had	become	of	the	box	.
什么	有	变得	的	这	盒子	.

在育儿室里，有人提到了这个话题，并表达了对盒子去向的好奇。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gʊdiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	mind	you	saying	I	took	the	goodies	,	"	she	said	.
"	我	不	头脑	你	说	我	采取	这	好东西	,	"	她	说	.

“我不介意你说我拿了那些好吃的，”她说。

" [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːks] .

"	I	did	;	but	I	never	touched	the	box	.
"	我	做过	;	但	我	绝不	感动	这	盒子	.

“我去过，但我从未碰过那个盒子。”

" [ə; eɪ] [wiːk] , [ten] [deɪz] , [went] [baɪ] .

"	A	week	,	ten	days	,	went	by	.
"	一个	星期	,	十	天	,	去	经过	.

一周，十天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mæˌgiːz] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	the	evening	before	Maggie's	birthday	.
它	曾是	这	晚上	前	玛吉的	生日	.

那是玛吉生日的前一天晚上。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [-]

All	the	children	were	in	[	144	]
全部	这	孩子们	是	在	[	-	]

所有孩子都在[144]

[bed] , [dʒæk][ænd; ənd] [mæks] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,

bed	,	Jack	and	Max	at	their	lessons	in	their	own	room	,
床	,	杰克	和	最大限度	在	他们的	课程	在	他们的	自己的	房间	,

床上，杰克和麦克斯在他们自己的房间里上课，

[wen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [mɪs] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

when	a	tap	came	at	the	door	of	the	library	,	where	Miss	Campbell	was	sitting
什么时候	一个	轻敲	来了	在	这	门	的	这	图书馆	,	在哪里	错过	坎贝尔	曾是	坐着

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

这时，有人敲响了图书馆的门，坎贝尔小姐正独自坐在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [kʌm] [ɪn] , " [nɜːrs] ['entərd] .

and	in	answer	to	her	"	come	in	,	"	nurse	entered	.
和	在	回答	到	她	"	来	在	,	"	护士	进入	.

听到她喊“进来”，护士走了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] .

She	**looked**	**pale**	**and**	**discomposed**	**.**
她	看起来	苍白	和	心神不宁	.

她脸色苍白，神情恍惚。

['eləˌnɔː][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Eleanor	**could**	**almost**	**have**	**fancied**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
埃莉诺	可以	几乎	有	幻想	她	有	到过	哭泣	.

埃莉诺几乎以为自己哭过了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðɪs] , [mɪs] ['kæmbl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [nɜːrs] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]

"	**This**	**,**	**Miss**	**Campbell**	**,**	**this**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**nurse**	**,**	**laying**	**a**	**little**	**box**	**on**	**the**
"	这	,	错过	坎贝尔	,	这	是	这	事情	,	"	说	护士	,	躺下	一个	小的	盒子	在	这

['teɪbl] ;

table	**;**
桌子	;

“坎贝尔小姐，事情就是这样，”护士说着，把一个小盒子放在桌子上；

" [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	**and**	**,**	**oh**	**!**
"	和	,	哦	!

“哦!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ['sʌfərd] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv]

when	**I**	**think**	**what**	**that**	**poor**	**child**	**suffered**	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**never**	**forgive**
什么时候	我	思考	什么	那	贫穷的	孩子	遭受	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	绝不	原谅

[maɪ'self] . "

myself	**.**	**"**
我	.	"

每当我想起那个可怜的孩子所遭受的苦难，我就觉得我永远无法原谅自己。

" [flɑps] [bɑːks] ! " [sed] ['eləˌnɔː] , [bɪ'wɪldərd] ; " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - —

"	**Flop's**	**box**	**!**	**"**	**said**	**Eleanor**	**,**	**bewildered**	**;**	**"**	**it**	**can't**	**be**	**—**	**surely**	**it**	**is**	**Towzer's**	**—**
"	失败的	盒子	!	"	说	埃莉诺	,	困惑	;	"	它	不能	是	—	一定	它	是	-	—

[ænd; ənd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**"**	**as**	**she**	**opened**	**it**	**,**
和	,	"	作为	她	打开	它	,

“弗洛普的盒子！”埃莉诺困惑地说，“不可能——肯定是托泽的——”说着，她打开了盒子。

" [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][bɔːn] - ['bɑːns] ! "

"	**half**	**full**	**of**	**bon**	**-**	**bons**	**!**	**"**
"	一半	满的	的	邦	-	邦斯	!	"

“半满的糖果！”

" [jes] , [mɪs] ; [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] . "

"	**Yes**	**,**	**miss**	**;**	**just**	**as**	**it**	**was**	**left**	**.**	**"**
"	是的	,	错过	;	只是	作为	它	曾是	左边	.	"

“是的，小姐；一切都保持原样。”

" [ænd; ənd] ['mægi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ? "

"	**And**	**Maggie**	**never**	**touched**	**them**	**?**	**"**
"	和	玛吉	绝不	感动	他们	?	"

“玛吉从来没碰过它们吗？”

" ['nevər] [tʌʧt] [ðem; ðəm] , [mɪs] , " [sed] [nɜːrs] ['sɑːləmli] .
" Never touched them , miss , " said nurse solemnly .
" 绝不 感动 他们 , 错过 , " 说 护士 庄严地 .

“小姐，我从未碰过它们，”护士严肃地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Then she explained .
然后 她 解释 .

然后她解释道。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] [deɪ]
A dressmaker from the neighbouring town had been in the nursery the day
一个 裁缝 从 这 邻接 镇 有 到过 在 这 苗圃 这 天
[ðə; ði][bɔːn] - ['bɑːns][wɜːr; wər] [mɪst] ,
the bon - bons were missed ,
这 邦 - 邦斯 是 错过 ,

糖果丢失那天，邻镇的一位裁缝正好在育婴室里。

['fɪtɪŋ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
fitting nurse in the very room where they were .
配件 护士 在 这 非常 房间 在哪里 他们 是 .

护士就在他们所在的房间里。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['pɝːsənz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
And on this person's return home ,
和 在 这 人的 返回 家 ,

当这个人回到家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
she had found the little box among the folds of the material .
她 有 成立 这 小的 盒子 之中 这 折叠 的 这 材料 .

她在布料的褶皱里发现了这个小盒子。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]
" I remember tossing a lot of things up on to the drawers to be out of
" 我 记住 抛掷 一个 很多 的 事物 向上 在 到 这 抽屉 到 是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“我记得当时为了不碍事，把很多东西都扔到抽屉里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['beɪbi] [wʊd] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][bed] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [-]
because Miss Baby would climb on to my bed , where they were , [145]
因为 错过 婴儿 会 爬 在 到 我的 床 , 在哪里 他们 是 , [-]

因为小宝贝会爬到我的床上，她们就在那里，[145]

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [nɜːrs] ;
and I thought she would crush them , " said nurse ;
和 我 想法 她 会 压碎 他们 , " 说 护士 ;

“我以为她会把它们捏碎，”护士说；

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wiːvər] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
" and Miss Weaver never thought it of any consequence , or she would have
" 和 错过 织工 绝不 想法 它 的 任何 结果 , 或者 她 会 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
brought it before .
带来 它 前 .

“韦弗小姐从未觉得这件事有什么大不了的，否则她早就带来了。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] - ,
It's a long walk from Stapleham ,
它是 一个 长的 走 从 - ,

从斯泰普勒姆走过去要走很长一段路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [dres] ,

and	she	knew	she	would	be	coming	in	a	few	days	with	my	new	dress	,
和	她	知道	她	会	是	未来	在	一个	很少	天	和	我的	新的	裙子	,

她知道过几天她会带着我的新裙子来。

[soʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] .

so	thought	it	wouldn't	matter	.
所以	想法	它	不会	事情	.

所以我觉得应该没什么关系。

" [nɜ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]

"	Nurse	was	so	genuinely	distressed	that	Eleanor	could	not	find	it	in	her
"	护士	曾是	所以	真的	苦恼	那	埃莉诺	可以	不是	寻找	它	在	她

[hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

heart	to	say	anything	to	add	to	her	trouble	.
心	到	说	任何事物	到	添加	到	她	麻烦	.

“护士真的非常难过，以至于埃莉诺不忍心说任何话来加重她的痛苦。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , [du:][soʊ] ?

Besides	,	how	could	she	,	of	all	others	,	do	so	?
除了	,	如何	可以	她	,	的	全部	其他的	,	做	所以	?

此外，为什么偏偏是她，会做出这种事呢?

" [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [wɪð; wɪθ] ['mɑ:məz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

"	I	,	"	she	reflected	,	"	with	mamma's	warning	in	my	ears	.
"	我	,	"	她	反映	,	"	和	妈妈的	警告	在	我的	耳朵	.

“我，”她回忆道，“耳边一直回响着妈妈的警告。”

[ɑ:] [jes] , [aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] ['mæˌgi:z] [ɪm'prɛʃənəblnəs] , [ænd; ənd]

Ah	yes	,	I	see	now	what	she	meant	by	Maggie's	impressionableness	,	and
啊	是的	,	我	看	现在	什么	她	意思是	经过	玛吉的	易受影响性	,	和

[ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] ,

imaginativeness	,
想象力	,

啊，是的，我现在明白她说的玛吉易受影响和富有想象力是什么意思了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] .

and	the	tender	treatment	she	needs	.
和	这	投标	治疗	她	需求	.

以及她需要的温柔对待。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['elənə; -nɔ:][hɜ:r'self][toʊld] ['mægi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]

"	The	next	day	Eleanor	herself	told	Maggie	of	the	discovery	,	and	showed	her
"	这	下一个	天	埃莉诺	她自己	讲述	玛吉	的	这	发现	,	和	显示	她

[ðə; ði][bɑ:ks] .

the	box	.
这	盒子	.

第二天，埃莉诺亲自告诉玛吉这一发现，并向她展示了盒子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [pər'pleksəti] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

For	a	moment	an	expression	of	extreme	perplexity	clouded	the	child's	face	.
为了	一个	片刻	一个	表达	的	极端	困惑	阴天	这	孩子的	脸	.

孩子脸上瞬间闪过一丝极度困惑的表情。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Then	like	a	sudden	ray	of	sunshine	,	light	broke	over	it	.
然后	喜欢	一个	突然	射线	的	阳光	,	光	打破	超过	它	.

突然间，就像一道阳光照耀下来，光芒照亮了它。

" [aɪ] [noʊ] , [mɪs] ['kæmbl] !

"	I	know	,	Miss	Campbell	!
"	我	知道	,	错过	坎贝尔	!

“我知道了，坎贝尔小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	she	exclaimed	,	"	I	know	how	it	was	.
"	她	惊呼	,	"	我	知道	如何	它	曾是	.

她惊呼道：“我知道那是什么滋味。”

[aɪ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	thinkened	and	thinkened	so	much	about	it	that	at	last	I	dreamed	it	.
我	-	和	-	所以	很多	关于	它	那	在	最后的	我	梦见	它	.

我反复思考这件事，最后竟然梦到了它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʊdiːz] , [nɑːt][ðə; ði][bɑːks] .

But	only	about	the	goodies	,	not	the	box	.
但	仅有的	关于	这	好东西	,	不是	这	盒子	.

但只关心里面的东西，不关心盒子。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [dɪd][aɪ] , [mɪs] [ˈkæmbl] ?

So	I	didn't	tell	a	story	,	did	I	,	Miss	Campbell	?
所以	我	没有	告诉	一个	故事	,	做过	我	,	错过	坎贝尔	?

所以，我没讲故事，是吗，坎贝尔小姐?

[driːmz] [ɑːnt] [ˈstɔːriz] . " [-]

Dreams	aren't	stories	.	"	[	146	]
梦想	不是	故事	.	"	[	-	]

梦境不是故事。[146]

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈelənə; -nɔː] .

And	will	you	forgive	me	for	doubting	you	?	"	said	Eleanor	.
和	将要	你	原谅	我	为了	怀疑	你	?	"	说	埃莉诺	.

“你能原谅我对你的怀疑吗？”埃莉诺问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkæmbl] , [dɪr] [mɪs] [ˈkæmbl] ? " [kraɪd] [ˈmægi] ,

"	But	how	could	you	help	it	,	Miss	Campbell	,	dear	Miss	Campbell	?	"	cried	Maggie	,
"	但	如何	可以	你	帮助	它	,	错过	坎贝尔	,	亲爱的	错过	坎贝尔	?	"	哭	玛吉	,

“可是，坎贝尔小姐，亲爱的坎贝尔小姐，您又怎么能帮上忙呢？”玛吉喊道。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .

without	a	touch	of	resentment	.
没有	一个	触碰	的	怨恨	.

没有一丝怨恨。

[soʊ] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs]

So	Maggie	was	cleared	,	and	the	new	sympathy	with	her	,	born	of	this
所以	玛吉	曾是	已清除	,	和	这	新的	同情	和	她	,	出生	的	这

['griːvəs] [mis'teik] ,

grievous	mistake	,
严重的	错误	,

于是玛吉被证明无罪，而人们对她因这一严重错误而产生的新的同情，

['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ;

never	failed	her	on	the	part	of	her	eldest	sister	;
绝不	失败的	她	在	这	部分	的	她	长子	姐姐	;

她的大姐从未让她失望过；

[ænd; ənd] ['mæˌgiːz] ['tempər] [ænd; ənd] [ɑːd] [weɪz] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː][noʊ] [wɜːrs] [θɪŋz]
and **Maggie's** **temper** **and** **odd** **ways** **gradually** **softened** **down** **into** **no** **worse** **things**
和 玛吉的 脾气 和 奇怪的 方式 逐步地 软化 向下 进入 不 更糟 事物
[ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] .
than **unusual** **energy** **and** **very** **decided** **talent** **.**
比 异常 活力 和 非常 决定 天赋 .

玛吉的坏脾气和古怪的性格逐渐变得温和，变成了非凡的精力和非常出色的天赋。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] " ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
She **became** **undoubtedly** **the** **"** **clever** **woman** **of** **the** **family** **,**
她 成为 无疑 这 " 聪明的 女士 的 这 家庭 ,

她无疑成为了“家中聪明的女人”，

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
" **but** **as** **her** **heart** **expanded** **with** **her** **head** **,**
" 但 作为 她 心 扩展 和 她 头 ,

但随着她的心随着她的头颅而扩张，

['eləne; -nɔː][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] .
Eleanor **had** **good** **reason** **to** **feel** **happy** **pride** **in** **her** **young** **sister** **.**
埃莉诺 有 好的 原因 到 感觉 快乐的 自豪 在 她 年轻的 姐姐 .

埃莉诺有充分的理由为她的妹妹感到骄傲和欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['æbsəns] ,
And **when** **the** **mother** **came** **home** **,** **after** **a** **month's** **absence** **,**
和 什么时候 这 母亲 来了 家 , 后 一个 月份 缺席 ,

母亲离家一个月后回家了，

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['prɔspərɪŋ] ['ʌndər] [mɪs] ['kæmbəlz] [ker] ,
to **find** **all** **prospering** **under** **Miss** **Campbell's** **care** **,**
到 寻找 全部 繁荣 在下面 错过 坎贝尔 关心 ,

在坎贝尔小姐的照料下，所有人都过得很好。

[ænd; ənd]['eləne; -nɔː] [felt] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] — [wɪtʃ] [baɪ] ['letər] , [fɔːr; fər]
and **Eleanor** **felt** **free** **to** **tell** **her** **all** **that** **happened** **—** **which** **by** **letter** **,** **for**
和 埃莉诺 毛毡 自由的 到 告诉 她 全部 那 发生 — 哪个 经过 信 , 为了
[fɪr] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ,
fear **of** **troubling** **her** **,**
害怕 的 令人不安的 她 ,

埃莉诺觉得可以自由地告诉她所有发生的事情——但因为怕打扰她，所以都是写信告诉她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
she **had** **refrained** **from** **doing** **—** **she** **felt** **that** **her** **one** **misgiving** **as** **to**
她 有 克制 从 正在做 — 她 毛毡 那 她 一 疑虑 作为 到
[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔtɘz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
her **eldest** **daughter's** **influence** **over** **the** **younger** **ones** **was** **removed** **.**
她 长子 女儿的 影响 超过 这 年轻 一个 曾是 已移除 .

她一直没有这样做——她觉得她唯一担心的大女儿会对妹妹们产生影响的疑虑已经消除了。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔːn] - ['bɑːns] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
The **lesson** **of** **the** **missing** **bon** **-** **bons** **would** **never** **be** **forgotten** **.**
这 课 的 这 丢失的 邦 - 邦斯 会 绝不 是 被遗忘的 .

丢失糖果的教训永远不会被遗忘。

[pʊr] ['mæˌgiːz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . [-]
Poor **Maggie's** **three** **days** **of** **suffering** **had** **not** **been** **in** **vain** **.** **[** **147** **]**
贫穷的 玛吉的 三 天 的 痛苦 有 不是 到过 在 徒劳 . [-]

可怜的玛吉三天来的痛苦并没有白费。[147]

[lɔːst] ['rɔləu]
LOST **ROLLO**
丢失的 罗洛

丢失的卷帘

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['evər] [sɪns] ['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
Ever since Persis and I were quite little there was one thing we longed for
曾经 自从 波斯 和 我 是 相当 小的 那里 曾是 一 事物 我们 渴望 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
more than anything else .
更多的 比 任何事物 别的 .

从我和珀西斯很小的时候起，我们就一直渴望着一件事，胜过其他任何事。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [wɪʃ] , [ɔːr]['fænsi] , [pər'hæps] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
I think most children have some great wish , or fancy , perhaps grown - up people
我 思考 最多 孩子们 有 一些 伟大的 希望 , 或者 想要 , 也许 生长 - 向上 人们
[wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
would call it ,
会 称呼 它 ,

我认为大多数孩子都有一些远大的愿望，或者说是异想天开的想法，也许大人会这么称呼它。

[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

就是这样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ,
But with many it changes ,
但 和 许多 它 变化 ,

但对很多人来说，情况会改变。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]
especially of course if they get the thing — then they set to work longing and
尤其 的 课程 如果 他们 得到 这 事物 — 然后 他们 放 到 工作 渴望 和
['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
planning for something else .
规划 为了 某物 别的 .

当然，尤其是当他们得到那件东西之后——他们就会开始渴望和计划得到另一件东西。

[bʌt; bət]['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɔːt] [wiː; wi]
But Persis and I didn't change — not even when we got it , or thought we
但 波斯 和 我 没有 改变 — 不是 甚至 什么时候 我们 得到 它 , 或者 想法 我们
[hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
had got it ,
有 得到 它 ,

但是珀西斯和我并没有改变——即使我们得了病，或者自以为得了病，也没有改变。

[fɔːr; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

永远如此。

[wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
We wished for it for so long that it really seemed to grow with us ;
我们 希望 为了 它 为了 所以 长的 那 它 真的 似乎 到 生长 和 我们 ;

我们渴望它很久了，它似乎真的与我们一同成长；

[ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd][bɪgə(r)][wiː; wi][gruː] , [ðə; ði][strɔːŋgər][ænd; ənd][bɪgə(r)]['aʊər; ɑːr][wɪʃ] [siːmd]

the	older	and	bigger	we	grew	,	the	stronger	and	bigger	our	wish	seemed
这	老	和	大	我们	生长	,	这	更强	和	大	我们的	希望	似乎

[tuː; tə][groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

随着年龄增长，我们的愿望似乎也越来越强烈。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv] — [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ,

We	were	only	seven	and	five	—	that	sounds	rather	awkward	,
我们	是	仅有的	七	和	五	—	那	声音	相当	尴尬的	,

我们当时只有七岁和五岁——这听起来有点尴尬，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [els] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['pɝːsɪs][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	I	don't	see	how	else	to	put	it	,	for	Persis	is	a	girl	,
但	我	不	看	如何	别的	到	放	它	,	为了	波斯	是	一个	女孩	,

但我不知道还能怎么表达，因为珀西斯是个女孩。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ][fɜːrst] ! — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ([ðæt]

so	I	must	put	her	age	first	!	—	she	was	seven	and	I	was	five	(	that
所以	我	必须	放	她	年龄	第一的	!	—	她	曾是	七	和	我	曾是	五	(	那

[saʊndz] ['betər]) ,

sounds	better	)	,
声音	更好的	)	,

所以我必须把她的年龄放在前面！——她七岁，我五岁（这样说比较好），

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	we	first	began	wishing	for	it	.
什么时候	我们	第一的	开始	祝	为了	它	.

当我们最初开始渴望它的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [fɜːrst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt] , [-]

It	was	a	story	that	first	put	it	into	our	heads	,	and	after	that	,	[	148	]
它	曾是	一个	故事	那	第一的	放	它	进入	我们的	头部	,	和	后	那	,	[	-	]

正是这个故事让我们第一次想到了这件事，之后，[148]

['nɪrli] ['evri] ['stɔːri][wiː; wi] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ]

nearly	every	story	we	read	or	heard	seemed	to	have	to	do	with	it	somehow
几乎	每一个	故事	我们	读	或者	听到	似乎	到	有	到	做	和	它	不知何故

,

,

,

我们读到或听到的几乎每一个故事似乎都与此有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	to	put	it	still	more	into	them	.
和	到	放	它	仍然	更多的	进入	他们	.

还要把它更多地融入到他们身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['pɝːsɪs][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,

And	we	were	—	I	mean	to	say	Persis	was	eleven	,
和	我们	是	—	我	意思是	到	说	波斯	曾是	十一	,

当时——我是说，珀西斯十一岁，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [wen] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

and	I	was	nine	when	what	we	thought	was	going	to	be	the	fulfilment
和	我	曾是	九	什么时候	什么	我们	想法	曾是	去	到	是	这	履行

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [keɪm] .

of	our	wish	came	.
的	我们的	希望	来了	.

我九岁那年，我们以为愿望即将实现的日子到来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	was	really	a	long	time	.
那	曾是	真的	一个	长的	时间	.

那真是一段很长的时间。

[fɔːr] ['jɪrz] — [fɔːr] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋz] — [tuː; tə] [kiːp]

Four	years	—	four	summers	and	winters	and	autumns	and	springs	—	to	keep
四	年	—	四	夏天	和	冬天	和	秋天	和	弹簧	—	到	保持

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

on	thinking	about	a	thing	and	wishing	for	it	!
在	思维	关于	一个	事物	和	祝	为了	它	!

四年——四个春夏秋冬——都在想着一件事，盼着它！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	not	yet	said	what	it	was	we	wished	for	so	much	.
我	有	不是	然而	说	什么	它	曾是	我们	希望	为了	所以	很多	.

我还没说出我们如此渴望的究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

It	was	to	have	a	dog	of	our	very	own	.
它	曾是	到	有	一个	狗	的	我们的	非常	自己的	.

那就是拥有属于我们自己的狗狗。

[nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən]

Not	a	stupid	little	dog	,	though	even	that	would	perhaps	have	been	better	than
不是	一个	愚蠢的	小的	狗	,	尽管	甚至	那	会	也许	有	到过	更好的	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

虽然不是只愚蠢的小狗，但即便如此，或许也比什么都没有强。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][dɔːg] .

but	a	great	beautiful	big	dog	.
但	一个	伟大的	美丽的	大的	狗	.

但它是一只非常漂亮、体型很大的狗。

[wiː; wi][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][kaɪnd][wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][moʊst] ,

We	did	change	about	a	little	,	as	to	the	exact	kind	we	wished	for	most	,
我们	做过	改变	关于	一个	小的	,	作为	到	这	精确的	种类	我们	希望	为了	最多	,

我们对最想要的那种类型做了一些小小的改动，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ɔːl]

but	that	was	partly	because	at	first	we	didn't	understand	very	well	about	all
但	那	曾是	部分	因为	在	第一的	我们	没有	理解	非常	出色地	关于	全部

[ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɪg][dɔːgz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

the	sorts	of	big	dogs	there	are	,
这	排序	的	大的	狗	那里	是	,

但部分原因是，起初我们对各种大型犬的种类了解甚少。

[ænd; ənd] [wət'evər] [kaɪnd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ɔːr] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ,

and	whatever	kind	we	happened	to	read	about	or	see	a	picture	of	,
和	任何	种类	我们	发生	到	读	关于	或者	看	一个	图片	的	,

无论我们碰巧读到过或看到过哪种类型的，

[wiː; wi] ['fænsɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] .

we	fancied	would	be	the	nicest	.
我们	幻想	会	是	这	最友善的	.

我们觉得应该是最好的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] .

But	in	the	end	we	came	back	pretty	near	to	what	we	had	begun	with	.
但	在	这	结尾	我们	来了	后退	漂亮的	靠近	到	什么	我们	有	开始	和	.

但最终我们还是回到了最初的样子。

[wiː; wi] ['setld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːli] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

We	settled	that	we	would	like	a	collie	best	of	all	,
我们	定居	那	我们	会	喜欢	一个	柯利犬	最好的	的	全部	,

我们最终决定，我们最想要的是一只柯利犬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

because	they	are	so	faithful	and	intelligent	,
因为	他们	是	所以	忠实	和	聪明的	,

因为他们如此忠诚和聪明，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst]

and	as	the	dog	in	the	story	which	had	made	us	think	of	it	first
和	作为	这	狗	在	这	故事	哪个	有	制成	我们	思考	的	它	第一的

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] .

was	a	sheep	-	dog	.
曾是	一个	羊	-	狗	.

而故事中让我们首先想到的那条狗，正是一只牧羊犬。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl] [ʃiːp] - [dɔːgz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɔliz] , [ɔːl]

That	was	almost	the	same	thing	,	for	though	all	sheep	-	dogs	are	not	collies	,	all
那	曾是	几乎	这	相同的	事物	,	为了	尽管	全部	羊	-	狗	是	不是	柯利犬	,	全部

['kɔliz] [ɑːr; ər] [ʃiːp] - [dɔːgz] . [-]

collies	are	sheep	-	dogs	.	[	149	]
柯利犬	是	羊	-	狗	.	[	-	]

这几乎是一回事，因为虽然不是所有的牧羊犬都是柯利犬，但所有的柯利犬都是牧羊犬。[149]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

It	was	two	years	ago	that	it	all	happened	.
它	曾是	二	年	前	那	它	全部	发生	.

这一切都发生在两年前。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːsɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

I	am	eleven	now	,	and	Persis	of	course	is	thirteen	,	as	she	is	two	years	older	.
我	是	十一	现在	,	和	波斯	的	课程	是	十三	,	作为	她	是	二	年	老	.

我现在十一岁了，珀西斯当然十三岁，因为她比我大两岁。

[ðæt] [jɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

That	year	we	didn't	know	where	we	were	to	go	to	for	the	holidays	.
那	年	我们	没有	知道	在哪里	我们	是	到	去	到	为了	这	假期	.

那一年我们不知道该去哪里过节。

['pɑːpə] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Papa	is	a	lawyer	;	I	can't	exactly	tell	you	what	kind	of	a	lawyer	,
爸爸	是	一个	律师	;	我	不能	确切地	告诉	你	什么	种类	的	一个	律师	,

爸爸是律师；我不能确切地告诉你他是哪种律师。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

but	I	think	he	is	rather	a	grand	one	,	for	he	is	always	very	busy	,
但	我	思考	他	是	相当	一个	盛大	一	,	为了	他	是	总是	非常	忙碌的	,

但我认为他相当了不起，因为他总是非常忙碌。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [hæf] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

and	I	know	he	can't	do	half	what	people	want	him	to	do	,
和	我	知道	他	不能	做	一半	什么	人们	想	他	到	做	,

我知道他连人们希望他做的一半都做不到。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [duː] ,

though	there	are	many	lawyers	in	London	who	have	very	little	indeed	to	do	,
尽管	那里	是	许多	律师	在	伦敦	WHO	有	非常	小的	的确	到	做	,

['mæmə] [sez] .

mamma	says	.
妈妈	说道	.

妈妈说，虽然伦敦有很多律师确实无所事事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] ['pɑːpə] [kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

I	always	think	it	is	such	a	pity	papa	can't	give	them	some	of	his	work	,
我	总是	思考	它	是	这样的	一个	遗憾	爸爸	不能	给	他们	一些	的	他的	工作	,

我一直觉得很可惜，爸爸不能把他的作品分给他们一些。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gets] ['veri] [fjuː] ['hɑːlədeɪz] ,

But	with	being	so	busy	,	of	course	he	gets	very	few	holidays	,
但	和	存在	所以	忙碌的	,	的	课程	他	获得	非常	很少	假期	,

但他工作如此繁忙，当然很少有假期。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [tɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	sometimes	he	can't	tell	till	just	the	day	or	so	before	whether	he	will	be
和	有时	他	不能	告诉	直到	只是	这	天	或者	所以	前	无论	他	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːr][nɑːt] .

able	to	go	away	or	not	.
有能力的	到	去	离开	或者	不是	.

有时，他甚至要到出发前一两天才能知道自己能不能离开。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	mamma	doesn't	like	to	go	without	him	,
和	妈妈	不	喜欢	到	去	没有	他	,

妈妈不喜欢没有他陪伴就出门。

[soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

so	two	or	three	times	we	children	have	had	to	be	sent	away	alone	with
所以	二	或者	三	时代	我们	孩子们	有	有	到	是	发送	离开	独自的	和

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [meɪd] ,

our	governess	and	Eliza	the	schoolroom	maid	,
我们的	家庭教师	和	伊丽莎	这	教室	女佣	,

所以，我们孩子有两三次不得不被单独送走，和我们的家庭教师以及学校女佣伊莱扎待在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	don't	like	that	at	all	.
和	我们	不	喜欢	那	在	全部	.

我们一点也不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	getting	very	near	the	holidays	,	already	the	middle	of	July	,
它	曾是	获得	非常	靠近	这	假期	,	已经	这	中间	的	七月	,

假期临近，已经是七月中旬了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] ['mæmə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

and	though	we	had	several	times	asked	mamma	where	we	were	going	,
和	尽管	我们	有	一些	时代	问	妈妈	在哪里	我们	是	去	,

虽然我们曾多次问妈妈我们要去哪里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]

she	had	never	been	able	to	tell	us	,	and	at	last	she	got	tired	of
她	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	我们	,	和	在	最后的	她	得到	疲劳的	的

['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] ,

our	asking	,
我们的	问	,

她一直没能告诉我们，最后她也厌倦了我们的追问。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræðər] [vekst] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] ,

and	said	in	her	rather	vexed	voice	—	she	has	a	vexed	voice	,
和	说	在	她	相当	烦恼	嗓音	—	她	有	一个	烦恼	嗓音	,

她用略带恼怒的声音说道——她说话总是带着恼怒的语气——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [vekst] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [-]

and	a	very	vexed	voice	as	well	,	but	[	150	]
和	一个	非常	烦恼	嗓音	作为	出色地	,	但	[	-	]

而且声音里还带着一丝恼怒，但是[150]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] " ['ræðər] [vekst] "

when	it	isn't	as	bad	as	either	of	these	we	call	it	her	"	rather	vexed	"
什么时候	它	不是	作为	坏的	作为	任何一个	的	这些	我们	称呼	它	她	"	相当	烦恼	"

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

如果情况没有那么糟糕，我们就称之为她“略带恼怒”的声音。

" ['pɜːsɪs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

"	Persis	and	Archie	,	I	wish	you	would	not	ask	the	same	thing	so	often	.
"	波斯	和	阿奇	,	我	希望	你	会	不是	问	这	相同的	事物	所以	经常	.

“珀西斯和阿奇，我希望你们不要总是问同样的问题。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

When	I	have	anything	to	tell	you	I	promise	you	I	will	do	so	at	once	.
什么时候	我	有	任何事物	到	告诉	你	我	承诺	你	我	将要	做	所以	在	一次	.

我保证，如果有什么事要告诉你，我会立刻告诉你。

" [ðen] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

"	Then	we	promised	we	would	not	tease	her	about	it	any	more	,
"	然后	我们	承诺	我们	会	不是	逗	她	关于	它	任何	更多的	,

“然后我们承诺不再拿这件事取笑她了。”

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

though	we	could	not	help	talking	about	it	a	good	deal	to	ourselves	.
尽管	我们	可以	不是	帮助	说	关于	它	一个	好的	交易	到	我们自己	.

虽然我们忍不住一直在私下里讨论这件事。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [laɪk] [læst] [jɪr] ,

"	I'm	afraid	we're	going	to	be	sent	with	Miss	Ellis	and	Eliza	like	last	year	,
"	我是	害怕的	是	去	到	是	发送	和	错过	埃利斯	和	伊丽莎	喜欢	最后的	年	,

“恐怕我们会像去年一样，和艾利斯小姐和伊莱扎一起被派去。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['itl] [biː; bi] [tuː] [bæd] — [tuː] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] , " ['pɜːsɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	It'll	be	too	bad	—	two	years	running	,	"	Persis	replied	.
"	它将	是	也	坏的	—	二	年	跑步	,	"	波斯	回复	.

“那太糟糕了——连续两年都是这样，”珀西斯回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nɪrli] [soʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi]

"	But	it	wouldn't	be	nearly	so	bad	if	we	had	a	dog	,	would	it	,	Archie
"	但	它	不会	是	几乎	所以	坏的	如果	我们	有	一个	狗	,	会	它	,	阿奇

?

?
?

“但如果我们养条狗，情况就不会那么糟糕了，对吧，阿奇？”

[mɪs] ['elɪs] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][naɪs] [lɔːŋ] [wɔːks] .

Miss	Ellis	couldn't	be	so	frightened	then	of	going	on	nice	long	walks	.
错过	埃利斯	不能	是	所以	害怕	然后	的	去	在	好的	长的	散步	.

当时的艾利斯小姐不可能那么害怕去散步。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	no	use	thinking	about	it	.
但	它是	不	使用	思维	关于	它	.

但想这些也没用。

['mæmə] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [wʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Mamma	will	never	let	us	have	one	,	I'm	afraid	.
妈妈	将要	绝不	让	我们	有	一	,	我是	害怕的	.

恐怕妈妈永远不会让我们拥有一个。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mæmə] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər]

"	For	though	mamma	is	very	kind	to	animals	—	she	wouldn't	hurt	any	creature	for
"	为了	尽管	妈妈	是	非常	种类	到	动物	—	她	不会	伤害	任何	生物	为了

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“虽然妈妈对动物非常友善——她绝不会伤害任何生灵，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːsp] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pets] ,

and	she	doesn't	even	like	killing	a	wasp	—	she	does	not	care	much	about	pets	,
和	她	不	甚至	喜欢	杀	一个	黄蜂	—	她	做	不是	关心	很多	关于	宠物	,

她甚至不喜欢杀死一只黄蜂——她对宠物并不怎么关心。

[pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [ɪn] [taʊn] .

particularly	not	in	town	.
特别	不是	在	镇	.

尤其是不在城里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hæpi] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She	always	says	they	are	not	happy	except	in	the	country	.
她	总是	说道	他们	是	不是	快乐的	除了	在	这	国家	.

她总是说，除了在乡下，他们都不快乐。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

At	least	she	used	to	say	so	.
在	至少	她	用过的	到	说	所以	.

至少她以前是这么说的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ræðər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [naʊ] .

I	think	she	has	rather	changed	her	opinion	now	.
我	思考	她	有	相当	已更改	她	观点	现在	.

我认为她现在的想法已经有所改变。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['saɪɪŋ] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [its] [best] [tuː; tə] [traɪ] [-]

"	No	,	"	I	said	,	sighing	;	"	I'm	afraid	it's	best	to	try	[	151	]
"	不	,	"	我	说	,	叹息	;	"	我是	害怕的	它是	最好的	到	尝试	[	-	]

“不，”我叹了口气说；“恐怕最好尝试[151]

[tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	leave	off	thinking	about	it	.
到	离开	离开	思维	关于	它	.

别再想这件事了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['pɝːsɪs] .

We	have	thought	about	it	such	a	long	time	,	Persis	.
我们	有	想法	关于	它	这样的	一个	长的	时间	,	波斯	.

珀西斯，我们已经考虑了很久了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['fɪksɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [meɪk]
" But I don't think our fixing not to think any more about it really did make
" 但 我 不 思考 我们的 定影 不是 到 思考 任何 更多的 关于 它 真的 做过 制作
[ˌjuː 'es] [liːv] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] .
us leave off doing so .
我们 离开 离开 正在做 所以 .

“但我不认为我们下定决心不再去想这件事，真的让我们停止了去想它。”

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪz][baɪ] ['pʊtɪŋ]
The only sensible way of putting a thing out of your head is by putting
这 仅有的 明智的 方式 的 推杆 一个 事物 出去 的 你的 头 是 经过 推杆
['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] [ɪn'sted] ,
something else there instead ,
某物 别的 那里 反而 ,

摆脱脑海中某件事的唯一明智方法就是用其他事情取而代之。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ðen] ,
and this happened to us just then ,
和 这 发生 到 我们 只是 然后 ,

而这件事就发生在我们身上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [fər'get] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][fɔːr; fər] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
though it didn't make us really forget about our dog for good , of course .
尽管 它 没有 制作 我们 真的 忘记 关于 我们的 狗 为了 好的 , 的 课程 .

当然，这并没有让我们彻底忘记我们的狗。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [tiːz] ['eni]
about a week after the day she had told us we weren't to tease any
关于 一个 星期 后 这 天 她 有 讲述 我们 我们 不是 到 逗 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

大约在她告诉我们不许再取笑我们之后一周，

['mæmə] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
mamma called us into the drawing - room .
妈妈 称为 我们 进入 这 绘画 - 房间 .

妈妈把我们叫到客厅。

" ['pɝːsɪs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Persis and Archie , " she said ,
" 波斯 和 阿奇 , " 她 说 ,

“珀西斯和阿奇，”她说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" I promised I would tell you as soon as I knew myself about going to the
" 我 承诺 我 会 告诉 你 作为 很快 作为 我 知道 我 关于 去 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我答应过你，一旦我自己知道要去那个国家，就会立刻告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪn][nɑːt] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And you have been good children in not teasing again about it .
和 你 有 到过 好的 孩子们 在 不是 戏弄 再次 关于 它 .

你们真是好孩子，没有再拿这件事取笑别人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

So	I	am	pleased	to	have	good	news	for	you	.
所以	我	是	高兴	到	有	好的	消息	为了	你	.

我很高兴能给你带来好消息。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][nekst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

We	are	going	next	week	to	a	lovely	place	where	you	have	never	been	before	.
我们	是	去	下一个	星期	到	一个	迷人的	地方	在哪里	你	有	绝不	到过	前	.

下周我们要去一个你从未去过的美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [mʊr] [weɪ] [aɪ] [juːst]

It	is	on	the	borders	of	Wildmoor	—	that	beautiful	great	moor	where	I	used
它	是	在	这	边界	的	-	—	那	美丽的	伟大的	泊	在哪里	我	用过的

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

sometimes	to	go	when	I	was	little	.
有时	到	去	什么时候	我	曾是	小的	.

它位于威尔德摩尔的边缘——那是一片美丽的广袤荒原，我小时候有时会去那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvli] [wɔːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['kʌntri] ,

There	are	lovely	walks	,	and	it	is	quite	country	,
那里	是	迷人的	散步	,	和	它	是	相当	国家	,

这里有风景优美的步行路线，而且非常乡村风光。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] . "

so	I	hope	you	will	be	very	happy	there	.	"
所以	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	那里	.	"

所以我希望你在那里过得非常开心。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [tuː] ?

"	And	we	are	all	going	—	you	and	papa	too	?
"	和	我们	是	全部	去	—	你	和	爸爸	也	?

“我们都要去——你和爸爸也要去吗？”

" [wiː; wi] [sed] .

"	we	said	.
"	我们	说	.

我们说。

" [jes] , [ɔːl] , " ['mæmə] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	all	,	"	mamma	answered	,	smiling	.
"	是的	,	全部	,	"	妈妈	回答	,	微笑	.

“是的，都是，”妈妈笑着回答。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ? " [-]

"	Would	you	rather	have	gone	without	us	?	"	[	152	]
"	会	你	相当	有	已消失	没有	我们	?	"	[	-	]

“难道你们宁愿不带我们一起走吗？”[152]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] ['wʊdnt] .

Of	course	she	only	said	that	to	tease	us	—	she	knew	quite	well	we	wouldn't	.
的	课程	她	仅有的	说	那	到	逗	我们	—	她	知道	相当	出色地	我们	不会	.

她当然只是故意这么说来逗我们——她很清楚我们不会那么做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

And	of	course	we	both	jumped	up	and	hugged	her	and	told	her	she
和	的	课程	我们	两个都	跳了起来	向上	和	拥抱	她	和	讲述	她	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

was	a	very	naughty	little	mamma	to	speak	like	that	.
曾是	一个	非常	淘气	小的	妈妈	到	说话	喜欢	那	.

当然，我们俩都跳起来抱住她，告诉她，她这样说话真是个淘气的小妈妈。

" [wiː; wi] [laɪk] [mɪs] ['elɪs] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['pɜːsɪs] ,
" We like Miss Ellis very well , you know , mamma , " said Persis ,
" 我们 喜欢 错过 埃利斯 非常 出色地 , 你 知道 , 妈妈 , " 说 波斯 ,

“妈妈，我们很喜欢艾利斯小姐，”珀西斯说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" but still we couldn't like going with her as well as with you and
" 但 仍然 我们 不能 喜欢 去 和 她 作为 出色地 作为 和 你 和
['pɑːpə] . "
papa . "
爸爸 . "

“但是我们还是不喜欢和她一起去，就像不喜欢和你还有爸爸一起去一样。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mæmə] , " [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] , [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [mɪs] ['elɪs] ['kudnt] [kʌm]
" Indeed , " said mamma , " and supposing , just supposing Miss Ellis couldn't come
" 的确 , " 说 妈妈 , " 和 假如 , 只是 假如 错过 埃利斯 不能 来
[tuː] ,
too ,
也 ,

“的确，”妈妈说，“假设，只是假设艾利斯小姐也不能来，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] ['veri] [mʌtʃ] ?
would it spoil your pleasure very much ?
会 它 剧透 你的 乐趣 非常 很多 ?

这会严重影响你的乐趣吗?

" [wiː; wi] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" We looked rather grave at this , for we hardly knew what to answer .
" 我们 看起来 相当 严重 在 这 , 为了 我们 几乎 知道 什么 到 回答 .

“我们当时神情十分严肃，因为我们几乎不知道该如何回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['elɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri]
It seemed unkind to say we should not much mind , for Miss Ellis is really very
它 似乎 不友善 到 说 我们 应该 不是 很多 头脑 , 为了 错过 埃利斯 是 真的 非常
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

说我们不必太在意似乎不太礼貌，因为艾利斯小姐人真的很好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
especially when we are left alone with her .
尤其 什么时候 我们 是 左边 独自的 和 她 .

尤其是当我们单独和她在一起的时候。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,
But yet it wouldn't have been true to say it would spoil our pleasure ,
但 然而 它 不会 有 到过 真的 到 说 它 会 剧透 我们的 乐趣 ,

但要说这会破坏我们的乐趣，那就不属实了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ,
and if you children are real children who read this ,
和 如果 你 孩子们 是 真实的 孩子们 WHO 读 这 ,

如果你们这些孩子真的是孩子，并且读到这篇文章，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
or even if you are big people who haven't forgotten about being children ,
或者 甚至 如果 你 是 大的 人们 WHO 还没有 被遗忘的 关于 存在 孩子们 ,

或者即使你们是成年人，但仍然保留着孩童般的童心，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lesnz; 'lesənz]

you	will	know	how	nice	it	is	sometimes	to	get	quite	away	from	lessons
你	将要	知道	如何	好的	它	是	有时	到	得到	相当	离开	从	课程

[ænd; ənd] ['les(ə)n] - [bʊks] ,

and	lesson	-	books	,
和	课	-	图书	,

你会知道，有时候远离课程和课本是多么美好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	as	it	were	to	forget	all	about	them	—	to	be	something	like
和	作为	它	是	到	忘记	全部	关于	他们	—	到	是	某物	喜欢

[læmz] , [ɔːr] ['skwirəlz] ,

lambs	,	or	squirrels	,
羔羊	,	或者	松鼠	,

仿佛要将他们全部遗忘——像羔羊或松鼠一样，

[ɔːr] ['ræbəts] , [ɪn] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

or	rabbits	,	in	one's	feelings	,	just	thinking	about	nothing	except	how	lovely	the	sunshine
或者	兔子	,	在	一个人的	情怀	,	只是	思维	关于	没有什么	除了	如何	迷人的	这	阳光

[ɪz] ,

is	,
是	,

或者像兔子一样，沉浸在自己的思绪中，只想着阳光多么美好，什么也不想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ˌɔːltə'geðər] .

and	the	grass	,	and	the	trees	,	and	being	alive	altogether	.
和	这	草	,	和	这	树木	,	和	存在	活	共	.

还有青草、树木，以及万物的生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [-]

And	I	don't	think	[	153	]
和	我	不	思考	[	-	]

而且我不认为[153]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] , [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz]

it	does	us	any	harm	,	for	afterwards	,	I	think	it	makes	us	like	lessons
它	做	我们	任何	伤害	,	为了	然后	,	我	思考	它	制作	我们	喜欢	课程

['betər] [ə'gen] ,

better	again	,
更好的	再次	,

这对我们没有任何害处，因为之后，我认为这反而会让我们更喜欢上课。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

when	we	come	back	to	them	,	partly	because	it's	a	change	,
什么时候	我们	来	后退	到	他们	,	部分	因为	它是	一个	改变	,

当我们重新审视它们时，部分原因是因为它们发生了变化，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] ,

and	partly	too	because	after	so	much	play	,
和	部分	也	因为	后	所以	很多	玩	,

部分原因也是因为玩了这么多游戏之后，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .

the	least	we	can	do	is	to	try	to	work	well	.
这	至少	我们	能	做	是	到	尝试	到	工作	出色地	.

我们至少可以做的就是努力好好工作。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

But	still	it	seemed	unkind	to	Miss	Ellis	to	say	we	wouldn't	mind	.
但	仍然	它	似乎	不友善	到	错过	埃利斯	到	说	我们	不会	头脑	.

但对艾利斯小姐说我们并不介意，似乎还是不太友善。

[æt; ət] [læst] ['pɝ:sɪs] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

At	**last**	**Persis**	**,**	**who**	**generally**	**thinks**	**of**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**looked**	**up**	**brightly**	**.**
在	最后的	波斯	,	WHO	一般来说	思考	的	这	正确的	事物	到	说	,	看起来	向上	明亮地	.

最后，一向能说出恰当话语的珀西斯抬起头，目光炯炯。

" [ɪf] [mɪs] ['elɪs] [hɜ:r'self] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

"	**If**	**Miss**	**Ellis**	**herself**	**didn't**	**mind**	**,**
"	如果	错过	埃利斯	她自己	没有	头脑	,

“如果艾利斯小姐本人不介意的话，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [ðen]

and	**was**	**perhaps**	**going**	**to**	**see**	**her**	**own**	**friends**	**and**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**then**
和	曾是	也许	去	到	看	她	自己的	朋友们	和	是	非常	快乐的	,	然后

[wi:; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ,

we	**wouldn't**	**mind**	**,**
我们	不会	头脑	,

她或许是要去见自己的朋友，会非常开心，那样的话我们就不会介意了。

['mæmə] .

mamma	**.**
妈妈	.

妈妈。

" ['mæmə] [smaɪld] .

"	**Mamma**	**smiled**	**.**
"	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

" [ðæts] [raɪt] , ['pɝ:sɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	**That's**	**right**	**,**	**Persis**	**,**	**and**	**that's**	**just**	**how**	**it**	**is**	**.**
"	那就是	正确的	,	波斯	,	和	那就是	只是	如何	它	是	.

“没错，珀西斯，事情就是这样。”

[mɪs] ['elɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ,

Miss	**Ellis**	**is**	**going**	**to**	**have**	**a**	**holiday**	**,**
错过	埃利斯	是	去	到	有	一个	假期	,

艾利斯小姐要休假了。

[soʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɑ:lədeɪ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] .

so	**you**	**and**	**Archie**	**may**	**enjoy**	**your**	**own**	**holiday**	**with**	**clear**	**consciences**	**.**
所以	你	和	阿奇	可能	享受	你的	自己的	假期	和	清除	良心	.

这样你和阿奇就可以安心享受你们的假期了。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] [glæd] ['æftər] [ðæt] .

"	**We**	**were**	**awfully**	**glad**	**after**	**that**	**.**
"	我们	是	非常	高兴的	后	那	.

“在那之后，我们真是太高兴了。”

['evriθɪŋ] [si:md] [raɪt] .

Everything	**seemed**	**right**	**.**
一切	似乎	正确的	.

一切似乎都很正常。

" [ɪf] ['oʊnli] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:g] , ['brʊnoʊ] , ['pɝ:sɪs] .

"	**If**	**only**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we**	**had**	**our**	**dog**	**,**	**Bruno**	**,**	**Persis**	**.**
"	如果	仅有的	,	"	我	说	,	"	我们	有	我们的	狗	,	布鲁诺	,	波斯	.

“要是，”我说，“我们有我们的狗布鲁诺，珀西斯就好了。”

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['fænsi][dɔːg][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]

"	For	we	had	given	our	fancy	dog	a	name	,	and	spoke	him	as	if
"	为了	我们	有	给定	我们的	想要	狗	一个	姓名	,	和	辐	他	作为	如果

[hiː; hi] ['riːəli] [lɪvd] .

he	really	lived	.
他	真的	居住地	.

“因为我们给我们的宠物狗取了个名字，并且像对待一个真实存在的人一样和它说话。”

" [hʌʃ] , ['ɑːtʃi] , " [sed] ['pɜːsɪs] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Hush	,	Archie	,	"	said	Persis	,	"	you	promised	to	leave	off	thinking	about	him	.
"	嘘	,	阿奇	,	"	说	波斯	,	"	你	承诺	到	离开	离开	思维	关于	他	.

“嘘，阿奇，”珀西斯说，“你答应过不再想他了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['griːdi] [tuː; tə][wɑːnt] ['evriθɪŋ] .

It	seems	greedy	to	want	everything	.
它	似乎	贪婪的	到	想	一切	.

想要拥有一切似乎很贪婪。

[dʒʌst]['fænsi] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

Just	fancy	what	we	have	compared	with	poor	children	.
只是	想要	什么	我们	有	比较的	和	贫穷的	孩子们	.

想想我们拥有的一切和贫困儿童相比是多么美好。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt]['iːv(ə)n] [-]

Lots	of	them	don't	even	[	154	]
很多	的	他们	不	甚至	[	-	]

他们中的很多人甚至都不[154]

[hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːtʃi] ,

have	one	single	day	in	the	country	,	Archie	,
有	一	单身的	天	在	这	国家	,	阿奇	,

阿奇，你只在乡下待一天吧。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	which	made	me	feel	rather	ashamed	of	wishing	for	anything	more	.
"	哪个	制成	我	感觉	相当	羞愧	的	祝	为了	任何事物	更多的	.

这让我觉得自己竟然还想要更多，感到有些羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv]['pɜːsɪs][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

It	was	good	of	Persis	to	put	it	that	way	.
它	曾是	好的	的	波斯	到	放	它	那	方式	.

佩尔西斯这样说很好。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ,

We	were	to	go	to	Wildmoor	the	very	next	week	,
我们	是	到	去	到	-	这	非常	下一个	星期	,

我们原定下周就去威尔德摩尔，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːf] .

but	still	it	seemed	a	long	time	off	.
但	仍然	它	似乎	一个	长的	时间	离开	.

但感觉还是很久以后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːd] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði]

If	it	hadn't	been	for	the	packing	,	I	don't	know	how	we'd	have	got	over	the
如果	它	之前没有	到过	为了	这	包装	,	我	不	知道	如何	我们会	有	得到	超过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果不是因为打包，我真不知道我们是怎么熬过那段时间的。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ɛlɪsɪz] ['hɑːlədeɪ] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

for	Miss	Ellis's	holiday	began	almost	immediately	,	and	we	hadn't	anything	to
为了	错过	埃利斯的	假期	开始	几乎	立即地	,	和	我们	之前没有	任何事物	到

[duː] .

do	.
做	.

艾利斯小姐的假期几乎立刻就开始了，我们无事可做。

['oʊnli] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Only	Eliza	was	to	go	with	us	,
仅有的	伊丽莎	曾是	到	去	和	我们	,

只有伊莱扎和我们一起去，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrvənt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

as	there	were	to	be	servants	left	in	the	house	we	were	going	to	,
作为	那里	是	到	是	仆人	左边	在	这	房子	我们	是	去	到	,

因为我们要去的那户人家里还会留下佣人，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	of	course	we	were	very	glad	she	was	coming	,
但	的	课程	我们	是	非常	高兴的	她	曾是	未来	,

当然，我们非常高兴她能来。

[æz; əz] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ;

as	we	liked	her	to	go	out	walks	with	us	;
作为	我们	喜欢	她	到	去	出去	散步	和	我们	;

我们喜欢和她一起出去散步；

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [wət'evər] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

she	let	us	do	whatever	we	took	into	our	heads	.
她	让	我们	做	任何	我们	采取	进入	我们的	头部	.

她任由我们随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , [ðoʊ] ['ræðər] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

It	was	a	nice	day	,	though	rather	too	hot	to	be	pleasant	for	travelling	,
它	曾是	一个	好的	天	,	尽管	相当	也	热的	到	是	令人愉快的	为了	旅行	,

天气不错，就是有点热，不太适合旅行。

[wen] [wiː; wi] [æt; ət] [læst] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .

when	we	at	last	started	for	Wildmoor	.
什么时候	我们	在	最后的	开始	为了	-	.

我们终于启程前往威尔德摩尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

It	wasn't	a	very	long	journey	,	however	,	only	about	three	hours	in	the	railway	,
它	不是	一个	非常	长的	旅行	,	然而	,	仅有的	关于	三	小时	在	这	铁路	,

这段旅程并不长，坐火车大约只用了三个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pɑːrt] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	the	nicest	part	came	at	the	end	.
和	这	最友善的	部分	来了	在	这	结尾	.

而最精彩的部分在结尾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] .
That was a drive of nearly six miles .
那 曾是 一个 驾驶 的 几乎 六 英里 .

那段路程将近六英里。

['pɜ:sɪs][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kaʊnt] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [draɪv] [wʌz; wəz]
Persis and I don't count driving as travelling at all , and this drive was
波斯 和 我 不 数数 驾驶 作为 旅行 在 全部 , 和 这 驾驶 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .
perfectly lovely .
完美 迷人的 .

我和珀西斯都不把开车算作旅行，而且这次自驾游非常愉快。

['pɑ:pə][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvərd] [wæ^ə'net] [tu:; tə] [-]
Papa had ordered a sort of covered waggonette to [155]
爸爸 有 订购 一个 种类 的 涵盖 马车 到 [-]

爸爸订购了一辆类似篷车的马车[155]

[mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
meet us at the station ,
见面 我们 在 这 车站 ,

在车站与我们汇合，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][let][ˌju: 'es] [tu:] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and as it was a very fine evening he let us two go outside beside the
和 作为 它 曾是 一个 非常 美好的 晚上 他 让 我们 二 去 外部 旁 这
['koʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

那天晚上天气很好，他让我们俩走到车夫旁边，到外面去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,
and he went inside with mamma and Eliza ,
和 他 去 里面 和 妈妈 和 伊丽莎 ,

他和妈妈、伊莱扎一起进了屋。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] ['hi:d] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
though I'm sure he'd much rather have been on the box .
尽管 我是 当然 他会 很多 相当 有 到过 在 这 盒子 .

但我相信他更愿意上电视。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['kʌntri]
For some way the road was very pretty , but just something like other country
为了 一些 方式 这 路 曾是 非常 漂亮的 , 但 只是 某物 喜欢 其他 国家
[roʊdz] .
roads .
道路 .

这条路有一段路风景很美，但和其他乡村公路没什么两样。

[bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] ,
But after going about two miles or so we got on to the moor ,
但 后 去 关于 二 英里 或者 所以 我们 得到 在 到 这 泊 ,

但走了大约两英里后，我们就到了荒原上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
and **then** **it** **just** **was** **lovely** **.**
和 然后 它 只是 曾是 迷人的 .

然后，一切都变得很美好。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['mʊrlənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]
We **had** **never** **seen** **moorland** **before** **,** **and** **the** **air** **was** **so** **fresh** **and**
我们 有 绝不 已见 荒原 前 , 和 这 空气 曾是 所以 新鲜的 和
['briːzi] ,
breezy **,**
微风 ,

我们以前从未见过荒原，空气清新凉爽。

['pɝːsɪs] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Persis **said** **it** **made** **her** **think** **of** **the** **sea** **.**
波斯 说 它 制成 她 思考 的 这 海 .

珀西斯说这让她想起了大海。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mʊr] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] , [ɪz] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ;
Indeed **,** **I** **think** **a** **great** **big** **moor** **,** **a** **very** **big** **one** **,** **is** **rather** **like** **a** **rough** **sea** **;**
的确 , 我 思考 一个 伟大的 大的 泊 , 一个 非常 大的 一 , 是 相当 喜欢 一个 粗糙的 海 ;

的确，我认为一大片荒原，非常大的荒原，就像波涛汹涌的大海一样；

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [laɪk] [bɪg] [weɪvz] ,
the **ground** **is** **all** **ups** **and** **downs** **like** **big** **waves** **,**
这 地面 是 全部 UPS 和 下坡 喜欢 大的 波浪 ,

地面像巨浪一样，起伏不平。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑːr][ɑːn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ðə; ði] [griːn] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər]
and **when** **you** **look** **far** **on** **you** **could** **almost** **fancy** **the** **green** **ridges** **were**
和 什么时候 你 看 远的 在 你 可以 几乎 想要 这 绿色的 山脊 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd][roʊl] [ə'baʊt] .
beginning **to** **heave** **and** **roll** **about** **.**
开始 到 举 和 卷 关于 .

当你向远处眺望时，你几乎可以想象绿色的山脊开始隆起翻滚。

" [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] [wɔːks] [hɪr] , ['ɑːtʃi] ? " [sed] ['pɝːsɪs] , [ænd; ənd] " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst]
" **Won't** **we** **have** **lovely** **walks** **here** **,** **Archie** **?** **"** **said** **Persis** **,** **and** **"** **I** **should** **just**
" 惯于 我们 有 迷人的 散步 这里 , 阿奇 ? " 说 波斯 , 和 " 我 应该 只是
[θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ,
think **we** **would** **,**
思考 我们 会 ,

“我们在这里散步一定很惬意，阿奇？”珀西斯说，“我想应该是的。”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **answered** **.**
" 我 回答 .

我回答道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɝ] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] ,
And **after** **a** **bit** **it** **grew** **even** **prettier** **;** **the** **sun** **began** **to** **set** **,**
和 后 一个 少量 它 生长 甚至 更漂亮 ; 这 太阳 开始 到 放 ,

过了一会儿，景色变得更加美丽了；太阳开始西沉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	all	the	colours	came	out	in	the	sky	,
和	全部	这	颜色	来了	出去	在	这	天空	,

天空呈现出五彩缤纷的景象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [siːmd] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tuː] .

and	even	the	ground	below	seemed	all	burning	and	glowing	too	.
和	甚至	这	地面	以下	似乎	全部	燃烧	和	发光	也	.

就连下面的地面似乎也都在燃烧发光。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['eni] ['sʌnsets] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

I	never	have	seen	any	sunsets	so	beautiful	as	those	on	the	moor	,
我	绝不	有	已见	任何	日落	所以	美丽的	作为	那些	在	这	泊	,

我从未见过比荒原上的日落更美的景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi]

and	of	course	we	remember	this	one	the	best	as	it	was	the	first	we
和	的	课程	我们	记住	这	一	这	最好的	作为	它	曾是	这	第一的	我们

[sɔː] . [-]

saw	.	[	156	]
锯	.	[	-	]

当然，我们对这一个印象最深，因为这是我们看到的第一个。[156]

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [greɪ] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['liːvɪŋ]

Just	as	it	was	fading	off	into	gray	we	turned	sharply	to	the	left	,	leaving
只是	作为	它	曾是	褪色	离开	进入	灰色的	我们	转向	尖锐地	到	这	左边	,	离开

[ðə; ði] [mʊr] ,

the	moor	,
这	泊	,

天色渐暗，变成灰色时，我们猛地向左转弯，离开了荒原。

[ænd; ənd]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,

and	after	five	minutes	'	driving	down	a	lane	,
和	后	五	分钟	-	驾驶	向下	一个	车道	,

沿着一条小路开了五分钟后，

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

we	drew	up	at	the	door	of	the	little	house	that	was	to	be	our	home
我们	画	向上	在	这	门	的	这	小的	房子	那	曾是	到	是	我们的	家

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

for	the	next	few	weeks	.
为了	这	下一个	很少	周	.

我们来到了那间小屋的门口，接下来的几周，这里将是我们家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

It	was	a	dear	little	house	,	just	exactly	what	we	had	wished	for	.
它	曾是	一个	亲爱的	小的	房子	,	只是	确切地	什么	我们	有	希望	为了	.

那是一栋可爱的小房子，正是我们梦寐以求的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [k'riːpəz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , ['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd]

It	had	a	good	many	creepers	over	the	walls	,	roses	and	honeysuckle	and
它	有	一个	好的	许多	爬行者	超过	这	墙壁	,	玫瑰	和	金银花	和

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

墙上爬满了各种藤蔓植物，还有玫瑰、金银花和铁线莲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [niːt] .

and	the	garden	was	beautifully	neat	.
和	这	花园	曾是	非常漂亮	整洁的	.

花园整洁漂亮。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] [bɪgə(r)] ['drɔːɪŋ] -

And	inside	there	was	a	tiny	dining	-	room	and	a	rather	bigger	drawing	-
和	里面	那里	曾是	一个	微小的	用餐	-	房间	和	一个	相当	大	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

里面有一个很小的餐厅和一个较大的客厅。

[ænd; ənd] [ʌp'sterz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['veri] [niːt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	upstairs	three	or	four	very	neat	bedrooms	,	besides	those	for	the
和	楼上	三	或者	四	非常	整洁的	卧室	,	除了	那些	为了	这

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

楼上除了佣人房外，还有三四间非常整洁的卧室。

['pɜːsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːmz; rʊmz][saɪd][baɪ][saɪd] .

Persis	and	I	had	two	little	white	rooms	side	by	side	.
波斯	和	我	有	二	小的	白色的	房间	边	经过	边	.

我和珀西斯有两个并排的小白房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bedz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	were	white	curtains	to	the	beds	and	to	the	windows	,	and	the
那里	是	白色的	窗帘	到	这	床	和	到	这	视窗	,	和	这

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪt] - ['kʌlərd] [wʊd] ,

furniture	was	light	-	coloured	wood	,
家具	曾是	光	-	有色	木头	,

床和窗户都挂着白色窗帘，家具是浅色木制的。

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] .

so	they	really	looked	white	all	over	.
所以	他们	真的	看起来	白色的	全部	超过	.

所以它们看起来全身都是白色的。

[ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

That	first	evening	we	thought	most	of	the	dining	-	room	,
那	第一的	晚上	我们	想法	最多	的	这	用餐	-	房间	,

那天晚上我们觉得餐厅的大部分空间都空着，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

or	rather	of	the	tea	that	was	spread	out	for	us	there	.
或者	相当	的	这	茶	那	曾是	传播	出去	为了	我们	那里	.

或者更确切地说，是那里摆给我们喝的茶。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [gʊd] ,

For	we	were	so	very	hungry	,	and	the	things	to	eat	were	so	very	good	,
为了	我们	是	所以	非常	饥饿的	,	和	这	事物	到	吃	是	所以	非常	好的	,

因为我们当时非常饿，而能吃的东西又非常美味。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	quite	a	change	from	London	.
和	相当	一个	改变	从	伦敦	.

与伦敦截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] ,

There	were	such	very	nice	home	-	made	bread	,	and	tea	-	cakes	,
那里	是	这样的	非常	好的	家	-	制成	面包	,	和	茶	-	蛋糕	,

有非常美味的自制面包和茶点，

[ænd; ənd] ['hʌni] — ['hʌni] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn] [mʊr] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	honey	—	honey	is	never	so	good	as	in	moor	country	,	you	know	,
和	蜂蜜	—	蜂蜜	是	绝不	所以	好的	作为	在	泊	国家	,	你	知道	,

还有蜂蜜——你知道，沼泽地带的蜂蜜是最美味的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪst] .

it	has	quite	a	different	taste	.
它	有	相当	一个	不同的	品尝	.

它的味道截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

And	when	we	had	eaten	,	if	not	quite	as	much	as	we	could	,
和	什么时候	我们	有	吃	,	如果	不是	相当	作为	很多	作为	我们	可以	,

当我们吃饱饭后，即使没有吃到我们能吃的那么多，

[ˈeni] [wei] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [-]

any	way	quite	as	much	as	was	good	for	us	,	[	157	]
任何	方式	相当	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	我们	,	[	-	]

总之，只要对我们有利就行[157]

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [waɪl] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks]

we	went	a	little	turn	round	the	garden	while	Eliza	was	getting	our	trunks
我们	去	一个	小的	转动	圆形的	这	花园	尽管	伊丽莎	曾是	获得	我们的	树干

[ˈoʊpən] ,

open	,
打开	,

趁着伊莱扎打开行李箱的空档，我们绕着花园走了一小圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]

and	then	we	said	good	-	night	to	papa	and	mamma	and	went	to	bed
和	然后	我们	说	好的	-	夜晚	到	爸爸	和	妈妈	和	去	到	床

[æz; əz] [ˈhæpi] ,

as	happy	,
作为	快乐的	,

然后我们跟爸爸妈妈道了晚安，开心地上床睡觉了。

[ɔːr][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhæpi] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

or	almost	as	happy	,	as	we	could	be	.
或者	几乎	作为	快乐的	,	作为	我们	可以	是	.

或者说，几乎和我们所能达到的一样快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] [ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kwaɪt]

There	was	just	one	thought	in	both	our	minds	that	prevented	our	being	quite
那里	曾是	只是	一	想法	在	两个都	我们的	思想	那	阻止	我们的	存在	相当

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我们俩心中只有一个念头，让我们无法真正快乐起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	had	fixed	not	to	speak	about	it	.
但	我们	有	固定的	不是	到	说话	关于	它	.

但我们事先约定好不谈论这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

The	next	day	and	the	days	that	followed	were	delightful	.
这	下一个	天	和	这	天	那	随后	是	愉快	.

第二天以及之后的几天都非常愉快。

[ðə; ði] ['weðər] [kept] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['endləs] .

The	weather	kept	fine	and	the	walks	were	endless	.
这	天气	保留	美好的	和	这	散步	是	无尽的	.

天气一直很好，散步的路似乎没有尽头。

['pɑːpə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Papa	enjoyed	it	as	much	as	we	did	.
爸爸	享受	它	作为	很多	作为	我们	做过	.

爸爸和我们一样喜欢它。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri]

He	took	us	out	himself	,	and	when	it	was	not	to	be	a	very	,	very
他	采取	我们	出去	他自己	,	和	什么时候	它	曾是	不是	到	是	一个	非常	,	非常

[lɔːŋ] [wɔːk] ,

long	walk	,
长的	走	,

他亲自带我们出去，而且路程也不算很长很长，

['mæmə] [keɪm] [tuː] .

mamma	came	too	.
妈妈	来了	也	.

妈妈也来了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl]

Once	or	twice	we	carried	our	dinner	with	us	and	didn't	come	home	till
一次	或者	两次	我们	携带	我们的	晚餐	和	我们	和	没有	来	家	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

有一两次，我们带着晚餐出门，直到晚上才回家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	several	times	we	had	tea	on	the	moor	near	our	house	.
和	一些	时代	我们	有	茶	在	这	泊	靠近	我们的	房子	.

我们曾多次在房子附近的荒原上喝茶。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːpə][toʊld][ˌjuː 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

After	about	a	week	papa	told	us	one	evening	that	he	had	to	go	to
后	关于	一个	星期	爸爸	讲述	我们	一	晚上	那	他	有	到	去	到

['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] .

London	the	next	day	to	stay	one	night	.
伦敦	这	下一个	天	到	停留	一	夜晚	.

大约一周后，一天晚上爸爸告诉我们，他第二天要去伦敦住一晚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] ,

He	had	ordered	a	carriage	to	come	to	take	him	to	the	station	early	,
他	有	订购	一个	运输	到	来	到	拿	他	到	这	车站	早期的	,

他早早地就叫了一辆马车来接他去车站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['pɜːsɪs][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [maɪt] [draɪv] [wɪð; wɪθ]

and	he	said	if	it	was	fine	Persis	and	I	and	Eliza	might	drive	with
和	他	说	如果	它	曾是	美好的	波斯	和	我	和	伊丽莎	可能	驾驶	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

him	and	walk	back	across	the	moor	,
他	和	走	后退	穿过	这	泊	,

他说如果可以的话，珀西斯、我和伊莱扎可以和他一起开车，然后步行穿过荒原返回。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi]['taɪərd] .

if	we	didn't	think	we'd	be	tired	.
如果	我们	没有	思考	我们会	是	疲劳的	.

如果我们不这么想，我们就会感到疲惫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

Of	course	we	didn't	,	and	though	we	were	sorry	for	him	to	go	,
的	课程	我们	没有	,	和	尽管	我们	是	对不起	为了	他	到	去	,

当然我们没有，虽然我们很遗憾他要走了，

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

we	liked	the	idea	of	the	drive	.
我们	喜欢	这	主意	的	这	驾驶	.

我们很喜欢自驾游的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][tɜːrn] [aʊt] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

And	as	the	morning	did	turn	out	fine	,	it	all	happened	as	he	had
和	作为	这	早晨	做过	转动	出去	美好的	,	它	全部	发生	作为	他	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

而那天早上一切顺利，所有事情都按照他的计划进行了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [-]

We	saw	him	off	,	and	then	we	[	158	]
我们	锯	他	离开	,	和	然后	我们	[	-	]

我们送他离开，然后我们[158]

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [bæk] .

started	for	our	walk	back	.
开始	为了	我们的	走	后退	.

开始往回走。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

We	had	never	been	at	this	side	of	the	moor	since	the	day	we	arrived	,
我们	有	绝不	到过	在	这	边	的	这	泊	自从	这	天	我们	到达的	,

自我们抵达那天起，我们从未到过荒原的这一侧。

[ænd; ənd]['pɑːpə][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] ['veri] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] ['skɜːrtɪd]

and	papa	told	us	we	might	vary	the	walk	by	going	down	a	lane	that	skirted
和	爸爸	讲述	我们	我们	可能	各不相同	这	走	经过	去	向下	一个	车道	那	裙摆

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] .

it	for	some	way	.
它	为了	一些	方式	.

爸爸告诉我们，我们可以走一条绕着它走一段路的小路，这样可以改变散步的方式。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	farmhouse	there	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	农家	那里	,	"	他	说	,

“那里有一座农舍，”他说。

" [wer] [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] .

"	where	I	daresay	they	would	give	you	some	milk	if	you	are	thirsty	.
"	在哪里	我	敢说	他们	会	给	你	一些	牛奶	如果	你	是	渴	.

“我敢说，如果你渴了，他们会给你一些牛奶的。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

"	We	thought	it	a	very	good	idea	,
"	我们	想法	它	一个	非常	好的	主意	,

我们认为这是个非常好的主意，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

and	after	going	about	half	a	mile	down	the	lane	we	came	upon	the	farmhouse
和	后	去	关于	一半	一个	英里	向下	这	车道	我们	来了	之上	这	农家

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

just	as	he	had	said	.
只是	作为	他	有	说	.

沿着小路走了大约半英里后，我们果然看到了那座农舍，正如他所说的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

A	little	girl	was	feeding	some	chickens	just	in	front	,
一个	小的	女孩	曾是	喂养	一些	鸡	只是	在	正面	,

前面有个小女孩正在喂鸡。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

and	when	we	asked	her	if	we	could	have	a	cup	of	milk	,
和	什么时候	我们	问	她	如果	我们	可以	有	一个	杯子	的	牛奶	,

当我们问她是否可以给我们一杯牛奶时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] .

she	said	she	would	run	in	and	see	.
她	说	她	会	跑步	在	和	看	.

她说她会进去看看。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['meri] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

While	we	were	waiting	we	heard	a	voice	,	a	laughing	merry	voice	it	sounded
尽管	我们	是	等待	我们	听到	一个	嗓音	,	一个	笑	欢乐	嗓音	它	听起来

,

,

,

我们等待的时候，听到一个声音，听起来是一个欢快的笑声。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [kloʊz] [baɪ] —

calling	out	in	a	sort	of	orchard	close	by	—
呼叫	出去	在	一个	种类	的	果园	关闭	经过	—

附近果园里传来呼喊声——

" [daʊn] , ['rɔləu] , [daʊn] —

"	Down	,	Rollo	,	down	—
"	向下	,	罗洛	,	向下	—

“下来，罗洛，下来——”

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [oʊld][dɔːg] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

oh	,	you	naughty	old	dog	,	"	it	said	.
哦	,	你	淘气	老的	狗	,	"	它	说	.

“哦，你这只淘气的老狗，”它说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ɪ'laɪzə] [ɪf] [ʃiːd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ]

Just	then	the	little	girl	came	out	to	ask	Eliza	if	she'd	mind	coming	in	to	fetch
只是	然后	这	小的	女孩	来了	出去	到	问	伊丽莎	如果	棚	头脑	未来	在	到	拿来

[ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

the	milk	,
这	牛奶	,

这时，小女孩出来问伊莱扎是否愿意进去拿牛奶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['kæri] [bəuθ][ðə; ðɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌps] .

as	she	couldn't	carry	both	the	jug	and	the	cups	.
作为	她	不能	携带	两个都	这	水壶	和	这	杯子	.

因为她拿不动水壶和杯子。

[ɪ'laɪzə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [huː] ,

Eliza	went	in	,	and	I	suppose	she	stayed	chatting	to	the	farmer's	wife	,	who	,
伊丽莎	去	在	,	和	我	认为	她	入住	聊天	到	这	农民的	妻子	,	WHO	,

伊莉莎走了进去，我猜她一直在和农妇聊天，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪv] ['mɪnɪts]

she	told	us	afterwards	,	was	busy	churning	,	for	she	was	certainly	five	minutes
她	讲述	我们	然后	,	曾是	忙碌的	搅拌	,	为了	她	曾是	当然	五	分钟

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

她后来告诉我们，她当时正忙着搅动，因为她肯定已经走了五分钟了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ðə; ðɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] — [nɑːt][ə; eɪ]

While	she	was	away	,	the	gate	into	the	orchard	opened	and	a	girl	—	not	a
尽管	她	曾是	离开	,	这	门	进入	这	果园	打开	和	一个	女孩	—	不是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

在她离开的这段时间里，果园的大门开了，一个女孩——不是一个小女孩——走了进来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] — [keɪm] [-]

but	a	grown	-	up	young	lady	—	came	[	159	]
但	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	—	来了	[	-	]

但一位成年年轻女士来了[159]

['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][dɔːg] .

running	out	,	followed	by	a	beautiful	big	dog	.
跑步	出去	,	随后	经过	一个	美丽的	大的	狗	.

跑了出来，后面跟着一只漂亮的大狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [hiː; hi][ræn] ,

He	was	really	a	splendid	fellow	,	and	as	she	ran	,	he	ran	,
他	曾是	真的	一个	灿烂	同伴	,	和	作为	她	跑	,	他	跑	,

他真是个了不起的人，她跑的时候，他也跑。

[hæf] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

half	jumping	against	her	—	I	think	she	had	something	in	her	hand	he	wanted
一半	跳	反对	她	—	我	思考	她	有	某物	在	她	手	他	通缉

[tuː; tə][get] — [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] —

to	get	—	and	again	we	heard	the	laughing	voice	call	out	—
到	得到	—	和	再次	我们	听到	这	笑	嗓音	称呼	出去	—

他半跳着撞向她——我想她手里拿着什么东西，他想抢——然后我们又听到了笑声——

" [daʊn] , ['rɔləu] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [oʊld] ['feloʊ] .

"	Down	,	Rollo	—	you	naughty	old	fellow	.
"	向下	,	罗洛	—	你	淘气	老的	同伴	.

“趴下，罗洛——你这个淘气的老家伙。”

[juːl] [nɑːk] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] , [juː; jʊ] [greɪt] , ['klʌmzi] ['dɑːrlɪŋ] .

You'll	knock	me	over	if	you	don't	take	care	,	you	great	,	clumsy	darling	.
你会	敲	我	超过	如果	你	不	拿	关心	,	你	伟大的	,	笨拙	亲爱的	.

你这个笨手笨脚的小可爱，要是不小心，你会把我撞倒的。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] — [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] — [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	rushed	across	the	road	—	the	girl	and	the	dog	—	and	down	a	little
"	他们	匆忙	穿过	这	路	—	这	女孩	和	这	狗	—	和	向下	一个	小的

[leɪn] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .

lane	just	opposite	.
车道	只是	对面的	.

“女孩和狗冲过马路，沿着对面的一条小巷跑了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	were	gone	like	a	flash	,	but	we	did	,	at	least	I	did	see	them	,
他们	是	已消失	喜欢	一个	闪光	,	但	我们	做过	,	在	至少	我	做过	看	他们	,

他们像闪电一样消失了，但我们确实看到了他们，至少我看到了他们。

[ðə; ði][dɔːg] [ɪ'speʃəli] , [kwaɪt] ['klɪrli] .

the	dog	especially	,	quite	clearly	.
这	狗	尤其	,	相当	清楚地	.

尤其是那条狗，这一点非常明显。

['æftərwərdz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi]

Afterwards	I	tried	to	fancy
然后	我	尝试	到	想要

之后我试着装扮

[aɪ] ['hædnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

I	hadn't	,	but	that	was	not	true	.
我	之前没有	,	但	那	曾是	不是	真的	.

我没有，但那并非事实。

[aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði][dɔːg] ['pɜːrfɪktli] .

I	did	see	the	dog	perfectly	.
我	做过	看	这	狗	完美	.

我确实看得清清楚楚那条狗。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pɝːsɪs] .

I	turned	to	Persis	.
我	转向	到	波斯	.

我转向了波斯。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	beauty	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美丽	?

你见过如此美人吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,

But	just	then	Eliza	came	out	with	the	milk	,
但	只是	然后	伊丽莎	来了	出去	和	这	牛奶	,

就在这时，伊莱扎拿着牛奶出来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

and	we	didn't	say	any	more	about	the	dog	.
和	我们	没有	说	任何	更多的	关于	这	狗	.

我们之后再也没有提起过那条狗。

[wiː; wi][bəuθ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] ,

We	both	kept	thinking	about	it	all	the	way	home	,	I	know	,
我们	两个都	保留	思维	关于	它	全部	这	方式	家	,	我	知道	,

我知道，我们俩一路回家都在想这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪ'laɪzə] .

but	somehow	we	didn't	care	to	talk	about	it	before	Eliza	.
但	不知何故	我们	没有	关心	到	讲话	关于	它	前	伊丽莎	.

但不知为何，在伊莱扎之前，我们都不愿意谈论这件事。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] - [daʊn]

The	wish	for	a	dog	of	our	own	had	become	such	a	very	deep	-	down
这	希望	为了	一个	狗	的	我们的	自己的	有	变得	这样的	一个	非常	深的	-	向下

[θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɔːr] ['laɪtli] — [nɑːt]

thought	in	our	hearts	that	we	could	not	talk	about	it	easily	or	lightly	—	not
想法	在	我们的	心	那	我们	可以	不是	讲话	关于	它	容易地	或者	轻轻	—	不是

['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] .

even	to	each	other	always	.
甚至	到	每个	其他	总是	.

我们心中一直渴望拥有一只属于自己的狗，这种想法如此根深蒂固，以至于我们无法轻易或轻松地谈论它——甚至有时也无法与彼此谈论。

['pɑːpə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [-]

Papa	came	back	from	London	the	next	day	,	but	[	160	]
爸爸	来了	后退	从	伦敦	这	下一个	天	,	但	[	-	]

爸爸第二天从伦敦回来了，但是[160]

['mæmə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'gen]

mamma	**was**	**disappointed**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**there**	**again**
妈妈	曾是	失望的	到	听到	那	他	曾是	有义务	到	返回	那里	再次

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

the	**end**	**of**	**the**	**week**	**,**
这	结尾	的	这	星期	,

妈妈听到他周末还得再去那里，感到很失望。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [naɪts] .

this	**time**	**to**	**stay**	**two**	**nights**	**.**
这	时间	到	停留	二	夜晚	.

这次要住两晚。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet]

We	**did**	**not**	**drive**	**with**	**him**	**again**	**to**	**the**	**station**	**because**	**it**	**was**	**a**	**wet**
我们	做过	不是	驾驶	和	他	再次	到	这	车站	因为	它	曾是	一个	湿的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

因为那天是雨天，所以我们没有再和他一起开车去车站。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] ,

otherwise	**we**	**should**	**have**	**wished**	**it**	**doubly**	**,**
否则	我们	应该	有	希望	它	双倍	,

否则我们应该加倍地希望它实现。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɔ:g] .

in	**the**	**chance**	**of**	**having**	**another**	**sight**	**of**	**the**	**beautiful**	**dog**	**.**
在	这	机会	的	拥有	其他	视线	的	这	美丽的	狗	.

希望能再次见到那只漂亮的狗狗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]['pɑ:pə][hæd; həd] [gɔ:n] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	**was**	**the**	**very**	**day**	**after**	**papa**	**had**	**gone**	**this**	**second**	**time**	**that**	**a**	**strange**
它	曾是	这	非常	天	后	爸爸	有	已消失	这	第二	时间	那	一个	奇怪的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	**happened**	**.**
事物	发生	.

爸爸第二次去世后的第二天，发生了一件奇怪的事情。

['pɜ:sɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

Persis	**and**	**I**	**were**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**rather**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**before**	**going**	**to**
波斯	和	我	是	出去	在	这	花园	相当	晚的	在	这	晚上	前	去	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

那天晚上很晚了，珀西斯和我睡前还在花园里待着。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ]

and	**we**	**had**	**just**	**gone**	**a**	**tiny**	**bit**	**out**	**into**	**the**	**lane**	**to**	**see**	**if**	**the**	**sky**
和	我们	有	只是	已消失	一个	微小的	少量	出去	进入	这	车道	到	看	如果	这	天空

[lʊkt] [red] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

looked	**red**	**over**	**the**	**moor**	**where**	**the**	**sun**	**set**	**,**
看起来	红色的	超过	这	泊	在哪里	这	太阳	放	,

我们只是稍微走到小路上，想看看太阳落山时，荒原上的天空是否呈现红色。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] , ['pætərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

when	**we**	**heard**	**a**	**sort**	**of**	**rushing**	**,**	**pattering**	**sound**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**,**
什么时候	我们	听到	一个	种类	的	匆忙	,	打节拍	声音	,	和	寻找	圆形的	,

我们听到一阵急促、噼里啪啦的声音，环顾四周，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['bæŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

what	should	be	coming	banging	along	towards	us	,	as	fast	as	he	could	,
什么	应该	是	未来	砰砰作响	沿着	向	我们	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

原本应该以最快的速度向我们猛烈袭来的东西，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɔːg] .

but	a	great	big	dog	.
但	一个	伟大的	大的	狗	.

但它是一只体型很大的狗。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

He	stopped	when	he	got	up	to	us	and	began	wagging	his	tail	and
他	停止	什么时候	他	得到	向上	到	我们	和	开始	摇尾巴	他的	尾巴	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [wei] ,

rubbing	his	head	against	us	in	the	sweetest	way	,
擦	他的	头	反对	我们	在	这	最甜美的	方式	,

他走到我们跟前停了下来，开始摇尾巴，用最温柔的方式用头蹭我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

and	then	we	saw	that	his	tongue	was	hanging	out	,
和	然后	我们	锯	那	他的	舌头	曾是	绞刑	出去	,

然后我们看到他的舌头伸了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

and	that	his	coat	was	rough	and	dusty	,
和	那	他的	外套	曾是	粗糙的	和	尘土飞扬	,

他的外套又粗糙又脏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [fæst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋliː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd]

and	he	breathed	fast	and	pantingly	—	he	was	evidently	very	tired	,	and
和	他	呼吸	快速地	和	气喘吁吁	—	他	曾是	显然	非常	疲劳的	,	和

, [ə'bʌv] [ɔːl] , ['θɜːrsti] .

,	above	all	,	thirsty	.
,	多于	全部	,	渴	.

他呼吸急促而喘息——显然他非常疲惫，而且，最重要的是，他口渴了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

I	was	off	for	a	mug	of	water	for	him	before	we	said	a	word	,
我	曾是	离开	为了	一个	马克杯	的	水	为了	他	前	我们	说	一个	单词	,

我们还没开口说话，我就去给他倒了杯水。

[ænd; ənd] [oʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	oh	how	glad	he	was	of	it	!
和	哦	如何	高兴的	他	曾是	的	它	!

他对此感到多么高兴啊！

[hiː; hi] ['riːəli] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [noʊz] [æz; əz] ['pleɪnli]

He	really	said	"	Thank	you	"	with	his	tail	and	his	sweet	nose	as	plainly
他	真的	说	"	感谢	你	"	和	他的	尾巴	和	他的	甜的	鼻子	作为	显然

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

as	if	he	had	spoken	.
作为	如果	他	有	说	.

他用尾巴和可爱的鼻子，清晰地表达了“谢谢”，就像他真的开口说话一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [-]

And	he	didn't	seem	to	think	of	leaving	us	—	he	was	alone	,	[	161	]
和	他	没有	似乎	到	思考	的	离开	我们	—	他	曾是	独自的	,	[	-	]

而且他似乎并没有想过要离开我们——他独自一人，[161]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

there	was	no	one	in	sight	,
那里	曾是	不	一	在	视线	,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ɪn][juː 'es] .

and	he	seemed	as	if	he	was	sure	he	had	found	friends	in	us	.
和	他	似乎	作为	如果	他	曾是	当然	他	有	成立	朋友们	在	我们	.

他似乎确信他已经把我们当成了朋友。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] — - " ['pɝːsɪs][bɪ'gæn][æt; ət][læst] .

"	He	is	very	like	—	he	is	just	like	—	-	"	Persis	began	at	last	.
"	他	是	非常	喜欢	—	他	是	只是	喜欢	—	-	"	波斯	开始	在	最后的	.

“他很像——他简直就像——”珀西斯终于开口说道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

But	I	interrupted	her	.
但	我	中断	她	.

但我打断了她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][dɔːgz][laɪk][hɪm; ɪm] , " [aɪ][sed] .

"	There	are	lots	of	dogs	like	him	,	"	I	said	.
"	那里	是	很多	的	狗	喜欢	他	,	"	我	说	.

“像他这样的狗有很多，”我说。

" [hiː; hi][ɪz][lɔːst] — [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	He	is	lost	—	we	must	take	him	in	for	the	night	.
"	他	是	丢失的	—	我们	必须	拿	他	在	为了	这	夜晚	.

“他迷路了——我们必须收留他一晚。”

[oʊ] , ['pɝːsɪs] , [dʒʌst]['fænsi] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [lɔːst] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Oh	,	Persis	,	just	fancy	—	if	he	is	really	quite	lost	,	we	may	have	to	keep	him
哦	,	波斯	,	只是	想要	—	如果	他	是	真的	相当	丢失的	,	我们	可能	有	到	保持	他

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

哦，珀西斯，真是太奇怪了——如果他真的迷路了，我们可能不得不永远把他留下来。

['mæmə] [maɪt] [pər'hæps][let][ˌjuː 'es] .

Mamma	might	perhaps	let	us	.
妈妈	可能	也许	让	我们	.

妈妈或许会允许我们这么做。

[oʊ] , ['pɝːsɪs] !

Oh	,	Persis	!
哦	,	波斯	!

哦，波斯！

" [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	took	him	in	with	us	and	called	to	mamma	to	come	out	to	the
"	我们	采取	他	在	和	我们	和	称为	到	妈妈	到	来	出去	到	这

[dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

door	to	look	at	him	.
门	到	看	在	他	.

“我们把他带进屋里，叫妈妈出来看看他。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

She	saw	what	a	beauty	he	was	at	once	,
她	锯	什么	一个	美丽	他	曾是	在	一次	,

她一眼就看出他长得真好看。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [pʊr] ['dɔgi] , " [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

and	stroked	his	head	and	called	him	"	poor	doggie	,	"	for	,	as	I	said	,
和	抚摸	他的	头	和	称为	他	"	贫穷的	狗	,	"	为了	,	作为	我	说	,

我抚摸着他的头，叫他“可怜的小狗”，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə]['ænɪmlz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][pets] .

she	is	always	kind	to	animals	,	though	she	doesn't	care	for	pets	.
她	是	总是	种类	到	动物	,	尽管	她	不	关心	为了	宠物	.

她总是善待动物，尽管她并不喜欢宠物。

" [wiː; wi][mʌst; məst][teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	take	him	in	for	the	night	any	way	,	"	she	said	.
"	我们	必须	拿	他	在	为了	这	夜晚	任何	方式	,	"	她	说	.

“无论如何，我们今晚都必须把他带回来，”她说。

" [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

"	Perhaps	in	the	morning	we	may	find	out	where	he	comes	from	.
"	也许	在	这	早晨	我们	可能	寻找	出去	在哪里	他	来	从	.

“或许明天早上我们就能知道他来自哪里了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	There	was	an	empty	kennel	in	the	yard	,
"	那里	曾是	一个	空的	狗窝	在	这	院子	,

院子里有一个空狗窝，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][naɪs] [kliːn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['hæmpərz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

and	we	found	some	nice	clean	hay	in	the	hampers	that	we	had	brought
和	我们	成立	一些	好的	干净的	干草	在	这	礼篮	那	我们	有	带来

[wɪð; wɪθ] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

with	groceries	from	London	.
和	杂货	从	伦敦	.

我们在从伦敦带来的食品杂货篮里发现了一些干净的干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][skræps][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɪg] [boʊnz] .

And	the	cook	gave	us	some	scraps	and	one	or	two	big	bones	.
和	这	厨师	给予	我们	一些	碎屑	和	一	或者	二	大的	骨头	.

厨师给了我们一些碎肉和一两根大骨头。

[soʊ] " ['brʊnoʊ] , " [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

So	"	Bruno	,	"	as	of	course	we	called	him	,	was	made	very	comfortable
所以	"	布鲁诺	,	"	作为	的	课程	我们	称为	他	,	曾是	制成	非常	舒服的

.

:

.

所以，我们都叫他“布鲁诺”，他住得很舒服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] — [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [-]

And	you	can	fancy	—	no	,	I	really	—	I	don't	think	[	162	]
和	你	能	想要	—	不	,	我	真的	—	我	不	思考	[	-	]

你可以幻想——不，我真的——我不认为[162]

[juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːsɪs][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

you	can	—	the	state	of	excitement	in	which	Persis	and	I	went	to	bed	.
你	能	—	这	状态	的	激动	在	哪个	波斯	和	我	去	到	床	.

你可以——我和珀西斯上床睡觉时那种兴奋的状态。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn'diːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	got	up	very	early	indeed	the	next	morning	,
我们	得到	向上	非常	早期的	的确	这	下一个	早晨	,

第二天早上我们起得很早。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][bəuθ] [rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

and	of	course	we	both	rushed	straight	to	the	yard	.
和	的	课程	我们	两个都	匆忙	直的	到	这	院子	.

当然，我们俩立刻冲进了院子。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

We	had	had	a	dreadful	feeling	that	perhaps	somebody	would	have	come
我们	有	有	一个	可怕	感觉	那	也许	某人	会	有	来

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][dɔːg] ,

to	claim	the	dog	,
到	宣称	这	狗	,

我们当时有一种不祥的预感，或许有人会来认领那条狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [gɔːn] .

and	that	we	should	find	him	gone	.
和	那	我们	应该	寻找	他	已消失	.

我们发现他已经不见了。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] ,

But	no	—	there	he	was	,	the	beauty	,	and	as	soon	as	ever	he	saw	us	,
但	不	—	那里	他	曾是	,	这	美丽	,	和	作为	很快	作为	曾经	他	锯	我们	,

但是不——他就在那里，那位英俊的男子，他一看到我们，

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] .

out	he	came	wagging	his	dear	tail	and	looking	as	pleased	as	pleased	.
出去	他	来了	摇尾巴	他的	亲爱的	尾巴	和	寻找	作为	高兴	作为	高兴	.

他摇着可爱的尾巴走了出来，看起来非常高兴。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [juː 'es] [ɔːl'redi] , ['ɑːtʃi] ? " [sed] ['pɜːsɪs] .

"	Do	you	see	how	he	knows	us	already	,	Archie	?	"	said	Persis	.
"	做	你	看	如何	他	知道	我们	已经	,	阿奇	?	"	说	波斯	.

“你看，他已经认识我们了，阿奇？”珀西斯说道。

" ['iznt] [hiː; hi] [tuː] [swiːt] ?

"	Isn't	he	too	sweet	?
"	不是	他	也	甜的	?

“他是不是太善良了？”

['kudnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɑvər; ɑːr] ['veri] [oʊn] ?

Couldn't	you	really	think	the	fairies	had	sent	him	to	be	our	very	own	?
不能	你	真的	思考	这	仙女	有	发送	他	到	是	我们的	非常	自己的	?

难道你真的认为仙女们派他来成为我们自己的孩子吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ,

"	We	could	scarcely	eat	any	breakfast	,
"	我们	可以	几乎	吃	任何	早餐	,

我们几乎没吃上任何早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] ['drægd] ['mæmə] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	the	moment	it	was	over	we	dragged	mamma	out	to	look	at	him	.	:	.
和	这	片刻	它	曾是	超过	我们	拖拽	妈妈	出去	到	看	在	他			

一切结束后，我们立刻把妈妈拉出来去看他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

She	was	as	nearly	much	taken	with	him	as	we	were	,	we	could	see	,
她	曾是	作为	几乎	很多	已采取	和	他	作为	我们	是	,	我们	可以	看	,

我们看得出来，她几乎和我们一样喜欢他。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [wɪʃt] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

only	she	said	one	thing	which	I	wished	she	hadn't	.
仅有的	她	说	一	事物	哪个	我	希望	她	之前没有	.

但她只说了一句话，我真希望她没说。

" [haʊ] [ʌn'hæpi] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] !

"	How	unhappy	his	owners	must	be	at	having	lost	him	!
"	如何	不开心	他的	所有者	必须	是	在	拥有	丢失的	他	!

“他的主人失去他后该有多么难过啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	it	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

And	then	she	began	talking	about	what	could	be	[	163	]
和	然后	她	开始	说	关于	什么	可以	是	[	-	]

然后她开始谈论可能发生的事情[163]

[dʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

done	to	find	them	.
完毕	到	寻找	他们	.

已经尽力寻找他们了。

['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Persis	and	I	didn't	say	anything	.
波斯	和	我	没有	说	任何事物	.

我和珀西斯什么也没说。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [spiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][bəuθ] [nuː] [diːp] [daʊn] [ɪn]

We	wouldn't	speak	even	to	each	other	about	what	we	both	knew	deep	down	in
我们	不会	说话	甚至	到	每个	其他	关于	什么	我们	两个都	知道	深的	向下	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] — [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

our	hearts	—	we	wouldn't	even	think	of	it	.
我们的	心	—	我们	不会	甚至	思考	的	它	.

我们甚至不会向彼此谈论我们内心深处都知道的事情——我们甚至都不会去想它。

['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Papa	was	not	to	be	back	till	the	next	day	.
爸爸	曾是	不是	到	是	后退	直到	这	下一个	天	.

爸爸要到第二天才能回来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , ['eni] [wei] ,

Nothing	could	be	done	till	he	came	,	any	way	,
没有什么	可以	是	完毕	直到	他	来了	,	任何	方式	,

无论如何，在他来之前，什么都做不了。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] .

so	all	that	day	Persis	and	I	had	the	full	happiness	of	Bruno	.
所以	全部	那	天	波斯	和	我	有	这	满的	幸福	的	布鲁诺	.

所以那天，我和珀西斯都感受到了布鲁诺带来的全部快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

He	was	so	good	and	obedient	and	seemed	so	perfectly	at	home	with
他	曾是	所以	好的	和	听话	和	似乎	所以	完美	在	家	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他非常乖巧听话，和我们相处得也十分融洽。

[ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

that	we	even	ventured	to	take	him	out	a	walk	,
那	我们	甚至	冒险	到	拿	他	出去	一个	走	,

我们甚至还冒险带他出去散步，

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

though	not	of	course	a	very	long	one	.
尽管	不是	的	课程	一个	非常	长的	一	.

当然，这篇报道不会很长。

[hiː; hi] ['gæmbəld] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	gambolled	over	the	moor	with	us	,	seemingly	as	happy	as	could	be	,
他	嬉戏	超过	这	泊	和	我们	,	似乎	作为	快乐的	作为	可以	是	,

他和我们一起在荒原上嬉戏玩耍，看起来无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] .

and	the	very	moment	we	called	him	back	he	came	.
和	这	非常	片刻	我们	称为	他	后退	他	来了	.

我们刚一打电话，他就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

It	was	wonderful	how	he	seemed	to	know	his	name	,
它	曾是	精彩的	如何	他	似乎	到	知道	他的	姓名	,

他似乎知道自己的名字，这真是太神奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ræðər] [lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] " [oʊ] " [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

especially	when	we	called	it	out	rather	long	,	making	the	last	"	o	"	sound	a	good
尤其	什么时候	我们	称为	它	出去	相当	长的	,	制作	这	最后的	"	o	"	声音	一个	好的

[diːl] — " ['brʊnoʊ] — [oʊ] ,

deal	—	"	Bruno	—	o	,
交易	—	"	布鲁诺	—	o	,

尤其是当我们把它拉长音的时候，最后一个“o”听起来特别响亮——“Bruno——o，

" [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	like	that	,	you	know	.
"	喜欢	那	,	你	知道	.

“就像那样，你知道的。”

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	he	was	so	delightful	!
哦	,	他	曾是	所以	愉快	!

哦，他真是太可爱了！

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['fænsis] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] .

All	our	fancies	about	having	a	dog	seemed	nothing	compared	to	the	reality	.
全部	我们的	幻想	关于	拥有	一个	狗	似乎	没有什么	比较的	到	这	现实	.

我们之前对养狗的各种幻想，与现实相比，似乎都显得微不足道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɑːpə] [keɪm] [bæk] .

The	next	day	papa	came	back	.
这	下一个	天	爸爸	来了	后退	.

第二天爸爸回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

He	was	almost	as	pleased	with	Bruno	as	we	were	.
他	曾是	几乎	作为	高兴	和	布鲁诺	作为	我们	是	.

他对布鲁诺的满意程度几乎和我们一样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ]

" Yes , " he said , after looking him well over , " he is a beauty and no

" 是的 , " 他 说 , 后 寻找 他 出色地 超过 , " 他 是 一个 美丽 和 不

[mis'teik] .

mistake .

错误 .

“是的，”他仔细打量了他一番后说道，“他真是个美人，这一点毋庸置疑。”

[ə; eɪ] ['kɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] .

A collie of the very best kind .

一个 柯利犬 的 这 非常 最好的 种类 .

一只非常优秀的牧羊犬。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . " [-]

But some one or other must be in trouble about him . " [164]

但 一些 一 或者 其他 必须 是 在 麻烦 关于 他 . " [-]

但总有人会因为他而感到不安。[164]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , " ['mæmə] [pʊt] [ɪn] .

" That's just what I have been saying , " mamma put in .

" 那就是 只是 什么 我 有 到过 说 , " 妈妈 放 在 .

“我一直都是这么说的，”妈妈插嘴道。

" [ɪf] [ðɪs] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

" If this weren't such an out - of - the - way place , no doubt we should

" 如果 这 不是 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 不 怀疑 我们 应该

[hæv; həv] [siːn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

have seen advertisements about him . "

有 已见 广告 关于 他 . "

“如果这里不是这么偏僻的地方，我们肯定会看到他的广告。”

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] , " [sed] ['pɑːpə] .

" I'll look in the local papers , " said papa .

" 患病的 看 在 这 当地的 文件 , " 说 爸爸 .

“我会在当地报纸上找找，”爸爸说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] ,

And that evening when we were at tea ,

和 那 晚上 什么时候 我们 是 在 茶 ,

那天晚上我们喝茶的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - ['lʊkɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he came in with a little thin - looking newspaper in his hand ,

他 来了 在 和 一个 小的 薄的 - 寻找 报纸 在 他的 手 ,

他手里拿着一份看起来很薄的报纸走了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

which he seemed to be searching all through for something .

哪个 他 似乎 到 是 搜索 全部 通过 为了 某物 .

他似乎一直在四处寻找什么东西。

['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ] ['ʃivəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

Persis and I shivered , but we didn't dare to say much .

波斯 和 我 瑟瑟发抖 , 但 我们 没有 敢 到 说 很多 .

珀西斯和我都冷得发抖，但我们不敢多说什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət]['loʊk(ə)l] , ['pɑːpə] ?

" Have you been at Local , papa ?

" 有 你 到过 在 当地的 , 爸爸 ?

爸爸，你去过Local吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Is it far from here ? "
" 是 它 远的 从 这里 ? "

“它离这儿远吗？”

" [bɪn] [æt; ət] [wer] ? " ['pɑːpə] [sed] .
" Been at where ? " papa said .
" 到过 在 在哪里 ? " 爸爸 说 .

“去过哪里？”爸爸问。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What in the world is the child talking about ?
" 什么 在 这 世界 是 这 孩子 说 关于 ?

“这孩子到底在说什么？”

" ['pɑːpə][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][wiː; wi]
" Papa has rather a sharp way sometimes , but he doesn't mean it , so we
" 爸爸 有 相当 一个 锋利的 方式 有时 , 但 他 不 意思是 它 , 所以 我们
[dəunt][maɪnd] .
don't mind .
不 头脑 .

“爸爸有时候说话比较尖刻，但他不是故意的，所以我们并不介意。”

" [æt; ət]['loʊk(ə)l] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] , " [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
" At Local , " I said again , " the place where you said there was a newspaper
" 在 当地的 , " 我 说 再次 , " 这 地方 在哪里 你 说 那里 曾是 一个 报纸
.
:
.

“在本地，”我又说，“就是你说有报纸的那个地方。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
Is it anywhere near the station ?
是 它 任何地方 靠近 这 车站 ?

它离车站很近吗?

" ([aɪ] [hoʊpt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
" (I hoped of course it was not ,
" (我 希望 的 课程 它 曾是 不是 ,

（我当然希望不是这样，）

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædvərtaɪzd]
for the nearer the station the more likely that the dog should be advertised
为了 这 更近 这 车站 这 更多的 可能 那 这 狗 应该 是 广告
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
for in the newspaper .
为了 在 这 报纸 .

离车站越近，狗的领养广告就越有可能在报纸上刊登。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] " [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ")
You know of course what I mean by " near the station . ")
你 知道 的 课程 什么 我 意思是 经过 " 靠近 这 车站 . ")

你当然知道我说的“靠近车站”是什么意思。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['pɑːpə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
To my surprise papa burst out laughing .
到 我的 惊喜 爸爸 爆裂 出去 笑 .

令我惊讶的是，爸爸突然大笑起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	You	little	goose	,	"	he	said	,	holding	out	the	paper	.
"	你	小的	鹅	,	"	他	说	,	保持	出去	这	纸	.

“你这只小鹅，”他一边说着，一边把纸递了过去。

" [ðer; ðər] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [-]

"	There	,	look	for	yourself	;	"	and	I	saw	that	the	name	[	165	]
"	那里	,	看	为了	你自己	;	"	和	我	锯	那	这	姓名	[	-	]

“你自己看看吧；”我看到了那个名字[165]

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [gə'zet] .

of	the	paper	was	The	Wildmoor	Gazette	.
的	这	纸	曾是	这	-	公报	.

这份报纸是《荒野公报》。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	quite	puzzled	,	and	I	suppose	my	face	showed	it	.
我	曾是	相当	困惑	,	和	我	认为	我的	脸	显示	它	.

我当时非常困惑，我想我的表情也说明了这一点。

" ['loʊk(ə)l] , " [sed] ['pɑːpə] , " ['oʊnli] [miːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] — [wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪs] .

"	Local	,	"	said	papa	,	"	only	means	connected	with	the	place	—	with	any	place	.
"	当地的	,	"	说	爸爸	,	"	仅有的	方法	连接	和	这	地方	—	和	任何	地方	.

“本地的，”爸爸说，“只是指与某个地方有关——与任何地方有关。”

[aɪ][dʒʌst] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [dɔːg]

I	just	meant	that	I	would	get	the	newspaper	of	this	place	to	see	if	any	such	dog
我	只是	意思是	那	我	会	得到	这	报纸	的	这	地方	到	看	如果	任何	这样的	狗

[æz; əz]['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] .

as	Bruno	was	advertised	for	.
作为	布鲁诺	曾是	广告	为了	.

我的意思是，我会买份当地的报纸，看看有没有刊登过像布鲁诺这样的狗的领养广告。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	I	don't	see	anything	of	the	kind	.
但	我	不	看	任何事物	的	这	种类	.

但我并没有看到任何类似的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "

I	think	I	must	put	in	an	advertisement	of	having	found	him	.	"
我	思考	我	必须	放	在	一个	广告	的	拥有	成立	他	.	"

我想我得登个广告，说我找到他了。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt] !

"	Oh	,	papa	,	you	surely	won't	!
"	哦	,	爸爸	,	你	一定	惯于	!

“哦，爸爸，你肯定不会的！”

" ['pɜːsɪs] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Persis	burst	out	.
"	波斯	爆裂	出去	.

波斯人突然爆发了。

['pɑːpə] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] [wiː; wi][dɪd][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,

Papa	turned	upon	her	with	a	sort	of	sharpness	we	did	mind	this	time	,
爸爸	转向	之上	她	和	一个	种类	的	锐利度	我们	做过	头脑	这	时间	,

爸爸这次的语气很尖锐，我们确实很在意。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

for	we	saw	he	was	quite	in	earnest	.
为了	我们	锯	他	曾是	相当	在	认真	.

因为我们看出他是认真的。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	My	dear	child	,	"	he	said	,	"	what	are	you	thinking	of	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	"	什么	是	你	思维	的	?

“我亲爱的孩子，”他说，“你在想什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

It	would	not	be	honest	not	to	try	to	restore	the	dog	to	those	he	belongs	to	.
它	会	不是	是	诚实的	不是	到	尝试	到	恢复	这	狗	到	那些	他	属于	到	.

如果不尽力将狗送回它的主人身边，那将是不诚实的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	have	already	told	all	the	neighbours	about	him	.
我	有	已经	讲述	全部	这	邻居	关于	他	.

我已经把他的事告诉了所有邻居。

" ['pɝːsɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] [ɪn'diːd] .

"	Persis	said	no	more	,	but	she	grew	very	red	indeed	.
"	波斯	说	不	更多的	,	但	她	生长	非常	红色的	的确	.

“珀西斯不再说话了，但她的脸却涨得通红。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [æsk]['pɝːsɪs] ['æftərwərdz] ,

I	think	I	did	too	,	but	I'm	not	quite	sure	,	and	I	couldn't	ask	Persis	afterwards	,
我	思考	我	做过	也	,	但	我是	不是	相当	当然	,	和	我	不能	问	波斯	然后	,

我想我也是，但我不太确定，事后我也没法问珀西斯。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wiː; wi] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

for	we	had	fixed	in	our	minds	we	wouldn't	speak	of	that	thing	.
为了	我们	有	固定的	在	我们的	思想	我们	不会	说话	的	那	事物	.

因为我们心里已经决定，绝不谈论那件事。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['pɑːpə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	my	face	away	,	however	,	for	fear	of	papa	seeing	it	.
我	转向	我的	脸	离开	,	然而	,	为了	害怕	的	爸爸	看到	它	.

但我转过脸去，怕被爸爸看到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [red] .

He	would	have	thought	there	was	something	very	queer	the	matter	if	he	had	seen	we	were	both	so	red	.
他	会	有	想法	那里	曾是	某物	非常	酷儿	这	事情	如果	他	有	已见	我们	是	两个都	所以	红色的	.

如果他看到我们俩脸都红成这样，他一定会觉得事情非常蹊跷。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

That	afternoon	he	went	out	without	saying	where	he	was	going	,
那	下午	他	去	出去	没有	说	在哪里	他	曾是	去	,

那天下午他出门了，也没说要去哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

but	we	both	felt	quite	sure	he	had	[	166	]
但	我们	两个都	毛毡	相当	当然	他	有	[	-	]

但我们俩都相当肯定他有[166]

[gɔːn] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

gone	about	putting	that	horrid	advertisement	in	the	paper	.
已消失	关于	推杆	那	可怕的	广告	在	这	纸	.

于是，他开始在报纸上刊登那则糟糕的广告。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

And	even	without	that	,
和	甚至	没有	那	,

即使没有这一点，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['brʊnoʊ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

we	knew	that	if	he	went	telling	about	Bruno	to	everybody	he'd	be	sure	to
我们	知道	那	如果	他	去	讲述	关于	布鲁诺	到	大家	他会	是	当然	到

[biː; bi] [kleɪmd] .

be	claimed	.
是	声称	.

我们知道，如果他到处宣扬布鲁诺的事，肯定会有人认领他。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [nɑːt] [laɪk] [taʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

The	country's	not	like	town	,	you	see	.
这	该国的	不是	喜欢	镇	,	你	看	.

你看，乡村和城市不一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Everybody	knows	everybody	else's	affairs	in	the	country	.
大家	知道	大家	其他人的	事务	在	这	国家	.

在这个国家，人人都知道其他人的事。

[wiː; wi] [tʊk] ['brʊnoʊ] [aʊt] ,

We	took	Bruno	out	,
我们	采取	布鲁诺	出去	,

我们把布鲁诺带出去了，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['oʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt]

feeling	that	we	only	loved	him	the	more	for	not	knowing	how	soon	he	might
感觉	那	我们	仅有的	喜爱	他	这	更多的	为了	不是	会心	如何	很快	他	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [juː 'es] .

be	taken	from	us	.
是	已采取	从	我们	.

我们感觉，正因为不知道他何时会离开我们，我们才更加爱他。

[wiː; wi] [bəuθ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr]

We	both	hugged	him	and	cried	over	him	that	afternoon	,	and	the	dear
我们	两个都	拥抱	他	和	哭	超过	他	那	下午	,	和	这	亲爱的

['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

fellow	seemed	to	understand	.
同伴	似乎	到	理解	.

那天下午，我们俩都拥抱他，为他哭泣，而这位可怜的人似乎也理解了我们的感受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veri] " ['dɔːgi] " [aɪz] .

He	looked	up	in	our	faces	with	such	very	"	doggy	"	eyes	.
他	看起来	向上	在	我们的	面孔	和	这样的	非常	"	狗	"	眼睛	.

他抬起头，用那种非常“狗狗般”的眼睛看着我们。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] ['nevər] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	after	that	,	there	never	,	for	some	days	,	came	a	knock	at	the	door	,
和	后	那	,	那里	绝不	,	为了	一些	天	,	来了	一个	敲	在	这	门	,

此后数日，再也没有人敲门。

[ɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['tremblɪŋ] .

or	the	sound	of	a	strange	voice	in	the	kitchen	,	without	our	trembling	.
或者	这	声音	的	一个	奇怪的	嗓音	在	这	厨房	,	没有	我们的	发抖	.

或者听到厨房里传来陌生的声音，我们却不会感到害怕。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [koʊld][ɔːl]['oʊvər]

And	we	never	came	in	from	a	walk	with	Bruno	without	getting	cold	all	over
和	我们	绝不	来了	在	从	一个	走	和	布鲁诺	没有	获得	寒冷的	全部	超过

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

at	the	thought	that	perhaps	some	one	might	be	waiting	for	him	.
在	这	想法	那	也许	一些	一	可能	是	等待	为了	他	.

每次和布鲁诺散步回来，我们都会因为想到可能有人在等他而感到浑身发冷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][dɪd] ['hæpən] .

But	nothing	of	the	sort	did	happen	.
但	没有什么	的	这	种类	做过	发生	.

但实际上并没有发生这样的事。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

And	time	went	on	,
和	时间	去	在	,

时间就这样过去了，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

till	it	grew	to	be	nearly	three	weeks	that	our	dear	dog	had	been	with
直到	它	生长	到	是	几乎	三	周	那	我们的	亲爱的	狗	有	到过	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

不知不觉，我们心爱的狗狗已经陪伴我们近三个星期了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['pɑːpə] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt]

One	evening	papa	came	to	us	in	the	yard	when	we	were	saying	good	-	night
一	晚上	爸爸	来了	到	我们	在	这	院子	什么时候	我们	是	说	好的	-	夜晚

[tuː; tə]['brʊnoʊ] .

to	Bruno	.
到	布鲁诺	.

一天晚上，我们正在院子里跟布鲁诺道晚安，爸爸突然走了过来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [jʊr; jər] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you're	getting	to	think	him	quite	your	own	,	"	he	said	.
"	我	认为	你是	获得	到	思考	他	相当	你的	自己的	,	"	他	说	.

“我想你已经开始把他当成自己人了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [-]

"	It	certainly	does	not	seem	as	if	he	[	167	]
"	它	当然	做	不是	似乎	作为	如果	他	[	-	]

“看起来他[167]

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] .

were	going	to	be	owned	.
是	去	到	是	拥有	.

我们将被拥有。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [eɪ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ? "

But	what	will	mamma	say	to	taking	him	home	with	us	—	eh	,	little	people	?	"
但	什么	将要	妈妈	说	到	采取	他	家	和	我们	—	嗯	,	小的	人们	?	"

但是妈妈会怎么同意我们把他带回家呢——小家伙们?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [maɪnd] , " [sed] ['pɜːsɪs] .

"	I	don't	think	she'll	mind	,	"	said	Persis	.
"	我	不	思考	壳	头脑	,	"	说	波斯	.

“我想她不会介意的，”珀西斯说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [tuː] — ['ɔːfli] .

"	She	loves	him	too	—	awfully	.
"	她	爱	他	也	—	非常	.

“她也爱他——非常爱他。”

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] .

And	Archie	and	I	are	full	of	plans	about	how	to	manage	him	in	London	.
和	阿奇	和	我	是	满的	的	计划	关于	如何	到	管理	他	在	伦敦	.

"

"

"

我和阿奇已经想好了如何在伦敦安排他的事情。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	Ah	,	indeed	,	"	said	papa	.
"	啊	,	的确	,	"	说	爸爸	.

“啊，的确如此，”爸爸说。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Well	,	one	of	the	first	things	to	be	done	,	it	seems	to	me	,	"	he	went	on	,
"	出色地	,	一	的	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	它	似乎	到	我	,	"	他	去	在	,

“嗯，在我看来，这似乎是首要任务之一，”他继续说道。

" [ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

"	is	to	get	him	a	collar	,
"	是	到	得到	他	一个	衣领	,

是要给他戴上项圈，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['bruːnoʊz] [nek] .

"	and	he	drew	a	yard	measure	out	of	his	pocket	and	measured	Bruno's	neck	.
"	和	他	画	一个	院子	措施	出去	的	他的	口袋	和	测量	布鲁诺的	脖子	.

“然后他从口袋里掏出一把码尺，量了量布鲁诺的脖子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , " [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es] .

"	I	am	going	up	to	town	to	-	morrow	for	two	nights	,	"	he	then	told	us	.
"	我	是	去	向上	到	镇	到	-	明天	为了	二	夜晚	,	"	他	然后	讲述	我们	.

“我明天要进城待两晚，”他接着告诉我们。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	You	two	can	come	to	meet	me	at	the	station	when	I	come	back	,	with	Eliza	,
"	你	二	能	来	到	见面	我	在	这	车站	什么时候	我	来	后退	,	和	伊丽莎	,

“等我回来的时候，你们两个可以和伊莱扎一起来车站接我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] ,

of	course	,	and	this	fellow	,
的	课程	,	和	这	同伴	,

当然，还有这个人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər] .

and	you	shall	see	what	I	can	get	in	the	way	of	a	collar	.
和	你	将	看	什么	我	能	得到	在	这	方式	的	一个	衣领	.

你将会见识到我能弄到什么样的项圈。

[aɪl] [tel] ['mæmə] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	tell	mamma	the	train	,	and	you	can	all	drive	home	with	me	.
患病的	告诉	妈妈	这	火车	,	和	你	能	全部	驾驶	家	和	我	.

我会告诉妈妈火车的事，你们可以和我一起开车回家。

" [wiː; wi] [θæŋkt] ['pɑːpə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	We	thanked	papa	—	it	was	very	kind	of	him	,
"	我们	谢谢	爸爸	—	它	曾是	非常	种类	的	他	,

“我们感谢了爸爸——他真是太好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	said	we'd	like	to	go	to	meet	him	very	much	.
和	我们	说	我们会	喜欢	到	去	到	见面	他	非常	很多	.

我们说我们非常想去见他。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['seldəm] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [iks'pekts] .

But	things	seldom	turn	out	as	one	expects	.
但	事物	很少	转动	出去	作为	一	预期	.

但事情很少会如人所愿。

[ðə; ði] [deɪ] ['pɑːpə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr]

The	day	papa	was	to	come	mamma	had	to	go	to	the	little	town	near
这	天	爸爸	曾是	到	来	妈妈	有	到	去	到	这	小的	镇	靠近

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɜːr'self] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd]

the	station	herself	—	something	about	a	washerwoman	it	was	—	so	she	ordered
这	车站	她自己	—	某物	关于	一个	洗衣妇	它	曾是	—	所以	她	订购

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

a	carriage	,
一个	运输	,

爸爸要来的那天，妈妈必须亲自去车站附近的小镇——好像是去见一位洗衣妇——所以她叫了一辆马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	we	drove	over	with	her	.
和	我们	驾驶	超过	和	她	.

然后我们开车送她过去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːpə] ,

We	were	all	at	the	station	together	to	meet	papa	,
我们	是	全部	在	这	车站	一起	到	见面	爸爸	,

我们全家人一起到车站去迎接爸爸，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɑːlər][fɔːr; fər]['brʊnoʊ] — [wɪð; wɪθ]

and	when	he	came	he	had	brought	the	loveliest	collar	for	Bruno	—	with
和	什么时候	他	来了	他	有	带来	这	最可爱的	衣领	为了	布鲁诺	—	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] ,

his	name	on	,
他的	姓名	在	,

他来的时候给布鲁诺带来了一条非常漂亮的项圈——上面有他的名字。

[ænd; ənd]['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] ! [-]

and	ours	,	and	our	address	in	London	!	[	168	]
和	我们的	,	和	我们的	地址	在	伦敦	!	[	-	]

还有我们的，以及我们在伦敦的地址！[168]

" [wiː; wi][wəʊnt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['pɑːpə] [sed] .

"	We	won't	risk	losing	him	,	"	papa	said	.
"	我们	惯于	风险	输	他	,	"	爸爸	说	.

“我们不能冒失去他的风险，”爸爸说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['ræðər] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Then	he	asked	us	if	we	wouldn't	rather	walk	home	,	and	we	said	we	should
然后	他	问	我们	如果	我们	不会	相当	走	家	,	和	我们	说	我们	应该

,

,
,

然后他问我们是否愿意步行回家，我们说我们应该这样做。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['dɪdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] .

as	we	had	driven	there	,	and	mamma	didn't	mind	going	back	alone	.
作为	我们	有	驱动	那里	,	和	妈妈	没有	头脑	去	后退	独自的	.

因为我们是开车去的，妈妈也不介意一个人回去。

[soʊ][wiː; wi][set] [ɔːf] , [juː 'es] [tuː] [ænd; ənd]['pɑːpə] .

So	we	set	off	,	us	two	and	papa	.
所以	我们	放	离开	,	我们	二	和	爸爸	.

于是我们俩和爸爸就出发了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] ['biːɪŋ] ['aʊərz] ,

And	we	were	so	happy	and	so	sure	now	of	Bruno	being	ours	,
和	我们	是	所以	快乐的	和	所以	当然	现在	的	布鲁诺	存在	我们的	,

我们当时非常高兴，也非常确定布鲁诺是属于我们的。

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['pɑːpə] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

that	we	didn't	notice	that	papa	took	the	way	down	the	lane	that	we	had	been
那	我们	没有	注意	那	爸爸	采取	这	方式	向下	这	车道	那	我们	有	到过

[wʌns] [bɪ'fɔːr] .

once	before	.
一次	前	.

我们竟然没有注意到爸爸走了我们之前走过的那条小路。

[wiː; wi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	never	noticed	it	,
我们	绝不	注意到	它	,

我们从未注意到这一点。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] — [ðə; ði] ['veri] [fɑːrm] [wer] [wiː; wi]

till	we	were	close	to	the	gate	of	the	farm	—	the	very	farm	where	we
直到	我们	是	关闭	到	这	门	的	这	农场	—	这	非常	农场	在哪里	我们

[hæd; həd][gɑːt] [mɪlk] — [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [wer] — -

had	got	milk	—	the	very	gate	where	—	-
有	得到	牛奶	—	这	非常	门	在哪里	—	-

直到我们快走到农场大门前——就是我们刚才取牛奶的那个农场——就是我们刚才经过的那个大门——

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	,	just	as	we	got	up	to	it	,	it	opened	,	and	a	girl	,	a	lady	,
和	,	只是	作为	我们	得到	向上	到	它	,	它	打开	,	和	一个	女孩	,	一个	女士	,

正当我们走到门口时，门开了，一个女孩，一个女士，

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [keɪm] [aʊt] , [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] .

the	very	one	,	came	out	,	not	running	and	jumping	,	but	walking	quite	quietly	.
这	非常	一	,	来了	出去	,	不是	跑步	和	跳	,	但	步行	相当	悄悄	.

那个人走了出来，没有跑跳，而是静静地走着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ʌv; əv]['brʊnoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

But	when	she	caught	sight	of	us	,	of	Bruno	,	and	when	he	caught	sight
但	什么时候	她	捕捉	视线	的	我们	,	的	布鲁诺	,	和	什么时候	他	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] !

of	her	!
的	她	!

但是当她看到我们，看到布鲁诺，而当布鲁诺看到她时!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	rushed	at	her	,	and	she	threw	her	arms	round	him	.
他	匆忙	在	她	,	和	她	扔	她	武器	圆形的	他	.

他冲向她，她一把抱住了他。

" [oʊ] , [maɪ][ˈrɔləu] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈnɔːti] [ˈrɔləu] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Oh	,	my	Rollo	,	my	own	dear	naughty	Rollo	,	"	she	called	out	,
"	哦	,	我的	罗洛	,	我的	自己的	亲爱的	淘气	罗洛	,	"	她	称为	出去	,

“哦，我的罗洛，我亲爱的淘气罗洛，”她喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

and	I	believe	she	was	crying	.
和	我	相信	她	曾是	哭泣	.

我相信她当时在哭。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [læst] ?

"	Have	you	come	back	to	me	at	last	?
"	有	你	来	后退	到	我	在	最后的	?

你终于回到我身边了吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" [ænd; ənd][ˈbrʊnoʊ] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈbrʊnoʊ] — [went] [ɑːn] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	Bruno	—	our	Bruno	—	went	on	wagging	his	tail	and	rubbing	his
"	和	布鲁诺	—	我们的	布鲁诺	—	去	在	摇尾巴	他的	尾巴	和	擦	他的

[noʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

nose	on	her	,	and	pawing	at	her	,
鼻子	在	她	,	和	爪子	在	她	,

“而布鲁诺——我们的布鲁诺——不停地摇着尾巴，用鼻子蹭着她，还用爪子挠她，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈoʊnli] [mɔːr] !

just	as	he	had	done	to	us	,	only	more	!
只是	作为	他	有	完毕	到	我们	,	仅有的	更多的	!

就像他曾经对我们做的那样，甚至更甚！

[ˈpɜːsɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

Persis	and	I	stood	stock	-	still	,	feeling	as	if	we	couldn't	bear	it	.	[	169	]
波斯	和	我	站立	库存	-	仍然	,	感觉	作为	如果	我们	不能	熊	它	.	[	-	]

珀西斯和我呆立不动，感觉我们无法忍受。[169]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ˈpɑːpə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Papa	was	the	first	to	speak	.
爸爸	曾是	这	第一的	到	说话	.

爸爸第一个开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [went] [ɑːn] [hʌgɪŋ] [æt; ət] [ˈbrʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]

The	young	lady	went	on	hugging	at	Bruno	,	and	taking	no	notice	of	any	of
这	年轻的	女士	去	在	拥抱	在	布鲁诺	,	和	采取	不	注意	的	任何	的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

那位年轻女士继续拥抱布鲁诺，完全无视我们任何人。

[ˈpɑːpə] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] .

Papa	looked	very	grave	.
爸爸	看起来	非常	严重	.

爸爸神情非常严肃。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ruːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	think	he	thought	it	rather	rude	of	her	,
我	思考	他	想法	它	相当	粗鲁的	的	她	,

我觉得他觉得她这样做很没礼貌。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][dɔːg] [ə'gen] ,

even	if	she	was	so	pleased	to	find	her	dog	again	,
甚至	如果	她	曾是	所以	高兴	到	寻找	她	狗	再次	,

即使她很高兴再次找到她的狗，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

for	she	might	have	seen	how	well	he	had	been	taken	care	of	,
为了	她	可能	有	已见	如何	出色地	他	有	到过	已采取	关心	的	,

因为她可能已经看到他受到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['kɑːlər][hiː; hi][hæd; həd] .

and	what	a	beautiful	new	collar	he	had	.
和	什么	一个	美丽的	新的	衣领	他	有	.

他的新项圈真漂亮。

['pɑːpə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['grændli] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Papa	waited	a	minute	or	two	,	and	then	he	said	,	rather	grandly	,	you	know	—
爸爸	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	他	说	,	相当	宏伟	,	你	知道	—

爸爸等了一两分钟，然后颇为庄重地说——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	madam	,	for	interrupting	you	.
"	原谅	我	,	女士	,	为了	打断	你	.

打扰一下，女士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][dɔːg] .

I	should	be	glad	of	some	explanation	about	the	dog	.
我	应该	是	高兴的	的	一些	解释	关于	这	狗	.

我应该会很乐意得到一些关于那条狗的解释。

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər][dɔːg] ? "

Is	he	your	dog	?	"
是	他	你的	狗	?	"

它是你的狗吗?

" [maɪ][dɔːg] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [hæf] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] .

"	My	dog	,	"	said	the	girl	,	half	sitting	up	and	shaking	her	hair	back	.
"	我的	狗	,	"	说	这	女孩	,	一半	坐着	向上	和	摇晃	她	头发	后退	.

“我的狗，”女孩说着，半坐起身，甩了甩头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] ['mesi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hʌgɪŋ] [æt; ət]['brʊnoʊ] .

It	had	got	messy	with	all	her	hugging	at	Bruno	.
它	有	得到	凌乱的	和	全部	她	拥抱	在	布鲁诺	.

她和布鲁诺拥抱得太厉害，场面变得很混乱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	should	rather	think	so	.
"	我	应该	相当	思考	所以	.

我倒也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	have	nothing	to	explain	.
我	有	没有什么	到	解释	.

我没什么好解释的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	papa	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	爸爸	.

“请再说一遍，”爸爸说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]

"	I	have	had	the	dog	nearly	a	month	,	and	during	that	time	I	have
"	我	有	有	这	狗	几乎	一个	月	,	和	期间	那	时间	我	有

['ædvərtaɪzd] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] .

advertised	him	regularly	.
广告	他	经常	.

“我养这条狗快一个月了，在此期间，我定期刊登广告出售它。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][dɔːg] ,

I	have	sent	all	about	the	neighbourhood	to	ask	if	any	one	had	lost	a	dog	,
我	有	发送	全部	关于	这	邻里	到	问	如果	任何	一	有	丢失的	一个	狗	,

我已经派人走遍了附近所有住户，询问是否有人丢了狗。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

and	altogether	I	have	had	a	good	deal	of	trouble	and	expense	.
和	共	我	有	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	费用	.

总之，我遇到了不少麻烦，也花了不少钱。

" [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt] ['ræðər] [red] . [-]

"	The	girl	got	rather	red	.	[	170	]
"	这	女孩	得到	相当	红色的	.	[	-	]

“女孩的脸变得有点红了。[170]

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	see	,	"	she	said	,	"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	看	,	"	她	说	,	"	我	没有	思考	的	那	.

“我明白了，”她说，“我没想到这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] [dɔːg] .

I	was	only	so	glad	to	find	my	dear	dog	.
我	曾是	仅有的	所以	高兴的	到	寻找	我的	亲爱的	狗	.

找到我心爱的狗狗，我真是太高兴了。

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

I'm	very	much	obliged	to	you	,	I'm	sure	.
我是	非常	很多	有义务	到	你	,	我是	当然	.

我非常感谢你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ænsər] .

I	can	tell	you	why	your	advertisements	were	never	answered	.
我	能	告诉	你	为什么	你的	广告	是	绝不	回答	.

我可以告诉你为什么你的广告一直无人回应。

[wiːv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We've	been	away	for	nearly	a	month	,
我们已经	到过	离开	为了	几乎	一个	月	,

我们离开快一个月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huːm] [wiː; wi] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	here	whom	we	lodge	with	have	been	very	stupid	about	it	.
和	这	人们	这里	谁	我们	小屋	和	有	到过	非常	愚蠢的	关于	它	.

而我们借宿的这些人在这件事上却非常愚蠢。

[ðeɪ] [mɪst] ['rɔləu][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [left] ,

They	missed	Rollo	as	soon	as	we	left	,
他们	错过	罗洛	作为	很快	作为	我们	左边	,

我们一走，他们就想念罗洛了。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wiːd] ['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] .

and	took	for	granted	we'd	taken	him	with	us	after	all	.
和	采取	为了	的确	我们会	已采取	他	和	我们	后	全部	.

他们理所当然地认为我们最终还是把他带走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

And	we	never	knew	till	we	came	back	two	days	ago	that	he	was	lost	.
和	我们	绝不	知道	直到	我们	来了	后退	二	天	前	那	他	曾是	丢失的	.

直到两天前我们回来，才知道他走丢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

He	was	lonely	,	you	see	,	when	he	found	I	had	gone	,
他	曾是	孤独	,	你	看	,	什么时候	他	成立	我	有	已消失	,

你知道，我走后他很孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

and	I	suppose	he	set	out	to	look	for	me	.	"
和	我	认为	他	放	出去	到	看	为了	我	.	"

我想他是去找我的。

" [jes] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	Yes	,	"	said	papa	.
"	是的	,	"	说	爸爸	.

“是的，”爸爸说。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Then	I	suppose	there	is	nothing	more	to	be	said	.
"	然后	我	认为	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

“那么我想没什么好说的了。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

My	children	must	bear	the	disappointment	;	they	had	naturally	come	to	look
我的	孩子们	必须	熊	这	失望	;	他们	有	自然	来	到	看

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

upon	him	as	their	own	.
之上	他	作为	他们的	自己的	.

我的孩子们必须承受这份失望；他们自然而然地把他当成了自己的孩子。

" ['pɝːsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .

"	Persis	and	I	had	turned	away	,	so	she	couldn't	see	we	were	crying	.
"	波斯	和	我	有	转向	离开	,	所以	她	不能	看	我们	是	哭泣	.

“我和珀西斯转过身去，所以她看不到我们在哭。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

We	didn't	want	her	to	see	;	we	didn't	like	her	.
我们	没有	想	她	到	看	;	我们	没有	喜欢	她	.

我们不想让她看到；我们不喜欢她。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [kɔːst][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ʃiː; ʃi]

"	I	—	I	can't	offer	to	pay	you	anything	of	what	he's	cost	you	,	I	suppose	?	"	she
"	我	—	我	不能	提供	到	支付	你	任何事物	的	什么	他是	成本	你	,	我	认为	?	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我……我恐怕没办法赔偿你因为他而遭受的损失吧？”她说道。

['getɪŋ] ['rɛdɝ] [stɪl] .

getting	redder	still	.
获得	更红	仍然	.

越来越红了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd]['pɑːpə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Good - morning , " and papa lifted his hat .
好的 - 早晨 , " 和 爸爸 抬起 他的 帽子 .

“早上好，”爸爸说着，摘下了帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɔːf] .
And we all went off .
和 我们 全部 去 离开 .

然后我们就都走了。

" [maɪ] [pʊr] ['pɝːsɪs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , " [sed] ['pɑːpə] ['veri] ['kaɪndli] .
" My poor Persis and Archie , " said papa very kindly .
" 我的 贫穷的 波斯 和 阿奇 , " 说 爸爸 非常 亲切地 .

“我可怜的珀西斯和阿奇，”爸爸和蔼地说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [-]
And when he said that , we felt as if we [171]
和 什么时候 他 说 那 , 我们 毛毡 作为 如果 我们 [-]

当他说那番话时，我们感觉就像[171]

['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .
couldn't keep it in any longer .
不能 保持 它 在 任何 更长 .

再也忍不住了。

[wiː; wi][bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] — [laʊd] .
We both burst out crying — loud .
我们 两个都 爆裂 出去 哭泣 — 大声 .

我们俩都放声大哭。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Just then we heard steps behind us .
只是 然后 我们 听到 步骤 在后面 我们 .

就在这时，我们听到了身后的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [nuː] ['kɑːlər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
It was the girl running with the lovely new collar in her hand .
它 曾是 这 女孩 跑步 和 这 迷人的 新的 衣领 在 她 手 .

是那个手里拿着漂亮新项圈跑过来的女孩。

" [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːpə] .
" This at least is yours , " she said , holding it out to papa .
" 这 在 至少 是 你的 , " 她 说 , 保持 它 出去 到 爸爸 .

“至少这个是你的，”她说着，把东西递给爸爸。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He smiled a little .
他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will please us by keeping it , " he said .
" 你 将要 请 我们 经过 保持 它 , " 他 说 .

“如果你把它留下来，我们会很满意的。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɔːltərd] . "
" It fits him ; you can easily have the engraving altered . "
" 它 适合 他 ; 你 能 容易地 有 这 雕刻 已修改 . "

“这件衣服很适合他；你可以很容易地修改铭文。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	,	"	she	said	;	"	thank	you	very	much	.
"	感谢	你	,	"	她	说	;	"	感谢	你	非常	很多	.

“谢谢，”她说，“非常感谢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	am	very	sorry	indeed	for	the	children	,	"	she	went	on	,
我	是	非常	对不起	的确	为了	这	孩子们	,	"	她	去	在	,

“我真的非常同情孩子们，”她继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ;

for	she	couldn't	have	helped	seeing	how	we	were	crying	;
为了	她	不能	有	帮助	看到	如何	我们	是	哭泣	;

因为她不可能不看到我们哭泣的样子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][laɪk][hɜːr; hər] ['betər] .

and	a	nice	look	came	into	her	eyes	,	which	made	us	like	her	better	.
和	一个	好的	看	来了	进入	她	眼睛	,	哪个	制成	我们	喜欢	她	更好的	.

她眼中闪过一丝温柔的光芒，让我们更加喜欢她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[aɪ] [fər'get] [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] .

I	forget	if	I	said	so	.
我	忘记	如果	我	说	所以	.

我忘了我有没有说过这话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ['rɔləu][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Shall	I	—	shall	I	bring	Rollo	some	day	to	see	you	?
"	将	我	—	将	我	带来	罗洛	一些	天	到	看	你	?

“我——我哪天带罗洛来看你好吗？”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	But	we	shook	our	heads	.
"	但	我们	摇晃	我们的	头部	.

但我们摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pɝːsɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

"	No	,	thank	you	,	"	Persis	managed	to	get	out	.
"	不	,	感谢	你	,	"	波斯	管理	到	得到	出去	.

“不，谢谢。”珀西斯好不容易才挤出这句话。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	I'm	sorry	;	but	I	understand	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	我是	对不起	;	但	我	理解	.

“啊，”她说，“对不起，但我明白。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] .

"	And	then	we	liked	her	quite	.
"	和	然后	我们	喜欢	她	相当	.

“然后我们就很喜欢她了。”

[wiː; wi] [trɔtid] [ɑːn] [bɪ'saɪd] ['pɑːpə] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['spiːkɪŋ] .

We	trotted	on	beside	papa	,	none	of	us	speaking	.
我们	小跑	在	旁	爸爸	,	没有任何	的	我们	请讲	.

我们跟在爸爸身旁小跑，谁也没说话。

[æt; ət] [læst] ['pɝːsɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

At	last	Persis	touched	me	.
在	最后的	波斯	感动	我	.

最终，珀西斯触碰到了我。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" Archie , " she said , " I think it's for a punishment .
" 阿奇 , " 她 说 , " 我 思考 它是 为了 一个 惩罚 .

“阿奇，”她说，“我认为这是一种惩罚。”

[meɪ] [aɪ] [tel] ?
May I tell ?
可能 我 告诉 ?

我可以说吗?

" [aɪ][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] . [-]
" I just nodded my head . [172]
" 我 只是 点头 我的 头 . [-]

“我只是点了点头。[172]

[ðen] ['pɝːsɪs] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]['pɑːpə][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then Persis went close up to papa and put her hand through his arm .
然后 波斯 去 关闭 向上 到 爸爸 和 放 她 手 通过 他的 手臂 .

然后珀西斯走到爸爸跟前，把手伸进他的胳膊里。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Papa , " she said , " we've something to tell you .
" 爸爸 , " 她 说 , " 我们已经 某物 到 告诉 你 .

“爸爸，”她说，“我们有件事要告诉你。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]['brʊnoʊ] , [wɪə(r)] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [nɑːt]
We're not crying only for Bruno , we're unhappy because — because we've not
是 不是 哭泣 仅有的 为了 布鲁诺 , 是 不开心 因为 — 因为 我们已经 不是
[bɪn] [gʊd] . "
been good . "
到过 好的 . "

我们不仅仅是为布鲁诺哭泣，我们难过的是因为——因为我们做得不够好。

" [wiːv] [nɑːt] [bɪn] ['ɑːnɪst] , " [aɪ] [sed] .
" We've not been honest , " I said .
" 我们已经 不是 到过 诚实的 , " 我 说 .

“我们一直不够诚实，”我说。

[ðæt] [wɜːrd] " ['ɑːnɪst] " [hæd; həd] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['pɑːpə][hæd; həd]
That word " honest " had been sticking in my throat ever since the day papa had
那 单词 " 诚实的 " 有 到过 粘性 在 我的 喉 曾经 自从 这 天 爸爸 有
[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
said it when he was speaking about it being right to advertise the dog .
说 它 什么时候 他 曾是 请讲 关于 它 存在 正确的 到 广告 这 狗 .

自从爸爸那天说了“诚实”这个词，说应该给狗做广告之后，这个词就一直卡在我的喉咙里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] .
And now , when I said it , I felt as if I was going to choke .
和 现在 , 什么时候 我 说 它 , 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 去 到 呛 .

而现在，当我说出这句话时，我感觉自己快要哽咽了。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
It felt so awful , you don't know .
它 毛毡 所以 可怕 , 你 不 知道 .

那种感觉糟透了，你根本无法想象。

['pɑːpə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Papa looked very grave , but he held out his other hand to me ,
爸爸 看起来 非常 严重 , 但 他 握住 出去 他的 其他 手 到 我 ,

爸爸神情很严肃，但他还是向我伸出了另一只手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	was	glad	of	that	.
和	我	曾是	高兴的	的	那	.

我为此感到高兴。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Tell	me	all	about	it	,	"	he	said	;
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	;

“把事情的来龙去脉都告诉我，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['hɑːrts] [wiː; wi]

and	then	we	told	him	everything	—	all	about	how	in	our	real	hearts	we
和	然后	我们	讲述	他	一切	—	全部	关于	如何	在	我们的	真实的	心	我们

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

然后我们把一切都告诉了他——所有我们内心深处早已知道的事情。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] [noʊn] , [wer] ['brʊnoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

or	almost	known	,	where	Bruno	came	from	,	but	how	we	had	tried	to
或者	几乎	已知	,	在哪里	布鲁诺	来了	从	,	但	如何	我们	有	尝试	到

[prɪ'tend] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] — ['seprətli] ,

pretend	to	ourselves	—	separately	,
假装	到	我们自己	—	分别地	,

或者说几乎知道布鲁诺来自哪里，但我们是如何试图向自己假装——各自地，

[aɪ] [miːn] ; ['pɝːsɪs][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] — [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

I	mean	;	Persis	to	herself	and	me	to	myself	—	that	we	didn't	know	,
我	意思是	;	波斯	到	她自己	和	我	到	我	—	那	我们	没有	知道	,

我的意思是，珀西斯对自己说，我也对自己说——我们都不知道。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

so	that	we	wouldn't	even	say	it	to	each	other	,
所以	那	我们	不会	甚至	说	它	到	每个	其他	,

所以，我们甚至都不会跟对方说出口。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	how	it	did	seem	now	as	if	this	had	come	for	a	punishment	.
和	如何	它	做过	似乎	现在	作为	如果	这	有	来	为了	一个	惩罚	.

现在看来，这似乎是对他的一种惩罚。

['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

Papa	was	very	kind	,
爸爸	曾是	非常	种类	,

爸爸非常和蔼。

[soʊ][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,

so	kind	that	we	went	on	to	tell	him	how	great	the	temptation	had	been	,
所以	种类	那	我们	去	在	到	告诉	他	如何	伟大的	这	诱惑	有	到过	,

他非常友善，我们接着告诉他我们当时面临的诱惑有多大。

[haʊ] ['dredfəli] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

how	dreadfully	we	had	longed	for	a	dog	,
如何	极其糟糕	我们	有	渴望	为了	一个	狗	,

我们是多么渴望拥有一只狗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [wʌn] [-]

and	how	it	had	seemed	that	our	only	chance	of	ever	having	one	[	173	]
和	如何	它	有	似乎	那	我们的	仅有的	机会	的	曾经	拥有	一	[	-	]

以及我们似乎唯一拥有它的机会[173]

[wʊd] [biː; bi][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] , [laɪk]['brʊnoʊ][hæd; həd] [dʌn] .

would	be	one	coming	of	itself	,	like	Bruno	had	done	.
会	是	一	未来	的	本身	,	喜欢	布鲁诺	有	完毕	.

这会是自然而然发生的，就像布鲁诺做的那样。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] ['mæmə] [ɔːr][ˌem 'iː] [haʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] ?

"	Why	did	you	not	tell	mamma	or	me	how	very	,	very	much	you	wished	for	one	?
"	为什么	做过	你	不是	告诉	妈妈	或者	我	如何	非常	,	非常	很多	你	希望	为了	一	?

“你为什么不告诉妈妈或我你有多想要一个呢？”

" [æskt] ['pɑːpə] .

"	asked	papa	.
"	问	爸爸	.

爸爸问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] .

"	It	would	have	been	better	than	bottling	it	up	so	between	yourselves	.
"	它	会	有	到过	更好的	比	装瓶	它	向上	所以	之间	你们自己	.

“与其把事情藏在心里，不如坦诚相告。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'selvz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli]

You	have	made	yourselves	think	you	wished	for	one	even	more	than	you	really
你	有	制成	你们自己	思考	你	希望	为了	一	甚至	更多的	比	你	真的

[dɪd] .

did	.
做过	.

你们让自己误以为你们比实际更渴望得到一个。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	But	we	couldn't	quite	agree	with	that	.
"	但	我们	不能	相当	同意	和	那	.

但我们对此并不完全认同。

" [wiː; wi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , " [wiː; wi] [sed] ,

"	We	did	speak	of	it	sometimes	,	"	we	said	,
"	我们	做过	说话	的	它	有时	,	"	我们	说	,

“我们有时会谈到这件事，”我们说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['mæmə] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] — [nɑːt][ɪn] ['lʌndən] .

"	but	we	knew	mamma	didn't	want	to	have	a	dog	—	not	in	London	.
"	但	我们	知道	妈妈	没有	想	到	有	一个	狗	—	不是	在	伦敦	.

但我们知道妈妈不想养狗——尤其是在伦敦。

[ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi] [stɑːpt] .

And	—	—	"	but	there	we	stopped	.
和	—	—	"	但	那里	我们	停止	.

然后——”但我们就此停了下来。

[wiː; wi] ['riːəli] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi]['hædnt] [sed] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	really	didn't	quite	know	why	we	hadn't	said	more	about	it	.
我们	真的	没有	相当	知道	为什么	我们	之前没有	说	更多的	关于	它	.

我们真的不太清楚为什么我们没有就此事多说一些。

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ðer; ðər]['fænsis][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

I	think	children	often	keep	their	fancies	to	themselves	without	quite	knowing	why	.
我	思考	孩子们	经常	保持	他们的	幻想	到	他们自己	没有	相当	会心	为什么	.

我认为孩子们常常会把自己的想法藏在心里，却不太清楚为什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fænsi]['oʊnli] , ['æftər][ɔːl] .

But	we	didn't	think	it	had	been	a	fancy	only	,	after	all	.
但	我们	没有	思考	它	有	到过	一个	想要	仅有的	,	后	全部	.

但我们最终还是觉得它不仅仅是个花哨的东西。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , " [wiː; wi] [sed] .

"	We	couldn't	have	loved	him	more	,	"	we	said	.
"	我们	不能	有	喜爱	他	更多的	,	"	我们	说	.

“我们对他的爱无以复加，”我们说道。

" [ðə; ði] ['riːəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] .

"	The	real	of	it	turned	out	quite	as	nice	as	the	fancy	.
"	这	真实的	的	它	转向	出去	相当	作为	好的	作为	这	想要	.

“实际效果和想象中一样好。”

" [ðen] ['pɑːpə] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	Then	papa	spoke	to	us	very	seriously	.
"	然后	爸爸	辐	到	我们	非常	严重地	.

然后爸爸非常严肃地跟我们谈了这件事。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [naɪs] ['fɑːðəz]

I	daresay	you	can	tell	of	yourselves	—	all	of	you	who	have	nice	fathers
我	敢说	你	能	告诉	的	你们自己	—	全部	的	你	WHO	有	好的	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðərz] — [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	mothers	—	the	sort	of	way	he	spoke	.
和	母亲们	—	这	种类	的	方式	他	辐	.

我敢说，你们这些拥有慈爱父母的人，都能从他说话的方式中找到共鸣。

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

About	being	quite	,	quite	true	and	honest	even	in	thinkings	,
关于	存在	相当	,	相当	真的	和	诚实的	甚至	在	思考	,

关于在思想上保持安静、真诚和坦率，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ,

and	about	how	dangerous	it	is	to	try	to	deceive	ourselves	,
和	关于	如何	危险的	它	是	到	尝试	到	欺骗	我们自己	,

以及试图欺骗自己是多么危险，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [self] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

for	that	the	self	we	try	to	deceive	is	the	best	part	of	us	,
为了	那	这	自己	我们	尝试	到	欺骗	是	这	最好的	部分	的	我们	,

因为那正是我们试图欺骗的自我，而那恰恰是我们身上最美好的部分。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [-]

the	voice	of	God	in	our	hearts	,	[	174	]
这	嗓音	的	上帝	在	我们的	心	,	[	-	]

上帝在我们心中的声音[174]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] ['riːəli] [biː; bi] [di'siːvd] , ['oʊnli] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	can	never	really	be	deceived	,	only	,	if	we	don't	listen	to	it	,
和	它	能	绝不	真的	是	受骗	,	仅有的	,	如果	我们	不	听	到	它	,

它永远不会真正被欺骗，除非我们不听从它的话。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

after	a	while	we	can't	hear	it	any	more	.
后	一个	尽管	我们	不能	听到	它	任何	更多的	.

过了一会儿，我们就听不到了。

" [jes] , " [sed] ['pɜːsɪs] , " [aɪ] [dɪd] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	"	said	Persis	,	"	I	did	know	I	was	shamming	to	my	good	self	all	the	time	.
"	是的	,	"	说	波斯	,	"	我	做过	知道	我	曾是	羞辱	到	我的	好的	自己	全部	这	时间	.

“是的，”珀西斯说，“我知道我一直在欺骗自己。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [tuː] .

"	Then	she	cried	a	little	more	—	and	I	did	too	.
"	然后	她	哭	一个	小的	更多的	—	和	我	做过	也	.

“然后她又哭了一会儿——我也哭了。”

[ænd; ənd]['pɑːpə] [kɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [hoʊm] , ['ræðər] ['sædli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	papa	kissed	us	,	and	we	went	on	home	,	rather	sadly	of	course	,
和	爸爸	亲吻	我们	,	和	我们	去	在	家	,	相当	令人遗憾的是	的	课程	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ,

but	still	feeling	,
但	仍然	感觉	,

爸爸吻了我们，然后我们回家了，当然，心情有些伤感，但仍然感到.....

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [glæd] [tuː] .

in	a	good	way	,	glad	too	.
在	一个	好的	方式	,	高兴的	也	.

是好事，我也很高兴。

[ænd; ənd]['pɑːpə][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mæmə] ,

And	papa	told	it	all	to	mamma	,
和	爸爸	讲述	它	全部	到	妈妈	,

爸爸把一切都告诉了妈妈。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌjuː 'es] ['veri] ['naɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es]

so	that	she	kissed	us	very	nicely	when	she	said	good	-	night	,	and	called	us
所以	那	她	亲吻	我们	非常	很好	什么时候	她	说	好的	-	夜晚	,	和	称为	我们

[hɜːr; hər] [pʊr] ['dɑːlɪŋz] .

her	poor	darlings	.
她	贫穷的	亲爱的们	.

所以，她在道晚安时非常温柔地吻了我们，并称我们为她可怜的宝贝们。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][end] .

You	may	think	that	is	the	end	.
你	可能	思考	那	是	这	结尾	.

你或许认为故事到此结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ðɪ][end][ɪz] ['lʌvli] .

The	end	is	lovely	.
这	结尾	是	迷人的	.

结局很美好。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [deɪ] ,

About	a	week	after	that	day	,
关于	一个	星期	后	那	天	,

大约一周后，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][hæd; həd]

one	afternoon	we	heard	that	a	lady	and	gentleman	with	a	big	dog	had
一	下午	我们	听到	那	一个	女士	和	绅士	和	一个	大的	狗	有

[kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

come	to	call	on	papa	and	mamma	.
来	到	称呼	在	爸爸	和	妈妈	.

一天下午，我们听说有一位女士和一位男士带着一条大狗来拜访爸爸妈妈。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brʊnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	were	afraid	it	was	Bruno	,	and	the	people	belonging	to	him	,
我们	是	害怕的	它	曾是	布鲁诺	,	和	这	人们	属于	到	他	,

我们担心是布鲁诺和他手下的人，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	as	we	didn't	want	to	see	him	again	,
和	作为	我们	没有	想	到	看	他	再次	,

因为我们不想再见到他，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

we	were	just	going	to	run	out	and	hide	in	the	garden	for	fear	we	should
我们	是	只是	去	到	跑步	出去	和	隐藏	在	这	花园	为了	害怕	我们	应该

[biː; bi][sent][fɔːr; fər] ,

be	sent	for	,
是	发送	为了	,

我们当时就打算跑出去躲到花园里，怕被人叫来。

[wen] ['pɑːpə][hɪm'self] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

when	papa	himself	came	calling	for	us	.
什么时候	爸爸	他自己	来了	呼叫	为了	我们	.

爸爸亲自来接我们了。

" ['pɜːsɪs] . ['ɑːtʃi] .

"	Persis	.	Archie	.
"	波斯	.	阿奇	.

“珀西斯。阿奇。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] .

"	And	we	dared	not	run	away	.
"	和	我们	敢于	不是	跑步	离开	.

我们不敢逃跑。

" ['pɑːpə] , " [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['brʊnoʊ] . "

"	Papa	,	"	we	said	,	"	we	don't	want	to	come	if	it	is	Bruno	.	"
"	爸爸	,	"	我们	说	,	"	我们	不	想	到	来	如果	它	是	布鲁诺	.	"

“爸爸，”我们说，“如果是布鲁诺，我们就不想来。”

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['brʊnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

"	It	is	Bruno	,	"	he	said	;	"	but	,	all	the	same	,	you	must	come	.
"	它	是	布鲁诺	,	"	他	说	;	"	但	,	全部	这	相同的	,	你	必须	来	.

“是布鲁诺，”他说；“但是，无论如何，你必须来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] . " [-]

You	must	trust	me	.	"	[	175	]
你	必须	相信	我	.	"	[	-	]

你必须相信我。[175]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

We	had	to	go	into	the	drawing	-	room	.
我们	有	到	去	进入	这	绘画	-	房间	.

我们必须去客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['naɪsli] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

There	was	the	girl	talking	quite	nicely	to	mamma	,	and	a	gentleman	with
那里	曾是	这	女孩	说	相当	很好	到	妈妈	,	和	一个	绅士	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那个女孩正和妈妈愉快地交谈着，她身边还有一位男士。

[huː] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['brʊnoʊ] !

who	we	saw	was	her	brother	,	and	—	there	was	Bruno	!
WHO	我们	锯	曾是	她	兄弟	,	和	—	那里	曾是	布鲁诺	!

我们看到的是她的哥哥，还有——布鲁诺！

[wiː; wi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

We	tried	not	to	look	at	him	,	while	we	shook	hands	.
我们	尝试	不是	到	看	在	他	,	尽管	我们	摇晃	双手	.

我们握手时尽量不去看他。

[haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
How silly we were !
如何 愚蠢的 我们 是 !

我们当时真是太傻了!

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['pɑːpə] ,
" Children , " said papa ,
" 孩子们 , " 说 爸爸 ,

“孩子们,”爸爸说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" this young lady has come to say something which will please you very much .
" 这 年轻的 女士 有 来 到 说 某物 哪个 将要 请 你 非常 很多 .

“这位年轻女士来告诉您一些您一定会非常高兴的事情。”

[ʃiː; ʃi][faindz] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][dɔːg] ,
She finds , quite unexpectedly , that she cannot keep her dog ,
她 发现 , 相当 不料 , 那 她 不能 保持 她 狗 ,

她出乎意料地发现自己不能继续养她的狗了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪvərtən] " — ['pɑːpə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] —
as she and Mr . Riverton " — papa made a little bow to the brother —
作为 她 和 先生 . 里弗顿 " — 爸爸 制成 一个 小的 弓 到 这 兄弟 —
" [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
" are going abroad .
" 是 去 国外 .

“因为她和里弗顿先生”——爸爸向哥哥微微鞠了一躬——“要出国了。

[mɪs] ['rɪvərtən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɔːg] .
Miss Riverton wants a good home for her dog .
错过 里弗顿 想要 一个 好的 家 为了 她 狗 .

里弗顿小姐想为她的狗找个好人家。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][wʌn] ?
Do you think we could promise him one ?
做 你 思考 我们 可以 承诺 他 一 ?

你觉得我们能答应他一个吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
" We could scarcely speak .
" 我们 可以 几乎 说话 .

我们几乎说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

" [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['aʊərz][fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ? " [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] , " [jes] ,
" Would he be ours for always ? " I asked , and the young lady said , " Yes ,
" 会 他 是 我们的 为了 总是 ? " 我 问 , 和 这 年轻的 女士 说 , " 是的 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“他会永远属于我们吗?”我问，那位年轻女士说：“是的，当然。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [twaɪs] , [juː; jʊ] [pʊr]
I wouldn't want to give you the pain of parting with him twice , you poor
我 不会 想 到 给 你 这 疼痛 的 离别 和 他 两次 , 你 贫穷的
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

我不想让你们这些可怜的孩子们承受两次与他分离的痛苦。

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] ?
" And 和 mamma 妈妈 says 说道 we 我们 may 可能 ? ?

“妈妈说我们可以吗？”

" [wiː; wi] [æskt] .
" we 我们 asked 问 . .

我们问了。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
And 和 mamma 妈妈 nodded 点头 . .

妈妈点了点头。

[ðen] ['pɜːsɪs][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] .
Then 然后 Persis 波斯 had 有 a 一个 nice 好的 thought 想法 . .

这时，珀西斯想到了一个好主意。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɑːri] ?
" Aren't 不是 you 你 very 非常 sorry 对不起 ? ?

你难道不感到非常抱歉吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" she 她 asked 问 the 这 girl 女孩 . .

她问那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] .
But 但 she 她 only 仅有的 smiled 微笑 . .

但她只是笑了笑。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No 不 , , I 我 can't 不能 say 说 I 我 am 是 , , " she 她 said 说 , ,

“不，我不能说我是，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" because 因为 I 我 know 知道 he'll 地狱 be 是 very 非常 happy 快乐的 with 和 you 你 . .

因为我知道他会非常高兴和你在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] [-]
And 和 though 尽管 I 我 love 爱 him 他 very 非常 much 很多 , , I 我 love 爱 my 我的 brother 兄弟 [[176]]

虽然我很爱他，但我更爱我的兄弟[176]

['betər] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
better 更好的 , , and 和 I'm 我是 very 非常 glad 高兴的 to 到 go 去 with 和 him 他 instead 反而 of 的 being 存在 left 左边 behind 在后面 , ,
['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɔləu] .
even 甚至 with 和 Rollo 罗洛 . .

更好，我很高兴能和他一起走，而不是被留下，即使和罗洛一起。

" [wiː; wi] [kwaɪt] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ðen] .
" We 我们 quite 相当 liked 喜欢 her 她 then 然后 . .

“我们当时很喜欢她。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] .

Her	face	was	so	nice	.
她	脸	曾是	所以	好的	.

她的脸真好看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

And	she	kissed	us	when	she	went	away	.
和	她	亲吻	我们	什么时候	她	去	离开	.

她离开的时候吻了我们。

['pɜːsɪs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Persis	liked	it	,	and	I	didn't	mind	.
波斯	喜欢	它	,	和	我	没有	头脑	.

珀西斯很喜欢，我也不介意。

['aʊər; ɑːr]['brʊnoʊ][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Our	Bruno	has	been	with	us	ever	since	,	and	we	love	him	more
我们的	布鲁诺	有	到过	和	我们	曾经	自从	,	和	我们	爱	他	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

我们的布鲁诺从那时起就一直陪伴着我们，我们越来越爱他。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

He	is	quite	happy	,	even	in	London	,	for	he	has	a	nice	home	in	the	stables	,
他	是	相当	快乐的	,	甚至	在	伦敦	,	为了	他	有	一个	好的	家	在	这	马厩	,

即使身在伦敦，他也过得很开心，因为他在马厩里有个舒适的家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	take	him	a	walk	every	day	,	and	he	comes	very	often	into	the
和	我们	拿	他	一个	走	每一个	天	,	和	他	来	非常	经常	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们每天都带他出去散步，他也经常进屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [wiː; wi] [naʊ] [goʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['evri] [jɪr] ,

And	in	the	country	,	where	we	now	go	for	much	longer	every	year	,
和	在	这	国家	,	在哪里	我们	现在	去	为了	很多	更长	每一个	年	,

而在这个国家，我们现在每年都会在那里待更长的时间，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

he	is	always	with	us	.
他	是	总是	和	我们	.

他一直与我们同在。

[ðə; ði][gɜːrl] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

The	girl	writes	to	us	sometimes	,	and	we	answer	,	and	tell	her	about
这	女孩	写	到	我们	有时	,	和	我们	回答	,	和	告诉	她	关于

['brʊnoʊ] .

Bruno	.
布鲁诺	.

女孩有时会给我们写信，我们会回复，并告诉她关于布鲁诺的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

She	is	coming	to	see	him	next	year	,	when	they	come	back	to	England	.
她	是	未来	到	看	他	下一个	年	,	什么时候	他们	来	后退	到	英格兰	.

她明年会来看他，等他们回英国的时候。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " ['rɔləu] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] " ['brʊnoʊ] " [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ,

She	calls	him	"	Rollo	,	"	but	we	like	"	Bruno	"	best	,	and	he	doesn't	mind	,
她	呼叫	他	"	罗洛	,	"	但	我们	喜欢	"	布鲁诺	"	最好的	,	和	他	不	头脑	,

她叫他“罗洛”，但我们最喜欢“布鲁诺”，他也不介意。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] . [-]
the **dear** **old** **fellow** **.** **[** **177** **]**
这 亲爱的 老的 同伴 . [-]

亲爱的老伙计。[177]

[ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] :
THE **BLUE** **DWARFS** **:**
这 蓝色的 矮人 :

蓝矮星号:

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] ['θɪrɪŋən]
AN **ADVENTURE** **IN** **THÜRINGEN**
一个 冒险 在 图林根

图林根探险记

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑldən] [loʊ]
" **And** **then** **on** **the** **top** **of** **the** **Caldon** **Low**
" 和 然后 在 这 顶部 的 这 卡尔顿 低的

然后，在卡尔顿低地的顶部

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
There **was** **no** **one** **left** **but** **me** **.**
那里 曾是 不 一 左边 但 我 .

只剩下我一个人了。

" ['meri] ['haʊɪt] .
" **Mary** **Howitt** **.**
" 玛丽 豪伊特 .

玛丽·豪伊特。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] [ðə; ði] [best] — [fɑːr] , [fɑːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ɑːlɪv] .
" **I** **liked** **the** **blue** **dwarfs** **the** **best** **—** **far** **,** **far** **the** **best** **of** **anything** **,** **"** **said** **Olive** **.**
" 我 喜欢 这 蓝色的 矮人 这 最好的 — 远的 , 远的 这 最好的 的 任何事物 , " 说 橄榄 .

“我最喜欢蓝矮星号——绝对是所有东西里最好的，”奥利弗说。

" - [ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] ! - " [rɪ'piːtɪd] [reks] .
" **'** **The** **blue** **dwarfs** **!** **'** **"** **repeated** **Rex** **.**
" - 这 蓝色的 矮人 ! - " 重复 雷克斯 .

“‘蓝色矮人！’”雷克斯重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ['pleɪnli] ?
Why **can't** **you** **say** **what** **you** **mean** **plainly** **?**
为什么 不能 你 说 什么 你 意思是 显然 ?

你为什么不能直截了当地表达你的意思?

['gɜːlz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ! "
Girls **have** **such** **a** **stupid** **way** **of** **talking** **!** **"**
女孩们 有 这样的 一个 愚蠢的 方式 的 说 ! "

女孩子说话的方式真愚蠢!

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] ? " [sed] ['ɑːlɪv] ['rɑðər] ['snæpɪʃli] ,
" **What** **can** **be** **plainer** **than** **the** **blue** **dwarfs** **?** **"** **said** **Olive** **rather** **snappishly** **,**
" 什么 能 是 更朴素 比 这 蓝色的 矮人 ? " 说 橄榄 相当 轻蔑地 ,
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

“还有什么比蓝矮星更显而易见的呢？”奥利弗语气有些不耐烦地说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

it	must	be	allowed	,	with	some	reason	.
它	必须	是	允许	,	和	一些	原因	.

必须允许，但必须有正当理由。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪkt] [best][æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə] [pleɪs] .

"	We	were	talking	about	the	things	we	liked	best	at	the	china	place	.
"	我们	是	说	关于	这	事物	我们	喜欢	最好的	在	这	中国	地方	.

“我们当时在聊我们最喜欢这家中国餐馆里的哪些东西。”

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][stægz] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] . "

You	said	the	stags	'	heads	and	the	inkstands	,	and	I	say	the	blue	dwarfs	.	"
你	说	这	雄鹿	-	头部	和	这	墨水瓶	,	和	我	说	这	蓝色的	矮人	.	"

你说的是鹿头和墨水瓶，我说的是蓝色的小矮人。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['dwɔrfs] , " [pə'sistid] [reks] .

"	But	I	didn't	see	any	dwarfs	,	"	persisted	Rex	.
"	但	我	没有	看	任何	矮人	,	"	持续	雷克斯	.

“但我没看到任何矮人，”雷克斯坚持说。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	Well	,	I	can't	help	it	if	you	didn't	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	如果	你	没有	.

“好吧，如果你没这么做，我也没办法。”

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

You	had	just	as	much	chance	of	seeing	them	as	I	had	.
你	有	只是	作为	很多	机会	的	看到	他们	作为	我	有	.

你和我一样，都有同样的机会看到它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ðəm'selvz] — ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [-]

They	were	in	a	corner	by	themselves	—	little	figures	about	[	178	]
他们	是	在	一个	角落	经过	他们自己	—	小的	数据	关于	[	-	]

他们独自待在角落里——小小的身影大约[178]

[tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [bluː] [koʊts] [ɑːn] .

two	inches	high	,	all	with	blue	coats	on	.
二	英寸	高的	,	全部	和	蓝色的	外套	在	.

身高两英寸，都穿着蓝色外套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [ɔːr] [nəʊmz]

There	were	about	twelve	of	them	,	all	different	,	but	all	little	dwarfs	or	gnomes
那里	是	关于	十二	的	他们	,	全部	不同的	,	但	全部	小的	矮人	或者	地精

.

:

.

他们大约有十二个，个个都不一样，但都是小矮人或侏儒。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] , [wʌn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] ,

One	was	sitting	on	a	barrel	,	one	was	turning	head	-	over	-	heels	,
一	曾是	坐着	在	一个	桶	,	一	曾是	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋	,

一个坐在桶上，一个在翻跟头。

[wʌn][wʌz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] — [ɔːl] ['fʌni] [weɪz] [laɪk] [ðæt] .

one	was	cuddling	his	knees	—	all	funny	ways	like	that	.
一	曾是	拥抱	他的	膝盖	—	全部	有趣的	方式	喜欢	那	.

其中一个抱着膝盖——各种滑稽的姿势。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ! "

Oh	,	they	were	lovely	!	"
哦	,	他们	是	迷人的	!	"

哦，他们真是太可爱了！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['betər] , " [sed] [reks] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	I	had	seen	them	better	,	"	said	Rex	regretfully	.
"	我	希望	我	有	已见	他们	更好的	,	"	说	雷克斯	遗憾的是	.

“我真希望我能看得更清楚些，”雷克斯遗憾地说。

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːlz] ,

"	I	do	remember	seeing	a	tray	full	of	little	blue	-	looking	dolls	,
"	我	做	记住	看到	一个	托盘	满的	的	小的	蓝色的	-	寻找	娃娃	,

“我记得看到过一个托盘，上面摆满了蓝色的小娃娃，”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	I	didn't	notice	what	they	were	.
但	我	没有	注意	什么	他们	是	.

但我没注意到它们是什么。

" ['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] .

"	Olive	did	not	at	once	answer	.
"	橄榄	做过	不是	在	一次	回答	.

奥利弗没有立即回答。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Her	eyes	were	fixed	on	something	she	saw	passing	before	the	window	.
她	眼睛	是	固定的	在	某物	她	锯	通过	前	这	窗户	.

她的目光紧紧盯着窗前掠过的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] .

It	was	a	very	,	very	little	man	.
它	曾是	一个	非常	,	非常	小的	男人	.

他个子非常非常矮小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [hʌmp] - [bækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɔːrmd] ,

He	was	not	exactly	hump	-	backed	,	but	his	figure	was	somewhat	deformed	,
他	曾是	不是	确切地	驼峰	-	支持的	,	但	他的	数字	曾是	有些	变形	,

他虽然算不上驼背，但体型有些畸形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['wɪznd] [oʊld]

and	he	was	so	small	that	but	for	the	sight	of	his	rather	wizened	old
和	他	曾是	所以	小的	那	但	为了	这	视线	的	他的	相当	干瘪	老的

[feɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

face	one	could	hardly	have	believed	he	was	a	full	-	grown	man	.
脸	一	可以	几乎	有	相信	他	曾是	一个	满的	-	生长	男人	.

他个子非常矮小，要不是看到他那张略显干瘪的老脸，人们很难相信他是一个成年男子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːdi] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] ,

His	eyes	were	bright	and	beady	-	looking	,	like	those	of	a	good	-	natured	little	weasel	,
他的	眼睛	是	明亮的	和	珠子	-	寻找	,	喜欢	那些	的	一个	好的	-	自然	小的	黄鼠狼	,

他的眼睛明亮而圆溜溜的，像一只性情温和的小鼬鼠的眼睛。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

if	there	be	such	a	thing	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	,

如果真有这种东西的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

and	his	face	lighted	up	with	a	smile	as	he	caught	sight	of	the	two	,
和	他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	作为	他	捕捉	视线	的	这	二	,

当他看到两人时，脸上立刻绽放出笑容。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

to	him	,	strange	-	looking	children	at	the	open	window	of	the	little	village	inn
到	他	,	奇怪的	-	寻找	孩子们	在	这	打开	窗户	的	这	小的	村庄	客栈

.

:

.

在他看来，是小村庄客栈敞开的窗户边站着的几个长相奇特的孩子。

" ['guːtən][tæg] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] " ['guːtən][tæg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Guten	Tag	,	"	he	said	,	nodding	to	them	;	and	"	Guten	Tag	,	"	replied	the
"	古滕	标签	,	"	他	说	,	点头	到	他们	;	和	"	古滕	标签	,	"	回复	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“Guten Tag，”他一边说着，一边向他们点头；“Guten Tag，”孩子们回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] .

as	they	had	learnt	to	do	by	this	time	to	everybody	they	met	.
作为	他们	有	学会了	到	做	经过	这	时间	到	大家	他们	遇见	.

那时他们已经学会了对遇到的每个人都这样做。

[fɔːr; fər][ɪn] [-]

For	in	[	179	]
为了	在	[	-	]

对于[179]

[ðiːz] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]

these	remote	villages	it	would	be	thought	the	greatest	breach	of	courtesy	to
这些	偏僻的	村庄	它	会	是	想法	这	最	违反	的	礼貌	到

[pæs] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

pass	any	one	without	this	friendly	greeting	.
经过	任何	一	没有	这	友好的	问候	.

在这些偏远村庄，如果不向村民们友好地打个招呼，会被认为是极大的失礼。

[reks] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [pæst] .

Rex	drew	a	long	breath	when	the	dwarf	had	passed	.
雷克斯	画	一个	长的	气息	什么时候	这	矮人	有	通过了	.

侏儒去世后，雷克斯长长地舒了一口气。

" ['ɑːlɪv] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Olive	—	—	"	he	began	,	but	Olive	interrupted	him	.
"	橄榄	—	—	"	他	开始	,	但	橄榄	中断	他	.

“奥利弗——”他刚开口，就被奥利弗打断了。

" [reks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] , [aɪ] [miːn]

"	Rex	,	"	she	said	eagerly	,	"	that's	exactly	like	them	—	like	the	blue	dwarfs	,	I	mean
"	雷克斯	,	"	她	说	急切地	,	"	那就是	确切地	喜欢	他们	—	喜欢	这	蓝色的	矮人	,	我	意思是

.

:

.

“雷克斯，”她急切地说，“这简直太像他们了——我的意思是，就像那些蓝矮星人一样。”

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] — [naɪs]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə]['feɪsɪz] , ['ræðər] ['krʌmpli]

Only	,	of	course	,	their	faces	were	prettier	—	nice	little	china	faces	,	rather	crumply
仅有的	,	的	课程	,	他们的	面孔	是	更漂亮	—	好的	小的	中国	面孔	,	相当	皱巴巴的

['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [naɪs] ;

looking	,	but	quite	nice	;
寻找	,	但	相当	好的	;

当然，她们的脸蛋更漂亮——精致的小瓷脸，虽然有些皱巴巴的，但还是很漂亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [bluː] .
and **then** **their** **coats** **were** **such** **a** **pretty** **nice** **blue** **.**
和 然后 他们的 外套 是 这样的 一个 漂亮的 好的 蓝色的 .

而且它们的毛色是漂亮的蓝色。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋli] — " [aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,** **"** **she** **went** **on** **consideringly** **—** **"** **I** **think** **,**
我 思考 , " 她 去 在 深思熟虑地 — " 我 思考 ,

“我想，”她若有所思地继续说道，“我想，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [wel] ,
if **I** **had** **that** **little** **man** **and** **washed** **his** **face** **very** **well** **,**
如果 我 有 那 小的 男人 和 洗过 他的 脸 非常 出色地 ,

如果我把那个小家伙好好洗干净脸，

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [koʊt] ,
and **got** **him** **a** **bright** **blue** **coat** **,**
和 得到 他 一个 明亮的 蓝色的 外套 ,

然后给他买了一件亮蓝色的外套。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] [groʊn] [bɪg] .
he **would** **look** **just** **like** **one** **of** **the** **blue** **dwarfs** **grown** **big** **.**
他 会 看 只是 喜欢 一 的 这 蓝色的 矮人 生长 大的 .

他看起来就像一个长大了的蓝矮星人。

" [reks] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Rex** **looked** **at** **Olive** **with** **a** **queer** **expression** **.**
" 雷克斯 看起来 在 橄榄 和 一个 酷儿 表达 .

雷克斯用一种奇怪的表情看着奥利弗。

" ['ɑːlɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] ; " ['ɑːlɪv] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps]
" **Olive** **,** **"** **he** **said** **in** **rather** **an** **awe** **-** **struck** **tone** **;** **"** **Olive** **,** **do** **you** **think** **perhaps**
" 橄榄 , " 他 说 在 相当 一个 敬畏 - 击 语气 ; " 橄榄 , 做 你 思考 也许
[ðeə(r)] ['riːəl] ?
they're **real** **?**
它们是 真实的 ?

“奥利弗，”他带着敬畏的语气说道，“奥利弗，你觉得它们或许是真的吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [ðoʊz] [kwɪr] [dɑːrk] [wʊdz] ,
Do **you** **think** **perhaps** **somewhere** **in** **this** **country** **—** **in** **those** **queer** **dark** **woods** **,**
做 你 思考 也许 某处 在 这 国家 — 在 那些 酷儿 黑暗的 树林 ,

你觉得或许就在这个国家的某个地方——在那些幽暗诡异的森林里，

[pər'hæps] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəl] [bluː] ['dwɔrfs] ,
perhaps **—** **that** **there** **are** **real** **blue** **dwarfs** **,**
也许 — 那 那里 是 真实的 蓝色的 矮人 ,

或许——真的存在蓝色矮星，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [wʌnz]
and **that** **somebody** **must** **have** **seen** **them** **and** **made** **the** **little** **china** **ones**
和 那 某人 必须 有 已见 他们 和 制成 这 小的 中国 一个
[laɪk] [ðem; ðəm] ?
like **them** **?**
喜欢 他们 ?

难道有人看到了这些瓷器，然后仿制了这些小瓷器吗?

[pər'hæps] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləm] ; " [pər'hæps] , ['ɑːlɪv] ,
Perhaps **,** **"** **and** **his** **voice** **dropped** **and** **grew** **still** **more** **solemn** **;** **"** **perhaps** **,** **Olive** **,**
也许 , " 和 他的 嗓音 掉落 和 生长 仍然 更多的 庄严 ; " 也许 , 橄榄 ,

“或许，”他的声音低了下来，变得更加严肃；“或许，奥利弗，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

that	**little**	**man's**	**one**	**of**	**them**	**,**
那	小的	男人的	一	的	他们	,

那个矮个子男人也是其中之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [bluː] [koʊts] [wen] [ðeə(r)] [-]

and	**they**	**may**	**have**	**to**	**take**	**off**	**their**	**blue**	**coats**	**when**	**they're**	**[**	**180**	**]**
和	他们	可能	有	到	拿	离开	他们的	蓝色的	外套	什么时候	它们是	[	-	]

他们可能不得不脱下蓝色外套[180]

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

walking	**about**	**.**
步行	关于	.

四处走动。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ?

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**a**	**little**	**,**	**just**	**a**	**very**	**little**	**frightening**	**?**
做	你	知道	,	我	思考	它是	一个	小的	,	只是	一个	非常	小的	令人恐惧	?

你知道吗，我觉得这有点，真的有点吓人?

[dəunt] [juː; jʊ] , ['ɑːlɪv] ? "

Don't	**you**	**,**	**Olive**	**?**	**"**
不	你	,	橄榄	?	"

奥利芙，你不觉得吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)

第8/9页

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , " [sed] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

"	No	,	of	course	I	don't	,	"	said	Olive	,	and	,	to	do	her	justice	,
"	不	,	的	课程	我	不	,	"	说	橄榄	,	和	,	到	做	她	正义	,

“不，我当然不，”奥利弗说，为了公平起见，

[hɜːr; hər] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

her	rather	sharp	answer	was	meant	as	much	to	reassure	her	little	brother
她	相当	锋利的	回答	曾是	意思是	作为	很多	到	保证	她	小的	兄弟

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

as	to	express	any	feeling	of	impatience	.
作为	到	表达	任何	感觉	的	不耐烦	.

她略显尖锐的回答，与其说是为了表达自己的不耐烦，不如说是为了安抚弟弟。

[reks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['oʊnli] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] ,

Rex	was	quite	a	little	fellow	,	only	eight	,	and	Olive	,	who	was	nearly	twelve	,
雷克斯	曾是	相当	一个	小的	同伴	,	仅有的	八	,	和	橄榄	,	WHO	曾是	几乎	十二	,

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

雷克斯个子很小，只有八岁，而快十二岁的奥利弗还记得：

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

that	when	she	was	as	little	as	that	,
那	什么时候	她	曾是	作为	小的	作为	那	,

当她还那么小的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ]

she	used	sometimes	to	feel	frightened	about	things	which	she	now	couldn't	see	anything
她	用过的	有时	到	感觉	害怕	关于	事物	哪个	她	现在	不能	看	任何事物

[ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] .

the	least	frightening	in	.
这	至少	令人恐惧	在	.

她过去有时会对某些事物感到害怕，但现在她却觉得这些事物一点也不可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] ['kʌznz] [hæd; həd]

And	she	remembered	how	once	or	twice	some	of	her	big	cousins	had
和	她	记得	如何	一次	或者	两次	一些	的	她	大的	表兄弟姐妹	有

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

laughed	at	her	,
笑了	在	她	,

她还记得她的一些表哥表姐曾经一两次嘲笑过她。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

and	amused	themselves	by	telling	her	all	sorts	of	nonsense	,
和	觉得好笑	他们自己	经过	讲述	她	全部	排序	的	废话	,

他们编造各种胡言乱语来取乐，

[wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

which	still	seemed	terrible	to	her	when	she	was	alone	in	her	room	in	the
哪个	仍然	似乎	糟糕的	到	她	什么时候	她	曾是	独自的	在	她	房间	在	这

[dɑːrk][æt; ət] [naɪt] .

dark	at	night	.
黑暗的	在	夜晚	.

当她夜里独自一人待在黑暗的房间里时，这件事仍然让她感到无比可怕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	there's	nothing	frightening	in	it	,	"	she	said	.
"	的	课程	有	没有什么	令人恐惧	在	它	,	"	她	说	.

“当然，这里面没有什么可怕的，”她说。

" [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	would	be	rather	a	funny	idea	,	I	think	.
"	它	会	是	相当	一个	有趣的	主意	,	我	思考	.

“我觉得这会是个相当有趣的主意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [reks] .

Of	course	it	can't	be	,	you	know	,	Rex	.
的	课程	它	不能	是	,	你	知道	,	雷克斯	.

当然不可能，你知道的，雷克斯。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] [nəʊmz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] [naʊ] . "

There	are	no	dwarfs	,	and	gnomes	,	and	fairies	now	.	"
那里	是	不	矮人	,	和	地精	,	和	仙女	现在	.	"

现在这里没有矮人、侏儒和仙子了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔːrf] , " [sed] [reks] .

"	But	that	little	man	was	a	dwarf	,	"	said	Rex	.
"	但	那	小的	男人	曾是	一个	矮人	,	"	说	雷克斯	.

“但是那个小个子男人是个侏儒，”雷克斯说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dwɔːrf] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːlɪv] .

"	Yes	,	but	a	dwarf	needn't	be	a	fairy	sort	of	person	,	"	explained	Olive	.
"	是的	,	但	一个	矮人	不必	是	一个	仙女	种类	的	人	,	"	解释	橄榄	.

“是的，但矮人并不一定要是仙女那种类型的人，”奥利弗解释道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['oʊnli] ['hiːz] ['nevər] [groʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	He's	just	a	common	little	man	,	only	he's	never	grown	as	big	as	other	people	.
"	他是	只是	一个	常见的	小的	男人	,	仅有的	他是	绝不	生长	作为	大的	作为	其他	人们	.

“他只是个普通的小个子男人，只是他从来没有长得像其他人那么高大。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [ðæt] [maɪt] [stɑːp] [hɪz; ɪz]

Perhaps	he	had	a	bad	fall	when	he	was	a	baby	—	that	might	stop	his
也许	他	有	一个	坏的	落下	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	—	那	可能	停止	他的

['groʊɪŋ] . " [-]

growing	.	"	[	181	]
生长	.	"	[	-	]

也许他小时候摔得很重——这可能会阻止他继续生长。[181]

" [wʊd] [ˌaɪ'tiː] ? " [sed] [reks] .

"	Would	it	?	"	said	Rex	.
"	会	它	?	"	说	雷克斯	.

“真的吗？”雷克斯问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

"	I	didn't	know	that	.
"	我	没有	知道	那	.

我不知道。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

I	hope	I	hadn't	a	bad	fall	when	I	was	a	baby	.
我	希望	我	之前没有	一个	坏的	落下	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我希望我小时候没摔得很重。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪm] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ] .

Everybody	says	I'm	very	small	for	my	age	.
大家	说道	我是	非常	小的	为了	我的	年龄	.

大家都说我个子比同龄人矮小很多。

" [ænd; ənd] [reks] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['stɜːrdi] [legz] .

"	And	Rex	looked	with	concern	at	his	short	but	sturdy	legs	.
"	和	雷克斯	看起来	和	忧虑	在	他的	短的	但	结实的	腿	.

雷克斯担忧地看了看自己那双虽短但结实的腿。

['ɑːlɪv] [læft] ['aʊtraɪt] .

Olive	laughed	outright	.
橄榄	笑了	直接	.

奥利弗哈哈大笑起来。

" [oʊ] , [reks] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Oh	,	Rex	,	what	a	funny	boy	you	are	!
"	哦	,	雷克斯	,	什么	一个	有趣的	男生	你	是	!

“哦，雷克斯，你真是个有趣的孩子！”

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

No	,	certainly	,	you	are	not	a	dwarf	.
不	,	当然	,	你	是	不是	一个	矮人	.

不，你当然不是侏儒。

[jʊə(r)] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] . "

You're	as	straight	and	strong	as	you	can	be	.	"
你是	作为	直的	和	强的	作为	你	能	是	.	"

你已经非常正直坚强了。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed] [reks] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌbdʒekt] ,

"	Well	,	but	,	"	said	Rex	,	returning	to	the	first	subject	,
"	出色地	,	但	,	"	说	雷克斯	,	返回	到	这	第一的	主题	,

“嗯，但是，”雷克斯说着，又回到了最初的话题。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [its] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [æz; əz]

"	I	do	think	it's	very	queer	about	that	little	dwarf	man	coming	up	the	street	just	as
"	我	做	思考	它是	非常	酷儿	关于	那	小的	矮人	男人	未来	向上	这	街道	只是	作为

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] .

you	were	telling	me	about	the	blue	dwarfs	.
你	是	讲述	我	关于	这	蓝色的	矮人	.

“我觉得很奇怪，就在你跟我讲蓝矮人的故事时，那个小矮人就出现在街上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , ['ɑːlɪv] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ,

And	he	did	look	at	us	in	a	funny	way	,	Olive	,	whatever	you	say	,
和	他	做过	看	在	我们	在	一个	有趣的	方式	,	橄榄	,	任何	你	说	,

不管你怎么说，奥利弗，他确实用一种很奇怪的眼神看着我们。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

just	as	if	he	had	heard	what	we	were	talking	about	.	"
只是	作为	如果	他	有	听到	什么	我们	是	说	关于	.	"

就好像他听到了我们刚才在说什么一样。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [hɪr] , " [sed] ['ɑːlɪv] .

"	All	the	people	look	at	us	in	a	funny	way	here	,	"	said	Olive	.
"	全部	这	人们	看	在	我们	在	一个	有趣的	方式	这里	,	"	说	橄榄	.

“这里的人都用奇怪的眼神看我们，”奥利弗说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	We	must	look	very	queer	to	them	.
"	我们	必须	看	非常	酷儿	到	他们	.

“在他们眼里，我们一定看起来很古怪。”

[jʊr; jər] ['seɪlər] [suːt] , [reks] ,

Your	sailor	suit	,	Rex	,
你的	水手	套装	,	雷克斯	,

雷克斯，你的水手服

[ænd; ənd][maɪ] - [bə'leroʊ] - [hæt][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði]

and	my	'	Bolero	'	hat	must	look	to	them	quite	as	queer	as	the
和	我的	-	波莱罗舞曲	-	帽子	必须	看	到	他们	相当	作为	酷儿	作为	这

['wɪmənz] ['pɜːrp(ə)l][skəːts] ,

women's	purple	skirts	,
女性的	紫色的	裙子	,

而我的“波莱罗”帽在她们眼里，肯定和那些女人的紫色裙子一样古怪。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] ['eiprənz] , [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

with	bright	green	aprons	,	look	to	us	.	"
和	明亮的	绿色的	围裙	,	看	到	我们	.	"

穿着鲜绿色围裙，看着我们吧。”

" [ɔːr][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑːrts] , " [sed] [reks] .

"	Or	the	bullock	-	carts	,	"	said	Rex	.
"	或者	这	犍	-	购物车	,	"	说	雷克斯	.

“或者牛车，”雷克斯说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [kwɪr] [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ?

"	Do	you	remember	how	queer	we	thought	them	at	first	?
"	做	你	记住	如何	酷儿	我们	想法	他们	在	第一的	?

你还记得我们最初觉得他们有多古怪吗?

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['ɑːlɪv] ?

Now	we've	got	quite	used	to	seeing	queer	things	,	haven't	we	,	Olive	?
现在	我们已经	得到	相当	用过的	到	看到	酷儿	事物	,	还没有	我们	,	橄榄	?

现在我们已经很习惯看到一些奇怪的事情了，不是吗，奥利芙?

[oʊ] ! [naʊ] [duː] [lʊk] [ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ðer; ðər] , ['ɑːlɪv] ,

Oh	!	now	do	look	there	—	at	the	top	of	the	street	—	there	,	Olive	,
哦	!	现在	做	看	那里	—	在	这	顶部	的	这	街道	—	那里	,	橄榄	,

哦！现在快看那边——街的尽头——就在那儿，奥利弗，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][æz; əz] [-]

did	you	ever	see	such	a	load	as	[	182	]
做过	你	曾经	看	这样的	一个	加载	作为	[	-	]

你见过这样的负载吗? [182]

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ?

that	woman	is	carrying	in	the	basket	on	her	back	?
那	女士	是	携带	在	这	篮子	在	她	后退	?

那位女士背上的篮子里装的是什么?

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] !

Why	,	it's	as	big	as	a	house	!
为什么	,	它是	作为	大的	作为	一个	房子	!

它跟房子一样大!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['ræðər]

"	He	seemed	to	have	forgotten	about	the	dwarfs	,	and	Olive	was	rather
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	关于	这	矮人	,	和	橄榄	曾是	相当

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

“他似乎已经忘记了矮人们，奥利弗对此感到非常高兴。”

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [aʊt] -

These	two	children	were	travelling	with	their	uncle	and	aunt	in	a	rather	out	-
这些	二	孩子们	是	旅行	和	他们的	叔叔	和	阿姨	在	一个	相当	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

of	-	the	-	way	part	of	Germany	.
的	-	这	-	方式	部分	的	德国	.

这两个孩子和他们的叔叔婶婶一起在德国一个比较偏僻的地方旅行。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['sʌmər] ['tʊrɪsts]

Out	-	of	-	the	-	way	,	that	is	to	say	,	to	most	of	the	regular	summer	tourists
出去	-	的	-	这	-	方式	,	那	是	到	说	,	到	最多	的	这	常规的	夏天	游客

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

from	other	countries	,
从	其他	国家	,

也就是说，对于大多数来自其他国家的夏季常规游客来说，这里位置偏僻。

[huː] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz]

who	prefer	going	where	they	are	more	sure	of	finding	the	comforts	and	luxuries
WHO	更喜欢	去	在哪里	他们	是	更多的	当然	的	寻找	这	舒适	和	奢侈品

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .

they	are	accustomed	to	at	home	.
他们	是	习惯	到	在	家	.

他们更喜欢去那些他们更有把握能找到与在家一样的舒适和奢华的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] [ɔːr]

But	it	was	by	no	means	out	-	of	-	the	-	way	in	the	sense	of	being	dull	or
但	它	曾是	经过	不	方法	出去	-	的	-	这	-	方式	在	这	感觉	的	存在	乏味的	或者

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

但它绝不是偏僻荒凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	busy	part	of	the	world	indeed	.
它	是	一个	非常	忙碌的	部分	的	这	世界	的确	.

这的确是世界上一个非常繁忙的地区。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

You	would	be	amazed	if	I	were	to	tell	you	some	of	the	beautiful	things
你	会	是	惊叹	如果	我	是	到	告诉	你	一些	的	这	美丽的	事物

[ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [ber] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['kɔtidʒz] .

that	are	made	in	these	bare	homely	little	German	cottages	.
那	是	制成	在	这些	裸	家常的	小的	德语	小屋	.

如果我告诉你这些简陋的德国小农舍里能做出多么精美的东西，你一定会感到惊讶。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ænd; ənd]

For	all	about	in	the	neighbourhood	there	are	great	manufactories	and
为了	全部	关于	在	这	邻里	那里	是	伟大的	工厂	和

['wɛəhausiz] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ,

warehouses	for	china	and	glass	,
仓库	为了	中国	和	玻璃	,

附近有很多大型瓷器和玻璃制品工厂和仓库。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

and	many	other	things	;
和	许多	其他	事物	;

以及其他许多事情；

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	some	parts	of	the	work	are	done	by	the	people	at	home	in	their	own
和	一些	部分	的	这	工作	是	完毕	经过	这	人们	在	家	在	他们的	自己的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

部分工作由人们在家中完成。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ðə; ði]

The	morning	of	the	day	of	which	I	am	telling	you	had	been	spent	by	the
这	早晨	的	这	天	的	哪个	我	是	讲述	你	有	到过	花费	经过	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tʃaɪnə] [ˌmænjə'fæktəri] ,

children	and	their	friends	in	visiting	a	very	large	china	manufactory	,
孩子们	和	他们的	朋友们	在	访问	一个	非常	大的	中国	工厂	,

我跟你讲的那天上午，孩子们和他们的朋友参观了一家很大的瓷器厂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	their	heads	were	full	of	the	pretty	and	wonderful	things	they	had
和	他们的	头部	是	满的	的	这	漂亮的	和	精彩的	事物	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们满脑子都是所看到的那些美好奇妙的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [waɪl] [ðer; ðər]

And	now	they	were	waiting	in	the	best	parlour	of	the	village	inn	while	their
和	现在	他们	是	等待	在	这	最好的	客厅	的	这	村庄	客栈	尽管	他们的

['ʌŋk(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

uncle	arranged	about	a	[	183	]
叔叔	安排	关于	一个	[	-	]

现在，他们正坐在村里客栈最好的客厅里，等着他们的叔叔安排[183]

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

carriage	to	take	them	all	on	to	the	small	town	where	they	were	to	stay	a
运输	到	拿	他们	全部	在	到	这	小的	镇	在哪里	他们	是	到	停留	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

用马车把他们送到他们将要停留几天的小镇。

[ðer; ðər] [ænt] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

Their	aunt	was	tired	,	and	was	resting	a	little	on	the	sofa	,
他们的	阿姨	曾是	疲劳的	,	和	曾是	休息	一个	小的	在	这	沙发	,

他们的姑姑很累了，正在沙发上稍作休息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

and	they	had	planted	themselves	on	the	broad	window	-	sill	,
和	他们	有	已种植	他们自己	在	这	广阔	窗户	-	窗台	,

他们便在宽阔的窗台上安顿下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

and	were	looking	out	with	amusement	at	all	that	passed	.
和	是	寻找	出去	和	娱乐	在	全部	那	通过了	.

他们饶有兴致地看着窗外来来往往的人群。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ðer; ðər] [ænt] , ['sʌd(ə)nli]

"	What	have	you	two	been	chattering	about	all	this	time	?	"	said	their	aunt	,	suddenly
"	什么	有	你	二	到过	喋喋不休	关于	全部	这	时间	?	"	说	他们的	阿姨	,	突然

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

“你们两个一直在聊什么呢？”他们的姑姑突然抬起头问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I	think	I	must	have	been	asleep	a	little	,
"	我	思考	我	必须	有	到过	睡着了	一个	小的	,

“我想我当时肯定睡着了一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [tuː] [bɜːrdz] ['twɪtərɪŋ] . "

but	I	have	heard	your	voices	going	on	like	two	birds	twittering	.	"
但	我	有	听到	你的	声音	去	在	喜欢	二	鸟类	推特	.	"

但我听见你们的声音，就像两只小鸟在鸣叫。

" [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ['ænti] ? " [æskt] ['ɑːlɪv] , [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

"	Have	we	disturbed	you	,	Auntie	?	"	asked	Olive	,	with	concern	.
"	有	我们	不安	你	,	阿姨	?	"	问	橄榄	,	和	忧虑	.

“我们打扰到您了吗，阿姨？”奥利弗关切地问道。

" [oʊ][noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

"	Oh	no	,	not	a	bit	;	but	come	here	and	tell	me	what	you	have	been	talking
"	哦	不	,	不是	一个	少量	;	但	来	这里	和	告诉	我	什么	你	有	到过	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“哦不，一点也不；过来告诉我你们一直在说什么。”

" ['ɪnstəntli] ['rɛksɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	Instantly	Rex's	mind	went	back	to	the	dwarfs	.
"	即刻	雷克斯的	头脑	去	后退	到	这	矮人	.

雷克斯的思绪瞬间回到了矮人们身上。

" ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɑːlɪv]

"	Auntie	,	"	he	said	seriously	,	"	perhaps	you	can	tell	me	better	than	Olive
"	阿姨	,	"	他	说	严重地	,	"	也许	你	能	告诉	我	更好的	比	橄榄

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“阿姨，”他严肃地说，“也许您比奥利弗更了解我。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['ænti]

Are	there	really	countries	of	dwarfs	,	and	are	they	a	kind	of	fairies	,	Auntie
是	那里	真的	国家	的	矮人	,	和	是	他们	一个	种类	的	仙女	,	阿姨

?

?
?

阿姨，真的有矮人国家吗？他们是不是某种仙子？

" ['ænti] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

"	Auntie	looked	rather	puzzled	.
"	阿姨	看起来	相当	困惑	.

“姨妈看起来很困惑。”

" ['dwɔrfs] , [reks] ?

"	Dwarfs	,	Rex	?
"	矮人	,	雷克斯	?

“矮人，雷克斯？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ?

"	she	said	;	"	countries	of	dwarfs	?
"	她	说	;	"	国家	的	矮人	?

她说：“矮人国家？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思？

" ['ɑːlɪv] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Olive	hastened	to	explain	.
"	橄榄	加快	到	解释	.

奥利弗赶紧解释道。

['ænti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

Auntie	**was**	**very**	**much**	**amused**	**.**
阿姨	曾是	非常	很多	觉得好笑	.

阿姨觉得很有趣。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [soʊ] [-]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**so**	**[**	**184**	**]**
"	当然	,	"	她	说	,	"	我们	有	已经	已见	所以	[	-	]

“当然，”她说，“我们已经看到了这一点[184]

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [wʌt]

many	**strange**	**things**	**in**	**our**	**travels**	**that**	**it**	**is**	**better**	**not**	**to**	**be**	**too**	**sure**	**what**
许多	奇怪的	事物	在	我们的	旅行	那	它	是	更好的	不是	到	是	也	当然	什么

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] .

we	**may**	**not**	**see**	**.**
我们	可能	不是	看	.

旅途中会遇到很多奇怪的事情，所以最好不要太肯定我们可能看不到的东西。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [reks] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] ['i:zi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

But	**any**	**way**	**,**	**Rex**	**,**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**easy**	**in**	**your**	**mind**	**,**
但	任何	方式	,	雷克斯	,	你	可能	是	相当	简单的	在	你的	头脑	,

不过，雷克斯，不管怎样，你或许心态很轻松。

[ðæt] [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

that	**if**	**ever**	**you**	**come**	**across**	**any**	**of**	**the**	**dwarfs**	**,**
那	如果	曾经	你	来	穿过	任何	的	这	矮人	,

如果你碰巧遇到任何一个矮人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

you	**will**	**find**	**them**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**amiable**	**,**	**only**	**you**	**must**	**be**
你	将要	寻找	他们	非常	好的	-	自然	和	可亲	,	仅有的	你	必须	是

['veri] [rɪ'spektfl] — ['ɔ:lweɪz] [seɪ] - [sɜ:r] ,

very	**respectful**	**—**	**always**	**say**	**'**	**Sir**	**,**
非常	尊重	—	总是	说	-	先生	,

你会发现他们性情温和友善，只是你必须非常尊重他们——总是要说“先生”，

- [ɔ:r] - [maɪ][lɔ:rd] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

'	**or**	**'**	**My**	**lord**	**,**	**'**	**or**	**something**	**like**	**that**	**to**	**them**	**,**	**and**	**bow**	**a**	**great**	**deal**	**.**
-	或者	-	我的	主	,	-	或者	某物	喜欢	那	到	他们	,	和	弓	一个	伟大的	交易	.

对他们说“我的大人”或“我的大人”之类的称呼，并深深鞠躬。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [li:st] [ɑ:d] ,

And	**you**	**must**	**never**	**seem**	**to**	**think**	**anything**	**they**	**do**	**the**	**least**	**odd**	**,**
和	你	必须	绝不	似乎	到	思考	任何事物	他们	做	这	至少	奇怪的	,

而且你绝对不能觉得他们的任何行为有任何奇怪之处。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,

not	**even**	**if**	**they**	**propose**	**to**	**you**	**to**	**walk**	**on**	**your**	**head**	**,**
不是	甚至	如果	他们	提出	到	你	到	走	在	你的	头	,

即使他们提议让你倒立行走，你也不会同意。

[ɔ:r][tu:; tə] [i:t] [roʊst] [fɜ:r] - [koʊnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

or	**to**	**eat**	**roast**	**fir**	**-**	**cones**	**for**	**dinner**	**,**	**for**	**instance**	**.**
或者	到	吃	烤	冷杉	-	圆锥体	为了	晚餐	,	为了	实例	.

例如，晚餐吃烤松果。

" ['ænti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] — [nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɑ:lɪv] — [ænd; ənd] ['veri]

"	**Auntie**	**was**	**quite**	**young**	**—**	**not**	**so**	**very**	**much**	**older**	**than**	**Olive**	**—**	**and**	**very**
"	阿姨	曾是	相当	年轻的	—	不是	所以	非常	很多	老	比	橄榄	—	和	非常

['meri] .

merry	**.**
欢乐	.

“姨妈很年轻——比奥利弗大不了多少——而且非常快乐。”

['ɑːlɪvz] ['ræðər] " [groʊn] - [ʌp] " [toʊnz] [ænd; ənd] ['mænərz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]
Olive's rather " grown - up " tones and manners used sometimes to tempt her
橄榄的 相当 " 生长 - 向上 " 音调 和 礼仪 用过的 有时 到 诱惑 她
[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
to make fun of the little girl ,
到 制作 乐趣 的 这 小的 女孩 ,

奥利弗略显"成熟"的语气和举止有时会让她忍不住想取笑那个小女孩。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [kwaɪt] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
which , to tell the truth , Olive did not always take quite in good part .
哪个 , 到 告诉 这 真相 , 橄榄 做过 不是 总是 拿 相当 在 好的 部分 .

说实话，奥利弗并非总是完全赞同这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːr; fər] ['ɑːlɪv] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
And it must for Olive be allowed ,
和 它 必须 为了 橄榄 是 允许 ,

必须允许奥利弗这样做。

[ðæt] ['ænti] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
that Auntie did sometimes allow her spirits and love of fun to run away with
那 阿姨 做过 有时 允许 她 烈酒 和 爱 的 乐趣 到 跑步 离开 和
[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,
her a little too far ,
她 一个 小的 也 远的 ,

姑姑有时确实会任由自己的热情和对享乐的热爱冲昏头脑，做得太过火了。

[dʒʌst] [laɪk] ['prɪti] [ʌn'ruːli] ['pəuniz] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
just like pretty unruly ponies , excited by the fresh air and sunshine ,
只是 喜欢 漂亮的 不羁 小马 , 兴奋的 经过 这 新鲜的 空气 和 阳光 ,

就像一群活泼好动的小马，被新鲜的空气和阳光兴奋不已。

[huː] [tɔːs] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɔːf] .
who toss their heads and gallop off .
WHO 折腾 他们的 头部 和 驰骋 离开 .

它们甩甩头，飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] ,
It is great fun at first and very nice to see ,
它 是 伟大的 乐趣 在 第一的 和 非常 好的 到 看 ,

一开始很有趣，看起来也很不错。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] — [wɪ'ðaʊt]
but one is sometimes afraid they may do some mischief on the way — without
但 一 是 有时 害怕的 他们 可能 做 一些 恶作剧 在 这 方式 — 没有
['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
meaning it ,
意义 它 ,

但有时人们会担心他们可能会在无意中做些坏事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
of course ; and , besides ,
的 课程 ; 和 , 除了 ,

当然；而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] . [
it is not always so easy to pull them up as it was to start them . [
它 是 不是 总是 所以 简单的 到 拉 他们 向上 作为 它 曾是 到 开始 他们 . [
-]
185]
-]

把它们拉起来并不总是像开始做它们那样容易。[185]

[dʒʌst][æz; əz] ['ænti] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

Just	**as**	**Auntie**	**finished**	**speaking**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**their**	**uncle**	**came**	**in**	**.**
只是	作为	阿姨	完成的	请讲	这	门	打开	和	他们的	叔叔	来了	在	.

阿姨话音刚落，门就开了，他们的叔叔走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æntiz] ['eldər] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] — [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

He	**was**	**Auntie's**	**elder**	**brother**	**—**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**—**	**and**	**very**	**kind**	**and**
他	曾是	阿姨的	长老	兄弟	—	一个	好的	交易	老	—	和	非常	种类	和

['sensəb(ə)l] .

sensible	**.**
明智的	.

他是姨妈的哥哥——比姨妈大很多——而且非常善良、懂事。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɔːr] [wʌt] ['ænti] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [dɑːnst] [aʊt]

At	**once**	**all**	**thoughts**	**of**	**the**	**dwarfs**	**or**	**what**	**Auntie**	**had**	**been**	**saying**	**danced**	**out**
在	一次	全部	想法	的	这	矮人	或者	什么	阿姨	有	到过	说	跳舞	出去

[ʌv; əv] ['rɛksɪz] ['kɜːrli] [hed] .

of	**Rex's**	**curly**	**head**	**.**
的	雷克斯的	卷曲	头	.

雷克斯卷曲的脑袋里，关于小矮人或者姨妈刚才说的话的所有想法都瞬间消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Like	**a**	**true**	**boy**	**he**	**flew**	**off**	**to**	**his**	**uncle**	**,**
喜欢	一个	真的	男生	他	飞翔	离开	到	他的	叔叔	,

他像个真正的孩子一样飞奔去找他的叔叔。

[bɪ'siːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

besieging	**him**	**with**	**questions**	**as**	**to**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**carriage**	**they**	**were**
围攻	他	和	问题	作为	到	什么	种类	的	一个	运输	他们	是

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] ;

to	**go**	**on**	**in**	**—**	**was**	**it**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**;**
到	去	在	在	—	曾是	它	一个	牛	-	大车	;

他们连珠炮似地问他，他们要乘坐什么样的马车——是牛车吗?

[oʊ] , ['maitənt] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [goʊ][ɪn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] ?

oh	**,**	**mightn't**	**they**	**for**	**once**	**go**	**in**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**?**
哦	,	可能不会	他们	为了	一次	去	在	一个	牛	-	大车	?

哦，他们难道就不能破例坐一次牛车吗?

[ænd; ənd] [maɪt] [hiː; hi] — [oʊ] , [maɪt] [hiː; hi][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ɪn] [frʌnt] ?

and	**might**	**he**	**—**	**oh**	**,**	**might**	**he**	**sit**	**beside**	**the**	**driver**	**in**	**front**	**?**
和	可能	他	—	哦	,	可能	他	坐	旁	这	司机	在	正面	?

他能不能——哦，他能不能坐在前面司机旁边?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

His	**uncle**	**laughed**	**and**	**replied**	**to**	**his**	**questions**	**,**	**but**	**Olive**	**stayed**	**beside**	**the**
他的	叔叔	笑了	和	回复	到	他的	问题	,	但	橄榄	入住	旁	这

['soʊfə] ,

sofa	**,**
沙发	,

他的叔叔笑着回答了他的问题，但奥利弗仍然坐在沙发旁。

['sterɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .

staring	**gravely**	**at**	**her**	**aunt**	**.**
凝视	严重地	在	她	阿姨	.

她神情严肃地盯着她的姑姑。

" ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

"	**Auntie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you're**	**not**	**in**	**earnest**	**,**	**are**	**you**	**,**
"	阿姨	,	"	她	说	,	"	你是	不是	在	认真	,	是	你	,

“姑姑，”她说，“你不是认真的吧？”

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈdwɔrfs] ?

about	there	being	really	a	country	of	dwarfs	?
关于	那里	存在	真的	一个	国家	的	矮人	?

真的存在一个矮人国吗?

" [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [twelv] .

"	Olive	was	twelve	.
"	橄榄	曾是	十二	.

奥利弗当时十二岁。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈsɪli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt]

Perhaps	you	will	think	her	very	silly	to	have	imagined	for	a	moment	that
也许	你	将要	思考	她	非常	愚蠢的	到	有	想象	为了	一个	片刻	那

[hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɔnts] [dʒoʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

her	aunt's	joke	could	be	anything	but	a	joke	,
她	姑姑的	开玩笑	可以	是	任何事物	但	一个	开玩笑	,

或许你会觉得她很傻，竟然会天真地以为她姑妈的玩笑可能不是玩笑。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈletɪŋ] [reks] [get] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntuː]

especially	as	she	had	been	so	sensible	about	not	letting	Rex	get	anything	into
尤其	作为	她	有	到过	所以	明智的	关于	不是	出租	雷克斯	得到	任何事物	进入

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

his	head	which	could	frighten	him	.
他的	头	哪个	可以	吓唬	他	.

尤其是她一直很明智，没有让雷克斯产生任何可能吓到他的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈæftər] [ɔːl] .

But	I	am	not	sure	that	she	was	so	very	silly	after	all	.
但	我	是	不是	当然	那	她	曾是	所以	非常	愚蠢的	后	全部	.

但我并不确定她是否真的那么愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒiˈɑːgrəfi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlæps] [ænd; ənd] [fɪnz] ,

She	had	read	in	her	geography	about	the	Lapps	and	Finns	,
她	有	读	在	她	地理	关于	这	拉普人	和	芬兰人	,

她在地理课本上读到过关于拉普人和芬兰人的记载。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [huːm] [wʌn] [maɪt] [ˈveri] [wel] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] [ˈdwɔrfs] ; [

the	tiny	little	men	of	the	north	,	whom	one	might	very	well	describe	as	dwarfs	;	[
这	微小的	小的	男人	的	这	北	,	谁	一	可能	非常	出色地	描述	作为	矮人	;	[

-]

186	]
-	]

北方的小矮人，人们完全可以称他们为侏儒；[186]

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈdwɔrfs] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] - [ˈfɔrists] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspoʊkən]

there	might	be	dwarfs	in	these	strange	Thüringian	forests	,	which	were	little	spoken
那里	可能	是	矮人	在	这些	奇怪的	-	森林	,	哪个	是	小的	说

[ʌv; əv] [ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] [bʊks] ;

of	in	geography	books	;
的	在	地理	图书	;

在这些奇特的图林根森林里，可能生活着侏儒，而地理书籍中却很少提及这些森林；

[ˈænti] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ɪn] [ðɪs]

Auntie	knew	more	of	such	things	than	she	did	,	for	she	had	travelled	in	this
阿姨	知道	更多的	的	这样的	事物	比	她	做过	,	为了	她	有	旅行	在	这

[ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] .

country	before	.
国家	前	.

姨妈比她更了解这些事情，因为她以前来过这个国家。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dwɔːrf] ,

Then	**with**	**her**	**own**	**eyes**	**Olive**	**had**	**seen**	**a**	**dwarf**	**,**
然后	和	她	自己的	眼睛	橄榄	有	已见	一个	矮人	,

然后，奥利弗亲眼看到了一个侏儒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][reks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɑːd] [dwɔːrf][baɪ]

and	**though**	**she**	**had**	**said**	**to**	**Rex**	**that**	**he**	**was**	**just**	**an**	**odd**	**dwarf**	**by**
和	尽管	她	有	说	到	雷克斯	那	他	曾是	只是	一个	奇怪的	矮人	经过

[hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

himself	**as**	**it**	**were**	**,**
他自己	作为	它	是	,

虽然她曾对雷克斯说，他就像个孤僻的怪人，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

not	**one**	**of**	**a**	**race**	**,**
不是	一	的	一个	种族	,

并非某个种族的一员，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪr]

how	**could**	**she**	**tell**	**but**	**what**	**he**	**might**	**be**	**one**	**of**	**a**	**number**	**of**	**such**	**queer**
如何	可以	她	告诉	但	什么	他	可能	是	一	的	一个	数字	的	这样的	酷儿

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ?

little	**people**	**?**
小的	人们	?

她怎么可能知道，他或许只是众多古怪小矮人中的一个呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] [ðəm'selvz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [ˌmænjə'fæktəri]

And	**even**	**the**	**blue**	**dwarfs**	**themselves**	**—**	**the**	**little**	**figures**	**in**	**the**	**china**	**manufactory**
和	甚至	这	蓝色的	矮人	他们自己	—	这	小的	数据	在	这	中国	工厂

— ['ræðər] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][nɑːt] .

—	**rather**	**went**	**to**	**prove**	**it**	**than**	**not**	**.**
—	相当	去	到	证明	它	比	不是	.

甚至连蓝矮星们——瓷器厂里的小人偶们——也宁愿去证明这一点，而不是否定这一点。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dwɔrfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] , [æz; əz][reks] [sed] ,

"	**They**	**may**	**have**	**taken**	**the**	**idea**	**of**	**dwarfs**	**from**	**the**	**real**	**ones**	**,**	**as**	**Rex**	**said**	**,**
"	他们	可能	有	已采取	这	主意	的	矮人	从	这	真实的	一个	,	作为	雷克斯	说	,

正如雷克斯所说，他们或许是从真正的侏儒那里获得了侏儒的概念。

" [θɔːt] ['ɑːlɪv] .

"	**thought**	**Olive**	**.**
"	想法	橄榄	.

奥利弗心想。

" ['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [θruː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] [ə'gen]

"	**Any**	**way**	**I**	**shall**	**look**	**well**	**about**	**me**	**if**	**we**	**go**	**through**	**any**	**of**	**these**	**forests**	**again**
"	任何	方式	我	将	看	出色地	关于	我	如果	我们	去	通过	任何	的	这些	森林	再次

.

:
.

“无论如何，如果我们再次穿过这些森林，我都会看起来很精神。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [fɔːr; fər] ['ænti] [sed] [ðeɪ] [iːt] [roʊst][fɜːr] - [koʊnz][fɔːr; fər]

They	**must**	**live**	**in**	**the**	**forests**	**,**	**for**	**Auntie**	**said**	**they**	**eat**	**roast**	**fir**	**-**	**cones**	**for**
他们	必须	居住	在	这	森林	,	为了	阿姨	说	他们	吃	烤	冷杉	-	圆锥体	为了

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

他们一定住在森林里，因为阿姨说他们晚餐吃烤松果。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][ʌp]['ɪntuː]
" All these thoughts were crowding through her mind as she stared up into
" 全部 这些 想法 是 拥挤 通过 她 头脑 作为 她 凝视 向上 进入
['æntiz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['sɑːləmli] —
Auntie's face and asked solemnly —
阿姨的 脸 和 问 庄严地 —

“所有这些念头在她脑海中翻腾，她抬头望着阿姨的脸，郑重地问道——”

" ['ænti] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
" Auntie , were you in earnest ?
" 阿姨 , 是 你 在 认真 ?

“姑姑，您是认真的吗？”

" ['æntiz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] .
" Auntie's blue eyes sparkled .
" 阿姨的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“姨妈的蓝眼睛闪闪发光。”

" [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['ɑːlɪv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In earnest , Olive ? " she said .
" 在 认真 , 橄榄 ? " 她 说 .

“奥利芙，你是认真的吗？”她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?
Why shouldn't I be in earnest ?
为什么 不应该 我 是 在 认真 ?

我为什么不应该认真对待呢?

[bʌt; bət] [kʌm] , [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tə'geðər] .
But come , quick , we must get our things together .
但 来 , 快的 , 我们 必须 得到 我们的 事物 一起 .

快点，我们得收拾东西了。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . " [-]
Your uncle must have got a carriage . " [187]
你的 叔叔 必须 有 得到 一个 运输 . " [-]

你叔叔肯定坐的是马车。[187]

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , " said he , " I have .
" 是的 , " 说 他 , " 我 有 .

“是的，”他说，“我有。”

[nɑːt][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] , [reks] .
Not an ox - cart , Rex .
不是 一个 牛 - 大车 , 雷克斯 .

不是牛车，雷克斯。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] ;
I'm sorry for your sake , but for no one else's ;
我是 对不起 为了 你的 清酒 , 但 为了 不 一 其他人的 ;

我为你感到难过，但对其他人则不然；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	don't	think	there	would	be	much	left	of	us	by	the	end	of	the
为了	我	不	思考	那里	会	是	很多	左边	的	我们	经过	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊdz] [ɪn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] .

journey	if	we	were	to	be	jogged	along	the	forest	roads	in	an	ox	-	cart	.
旅行	如果	我们	是	到	是	慢跑	沿着	这	森林	道路	在	一个	牛	-	大车	.

因为我觉得，如果我们乘坐牛车沿着林间小路慢跑，到旅程结束时，我们恐怕都不会剩下多少人了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ;

I	have	got	quite	a	respectable	vehicle	;
我	有	得到	相当	一个	可敬	车辆	;

我有一辆相当不错的车；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

but	we	must	stop	an	hour	or	two	on	the	way	,
但	我们	必须	停止	一个	小时	或者	二	在	这	方式	,

但我们必须中途停留一两个小时。

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːd] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

to	rest	the	horses	and	give	them	a	feed	,	otherwise	we	could	not	get
到	休息	这	马匹	和	给	他们	一个	喂养	,	否则	我们	可以	不是	得到

[θruː] [tuː; tə] - [naɪt] . "

through	to	-	night	.	"
通过	到	-	夜晚	.	"

让马匹休息并喂食，否则我们今晚就无法继续工作了。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ? " [sed] ['ænti] ,

"	Where	shall	we	stop	?	"	said	Auntie	,
"	在哪里	将	我们	停止	?	"	说	阿姨	,

“我们该停在哪里呢？”阿姨问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][bægz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l]

as	with	the	bundles	of	shawls	and	bags	they	followed	the	children's	uncle
作为	和	这	捆绑	的	披肩	和	包	他们	随后	这	孩子们的	叔叔

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他们拎着一捆捆披肩和袋子，跟着孩子们的叔叔走到了门口。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	There	is	a	little	place	in	the	forest	,	where	they	can	look	after	the	horses	,
"	那里	是	一个	小的	地方	在	这	森林	,	在哪里	他们	能	看	后	这	马匹	,

“森林里有个小地方，他们可以在那里照看马匹。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

"	said	he	;	"	and	I	daresay	we	can	get	some	coffee	there	for	ourselves	,
"	说	他	;	"	和	我	敢说	我们	能	得到	一些	咖啡	那里	为了	我们自己	,

他说：“我敢说我们自己去那里也能喝到咖啡。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	want	it	.
如果	我们	想	它	.

如果我们想要的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʊk] .

It	is	a	pretty	little	nook	.
它	是	一个	漂亮的	小的	角落	.

这是一个很漂亮的小角落。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	remember	it	long	ago	,	and	I	shall	be	glad	to	see	it	again	.
我	记住	它	长的	前	,	和	我	将	是	高兴的	到	看	它	再次	.

我很久以前就记得它了，我很高兴能再次见到它。

" ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Olive	had	pricked	up	her	ears	.
"	橄榄	有	刺痛	向上	她	耳朵	.

奥利弗竖起了耳朵。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

"	A	little	place	in	the	forest	!
"	一个	小的	地方	在	这	森林	!

“森林里的小地方！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [lɪv; laɪv] :

"	she	said	to	herself	;	"	that	may	be	near	where	the	dwarfs	live	:
"	她	说	到	她自己	;	"	那	可能	是	靠近	在哪里	这	矮人	居住	:

她心想：“那可能就在矮人居住的地方附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] .

it	is	most	likely	not	far	from	here	,	because	of	the	one	we	saw	.
它	是	最多	可能	不是	远的	从	这里	,	因为	的	这	一	我们	锯	.

它很可能离这里不远，因为我们之前看到过一个。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	would	have	liked	to	ask	her	uncle	about	it	,
"	她	会	有	喜欢	到	问	她	叔叔	关于	它	,

她很想问问她叔叔这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	something	in	the	look	of	her	aunt's	eyes	kept	her	from	doing	so	.
但	某物	在	这	看	的	她	姑姑的	眼睛	保留	她	从	正在做	所以	.

但她姑姑的眼神让她打消了念头。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , " [θɔːt] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Perhaps	she	was	joking	,	"	thought	Olive	to	herself	.
"	也许	她	曾是	开玩笑	,	"	想法	橄榄	到	她自己	.

“也许她是在开玩笑，”奥利弗心想。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [-]

"	But	perhaps	she	doesn't	know	;	she	didn't	see	[	188	]
"	但	也许	她	不	知道	;	她	没有	看	[	-	]

“但也许她不知道；她没有看到[188]

[ðə; ði] ['riːəl] [dwɔːrf] .

the	real	dwarf	.
这	真实的	矮人	.

真正的侏儒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

It	would	be	rather	nice	if	I	did	find	them	,
它	会	是	相当	好的	如果	我	做过	寻找	他们	,

如果我能找到它们，那就太好了。

[ðen] ['ænti] ['kudnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

then	Auntie	couldn't	laugh	at	me	any	more	.
然后	阿姨	不能	笑	在	我	任何	更多的	.

这样一来，阿姨就再也笑不出来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .

"	They	were	soon	comfortably	settled	in	the	carriage	,	and	set	off	.
"	他们	是	很快	舒适地	定居	在	这	运输	,	和	放	离开	.

他们很快舒舒服服地坐在马车里，然后出发了。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][wʌz; wəz][nɑːt][pər'tɪkjələrli]['ɪntrəstɪŋ]; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	first	part	of	the	drive	was	not	particularly	interesting	;	and	it	was
这	第一的	部分	的	这	驾驶	曾是	不是	特别	有趣的	;	和	它	曾是

[soʊ][hɑːt],

so	hot	,
所以	热的	,

旅程的前半段没什么特别的，而且天气很热。

[ðoʊ] [ɔːl'redi] [ˌæftər'nuːn], [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — ['ɑːlɪv] [ɪ'speʃəli],

though	already	afternoon	,	that	they	were	all	—	Olive	especially	,
尽管	已经	下午	,	那	他们	是	全部	—	橄榄	尤其	,

虽然已经是下午了，但他们都——尤其是奥利弗——

[juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr] — [dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ðə; ði]['oʊpən]['kʌntri][fɔːr; fər][ðə; ði]['plez(ə)nt]

you	may	be	sure	—	delighted	to	exchange	the	open	country	for	the	pleasant
你	可能	是	当然	—	高兴极了	到	交换	这	打开	国家	为了	这	令人愉快的

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][paɪn]['fɔːrɪst],

shade	of	a	grand	pine	forest	,
阴影	的	一个	盛大	松树	森林	,

您可以肯定——它们非常乐意用开阔的乡村环境换取高大松林的宜人树荫。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][roʊd] [naʊ] [leɪ].

through	which	their	road	now	lay	.
通过	哪个	他们的	路	现在	躺	.

他们现在所走的道路就在这里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ]['fɔːrɪst], ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['ɑːlɪv].

"	Is	it	a	very	large	forest	,	Uncle	?	"	said	Olive	.
"	是	它	一个	非常	大的	森林	,	叔叔	?	"	说	橄榄	.

“叔叔，这是一片很大的森林吗？”奥利弗问道。

" [jes], ['veri][lɑːrdʒ], " [hiː; hi][rɪ'plaɪd]['ræðər]['sliːpɪli], [tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ];

"	Yes	,	very	large	,	"	he	replied	rather	sleepily	,	to	tell	the	truth	;
"	是的	,	非常	大的	,	"	他	回复	相当	昏昏欲睡地	,	到	告诉	这	真相	;

“是的，非常大，”说实话，他有些睡意朦胧地回答道；

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l],

for	both	he	and	Auntie	had	been	nodding	a	little	,
为了	两个都	他	和	阿姨	有	到过	点头	一个	小的	,

他和姨妈都微微点头。

[ænd; ənd][reks][hæd; həd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [bɪn] ['ferli] [ə'sliːp].

and	Rex	had	once	or	twice	been	fairly	asleep	.
和	雷克斯	有	一次	或者	两次	到过	相当	睡着了	.

雷克斯曾有一两次睡得很沉。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪvz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sliːp].

But	Olive's	imagination	was	far	too	hard	at	work	to	let	her	sleep	.
但	橄榄的	想像力	曾是	远的	也	难的	在	工作	到	让	她	睡觉	.

但奥利芙的想象力太过活跃，让她无法入睡。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] ['jʊrəp] ?

"	The	largest	in	Europe	?
"	这	最大	在	欧洲	?

“欧洲最大的？”

" [ʃiː; ʃi][went][ɑːn], [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][pʊr] ['ʌŋkəlz] ['sliːpinəs].

"	she	went	on	,	without	giving	much	thought	to	poor	Uncle's	sleepiness	.
"	她	去	在	,	没有	给予	很多	想法	到	贫穷的	叔叔的	困倦	.

她继续说道，丝毫没有顾及可怜的叔叔已经困倦了。

" [oʊ] [jes] , [baɪ][fɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['klɪrli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	yes	,	by	far	,	"	he	replied	,	for	he	had	not	heard	clearly	what	she	said	,
"	哦	是的	,	经过	远的	,	"	他	回复	,	为了	他	有	不是	听到	清楚地	什么	她	说	,

“哦，是的，绝对是，”他回答道，因为他没有听清她说了什么。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌhɪrə'baʊts] . "

and	fancied	it	was	"	the	largest	hereabouts	.	"
和	幻想	它	曾是	"	这	最大	附近	.	"

并认为它是“附近最大的”。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['ɑːlɪv] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Dear	me	!	"	thought	Olive	,	looking	round	her	with	awe	and	satisfaction	.
"	亲爱的	我	!	"	想法	橄榄	,	寻找	圆形的	她	和	敬畏	和	满意	.

“我的天哪！”奥利芙心想，她环顾四周，眼中充满了敬畏和满足。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dwɔrfs] ['eniwer] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

"	If	there	are	dwarfs	anywhere	,	then	it	must	be	here	.
"	如果	那里	是	矮人	任何地方	,	然后	它	必须	是	这里	.

“如果世上真有矮人，那一定就在这里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðər] .

"	And	she	was	just	beginning	another	.
"	和	她	曾是	只是	开始	其他	.

“而她才刚刚开始另一段旅程。”

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	189	]
"	和	[	-	]

“和[189]

[pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] — — ? " [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['leɪzɪli] —

please	,	Uncle	,	is	—	—	?	"	when	her	aunt	looked	up	and	said	lazily	—
请	,	叔叔	,	是	—	—	?	"	什么时候	她	阿姨	看起来	向上	和	说	懒洋洋	—

“叔叔，请问——？”她姑姑抬起头，懒洋洋地说——

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][biː; bi]['kwaɪət] !

"	Oh	,	my	dear	child	,	do	be	quiet	!
"	哦	,	我的	亲爱的	孩子	,	做	是	安静的	!

“哦，我亲爱的孩子，请安静！”

[kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Can't	you	go	to	sleep	yourself	a	little	?
不能	你	去	到	睡觉	你自己	一个	小的	?

你自己就不能稍微睡一会儿吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

We	shall	have	more	than	enough	of	the	forest	before	we	are	out	of	it
我们	将	有	更多的	比	足够的	的	这	森林	前	我们	是	出去	的	它

.

:

.

在我们离开这片森林之前，我们将拥有足够多的森林资源。

" [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['ɑːlɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Which	offended	Olive	so	much	that	she	relapsed	into	silence	.
"	哪个	被冒犯了	橄榄	所以	很多	那	她	复发	进入	沉默	.

“这让奥利弗非常生气，她再次陷入了沉默。”

['ænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] ['prɑːfɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] ;

Auntie	was	a	truer	prophet	than	she	knew	;
阿姨	曾是	一个	更真实	先知	比	她	知道	;

阿姨比她自己意识到的更像一个真正的先知；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rest]

for	when	they	got	to	the	little	hamlet	in	the	wood	,	where	they	were	to	rest
为了	什么时候	他们	得到	到	这	小的	村庄	在	这	木头	,	在哪里	他们	是	到	休息

,

,

,

当他们到达林中那个他们将要休息的小村庄时，

['sʌmθɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ʃuːz] ; [soʊ] [rɔːŋ] ,

something	proved	to	be	wrong	with	one	of	the	horse's	shoes	;	so	wrong	,
某物	已证实	到	是	错误的	和	一	的	这	马匹	鞋	;	所以	错误的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

原来是其中一只马蹄铁出了问题；而且问题非常严重。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

that	after	a	prolonged	examination	,	at	which	all	the	inhabitants	turned	out	to
那	后	一个	延长	考试	,	在	哪个	全部	这	居民	转向	出去	到

[ə'sɪst] ,

assist	,
协助	,

经过长时间的检查，所有居民都出来帮忙，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ʃɑːd] [brˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['eni]

it	was	decided	that	the	horse	must	be	re	-	shod	before	he	could	go	any
它	曾是	决定	那	这	马	必须	是	关于	-	鞋子	前	他	可以	去	任何

['fɑːrðər] ;

farther	;
更远	;

经决定，这匹马必须重新钉蹄才能继续前行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	this	made	it	impossible	for	the	party	who	had	come	in	the	carriage
和	这	制成	它	不可能的	为了	这	派对	WHO	有	来	在	这	运输

[tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ['iːðər] .

to	go	any	farther	either	.
到	去	任何	更远	任何一个	.

这使得乘坐马车来的那群人也无法继续前行了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['smɪθi] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ;

For	the	nearest	smithy	was	two	miles	off	;
为了	这	最近的	铁匠铺	曾是	二	英里	离开	;

最近的铁匠铺也在两英里之外；

[ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][led][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] , [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [æt; ət]

the	horse	must	be	led	there	and	back	by	the	driver	,	which	would	take	at
这	马	必须	是	引领	那里	和	后退	经过	这	司机	,	哪个	会	拿	在

[liːst] [tuː] ,

least	two	,
至少	二	,

马匹必须由车夫牵着往返，这至少需要两个人。

[ɪf] [nɑːt] [θriː] , ['aʊərz] .

if	not	three	,	hours	.
如果	不是	三	,	小时	.

如果不是三个小时，那就是三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['berli] [hæf] [wei] .

It	was	now	past	six	,	and	they	had	come	barely	half	way	.
它	曾是	现在	过去的	六	,	和	他们	有	来	仅仅	一半	方式	.

现在已经过了六点，他们才走了不到一半的路程。

[ðə; ði]['draɪvə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The driver shook his head ,
这 司机 摇晃 他的 头 ,

司机摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and said he would not like to go on to the town till morning .
和 说 他 会 不是 喜欢 到 去 在 到 这 镇 直到 早晨 .

他说他要到早上才愿意去镇上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
The horse had pricked his foot ; it might cause inflammation to drive him
这 马 有 刺痛 他的 脚 ; 它 可能 原因 炎 到 驾驶 他
['fɑːrðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rest] ,
farther without a rest ,
更远 没有 一个 休息 ,

马蹄子被刺伤了；如果让它不休息就继续前进，可能会引发炎症。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [əˈloʊn] ,
and the carriage was far too heavy for the other horse alone ,
和 这 运输 曾是 远的 也 重的 为了 这 其他 马 独自的 ,

而且，这辆马车对于另一匹马来说太重了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] . [-]
which had suddenly struck the children's uncle as a brilliant idea . [190]
哪个 有 突然 击 这 孩子们的 叔叔 作为 一个 杰出的 主意 . [-]

孩子们的叔叔突然觉得这是一个绝妙的主意。[190]

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːnɪsɪŋ] , ['eni] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" There would be no difficulty about the harnessing , any way , " he said to
" 那里 会 是 不 困难 关于 这 利用 , 任何 方式 , " 他 说 到
['ænti] , ['læfɪŋ] ;
Auntie , laughing ;
阿姨 , 笑 ;

“无论如何，驾驭它肯定不会有任何问题，”他笑着对阿姨说；

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ˌhɪrə'baʊts] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːrs] [hæv; həv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌn]
" for all the vehicles hereabouts drawn by one horse have the animal at one
" 为了 全部 这 车辆 附近 绘制 经过 一 马 有 这 动物 在 一
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,
side of a pole ,
边 的 一个 极 ,

“附近所有由一匹马拉的车辆，马都站在杆子的一侧，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [ʃɑːfts] .
instead of between shafts .
反而 的 之间 轴 .

而不是在轴之间。

" [bʌt; bət] ['ænti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
" But Auntie thought it better to give in .
" 但 阿姨 想法 它 更好的 到 给 在 .

但姨妈觉得最好还是妥协。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wel] [ɪ'nʌf] .
" It really doesn't much matter , " she said ; " we can stay here well enough .
" 它 真的 不 很多 事情 , " 她 说 ; " 我们 能 停留 这里 出色地 足够的 .

“其实没什么大不了的，”她说；“我们在这里也能过得很好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

There	are	two	bedrooms	,	and	no	doubt	they	can	give	us	something
那里	是	二	卧室	,	和	不	怀疑	他们	能	给	我们	某物

[tuː; tə] [iːt] ; [bɪr] [ænd; ənd] ['sɒsɪʤɪz] ,

to	eat	;	beer	and	sausages	,
到	吃	;	啤酒	和	香肠	,

这里有两间卧室，而且他们肯定能给我们提供些吃的；啤酒和香肠，

[ænd; ənd] [braʊn] [bred] ['eni] [wei] .

and	brown	bread	any	way	.
和	棕色的	面包	任何	方式	.

不管怎样，都要用黑麦面包。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	And	so	it	was	settled	,	greatly	to	Olive's	satisfaction	;
"	和	所以	它	曾是	定居	,	非常	到	橄榄的	满意	;

“事情就这样解决了，奥利弗非常满意；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dwɔːrf] [hʌnt] !

it	would	give	her	capital	opportunities	for	a	dwarf	hunt	!
它	会	给	她	首都	机会	为了	一个	矮人	打猎	!

这将为她提供猎杀矮人的宝贵机会！

[ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

though	as	to	this	she	kept	her	own	counsel	.
尽管	作为	到	这	她	保留	她	自己的	法律顾问	.

不过，对于此事她始终保持沉默。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

The	landlady	of	the	little	post	-	house	where	they	had	stopped	was	accustomed
这	房东	的	这	小的	邮政	-	房子	在哪里	他们	有	停止	曾是	习惯

[tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frʌm; frəm] [bɪ'naɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'strest] ['trævələz] .

to	occasional	visits	of	this	kind	from	benighted	or	distressed	travellers	.
到	偶然	访问	的	这	种类	从	夜幕降临	或者	苦恼	旅行者	.

他们停留的那家小驿站的女主人早已习惯了偶尔会有迷路或困苦的旅客前来拜访。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	thought	nothing	of	turning	her	two	daughters	out	of	their	bedroom	,
她	想法	没有什么	的	转弯	她	二	女儿们	出去	的	他们的	卧室	,

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

which	,	it	must	be	owned	,
哪个	,	它	必须	是	拥有	,

她毫不犹豫地把两个女儿赶出了自己的卧室，而那间卧室必须是属于她们的。

[wʌz; wəz] ['veri] [kliːn] , [fɔːr; fər] ['ænti] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

was	very	clean	,	for	Auntie	and	Olive	,
曾是	非常	干净的	,	为了	阿姨	和	橄榄	,

非常干净，对阿姨和奥利芙来说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][reks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	second	room	on	the	ground	-	floor	was	prepared	for	Rex	and	his
和	一个	第二	房间	在	这	地面	-	地面	曾是	准备	为了	雷克斯	和	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

一楼的第二个房间是为雷克斯和他的叔叔准备的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔːfi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She	had	coffee	ready	in	five	minutes	,	and	promised	them	a	comfortable
她	有	咖啡	准备好	在	五	分钟	,	和	承诺	他们	一个	舒服的

['sʌpər] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

supper	before	bedtime	.
晚餐	前	就寝时间	.

她五分钟就做好了咖啡，并承诺在他们睡前为他们准备一顿丰盛的晚餐。

[ˌɔːltə'geðər] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Altogether	,	everything	seemed	very	satisfactory	,	and	when	they	felt	a	little
共	,	一切	似乎	非常	令人满意的	,	和	什么时候	他们	毛毡	一个	小的

[rɪ'freʃt] , ['ænti] [-]

refreshed	,	Auntie	[	191	]
焕然一新	,	阿姨	[	-	]

总的来说，一切似乎都很令人满意，当他们感觉精神焕发时，阿姨[191]

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] — " [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [duː] [juː 'es] [gʊd] .

proposed	a	walk	—	"	a	good	long	walk	,	"	she	said	,	"	would	do	us	good	.
建议的	一个	走	—	"	一个	好的	长的	走	,	"	她	说	,	"	会	做	我们	好的	.

她提议散步——“好好散个步，”她说，“这对我们有好处。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sez] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	the	landlady	says	we	get	out	of	the	forest	up	there	behind	the	house	,
和	这	房东	说道	我们	得到	出去	的	这	森林	向上	那里	在后面	这	房子	,

房东太太说，我们得离开房子后面的那片森林。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] .

where	the	ground	rises	,	and	that	there	is	a	lovely	view	.
在哪里	这	地面	上升	,	和	那	那里	是	一个	迷人的	看法	.

地势较高的地方，视野开阔，景色优美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən]

It	will	be	rather	a	climb	,	but	it	isn't	more	than	three	-	quarters	of	an
它	将要	是	相当	一个	爬	,	但	它	不是	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个

['aʊər] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

hour	from	here	,
小时	从	这里	,

虽然爬坡有点累，但从这里到山顶不超过四十五分钟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] .

and	we	have	not	walked	all	day	.
和	我们	有	不是	步行	全部	天	.

我们一整天都没走路。

" ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [reks] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Uncle	thought	it	a	good	idea	,	and	Rex	was	ready	to	start	at	once	;
"	叔叔	想法	它	一个	好的	主意	,	和	雷克斯	曾是	准备好	到	开始	在	一次	;

“叔叔觉得这是个好主意，雷克斯也立刻准备开始；

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [lʊkt] [les] [pliːzd] .

but	Olive	looked	less	pleased	.
但	橄榄	看起来	较少的	高兴	.

但奥利弗看起来不太高兴。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , ['ɑːlɪv] ? " [sed] ['ænti] .

"	Don't	you	want	to	come	,	Olive	?	"	said	Auntie	.
"	不	你	想	到	来	,	橄榄	?	"	说	阿姨	.

“奥利芙，你不想来吗？”姨妈说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['taɪərd] ?

"	Are	you	tired	?
"	是	你	疲劳的	?

“你累了吗？

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "

You	didn't	take	a	nap	like	the	rest	of	us	.	"
你	没有	拿	一个	午睡	喜欢	这	休息	的	我们	.	"

你没有像我们其他人一样午睡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [sed] ['ɑːlɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [wʌn] [sens] ,

"	I	am	a	little	tired	,	"	said	Olive	,	which	was	true	in	one	sense	,
"	我	是	一个	小的	疲劳的	,	"	说	橄榄	,	哪个	曾是	真的	在	一	感觉	,

“我有点累了，”奥利弗说，从某种意义上说，这的确如此。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

though	not	in	another	,	for	she	was	quite	fit	for	a	walk	.
尽管	不是	在	其他	,	为了	她	曾是	相当	合身	为了	一个	走	.

虽然她身体很适合散步，但她却没去别的地方散步。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

It	struck	her	that	her	excuse	was	not	quite	an	honest	one	,	so	she	added
它	击	她	那	她	原谅	曾是	不是	相当	一个	诚实的	一	,	所以	她	额外

,

,

,

她突然意识到自己的借口并不完全诚实，于是又补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] .

"	If	you	don't	mind	,	I	would	rather	stay	about	here	.
"	如果	你	不	头脑	,	我	会	相当	停留	关于	这里	.

“如果你不介意的话，我宁愿待在这里。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [bʊk] .

I	don't	mind	being	alone	,	and	I	have	my	book	.
我	不	头脑	存在	独自的	,	和	我	有	我的	书	.

我不介意一个人待着，而且我还有书。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

And	I	do	so	like	the	forest	.	"
和	我	做	所以	喜欢	这	森林	.	"

我真的很喜欢这片森林。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ; " ['oʊnli][dəunt] [luːz] [jɔːr'self] .

"	Very	well	,	"	said	her	uncle	;	"	only	don't	lose	yourself	.
"	非常	出色地	,	"	说	她	叔叔	;	"	仅有的	不	失去	你自己	.

“很好，”她叔叔说，“只是别迷失了自己。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər]

She	is	perfectly	safe	,	"	he	added	,	turning	to	her	aunt	;	"	there	are	neither
她	是	完美	安全的	,	"	他	额外	,	转弯	到	她	阿姨	;	"	那里	是	两者都不

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

“她绝对安全，”他转向她的姑姑补充道，“这里既没有狼，

[nɔːr] [berz] , [nɔːr] ['rɔbəz] ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] ['fɔrists] .

nor	bears	,	nor	robbers	nowadays	,	in	these	peaceful	forests	.
也不	熊	,	也不	强盗	如今	,	在	这些	和平	森林	.

如今，在这片宁静的森林里，既没有熊，也没有强盗。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] . [-]

"	So	the	three	set	off	,	leaving	Olive	to	her	own	devices	.	[	192	]
"	所以	这	三	放	离开	,	离开	橄榄	到	她	自己的	设备	.	[	-	]

于是，三人出发了，留下奥利弗独自一人。[192]

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

She	waited	till	they	were	out	of	sight	,	then	she	made	her	preparations	.
她	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	,	然后	她	制成	她	准备工作	.

她等到他们消失在视线之外后，才开始做准备。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [pɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ɪn] [keɪs] [aɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] .

"	I'd	better	take	my	purse	,	"	she	said	to	herself	,	"	in	case	I	meet	the	dwarfs	.
"	ID	更好的	拿	我的	钱包	,	"	她	说	到	她自己	,	"	在	案件	我	见面	这	矮人	.

“我最好带上我的钱包，”她自言自语道，“以防万一遇到小矮人。”

['ænti] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Auntie	told	me	to	be	very	polite	,	and	perhaps	they	would	like	some	of
阿姨	讲述	我	到	是	非常	有礼貌的	,	和	也许	他们	会	喜欢	一些	的

[ðiːz] ['taɪni] ['piːsɪz] ;

these	tiny	pieces	;
这些	微小的	件	;

阿姨告诉我一定要很有礼貌，也许他们会喜欢这些小物件；

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	just	look	as	if	they	were	meant	for	them	.
他们	只是	看	作为	如果	他们	是	意思是	为了	他们	.

它们看起来就像是为他们量身定做的一样。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wʌn] - ['pfenɪg] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

"	So	she	chose	out	a	few	one	-	pfennig	copper	coins	,	which	are	much	smaller	than
"	所以	她	选择	出去	一个	很少	一	-	芬尼	铜	硬币	,	哪个	是	很多	较小的	比

['aʊər; ɑːr] ['fɑːrðɪŋ] ,

our	farthings	,
我们的	四分之一便士	,

于是她挑出了几枚一芬尼的铜币，这比我们的四分之一便士小得多。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [iːtʃ] , [stɪl] ['smɔːlər] .

and	one	or	two	silver	pieces	,	worth	about	twopence	-	halfpenny	each	,	still	smaller	.
和	一	或者	二	银	件	,	值得	关于	两便士	-	半便士	每个	,	仍然	较小的	.

还有一两枚银币，每枚价值约两便士到两便士半，更小一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [hæf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braʊn] [bred] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

Then	she	put	in	her	pocket	half	a	slice	of	the	brown	bread	they	had	had
然后	她	放	在	她	口袋	一半	一个	片	的	这	棕色的	面包	他们	有	有

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

with	their	coffee	,
和	他们的	咖啡	,

然后她把他们喝咖啡时吃的那半片黑面包放进口袋里。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɜːr'self] , [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsɪz] - [seɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	arming	herself	,	more	for	appearance's	-	sake	than	anything	else	,
和	武装	她自己	,	更多的	为了	外表	-	清酒	比	任何事物	别的	,

她武装自己，更多是为了装腔作势而非其他目的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ]

with	her	parasol	and	the	book	she	had	with	her	in	her	travelling
和	她	阳伞	和	这	书	她	有	和	她	在	她	旅行

[bæg] ,

bag	,
包	,

她撑着阳伞，旅行包里还装着那本书。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɑːləteri] ['ræmb(ə)l] .

she	set	off	on	her	solitary	ramble	.
她	放	离开	在	她	孤	漫谈	.

她独自开始了她的漫步之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃeɪd] .

It	was	still	hot	—	though	the	forest	trees	made	a	pleasant	shade	.
它	曾是	仍然	热的	—	尽管	这	森林	树木	制成	一个	令人愉快的	阴影	.

天气依然炎热，不过森林里的树木提供了宜人的阴凉。

[ˈɑːlɪv] [wɔːkt] [sʌm; səm] [weɪ] , [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

Olive	walked	some	way	,	farther	and	farther	,	as	far	as	she	could	make	out	,
橄榄	步行	一些	方式	,	更远	和	更远	,	作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	,

奥利芙走了一段路，越来越远，直到她能看清的尽头。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

into	the	heart	of	the	forest	,
进入	这	心	的	这	森林	,

深入森林腹地，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ker] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

but	in	her	inexperience	she	took	no	sort	of	care	to	notice	the	way	she	went	,
但	在	她	缺乏经验	她	采取	不	种类	的	关心	到	注意	这	方式	她	去	,

但由于缺乏经验，她根本没有注意自己走路的路线。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlændmɑːks] .

or	to	make	for	herself	any	kind	of	landmarks	.
或者	到	制作	为了	她自己	任何	种类	的	地标	.

或者为自己树立任何类型的地标。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈwɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈtemptɪd] [fɜːrst][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] ,

She	just	wandered	on	and	on	,	tempted	first	by	some	mysterious	little	path	,
她	只是	漫步	在	和	在	,	受诱惑	第一的	经过	一些	神秘	小的	小路	,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [əˈnʌðər] ,

and	then	by	another	,
和	然后	经过	其他	,

她漫无目的地游荡，先是被一条神秘的小路吸引，然后又被另一条小路吸引。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈkʌvəriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

her	mind	full	of	the	idea	of	the	discoveries	she	was	perhaps	about	to
她	头脑	满的	的	这	主意	的	这	发现	她	曾是	也许	关于	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

她满脑子都是即将发现的事物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [-]

Now	and	then	a	squirrel	darted	across	from	[	193	]
现在	和	然后	一个	松鼠	飞镖	穿过	从	[	-	]

不时有一只松鼠从[193]处窜过。

[wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

one	tree	to	another	,
一	树	到	其他	,

从一棵树到另一棵树，

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːlɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

disappearing	among	the	branches	almost	before	Olive	could	be	sure	she	had	seen
消失	之中	这	分支	几乎	前	橄榄	可以	是	当然	她	有	已见

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

几乎在奥利弗还没来得及确定自己是否看清之前，它就消失在树枝间了。

[ɔːr][sʌm; səm][waɪld] [wʊd] [bɜːrdz] , [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrənər] , [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər]

or	some	wild	wood	birds	,	less	familiar	to	the	little	foreigner	,	would	startle	her
或者	一些	荒野	木头	鸟类	, 较少的		熟悉的	到	这	小的	外国人	,	会	惊吓	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

with	a	shrill	,
和	一个	尖锐	,

或者一些对这位外国小女孩来说不太熟悉的野生林鸟，会用尖锐的叫声吓她一跳。

[streɪndʒ] [noʊt] .

strange	note	.
奇怪的	笔记	.

奇怪的音符。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] ,

There	were	here	and	there	lovely	flowers	growing	among	the	moss	,
那里	是	这里	和	那里	迷人的	花朵	生长	之中	这	苔藓	,

苔藓丛中零星生长着一些美丽的花朵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] .

and	more	than	once	she	heard	the	sound	of	not	far	off	trickling	water	.
和	更多的	比	一次	她	听到	这	声音	的	不是	远的	离开	涓涓细流	水	.

她不止一次听到不远处传来潺潺的流水声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	all	strangely	beautiful	,
它	曾是	全部	奇怪的	美丽的	,

一切都美得不可思议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][maɪnd]

and	she	would	greatly	have	enjoyed	and	admired	it	had	not	her	mind
和	她	会	非常	有	享受	和	钦佩	它	有	不是	她	头脑

[bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] .

been	so	full	of	the	queer	fascinating	idea	of	the	blue	dwarfs	.
到过	所以	满的	的	这	酷儿	迷人	主意	的	这	蓝色的	矮人	.

如果不是因为她满脑子都是关于蓝矮星的奇特而迷人的想法，她一定会非常喜欢和欣赏它。

[æt; ət] [læst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — ['ɑːlɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

At	last	—	she	had	wandered	about	for	some	time	—	Olive	began	to	feel
在	最后的	—	她	有	漫步	关于	为了	一些	时间	—	橄榄	开始	到	感觉

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

最后——她四处闲逛了一段时间后——奥利弗开始感到疲倦了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	may	as	well	sit	down	a	little	,	"	she	thought	;
"	我	可能	作为	出色地	坐	向下	一个	小的	,	"	她	想法	;

“我最好坐下来休息一会儿，”她心想；

" [aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] .

"	I	have	lots	of	time	to	get	back	.
"	我	有	很多	的	时间	到	得到	后退	.

“我有充足的时间回去。”

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

This	seems	the	very	heart	of	the	forest	.
这	似乎	这	非常	心	的	这	森林	.

这里似乎是森林的中心地带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

They	are	just	as	likely	to	be	seen	here	as	anywhere	else	.
他们	是	只是	作为	可能	到	是	已见	这里	作为	任何地方	别的	.

在这里看到他们的概率与其他任何地方一样高。

" [soʊ] ['ɑːlɪv] [en'skɔnst] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	So	Olive	ensconced	herself	in	a	comfortable	corner	,	her	back	against	the
"	所以	橄榄	安顿下来	她自己	在	一个	舒服的	角落	,	她	后退	反对	这

[ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

root	of	a	tree	,
根	的	一个	树	,

于是奥利弗找了个舒服的角落坐下，背靠着树根。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hɔləud] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

which	seemed	hollowed	out	on	purpose	to	serve	as	an	arm	-	chair	.
哪个	似乎	空心的	出去	在	目的	到	服务	作为	一个	手臂	-	椅子	.

似乎是故意挖空的，用来当扶手椅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪtli]

She	thought	at	first	she	would	read	a	little	,	but	the	light	was	already	slightly
她	想法	在	第一的	她	会	读	一个	小的	,	但	这	光	曾是	已经	轻微地

[weɪnɪŋ] ,

waning	,
减弱	,

她起初想读一会儿书，但光线已经渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['feɪntər] .

and	the	tree	shadows	made	it	still	fainter	.
和	这	树	阴影	制成	它	仍然	较暗	.

树影让它看起来更暗了。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .

Besides	,	Olive	had	plenty	to	think	of	—	she	did	not	require	any	amusement	.
除了	,	橄榄	有	很多	到	思考	的	—	她	做过	不是	要求	任何	娱乐	.

此外，奥利芙有很多事情要考虑——她不需要任何娱乐。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðəm'selvz] [-]

Queer	little	noises	now	and	then	made	themselves	[	194	]
酷儿	小的	噪音	现在	和	然后	制成	他们自己	[	-	]

偶尔会发出一些奇怪的小声音[194]

[hɜːrd] — [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [smɔːl] [fiːt] [wɜːr; wər] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

heard	—	once	or	twice	it	really	sounded	as	if	small	feet	were	pattering	along	,
听到	—	一次	或者	两次	它	真的	听起来	作为	如果	小的	脚	是	打节拍	沿着	,

曾有一两次，听起来真的像是有小脚丫在轻快地走动。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

or	as	if	shrill	little	voices	were	laughing	in	the	distance	;	and	with	each
或者	作为	如果	尖锐	小的	声音	是	笑	在	这	距离	;	和	和	每个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

或者仿佛远处传来尖锐的笑声；而随着每一个声音，

['ɑːlɪvz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Olive's	heart	beat	faster	with	excitement	—	not	with	fear	.
橄榄的	心	打	快点	和	激动	—	不是	和	害怕	.

奥利芙的心跳因为兴奋而加速，而不是因为害怕。

" [ɪf] [aɪ][sɪt] ['veri] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [siː] ?

"	If	I	sit	very	still	,	"	she	thought	,	"	who	knows	what	I	may	see	?
"	如果	我	坐	非常	仍然	,	"	她	想法	,	"	WHO	知道	什么	我	可能	看	?

“如果我一动不动地坐着，”她想，“谁知道我会看到什么呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪni] — [nɑːt] [laɪk]

it	would	be	much	nicer	and	prettier	if	the	dwarfs	were	quite	tiny	—	not	like
它	会	是	很多	更漂亮	和	更漂亮	如果	这	矮人	是	相当	微小的	—	不是	喜欢

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] — [fɔːr; fər]

the	little	man	we	saw	in	the	street	at	that	place	—	I	forget	the	name	—	for
这	小的	男人	我们	锯	在	这	街道	在	那	地方	—	我	忘记	这	姓名	—	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] .

he	was	not	pretty	at	all	—	but	like	the	blue	dwarfs	at	the	manufactory	.
他	曾是	不是	漂亮的	在	全部	—	但	喜欢	这	蓝色的	矮人	在	这	工厂	.

如果小矮人个头很小，那就更好了——不像我们在街上看到的那个小矮人——我忘了他的名字——因为他一点也不漂亮——而是像工厂里的蓝色小矮人那样。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [laɪk] ['fɛəriz] .

But	that	,	I	suppose	,	is	impossible	,	for	they	would	be	really	like	fairies	.
但	那	,	我	认为	,	是	不可能的	,	为了	他们	会	是	真的	喜欢	仙女	.

但我想这是不可能的，因为他们真的会像仙女一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] : [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

But	they	might	be	something	between	:	not	so	big	as	the	little	man	,
但	他们	可能	是	某物	之间	:	不是	所以	大的	作为	这	小的	男人	,

但他们或许介于两者之间：没有小个子男人那么大，

[ænd; ənd] [jet] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] .

and	yet	bigger	than	the	blue	dwarfs	.
和	然而	大	比	这	蓝色的	矮人	.

然而，它们比蓝矮星还要大。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːlɪv] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [bɪg]

"	And	then	Olive	grew	a	little	confused	in	trying	to	settle	in	her	mind	how	big
"	和	然后	橄榄	生长	一个	小的	使困惑	在	尝试	到	定居	在	她	头脑	如何	大的

,

,

,

“然后奥利弗有点困惑，她努力想弄清楚到底有多大，

[ɔːr] [haʊ] [smɔːl] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dwɔrfs]

or	how	small	rather	,	it	was	possible	or	impossible	for	a	nation	of	dwarfs
或者	如何	小的	相当	,	它	曾是	可能的	或者	不可能的	为了	一个	国家	的	矮人

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

或者更确切地说，一个矮人国家究竟能有多小，或者不可能有多小。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

She	thought	it	over	till	she	hardly	seemed	sure	what	she	was	trying	to	decide	.
她	想法	它	超过	直到	她	几乎	似乎	当然	什么	她	曾是	尝试	到	决定	.

她反复思考，直到自己都几乎不确定到底要做什么决定。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['eni] [weɪ] ,

She	kept	saying	to	herself	,	"	Any	way	,
她	保留	说	到	她自己	,	"	任何	方式	,

她不停地对自己说：“不管怎样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] !

they	could	not	but	be	a	good	deal	bigger	than	my	thumb	!
他们	可以	不是	但	是	一个	好的	交易	大	比	我的	拇指	!

它们肯定比我的拇指大得多！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么？

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['meʒərz] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pər'hæps] — —

Perhaps	it	means	more	in	German	measures	than	in	English	,	perhaps	—	—
也许	它	方法	更多的	在	德语	措施	比	在	英语	,	也许	—	—

或许用德语来衡量比用英语来衡量意义更大，或许——

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [-]

"	But	what	was	that	that	suddenly	hit	her	on	the	[	195	]
"	但	什么	曾是	那	那	突然	打	她	在	这	[	-	]

但是什么突然击中了她[195]

[noʊz] ?

nose	?
鼻子	?

鼻子?

['ɑːlɪv] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ;

Olive	looked	up	,	a	very	little	inclined	to	be	offended	;
橄榄	看起来	向上	,	一个	非常	小的	倾斜	到	是	被冒犯了	;

奥利弗抬起头，似乎有点生气；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ;

it	is	not	a	pleasant	thing	to	be	hit	on	the	nose	;
它	是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	是	打	在	这	鼻子	;

鼻子被打到可不是什么愉快的事；

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][reks] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] ?

could	it	be	Rex	come	behind	her	suddenly	,	and	playing	her	a	trick	?
可以	它	是	雷克斯	来	在后面	她	突然	,	和	玩耍	她	一个	诡计	?

会不会是雷克斯突然出现在她身后，跟她开玩笑?

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] [smɑːrt][tæp][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]

Just	as	she	was	thinking	this	,	a	second	smart	tap	on	the	nose	startled	her
只是	作为	她	曾是	思维	这	,	一个	第二	聪明的	轻敲	在	这	鼻子	惊慌	她

[stɪl] [mɔːr] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

她正想着这些，鼻子上又被轻轻敲了一下，这让她更加吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	this	time	there	was	no	mistake	about	it	;	it	came	from	above	,
和	这	时间	那里	曾是	不	错误	关于	它	;	它	来了	从	多于	,

这一次绝对没错，它来自上方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːr] - [koʊn] !

and	it	was	a	fir	-	cone	!
和	它	曾是	一个	冷杉	-	锥体	!

原来是个松果!

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] ?

Had	it	come	of	itself	?
有	它	来	的	本身	?

它是自然而然发生的吗?

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [roʊst] [fɜːr] - [koʊnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

Somehow	the	words	,	"	Roast	fir	-	cones	for	dinner	,	"	kept	running	in	her	head	,
不知何故	这	字	,	"	烤	冷杉	-	圆锥体	为了	晚餐	,	"	保留	跑步	在	她	头	,

不知为何，“晚餐吃烤松果”这句话一直在她脑海里挥之不去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:r] - [koʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]

and	she	took	up	the	fir	-	cone	in	her	fingers	to	examine	it	,	but	quickly
和	她	采取	向上	这	冷杉	-	锥体	在	她	手指	到	检查	它	,	但	迅速地

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

dropped	it	again	,
掉落	它	再次	,

她用手指拿起松果仔细端详，但很快又把它扔掉了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][koʊl] .

for	it	was	as	hot	as	a	coal	.
为了	它	曾是	作为	热的	作为	一个	煤炭	.

因为它像煤炭一样热。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['roʊsti] [smel] , " [θɔ:t] ['ɑ:lɪv] ; " [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm]

"	It	has	a	very	roasty	smell	,	"	thought	Olive	;	"	where	can	it	have	come
"	它	有	一个	非常	烤焦的	闻	,	"	想法	橄榄	;	"	在哪里	能	它	有	来

[frʌm; frəm] ?

from	?
从	?

“它散发着很浓的烘焙味，”奥利弗心想，“这味道是从哪里来的呢？”

" [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	And	hardly	had	she	asked	herself	the	question	,
"	和	几乎	有	她	问	她自己	这	问题	,

她还没来得及问自己这个问题，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [lʊk] [ʌp] .

when	a	sudden	noise	all	round	her	made	her	again	look	up	.
什么时候	一个	突然	噪音	全部	圆形的	她	制成	她	再次	看	向上	.

突然，周围传来一阵嘈杂声，她再次抬起头来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

They	were	sliding	down	the	branches	of	the	tree	in	all	directions	.
他们	是	滑动	向下	这	分支	的	这	树	在	全部	方向	.

它们从树枝上向四面八方滑落。

[æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dæzld] [aɪz] , [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ,

At	first	,	to	her	dazzled	eyes	,	they	seemed	a	whole	army	,
在	第一的	,	到	她	眼花缭乱	眼睛	,	他们	似乎	一个	所有的	军队	,

起初，在她眼中，他们仿佛是一支庞大的军队。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	as	they	touched	the	ground	one	by	one	,	and	she	was	able	to
但	作为	他们	感动	这	地面	一	经过	一	,	和	她	曾是	有能力的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ,

distinguish	them	better	,
区分	他们	更好的	,

但随着它们一个接一个地落地，她能够更清楚地分辨出它们，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['meni] .

she	saw	that	after	all	there	were	not	so	very	many	.
她	锯	那	后	全部	那里	是	不是	所以	非常	许多	.

她发现其实并没有那么多人。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [kaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [nɑ:t][ə'laʊd] ,

One	,	two	,	three	,	she	began	quickly	counting	to	herself	,	not	aloud	,
一	,	二	,	三	,	她	开始	迅速地	计数	到	她自己	,	不是	大声	,

“一、二、三，”她开始快速地在心里默数，没有大声说出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ʌp][tuː; tə] [twelv] ,

of	course	—	that	would	not	have	been	polite	—	one	,	two	,	three	,	up	to	twelve	,
的	课程	—	那	会	不是	有	到过	有礼貌的	—	一	,	二	,	三	,	向上	到	十二	,

[ðen] [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] ,

then	thirteen	,	fourteen	,
然后	十三	,	十四	,

当然——那样做不太礼貌——一、二、三，一直数到十二，然后十三、十四，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə] — [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	so	on	up	to	—	yes	,	there	were	just	twenty	-	four	of	them	.	[	196	]
和	所以	在	向上	到	—	是的	,	那里	是	只是	二十	-	四	的	他们	.	[	-	]

如此往复，直到——是的，只有二十四个。[196]

" [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] , " [sed] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] .

"	Two	of	each	,	"	said	Olive	to	herself	;	"	a	double	set	of	the	blue	dwarfs	.
"	二	的	每个	,	"	说	橄榄	到	她自己	;	"	一个	双倍的	放	的	这	蓝色的	矮人	.

“每样两个，”奥利弗自言自语道；“两套蓝色小矮人。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

"	For	they	were	the	blue	dwarfs	,	and	no	mistake	!
"	为了	他们	是	这	蓝色的	矮人	,	和	不	错误	!

“因为他们就是蓝矮星，毫无疑问！”

[tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [æz; əz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] .

Two	of	each	,	as	Olive	had	seen	at	once	.
二	的	每个	,	作为	橄榄	有	已见	在	一次	.

每样都有两份，奥利弗一眼就看到了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuːz] — [tuː] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	immediately	they	settled	themselves	in	twos	—	two	squatted	on	the	ground
和	立即地	他们	定居	他们自己	在	二	—	二	蹲着	在	这	地面

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] ,

embracing	their	knees	,
拥抱	他们的	膝盖	,

于是他们立刻两人一组地坐了下来——两人蹲在地上，抱住膝盖，

[tuː] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

two	strode	across	a	barrel	which	they	had	somehow	or	other	brought	with	them
二	大步走	穿过	一个	桶	哪个	他们	有	不知何故	或者	其他	带来	和	他们

,

,

,

两人大步走过一个不知从何而来的木桶。

[tuː] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] ,

two	began	turning	head	-	over	-	heels	,
二	开始	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋	,

两人开始疯狂地坠入爱河，

[tuː] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

two	knelt	down	with	their	heads	and	queer	little	grinning	faces	looking	over	their
二	跪下	向下	和	他们的	头部	和	酷儿	小的	咧嘴笑	面孔	寻找	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

两人跪了下来，头和古怪的小脸咧着嘴回头张望。

[tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

twos	and	twos	of	them	in	every	funny	position	you	could	imagine	,
二	和	二	的	他们	在	每一个	有趣的	位置	你	可以	想象	,

他们成双成对地摆出各种你能想象到的滑稽姿势，

[ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ˈɑːlɪv] [sæt] ,

all	arranged	on	the	mossy	ground	in	front	of	where	Olive	sat	,
全部	安排	在	这	苔藓	地面	在	正面	的	在哪里	橄榄	卫星	,

所有东西都摆放在奥利弗坐着的地方前面的苔藓地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [bluː] [koʊts] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈdwɔrfs] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə]

and	all	dressed	in	the	same	bright	blue	coats	as	the	toy	dwarfs	at	the	china
和	全部	穿着	在	这	相同的	明亮的	蓝色的	外套	作为	这	玩具	矮人	在	这	中国

[ˌmænjəˈfæktəri] .

manufactory	.
工厂	.

他们都穿着和瓷器厂玩具小矮人一样的亮蓝色外套。

[ˈɑːlɪv] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Olive	sat	still	and	looked	at	them	.
橄榄	卫星	仍然	和	看起来	在	他们	.

奥利弗静静地坐着，看着他们。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sərˈpraɪzd] .

Somehow	she	did	not	feel	surprised	.
不知何故	她	做过	不是	感觉	惊讶	.

她竟然没有感到意外。

" [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	How	big	are	they	?
"	如何	大的	是	他们	?

它们有多大?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ?

"	Bigger	than	my	thumb	?
"	大	比	我的	拇指	?

比我的拇指还大?

[oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Oh	yes	,	a	good	deal	.
哦	是的	,	一个	好的	交易	.

哦，是的，很划算。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][maɪ][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	should	think	they	are	about	as	tall	as	my	arm	would	be	if	it	was
我	应该	思考	他们	是	关于	作为	高的	作为	我的	手臂	会	是	如果	它	曾是

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

standing	on	the	ground	.
常设	在	这	地面	.

我想它们的高度应该和我手臂直立在地上时的高度差不多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [əˈbʌv] [maɪ] [niː] .

I	should	think	they	would	come	up	above	my	knee	.
我	应该	思考	他们	会	来	向上	多于	我的	膝盖	.

我想它们应该会盖过我的膝盖。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] ['meʒər] ,

I	should	like	to	stand	up	and	measure	,
我	应该	喜欢	到	站立	向上	和	措施	,

我想站起来量一量，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [spiːk]

but	perhaps	it	is	better	for	me	not	to	speak	to	them	till	they	speak
但	也许	它	是	更好的	为了	我	不是	到	说话	到	他们	直到	他们	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]

to	me	.	"	[	197	]
到	我	.	"	[	-	]

但也许我最好不要和他们说话，直到他们和我说话为止。[197]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['fɪgjərz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kraʊd] ,

In	another	moment	two	little	blue	figures	separated	themselves	from	the	crowd	,
在	其他	片刻	二	小的	蓝色的	数据	分开	他们自己	从	这	人群	,

片刻之后，两个蓝色的小身影从人群中脱颖而出。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	made	their	way	up	to	her	.
和	制成	他们的	方式	向上	到	她	.

他们一路走到她跟前。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

But	when	they	were	close	to	her	feet	they	gave	a	sudden	jump	in	the	air	,
但	什么时候	他们	是	关闭	到	她	脚	他们	给予	一个	突然	跳	在	这	空气	,

但当它们靠近她的脚边时，突然跳了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

and	came	down	,	not	on	their	feet	,	but	on	their	heads	!
和	来了	向下	,	不是	在	他们的	脚	,	但	在	他们的	头部	!

他们不是用脚摔下来的，而是用头摔下来的！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	then	again	some	of	her	aunt's	words	came	back	to	her	,
和	然后	再次	一些	的	她	姑姑的	字	来了	后退	到	她	,

然后，她姑姑的一些话又在她耳边回响。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

"	If	they	should	ask	you	to	stand	on	your	head	,	for	instance	.	"
"	如果	他们	应该	问	你	到	站立	在	你的	头	,	为了	实例	.	"

例如，如果他们要求你倒立。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['ɑːlɪv] , " [haʊ] [dɪd] ['ænti] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Dear	me	,	"	thought	Olive	,	"	how	did	Auntie	know	so	much	about	them	?
"	亲爱的	我	,	"	想法	橄榄	,	"	如何	做过	阿姨	知道	所以	很多	关于	他们	?

“天哪，”奥利弗心想，“姨妈怎么会知道他们那么多事呢？”

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] .

But	I	do	hope	they	won't	ask	me	to	stand	on	my	head	.
但	我	做	希望	他们	惯于	问	我	到	站立	在	我的	头	.

但我希望他们不会要求我倒立。

" [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ðiː] ['dwɔrfs] [geɪv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

"	Her	fears	were	somewhat	relieved	when	the	dwarfs	gave	another	spring	and
"	她	恐惧	是	有些	松了口气	什么时候	这	矮人	给予	其他	春天	和

[keɪm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mænər] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

came	down	this	time	in	a	respectable	manner	on	their	feet	.
来了	向下	这	时间	在	一个	可敬	方式	在	他们的	脚	.

“当矮人们再次跃下，这次体面地站着下来时，她的担忧稍稍减轻了些。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Then	**,**	**with**	**a**	**good**	**many**	**bows**	**and**	**flourishes**	**,**	**they**	**began**	**a**	**speech**	**.**
然后	,	和	一个	好的	许多	弓	和	繁花	,	他们	开始	一个	演讲	.

然后，他们鞠躬行礼，开始发表讲话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	**We**	**are**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**.**
"	我们	是	害怕的	,	"	说	这	第一的	.

“我们很害怕，”第一个人说道。

" [ðæt] [ðə; ði][fɜːr] - [koʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	**That**	**the**	**fir**	**-**	**cones**	**,**	**"**	**said**	**the**	**second**	**.**
"	那	这	冷杉	-	圆锥体	,	"	说	这	第二	.

“那是松果，”第二个人说。

" [wɜːr; wər] ['rædər] [ˌʌndər'dʌn] , " ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	**Were**	**rather**	**underdone**	**,**	**"**	**finished**	**up**	**the**	**first**	**.**
"	是	相当	未煮熟	,	"	完成的	向上	这	第一的	.

“有点没做好，”第一个人总结道。

['ɑːlɪv] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Olive	**really**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
橄榄	真的	做过	不是	知道	什么	到	说	.

奥利弗真不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt]['iːv(ə)n]

She	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**that**	**it**	**would**	**seem**	**so**	**very**	**rude**	**of**	**her**	**not**	**even**
她	曾是	极其糟糕	害怕的	那	它	会	似乎	所以	非常	粗鲁的	的	她	不是	甚至

[tuː; tə][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [koʊnz] .

to	**have**	**tasted**	**the**	**cones**	**.**
到	有	尝过	这	圆锥体	.

她非常害怕，如果自己连尝一口冰淇淋蛋筒都没尝，会显得非常失礼。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

But	**naturally**	**she**	**had**	**not**	**had**	**the**	**slightest**	**idea**	**that**	**they**	**had**	**been**
但	自然	她	有	不是	有	这	丝毫	主意	那	他们	有	到过

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

intended	**for**	**her**	**to**	**eat**	**.**
故意的	为了	她	到	吃	.

但她自然丝毫没有想到这些东西是准备给她吃的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . — — , [sɜːr] !

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**,**	**sir**	**!**
"	我	是	非常	对不起	,	"	她	说	,	"	先生	.	—	—	,	先生	!

“我非常抱歉，”她说，“先生——，先生！”

[maɪ] [-]

my	**[**	**198**	**]**
我的	[	-	]

我的[198]

[lɔːrd] !

lord	**!**
主	!

主！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	don't	quite	know	what	I	should	call	you	.	"
我	不	相当	知道	什么	我	应该	称呼	你	.	"

我不太清楚该怎么称呼你。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	With	all	respect	,	"	said	the	first	.
"	和	全部	尊重	,	"	说	这	第一的	.

“恕我直言，”第一个人说道。

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .

"	And	considering	the	circumstances	,	"	went	on	the	second	.
"	和	考虑	这	情况	,	"	去	在	这	第二	.

“考虑到当时的情况，”第二个人继续说道。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːlɪv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Then	,	just	as	Olive	supposed	they	were	going	to	tell	her	their	names	,
然后	,	只是	作为	橄榄	据称	他们	是	去	到	告诉	她	他们的	姓名	,

正当奥利弗以为他们要告诉她他们的名字时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

they	stopped	short	and	looked	at	her	.
他们	停止	短的	和	看起来	在	她	.

他们突然停住脚步，看着她。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	began	again	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	开始	再次	,

“请再说一遍，”她再次开口说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;

after	waiting	a	minute	or	two	to	see	if	they	had	nothing	else	to	say	;
后	等待	一个	分钟	或者	二	到	看	如果	他们	有	没有什么	别的	到	说	;

等了一两分钟，看看他们是否还有其他话要说；

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [nɔːr][duː][wiː; wi] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	Nor	do	we	,	"	they	replied	promptly	,	speaking	for	the	first	time	both	together	.
"	也不	做	我们	,	"	他们	回复	及时	,	请讲	为了	这	第一的	时间	两个都	一起	.

“我们也没有，”他们二人立即回答道，这是他们第一次一起说话。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	mean	you	don't	know	what	my	name	is	?	"	said	she	.
"	做	你	意思是	你	不	知道	什么	我的	姓名	是	?	"	说	她	.

“你是说你不知道我的名字？”她问道。

" [its] ['ɑːlɪv] , ['ɑːlɪv] !

"	It's	Olive	,	Olive	!
"	它是	橄榄	,	橄榄	!

“是奥利弗，奥利弗！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [stʊd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	for	the	dwarfs	stood	staring	as	if	they	had	not	heard	her	.
"	为了	这	矮人	站立	凝视	作为	如果	他们	有	不是	听到	她	.

“因为矮人们呆呆地站在那里，好像没听到她的话。”

" ['ɑːlɪv] !

"	Olive	!
"	橄榄	!

“奥利弗！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
" she repeated for the third time .
" 她 重复 为了 这 第三 时间 .

她第三次重复道。

" [griːn] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Green ? " asked the first .
" 绿色的 ? " 问 这 第一的 .

“绿色的？”第一个人问道。

" [noʊ] ! " [sed] [ˈɑːlɪv] .
" No ! " said Olive .
" 不 ! " 说 橄榄 .

“不！”奥利弗说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[griːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] — — "
Green is a very common name — at least — — "
绿色的 是 一个 非常 常见的 姓名 — 在 至少 — — "

格林是一个非常常见的名字——至少——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] - [bluː] , - " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;
" But you called us ' blue , ' " said the second ;
" 但 你 称为 我们 - 蓝色的 , - " 说 这 第二 ;

“但你们称我们为‘蓝色的’，”第二个人说；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli]
and it really was a relief to hear him finish a sentence comfortably
和 它 真的 曾是 一个 宽慰 到 听到 他 结束 一个 句子 舒适地
[baɪ] [hɪmˈself] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

听到他能轻松地独自说完一句话，真是让人松了一口气。

[ˈoʊnli] [ˈɑːlɪv] [felt] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
only Olive felt very puzzled by what he said .
仅有的 橄榄 毛毡 非常 困惑 经过 什么 他 说 .

只有奥利弗对他的话感到非常困惑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [-]
" How could you [199]
" 如何 可以 你 [-]

“你怎么能[199]

[tel] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ði] [bluː] [ˈdwɔrfs] ?
tell I called you the blue dwarfs ?
告诉 我 称为 你 这 蓝色的 矮人 ?

告诉我我叫你们“蓝矮星”?

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
" and then another thought suddenly struck her .
" 和 然后 其他 想法 突然 击 她 .

然后，她突然想到了另一个问题。

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔ:rf] [spoʊk] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] !
How very odd it was that the dwarf spoke such good English !
如何 非常 奇怪的 它 曾是 那 这 矮人 辐 这样的 好的 英语 !

真是太奇怪了，这个矮人居然能说一口流利的英语！

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I thought you were German , " she said .
" 我 想法 你 是 德语 , " 她 说 .

“我以为你是德国人，”她说。

" [haʊ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər] .
" How very amusing ! " said the dwarfs , this time again speaking together .
" 如何 非常 有趣 ! " 说 这 矮人 , 这 时间 再次 请讲 一起 .

“真有趣！”小矮人们再次异口同声地说。

['ɑ:lɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
Olive could not see that it was very amusing , but she was afraid of saying
橄榄 可以 不是 看 那 它 曾是 非常 有趣 , 但 她 曾是 害怕的 的 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

奥利芙看不出这有多么滑稽，但她又不敢说出来。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ru:d] .
for fear it should be rude .
为了 害怕 它 应该 是 粗鲁的 .

恐怕这样做会显得很无礼。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:r] - [koʊnz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][dwɔ:rf] .
" And about the fir - cones , " went on the first dwarf .
" 和 关于 这 冷杉 - 圆锥体 , " 去 在 这 第一的 矮人 .

“还有松果呢，”第一个矮人继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌndər'dʌn] .
" It is distressing to think they were so underdone .
" 它 是 令人痛心 到 思考 他们 是 所以 未煮熟 .

“想到它们竟然如此粗糙，真是令人痛心。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
But we have come , all of us , " waving his hand in the direction of
但 我们 有 来 , 全部 的 我们 , " 挥手 他的 手 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

但是我们都来了，我们所有人都来了，”他一边说着，一边朝其他人挥了挥手。

" [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
" to invite you to supper in our village .
" 到 邀请 你 到 晚餐 在 我们的 村庄 .

“邀请您来我们村吃晚饭。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [dʌn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
There you will find them done to perfection .
那里 你 将要 寻找 他们 完毕 到 完美 .

在那里你会发现它们被做得完美无瑕。

" ['ɑːlɪv] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Olive	felt	more	and	more	uncomfortable	.
"	橄榄	毛毡	更多的	和	更多的	不舒服	.

奥利弗感到越来越不自在。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	.
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	.

“你真是太好了，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr] ;

"	I	should	like	to	come	very	much	if	it	isn't	too	far	;
"	我	应该	喜欢	到	来	非常	很多	如果	它	不是	也	远的	;

“如果不太远的话，我很想去；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [iːt] ['eni] ['sʌpər] .

but	I	am	afraid	I	couldn't	eat	any	supper	.
但	我	是	害怕的	我	不能	吃	任何	晚餐	.

但我恐怕吃不下晚饭了。

[ɪn'diːd] , [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

Indeed	,	I'm	not	hungry	.
的确	,	我是	不是	饥饿的	.

确实，我不饿。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	And	then	a	bright	thought	struck	her	.
"	和	然后	一个	明亮的	想法	击	她	.

“然后她突然灵光一闪。”

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	See	here	,	"	she	went	on	,	drawing	the	half	slice	of	bread	out	of	her	pocket	,
"	看	这里	,	"	她	去	在	,	绘画	这	一半	片	的	面包	出去	的	她	口袋	,

“你看，”她说着，从口袋里掏出半片面包。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

"	I	had	to	put	this	in	my	pocket	,	for	I	couldn't	finish	it	at	our
"	我	有	到	放	这	在	我的	口袋	,	为了	我	不能	结束	它	在	我们的

[ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] .

afternoon	coffee	.
下午	咖啡	.

“我不得不把它放进口袋里，因为我下午喝咖啡的时候没能吃完。”

" [ðə; ði] [tuː] ['dwɔrfs] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	two	dwarfs	came	close	and	examined	the	piece	of	bread	with	the
"	这	二	矮人	来了	关闭	和	检查	这	片	的	面包	和	这

['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

greatest	attention	.
最	注意力	.

两个小矮人走近，非常仔细地观察着那块面包。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [-]

They	pinched	[	200	]
他们	捏	[	-	]

他们捏了[200]

[ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ]

and	smelt	it	,	and	one	of	them	put	out	his	queer	little	pointed	tongue
和	冶炼	它	,	和	一	的	他们	放	出去	他的	酷儿	小的	尖	舌头

[ænd; ənd] [likt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	licked	it	.
和	舔过	它	.

他们闻了闻，其中一个还伸出他那奇特的小尖舌头舔了舔。

" [nɑːt] [gʊd] !
" Not good !
" 不是 好的 !

“不好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wei] .
" he said , looking up at Olive and rolling about his eyes in a very queer way .
" 他 说 , 寻找 向上 在 橄榄 和 滚动 关于 他的 眼睛 在 一个 非常 酷儿 方式 .

“他抬头看着奥利弗，眼神怪异地转动着，说道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ɑːlɪv] ; " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bæd] .
" I don't know , " said Olive ; " I don't think it can be bad .
" 我 不 知道 , " 说 橄榄 ; " 我 不 思考 它 能 是 坏的 .

“我不知道，”奥利弗说，“我觉得应该不会太糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələr] [bred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It is the regular bread of the country .
它 是 这 常规的 面包 的 这 国家 .

这是全国最常见的面包。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
I should have thought you would be accustomed to it , as you live here .
我 应该 有 想法 你 会 是 习惯 到 它 , 作为 你 居住 这里 .

我原以为你会习惯的，毕竟你住在这里。

" [ðə; ði] [tuː] ['dwɔrfs] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
" The two dwarfs took no notice of what she said , but suddenly turned round ,
" 这 二 矮人 采取 不 注意 的 什么 她 说 , 但 突然 转向 圆形的 ,

“两个矮人对她的话置若罔闻，突然转过身来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [kɔːld] [aʊt] ['ʃrɪlli] , " ['guːtən] [tæg] .
and standing with their backs to Olive called out shrilly , " Guten Tag .
和 常设 和 他们的 背部 到 橄榄 称为 出去 尖锐地 , " 古滕 标签 .

他们背对着奥利弗，尖声喊道：“Guten Tag。”

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dwɔrfs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
" Immediately all the other dwarfs replied in the same tone and the same words ,
" 立即地 全部 这 其他 矮人 回复 在 这 相同的 语气 和 这 相同的 字 ,

“其他矮人立刻用同样的语气和同样的措辞回答道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and to Olive's great surprise they all began to move towards her ,
和 到 橄榄的 伟大的 惊喜 他们 全部 开始 到 移动 向 她 ,

令奥利弗大吃一惊的是，他们都开始向她走来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] — [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəl] [roʊld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
but without altering their attitudes — those on the barrel rolled towards her
但 没有 改变 他们的 态度 — 那些 在 这 桶 滚动 向 她
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ;
without getting off it ;
没有 获得 离开 它 ;

但他们的态度却没有改变——那些在桶上的人没有下来，而是滚向了她；

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌg] [ðem; ðəm] ,
the two who were hugging their knees continued to hug them ,
这 二 WHO 是 拥抱 他们的 膝盖 持续 到 拥抱 他们 ,

两人抱着膝盖，继续抱着它们。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dʒəːkiŋ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz]

while	they	came	on	by	means	of	jerking	themselves	;	the	turning	head	-	over	-	heels
尽管	他们	来了	在	经过	方法	的	抽搐	他们自己	;	这	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋

[wʌnz][spæn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [wiːlz] ,

ones	span	along	like	wheels	,
一个	跨度	沿着	喜欢	车轮	,

它们通过猛烈地扭动身体前进；那些头朝下翻滚的家伙像车轮一样旋转着前进。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	so	on	till	the	whole	assemblage	were	at	her	feet	.
和	所以	在	直到	这	所有的	装配	是	在	她	脚	.

就这样，直到所有人都跪倒在她脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ]

Then	she	saw	unfolded	before	her	,	hanging	on	the	branches	of	the	tree	,	a
然后	她	锯	展开	前	她	,	绞刑	在	这	分支	的	这	树	,	一个

[lɑːrdʒ]['mænt(ə)l] ,

large	mantle	,
大的	地幔	,

然后她看到眼前展开了一件大披风，挂在树枝上。

[dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['trævəlɪŋ] [dʌst] - [kloʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spred]

just	the	shape	of	her	aunt's	travelling	dust	-	cloak	,	which	she	always	spread
只是	这	形状	的	她	姑姑的	旅行	灰尘	-	披风	,	哪个	她	总是	传播

['oʊvər] ['ɑːlɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

over	Olive	in	a	carriage	,
超过	橄榄	在	一个	运输	,

形状就像她姑妈旅行时用的防尘斗篷，她姑妈总是把斗篷铺在奥利弗身上，让她坐在马车里。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dræb][ɔːr] [fɔːn] - ['kʌlərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk][ðə; ði] ['dwɔrfs] - [-]

only	,	instead	of	being	drab	or	fawn	-	coloured	,	it	was	,	like	the	dwarfs	'	[	201	]
仅有的	,	反而	的	存在	单调	或者	讨好	-	有色	,	它	曾是	,	喜欢	这	矮人	-	[	-	]

只是，它不是暗淡的或淡褐色的，而是像矮人一样的[201]

['dʒækɪts] , [braɪt] [bluː] .

jackets	,	bright	blue	.
夹克	,	明亮的	蓝色的	.

亮蓝色夹克。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

And	without	any	one	telling	her	,
和	没有	任何	一	讲述	她	,

而且没有人告诉她，

['ɑːlɪv] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Olive	seemed	to	know	of	herself	that	she	was	to	put	it	on	.
橄榄	似乎	到	知道	的	她自己	那	她	曾是	到	放	它	在	.

奥利芙似乎知道自己应该穿上它。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊk] ['iːzəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [ɪt'self][ɑːn] ,

She	got	up	and	reached	the	cloak	easily	;	it	seemed	to	put	itself	on	,
她	得到	向上	和	达到	这	披风	容易地	;	它	似乎	到	放	本身	在	,

她起身，轻而易举地就拿到了斗篷；斗篷仿佛自己就披在了她身上。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	Olive	felt	very	happy	and	triumphant	as	she	said	to	herself	,
和	橄榄	毛毡	非常	快乐的	和	凯	作为	她	说	到	她自己	,

奥利弗感到非常高兴和得意，她对自己说：

" [naʊ] [aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] .

"	Now	I'm	really	going	to	have	some	adventures	.
"	现在	我是	真的	去	到	有	一些	冒险	.

“现在我真的要开始一些冒险了。”

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['mɑ:tʃt] — [noʊ] !

"	The	dwarfs	marched	—	no	!
"	这	矮人	行军	—	不	!

矮人们行军——不!

[wʌn] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [maːtʃiŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

one	cannot	call	it	marching	,	for	they	had	about	a	dozen	different	ways	of
一	不能	称呼	它	行军	,	为了	他们	有	关于	一个	打	不同的	方式	的

[prə'si:dɪŋ] — [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] ,

proceeding	—	they	moved	on	,
进行中	—	他们	已搬	在	,

不能称之为行军，因为他们有十几种不同的行进方式——他们继续前进，

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [hɜ:r; hər] [blu:] [kloʊk] ['floʊtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

and	Olive	in	the	middle	,	her	blue	cloak	floating	majestically	on	her	shoulders	.
和	橄榄	在	这	中间	,	她	蓝色的	披风	漂浮的	雄伟地	在	她	肩膀	.

奥利芙站在中间，她那件蓝色斗篷在她肩上飘逸而优雅。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

No	one	spoke	a	word	.
不	一	辐	一个	单词	.

没有人说话。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] .

It	grew	darker	and	darker	among	the	trees	,	but	Olive	did	not	feel	frightened	.
它	生长	较暗	和	较暗	之中	这	树木	,	但	橄榄	做过	不是	感觉	害怕	.

树林间越来越暗，但奥利弗并不害怕。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] ,

On	they	went	,
在	他们	去	,

他们继续前行，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] [braɪt] [blu:] [laɪt] .

till	at	last	she	saw	twinkling	before	them	a	very	small	but	bright	blue	light	.
直到	在	最后的	她	锯	闪烁	前	他们	一个	非常	小的	但	明亮的	蓝色的	光	.

最后，她看到他们面前闪烁着一束很小但很明亮的蓝光。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['skersli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm] ,

It	looked	scarcely	larger	than	the	lamp	of	a	glow	-	worm	,
它	看起来	几乎	更大的	比	这	灯	的	一个	辉光	-	蠕虫	,

它看起来几乎和萤火虫的灯一样小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [aʊt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

but	it	shone	out	very	distinct	in	the	darkness	.
但	它	闪耀	出去	非常	清楚的	在	这	黑暗	.

但在黑暗中，它却格外醒目。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['dwɔrfs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] ,

Immediately	they	saw	it	the	dwarfs	set	up	a	shout	,	and	as	it	died	away	,
立即地	他们	锯	它	这	矮人	放	向上	一个	喊	,	和	作为	它	死亡	离开	,

矮人们一看到它就立刻发出呐喊，呐喊声渐渐消失后，

[tu:; tə] ['ɑ:lɪvz] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

to	Olive's	surprise	,	they	began	to	sing	.
到	橄榄的	惊喜	,	他们	开始	到	唱歌	.

令奥利弗惊讶的是，他们开始唱歌了。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sæŋ] ?

And	what	do	you	think	they	sang	?
和	什么	做	你	思考	他们	唱	?

你觉得他们唱的是什么歌?

['ɑːlɪv] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrəli]
Olive at first could hardly believe her ears as they listened to the thoroughly
橄榄 在 第一的 可以 几乎 相信 她 耳朵 作为 他们 听着 到 这 彻底
['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [hoʊm] ,
English song of " Home ,
英语 歌曲 的 " 家 ,

奥利弗起初简直不敢相信自己的耳朵，他们听到了这首完全英国风格的歌曲《家》。

[swiːt] [hoʊm] .
sweet Home .
甜的 家 .

甜蜜的家。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] ,
" And the queerest thing was that they sang it very prettily ,
" 和 这 最酷儿的 事物 曾是 那 他们 唱 它 非常 漂亮 ,

“最奇怪的是，他们唱得非常动听。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] !
and that it sounded exactly like her aunt's voice !
和 那 它 听起来 确切地 喜欢 她 姑姑的 嗓音 !

而且听起来和她姑姑的声音一模一样！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [-]
And though they were walking close [202]
和 尽管 他们 是 步行 关闭 [-]

虽然他们走得很近[202]

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

在她身边，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][æz; əz][tuː; tə]
their voices when they left off singing did not so much seem to stop as to
他们的 声音 什么时候 他们 左边 离开 歌唱 做过 不是 所以 很多 似乎 到 停止 作为 到
[muːv] [ɔːf] ,
move off ,
移动 离开 ,

他们停止唱歌时，声音与其说是停止了，不如说是移开了。

[tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [strʌk] ['ɑːlɪv] [æz; əz] ['veri] [ɑːd] .
to die away into the distance , which struck Olive as very odd .
到 死 离开 进入 这 距离 , 哪个 击 橄榄 作为 非常 奇怪的 .

声音渐渐消失在远方，这让奥利弗觉得非常奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,
They had now arrived at the trunk of a large tree ,
他们 有 现在 到达的 在 这 树干 的 一个 大的 树 ,

他们现在来到了一棵大树的树干前。

[hæf] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] — [æt; ət] [liːst] ['ɑːlɪv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
half way up which hung the little lamp — at least Olive supposed it must
一半 方式 向上 哪个 悬挂 这 小的 灯 — 在 至少 橄榄 据称 它 必须
[biː; bi][ə; eɪ][læmp] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [laɪt] .
be a lamp — from which came the bright blue light .
是 一个 灯 — 从 哪个 来了 这 明亮的 蓝色的 光 .

半腰处挂着一盏小灯——至少奥利弗认为那一定是盏灯——从那里发出明亮的蓝光。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] ,
" Here we are , " said one of the dwarfs , she did not see which ,
" 这里 我们 是 , " 说 一 的 这 矮人 , 她 做过 不是 看 哪个 ,

“我们到了，”其中一个矮人说道，她没看清是哪个。

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

"	at	the	entrance	to	our	village	.
"	在	这	入口	到	我们的	村庄	.

“在我们村的入口处。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,

"	And	thereupon	all	the	dwarfs	began	climbing	up	the	tree	,
"	和	于是	全部	这	矮人	开始	攀登	向上	这	树	,

于是，所有的矮人都开始爬树。

['swɔ:rmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [bi:z] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][sʌm; səm] [wei] [ʌp] ,

swarming	about	it	like	a	hive	of	bees	,	till	they	got	some	way	up	,
蜂拥而至	关于	它	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,	直到	他们	得到	一些	方式	向上	,

它们像一群蜜蜂一样围着它飞来飞去，直到爬到一定高度。

[wen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

when	one	after	another	they	suddenly	disappeared	.
什么时候	一	后	其他	他们	突然	消失	.

他们一个接一个地突然消失了。

['ɑ:lɪv] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [blu:] [laɪt] .

Olive	could	see	all	they	did	by	the	blue	light	.
橄榄	可以	看	全部	他们	做过	经过	这	蓝色的	光	.

奥利弗借着蓝光看到了他们所做的一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

She	was	beginning	to	wonder	if	she	would	be	left	standing	there	alone	,
她	曾是	开始	到	想知道	如果	她	会	是	左边	常设	那里	独自的	,

她开始担心自己会不会独自一人站在那里。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] ,

when	a	shout	made	her	look	up	,
什么时候	一个	喊	制成	她	看	向上	,

一声喊叫让她抬起头来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] ['dwɔrfs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['lædər] ,

and	she	saw	two	dwarfs	standing	on	a	branch	holding	a	rope	ladder	,
和	她	锯	二	矮人	常设	在	一个	分支	保持	一个	绳索	梯子	,

她看见两个侏儒站在树枝上，手里拿着绳梯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

which	they	had	just	thrown	down	,	and	making	signs	to	her	to	mount	up	by	it	.
哪个	他们	有	只是	抛掷	向下	,	和	制作	标志	到	她	到	山	向上	经过	它	.

他们刚刚把那东西扔在地上，并向她打手势，让她爬上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['i:zi] ; [ʌp] [went] ['ɑ:lɪv] , [step] [baɪ] [step] ,

It	was	quite	easy	;	up	went	Olive	,	step	by	step	,
它	曾是	相当	简单的	;	向上	去	橄榄	,	步	经过	步	,

这很容易；奥利弗一步一步地爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['dwɔrfs] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

and	when	she	reached	the	place	where	the	two	dwarfs	were	standing	,
和	什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	这	二	矮人	是	常设	,

当她走到两个小矮人站立的地方时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] .

she	saw	how	it	was	that	they	had	all	disappeared	.
她	锯	如何	它	曾是	那	他们	有	全部	消失	.

她亲眼目睹了他们全部消失的过程。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ster] ,

The	tree	trunk	was	hollow	,	and	there	were	steps	cut	in	it	like	a	stair	,
这	树	树干	曾是	空洞的	,	和	那里	是	步骤	切	在	它	喜欢	一个	楼梯	,

树干是空心的，里面凿出了像楼梯一样的台阶。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

down	which	the	dwarfs	signed	to	her	that	she	was	to	go	.
向下	哪个	这	矮人	签名	到	她	那	她	曾是	到	去	.

矮人们向她示意，她要沿着这条路走下去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [-]

She	did	not	need	to	be	twice	[	203	]
她	做过	不是	需要	到	是	两次	[	-	]

她不需要两次[203]

[toʊld] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

told	,	so	eager	was	she	to	see	what	was	to	come	.
讲述	,	所以	渴望的	曾是	她	到	看	什么	曾是	到	来	.

她迫不及待地想知道接下来会发生什么，于是便告诉了大家。

[ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

The	stair	was	rather	difficult	for	her	to	get	down	without	falling	,
这	楼梯	曾是	相当	难的	为了	她	到	得到	向下	没有	坠落	,

对她来说，下楼梯很困难，很容易摔倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] ['mænɪdʒd] ['prɪti] [wel] ,

for	the	steps	were	too	small	,	being	intended	for	the	dwarfs	,	but	Olive	managed	pretty	well	,
为了	这	步骤	是	也	小的	,	存在	故意的	为了	这	矮人	,	但	橄榄	管理	漂亮的	出色地	,

因为台阶太小，是为矮人设计的，但奥利弗走得还不错。

['oʊnli] ['slɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	slipping	now	and	then	.
仅有的	滑倒	现在	和	然后	.

只是偶尔会失误。

[ðə; ði] [ster] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] ,

The	stair	seemed	very	long	,	and	as	she	went	farther	it	grew	darker	,
这	楼梯	似乎	非常	长的	,	和	作为	她	去	更远	它	生长	较暗	,

楼梯似乎很长，而且越往前走，光线就越暗。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

till	at	last	it	was	quite	dark	;	by	which	time	,	fortunately	,	however	,
直到	在	最后的	它	曾是	相当	黑暗的	;	经过	哪个	时间	,	幸运的是	,	然而	,

直到最后天色完全黑了；但幸运的是，到那时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

she	felt	herself	again	on	level	ground	,
她	毛毡	她自己	再次	在	等级	地面	,

她感觉自己又回到了平地上。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] ,

and	after	waiting	half	a	minute	a	door	seemed	to	open	,
和	后	等待	一半	一个	分钟	一个	门	似乎	到	打开	,

等了半分钟后，一扇门似乎开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triː] [ster] ,

and	she	found	herself	standing	outside	the	tree	stair	,
和	她	成立	她自己	常设	外部	这	树	楼梯	,

她发现自己站在树阶之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r]['i:v(ə)n]

with	the	prettiest	sight	before	her	eyes	that	she	had	ever	seen	or	even
和	这	最漂亮的	视线	前	她	眼睛	那	她	有	曾经	已见	或者	甚至

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

眼前出现了她从未见过，甚至从未想象过的最美丽的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dwɔ:rf] ['vɪlɪdʒ] !

It	was	the	dwarf	village	!
它	曾是	这	矮人	村庄	!

那是矮人村!

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] ['haʊzɪz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]

Rows	and	rows	of	tiny	houses	—	none	of	them	more	than	about
行	和	行	的	微小的	房屋	—	没有任何	的	他们	更多的	比	关于

[twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɑ:lɪv] [hɜ:r'self] ,

twice	as	high	as	Olive	herself	,
两次	作为	高的	作为	橄榄	她自己	,

一排排小房子——没有一栋比奥利弗本人高出两倍左右。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [i'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dwɔ:rf] ['kɑ:tɪdʒ] ,

for	that	was	quite	big	enough	for	a	dwarf	cottage	,
为了	那	曾是	相当	大的	足够的	为了	一个	矮人	小屋	,

因为那地方足够大，可以建一座矮人小屋。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk] [wʌt] [wʌn] [si:z] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] ,

each	with	a	sweet	little	garden	in	front	,	like	what	one	sees	in	English	villages	,
每个	和	一个	甜的	小的	花园	在	正面	,	喜欢	什么	一	看到	在	英语	村庄	,

每栋房子前面都有一个可爱的小花园，就像英国乡村里常见的那种。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [swɪs] .

though	the	houses	themselves	were	like	Swiss	châlets	.
尽管	这	房屋	他们自己	是	喜欢	瑞士	小木屋	.

虽然这些房子本身就像瑞士的小木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] [daʊn] [hɪr] ,

It	was	not	dark	down	here	,
它	曾是	不是	黑暗的	向下	这里	,

这里并不黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ə'baʊt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sʌmər]

there	was	a	soft	light	about	as	bright	as	we	have	it	at	summer
那里	曾是	一个	柔软的	光	关于	作为	明亮的	作为	我们	有	它	在	夏天

['twaɪlaɪt] ;

twilight	;
暮	;

那里有柔和的光线，亮度大约和我们夏日黄昏时的光线差不多；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [blu:] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	besides	this	,	each	little	house	had	a	twinkling	blue	light	hanging	above	the
和	除了	这	,	每个	小的	房子	有	一个	闪烁	蓝色的	光	绞刑	多于	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	door	,
正面	门	,

除此之外，每栋小房子的前门上方都悬挂着一盏闪烁的蓝色灯。

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] .

like	a	sign	-	post	.
喜欢	一个	符号	-	邮政	.

就像路标一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

And	at	the	door	of	each	cottage	stood	one	of	the	dwarfs	,
和	在	这	门	的	每个	小屋	站立	一	的	这	矮人	,

每间小屋门口都站着一个矮人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bluː] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

with	a	little	dwarf	wife	beside	him	;	only	,	instead	of	blue	,	each	little	woman
和	一个	小的	矮人	妻子	旁	他	;	仅有的	,	反而	的	蓝色的	,	每个	小的	女士

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [-]

was	dressed	in	[	204	]
曾是	穿着	在	[	-	]

他身边跟着一个矮小的妻子；只是，每个矮小的女人都穿着[204] 而不是蓝色。

[braʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [les] ['ʃoʊi] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

brown	,	so	that	they	were	rather	less	showy	than	their	husbands	.
棕色的	,	所以	那	他们	是	相当	较少的	炫耀	比	他们的	丈夫们	.

她们肤色呈棕色，因此与她们的丈夫相比，显得低调许多。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [æz; əz] ['ɑːlɪv] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] ,

They	all	began	bowing	as	Olive	appeared	,	and	all	the	little	women	curtseying	,
他们	全部	开始	鞠躬	作为	橄榄	出现	,	和	全部	这	小的	女性	屈膝礼	,

奥利弗出现时，所有人都开始鞠躬，所有的小妇人也都屈膝行礼。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

and	Olive	seemed	to	understand	,	without	being	told	,
和	橄榄	似乎	到	理解	,	没有	存在	讲述	,

奥利弗似乎不用人告诉她就明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	she	was	to	walk	up	the	village	street	to	see	all	there	was	to	be
那	她	曾是	到	走	向上	这	村庄	街道	到	看	全部	那里	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

她要沿着村里的街道走一走，看看沿途的风景。

[soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] , [hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

So	on	she	marched	,	her	blue	cloak	floating	about	her	,
所以	在	她	行军	,	她	蓝色的	披风	漂浮的	关于	她	,

于是她继续前行，蓝色斗篷在她周围飘动。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

so	that	sometimes	it	reached	the	roofs	of	the	houses	on	each	side	at	the	same
所以	那	有时	它	达到	这	屋顶	的	这	房屋	在	每个	边	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以有时候水会同时漫到两侧房屋的屋顶上。

['ɑːlɪv] [felt] [hɜːr'self] ['rɑðər] ['klʌmzi] .

Olive	felt	herself	rather	clumsy	.
橄榄	毛毡	她自己	相当	笨拙	.

奥利芙觉得自己有点笨手笨脚。

[hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['rɑðər] [niːt] ,

Her	feet	,	which	in	general	she	was	accustomed	to	consider	rather	neat	,
她	脚	,	哪个	在	一般的	她	曾是	习惯	到	考虑	相当	整洁的	,

她一向认为自己的脚相当整洁，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [siːmd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɔːkwərd] [θɪŋz] .

and	by	no	means	too	large	for	her	age	,	seemed	such	great	awkward	things	.
和	经过	不	方法	也	大的	为了	她	年龄	,	似乎	这样的	伟大的	尴尬的	事物	.

而且对于她的年龄来说，这些事情并不算太糟糕，但却显得非常笨拙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf][haʊs] ,

If	she	had	put	one	of	them	in	at	the	window	of	a	dwarf	house	,
如果	她	有	放	一	的	他们	在	在	这	窗户	的	一个	矮人	房子	,

如果她把其中一个放在矮人房子的窗户上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

it	would	have	knocked	everything	out	of	its	place	.
它	会	有	敲门	一切	出去	的	它是	地方	.

它会把所有东西都撞得乱七八糟。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['ɑːlɪv] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [siːm] ['klʌmzi] !

"	Dear	me	!	"	thought	Olive	,	"	I	had	no	idea	I	could	seem	clumsy	!
"	亲爱的	我	!	"	想法	橄榄	,	"	我	有	不	主意	我	可以	似乎	笨拙	!

“天哪！”奥利弗心想，“我怎么没想到自己看起来这么笨拙呢！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['plaʊmən] .

I	feel	like	a	great	ploughman	.
我	感觉	喜欢	一个	伟大的	耕夫	.

我觉得自己像个很棒的农夫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg] . "

I	wish	I	were	not	so	big	.	"
我	希望	我	是	不是	所以	大的	.	"

我希望自己没那么胖。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; " [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

"	Yes	,	"	said	a	voice	beside	her	,	"	it	has	its	disadvantages	;	"	and	Olive	,
"	是的	,	"	说	一个	嗓音	旁	她	,	"	它	有	它是	缺点	;	"	和	橄榄	,

“是的，”她旁边传来一个声音，“它也有缺点；”奥利弗，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [spoʊk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] —

looking	down	to	see	who	spoke	—	she	had	to	look	down	for	everything	—
寻找	向下	到	看	WHO	辐	—	她	有	到	看	向下	为了	一切	—

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

caught	sight	of	one	of	the	two	dwarfs	with	whom	she	had	first	spoken	.
捕捉	视线	的	一	的	这	二	矮人	和	谁	她	有	第一的	说	.

她低头去看是谁在说话——她什么事都得低头看——结果看到了之前和她说话的两个矮人中的一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] .

She	felt	a	little	ruffled	.
她	毛毡	一个	小的	褶皱的	.

她感到有些烦躁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	like	this	trick	of	the	dwarf	hearing	what	she	thought	before	she	said	it	.
她	做过	不是	喜欢	这	诡计	的	这	矮人	听力	什么	她	想法	前	她	说	它	.

她不喜欢这个矮人耍的花招，他总能在她开口之前就听到她心里想的。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	Everything	has	its	disadvantages	,	"	she	replied	.	[	205	]
"	一切	有	它是	缺点	,	"	她	回复	.	[	-	]

“凡事都有两面性，”她回答说。[205]

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['veri] [ˌɪnkən'viːniəntli] [smɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ?

"	Don't	you	find	yourself	very	inconveniently	small	when	you	are	up	in	our	world	?
"	不	你	寻找	你自己	非常	不方便地	小的	什么时候	你	是	向上	在	我们的	世界	?
"															
"															

“当你身处我们的世界时，难道不觉得自己渺小得令人尴尬吗？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] .

"	Exactly	so	,	"	said	the	dwarf	;	but	he	did	not	seem	the	least	put	out	.
"	确切地	所以	,	"	说	这	矮人	;	但	他	做过	不是	似乎	这	至少	放	出去	.

“正是如此，”矮人说道；但他似乎一点也不生气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] , " [sed] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	They	are	certainly	very	good	-	tempered	,	"	said	Olive	to	herself	.
"	他们	是	当然	非常	好的	-	淬火	,	"	说	橄榄	到	她自己	.

“他们脾气真好，”奥利弗自言自语道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

Then	suddenly	a	thought	struck	her	.
然后	突然	一个	想法	击	她	.

突然，她灵光一闪。

" [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðoʊ] , [pər'hæps] — [aɪ][dəunt]

"	Your	village	is	very	neat	and	pretty	,	"	she	said	;	"	though	,	perhaps	—	I	don't
"	你的	村庄	是	非常	整洁的	和	漂亮的	,	"	她	说	;	"	尽管	,	也许	—	我	不

[miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

mean	to	be	rude	,
意思是	到	是	粗鲁的	,

“你们的村子真整洁漂亮，”她说；“不过，也许——我无意冒犯，

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] — — "

not	on	any	account	—	—	"
不是	在	任何	帐户	—	—	"

无论如何——”

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " ['ænti] [toʊld][juː; jʊ][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . "

"	No	,	"	interrupted	the	dwarf	;	"	Auntie	told	you	on	no	account	to	be	rude	.	"
"	不	,	"	中断	这	矮人	;	"	阿姨	讲述	你	在	不	帐户	到	是	粗鲁的	.	"

“不，”矮人打断道，“姑妈叮嘱过你绝对不能无礼。”

" ['ænti] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːlɪv] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ænti] ! "

"	Auntie	!	"	repeated	Olive	,	in	astonishment	;	"	she	is	not	your	auntie	!	"
"	阿姨	!	"	重复	橄榄	,	在	惊讶	;	"	她	是	不是	你的	阿姨	!	"

“阿姨！”奥利弗惊讶地重复道，“她不是你的阿姨！”

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [toʊn] ,

"	On	no	account	,	"	said	the	dwarf	,	in	the	same	calm	tone	,
"	在	不	帐户	,	"	说	这	矮人	,	在	这	相同的	冷静的	语气	,

“绝不，”矮人用同样的平静语气说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第9/9页

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ment] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] .

but	without	seeming	to	take	in	that	Olive	meant	to	reprove	him	.
但	没有	似乎	到	拿	在	那	橄榄	意思是	到	责备	他	.

但他似乎没有意识到奥利弗是想责备他。

" [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It's	no	use	trying	to	make	them	understand	,	"	said	Olive	to	herself	.
"	它是	不	使用	尝试	到	制作	他们	理解	,	"	说	橄榄	到	她自己	.

“试图让他们理解是没用的，”奥利弗自言自语道。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ;

"	Not	the	least	,	"	said	the	dwarf	;
"	不是	这	至少	,	"	说	这	矮人	;

“一点也不，”矮人说道；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [felt] [soʊ] [prə'vəukt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

at	which	Olive	felt	so	provoked	that	she	could	have	stamped	her	feet	with
在	哪个	橄榄	毛毡	所以	挑衅	那	她	可以	有	盖章	她	脚	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

奥利弗对此感到非常恼火，恨不得跺脚。

[bʌt; bət][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] ['krɔːsli] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

But	as	thinking	crossly	seemed	in	this	country	to	be	quite	as	bad	as
但	作为	思维	生气	似乎	在	这	国家	到	是	相当	作为	坏的	作为

['spiːkɪŋ] ['krɔːsli] ,

speaking	crossly	,
请讲	生气	,

但是，在这个国家，心怀怨恨似乎和口出恶言一样糟糕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	had	to	try	to	swallow	down	her	vexation	as	well	as	she	could	.
她	有	到	尝试	到	吞	向下	她	烦恼	作为	出色地	作为	她	可以	.

她不得不努力压下心中的恼怒。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] , " [ðæt] [-]

"	I	was	going	to	say	,	"	she	went	on	quietly	,	"	that	[	206	]
"	我	曾是	去	到	说	,	"	她	去	在	悄悄	,	"	那	[	-	]

“我本来想说，”她平静地继续说道，“那[206]

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .

to	my	taste	the	village	would	be	prettier	if	there	was	a	little	variety	.
到	我的	品尝	这	村庄	会	是	更漂亮	如果	那里	曾是	一个	小的	种类	.

依我之见，如果村庄里能有更多不同的景致，会更漂亮。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	all	the	houses	just	the	same	,	you	know	.
不是	全部	这	房屋	只是	这	相同的	,	你	知道	.

你知道，并不是所有的房子都一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪvz] [tuː] .

And	all	of	you	are	so	like	each	other	,	and	all	your	little	brown	wives	too	.
和	全部	的	你	是	所以	喜欢	每个	其他	,	和	全部	你的	小的	棕色的	妻子们	也	.

你们彼此之间都非常相似，你们所有的小棕肤妻子们也是如此。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['tʃɪldrən] ['dwɔrfs] ? "

Are	there	no	children	dwarfs	?	"
是	那里	不	孩子们	矮人	?	"

难道没有侏儒儿童吗?

" ['daʊtləs] .

"	Doubtless	.
"	毫无疑问	.

毫无疑问。

['eni] ['kwɑːntəti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Any	quantity	,	"	was	the	answer	.
任何	数量	,	"	曾是	这	回答	.

“任何数量,”答案是。

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ? " [sed] ['ɑːlɪv] .

"	Then	where	are	they	all	?	"	said	Olive	.
"	然后	在哪里	是	他们	全部	?	"	说	橄榄	.

“那他们都去哪儿了?”奥利弗问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] ?

"	Are	they	all	asleep	?
"	是	他们	全部	睡着了	?

他们都睡着了吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] ['ræðər] [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	She	put	the	last	question	rather	sarcastically	,
"	她	放	这	最后的	问题	相当	讽刺地	,

她用略带讽刺的语气提出了最后一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

but	the	sarcasm	seemed	to	be	lost	on	the	little	man	.
但	这	讽刺	似乎	到	是	丢失的	在	这	小的	男人	.

但这个矮个子男人似乎没听出其中的讽刺意味。

" [jes] , [ɔːl] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

"	Yes	,	all	asleep	,	"	he	replied	;	"	all	asleep	,	and	dreaming	.
"	是的	,	全部	睡着了	,	"	他	回复	;	"	全部	睡着了	,	和	做梦	.

“是的，都睡着了,”他回答说；“都睡着了，都在做梦。”

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['driːmiŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Children	are	very	fond	of	dreaming	,	"	he	went	on	,
孩子们	是	非常	喜爱	的	做梦	,	"	他	去	在	,

“孩子们非常喜欢做梦,”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

looking	up	at	Olive	with	such	a	queer	expression	,
寻找	向上	在	橄榄	和	这样的	一个	酷儿	表达	,

她抬头看着奥利弗，脸上带着一种奇怪的表情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] , [ðæt] ['ɑːlɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ,

and	such	a	queer	tone	in	his	voice	too	,	that	Olive	got	a	queer	feeling	herself	,
和	这样的	一个	酷儿	语气	在	他的	嗓音	也	,	那	橄榄	得到	一个	酷儿	感觉	她自己	,

而且他说话的语气也很古怪，连奥利芙自己也感觉到了这种古怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['æktʃuəli] [sed] .

as	if	he	meant	more	than	his	words	actually	said	.
作为	如果	他	意思是	更多的	比	他的	字	实际上	说	.

仿佛他话里有话，但意思却不止于此。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ?

Could	he	mean	to	hint	that	she	was	dreaming	?
可以	他	意思是	到	暗示	那	她	曾是	做梦	?

他是不是想暗示她是在做梦?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dwɔːrf] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

But	a	remark	from	the	dwarf	distracted	her	thoughts	.
但	一个	评论	从	这	矮人	愣	她	想法	.

但矮人的一句话打断了她的思绪。

" ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Supper	is	ready	,	"	he	said	.
"	晚餐	是	准备好	,	"	他	说	.

“晚饭准备好了，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .

"	They	are	all	waiting	.
"	他们	是	全部	等待	.

他们都在等待。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['ɑːlɪv] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər]

"	And	turning	round	,	Olive	saw	before	her	a	cottage	a	good	deal	larger
"	和	转弯	圆形的	,	橄榄	锯	前	她	一个	小屋	一个	好的	交易	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

than	the	others	;
比	这	其他的	;

“奥利弗转过身，看到眼前有一间小屋，比其他小屋都要大得多；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stuːpɪŋ] ,

in	fact	,	it	was	almost	high	enough	for	her	,	with	considerable	stooping	,
在	事实	,	它	曾是	几乎	高的	足够的	为了	她	,	和	大量	弯腰	,

事实上，对她来说，即使大幅弯腰，这个高度也几乎足够了。

[tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

to	get	in	at	the	door	.
到	得到	在	在	这	门	.

从门口进入。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['niːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

And	through	the	windows	she	saw	a	long	table	neatly	covered	with	a	bright
和	通过	这	视窗	她	锯	一个	长的	桌子	整齐地	涵盖	和	一个	明亮的

[bluː] ['teɪblklɔːθ] ,

blue	tablecloth	,
蓝色的	桌布	,

透过窗户，她看到一张长桌，上面整齐地铺着一块亮蓝色的桌布。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['taɪni] [pleɪts] , [ænd; ənd] [-]

and	spread	with	numbers	of	tiny	plates	,	and	[	207	]
和	传播	和	数字	的	微小的	盘子	,	和	[	-	]

并散布着许多微小的盘子，[207]

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [glæs] [kʌp] .

beside	each	plate	a	knife	and	fork	and	a	little	blue	glass	cup	.
旁	每个	盘子	一个	刀	和	叉	和	一个	小的	蓝色的	玻璃	杯子	.

每个盘子旁边都放着一把刀叉和一个蓝色小玻璃杯。

[tuː] [greɪt] ['dɪʃɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Two	great	dishes	stood	on	the	table	,	one	at	each	end	.
二	伟大的	菜肴	站立	在	这	桌子	,	一	在	每个	结尾	.

桌子上摆放着两道精美的菜肴，分别位于桌子的两端。

[stiːm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Steam	was	rising	from	each	,	and	a	delicious	smell	came	out	through	the
蒸汽	曾是	上升	从	每个	,	和	一个	可口的	闻	来了	出去	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

open	windows	.
打开	视窗	.

每间屋子里都冒着热气，一股诱人的香味从敞开的窗户飘了出来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , " [θɔːt] ['ɑːlɪv] ;
" I did not know I was so hungry , " thought Olive ;
" 我 做过 不是 知道 我 曾是 所以 饥饿的 , " 想法 橄榄 ;

“我不知道自己这么饿，”奥利弗心想；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt][fɜːr] - [koʊnz] . "
" but I do hope it isn't fir - cones . "
" 但 我 做 希望 它 不是 冷杉 - 圆锥体 . "

但我希望那不是冷杉球果。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .
" Yes , " said the dwarf ; " they'll be better done this time .
" 是的 , " 说 这 矮人 ; " 他们会 是 更好的 完毕 这 时间 .

“是的，”矮人说，“这次一定会做得更好。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɔːr] ['wɪs(ə)l] ,
" Then he gave a sort of sharp , sudden cry or whistle ,
" 然后 他 给予 一个 种类 的 锋利的 , 突然 哭 或者 哨 ,

然后他发出了一声尖锐、突然的叫喊或哨声，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
and immediately all the dwarfs of the village appeared as if by magic ,
和 立即地 全部 这 矮人 的 这 村庄 出现 作为 如果 经过 魔法 ,

于是，村里所有的矮人立刻像变魔术一样出现了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and began hurrying into the house ,
和 开始 匆忙 进入 这 房子 ,

然后开始匆匆跑进屋里，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fel] [bæk] [æt; ət]
but as soon as they were in the middle of the passage they fell back at
但 作为 很快 作为 他们 是 在 这 中间 的 这 通道 他们 跌倒 后退 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

但是，当他们走到通道中央时，就从两边退了回去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
leaving a clear space in the middle .
离开 一个 清除 空间 在 这 中间 .

中间留出一片空白。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][dwɔːrf] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .
" For you , " said the first dwarf , bowing politely .
" 为了 你 , " 说 这 第一的 矮人 , 鞠躬 礼貌地 .

“为了你，”第一个矮人说着，礼貌地鞠了一躬。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌpər] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['ɑːlɪv] .
" Do you always have supper here altogether like that ? " said Olive .
" 做 你 总是 有 晚餐 这里 共 喜欢 那 ? " 说 橄榄 .

“你们总是像这样一起在这里吃晚饭吗？”奥利弗问道。

" [haʊ] ['fʌni] ! "
" How funny ! "
" 如何 有趣的 ! "

“真好笑！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; " [its] [ə; eɪ] ['teɪbl] - .
" Not at all , " said the dwarf ; " it's a table d'hôte .
" 不是 在 全部 , " 说 这 矮人 ; " 它是 一个 桌子 - .

“完全不是，”矮人说；“这是套餐。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

Be	so	good	as	to	take	your	place	.
是	所以	好的	作为	到	拿	你的	地方	.

请你乖乖地顶替我的位置。

" ['ɑːlɪv] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Olive	bent	her	head	cautiously	in	preparation	for	passing	through	the	door	,
"	橄榄	弯曲	她	头	谨慎地	在	准备	为了	通过	通过	这	门	,

奥利弗小心翼翼地低下头，准备穿过那扇门。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːrp] [kraɪ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

when	again	the	same	sharp	cry	startled	her	,
什么时候	再次	这	相同的	锋利的	哭	惊慌	她	,

当她再次被同样的尖锐叫声惊醒时，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] .

and	lifting	her	head	suddenly	she	bumped	it	against	the	lintel	.
和	举重	她	头	突然	她	撞	它	反对	这	楣	.

她猛地抬起头，结果头撞到了门楣上。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] . [-]

The	pain	of	the	blow	was	rather	severe	.	[	208	]
这	疼痛	的	这	吹	曾是	相当	严重	.	[	-	]

这一击的疼痛相当剧烈。[208]

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	she	exclaimed	angrily	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	她	惊呼	愤怒地	.

“你为什么要这么做？”她愤怒地喊道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [skriːm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	did	you	scream	out	like	that	?
"	为什么	做过	你	尖叫	出去	喜欢	那	?

你为什么突然大喊大叫?

[aɪ] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

I	—	—	"	But	she	said	no	more	.
我	—	—	"	但	她	说	不	更多的	.

我——”但她没有再说下去了。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [wɜːrk] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔːr; fər] ['ɑːlɪv]

The	cry	was	repeated	,	and	this	time	it	did	its	work	effectually	,	for	Olive
这	哭	曾是	重复	,	和	这	时间	它	做过	它是	工作	有效地	,	为了	橄榄

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

喊声再次响起，这一次终于奏效了，奥利弗醒了过来。

[ə'woʊk] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪkɪŋ] ? — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,

Awoke	—	was	it	waking	?	—	to	find	herself	all	in	the	dark	,	stiff	and	cold	,
醒来	—	曾是	它	醒来	?	—	到	寻找	她自己	全部	在	这	黑暗的	,	僵硬的	和	寒冷的	,

醒来——真的是醒来吗？——发现自己身处黑暗之中，身体僵硬冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌmp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]

and	her	head	aching	with	the	bump	she	had	given	it	against	the	old
和	她	头	疼痛	和	这	撞	她	有	给定	它	反对	这	老的

[triː] - [trʌŋk] ,

tree	-	trunk	,
树	-	树干	,

她的头撞到老树干上，现在很疼。

[waɪl] ['fɑːrðər] [ɔːf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [huːt] [ɔːr][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] [ə'stəː] [naɪt]

while	farther	off	now	she	heard	the	same	shrill	hoot	or	cry	of	some	early	astir	night
尽管	更远	离开	现在	她	听到	这	相同的	尖锐	叱	或者	哭	的	一些	早期的	搅拌	夜晚

- [bɜːrd] ,

-	bird	,
-	鸟	,

她听到远处传来某种早起夜鸟发出的尖锐鸣叫声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

which	had	sounded	before	in	her	dreams	.
哪个	有	听起来	前	在	她	梦境	.

这声音曾在她的梦中出现过。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	she	sobbed	,	"	what	shall	I	do	?
"	她	啜泣	,	"	什么	将	我	做	?

她抽泣着说：“我该怎么办？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

How	can	I	ever	find	my	way	in	the	dark	?
如何	能	我	曾经	寻找	我的	方式	在	这	黑暗的	?

我如何在黑暗中找到出路?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti] [bluː] ['dwɔrfs] .

I	believe	it	was	all	a	trick	of	those	nasty	blue	dwarfs	.
我	相信	它	曾是	全部	一个	诡计	的	那些	可恶的	蓝色的	矮人	.

我相信这一切都是那些可恶的蓝矮星的诡计。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

I	don't	believe	I	was	dreaming	.
我	不	相信	我	曾是	做梦	.

我不相信我是在做梦。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] ['gɔblɪnz] .

They	must	be	spiteful	goblins	.
他们	必须	是	恶毒的	哥布林	.

他们一定是心怀恶意的小妖精。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

I	wish	I	had	not	gone	with	them	to	see	their	village	.
我	希望	我	有	不是	已消失	和	他们	到	看	他们的	村庄	.

我真后悔和他们一起去参观他们的村庄。

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] , ['ɑːlɪv] [steɪd]
" And so for some minutes , half asleep and half awake , Olive stayed
" 和 所以 为了 一些 分钟 , 一半 睡着了 和 一半 醒 , 橄榄 入住
['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
crouching by the tree ,
蹲伏 经过 这 树 ,

于是，奥利弗半睡半醒地蹲在树旁，过了好一会儿。

[wɪtʃ] [siːmd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [prə'tektər] .
which seemed her only protector .
哪个 似乎 她 仅有的 保护者 .

而他似乎是她唯一的保护者。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['sensɪz] — [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [pər'tɪkjələrli] — [keɪm] [bæk]
But by degrees , as her senses — her common sense particularly — came back
但 经过 学位 , 作为 她 感官 — 她 常见的 感觉 特别 — 来了 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但渐渐地，随着她的感官——尤其是常识——恢复，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .
she began to realise that it was worse than useless to sit there crying .
她 开始 到 意识到 那 它 曾是 更糟 比 无用 到 坐 那里 哭泣 .

她开始意识到，坐在那里哭泣毫无用处，反而更糟。

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn]
Dark as it was , she must try to find her way back to the little inn
黑暗的 作为 它 曾是 , 她 必须 尝试 到 寻找 她 方式 后退 到 这 小的 客栈
,
,
,

尽管天色已黑，她还是必须想办法找到回小旅馆的路。

[wer] , ['daʊtləs] , ['ænti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ə'baʊt]
where , doubtless , Auntie and the others were in the greatest distress about
在哪里 , 毫无疑问 , 阿姨 和 这 其他的 是 在 这 最 痛苦 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

毫无疑问，姨妈和其他人当时都非常担心她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [-]
the thought of which nearly made her burst out crying [209]
这 想法 的 哪个 几乎 制成 她 爆裂 出去 哭泣 [-]

想到这一点，她几乎要哭出来了[209]

[ə'gen] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['ɑːlɪv] ['stʌmbld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
again ; and poor Olive stumbled up to her feet as best she could ,
再次 ; 和 贫穷的 橄榄 踉跄 向上 到 她 脚 作为 最好的 她 可以 ,

又一次；可怜的奥利弗踉跄着站了起来，尽力而为。

['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd]['pærəsɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]
fortunately not forgetting to feel for her book and parasol which were lying
幸运的是 不是 遗忘 到 感觉 为了 她 书 和 阳伞 哪个 是 说谎
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

幸运的是，她没有忘记摸索放在身旁的书和阳伞。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˈtrebliŋli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	slowly	and	tremblingly	made	her	way	on	a	few	steps	,
和	缓慢地	和	颤抖地	制成	她	方式	在	一个	很少	步骤	,

她缓慢而颤抖地迈了几步，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

hoping	that	perhaps	if	she	could	manage	to	get	out	of	the	shadow	of	the	trees
希望	那	也许	如果	她	可以	管理	到	得到	出去	的	这	阴影	的	这	树木

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][dɑːrk] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

it	might	not	be	quite	so	dark	farther	on	.
它	可能	不是	是	相当	所以	黑暗的	更远	在	.

她希望，如果能走出树荫，前面的路就不会那么黑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	altogether	disappointed	.
她	曾是	不是	共	失望的	.

她并没有完全失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [gruː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [blæk] ,

It	certainly	grew	a	very	little	less	black	,
它	当然	生长	一个	非常	小的	较少的	黑色的	,

它的确变得没那么黑了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

but	that	it	was	a	very	dark	night	there	was	no	denying	.
但	那	它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	那里	曾是	不	否认	.

但那是一个非常黑暗的夜晚，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɑːrk] ,

And	,	indeed	,	though	it	had	not	been	dark	,
和	,	的确	,	尽管	它	有	不是	到过	黑暗的	,

事实上，虽然当时天还没黑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

she	would	have	had	the	greatest	difficulty	in	finding	her	way	out	of	the	wood	,
她	会	有	有	这	最	困难	在	寻找	她	方式	出去	的	这	木头	,

她要找到走出树林的路会非常困难。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['θɔːtləsli] ['penətreɪtɪd] .

into	which	she	had	so	thoughtlessly	penetrated	.
进入	哪个	她	有	所以	不经思考地	渗透	.

她如此轻率地闯入了那里。

['terɪfaɪɪŋ] [θɔːts] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ,

Terrifying	thoughts	,	too	,	began	to	crowd	into	her	mind	,	though	,	as	I	think	I	have	shown	you	,
恐怖	想法	,	也	,	开始	到	人群	进入	她	头脑	,	尽管	,	作为	我	思考	我	有	所示	你	,

然而，正如我想我已经向你展示的那样，可怕的想法也开始涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

she	was	not	at	all	a	timid	child	.
她	曾是	不是	在	全部	一个	胆小	孩子	.

她一点也不胆小。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

But	a	forest	on	a	dark	night	,
但	一个	森林	在	一个	黑暗的	夜晚	,

但漆黑夜晚的森林，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

and	so	far	away	from	everywhere	—	it	was	enough	to	shake	her
和	所以	远的	离开	从	到处	—	它	曾是	足够的	到	摇	她

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

而且离任何地方都那么远——这足以让她神经紧张。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ; [bʌt; bət]

She	hoped	and	trusted	there	was	no	fear	of	wolves	in	summer	-	time	;	but
她	希望	和	可信	那里	曾是	不	害怕	的	狼	在	夏天	-	时间	;	但

[berz] ! — [ɑː] !

bears	!	—	ah	!
熊	!	—	啊	!

她希望并相信夏天不会有狼出没；但是熊！——啊！

[æz; əz][tuː; tə] [berz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] .

as	to	bears	there	was	no	telling	.
作为	到	熊	那里	曾是	不	讲述	.

至于熊，那就不好说了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hutɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

Even	the	hooting	cries	of	the	birds	which	she	now	and	then	again	heard	in	the
甚至	这	倒彩	哭泣	的	这	鸟类	哪个	她	现在	和	然后	再次	听到	在	这

['dɪstəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

distance	frightened	her	,
距离	害怕	她	,

就连她偶尔从远处听到的鸟儿的鸣叫声也让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][bæt] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]

and	she	felt	that	a	bat	flapping	against	her	would	send	her	nearly	out	of
和	她	毛毡	那	一个	蝙蝠	扑	反对	她	会	发送	她	几乎	出去	的

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她觉得一只蝙蝠扑腾着翅膀撞到她身上，都会让她几乎发疯。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][dɑːrk] ,

And	after	a	while	she	began	to	lose	heart	—	it	was	not	quite	so	dark	,
和	后	一个	尽管	她	开始	到	失去	心	—	它	曾是	不是	相当	所以	黑暗的	,

过了一段时间，她开始灰心丧气——情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

but	she	had	not	the	very	least	idea	where	she	was	[	210	]
但	她	有	不是	这	非常	至少	主意	在哪里	她	曾是	[	-	]

但她一点也不知道自己身在何处[210]

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

去。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]

She	kept	bumping	and	knocking	herself	against	the	trunks	;	she	was	evidently	not
她	保留	碰撞	和	敲门	她自己	反对	这	树干	;	她	曾是	显然	不是

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] ,

in	a	path	,
在	一个	小路	,

她不停地撞到树干；显然她没有走在路上。

[bʌt; bət] ['wɑːndərɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

but	wandering	farther	and	farther	among	the	forest	trees	.
但	漫游	更远	和	更远	之中	这	森林	树木	.

但却在森林深处越走越远。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

That	was	about	all	she	could	feel	sure	of	,
那	曾是	关于	全部	她	可以	感觉	当然	的	,

她唯一能确定的事情大概就是这些了。

[ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [veɪn] ['efərts] ['ɑːlɪv] ['ferli] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

and	after	two	or	three	more	vain	efforts	Olive	fairly	gave	up	,	and	,
和	后	二	或者	三	更多的	徒劳	努力	橄榄	相当	给予	向上	,	和	,

又尝试了两三次都失败后，奥利弗彻底放弃了，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'gen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

sinking	down	on	the	ground	,	again	burst	into	tears	.
下沉	向下	在	这	地面	,	再次	爆裂	进入	眼泪	.

她瘫倒在地，再次嚎啕大哭。

" [ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	If	I	but	had	a	mariner's	compass	,	"	she	thought	,
"	如果	我	但	有	一个	水手的	罗盘	,	"	她	想法	,

“如果我有一个航海罗盘就好了，”她想。

[hɜːr; hər] ['fænsi] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]

her	fancy	wandering	off	to	all	the	stories	of	lost	people	she	had	ever	heard
她	想要	漫游	离开	到	全部	这	故事	的	丢失的	人们	她	有	曾经	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

她的思绪飘到了她听过的所有关于失踪者的故事上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	further	reflected	that	a	compass	would	do	her	very	little	good	if	it
然后	她	更远	反映	那	一个	罗盘	会	做	她	非常	小的	好的	如果	它

[wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	too	dark	to	see	it	,
曾是	也	黑暗的	到	看	它	,

她接着想到，如果天太黑看不见指南针，那指南针对她来说就没什么用了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ['weðər] [hɜːr; hər] [roʊd] [leɪ] [nɔːrθ]

and	still	more	as	she	had	not	the	slightest	idea	whether	her	road	lay	north
和	仍然	更多的	作为	她	有	不是	这	丝毫	主意	无论	她	路	躺	北

,

,

,

而且她完全不知道自己的路是不是朝北走。

[saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] .

south	,	east	,	or	west	.
南	,	东方	,	或者	西方	.

南、东或西。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [aʊt] ! " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [nekst] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

"	If	the	stars	were	out	!	"	was	her	next	idea	;	but	then	,	I	am	ashamed
"	如果	这	明星	是	出去	!	"	曾是	她	下一个	主意	;	但	然后	,	我	是	羞愧

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“如果星星都出来了！”这是她的下一个想法；但是，我很惭愧地说，

['ɑːlɪvz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

Olive's	**ideas**	**of**	**astronomy**	**were**	**limited**	**.**
橄榄的	想法	的	天文学	是	有限的	.

奥利弗对天文学的理解很有限。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pər'hæps] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][stɑːr] ,

She	**could**	**have**	**perhaps**	**recognised**	**the**	**Plough**	**and**	**the**	**Pole**	**star**	**,**
她	可以	有	也许	已确认	这	犁	和	这	极	星星	,

她或许能认出北斗七星和北极星。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .

but	**she**	**could**	**not**	**remember**	**which**	**way**	**they**	**pointed**	**.**
但	她	可以	不是	记住	哪个	方式	他们	尖	.

但她记不清他们指的是哪个方向了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] ['θɪrɪŋən] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz][æz; əz][ɪn]

she	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**sure**	**that**	**in**	**Thüringen**	**one**	**would**	**see**	**the**	**same**	**stars**	**as**	**in**
她	做过	不是	感觉	相当	当然	那	在	图林根	一	会	看	这	相同的	明星	作为	在

['ɪŋgləndˌ] [ɔːr]['pærɪs] ;

England	**or**	**Paris**	**;**
英格兰	或者	巴黎	;

她不太确定在图林根是否能看到与在英国或巴黎看到的同样的星星；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ['vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['pʌzlɪŋ]

and	**,**	**after**	**all**	**,**	**as**	**there**	**were**	**none**	**visible**	**,**	**it**	**was**	**no**	**good**	**puzzling**
和	,	后	全部	,	作为	那里	是	没有任何	可见的	,	它	曾是	不	好的	令人费解

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

毕竟，既然什么也没看到，纠结于此也无济于事。

['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [soʊ] ['loʊnli] .

only	**if**	**they**	**had**	**been**	**there**	**it**	**would**	**not**	**have**	**seemed**	**so**	**lonely**	**.**
仅有的	如果	他们	有	到过	那里	它	会	不是	有	似乎	所以	孤独	.

如果他们当时在场，就不会显得那么孤单了。

['sʌd(ə)nli] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

Suddenly	**—**	**what**	**was**	**that**	**in**	**the**	**distance**	**?**
突然	—	什么	曾是	那	在	这	距离	?

突然——远处那是什么?

[ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] , ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ?

A	**light**	**,**	**a**	**tiny**	**light**	**,**	**bobbing**	**in**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**among**	**the**	**trees**	**?**
一个	光	,	一个	微小的	光	,	上下摆动	在	和	出去	的	视线	之中	这	树木	?

一盏灯，一盏小小的灯，在树丛间忽隐忽现?

[kʊd; kəd] [-]

Could	**[**	**211**	**]**
可以	[	-	]

可能[211]

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

it	**be**	**a**	**star**	**come**	**out**	**of**	**its**	**way**	**to**	**take**	**pity**	**on**	**her**	**?**
它	是	一个	星星	来	出去	的	它是	方式	到	拿	遗憾	在	她	?

难道会有一颗星星特意出现，对她表示同情吗?

[mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ;

Much	more	likely	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	;
很多	更多的	可能	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	;

更可能是鬼火；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [ɪz][nɑːt][wʌn]

for	she	did	not	stop	to	reflect	that	a	dry	pine	forest	in	summer	-	time	is	not	one
为了	她	做过	不是	停止	到	反映	那	一个	干燥	松树	森林	在	夏天	-	时间	是	不是	一

[ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ['feɪvərɪt] [p'leɪgraʊndz] .

of	Will	-	o	'	-	the	-	wisp's	favourite	playgrounds	.
的	将要	-	o	-	-	这	-	幽灵的	最喜欢的	游乐场	.

因为她没有停下来思考，夏季干燥的松树林并不是鬼火最喜欢的游乐场之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	light	,	as	to	that	there	was	no	doubt	,	and	it	was
它	曾是	一个	光	,	作为	到	那	那里	曾是	不	怀疑	,	和	它	曾是

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

coming	nearer	.
未来	更近	.

那是一道光，这一点毋庸置疑，而且它越来越近了。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][glæd] ['ɑːlɪv] ['skersli] [nuː] .

Whether	she	was	more	frightened	or	glad	Olive	scarcely	knew	.
无论	她	曾是	更多的	害怕	或者	高兴的	橄榄	几乎	知道	.

奥利芙自己也说不清，她究竟是更害怕还是更高兴。

[stɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [berz]

Still	,	almost	anything	was	better	than	to	sit	there	to	be	eaten	up	by	bears
仍然	,	几乎	任何事物	曾是	更好的	比	到	坐	那里	到	是	吃	向上	经过	熊

,

,

,

不过，几乎任何事都比坐在那里等着被熊吃掉要好。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [naʊ] ['stedəli]

or	to	die	of	starvation	;	and	she	eagerly	watched	the	light	now	steadily
或者	到	死	的	饥饿	;	和	她	急切地	观看	这	光	现在	稳步

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

approaching	her	,
接近	她	,

或者饿死；她热切地注视着那越来越近的光芒。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['kærid] [baɪ]

till	it	came	near	enough	for	her	to	see	that	it	was	a	lantern	carried	by
直到	它	来了	靠近	足够的	为了	她	到	看	那	它	曾是	一个	灯笼	携带	经过

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

some	person	not	high	above	the	ground	.
一些	人	不是	高的	多于	这	地面	.

直到它靠近到她能看清的程度，才发现那是一盏由不高的人提着的灯笼。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pər'hæps] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [oʊ] , ['dʒɔɪfl] [θɔːt] ! — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][reks] ?

A	boy	perhaps	;	could	it	be	—	oh	,	joyful	thought	!	—	could	it	be	Rex	?
一个	男生	也许	;	可以	它	是	—	哦	,	快乐	想法	!	—	可以	它	是	雷克斯	?

或许是个男孩；会不会是——哦，多么令人欣喜的想法！——会不会是雷克斯?

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let]

even	if	they	were	all	looking	for	her	it	was	not	likely	that	they	would	let
甚至	如果	他们	是	全部	寻找	为了	她	它	曾是	不是	可能	那	他们	会	让

[reks][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn][tu:; tə][get] [lɔ:st] [tu:] .

Rex	be	running	about	alone	to	get	lost	too	.
雷克斯	是	跑步	关于	独自的	到	得到	丢失的	也	.

即使他们都在找她，也不太可能让雷克斯独自四处乱跑迷路。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] ['ɑ:lɪv] [kɔ:ld]

Still	,	it	must	be	a	boy	,	and	without	waiting	to	think	more	Olive	called
仍然	,	它	必须	是	一个	男生	,	和	没有	等待	到	思考	更多的	橄榄	称为

[aʊt] —

out	—
出去	—

不过，肯定是个男孩，奥利弗没等多想就喊道——

" [oʊ] , [pli:z] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	please	come	and	help	me	!
"	哦	,	请	来	和	帮助	我	!

“哦，请快来帮帮我！”

[aɪm] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

I'm	lost	in	the	wood	!
我是	丢失的	在	这	木头	!

我迷路了，在树林里！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sɔ:r] [dɪ'stres] .

"	she	cried	,	thinking	nothing	of	German	or	anything	but	her	sore	distress	.
"	她	哭	,	思维	没有什么	的	德语	或者	任何事物	但	她	疮	痛苦	.

她哭了起来，脑子里除了自己的痛苦之外，什么也没想，什么德语也没想。

[ðə; ði]['læntərn] [mu:vd] [ə'baʊt] [ˌʌndi'saidid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

The	lantern	moved	about	undecidedly	for	a	moment	or	two	,
这	灯笼	已搬	关于	犹豫不决	为了	一个	片刻	或者	二	,

灯笼犹豫地晃动了一两秒，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] .

then	the	light	flashed	towards	her	and	came	still	nearer	.
然后	这	光	闪光灯	向	她	和	来了	仍然	更近	.

然后，一道光芒朝她闪来，并且越来越近。

" [ɑ:x] ['gɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [-]

"	Ach	Gott	!	"	exclaimed	an	unfamiliar	voice	,	and	[	212	]
"	ach	上帝	!	"	惊呼	一个	陌生	嗓音	,	和	[	-	]

“我的天哪！”一个陌生的声音惊呼道，[212]

['ɑ:lɪv] , ['pɪrɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'gen] ['dri:miŋ] .

Olive	,	peering	forward	,	thought	for	half	a	second	she	was	again	dreaming	.
橄榄	,	窥视	向前	,	想法	为了	一半	一个	第二	她	曾是	再次	做梦	.

奥利芙向前凝视着，半秒钟后她以为自己又在做梦了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [drest] [ɪn] [blu:] ,

He	was	not	,	certainly	,	dressed	in	blue	,
他	曾是	不是	,	当然	,	穿着	在	蓝色的	,

他当然没有穿蓝色衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:] ;

and	he	was	a	good	deal	taller	than	up	to	her	knee	;
和	他	曾是	一个	好的	交易	更高	比	向上	到	她	膝盖	;

他比她高出不少，只到她的膝盖。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] !

but	**still**	**he**	**was**	**—**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**—**	**he**	**was**	**a**	**dwarf**	**!**
但	仍然	他	曾是	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	他	曾是	一个	矮人	!

但他仍然是——毫无疑问——他是个侏儒！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [toʊld] ['ɑːlɪv]

And	**another**	**gaze**	**at**	**his**	**queer**	**little**	**figure**	**and**	**bright**	**sparkling**	**eyes**	**told**	**Olive**
和	其他	目光	在	他的	酷儿	小的	数字	和	明亮的	闪闪发光	眼睛	讲述	橄榄

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][reks][ænd; ənd][hɜːr; hər]

that	**it**	**was**	**the**	**very**	**same**	**little**	**man**	**who**	**had**	**smiled**	**at**	**Rex**	**and**	**her**
那	它	曾是	这	非常	相同的	小的	男人	WHO	有	微笑	在	雷克斯	和	她

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

when	**he**	**saw**	**them**	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**inn**	**window**	**that**	**very**	**afternoon**	**.**
什么时候	他	锯	他们	倾斜	出去	的	这	客栈	窗户	那	非常	下午	.

奥利弗又看了一眼他那古怪的小身影和明亮闪烁的眼睛，她意识到，这就是那天下午在客栈窗户边看到她和雷克斯探出头来时，对他们微笑的那个小个子男人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**didn't**	**feel**	**frightened**	**;**	**he**	**looked**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**so**	**sorry**	**for**	**her**
她	没有	感觉	害怕	;	他	看起来	所以	好的	-	自然	和	所以	对不起	为了	她

.

:

.

她并不害怕；他看上去那么和善，那么同情她。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɑːlɪvz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dwɔrfs]

And	**somehow**	**Olive's**	**faith**	**in**	**the**	**possible**	**existence**	**of**	**a**	**nation**	**of**	**dwarfs**
和	不知何故	橄榄的	信仰	在	这	可能的	存在	的	一个	国家	的	矮人

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ;

had	**received**	**a**	**shock**	**;**
有	已收到	一个	震惊	;

不知何故，奥利弗对矮人国家可能存在的信念受到了冲击；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [proʊ'zeɪɪkli] .

she	**was**	**much**	**more**	**inclined**	**to**	**take**	**things**	**prosaically**	**.**
她	曾是	很多	更多的	倾斜	到	拿	事物	平淡地	.

她更倾向于以平实的态度看待事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

But	**it**	**was**	**very**	**difficult**	**to**	**explain**	**matters**	**.**
但	它	曾是	非常	难的	到	解释	事情	.

但事情很难解释清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dwɔːrf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

I	**think**	**the**	**dwarf**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**was**	**more**	**inclined**	**to**	**take**	**her**	**for**
我	思考	这	矮人	在	这	第一的	片刻	曾是	更多的	倾斜	到	拿	她	为了

['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ðæn; ðən][ðiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['braʊni] [ɔːr][ə; eɪ]

something	**supernatural**	**than**	**she**	**was**	**now**	**to**	**imagine**	**him**	**a**	**brownie**	**or**	**a**
某物	超自然	比	她	曾是	现在	到	想象	他	一个	布朗尼	或者	一个

[noʊm] .

gnome	**.**
侏儒	.

我认为，矮人一开始更倾向于把她当成某种超自然生物，而不是像现在这样，把矮人想象成小精灵或地精。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

For	**she**	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**girl**	**,**
为了	她	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,

因为她是个漂亮的小女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [fer] [her] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] [aɪz] ;

with	a	mass	of	golden	fair	hair	and	English	blue	eyes	;
和	一个	大量的	的	金的	公平的	头发	和	英语	蓝色的	眼睛	;

她有一头浓密的金发和一双湛蓝的眼睛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][hæf] ['fɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

and	with	her	hat	half	fallen	off	,	and	her	cheeks	flushed	,
和	和	她	帽子	一半	倒下	离开	,	和	她	脸颊	酡	,

她的帽子掉了一半，双颊绯红，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm]

she	might	have	sat	for	a	picture	of	a	fairy	who	had	strayed	from
她	可能	有	卫星	为了	一个	图片	的	一个	仙女	WHO	有	迷路了	从

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

她或许曾为一位迷路的仙女画像。

[hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Her	German	seemed	all	to	go	out	of	her	head	.
她	德语	似乎	全部	到	去	出去	的	她	头	.

她的德语好像全忘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]

But	she	managed	to	remember	the	name	of	the	village	[	213	]
但	她	管理	到	记住	这	姓名	的	这	村庄	[	-	]

但她设法记住了村庄的名字[213]

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

where	they	had	been	that	afternoon	,	and	a	sudden	recollection	seemed	to
在哪里	他们	有	到过	那	下午	,	和	一个	突然	回忆	似乎	到

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][dwɔːrf] .

come	over	the	dwarf	.
来	超过	这	矮人	.

那天下午他们去了哪里，矮人似乎突然想起来了。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

He	poured	out	a	flood	of	words	and	exclamations	,
他	倾倒	出去	一个	洪水	的	字	和	感叹词	,

他滔滔不绝地吐出一连串的话语和感叹，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

amidst	which	all	that	Olive	could	understand	was	the	name	of	the	village	and
在……之中	哪个	全部	那	橄榄	可以	理解	曾是	这	姓名	的	这	村庄	和

[ðə; ði][wɜːrdz] " - , "

the	words	"	verirrt	,	"
这	字	"	-	,	"

其中，奥利弗唯一能听懂的只有村庄的名字和“verirrt”这两个词。

" ['ɑːrmz] [kaɪnd] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ment] " [lɔːst] " [ænd; ənd] " [pʊr] [tʃaɪld] .

"	armes	Kind	,	"	which	she	knew	meant	"	lost	"	and	"	poor	child	.
"	武器	种类	,	"	哪个	她	知道	意思是	"	丢失的	"	和	"	贫穷的	孩子	.

“armes Kind”，她知道它的意思是“迷失的”和“可怜的孩子”。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

"	Then	he	went	on	to	tell	that	he	too	was	on	his	way	from	the	same
"	然后	他	去	在	到	告诉	那	他	也	曾是	在	他的	方式	从	这	相同的

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmwer] ;

village	to	somewhere	;
村庄	到	某处	;

然后他又说，他也是要从同一个村庄去某个地方；

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz]

that	he	came	by	the	woods	,	because	it	was	shorter	,	and	lifting	high	his
那	他	来了	经过	这	树林	,	因为	它	曾是	较短	,	和	举重	高的	他的

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

他从树林里过来，因为这条路比较近，他高高举起灯笼。

[geɪv] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] .

gave	Olive	to	understand	that	he	could	now	show	her	the	way	.
给予	橄榄	到	理解	那	他	可以	现在	展示	她	这	方式	.

他让奥利弗明白，他现在可以为她指路了。

[soʊ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['oʊnli] ['fænsi] !

So	off	she	set	under	his	guidance	,	and	,	only	fancy	!
所以	离开	她	放	在下面	他的	指导	,	和	,	仅有的	想要	!

于是，她在他的指导下出发了，而且，真是太棒了！

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] !

a	walk	of	not	more	than	ten	minutes	brought	them	to	the	little	inn	!
一个	走	的	不是	更多的	比	十	分钟	带来	他们	到	这	小的	客栈	!

步行不到十分钟，他们就到了那家小旅馆！

['ɑːlɪvz] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [streiŋ] [hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] ,

Olive's	wanderings	and	straying	had	,	after	all	,
橄榄的	漫游	和	迷途	有	,	后	全部	,

奥利弗的流浪和离家出走，毕竟……

[drɔːn] [hɜːr; hər] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

drawn	her	very	near	her	friends	if	she	had	known	it	.
绘制	她	非常	靠近	她	朋友们	如果	她	有	已知	它	.

如果她知道这一点，她会和朋友们走得更近。

[pʊr] ['ænti] [ænd; ənd][reks][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

Poor	Auntie	and	Rex	were	running	about	in	front	of	the	house	in	great	distress	.
贫穷的	阿姨	和	雷克斯	是	跑步	关于	在	正面	的	这	房子	在	伟大的	痛苦	.

可怜的阿姨和雷克斯惊慌失措地在房子前面跑来跑去。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['læntərnz] ,

Uncle	and	the	landlord	and	the	coachman	had	set	off	with	lanterns	,
叔叔	和	这	房东	和	这	马车夫	有	放	离开	和	灯笼	,

叔叔、房东和马车夫提着灯笼出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ænti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

and	the	landlady	was	trying	to	persuade	Auntie	that	there	was	not	really
和	这	房东	曾是	尝试	到	说服	阿姨	那	那里	曾是	不是	真的

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ;

anything	to	be	afraid	of	;
任何事物	到	是	害怕的	的	;

房东太太试图说服阿姨，其实没什么好怕的；

['niːðər] [berz] , [nɔːr] [wʊlvz] , [nɔːr] ['iːvəli] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi]

neither	bears	,	nor	wolves	,	nor	evilly	-	disposed	people	about	:	the	little	young	lady
两者都不	熊	,	也不	狼	,	也不	邪恶地	-	处置	人们	关于	:	这	小的	年轻的	女士

[hæd; həd] , ['daʊtləs] ,

had	,	doubtless	,
有	,	毫无疑问	,

周围既没有熊，也没有狼，更没有心怀不轨的人：这位年轻的女士无疑……

['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wɪtʃ] , [æz; əz]

fallen	asleep	in	the	wood	with	the	heat	and	fatigue	of	the	day	;	which	,	as
倒下	睡着了	在	这	木头	和	这	热	和	疲劳	的	这	天	;	哪个	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

在树林里，我因白天的炎热和疲惫而睡着了；正如你所知，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] , [ðoʊ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [-]

was	a	very	good	guess	,	though	the	landlady	[	214	]
曾是	一个	非常	好的	猜测	,	尽管	这	房东	[	-	]

房东太太[214] 的猜测非常准确。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [kwɪr] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp]

little	imagined	what	queer	places	and	people	Olive	had	been	visiting	in	her	sleep
小的	想象	什么	酷儿	地方	和	人们	橄榄	有	到过	访问	在	她	睡觉

.

:
.

谁也想不到奥利芙在睡梦中会去到多么奇特的地方，见到多么古怪的人。

[ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] ,

The	dwarf	was	a	well	-	known	person	thereabouts	,	and	a	very	harmless	,
这	矮人	曾是	一个	出色地	-	已知	人	大约	,	和	一个	非常	无害	,

['kaɪndli]['lɪt(ə)l][mæn] .

kindly	little	man	.
亲切地	小的	男人	.

这个侏儒在附近一带很有名，他是一个非常无害、善良的小个子男人。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maːrks] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ['veri]

A	present	of	a	couple	of	marks	sent	him	off	to	his	cottage	near	by	very
一个	展示	的	一个	夫妻	的	标记	发送	他	离开	到	他的	小屋	靠近	经过	非常

['hæpi] [ɪn'diːd] ,

happy	indeed	,
快乐的	的确	,

几马克的礼物让他高兴极了，兴高采烈地回到了附近的农舍。

[ænd; ənd] [wen] ['lʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɑːndərər][hæd; həd]

and	when	Uncle	returned	a	few	minutes	later	to	see	if	the	wanderer	had
和	什么时候	叔叔	返回	一个	很少	分钟	之后	到	看	如果	这	流浪者	有

[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

been	heard	of	,
到过	听到	的	,

几分钟后，叔叔回来查看是否有流浪者的踪迹，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

you	can	imagine	how	thankful	he	was	to	find	her	.
你	能	想象	如何	感恩	他	曾是	到	寻找	她	.

你可以想象他找到她时有多么感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [leɪt] ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] [ə'bʌv] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	not	so	very	late	after	all	,	not	above	half	-	past	ten	o'clock	,
它	曾是	不是	所以	非常	晚的	后	全部	,	不是	多于	一半	-	过去的	十	点钟	,

其实时间还不算太晚，不到十点半。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['dɑːrknəs]

but	a	thunderstorm	which	came	on	not	long	after	explained	the	unusual	darkness
但	一个	雷雨	哪个	来了	在	不是	长的	后	解释	这	异常	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - ['kʌvərd] [skaɪ] .

of	the	cloud	-	covered	sky	.
的	这	云	-	涵盖	天空	.

但随后不久的一场雷暴解释了云层覆盖的天空为何异常昏暗。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ! " [sed] ['ænti] ,

"	What	a	good	thing	you	were	safe	before	the	storm	came	on	!	"	said	Auntie	,
"	什么	一个	好的	事物	你	是	安全的	前	这	风暴	来了	在	!	"	说	阿姨	,

“幸好你在暴风雨来临前安全脱险！”姨妈说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

with	a	shudder	at	the	thought	of	the	dangers	her	darling	had	escaped	.
和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	这	危险	她	亲爱的	有	逃脱	.

想到心爱的人曾逃脱的种种危险，她不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][dʒoʊks] [tuː] [fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

"	I	will	take	care	never	again	to	carry	my	jokes	too	far	,	"	she	resolved	,
"	我	将要	拿	关心	绝不	再次	到	携带	我的	笑话	也	远的	,	"	她	已解决	,

“我以后再也不会开玩笑开过头了，”她下定决心道。

[wen] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

when	Olive	had	confided	to	her	the	real	motive	of	her	wanderings	in	the	wood	.
什么时候	橄榄	有	坦白	到	她	这	真实的	动机	的	她	漫游	在	这	木头	.

当奥利弗向她吐露了自己在树林里徘徊的真正动机时。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

And	Olive	,	for	her	part	,
和	橄榄	,	为了	她	部分	,

而奥利弗本人则

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]['fænsi] ,

decided	that	she	would	be	content	with	fairies	and	dwarfs	in	books	and	fancy	,
决定	那	她	会	是	内容	和	仙女	和	矮人	在	图书	和	想要	,

她决定，自己就满足于书本和幻想中的仙女和矮人吧。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ri'æləti] .

without	trying	to	find	them	in	reality	.
没有	尝试	到	寻找	他们	在	现实	.

无需在现实中寻找它们。

" [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Though	all	the	same	,	"	she	said	to	herself	,
"	尽管	全部	这	相同的	,	"	她	说	到	她自己	,

“尽管如此，”她自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [roʊst] [fɜːr] - [koʊnz] .

"	I	should	have	liked	to	taste	the	roast	fir	-	cones	.
"	我	应该	有	喜欢	到	品尝	这	烤	冷杉	-	圆锥体	.

“我真想尝尝烤松果的味道。”

[ðeɪ] [dɪd] [smel] [soʊ] [gʊd] ! "

They	did	smell	so	good	!	"
他们	做过	闻	所以	好的	!	"

它们闻起来真香！

" [ænd; ənd] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [-]

"	And	,	Auntie	,	"	she	said	aloud	,	[	215	]
"	和	,	阿姨	,	"	她	说	大声	,	[	-	]

“还有，阿姨，”她大声说道，[215]

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][reks] ? "

"	were	you	singing	in	the	wood	on	your	way	home	with	Uncle	and	Rex	?	"
"	是	你	歌唱	在	这	木头	在	你的	方式	家	和	叔叔	和	雷克斯	?	"

“你和叔叔、雷克斯一起回家的时候，是不是在树林里唱歌？”

" [jes] , " [sed] ['ænti] , " [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] - [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] . -
" Yes , " said Auntie , " they begged me to sing ' Home , sweet Home . '
" 是的 , " 说 阿姨 , " 他们 乞求 我 到 唱歌 - 家 , 甜的 家 . -

“是的，”姨妈说，“他们求我唱《甜蜜的家》。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ?
Why do you ask me ?
为什么 做 你 问 我 ?

你为什么问我?

" ['ɑ:lɪv] [ɪk'spleɪnd] .
" Olive explained .
" 橄榄 解释 .

奥利弗解释道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwɔrfs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" So it was your voice I heard when I thought it was the dwarfs , " she said ,
" 所以 它 曾是 你的 嗓音 我 听到 什么时候 我 想法 它 曾是 这 矮人 , " 她 说 ,

“原来我听到的声音是你的声音，当时我以为是小矮人的声音呢，”她说。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ænd; ənd] ['ænti] [geɪv] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ə'nʌðər] [kɪs] .
And Auntie gave her still another kiss .
和 阿姨 给予 她 仍然 其他 吻 .

阿姨又亲了她一下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['mɪstər] . ['edwərd] ['sæmən] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɑ:k'toʊbər] - , [sed] :
Mr . Edward Salmon , writing in the Nineteenth Century , October 1887 , said :
先生 . 爱德华 三文鱼 , 写作 在 这 第十九 世纪 , 十月 - , 说 :

爱德华·萨尔蒙先生在1887年10月出版的《十九世纪》一书中写道:

" [aɪ][hæv; həv] [left] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
" I have left till the last any mention of the lady who , by right of merit ,
" 我 有 左边 直到 这 最后的 任何 提到 的 这 女士 WHO , 经过 正确的 的 优点 ,

“我把提到那位凭借自身才华而获此殊荣的女士留到了最后，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɜ:rst] .
should stand first .
应该 站立 第一的 .

应该排在第一位。

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv]

Mrs	.	Molesworth	is	,	in	my	opinion	,	considering	the	quality	and	quantity	of
太太	.	莫尔斯沃思	是	,	在	我的	观点	,	考虑	这	质量	和	数量	的

[hɜːr; hər] ['leɪbər] ,

her	labours	,
她	劳动	,

依我之见，莫尔斯沃思夫人正在考虑她劳动的质量和数量。

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [jet] [noʊn] .

the	best	story	-	teller	for	children	England	has	yet	known	.
这	最好的	故事	-	出纳员	为了	孩子们	英格兰	有	然而	已知	.

英国迄今为止最优秀的儿童故事讲述者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [səbˌstænʃi'eɪʃn] .

This	is	a	bold	statement	and	requires	substantiation	.
这	是	一个	大胆的	陈述	和	需要	证实	.

这是一个大胆的说法，需要提供证据。

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] ,

Mrs	.	Molesworth	,	during	the	last	six	years	,
太太	.	莫尔斯沃思	,	期间	这	最后的	六	年	,

莫尔斯沃思夫人，在过去的六年里，

[hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['raɪtɝz]

has	never	failed	to	occupy	a	prominent	place	among	the	juvenile	writers
有	绝不	失败的	到	占据	一个	著名的	地方	之中	这	少年	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . . . .

of	the	season	.	.	.	.
的	这	季节	.	.	.	.

他始终在当季青少年作家中占据着重要地位.....

['mɪsɪz] . - [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪz][hɜːr; hər]['riːəlɪzəm] — ['riːəlɪzəm] , [ðæt] [ɪz] ,

Mrs	.	Molesworth's	great	charm	is	her	realism	—	realism	,	that	is	,
太太	.	-	伟大的	魅力	是	她	现实主义	—	现实主义	,	那	是	,

莫尔斯沃思太太最大的魅力在于她的现实主义——也就是现实主义本身。

[ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] . . . .

in	the	purest	and	highest	sense	.	.	.	.
在	这	最纯净的	和	最高	感觉	.	.	.	.

从最纯粹、最高尚的意义上来说.....

['mɪsɪz] . - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ['stʌdiz] .

Mrs	.	Molesworth's	children	are	finished	studies	.
太太	.	-	孩子们	是	完成的	研究	.

莫尔斯沃思太太的孩子们已经完成学业了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [raɪts] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] .

She	is	never	sentimental	,	but	writes	common	sense	in	a	straightforward	manner	.
她	是	绝不	感伤的	,	但	写	常见的	感觉	在	一个	直截了当	方式	.

她从不伤感，而是以直白的方式阐述常识。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .

A	joyous	earnest	spirit	pervades	her	work	,	and	her	sympathy	is	unbounded	.
一个	欢乐	认真	精神	普遍存在	她	工作	,	和	她	同情	是	无界	.

她的作品中洋溢着喜悦而真挚的精神，她的同情心是无限的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ber] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

She	loves	them	with	her	whole	heart	,	while	she	lays	bare	their	little	minds	,
她	爱	他们	和	她	所有的	心	,	尽管	她	躺下	裸	他们的	小的	思想	,

她全心全意地爱着他们，同时也揭开了他们幼小的心灵。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ðer; ðər] ['fɔɪbəlz] , [ðer; ðər] [fɔːlts] , [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ðer; ðər] ['ɪnwərd] ['strʌglz] ,

and	expresses	their	foibles	,	their	faults	,	their	virtues	,	their	inward	struggles	,
和	表达	他们的	缺点	,	他们的	故障	,	他们的	美德	,	他们的	向内	斗争	,

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] ,

their	conception	of	duty	,
他们的	概念	的	责任	,

并表达了他们的弱点、缺点、美德、内心的挣扎以及他们对责任的理解。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	their	instinctive	knowledge	of	the	right	and	wrong	of	things	.
和	他们的	本能	知识	的	这	正确的	和	错误的	的	事物	.

以及他们对事物是非对错的本能认知。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə]

She	knows	their	characters	,	she	understands	their	wants	,	and	she	desires	to
她	知道	他们的	人物	,	她	明白	他们的	想要	,	和	她	欲望	到

[help] [ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

她了解他们的性格，理解他们的需求，并且渴望帮助他们。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['tæləsmən] [ə'genst] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	only	sure	talisman	against	domestic	trouble	she	evidently	believes	to	be	the
这	仅有的	当然	护符	反对	国内的	麻烦	她	显然	相信	到	是	这

['æbsəluːt] [trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['perənts] .

absolute	trust	of	a	child	in	its	parents	.
绝对	相信	的	一个	孩子	在	它是	父母	.

她显然认为，避免家庭纠纷的唯一可靠护身符就是孩子对父母的绝对信任。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

-

MOLESWORTH'S

-

莫尔斯沃思

['stɔːri] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

STORY	BOOKS	FOR	CHILDREN	.
故事	图书	为了	孩子们	.

儿童故事书。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .

With	Illustrations	by	Walter	Crane	.
和	插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . [praɪs] 4s .

In	Crown	8vo	.	Price	4s	.
在	王冠	8vo	.	价格	4s	.

皇冠8开本。价格4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɔːr] ['waɪndz][fɑːrm] .
Four Winds Farm .
四 风 农场 .

四风农场。

['krɪsməs] [triː] [lænd] .
Christmas Tree Land .
圣诞节 树 土地 .

圣诞树乐园。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
Two Little Waifs .
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

[ɪn] [gloʊb] 8vo . 2s .
In Globe 8vo . 2s .
在 地球 8vo . 2s .

在 Globe 8vo. 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] .
Little Miss Peggy .
小的 错过 佩吉 .

小佩吉小姐。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Tell me a Story .
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] : [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['roʊmæns] .
The Tapestry Room : A Child's Romance .
这 挂毯 房间 : 一个 孩子的 浪漫 .

挂毯室：一个孩子的浪漫故事。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] : [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
A Christmas Child : A Sketch of Boy Life .
一个 圣诞节 孩子 : 一个 草图 的 男生 生活 .

圣诞孩子：男孩生活的素描。

" [juː 'es] : " [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔːri] .
" Us : " An Old - Fashioned Story .
" 我们 : " 一个 老的 - 造型 故事 .

“我们:”一个老式的故事。

['grænmʌðər] [dɪr] .
Grandmother Dear .
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

['roʊzi] .
Rosy .
红润 .

红润。

" ['kærəts] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Carrots	,	"	Just	a	Little	Boy	.
"	胡萝卜	,	"	只是	一个	小的	男生	.

“胡萝卜”，“只是个小男孩。”

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] .

The	Cuckoo	Clock	.
这	布谷鸟	钟	.

布谷鸟钟。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hɛə] ['beɪbi] .

The	Adventures	of	Herr	Baby	.
这	冒险	的	先生	婴儿	.

赫尔宝贝的冒险。

['sʌmər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Summer	Stories	for	Boys	and	Girls	.
夏天	故事	为了	男孩们	和	女孩们	.

男孩女孩的夏日故事。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .

MACMILLAN	AND	CO	.	,	LONDON	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	伦敦	.

伦敦麦克米伦公司。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz] .

MACMILLAN	AND	CO	.	'	S	PUBLICATIONS	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	-	S	出版物	.

麦克米伦公司出版物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] .

By	MRS	.	MOLESWORTH	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人

[fɔːr] [goʊst] ['stɔːriz] .

Four	Ghost	Stories	.
四	鬼	故事	.

四个鬼故事。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ðə; ði] ['skɑːtsmən] [sez] : — " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Scotsman	says	:	—	"	They	are	all	curious	and	interesting	specimens	of	their
这	苏格兰人	说道	:	—	"	他们	是	全部	好奇的	和	有趣的	标本	的	他们的

[klæs] ,

class	,
班级	,

苏格兰人说："它们都是各自类别中奇特而有趣的标本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	circumstances	in	which	they	manifest	themselves	are	contrived	with	the
和	这	情况	在	哪个	他们	显现	他们自己	是	人为的	和	这

[skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər] .

skill	of	an	accomplished	writer	.
技能	的	一个	完成	作家	.

它们出现的场景，都是由一位技艺精湛的作家精心设计的。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['raɪtɚz] [staɪl] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə]

The	earnestness	and	natural	simplicity	of	this	gifted	writer's	style	are	seen	to
这	认真	和	自然的	简单	的	这	天才	作家的	风格	是	已见	到

['eksələnt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

excellent	advantage	in	the	book	,
出色的	优势	在	这	书	,

这本书充分展现了这位才华横溢的作家文风的真挚和自然朴实。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wel] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

and	serve	well	to	heighten	the	effect	and	illusion	of	the	supernatural
和	服务	出色地	到	增高	这	影响	和	错觉	的	这	超自然

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

并能很好地增强超自然段落的效果和幻觉。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evri] ['riːdər] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	stories	will	be	heartily	enjoyed	by	every	reader	who	is	fond	of	a	pleasant
这	故事	将要	是	衷心地	享受	经过	每一个	读者	WHO	是	喜爱	的	一个	令人愉快的

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

喜欢那种令人愉悦的颤栗感的读者，一定会非常喜欢这些故事。

" [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['liːdər] [sez] : — " [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [toʊld] .

"	The	Scottish	Leader	says	:	—	"	The	stories	are	very	well	told	.
"	这	苏格兰	领导者	说道	:	—	"	这	故事	是	非常	出色地	讲述	.

《苏格兰领袖报》评论道："这些故事讲述得非常精彩。"

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	enough	of	the	uncanny	about	them	to	give	a	pleasant	thrill	to	the
那里	是	足够的	的	这	不可思议	关于	他们	到	给	一个	令人愉快的	刺激	到	这

['riːdɚz] [nəːvs] ,

reader's	nerves	,
读者的	神经	,

它们带有足够多的神秘色彩，足以给读者带来一种愉悦的刺激感。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌoʊvər'dʌn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] ['pælpəb(ə)l]

while	the	supernatural	element	is	not	so	overdone	as	to	make	its	unreality	palpable
尽管	这	超自然	元素	是	不是	所以	做得太过火了	作为	到	制作	它是	不真实	可感知的

. . . .

: : : :

. . . .

虽然超自然元素运用得并不过度，以至于让人觉得不真实……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ə'test] ['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

They	**are**	**vividly**	**told**	**,**	**and**	**attest**	**Mrs**	**.**	**Molesworth's**	**remarkable**	**range**	**as**	**a**
他们	是	生动地	讲述	,	和	证明	太太	.	-	卓越	范围	作为	一个

[ˌrækɑːn'tɜːr] .

raconteur **.**

说书人 .

这些故事讲述得生动形象，证明了莫尔斯沃思夫人是一位杰出的故事讲述者。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [sez] : — " [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] ['ferli] [wɜːrkt] [ʌp] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] ,

"	**The**	**Morning**	**Post**	**says**	**:**	**—**	**"**	**Expectation**	**is**	**fairly**	**worked**	**up**	**,**	**if**	**not**	**to**	**fever**	**heat**	**,**
"	这	早晨	邮政	说道	:	—	"	期待	是	相当	工作	向上	,	如果	不是	到	发烧	热	,

《晨邮报》称：“人们的期望相当高，甚至可以说是狂热。”

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

at	**least**	**to**	**a**	**considerable**	**degree**	**.**
在	至少	到	一个	大量	程度	.

至少在很大程度上是这样。

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [sez] : — " [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [toʊld] .

"	**The**	**Literary**	**World**	**says**	**:**	**—**	**"**	**The**	**stories**	**are**	**very**	**well**	**told**	**.**
"	这	文学	世界	说道	:	—	"	这	故事	是	非常	出色地	讲述	.

文学界评论道：“这些故事讲述得非常好。”

" [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

"	**By**	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**	**.**
"	经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [gloʊb] 8vo . 4s .

With	**Illustrations**	**,**	**Globe**	**8vo**	**.**	**4s**	**.**
和	插图	,	地球	8vo	.	4s	.

附插图，Globe 8开本。4先令。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

[iːtʃ] .

each **.**

每个 .

每个。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] .

The	**Little**	**Duke**	**.**
这	小的	公爵	.

小公爵。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

The	**Prince**	**and**	**the**	**Page**	**.**
这	王子	和	这	页	.

王子与侍童。

[piː] [ænd; ənd] [kjuː] .

P's	**and**	**Q's**	**.**
P 的	和	问题	.

P 和 Q。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] .
Little **Lucy's** **Wonderful** **Globe** **.**
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] ['lin,wud] .
The **Lances** **of** **Lynwood** **.**
这 长矛 的 林伍德 .

林伍德之矛。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .
With **Upwards** **of** **One** **Hundred** **Pictures** **by** **Walter** **Crane** **.**
和 向上 的 一 百 图片 经过 沃尔特 起重机 .

收录沃尔特·克莱恩的一百多幅画作。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Grimm's **Fairy** **Tales** **.**
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .
A **Selection** **from** **the** **Household** **Stories** **.**
一个 选择 从 这 家庭 故事 .

家庭故事选集。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [baɪ] ['luːsi] [kreɪn] .
Translated **from** **the** **German** **by** **Lucy** **Crane** **.**
翻译 从 这 德语 经过 露西 起重机 .

由 Lucy Crane 从德语翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] [baɪ] ['mɪstər] . ['lɪnli] ['sæmbɔːrn] .
With **100** **Pictures** **by** **Mr** **.** **Linley** **Sambourne** **.**
和 - 图片 经过 先生 . 林利 桑伯恩 .

附有林利·桑伯恩先生的100幅画作。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪbiːz] .
The **Water** **Babies** **.**
这 水 婴儿 .

水孩子。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
By **Charles** **Kingsley** **.**
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
A **New** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

[wɪð; wɪθ] - [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈlɪnli] [ˈsæmbɔːrn] .
With **100** **Pictures** **by** **Linley** **Sambourne** **.**
和 - 图片 经过 林利 桑伯恩 .

附林利·桑伯恩的100幅画作。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] .
The **Adventures** **of** **a** **Brownie** **.**
这 冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn][ˈhælɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
By **the** **Author** **of** **"** **John** **Halifax** **,** **Gentleman** **.**
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪŋˌhæm] .
" **With** **Illustrations** **by** **Mrs** **.** **Allingham** **.**
" 和 插图 经过 太太 . 阿林厄姆 .

“由艾林厄姆夫人绘制插图。”

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈælɪs] [lɝrmɑːnt] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
Alice **Learmont** **:** **A** **Fairy** **Tale** **.**
爱丽丝 利蒙特 : 一个 仙女 故事 .

爱丽丝·利尔蒙特：一个童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

By	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪmz]['gɑːdwɪn] .

"	With	Illustrations	by	James	Godwin	.
"	和	插图	经过	詹姆斯	戈德温	.

“詹姆斯·戈德温绘图。”

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

New	Edition	,	revised	by	the	Author	.
新的	版	,	修改	经过	这	作者	.

新版，由作者修订。

[gloʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] .

A	Book	for	Children	,	by	the	Author	of	"	Robert	Elsmere	.
一个	书	为了	孩子们	,	经过	这	作者	的	"	罗伯特	埃尔斯米尔	.

《罗伯特·埃尔斯米尔》作者为儿童撰写的一本书。

" ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ; [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Milly	and	Olly	;	or	A	Holiday	among	the	Mountains	.
"	米莉	和	奥利	;	或者	一个	假期	之中	这	山脉	.

《米莉和奥莉；或山间假日》。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .

By	Mrs	.	Humphry	Ward	.
经过	太太	.	汉弗莱	沃德	.

作者：汉弗莱·沃德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælmə] ['tædɪmə] .

Illustrated	by	Mrs	.	Alma	Tadema	.
插图	经过	太太	.	阿尔玛	塔德玛	.

由阿尔玛·塔德玛夫人绘制插图。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜的版本。

[gloʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
The Morning Post says it is " A very good book for children .
这 早晨 邮政 说道 它 是 " 一个 非常 好的 书 为了 孩子们 .

《晨邮报》称其为“一本非常适合儿童阅读的书”。

" ['enihaʊ] ['stɔ:riz] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
" Anyhow Stories , Moral and Otherwise .
" 无论如何 故事 , 道德 和 否则 .

“总之，故事，寓言故事和其他故事。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [keɪ] . ['klɪfərd] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɔ:rəθi] ['tɛnənt] .
By Mrs . W . K . Clifford , Illustrated by Dorothy Tennant .
经过 太太 . W . K . 克利福德 , 插图 经过 多萝西 坦南特 .

作者：WK Clifford 夫人，插图：Dorothy Tennant。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[klɔ:θ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Tales of the Birds .
故事 的 这 鸟类 .

鸟类的故事。

[baɪ]['dʌblju:] . ['wɔrd] ['faʊlər] , [em] . [ə; eɪ] . , [sʌb] - ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
By W . Warde Fowler , M . A . , Sub - Rector of Lincoln College , Oxford .
经过 W . 沃德 福勒 , M . 一个 . , 子 - 校长 的 林肯 大学 , 牛津 .

作者：W. Warde Fowler，文学硕士，牛津大学林肯学院副院长。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Author of " A Year with the Birds .
作者 的 " 一个 年 和 这 鸟类 .

《与鸟儿共度的一年》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['braɪən] [hʊk] . [kraʊn] 8vo .
" With Illustrations by Bryan Hook . Crown 8vo .
" 和 插图 经过 布莱恩 钩 . 王冠 8vo .

“布莱恩·胡克绘图。皇冠8开本。”

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦公司。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] .
Obvious punctuation errors corrected .
明显的 标点 错误 已更正 .

已更正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神